Govert Westerveld



LA REINA ISABEL LA CATOLICA: SU REFLEJO EN LA DAMA PODEROSA DE VALENCIA, CUNA DEL AJEDREZ MODERNO Y ORIGEN DEL JUEGO DE DAMAS.

Impreso en España – Printed in Spain

I.S.B.N.: 13: 978-84-612-6843-6
Depósito Legal: 2045 - 2009



Isabel la Católica

Govert Westerveld
Campeón juvenil de Holanda, 1963

PRIMERA PARTE

LA INFLUENCIA DE LA REINA ISABEL LA CATÓLICA SOBRE LA NUEVA DAMA PODEROSA EN EL ORIGEN DEL JUEGO DE LAS DAMAS Y EL AJEDREZ MODERNO.



LITERATURA ESPAÑOLA
AÑOS: 1283 - 1700

AL PUEBLO DE BLANCA

Último enclave de la presencia morisco en España
Costumbres hospitalarias de herencia árabe.
Su ambiente paradisiaco es una fuente
inagotable de inspiración.



BLANCA (Valle de Ricote) en la provincia de Murcia. (www.blanca.es)

Dedicado a mis dos amigos científicos en Furfural Español S.A.
www.newflavonoids.biz

Lo que vosotros sois a nivel mundial en la investigación de los bioflavonoides cítricos, quisiera ser yo un día en la investigación de la nueva dama poderosa; algo casí inalcanzable.



Dr. Julián Castillo Sánchez



Dr. Obdulio Benavente-García

PROLOGO

Govert, el jugador.

El libro de Govert Westerveld, cuyo prólogo me ha solicitado por razones de una amistad en la que me honro, es, a mi parecer, una obra extraordinaria e importante. La historia de los juegos recibe una creciente atención en diversos círculos de nuestros días y varios de ellos, en Holanda, Alemania, Austria y sobre todo en España, van a recibir como un regalo inesperado la obra que el lector tiene en sus manos. Tal actitud de interés académico hacia los juegos, en particular los de tablero, es relativamente reciente y la "historia de los historiadores" de los juegos es en si misma un capítulo aparte, que por lo que respecta al juego de damas queda ya esbozada con largueza en los comentarios de Govert, tanto explícitamente como entre líneas.

El libro de Govert es nuevo en todos los sentidos del término incluyendo especialmente la originalidad. En general, "durante mucho tiempo el estudio de los juegos se esterilizó en la historia de los instrumentos del juego. La atención se dirigió hacia los accesorios o los aparatos, pero apenas hacia la esencia del juego, su carácter, las leyes o incluso los impulsos instintivos que presuponen, y la clase de gratificación que cada juego aporta" (Roger Caillos. "Les Jeux et les Hommes". Gallimard. Paris 1958. cap. V. Versión alemana. Ullstein 1982, p. 66) Govert ha seguido otro camino: El estudio de un contexto histórico cultural, como el español, y de análisis, casi obsesivo, de las huellas que el origen de las damas y otros juegos de tablero emparentados (el alquerque, el andarraya, el castro) han dejado en las palabras y en la literatura.

A mi me llama la atención el que Govert delate, con su trabajo, una preocupación que de entrada puede llamarse filosófica. Las consideraciones filosóficas sobre el contexto cultural del fenómeno lúdico puede decirse que arrancan desde 1938 con el clásico tratado de un compatriota suyo, el "Homo Ludens" de Johan Huizinga. El juego es más antiguo que la cultura, porque como comenta Huizinga los animales no han esperado a que el hombre les enseñase a jugar la gratificación de instintos muy profundos, en esencia la misma que los animales obtienen de sus juegos para ensayar mecanismos biológicos de supervivencia, se encuentra en la base de lo lúdico. Cada juego puede ser examinado en estratos de progresiva profundidad, cuyas últimas o primeras razones serian las biológicas. Los animales juegan para aprender a cortejar, a alimentarse, a huir o a matar. En los juegos del Homo Ludens los componentes instintivos más crudos están presentes aunque queden enmascarados. Lo que resulta específicamente humano es el elemento religioso del juego, subrayado por Huizinga. Los antropólogos admiten que los juegos más antiguos son las actividades atléticas como luchar, correr, saltar o danzar, y no es necesario ser experto en Prehistoria para saber que fueron practicadas desde el paleolítico (si es que no estuvieron presentes ya en los homínidos). Con la aparición de la cultura, estas actividades se trascendentalizaron en ceremonias mágicas para adorar a los dioses, para ritos de fertilidad o para honras funerarias.

No quiero, en estas líneas, centrarme en los detalles técnicos de la obra, porque lo que me fascina ante todo es la motivación de su autor. El sentido alegórico de muchos juegos de tablero es el de enmarcar actividades instintivas como la caza, la huida, o la guerra, en un microcosmo ordenado, una realidad virtual dentro de limites espaciales regulares y con reglas fijas. La gratificación de los elementos instintivos que se obtiene con los juegos no desparecen con el tablero, sino que se transforma en su manera de expresarse. En el más analizado de todos los juegos de tablero, el ajedrez, la lucha, la huida, o la caza están presentes de una forma alegórica, pero con contenido emocional muchas veces comparables en intensidad al de la actividad simbolizada. En el juego de Govert, la guerra está presente en un primer plano visible: guerra contra la rutina, la desidia, la mediocridad, o la sumisión. Govert, y su juego de damas, son un símbolo de lucha. Esta connotación casi religiosa que desde los primeros tiempos acompaña a los juegos de tablero, es la que me ha atraído en el símbolo vital que encarna la andadura personal de Govert y su trabajo para superar todo obstáculo.

El nacimiento del presente libro no es casualidad. Ni la religión de Govert, ni la de su juego de tablero tienen nada que ver con el azar. El problema de la predeterminación de origen divino en la salvación o en la condenación, y de la influencia del libre albedrío en el destino individual, está en la base de lo religioso. Como también dejo indicado Huizinga todos los juegos pueden reducirse históricamente a emanaciones de lo sagrado moldeadas culturalmente. Cuando el hombre primitivo lanzaba el dado hecho con un astrágalo para saber si iba o no a sobrevivir aquel día, estaba haciendo una pregunta a los dioses que básicamente es la misma que hace cualquier jugador de ruleta a despecho del dinero. Invocar a la suerte supone, en cualquiera de sus expresiones lúdicas, una actitud de sumisión fatalista. En cambio, cuando los sacerdotes egipcios y babilónicos ensayaban en juegos de tablero una comprensión matemática del Universo, estaban proponiendo sin palabras otro tipo de respuesta radicalmente distinta al misterio del Destino. De estas actitudes proceden una serie de juegos filosóficamente voluntaristas.

El “alea”, la suerte ciega, se infiltra en los juegos como expresión de la creencia en un poder superior caprichoso que resultaría el factor decisivo para los acontecimientos futuros. Como en las antiguas tesis de Esquilo, el devenir humano es meramente un juego de los poderes superiores. En la otra cara de la moneda helenística, las tragedias de Eurípides introducen el “agón”, el esfuerzo individual como divisa de una actitud voluntariosa ante la incertidumbre del futuro, que se ha considerado como característica cultural típica del espíritu griego. La lucha entre las dos concepciones filosofico-religiosas diametralmente enfrentadas se lee entre las líneas de toda la literatura clásica. Oráculos y sacrificios rituales, mitad juego y mitad liturgia, marcan las grandes decisiones de personajes históricos en cada capítulo de las Vidas Paralelas de Plutarco. La actitud voluntarista de otros está asimismo presente en las crónicas: El “alea jacta est” de César supone un desdén hacia lo fatalista, el mismo que según Suetonio le hizo partir en expedición hacia África pese a los augurios infaustos de las vísceras de animales sacrificados, y exclamar al tropezar y caer al suelo nada más desembarcar: “África, ya te tengo en mis manos”.

Como los personajes, así ocurre con la caracteriología psicológica de los juegos y de los jugadores. En la Persia pre-islámica, los dos juegos que encarnaban emblemáticamente las dos actitudes contrapuestas son por un lado el voluntarista juego del ajedrez y por otro el azaroso juego de dados llamado en árabe *nard*. (Las tablas reales del códice de Alfonso X antecesoras del actual backgammon). Ambos juegos se practican sobre un tablero y tienen en común una base numerológica muy elaborada históricamente, pero su expresividad filosófica es diametralmente opuesta. Cuando los árabes aprendieron dichos juegos tras la conquista de Persia en el siglo VII, las tesis filosóficas implícitas en los mismo fueron objeto de argos debates, que permanecen en los textos islámicos como la más remota y apasionada discusión escrita sobre el tema del libre albedrío y el juego. Es difícil resumir estas ideas con más elegancia que el anónimo autor del manuscrito árabe de ajedrez del British Museum que tradujo el erudito ajedrecista y orientalista jesuita P. Félix Pareja:

> ***"En cuanto a su sentido íntimo, quiso el inventor, con los dos juegos de ajedrez y nard, reproducir al vivo la controversia más empeñada que ha divido a la Humanidad: entre las opuestas doctrinas del albedrío libre y del Destino ciego; entre el hallarse la voluntad con facultad de elegir libremente o el verse fatalmente sujeta obligada a obrar sin elección.***
>
> ***Sostiene una de esas escuelas que los movimientos de los hombres y sus actos y consecuencias felices y desgraciadas fluyen por modo necesario, y que su causa es exterior a ellos y sus facultades, pues no es otra que Aquel que otorga y prohibe. Luego se dividió esta escuela, y los de tendencias religiosas entre sus secuaces, creyeron que esa causa es el decreto divino con respecto a las criaturas, al cual no cabe contrariar, mientras que los de tendencias naturalistas aseguraron que esa causa había que buscarla en los movimientos favorables o adversos de las esferas celestes.***
>
> ***Defiende la segunda escuela que los sucesos prósperos del hombre, en sus movimientos y actividades, dependen de la bondad de su libre albedrío, y los adversos y desgraciados de la perversidad de su libre elección y de su abandono.***
>
> ***El que inventó el nard acomodó las reglas de este juego a la opinión de la escuela primera, haciendo que los dos dados desempeñasen en él el oficio mismo de aquella causa externa, sin la decisión de la cual en el dar y en el otorgar de nada sirve el esfuerzo humano, a fin de que se viese con toda claridad como vence en este juego el mas ignorante inepto el más digno y capaz, y como gana el inepto cuando le ayuda la fortuna de la causa externa, y en cambio pierde el apto cuando aquella le abandona.***
>
> ***En cambio, el que inventó el ajedrez acomodó sus leyes a la opinión de la segunda escuela, porque no establece aquella causa exterior que obra sobre el individuo, sino que otorga a los jugadores igualdad de piezas, correspondiente a las facultades que han recibido de Dios en su creación, y basa el juego en el libre albedrío, haciendo resaltar así palpablemente como aquel que sabe usar mejor de sus libres facultades supera al que usa mal de ellas, y cómo sus teorías se vuelven contra él.***
>
> ***Aconsejó además este juego al arte de la guerra, porque este es el más importante y primero de los negocios en el mundo, y además, porque en él la atinada dirección y la elección libre son los que conducen a la victoria o a la derrota Y como es evidente que el resultado feliz sólo se debe a bien calculadas combinaciones, y la derrota, por el contrario, a defectos en la dirección de los***

esfuerzos, se hace con esto patente su semejanza con todos los demás ordinarios asuntos y negocios de la vida".

La divagación que antecede sirve para explicar que este componente que cabría calificar como religioso es el que se percibe en la devoción con que Govert Westerveld ha ido reuniendo los materiales que presenta, y en lo que conozco de su propia biografía. Govert es un jugador retirado, en un pueblo pequeño y viejo, entregado apasionadamente al estudio de un juego de tablero. Sabe que todo juego necesita ante todo una separación espacial, material o espiritual, que les aísle del mundo cotidiano. Para Huizinga la demarcación es una consecuencia de lo que él llamó "elemento sagrado" del juego, y supone en esencia un rito inicial de consagración. "La pista, el campo de tenis, el lugar marcado en el pavimento para los juegos infantiles y el tablero de damas o de ajedrez, no se diferencian, formalmente, del templo ni del círculo mágico". En mis ocasionales visitas al templo personal de Govert, en su casa de Beniel, he podido percibir con sobrecogimiento el inmenso esfuerzo que, entre sus papeles, discos de ordenador y ensimismamiento de erudito supone para él y sus familiares una aventura personal de investigación, que en su hogar todos comparten.

La separación que distancia el juego de la vida cotidiana no solo es física sino también mental. Una misma actividad como cortar troncos de árbol puede ser trabajo si el propósito es laboral, o deporte, si el motivo es competitivo. Los deportistas profesionales aparentemente están jugando cuando en realidad lo que hacen es trabajar, y los que buscan inscribir resultados de cualquier actividad en sí, es el elemento diferenciador. En las sociedades primitivas, la separación ente unas y otras clases de actividades era más clara porque lo lúdico aparece únicamente cuando los imperativos de supervivencia, de obtener alimentos, cobijo o protección, han quedado satisfechos El tiempo libre, y la oportunidad de dedicarlo a satisfacciones intelectuales o emocionales requieren una seguridad en cuanto a las necesidades básicas, y suponen un logro de las sociedades humanas en la medida en que se han ido civilizando, es decir, integrándose en ciudades o en colectividades de cualquier tipo que posibilitan actividades gratuitas. Govert, en este sentido, ha hecho también un trabajo de deportista, ajeno al interés por el dinero, robando el tiempo a las necesidades más perentorias. La obra de Govert es la de un jugador, en el mas noble, y antiguo sentido de la palabra. Así me lo parece, y así lo escribo aquí.

El resto está en el libro, que como todo buen libro, habla por sí mismo.

Dr. Ricardo Calvo

Maestro Internacional de Ajedrez
Historiador español de ajedrez (Initiativgruppe Königstein)
Co-autor de la edición facsímil del manuscrito de El Escorial "Libro de Axedez, Dados et Tablas, Ediciones Poniente, Madrid, 1987.

---

1 "El hechicero, el vidente, el sacrificador, comienzan demarcando el lugar sagrado. El sacramento y el misterio suponen un lugar Consagrado", añade Huizinga, de quien uso la edición castellana de su "Homo Ludens", Alianza Editorial, Madrid 1972. Su libro arranca desde 1938. La cita ocurre en la p 34.

INTRODUCCIÓN

LA INFLUENCIA DE LA REINA ISABEL LA CATÓLICA SOBRE LA NUEVA DAMA PODEROSA EN EL ORIGEN DEL JUEGO DE LAS DAMAS Y EL AJEDREZ MODERNO.

Hasta ahora los diferentes historiadores se han limitado prácticamente a señalar a Francia como el país originario del juego de las damas; entre ellos destaca el famoso historiador de ajedrez Harold James Ruthven Murray[1]. Con respecto a la nueva dama poderosa en el juego moderno de ajedrez que se desarrolló a finales del siglo XV la situación no es mucho mejor, puesto que los historiadores de este juego creen que tanto Francia como Italia puedan ser los países de nacimiento de esta modalidad del juego. a pesar de que el primer libro de ajedrez, Luis Ramirez de Lucena, con dicha nueva modalidad data del 1497 y es de origen español[2].

En el juego de damas vemos una situación similar, puesto que los primeros libros españoles del juego de damas[3] tienen un altísimo nivel y datan del siglo XVI, mientras que el primer libro francés[4] procede del siglo XVII y el juego descrito es muy elemental. Contrariamente a estos indicios, los historiadores no consideraban necesario otorgar a España el honor de ser el país creador del juego de damas y de la nueva modalidad en el ajedrez con la nueva dama. ¿Cómo es posible que los distintos historiadores nunca hayan tenido en cuenta la rica bibliografía española sobre ambos juegos? ¿Era un problema lingüístico ó existían otras condicionantes que prohibieron este razonamiento? En el caso del juego de damas, esto quizá podría ser una causa razonable para los historiadores holandeses que no dominaban el idioma español, pero no para el historiador inglés Murray que conocía varios idiomas, entre ellos el árabe. En cambio, para el juego de ajedrez es difícil de digerir que nadie de ellos conociese el idioma español. Por lo tanto debían existir otros motivos para ellos en negar que España podía ser el país de origen de la nueva dama poderosa en el ajedrez. Como sea, los motivos pueden ser varios, pero felizmente en los últimos años hemos observado una tendencia de dos destacados historiadores que comenzaron a modificar este punto de vista.

En el caso de la nueva dama poderosa de ajedrez contamos en España con el destacado investigador de ajedrez Dr. Ricardo Calvo, el cual desde los años ochenta defiende a España ser el país originario de la nueva dama poderosa en el ajedrez[5]. Sus investigaciones y descubrimientos de antiguos manuscritos de ajedrez del siglo XV hacen posible afirmar que esta nueva propiedad es de origen español[6].

---

1. MURRAY, HAROLD JAMES RUTHVEN. (1952) A history of Board-games other than chess, Oxford. p. 75.
2. LUCENA, LUIS RAMIREZ DE (1497). Repetición de amores e arte de Axedres con CL Juegos de Partido. Salamanca.
3. TORQUEMADA, ANTONIO DE (1547). El ingenio, ò juego de Marro, de punta, ò Damas. Valencia.
4. MALLET, PIERRE (1668). Le jeu des dames - *Avec toutes les maximes et régles, tant générales que particuliéres, qu'il faut observer an icelui. Et la métode d'y bien jouer"*. - Paris.
5. CALVO, RICARDO (1985a). Un nuevo manuscrito de ajedrez del siglo XV. Revista Jaque. San Sebastián Año XV. Núm. 173. 15 de abril, pp 252-253.
   CALVO, RICARDO (1985b). Ein neues Schachmanuskript aus dem 15. Jahrhundert. Europa Rochade. Maintal. N.3, p. 28.
   CALVO, RICARDO (1985c). Un nouveau manuscrit échiquéen du XV siècle. Europe Échecs. Besançon. N. 319-320. juillet - Août, pp 434-435.
6. CALVO, RICARDO (1991). Birthplace of modern chess. New in Chess, Alkmaar (Holanda). Núm. 7:82-89.
   CALVO, RICARDO (1992). Valencia, Geburtstätte des modernen Schachs. Schach-Journal. Berlin. Núm. 3:34-46.
   CALVO, RICARDO & MEISSENBURG, EGBERT (1995). Valencia und die Geburt des neuen Schachs. Internationales Forschungszentrum Kulturwissenschaften, Wien, pp 77-89.

Respecto al juego de damas no olvidamos mencionar al Ir. Gerard Bakker de Utrecht (Holanda), que con un trabajo inicial en 1983 y otro avanzado en 1987 preconiza la procedencia española[7] del juego de damas a partir del juego de alquerque y ajedrez. Eran buenos puntos de partida, pero aún quedaban puntos oscuros en la solidez de esta hipótesis.

Esta es, humildemente el propósito de este libro, la búsqueda de evidencias y la situación de España en el lugar destacado que en esta naturaleza merece. A tal efecto tratamos cronológicamente los textos estudiados entre 1283 y 1700, reuniendo así mas de 950 referencias bibliográficas que serán así de más fácil consulta para futuros historiadores.

Desde 1986 mantenemos la hipótesis de que el origen del juego de las Damas es español y a tal efecto hemos buscado respuestas y evidencias durante unos 10 años. Partimos de la base de que el juego de ajedrez refleja la situación real de una época. Así, nos podemos preguntar por qué la reina en el ajedrez moderno tiene más poder que el rey. Si estudiamos la vida real española en el siglo XV vemos que esta pregunta no es tan difícil de contestar. Había en 1469 una dama en Castilla que se casó con un futuro rey de Aragón, Fernando. Algunos años más tarde en, 1475, esta dama, Isabel la Católica, se convirtió en reina con mayor poder efectivo que su marido, Fernando. Por tanto, cuando la España de 1492 se liberaba del último reino moro de Granada, descubría América y ordenaba una religión en su territorio, era justificado usar de repente en el ajedrez una nueva reina con más poder que su "rey". Pero, y el nombre "dama" ¿cual es su procedencia? Sabemos que la palabra "domina" era traducida ya en el siglo XIV por la palabra francesa "dame" en manuscritos de ajedrez y es de suponer que en el siglo XV, por influencia de los libros impresos de Jacobus de Cessolis, se empezase a usar frecuentemente en España el término dama para la reina en el ajedrez. ¿Pero no era también por la idealización de la mujer a dama en la poesía de la corte donde la supremacía de la dama es una de las características del amor frustrado?

La nueva modalidad del juego en el ajedrez recibió varios nombres en el extranjero. Así, vemos términos despectivos como: "alla rabiosa" en el caso italiano y de "dame enragée" en el caso francés. En España vemos un término neutral: "Axedrez de la dama". Motivo por el cual creemos también que tanto Francia como Italia no pueden ser el país de origen de este nuevo tipo de ajedrez. Otros historiadores se preguntan cómo fue posible que esta peculiaridad del juego se pudiese introducir y mantener en todos los países de Europa. No es tan difícil de explicar si tenemos en cuenta de que en 1492 España desterró a unos 250.000 judíos de sus tierras, los cuales se distribuyeron por toda Europa con toda su influencia económica y política. Además, el rey español Carlos V pasaba más tiempo fuera que en la propia España en función de la defensa de la hegemonía española en Europa.

La nueva dama "poderosa" del ajedrez tendría mucho que ver con el invento del juego de damas y con el uso de esta nueva pieza. A tal efecto hemos tratado en esta obra cronológicamente los textos bibliográficos, cuyos comentarios vienen mayormente traducidos al holandés. Los textos originales son básicamente españoles, aunque no hemos olvidado mencionar los más notables libros extranjeros en latín, alemán, inglés, francés, italiano y holandés.

---

7. BAKKER, IR. GERARD (1983). Damtijdschrift *Het Nieuwe Damspel,* Utrecht, p. 44.
BAKKER, IR. GERARD (1987). Damtijdschrift *Het Nieuwe Damspel,* Utrecht, p. 42-46.

El primer capítulo versa sobre los antiguos juegos egipcios, ya que fueron considerados erróneamente por algunos historiadores[8] como precursores de las damas. En el mismo capítulo se hace referencia al "Ludus Latrunculorum", juego que fue tomado por Thomas Hyde[9] como antecesor del juego de las damas. A continuación se describen juegos semejantes al desaparecido "Ludus Latrunculorum", algunos de los cuales aún existen. El capítulo dos describe un juego de tablero con casillas (¿blancas y amarillas alternativamente?) la "Jaldeta", prohibido en el siglo XIII y ya no practicada a finales del siglo XV. En el capítulo tres nos introducimos en la España del siglo XV, pudiendo observar la influencia general de la Reina "Isabel de Católica". Tratamos la expulsión de los judíos y la conversión de los moros a la religión católica. Era entre 1474 y 1492 cuando se desarrolló la nueva dama poderosa y este tiempo se puede considerar como un etapa durmiente. La implantación definitiva se originó a partir de 1492 cuando los éxitos de la reina llegaron a su cima: 1. Conquista del reino moro "Granada"; 2. Descubrimiento de América; 3. Expulsión de los judíos; 4. Perdida de poder de la nobleza debido a las reformas administrativas.

En capítulo 4 se examinan los términos latinos "scruporum" y "calculorum". En los capítulos posteriores (5, 6, 7, 8,) se estudian detalladamente las palabras españolas con las que anteriormente se denominó al juego de las damas, tales como "marro", "marro de punta", "andarraya" y "alquerque". Demostramos con pruebas bibliográficas que "punta" no quiere decir casilla, como pretenden Branch[10,] Murray[11], Kruijswijk[12] y Van der Stoep[13], sino que "de punta" significa diagonal. Es decir que el juego "marro de punta" no es otra cosa que un juego (con dirección) diagonal. Las denominaciones "marro" y "marro de punta" pertenecen al reino de Aragón y las de "andarraya" y "alquerque" al reino de Castilla.

La antigua palabra "trecha", que años más tarde se convirtió en "treta", se analiza en el capítulo 9. Al parecer la palabra "castro" (juego de castillos) tenía cierta relación con el juego de damas en Turquía y Palestina, en el capítulo 10 se estudia detalladamente esta expresión. En el capítulo 11 analizamos extensamente el término latín "domina" y la palabra "dama". En la conclusión de este capítulo se describen distintas modalidades del juego de damas en diferentes países. Asimismo, en el siguiente capítulo se examina el libro perdido de Antonio de Torquemada. En el 13 se expone un extenso estudio sobre el libro de Juan de Timoneda, impreso en 1635, algunos de cuyos textos según nuestras investigaciones podrían datar de 1550. Es muy posible que algunas de las posiciones del juego de damas que figuran en este libro, sean similares a las que se describen en el libro de Torquemada.

Los libros españoles de damas entre 1547 y 1996 y los primeros libros europeos de damas son tratados en el capítulo 14, así como los libros españoles de juego entre el periodo de 1283-1700. José Paluzie y Lucena estableció a principios del siglo XIX un primer estudio bibliográfico español de ajedrez[14].

---

8. WILKINSON, JOHN GARDNER (1878). The manners and customs of the ancient Egyptians. Editie van Samuel Birch, London.
9. HYDE, THOMAS (1694). De Ludis Orientalibus, Oxford. Deel II.
10. BRANCH, WILLIAM SHELLEY (1911). The history of checkers from the earliest known date. Its evolution and growth, Cheltenham, England. Written for Pittsburg Leader between October 8, 1911 - April 14, 1912.
11. MURRAY, HAROLD JAMES RUTHVEN (1913). A history of chess, Oxford, p. 399.
MURRAY, HAROLD JAMES RUTHVEN. (1952) A history of Board-games other than chess, Oxford, p. 75.
12. KRUIJSWIJK, KAREL WENDEL (1966). Algemene historie en bibliografie van het damspel, Den Haag, p. 53.
13. STOEP, ARIE VAN DER (1984). A history of draughts, Rockanje, p. 81.
14. PALUZIE Y LUCENA, JOSÉ (1912). Primer ensayo de bibliografía Española de ajedrez, Barcelona 1912, pp. 8-11.

En este modesto texto hacemos algo similar con el juego de damas. A los listados bibliográficos existentes en otros libros de historia de las damas podemos adicionar un libro de damas de 1792[15] hallado por el Profesor Dr. Juan Torres Fontes[16] y un manuscrito del año 1690 encontrado por nosotros en una biblioteca andaluza[17]. Hasta ahora no se había establecido una relación completa entre todos los libros españoles referidos a juegos en el periodo 1283-1700, así nuestras investigaciones podrían llenar ese vacío. En el capítulo 15 se someten a discusión hipótesis de otros historiadores de damas y se ofrece además un punto de vista sobre el desarrollo del juego de alquerque de 12 hasta nuestro actual juego de damas. Existen diversas evidencias para afirmar que Valencia pudo ser el reino de origen del juego de damas, del mismo que la dama poderosa del ajedrez, según opinión del historiador ajedrecista Dr. Ricardo Calvo. Finalmente, el bibliófilo español de libros de damas españoles Victor Cantalapiedra Martin, desarrolla, en español, sus conocimientos sobre dichos libros en el capítulo 16.

AGRADECIMIENTO.

Este libro debe su existencia al historiador de damas, Rob Jansen de Amsterdam, y a sus esfuerzos en los periodos 1991-1994 y 1996-1997 para facilitarnos abundante material bibliográfico. Durante mis años de investigación tuve la fortuna de encontrar historiadores de gran prestigio: mi amigo Dr. Ricardo Calvo, gran historiador de ajedrez, que me proporcionó datos sobre sus investigaciones del origen del ajedrez moderno, sin su apoyo y estímulo este libro nunca habría podido concluirse. El profesor Dr. Juan Torres Fontes (Catedrático de Historia Medieval de la Universidad de Murcia) quién amablemente me regaló varios de sus libros escritos sobre la reina Isabel la Católica y sobre el siglo XV, haciéndome valiosas sugerencias para continuar la investigación; el historiador holandés de damas, el Ir. Gerard Bakker, quien tuvó la amabilidad de poner a mi disposición todas sus publicaciones y material fotográfico de sus revistas de damas; el Profesor Dr. Günther G. Bauer del Instituto para la Investigación y la Pedagogía del Juego, creado en 1991 por él, como quinto instituto científico de la escuela de Música y Bellas Artes, Mozarteum, de Salzburgo en Austria, por su apoyo en publicar mis anteriores artículos en sus libros[18] y animarme en seguir publicando; el bibliófilo de libros españoles de damas, Victor Cantalapiedra Martín quién me enseño a jugar a las damas españolas, me informó poco a poco de los secretos de su amplia biblioteca, y puso a mi disposición un gran cantidad de material bibliográfico y fotos. Han colaborado más personas en la preparación de este libro y no es posible mencionarles a todos. No obstante, no queremos olvidar al Prof. Dr. Joachim Petzold (Alemania), Ir. Felix Berkovich (U.S.A), los historiadores holandeses de damas Karel Wendel Kruijswijk y Drs. Arie van der Stoep, Dr. Franco Pratesi (Italia), Prof. Dr. Adriano Chicco (Italia), los historiadores portugueses de damas Dr. Cândido de Sena Carneiro y Francisco Henriques, y Flory Navarro Belmonte (Licenciada en Historia Medieval por la Universidad de Murcia). ¡Gracias a todos ellos!

---

15. GARCIA, JOSEF ANTONIO (1792). Garcia juego de Damas (....), Murcia.
16. WESTERVELD, GOVERT (1992). Damtijdschrift: *Het Nieuwe Damspel,* Utrecht, p. 87.
17. CANONIGO, EL (1750?). Libro de Juego de Damas, Granada.
18. WESTERVELD, GOVERT (1994). Homo Ludens, Der Spielende Mensch IV. Internationale Beiträge des Institutes für Spielforschung und Spielpädagogik an der Hochschule Mozarteum Salzburg, Salzburg.
WESTERVELD, GOVERT (1996). Homo Ludens. El hombre que juega. Deel 1. Instituto para la Investigación y la Pedagogía del Juego. Salzburg.

Revisión: Flory Navarro Belmonte

INTRODUCTION

THE INFLUENCE OF THE QUEEN ISABEL LA CATOLICA ON THE NEW POWERFUL DAMA IN THE ORIGIN OF THE DRAUGHTS AND MODERN CHESS GAME.

Until now the different scholars practically limited themselves to indicating France as the country of origin of the draughts game, among them the famous chess scholar Harold James Ruthven Murray[1] is emphasized. With respect to the new powerful dama in the modern chess game that was developed around the end of the XV century, the situation is not much better, since the scholars of this game believe that France, as well as Italy, could be the native countries of this modality of the game, in spite of the fact that the first chess book, Luis Ramirez of Lucena, with such new modality dates from 1497 and is of Spanish origin[2].

In draughts we see a similar situation, since the first Spanish books about the game[3] of draughts have a very high level and date from the XVI century, while the first French book[4] comes from the XVII century and the game described is a very elemental one. Contrary to this evidence, the scholars did not consider it necessary to grant Spain the honour of being the creative country of the game of draughts and of the new modality in the chess game with the new dama. How is it possible that the different scholars never took into account the rich Spanish bibliography on both games? Was it a linguistic problem or were there other existing circumstances that forbade this reasoning? In the case of draughts, this could be a reasonable cause for the Dutch scholars that did not master the Spanish language, but not for the English scholar Murray who knew several languages, among them Arabic. On the other hand, regarding the chess game it is difficult to accept that none of them knew the Spanish language. Therefore there had to be other motives for them to deny that Spain could be the country of origin of the new powerful dama in chess. Whatever it may be, there can be several motives, but happily in the last years we have observed a trend of two outstanding scholars that began to modify this point of view.

In the case of the new powerful dama in the chess game in Spain we rely on an outstanding chess investigator, Dr. Ricardo Calvo, who, since the eighties defends Spain as being the country of origin of the new powerful dama in the game of chess[5] . His investigations and discoveries of ancient written chess manuscripts from the XV century make it possible to assert that this new property is of Spanish origin[6].

---

1. MURRAY, HAROLD JAMES RUTHVEN. (1952) A history of Board-games other than chess, Oxford. p. 75.
2. LUCENA, LUIS RAMIREZ DE (1497). Repetición de amores e arte de Axedres con CL Juegos de Partido. Salamanca.
3. TORQUEMADA, ANTONIO DE (1547). El ingenio, ò juego de Marro, de punta, ò Damas. Valencia.
4. MALLET, PIERRE (1668). Le jeu des dames - *Avec toutes les maximes et régles, tant générales que particuliéres, qu'il faut observer an icelui. Et la métode d'y bien jouer"*. - Paris.
5. CALVO, RICARDO (1985a). Un nuevo manuscrito de ajedrez del siglo XV. Revista Jaque. San Sebastián Año XV. Núm. 173. 15 de abril, pp 252-253.
   CALVO, RICARDO (1985b). Ein neues Schachmanuskript aus dem 15. Jahrhundert. Europa Rochade. Maintal. N.3, p. 28.
   CALVO, RICARDO (1985c). Un nouveau manuscrit échiquéen du XV siècle. Europe Échecs. Besançon. N. 319-320. juillet - Août, pp 434-435.
6. CALVO, RICARDO (1991). Birthplace of modern chess. New in Chess, Alkmaar (Holanda). Núm. 7:82-89.
   CALVO, RICARDO (1992). Valencia, Geburtstätte des modernen Schachs. Schach-Journal. Berlin. Núm. 3:34-46.
   CALVO, RICARDO & MEISSENBURG, EGBERT (1995). Valencia und die Geburt des neuen Schachs. Internationales Forschungszentrum Kulturwissenschaften, Wien, pp 77-89.

With respect to the draughts game we must not forget to mention Ir. Gerard Bakker of Utrecht (Holland), who with an initial work in 1983 and another advanced one in 1987 praises the Spanish[7] origin of draughts from the alquerque and chess game. Those were good starting points, but still there were remaining dark points in the solidity of this hypothesis.

This is, humbly speaking, the purpose of this book, to seek evidence and to situate Spain in an outstanding place that it naturally deserves. For such effect we chronologically treat the texts studied between 1283 and 1700, gathering more than 950 bibliographical references that can be more easily consulted by future scholars.

From 1986 we maintain the hypothesis that the origin of the game of draughts is a Spanish one and to such effect we have sought answers and evidence for some 10 years.We started on the basis of the fact that the chess game reflects the royal situation of a time. So we can ask ourselves why the queen in the modern chess game has more power than the king. If we study the life of Spanish royalty in the XV century we see that this question is not so difficult to answer. There was, in 1469 a dama in Castille that was married to a future king of Aragon, Fernando. Some years later, in 1475, this dama, Isabel la Catóica, was crowned queen with greater effective power than her husband, Fernando. So much, so that when Spain in 1492 was released from the last Moorish outpost in Granada, discovering America and enforcing one sole religion in its territory, it was suddenly justified to use in chess a new queen with more power than her "king". But, concerning the name "dama", what is its origin? We know that the word "domina" was already translated in the XIV century by the French word "dame" in chess manuscripts and it is supposed that in the XV century, due to the influence of the printed books of Jacobus of Cessolis, one began to use frequently in Spain the dama term for the queen in chess. But was it not also due to the idealization of the woman to dama in court poetry, where the supremacy of the dama is one of the characteristics of the frustrated love?

The new modality of the game in chess was given several names abroad. Thus, we see contemptuous terms as: "alla rabiosa" in the Italian translation and of "dame enragée" in the French translation. In Spain we see a neutral term: "Axedrez de la dama". Motive by which we also believe that France as well as Italy cannot be the country of origin of this new type of chess. Other historians asked themselves how it was possible that this peculiarity of the game could be introduced and maintained in all the European countries.This is not so difficult to explain if we take into account the fact that in 1492 Spain banished some 250.000 Jews from its land, who were distributed all over Europe with all its political and economic influence. Furthermore, the Spanish king Carlos V spent more time away from Spain than within its boundaries in function of the defence of the Spanish hegemony in Europe.

The new "powerful" dama of the chess game would have much to do with the invention of draughts and with the use of this new piece. To such effect we have chronologically treated in this work the bibliographical texts, whose commentaries are mostly translated into Dutch. The original texts are basically Spanish, though we have not forgotten to mention the most notable foreign books in Latin, German, English, French, Italian and Dutch.

---

7. BAKKER, IR. GERARD (1983). Damtijdschrift *Het Nieuwe Damspel,* Utrecht, p. 44.
BAKKER, IR. GERARD (1987). Damtijdschrift *Het Nieuwe Damspel,* Utrecht, p. 42-46.

The first chapter deals with ancient Egyptian games, since they were considered erroneously by some scholars[8] as precursors of the dama. In the same chapter reference is made to the “Ludus Latrunculorum" game, that was taken by Thomas Hyde[9] as antecedent of the draughts-game. Below are described similar games to the now disappeared "Ludus Latrunculorum", some of those which still exist. Chapter two describes a board game with squares (alternatively white and yellow?) the "Jaldeta", that was forbidden in the XIII century and was no longer practised around the end of the XV century. In chapter three we see ourselves in the Spain of the XV century, being able to observe the general influence of the Queen "Isabel la Católica”. We discuss the expulsion of the Jews and the conversion of the Moors to the catholic religion. It was between 1474 and 1492 when the new powerful dama was developed and this time it can be considered as a dormant stage.The definitive beginning originated in 1492 when the queen was at the height of her reign : 1. Conquest of the Morish outpost “Granada”; 2. Discovery of America; 3. Expulsion of the Jews; 4. Loss of power of the nobility due to the administrative reforms.

In chapter 4 the Latin terms "scruporum" and "calculorum" are examined. In the subsequent chapters (5, 6, 7, 8,) Spanish words, which previously were designated to the draughts-game, such as "marro", "marro de punta", "andarraya" and "alquerque" are studied in detail. We demonstrate with bibliographical proofs that "punta" does not mean field, as Branch[10], Murray[11], Kruijswijk[12] and Van der Stoep[13] claim, rather "punta” means diagonal. Thus the game "marro de punta" is nothing more than a game with a diagonal direction. The denominations "marro" and "marro de punta" belong to the kingdom of Aragon and those of "andarraya" and “alquerque" to the kingdom of Castille.

The ancient word "trecha", that years afterwards was converted into " treta", is analyzed in chapter 9. Apparently the word “castro" (castles game) had a certain link to draughts in Turkey and Palestinian. In chapter 10 this expression is studied in detail. In chapter 11 we extensively analyze the Latin term "domina" and the word "dama". In the conclusion of this chapter different modalities of draughts in different countries are described. Also, in the following chapter the lost book of Antonio de Torquemada is examined. In 13 a vast study on the book of Juan de Timoneda, printed in 1635, is discussed. According to our investigations some of those texts could date from 1550. It is quite possible that some of the positions of draughts that appear in this book will be similar to those which are described in the book of Torquemada.

The Spanish draughts books between 1547 and 1996 and the first European draughts books are discussed in chapter 14, as well as the Spanish game books of the period of 1283-1700. At the beginning of the XIX century, Jose Paluzie y Lucena established the first Spanish bibliographical study of chess[14].

---

8. WILKINSON, JOHN GARDNER (1878). The manners and customs of the ancient Egyptians. Editie van Samuel Birch, London.
9. HYDE, THOMAS (1694). De Ludis Orientalibus, Oxford. Deel II.
10. BRANCH, WILLIAM SHELLEY (1911). The history of checkers from the earliest known date. Its evolution and growth, Cheltenham, England. Written for Pittsburg Leader between October 8, 1911 - April 14, 1912.
11. MURRAY, HAROLD JAMES RUTHVEN (1913). A history of chess, Oxford, p. 399.
MURRAY, HAROLD JAMES RUTHVEN. (1952) A history of Board-games other than chess, Oxford, p. 75.
12. KRUIJSWIJK, KAREL WENDEL (1966). Algemene historie en bibliografie van het damspel, Den Haag, p. 53.
13. STOEP, ARIE VAN DER (1984). A history of draughts, Rockanje, p. 81.
14. PALUZIE Y LUCENA, JOSÉ (1912). Primer ensayo de bibliografía Española de ajedrez, Barcelona 1912, pp. 8-11.

In this modest text we do something similar with draughts. To the existing bibliographical lists in other history books about draughts we can add a draughts book of 1792[15] found by Prof. Dr. Juan Torres Fontes[16] and a manuscript of the year 1690 we found in an Andalusian library[17]. Until now a complete relationship among all the Spanish books, referred to the games in the period 1283-1700, had not been established. Thus our investigations could fill that vacuum. In chapter 15 hypothesis of other draughts scholars are submitted to discussion and furthermore a point of view is offered on the development of the game of alquerque of 12 up to our current draughts. Much evidence exists to assert that Valencia could be the kingdom of origin of draughts, similar to the powerful dama in the chess game, according to the opinion of the chess scholar Dr. Ricardo Calvo. Finally, the Spanish bibliophile of Spanish draughts books, Victor Cantalapiedra Martin, expounds in Spanish language, his knowledge of the said books in chapter 16.

ACKNOWLEDGEMENTS

This book owes its existence to the draughts scholar Rob Jansen of Amsterdam and to his efforts over the periods 1991-1994 and 1996-1997 in providing me with abundant bibliographical material. During my years of investigation I have had the fortune of finding scholars of great prestige: my friend Dr. Ricardo Calvo, a great chess scholar, who provided me with data on his investigations of the origin of modern chess. Without his support and stimulus this book would never have been concluded; Prof. Dr. Juan Torres Fontes (Professor of the University of Murcia in Medieval History) who was so kind as to give me several of his books written on Queen Isabel la Católica and on the XV century, while giving me valuable suggestions on how to continue the investigation; the Dutch draughts scholar, Ir. Gerard Bakker, who kindly made available to me all his publications and photographic material in his draughts magazines; Prof. Dr. Günther G. Bauer of the Institute for the Investigation and the Pedagogy of the Game, created in 1991 by himself, as the fifth scientific institute of the Music and fine arts school, Mozarteum, at Salzburg in Austria, for his support in publishing my previous articles in his books[18] and in encouraging me to continue publishing; the Spanish draughtsbook bibliophile, Victor Cantalapiedra Martín, who taught me to play the Spanish draughtsgame and informed me little by little the secrets of his extensive library, and made available to me a great quantity of bibliographical material and photos. More people have collaborated in the preparation of this book and it is not possible to mention all of them. Nevertheless, we do not want to forget Prof. Dr. Joachim Petzold (Germany), Mr. Felix Berkovich (U.S.A), the Dutch draughts scholars Karel Wendel Kruijswijk and Drs. Arie van der Stoep, Dr. Pratesi (Italy), Dr. Adriano Chicco (Italy), the Portugese draughts scholars Dr. Cândido Sena Carneiro and Francisco Henriques, and Flory Navarro Belmonte (Licensed in Medieval History by the University of Murcia). Thanks to all of them!

---

15. GARCIA, JOSEF ANTONIO (1792). Garcia juego de Damas (....), Murcia.
16. WESTERVELD, GOVERT (1992). Damtijdschrift: *Het Nieuwe Damspel,* Utrecht, p. 87.
17. CANONIGO, EL (1750?). Libro de Juego de Damas, Granada.
18. WESTERVELD, GOVERT (1994). Homo Ludens, Der Spielende Mensch IV. Internationale Beiträge des Institutes für Spielforschung und Spielpädagogik an der Hochschule Mozarteum Salzburg, Salzburg.
WESTERVELD, GOVERT (1996). Homo Ludens. El hombre que juega. Deel 1. Instituto para la Investigación y la Pedagogía del Juego. Salzburg.

Revision: Ken Whyld (United Kingdom).

INTRODUCTION

L'INFLUENCE DE LA REINE ISABELLE LA CATHOLIQUE SUR LA NOUVELLE DAME PUISSANTE, A L'ORIGINE DES JEUX DE DAMES ET D'ECHECS MODERNES

Jusqu'à ce jour, les différents historiens se sont en pratique contentés de désigner la France comme pays d'origine du jeu de dames, parmi eux le fameux historien du jeu d'échecs Harold James Ruthven Murray[1]. A propos de la nouvelle dame puissante dans le jeu d'échecs qui se développa à la fin du XVème siècle, la situation n'est pas meilleure puisque les historiens de ce jeu croient que l'Italie comme la France peuvent être le pays de naissance de cette modalité, alors que le premier livre d'échecs mentionnant la dite modalité est d'origine espagnole[2] et date de 1497.

Pour le jeu de dames, nous nous trouvons dans une situation semblable, vu que les premiers livres espagnols[3] sur ce jeu sont de très haut niveau, et datent du XVIème siècle, alors que le premier ouvrage français[4] est du XVIIème et ne concerne qu'un jeu élèmentaire. Malgré ces indices, les historiens ne jugèrent pas nécessaire d'octroyer à l'Espagne l'honneur d'être le pays créateur du jeu de dames et du jeu d'échecs avec la nouvelle dame. Pourquoi donc les divers historiens n'ont-ils jamais pris en compte la riche bibliographie espagnole sur ces deux jeux ? Etait-ce un problème linguistique ou y avait-il d'autres facteurs ? En ce qui concerne le jeu de dames ce serait un motif plausible pour les historiens hollandais qui ne dominaient pas la langue espagnole, mais pas pour l'historien anglais Murray qui connaissait plusieurs idiomes et parmi eux l'arabe. En revanche, pour le jeu d'échecs, il est difficile d'admettre qu'aucun d'eux ne connaissait la langue espagnole. Il devait donc y avoir pour eux d'autres motifs pour nier que l'Espagne soit le pays d'origine de la nouvelle dame puissante au jeu d'échecs. Quoiqu'il en soit, les motifs peuvent être variés, mais heureusement, ces dernières années, nous avons observé une tendance chez les historiens commençant à modifier ce point de vue.

Dans le cas de la nouvelle dame puissante au jeu d'échecs, nous avons en Espagne le distingué chercheur échiquéen, le Dr. Ricardo Calvo, qui, depuis les années quatre vingts soutient que l'Espagne est le pays d'origine[5] de cette pièce maîtresse. Ses recherches et ses découvertes d'anciens manuscrits d'échecs du XVème siècle permettent d'affirmer que cette nouveauté est d'origine espagnole[6].

---

1. MURRAY, HAROLD JAMES RUTHVEN. (1952) A history of Board-games other than chess, Oxford. p. 75.
2. LUCENA, LUIS RAMIREZ DE (1497). Repetición de amores e arte de Axedres con CL Juegos de Partido. Salamanca.
3. TORQUEMADA, ANTONIO DE (1547). El ingenio, ò juego de Marro, de punta, ò Damas. Valencia.
4. MALLET, PIERRE (1668). Le jeu des dames - *Avec toutes les maximes et régles, tant générales que particuliéres, qu'il faut observer an icelui. Et la métode d'y bien jouer".* - Paris.
5. CALVO, RICARDO (1985a). Un nuevo manuscrito de ajedrez del siglo XV. Revista Jaque. San Sebastián Año XV. Núm. 173. 15 de abril, pp 252-253.
   CALVO, RICARDO (1985b). Ein neues Schachmanuskript aus dem 15. Jahrhundert. Europa Rochade. Maintal. N.3, p. 28.
   CALVO, RICARDO (1985c). Un nouveau manuscrit échiquéen du XV siècle. Europe Échecs. Besançon. N. 319-320. juillet - Août, pp 434-435.
6. CALVO, RICARDO (1991). Birthplace of modern chess. New in Chess, Alkmaar (Holanda). Núm. 7:82-89.
   CALVO, RICARDO (1992). Valencia, Geburtstätte des modernen Schachs. Schach-Journal. Berlin. Núm. 3:34-46.
   CALVO, RICARDO & MEISSENBURG, EGBERT (1995). Valencia und die Geburt des neuen Schachs. Internationales Forschungszentrum Kulturwissenschaften, Wien, pp 77-89.

Pour le jeu de dames, nous ne pouvons omettre de mentionner l'Ir Gérard Bakker d'Utrecht (Hollande), qui, dans son travail initial de 1983, puis dans celui de 1987, nous démontra que le jeu de dames pouvait être d'origine espagnole[7] et était né à partir du jeu d'alquerque et des échecs. C'était un bon départ, mais, dans le cas du jeu de dames, demeuraient encore de nombreux points obscurs pour étayer cette hypothèse.

C'est ici précisément le but de ce livre, rechercher les preuves et replacer l'Espagne dans la remarquable situation qu'elle mérite. A cet effet, nous traitons sur le mode chronologique les textes étudiés entre 1283 et 1700, ainsi plus de mille données bibliographiques seront, pour les futurs historiens, plus aisées à consulter.

Depuis 1986 nous sommes convaincus que l'origine du jeu de dames est espagnole, et pour cela nous avons cherché pendant une dizaine d'années des preuves confirmant notre hypothèse. Nous pensons que le jeu d'échecs reflète la situation réelle d'une époque. Ainsi nous pouvons nous demander pourquoi la dame à plus de pouvoir que le roi dans le jeu d'échecs moderne. Si nous étudions la royauté au XVème siècle, la réponse n'est pas très difficile. En 1469, une Dame de Castille épousa le futur roi d'Aragon, Fernando. Quelques années plus tard, cette Dame, Isabelle la Catholique devint une reine plus puissante que son mari Fernando. C'est ainsi que, pendant que l'Espagne de 1492 se libérait du dernier royaume maure de Grenade, découvrait l'Amérique et mettait en ordre la religion sur son territoire, il était justifié d'utiliser sans attendre, aux échecs, une nouvelle reine avec plus de pouvoir que le roi. Ainsi avons-nous expliqué l'utilisation de la nouvelle puissante pièce au jeu d'échecs. Il est par contre plus difficile d'expliquer pourquoi, à la même époque, on commença à utiliser le mot dame pour la reine. Nous savons que le mot "domina" était, au cours du XIVème siècle, traduit par le mot français "dame" dans les manuscrits de jeux d'échecs, et on peut supposer que, au XVème, sous l'influence des livres imprimés de Jacobus de Cessolis, on ait commençé à utiliser fréquemment en Espagne le mot dame pour la reine aux échecs. Mais n'était-ce pas aussi à cause de l'idéalisation de la femme en Dame dans la poésie courtoise, là où la suprématie de la Dame, est une des caractéristiques de l'amour transi ?

La nouvelle modalité du jeu d'échecs reçut divers noms à l'étranger. Ces ainsi que nous avons des termes péjoratifs comme "alla rabiosa" pour l'italien et "dame enragée" pour le français. En Espagne, nous trouvons un mot neutre : axedrez de la dama. Pour cela, nous croyons aussi que la France comme l'Italie ne peuvent être le pays d'origine de cette nouvelle sorte de jeu d'échecs. D'autres historiens se demandent comment fut-il possible à cette variante de jeu de s'introduire et se maintenir dans tous les pays européens. Ce n'est pas très difficile à expliquer si on tient compte que, en 1492, l'Espagne expulsa 250 000 juifs, qui s'installèrent dans toute l'europe avec leur influence économique et politique. De plus, le roi Carlos V était le plus souvent hors de son pays à défendre l'hégémonie espagnole en Europe.

La nouvelle dame puissante des échecs a beaucoup à voir avec l'invention du jeu de dames utilisant lui aussi cette pièce. A cet effet, nous avons traité dans cet ouvrage par ordre chronologique, les textes bibliographiques dont les commentaires sont, pour la plus grande partie, traduits en hollandais. Les textes originaux sont à l'origine espagnols, mais nous n'avons pas oublié de citer les livres étrangers les plus notables, en latin, allemand, français, anglais, italien et hollandais.

---

7. BAKKER, IR. GERARD (1983). Damtijdschrift *Het Nieuwe Damspel,* Utrecht, p. 44.
BAKKER, IR. GERARD (1987). Damtijdschrift *Het Nieuwe Damspel,* Utrecht, p. 42-46.

Le premier chapitre traite des anciens jeux égyptiens, qui furent, de manière erronée, considérés par quelques historiens[8] comme les précurseurs du jeu de dames. Dans le même chapitre, nous faisons référence au "Ludus Latronculariurm", jeu qui fut considéré par Thomas Hyde[9] comme prédecesseur des dames. A la suite, sont décrits des jeux semblables au "Ludus Latronculariurm" disparu, certains existant encore. Le chapitre deux, évoque un damier aux cases altérnativement blanches et jaunes (?), la Jaldeta, prohibée au XIIIème siècle, et abandonnée à la fin du XVème. Dans le chapitre trois nous arrivons dans l'Espagne du XVème siècle, et nous pouvons constater l'influence générale de la reine Isabelle la Catholique. Nous traitons de l'expulsion des juifs et de la conversion des Maures à la religion catholique. C'est entre 1474 et 1492 que se développa la nouvelle dame puissante dans une époque qu'on peut considérer comme assoupie. Son implantation définitive débuta à partir de 1492, quand culminèrent les succès de la reine : conquète du royaume Maure de Grenade, découverte de l'Amérique, expulsion des juifs, perte de pouvoir de la noblesse en raison des réformes administratives.

Dans le chapitre quatre sont étudiés les termes latins "Scruporum" et "Calculorum". Dans les chapitres suivants (5, 6, 7 et 8) nous examinons en détail les mots espagnols par lesquels on nommait antérieurement le jeu de dames, comme "marro", "marro de punta", "andarraya" et "alquerque". Nous démontrons, preuves bibliographiques à l'appui, que "punta" ne signifie pas case comme le prétendent Branch[10], Murray[11], Kruijswijk[12], et Van der Stoep[13], mais que "de punta" signifie diagonale, c'est-à-dire que le jeu "marro de punta" n'est autre chose qu'un jeu avec une direction diagonale. Les appelations "marro et marro de punta" sont du royaume d'Aragon, celles de "andarraya et alquerque" du royaume de Castille.

Le mot ancien "trecha" qui, des années plus tard devint "treta" est analysé au chapitre neuf. Il semble que le mot "castro" (jeu de château) ait un certain rapport avec le jeu de dames en Turquie et en Palestine, cette expression est étudiée en détail au chapitre dix. Au chapitre onze, nous analysons longuement le terme latin "domina" et le mot "dame". En conclusion de ce chapitre sont décrites les diverses modalités de jeu de dames dans différents pays. De même, dans le chapitre suivant, on évoque le livre perdu de Antonio de Torquemada. Au chapitre treize est étudié le livre de Juan de Timoneda, imprimé en 1635, dont quelques textes pourraient selon nos investigations dater de 1550. Il est très possible que quelques unes des positions du jeu de dames qui figurent dans ce livre soient semblables à celle qu'on décrit dans le livre de Torquemada.

Les livres espagnols de dames entre 1647 et 1996, ainsi que les premiers livres européens sont traités dans le chapitre quatorze, de mêmes que les ouvrages espagnols sur les jeux entre 1283 et 1700. José Paluzie y Lucena écrivit au début du XIXème siècle une première étude espagnole d'échecs[14].

---

8. WILKINSON, JOHN GARDNER (1878). The manners and customs of the ancient Egyptians. Editie van Samuel Birch, London.
9. HYDE, THOMAS (1694). De Ludis Orientalibus, Oxford. Deel II.
10. BRANCH, WILLIAM SHELLEY (1911). The history of checkers from the earliest known date. Its evolution and growth, Cheltenham, England. Written for Pittsburg Leader between October 8, 1911 - April 14, 1912.
11. MURRAY, HAROLD JAMES RUTHVEN (1913). A history of chess, Oxford, p. 399.
MURRAY, HAROLD JAMES RUTHVEN. (1952) A history of Board-games other than chess, Oxford, p. 75.
12. KRUIJSWIJK, KAREL WENDEL (1966). Algemene historie en bibliografie van het damspel, Den Haag, p. 53.
13. STOEP, ARIE VAN DER (1984). A history of draughts, Rockanje, p. 81.
14. PALUZIE Y LUCENA, JOSÉ (1912). Primer ensayo de bibliografía Española de ajedrez, Barcelona 1912, pp. 8-11.

Dans notre modeste ouvrage nous faisons quelque chose de semblable pour le jeu de dames. Aux relevés bibliographiques existants dans d'autres livres d'histoire du jeu de dames, on peut ajouter un livre de 1792, trouvé par le professeur Dr. Juan Torres Fontes, ainsi qu'un manuscrit de l'année 1690, trouvé par nous dans une bibliothèque andalouse. Jusqu'à présent, il n'a pas été établi une liste complète de tous les livres espagnols concernant les jeu pour la période 1283-1700, ainsi nos investigations pourront aider à combler ce vide. Au chapitre 15, sont soumises à discussion les hypothèses des autres historiens du jeu de dames, et, de plus, nous donnons notre point de vue sur le développement du jeu d'alquerque de douze jusqu'à notre jeu actuel. Il existe plusieurs évidences pour affirmer que Valence ait pu être le pays d'origine du jeu de dames, ainsi que de la dame puissante du jeu d'échecs, selon l'opinion de l'historien échiquéen Dr. Ricardo Calvo. Enfin, le bibliophile de livres de dames espagnoles Victor Cantalapiedra Martin, expose, en espagnol, ses connaissances sur les dits livres au chapitre 16.

REMERCIEMENTS

Ce livre doit sa existence à l'historien du jeu de dames Rob Jansen d'Amsterdam, et à ses efforts au cours des périodes 1991-1994 et 1996-1997, pour nous procurer un abondant matériel bibliographique. Durant mes années de recherche, j'ai eu la chance de rencontrer un historien de grand prestige, mon ami Dr. Ricardo Calvo, éminent spécialiste du jeu d'échecs, qui me procura les résultats de ses recherches sur l'origine des échecs modernes et, sans son appui et ses encouragements, jamais ce livre n'aurait pu se faire. Il en est de même pour le professeur Dr. Juan Torres Fontes (histoire médiévale à l'université de Murcia), qui m'a aimablement offert plusieurs de ses livres sur Isabelle la catholique, ainsi que sur le XVème siècle, m'encourageant dans la poursuite de mon travail, pour l'historien hollandais du jeu de dames, Ir. Gérard Bakker, qui eût l'amabilité de mettre à ma disposition toutes ses publications et le matériel photographique de ses revues, pour le professeur Gunther G. Bauer de l'Institut pour la Recherche et la Pédagogie du jeu, créé par lui en 1991 comme cinquième institut scientifique de l'Ecole de Musique et des Beaux Arts, Le Mozarteum de Salzbourg en Autriche, qui m'aida par la publication de mes articles antérieurs dans ses livres et, ses encouragements à persévérer, pour le bibliophile Victor Cantalapiedra Martin qui m'apprit à jouer aux dames espagnoles, m'initia peu à peu aux secrets de sa grandes bibliothèque et mit à ma disposition du matériel et des photos. D'autres personnes ont collaboré à la préparation de ce livre et il n'est pas possible de les citer toutes. Cependant, nous ne voulons pas oublier le professeur Joachim Petzold (Allemagne), Felix Berkovich (U.S.A), les historiens hollandais de jeu de dames, Karel Wendel Kruijswijk et Arie Van der Stoep, le Dr. Franco Prates (Italie), le Dr. Adriano Chicco (Italie), les historiens portuguais du jeu de dames, le Dr. Candido de Sena Carneiro et Francisco Henriques, et Flora Navarro Belmonte (licenciée en histoire médiévale à l'université de Madrid). Merci à tous!

---

[15] GARCIA, JOSEF ANTONIO (1792). Garcia juego de Damas (....), Murcia.
[16] WESTERVELD, GOVERT (1992). Damtijdschrift: *Het Nieuwe Damspel,* Utrecht, p. 87.
[17] CANONIGO, EL (1750?). Libro de Juego de Damas, Granada.
[18] WESTERVELD, GOVERT (1994). Homo Ludens, Der Spielende Mensch IV. Internationale Beiträge des Institutes für Spielforschung und Spielpädagogik an der Hochschule Mozarteum Salzburg, Salzburg.
WESTERVELD, GOVERT (1996). Homo Ludens. El hombre que juega. Deel 1. Instituto para la Investigación y la Pedagogía del Juego. Salzburg.

Traduction: Dr. Diego Rodrigo (France).

EINLEITUNG

DER EINFLUSS DER KÖNIGIN ISABEL DIE KATHOLISCHE BEI DER HERKUNFT DER NEUEN MÄCHTIGEN DAME DES DAMESPIELES UND DES MODERNEN SCHACHSPIELES.

Bis heute haben sich die Historiker praktisch darauf beschränkt Frankreich als Herkunftsland des Damespieles zu bezeichnen; hervorragend unter diesen ist der berühmte Schachspielhistoriker Harold James Ruthven Murray[1]. In Beziehung auf die neue mächtige Dame im modernen Schachspiel, das sich zum Ende des XV. Jahrhunderts entwickelte, ist die Lage nicht viel besser, denn die Historiker glauben, dass sowohl Frankreich wie auch Italien die Geburtsländer dieser Spielmodalität sein könnten, auch wenn das erste Buch über das Schachspiel, Luis Ramirez von Lucena, mit dieser neuen Modalität aus dem Jahr 1497 stammt und spanischer Herkunft[2] ist.

Beim Damespiel sehen wir eine ähnliche Lage, denn die ersten spanischen Bücher über das Damespiel[3] haben ein sehr hohes Niveau und stammen aus dem XVI. Jahrhundert. Das erste französische Buch[4] hingegen ist aus dem XVII. Jahrhundert und das beschriebene Spiel ist sehr elementar. Trotz dieser Hinweise, hielten die Historiker es nicht für nötig, Spanien die Ehre zu geben, die Ürheber des Damespieles und der neuen Schachmodalität mit der neuen Dame zu sein. Wie ist es möglich dass die verschiedenen Historiker nie die zahlreiche spanische Bibliograpie über diese zwei Spiele berücksichtigt haben? War dies ein linguistisches Problem oder gab es andere Voraussetzungen, die diese Überlegung verboten? Im Falle des Damespieles könnte dies vielleicht ein wohlbegründeter Grund für die holländischen Historiker, die die spanische Sprache nicht beherrschten, sein, aber nicht für den englischen Historiker Murray, der mehrere Sprachen kannte, unter diesen auch arabisch. Andererseits ist es für das Schachspiel schwer zu verstehen, dass keiner von diesen die spanische Sprache kannte. Deshalb müssen sie andere Gründe gehabt haben, um sich zu weigern Spanien als Herkunftsland der neuen mächtigen Dame im Schachspiel anzuerkennen. Wie dem auch sei, die Gründe können verschieden sein, aber glücklicherweise haben wir in den letzen Jahren eine Neigung von Seiten zweier wichtiger Historiker, die anfingen diesen Standpunkt zu ändern, beobachtet.

Im Fall der neuen mächtigen Dame im Schachspiel, rechnen wir in Spanien mit dem hervorragenden Schachspielforscher Dr. Ricardo Calvo, der seit den achtziger Jahren Spanien als Herkunftsland der neuen mächtigen Dame im Schachspiel[5] verteidigt. Seine Forschungen und Entdeckungen von wichtigen Manuskripten über das Schachspiel des XV. Jahrhunderts ermöglichen die Bestätigung dass diese Eigenheit des Schachspieles spanischer Herkunft[6] ist.

---

1. MURRAY, HAROLD JAMES RUTHVEN. (1952) A history of Board-games other than chess, Oxford. p. 75.
2. LUCENA, LUIS RAMIREZ DE (1497). Repetición de amores e arte de Axedres con CL Juegos de Partido. Salamanca.
3. TORQUEMADA, ANTONIO DE (1547). El ingenio, ò juego de Marro, de punta, ò Damas. Valencia.
4. MALLET, PIERRE (1668). Le jeu des dames - *Avec toutes les maximes et régles, tant générales que particuliéres, qu'il faut observer an icelui. Et la métode d'y bien jouer"*. - Paris.
5. CALVO, RICARDO (1985a). Un nuevo manuscrito de ajedrez del siglo XV. Revista Jaque. San Sebastián Año XV. Núm. 173. 15 de abril, pp 252-253.
   CALVO, RICARDO (1985b). Ein neues Schachmanuskript aus dem 15. Jahrhundert. Europa Rochade. Maintal. N.3, p. 28.
   CALVO, RICARDO (1985c). Un nouveau manuscrit échiquéen du XV siècle. Europe Échecs. Besançon. N. 319-320. juillet - Août, pp 434-435.
6. CALVO, RICARDO (1991). Birthplace of modern chess. New in Chess, Alkmaar (Holanda). Núm. 7:82-89.
   CALVO, RICARDO (1992). Valencia, Geburtstätte des modernen Schachs. Schach-Journal. Berlin. Núm. 3:34-46.
   CALVO, RICARDO & MEISSENBURG, EGBERT (1995). Valencia und die Geburt des neuen Schachs. Internationales Forschungszentrum Kulturwissenschaften, Wien, pp 77-89.

In Beziehung auf das Damespiel dürfen wir nicht vergessen, Herrn Ir. Gerard Bakker von Utrecht (Holland) zu erwähnen, welcher mit einer Einleitung von 1983 und später mit einer ausführlichen Arbeit von 1987 die Aufmerksamkeit darauf richtete, daß das Damespiel eine spanische Herkunft[7] haben könnte und sich aus dem "alquerque" Spiel (ein Vorläufer dieses Spieles) und dem Schachspiel entwickelte. Dies waren gute Ausgangspunkte, doch gab es in Beziehung auf das Damespiel noch viele schwache Stellen, um diese Hypothese aufrechtzuerhalten.

Der Zweck dieses Buches besteht gerade darin, Nachweise zu suchen und Spanien genau auf den Platz zu stellen, den es, seiner Natur entsprechend, verdient. Um dies zu erreichen, behandeln wir in zeitlicher Folge alle Texte die zwischen 1283 und 1700 behandelt wurden und deren über 950 bibliographische Daten in dieser Weise viel leichter für zukunfliche Historiker nachzuschlagen sein werden.

Seit 1986 glauben wir, dass die Herkunft des Damespieles spanisch ist und wir haben während ungefähr 10 Jahren Nachweise gesucht, die diese Hypothese unterstützen. Wir gingen davon aus, daß das Schachspiel die königliche Lage einer Epoche zeigte. So können wir uns die Frage stellen, warum die Königin im modernen Schachspiel mächtiger als der König ist. Wenn wir beachten, wie die spanische Lebensweise im XV. Jahrhundert wirklich war, merken wir, dass diese Frage nicht so schwer zu beantworten ist. Im Jahr 1469 gab es eine Dame in Kastilien, die den künftigen König von Aragonien, Fernando, heiratete. Einige Jahre später, 1475, wurde diese Dame, Isabel die Katholische, Königin, mit mehr Macht als ihr Gatte, Fernando. Als Spanien sich 1492 von der letzten maurischen Herrschaft in Granada befreite, Amerika entdeckte und eine neue Religion in diesem Gebiet anordnete, war es gerechtfertigt plötzlich im Schachspiel eine neue Dame, die mächtiger als ihr Gatte war, zu benutzen. Hiermit haben wir den Gebrauch der neuen mächtigen Figur im Schachspiel erklärt. Schwieriger zu erklären ist, warum man zur gleichen Zeit anfing, den Namen Dame für die Königin zu gebrauchen. Uns ist bekannt, daß das Wort "domina" schon im XVI. Jahrhundert mit dem französischen Wort "dame" in Manuskripten über Schachspiele übersetzt wurde und man müsste annehmen, daß man im XV. Jahrhundert, durch den Einfluß der gedruckten Bücher von Jakob von Cessolis, anfing, den Ausdruck Dame häufig für die Königin im Schachspiel zu gebrauchen. Aber war es nicht auch für die Idealisierung der Frau zur Dame in der Hoflyrik, daß die Herrschaft der Dame eine der Charakteristiken der frustierten Liebe war?

Die neue Modalität des Schachpieles bekam verschiedene Bezeichnungen im Ausland. Es gibt verächtliche Ausdrücke wie zum Beispiel: "alla rabbiosa" in Italien und "dame enragée" in Frankreich. In Spanien gibt es einen neutralen Ausdruck: "Axedrez de la dama", das Schachspiel der Dame. Das ist der Grund, weswegen wir glauben, dass sowohl Frankreich wie auch Italien nicht die Herkunftsländer dieser neuen Art des Schachspiels sein können. Andere Historiker fragen sich, wie es möglich war, daß man diese Eigentümlichkeit des Spieles in allen europäischen Ländern einführen und aufrechterhalten konnte. Dies ist nicht so schwer zu erklären, wenn wir beachten, dass Spanien 1492 ungefähr 250.000 Juden aus dem Land verbannte, die sich in ganz Europa mit all ihrem wirtschaftlichen und politischen Einfluß niederliessen. Zudem war der spanische König Karl V. länger außerhalb Spaniens als in Spanien, um die spanische Hegemonie in ganz Europa zu verteidigen.

Die neue mächtige Dame im Schachspiel hat viel mit der Erfindung des Damespieles und mit dem Gebrauch der neuen mächtigen Figur zu tun. Deshalb haben wir in dieser Arbeit die bibliographischen Texte, deren Erklärungen hauptsächlich auf holländisch sind, chronologisch behandelt. Die originalen Texte sind grundsätzlich auf spanisch, auch wenn wir nicht vergessen haben, die bemerkenswertesten ausländischen Bücher auf lateinisch, englisch, französisch, italienisch und holländisch, zu erwähnen.

---

7. BAKKER, IR. GERARD (1983). Damtijdschrift *Het Nieuwe Damspel,* Utrecht, p. 44.
BAKKER, IR. GERARD (1987). Damtijdschrift *Het Nieuwe Damspel,* Utrecht, p. 42-46.

Das erste Kapitel handelt von den antiken ägyptischen Spielen, denn diese wurden irrtümlich von einigen Historikern als Vorläufer[8] der Dame betrachtet. Im gleichen Kapitel wird über das “Ludus Latrunculorum” gesprochen, ein Spiel das von Thomas Hyde[9] als Vorgänger des Damespiels genannt wird. Als nächstes werden Spiele, die dem verschwundenen “Ludus Latrunculorum” ähnlich sind, beschrieben. Manche von diesen gibt es sogar heute noch. Das zweite Kapitel beschreibt ein Brett mit Feldern (weiße und gelbe Felder abwechselnd?) die “Jaldeta”, das im XIII. Jahrhundert verboten und zum Ende des XV. Jahrhunderts nicht mehr betrieben wurde. Im dritten Kapitel dringen wir in das Spanien des XV. Jahrhunderts ein und können den generellen Einfluß der Königin “Isabel die Katholische” sehen. Wir sprechen über die Vertreibung der Juden und über die Bekehrung der Mauren zur katholischen Religion. Es war zwischen 1474 und 1492, dass sich die neue mächtige Dame entwickelte und diese Zeit kann als eine verschlafene Etape angesehen werden. Die endgültige Einführung fand ab 1492 statt, als die Erfolge der Königin den Höhepunkt erreichten: 1. Eroberung der maurischen Herrschaft “Granada”; 2. Entdeckung von Amerika; 3. Vertreibung der Juden; 4. Der Adelstand verliert seine Macht durch die Reform der Verwaltung.

Im 4. Kapitel werden die lateinischen Ausdrücke “scruporum” und “calculorum” nachgeprüft. In den nächsten Kapiteln (5,6,7,8) werden die spanischen Worte mit denen man früher das Damespiel benannte, wie zum Beispiel “marro”, “marro de punta”, “andarraya” und “alquerque”, ausführlich durchgearbeitet. Wir haben durch bibliographische Nachweise dargelegt, dass “punta” nicht Feld bedeutet wie Branch[10], Murray[11], Kruijswijk[12] und Van der Stoep[13] behaupten, sondern das “de punta” diagonal bedeutet. Das heißt, dass das Spiel “marro de punta” nichts anderes als ein diagonales (die Richtung) Spiel ist. Die Benennungen “marro” und “marro de punta” gehören zum Königtum von Aragonien und “andarraya” und “alquerque” zum Königtum von Kastilien.

Das langjährige Wort “trecha”, das sich einige Jahre später in “treta” umwandelte, wird im 9. Kapitel analysiert. Das Wort “castro” (das Turmspiel) scheint eine Beziehung zum Damespiel in der Türkei und in Palästina gehabt zu haben. Im 10. Kapitel wird dieser Ausdruck ausführlich behandelt. Im 11. Kapitel überprüfen wir weitläufig den lateinischen Ausdruck “domina” und das Wort “dama”. In der Schlußfolgerung dieses Kapitels werden die verschiedenen Modalitäten des Damespieles in mehreren Ländern beschrieben. In der gleichen Weise wird im nächsten Kapitel das verschwundene Buch von Antonio de Torquemada behandelt. Im 13. wird ein ausführlicher Bericht über das Buch von Juan de Timoneda geliefert, das 1635 gedruckt wurde; einige von diesen Texten können gemäß unseren Forschern von 1550 stammen. Es ist möglich, dass manche Stellungen des Damespieles, die in diesem Buch erscheinen, den Stellungen, die im Buch von Torquemada beschrieben werden, sehr ähnlich sind.

Die spanischen Bücher über Dame zwischen 1547 und 1996 und die ersten europäischen Bücher über Dame werden im 14. Kapitel behandelt, sowie die spanischen Bücher über Spiele vom Zeitraum von 1283 bis 1700. Josef Paluzie und Lucena führte am Anfang des XIX. Jahrhunderts eine erste spanische bibliographische Studie über das Schachspiel[14] ein.

---

8. WILKINSON, JOHN GARDNER (1878). The manners and customs of the ancient Egyptians. Editie van Samuel Birch, London.
9. HYDE, THOMAS (1694). De Ludis Orientalibus, Oxford. Deel II.
10. BRANCH, WILLIAM SHELLEY (1911). The history of checkers from the earliest known date. Its evolution and growth, Cheltenham, England. Written for Pittsburg Leader between October 8, 1911 - April 14, 1912.
11. MURRAY, HAROLD JAMES RUTHVEN (1913). A history of chess, Oxford, p. 399.
MURRAY, HAROLD JAMES RUTHVEN. (1952) A history of Board-games other than chess, Oxford, p. 75.
12. KRUIJSWIJK, KAREL WENDEL (1966). Algemene historie en bibliografie van het damspel, Den Haag, p. 53.
13. STOEP, ARIE VAN DER (1984). A history of draughts, Rockanje, p. 81.
14. PALUZIE Y LUCENA, JOSÉ (1912). Primer ensayo de bibliografía Española de ajedrez, Barcelona 1912, pp. 8-11.

In diesem bescheidenen Text machen wir etwas ähnliches mit dem Damespiel. Zu den bibliographischen Verzeichnissen, die es in anderen Büchern über die Geschichte der Dame gibt, können wir ein Buch über die Dame von 1792[15], das von Professor Dr. Juan Torres Fontes gefunden wurde und ein Manuskript aus dem Jahr 1690, das wir in einer Bibliothek in Andalusien[17] fanden, hinzufügen. Bis jetzt hatte man noch kein vervollständigtes Verzeichnis von allen spanischen Büchern in Bezug auf Spiele im Zeitraum von 1283 bis 1700, erarbeitet, deshalb könnte unsere Forschung diese Leere füllen. Im 15. Kapitel werden Hypothesen von anderen Damehistorikern der Diskussion unterworfen und außerdem wird auch ein Standpunkt über die Entwicklung des "alquerque" (ein historisches Spiel) Spieles von 1200 bis zu unseren heutigen Damespiel geboten. Der Meinung des Schachhistorikers Dr. Ricardo Calvo nach, gibt es einige Nachweise, um zu behaupten, dass Valencia das Herkunftskönigtum des Damespieles, sowie auch der mächtigen Dame im Schachspiel ist. Im 16. Kapitel erläutert der spanische Bibliophile Victor Cantalapiedra Martin spanishe Bücher über das Damespiel.

DANKSAGUNG.

Dieses Buch verdankt sein Bestehen dem Damehistoriker Rob Jansen aus Amsterdam und seinen Bemühungen in den Zeitraumen von 1991-1994 und 1996-1997 um uns reichhaltig bibliographisches Material zur Verfügung zu stellen. Während meiner Forschungsjahre hatte ich das Glück einige Historiker mit viel Prestige zu treffen: meinen Freund Dr. Ricardo Calvo, ein wichtiger Schachspielhistoriker, der mir seine Daten über seine Forschungen in Beziehung auf die Herkunft des modernen Schachspieles überliess. Ohne seine Unterstützung und seine Anregung wäre dieses Buch nie zustandegekommen. Dr. Juan Torres Fontes (Professor für Mittelaltergeschichte an der Universität von Murcia), der mir freundlicherweise einige seiner selbstgeschriebenen Bücher über die Königin Isabel die Katholische und über das XV. Jahrhundert schenkte, und mir dazu noch nützliche, gültige Vorschläge, um meine Forschung weiterzuführen, machte; der holländische Damehistoriker, Ir.Gerard Bakker, der so freundlich war und mir alle seine Veröffentlichungen und fotografiertes Material aus seinen Damefachzeitschriften zur Verfügung stellte; Professor Dr. Günther G. Bauer vom Institut für die Forschung und die Pädagogik des Spieles, welches er 1991, als fünftes Wissenschaftsinstitut der Musik- und Kunsthochschule Mozarteum in Salzburg, Österreich, gründete; für die Unterstützung, meine vorhergehenden Artikel in Büchern[18] zu veröffentlichen und außerdem um mich zum Weiterschreiben anzuregen; der Bibliophile Viktor Cantalapiedra Martin der mir zeigte, wie man das spanische Damespiel spielt, informierte mich nach und nach über die Geheimnisse seiner reichhaltigen Bibliographie und stellte mir eine große Anzahl an bibliographischem Material und Fotos zur Verfügung. Bei der Vorbereitung dieses Buches haben noch mehr Personen mitgearbeitet, aber es ist unmöglich, alle zu nennen. Trotzdem möchten wir Prof. Dr. Joachim Petzold (Deutschland), Ir. Felix Berkovich (U.S.A.), die holländischen Damenhistoriker Karel Wendel Kruijswijk und Drs. Arie van der Stoep, Dr. Franco Pratesi (Italien), Dr. Adriano Chicco (Italien), die portugiesischen Damenhistoriker Dr. Cândido de Sena Carneiro und Francisco Henriques, und Flory Navarro Belmonte (Akademikerin für die Geschichte des Mittelalters an der Universität von Murcia), nicht vergessen. Vielen Dank Ihnen allen!

---

15. GARCIA, JOSEF ANTONIO (1792). Garcia juego de Damas (....), Murcia.
16. WESTERVELD, GOVERT (1992). Damtijdschrift: *Het Nieuwe Damspel,* Utrecht, p. 87.
17. CANONIGO, EL (1750?). Libro de Juego de Damas, Granada.
18. WESTERVELD, GOVERT (1994). Homo Ludens, Der Spielende Mensch IV. Internationale Beiträge des Institutes für Spielforschung und Spielpädagogik an der Hochschule Mozarteum Salzburg, Salzburg.
WESTERVELD, GOVERT (1996). Homo Ludens. El hombre que juega. Deel 1. Instituto para la Investigación y la Pedagogía del Juego. Salzburg.

Revision: Prof. Dr. G. Bauer (Österreich).

INTRODUZIONE

L'INFLUENZA DELLA REGINA ISABELLA LA CATTOLICA SULLA NUOVA DAMA POTENTE NELL'ORIGINE DEL GIOCO DELLA DAMA E DEGLI SCACCHI MODERNI.

Finora i diversi storici si sono praticamente limitati a segnalare la Francia come il paese di origine del gioco della dama; tra di loro emerge il famoso storico degli scacchi Harold James Ruthven Murray[1]. Rispetto alla nuova potente regina del moderno gioco degli scacchi che si sviluppò alla fine del secolo XV la situazione non è molto migliore, dato che gli storici di questo gioco ritengono che sia la Francia che l'Italia poterono essere i paesi di nascita di questa maniera di giocare, nonostante il fatto che il primo libro di scacchi secondo la nuova maniera, di Luis Ramirez de Lucena, è del 1497 ed è di origine spagnola[2].

Nel gioco di dama vediamo una situazione simile, dato che i primi libri spagnoli del gioco di dama[3] sono di un livello molto elevato e sono del secolo XVI mentre che il primo libro francese[4] proviene dal secolo XVII e il gioco descritto è molto elementare. Contrariamente a questi indizi, gli storici non consideravano necessario assegnare alla Spagna l'onore di essere il paese creatore del gioco di dama e della nuova maniera di giocare a scacchi con la nuova regina. Com'è possibile che storici eminenti non abbiano mai tenuto in considerazione la ricca bibliografia spagnola su entrambi i giochi? Era un problema linguistico o esistevano altri condizionamenti che impedivano questo ragionamento? Nel caso del gioco di dama, questo forse potrebbe essere un motivo plausibile per gli storici olandesi che non conoscevano la lingua spagnola, ma non per lo storico inglese Murray che conosceva varie lingue tra cui l'arabo. Tuttavia, per il gioco di scacchi è difficile ammettere che nessuno di loro conoscesse la lingua spagnola. Perciò dovevano esistere altri motivi per loro nel negare che la Spagna poteva essere il paese d'origine della nuova regina potente negli scacchi. Comunque sia, i motivi possono essere vari, ma fortunatamente negli ultimi anni abbiamo osservato una tendenza di due egregi storici che hanno cominciato a modificare questo punto di vista.

Nel caso della nuova regina potente di scacchi, contiamo in Spagna sull'esimio ricercatore degli scacchi, Dr. Ricardo Calvo, che dagli anni Ottanta sostiene che la Spagna è il paese originario della nuova regina potente negli scacchi[5]. Le sue ricerche e scoperte di antichi manoscritti scacchistici del secolo XV rendono possibile affermare che questa nuova caratteristica è di origine spagnola[6].

---

1. MURRAY, HAROLD JAMES RUTHVEN. (1952) A history of Board-games other than chess, Oxford. p. 75.
2. LUCENA, LUIS RAMIREZ DE (1497). Repetición de amores e arte de Axedres con CL Juegos de Partido. Salamanca.
3. TORQUEMADA, ANTONIO DE (1547). El ingenio, ò juego de Marro, de punta, ò Damas. Valencia.
4. MALLET, PIERRE (1668). Le jeu des dames - *Avec toutes les maximes et régles, tant générales que particuliéres, qu'il faut observer an icelui. Et la métode d'y bien jouer"*. - Paris.
5. CALVO, RICARDO (1985a). Un nuevo manuscrito de ajedrez del siglo XV. Revista Jaque. San Sebastián Año XV. Núm. 173. 15 de abril, pp 252-253.
   CALVO, RICARDO (1985b). Ein neues Schachmanuskript aus dem 15. Jahrhundert. Europa Rochade. Maintal. N.3, p. 28.
   CALVO, RICARDO (1985c). Un nouveau manuscrit échiquéen du XV siècle. Europe Échecs. Besançon. N. 319-320. juillet - Août, pp 434-435.
6. CALVO, RICARDO (1991). Birthplace of modern chess. New in Chess, Alkmaar (Holanda). Núm. 7:82-89.
   CALVO, RICARDO (1992). Valencia, Geburtstätte des modernen Schachs. Schach-Journal. Berlin. Núm. 3:34-46.
   CALVO, RICARDO & MEISSENBURG, EGBERT (1995). Valencia und die Geburt des neuen Schachs. Internationales Forschungszentrum Kulturwissenschaften, Wien, pp 77-89.

Riguardo al gioco di dama non possiamo trascurare di ricordare l'Ing. Gerard Bakker di Utrecht (Olanda), che con un lavoro iniziale del 1983 e un altro più avanzato del 1987 ci ha fatto vedere che il gioco di dama poteva essere di provenienza spagnola[7] ed essere nato dal gioco di alquerque e dagli scacchi. Erano buoni punti di partenza, ma nel caso del gioco di dama restavano ancora molti punti oscuri per sostenere questa ipotesi.

E' stato precisamente lo scopo di questo libro, trovare prove e collocare la Spagna nel luogo preminente che merita per natura. A tale scopo trattiamo in ordine cronologico i testi studiati fra il 1283 e il 1700, di cui più di 950 dati bibliografici saranno così per i futuri storici più facili da consultare.

Dal 1986 crediamo che l'origine del gioco di dama sia spagnola e a tale scopo abbiamo trovato prove durante una decina di anni che appoggiano la nostra ipotesi. Siamo partiti dalla considerazione di base che il gioco degli scacchi rifletta la situazione della monarchia dell'epoca. Così possiamo domandarci perché la regina negli scacchi moderni ha più potere del re. Se studiamo la vita della corte spagnola nel secolo XV vediamo che a questa domanda non è difficile dare una risposta. C'era nel 1469 in Castiglia una dama che si sposò con un futuro re di Aragona, Fernando. Qualche anno più tardi questa dama, Isabella la Cattolica, divenne regina, con più potere di suo marito Fernando. Perciò quando la Spagna si liberò dal 1492 dell'ultimo regno moro di Granada, scoprì l'America e impose una religione nel suo territorio, era giustificato usare all'improvviso negli scacchi una nuova regina con più potere del marito. Con questo si è spiegato l'uso del nuovo pezzo più potente nel gioco degli scacchi. Più difficile è spiegare perché allo stesso tempo si cominciò a usare il nome di dama per la regina. Sappiamo che la parola "domina" era tradotta nel secolo XIV con la parola francese "dame" nei manoscritti di scacchi e si può supporre che nel secolo XV, sotto l'influenza dei libri stampati di Jacopo da Cessole si cominciasse a usare spesso in Spagna il termine dama per la regina degli scacchi. Ma ciò non avvenne anche per la idealizzazione della donna a dama nella poesia di corte per cui la supremazia della dama è una delle caratteristiche dell'amor cortese.

La nuova maniera di giocare a scacchi ricevette vari nomi all'estero. Così vediamo termini dispregiativi come "alla rabiosa" in italiano e "dame enragée" in francese. In Spagna vediamo un termine neutro: "ajedrez de la dama". Motivo per cui crediamo anche che né l'Italia né la Francia possono essere il paese di origine di questo nuovo tipo di gioco. Altri storici si domandano come fu possibile che questa peculiarità del gioco potesse introdursi e mantenersi in tutti i paesi d'Europa. Ciò non è difficile da spiegare se teniamo in considerazione che nel 1492 la Spagna sradicò dai territori circa 250.000 ebrei, i quali si stabilirono in tutte le parti di Europa con tutta la loro influenza economica e politica. A parte ciò, il re spagnolo Carlo V stava più tempo fuori che dentro la Spagna per difendere l'egemonia spagnola in Europa.

La nuova potente regina degli scacchi ha molto a che vedere con l'invenzione del gioco di dama e con l'uso del nuovo pezzo potenziato. Perciò abbiamo trattato in questa opera cronologicamente i testi bibliografici, i cui commenti sono per lo più tradotti in olandese. I testi originali sono essenzialmente spagnoli, sebbene non abbiamo dimenticato di menzionare i più importanti libri stranieri nelle lingue latina, tedesca, inglese, francese, italiana e olandese.

---

7. BAKKER, IR. GERARD (1983). Damtijdschrift *Het Nieuwe Damspel,* Utrecht, p. 44.
BAKKER, IR. GERARD (1987). Damtijdschrift *Het Nieuwe Damspel,* Utrecht, p. 42-46.

Il primo capitolo tratta degli antichi giochi egizi, che furono erroneamente considerati da alcuni storici[8] come precursori della dama. Nel medesimo capitolo si fa riferimento al "ludus latrunculorum", gioco che fu considerato da Thomas Hyde[9]come predecessore del gioco di dama. Di seguito si descrivono giochi simili allo scomparso "ludus latrunculorum", alcuni dei quali esistono tuttora. Il capitolo due descrive un gioco di tavoliere con caselle (bianche e gialle alternativamente?) la "jaldeta", proibito nel secolo XIII e non più praticato già alla fine del secolo XV. Nel capitolo tre ci introduciamo nella Spagna del secolo XV, potendo osservare l'influenza generale della regina Isabella la Cattolica. Trattiamo l'espulsione degli ebrei e la conversione dei mori alla religione cattolica. Fu tra il 1474 e il 1492 che si sviluppò la nuova dama potente e questo tempo si può considerare come una fase latente. L'adozione definitiva si originò a partire dal 1492, quando i successi della regina raggiunsero l'apice: 1) conquista del regno moro di Granada; 2) scoperta dell'America; 3) espulsione degli ebrei; 4) perdita di potenza dei nobili dovuta alle riforme amministrative.

Nel capitolo 4 si esaminano i termini latini "scruporum" e "calculorum". Nei capitoli successivi (5, 6, 7, 8) si studiano in dettaglio le parole spagnole con le quali fu chiamato preliminarmente il gioco della dama, come "marro", "marro de punta", "andarraya" e "alquerque". Dimostriamo con prove bibliografiche che "punta" non vuol dire casella, come sostengono Branch[10], Murray[11], Kruijswijk[12] e Van der Stoep[13], ma che "de punta" significa diagonale. Cioè il gioco "marro de punta" non è altro che un gioco (con direzione) diagonale. Le denominazioni "marro" e "marro de punta" appartengono al regno di Aragona e quelle di "andarraya" e "alquerque" al regno di Castiglia.

L'antica parola "trecha", che in tempi successivi si trasformò in "treta" è analizzata nel capitolo 9. Sembra che la parola "castro" (gioco dei castelli) avesse una certa relazione con il gioco di dama in Turchia e Palestina; nel capitolo 10 si studia in dettaglio questa espressione. Nel capitolo 11 analizziamo per esteso il termine latino "domina" e la parola "dama". Nella conclusione di questo capitolo si descrivono diverse modalità di gioco di dama nei diversi paesi. Similmente, nel capitolo seguente si esamina il libro perduto di Antonio de Torquemada. Nel 13 si espone un vasto studio sul libro di Juan de Timoneda, stampato nel 1635, di cui alcuni testi potrebbero risalire secondo le nostre ricerche al 1550. E' molto probabile che alcune posizioni del gioco di dama che figurano in questo libro siano simili a quelle descritte nel libro di Torquemada.

I libri di dama spagnoli fra il 1547 e il 1996 e i primi libri europei di dama sono trattati nel capitolo 14, così come i libri spagnoli di gioco del periodo 1283-1700. José Paluzie y Lucena compose all'inizio del secolo XX un primo studio bibliografico spagnolo sugli scacchi[14].

---

8. WILKINSON, JOHN GARDNER (1878). The manners and customs of the ancient Egyptians. Editie van Samuel Birch, London.
9. HYDE, THOMAS (1694). De Ludis Orientalibus, Oxford. Deel II.
10. BRANCH, WILLIAM SHELLEY (1911). The history of checkers from the earliest known date. Its evolution and growth, Cheltenham, England. Written for Pittsburg Leader between October 8, 1911 - April 14, 1912.
11. MURRAY, HAROLD JAMES RUTHVEN (1913). A history of chess, Oxford, p. 399.
MURRAY, HAROLD JAMES RUTHVEN. (1952) A history of Board-games other than chess, Oxford, p. 75.
12. KRUIJSWIJK, KAREL WENDEL (1966). Algemene historie en bibliografie van het damspel, Den Haag, p. 53.
13. STOEP, ARIE VAN DER (1984). A history of draughts, Rockanje, p. 81.
14. PALUZIE Y LUCENA, JOSÉ (1912). Primer ensayo de bibliografía Española de ajedrez, Barcelona 1912, pp. 8-11.

In questo modesto testo facciamo qualcosa di simile con il gioco di dama. Agli elenchi bibliografici esistenti in altri libri di storia della dama possiamo aggiungere un libro di dama del 1792[15] scoperto dal Prof. Dr. Juan Torres Fontes[16] e un manoscritto dell'anno 1690 da noi trovato in una biblioteca andalusa[17]. Finora non era stata stabilita una relazione completa fra tutti i libri spagnoli riferiti a giochi nel periodo 1283-1700. Così le nostre ricerche potranno riempire questa lacuna. Nel capitolo 15 si sottopongono a discussione le ipotesi di altri storici della dama e si offre inoltre un punto di vista sullo sviluppo del gioco di alquerque di 12 fino al nostro gioco di dama attuale. Esistono diversi indizi evidenti per affermare che Valencia poté essere il regno di origine del gioco di dama, come pure della potente regina degli scacchi, secondo l'opinione dello storico degli scacchi Dr. Ricardo Calvo. Infine, il bibliofilo spagnolo di libri di dama spagnoli Victor Cantalapiedra Martin sviluppa in spagnolo le sue conoscenze su detti libri nel capitolo 16.

RINGRAZIAMENTI.

Questo libro deve la sua esistenza allo storico della dama Rob Jansen di Amsterdam, e ai suoi sforzi nei periodi 1991-94 e 1996-97 per procurarmi abbondante materiale bibliografico. Durante i miei anni di ricerca ebbi la fortuna di incontrare storici di grande prestigio: il mio amico Dr. Ricardo Calvo, grande storico degli scacchi, che mi trasmise dati sulle sue ricerche sull'origine degli scacchi moderni; senza il suo appoggio e stimolo questo libro non avrebbe mai potuto concludersi. Il prof. Dr. Juan Torres Fontes (cattedratico di Storia Medioevale della Università di Murcia) che mi ha amabilmente regalato diversi dei suoi libri scritti sulla regina Isabella la Cattolica e sopra il secolo XV, dandomi validi suggerimenti per continuare la ricerca; lo storico olandese di dama, l'Ing. Gerard Bakker, che ebbe la gentilezza di mettermi a disposizione tutte le sue pubblicazioni e materiale fotografico delle sue riviste di dama; il prof. Dr. Günther G. Bauer dell'Istituto per la ricerca e pedagogia del gioco, da lui creato nel 1991, come quinto istituto scientifico della scuola di Musica e Belle Arti, Mozarteum, di Salisburgo in Austria, per il suo appoggio nel pubblicare i miei precedenti studi nei suoi libri[18] e nell'incoraggiarmi a continuare a pubblicare; il bibliofilo di libri spagnoli di dama, Victor Cantalapiedra Martín che mi insegnò a giocare alla dama spagnola, mi informò poco a poco sui segreti della sua vasta biblioteca, e mise a mia disposizione una gran quantità di materiale bibliografico e foto. Hanno collaborato più persone nella preparazione di questo libro e non è possibile ricordarle tutte. Nonostante ciò, non vogliamo dimenticare il Prof. Dr. Joachim Petzold (Germania), Ir. Felix Berkovich (U.S.A.), gli storici olandesi di dama Karel Wendel Kruijswijk e Dr. Arie van der Stoep, Dr. Franco Pratesi (Italia), Prof. Dr. Adriano Chicco (Italia), gli storici portoghesi di dama Dr. Candido de Sena Carneiro e Francisco Henriques, e Flory Navarro Belmonte (Laureata in Storia medioevale dalla Università di Murcia). Grazie a tutti!

---

[15] GARCIA, JOSEF ANTONIO (1792). Garcia juego de Damas (....), Murcia.
[16] WESTERVELD, GOVERT (1992). Damtijdschrift: *Het Nieuwe Damspel,* Utrecht, p. 87.
[17] CANONIGO, EL (1750?). Libro de Juego de Damas, Granada.
[18] WESTERVELD, GOVERT (1994). Homo Ludens, Der Spielende Mensch IV. Internationale Beiträge des Institutes für Spielforschung und Spielpädagogik an der Hochschule Mozarteum Salzburg, Salzburg.
WESTERVELD, GOVERT (1996). Homo Ludens. El hombre que juega. Deel 1. Instituto para la Investigación y la Pedagogía del Juego. Salzburg.

Traduzione: Dr. Franco Pratesi (Italia).

INTRODUÇÃO

A INFLUÊNCIA DA RAINHA D. ISABEL, A CATÓLICA, SOBRE A NOVA DAMA PODEROSA, NA ORIGEM DO JOGO DE DAMAS E DO XADREZ MODERNO.

Até agora os diferentes historiadores limitaram-se, praticamente, a indicar a França como o país de origem do Jogo de Damas; entre eles se destaca o famoso historiador de Xadrez Harold James Ruthven Murray[1]. Com respeito à nova dama poderosa do Xadrez moderno que se desenvolveu nos finais do século XV a situação não é muito melhor, já que os historiadores deste Jogo acreditam que, tanto a França como a Itália, podem ter sido os países de origem desta modalidade de Jogo, apesar de que o primeiro livro de Xadrez, Luis Ramirez de Lucena, já com a dita nova modalidade, data de 1497 e é de origem Espanhola[2].

No Jogo de Damas encontramos uma situação semelhante, posto que os primeiros livros espanhóis do Jogo de Damas[3] têm um altíssimo nível e datam do século XVI, enquanto que o primeiro livro Francês[4] só aparece no século XVII e o Jogo aí descrito é muito elementar. Contrariamente a estes indícios, os historiadores não consideravam necessário outorgar a Espanha a honra de ser o país criador do Jogo de Damas e da nova modalidade no Xadrez com a nova dama. Como é possível que os diferentes historiadores nunca tenham tido em conta a rica bibliografia espanhola acerca de ambos os Jogos? Foi um problema linguístico, ou existiam outras condicionantes que impediram este raciocínio? No caso do Jogo de Damas, isto talvez pudesse ter sido uma causa razoável para os historiadores Holandeses, que não dominavam o idioma espanhol, mas não para o historiador Inglês Murray que conhecia vários idiomas, entre eles o árabe. Pelo contrário, para o Jogo de Xadrez, é difícil de compreender que nenhum dos historiadores conhecesse o idioma espanhol. Portanto deviam ter existido outros motivos para eles negarem que a Espanha podia ter sido o país de origem da nova dama poderosa no Xadrez. De qualquer modo, os motivos podem ter sido vários, mas, felizmente, nos últimos anos temos observado uma tendência de dois destacados historiadores que começaram a modificar este ponto de vista.

No caso da nova dama poderosa do Xadrez contamos, em Espanha, com o destacado investigador de Xadrez Dr. Ricardo Calvo, o qual, desde os anos oitenta, defende a Espanha como o país originário da nova dama poderosa do Xadrez[5]. As suas investigações e descobertas de antigosmanuscritos de Xadrez, do século XV, tornaram possível afirmar que esta nova propriedade é de origem espanhola[6].

---

1. MURRAY, HAROLD JAMES RUTHVEN. (1952) A history of Board-games other than chess, Oxford. p. 75.
2. LUCENA, LUIS RAMIREZ DE (1497). Repetición de amores e arte de Axedres con CL Juegos de Partido. Salamanca.
3. TORQUEMADA, ANTONIO DE (1547). El ingenio, ò juego de Marro, de punta, ò Damas. Valencia.
4. MALLET, PIERRE (1668). Le jeu des dames - *Avec toutes les maximes et régles, tant générales que particuliéres, qu'il faut observer an icelui. Et la métode d'y bien jouer".* - Paris.
5. CALVO, RICARDO (1985a). Un nuevo manuscrito de ajedrez del siglo XV. Revista Jaque. San Sebastián Año XV. Núm. 173. 15 de abril, pp 252-253.
   CALVO, RICARDO (1985b). Ein neues Schachmanuskript aus dem 15. Jahrhundert. Europa Rochade. Maintal. N.3, p. 28.
   CALVO, RICARDO (1985c). Un nouveau manuscrit échiquéen du XV siècle. Europe Échecs. Besançon. N. 319-320. juillet - Août, pp 434-435.
6. CALVO, RICARDO (1991). Birthplace of modern chess. New in Chess, Alkmaar (Holanda). Núm. 7:82-89.
   CALVO, RICARDO (1992). Valencia, Geburtstätte des modernen Schachs. Schach-Journal. Berlin. Núm. 3:34-46.
   CALVO, RICARDO & MEISSENBURG, EGBERT (1995). Valencia und die Geburt des neuen Schachs. Internationales Forschungszentrum Kulturwissenschaften, Wien, pp 77-89.

No que respeita ao Jogo de Damas não podemos esquecermo-nos de mencionar Ir. Gerard Bakker, de Utrecht (Holanda), que com um primeiro trabalho de 1983 e outro posterior de 1987, nos fez ver que o Jogo de Damas poderia ter origem espanhola[7] e havia nascido do Jogo de Alquerque e Xadrez. Eram bons pontos de partida, mas no caso do Jogo de Damas, ficavam, ainda, muitos pontos obscuros para apoiar esta hipótese.

Isto foi, humildemente, o propósito deste livro: procurar provas e situar a Espanha num lugar destacado que merece naturalmente. Para tal fim tratamos cronologicamente os textos estudados (e publicados) entre 1283 e 1700, cujos mais de 950 dados bibliográficos serão, assim, mais fáceis de consultar por futuros historiadores.

Desde 1986 acreditamos que a origem do Jogo de Damas é espanhol e para tal fim, durante cerca de 10 anos, procuramos provas que apoiassem a nossa hipótese. Partimos do princípio de que o Jogo de Xadrez reflectia a situação real de uma época. Assim poderemos perguntar porque é que a rainha, no Xadrez moderno, tem mais valor do que o rei. Se estudarmos a vida real espanhola do século XV verificaremos que esta pergunta não é muito difícil de responder. Havia em 1469 uma dama em Castela que se casou com o futuro rei de Aragão, Fernando. Alguns anos mais tarde, em 1475, esta dama, Isabel, a Católica, tornou-se rainha com mais poder que seu marido Fernando. Portanto, quando a Espanha, em 1492 se libertou do último reinado mouro de Granada, descobria a América e ordenava uma religião no seu território, estava justificado usar, de repente, no Xadrez, uma nova rainha, com mais poder do que o seu marido (o rei). Assim conseguimos explicar o uso de uma nova peça poderosa no Jogo de Xadrez. Mais difícil de explicar é porque se começou a empregar, ao mesmo tempo, o nome de dama para a rainha. Sabemos que a palavra "DOMINA" era traduzida já no século XIV pela palavra francesa "DAME" nos manuscritos de Xadrez, e é de supor que no Século XV, por influência dos livros impressos de Jacobus de Cessolis, se começasse a usar, frequentemente, em Espanha, o termo dama para a rainha no Xadrez. Mas não foi também pela idealização da mulher em dama, na poesia da corte, em que a supremacia da dama é uma das características do amor frustrado?

A nova modalidade do Jogo de Xadrez recebeu, no estrangeiro, vários nomes. Assim encontramos termos depreciativos como: *alla rabiosa* na Itália, e *dame enragée* em França. Em Espanha encontramos um termo neutral: *Axedrez de la dama.* Mais um motivo pelo qual acreditamos que tanto a França, como a Itália não podem ser o país de origem deste novo tipo de Xadrez.

Outros historiadores interrogam-se como era possível que esta peculariedade do jogo se pudesse introduzir e manter em todos os países da Europa. Isto não é muito difícil de explicar, se tivermos em conta que a Espanha, em 1492, desterrou cerca de 250.000 judeus, os quais se espalharam por todas os países da Europa, com toda a sua influência económica e política. Além disso o rei espanhol Carlos V, estava mais tempo fora que dentro de Espanha, para defender a hegemonia espanhola na Europa.

A nova dama poderosa do Xadrez tem muito a ver com o invento do Jogo de Damas e com o uso de uma nova peça poderosa. Para isso trataremos, nesta obra, cronologicamente os textos bibliográficos espanhóis, cujos comentários são, na sua maior parte, traduzidos do holandês. Os textos originais são basicamente espanhóis, embora não esqueceremos de referir os mais notáveis livros estrangeiros em latim, alemão, francês, italiano e holandês.

---

7. BAKKER, IR. GERARD (1983). Damtijdschrift *Het Nieuwe Damspel,* Utrecht, p. 44.
BAKKER, IR. GERARD (1987). Damtijdschrift *Het Nieuwe Damspel,* Utrecht, p. 42-46.

O primeiro capítulo trata dos antigos Jogos egípcios, já que foram considerados, erradamente por alguns historiadores[8], como os precursores do Jogo de Damas. No mesmo Capítulo faz-se referência ao "*Ludus Latrunculorum*", jogo que foi tomado por Thomas Hyde[9] como o antecessor do Jogo de Damas. Em seguido descrever-se-ão jogos semelhantes ao desaparecido "*Ludus Latrunculorum*" alguns dos quais ainda hoje existem. No capítulo 2º descrevo um Jogo de Tabuleiro com casas (brancas e amarelas alternadamente?) a *"Jaldeta"*, proibido no século XIII e que já não se jogava nos finais do século XV. No capítulo 3º situamo-nos em Espanha do século XV e poderemos observar a grande influência da Rainha "*D. Isabel, a Católica"*. Tratamos da expulsão dos judeus e da conversão dos mouros à religião católica. Foi entre 1474 e 1492 quando de desenvolveu a nova dama poderosa e esta época se pode considerar como uma etapa estagnada. A implantação definitiva originou-se a partir de 1492 quando os êxitos da rainha chegaram ao seu topo: 1. Conquista do reino mouro de "Granada"; 2. Descoberta da América; 3. Expulsão dos judeus; 4. Perda de poder da nobreza, devido às reformas administrativas.

No capítulo 4º examinam-se os termos latinos "*scruporum*" e "*calculorum*". Nos capítulos seguintes (5º, 6º, 7º e 8º) estudam-se, detalhadamente, as palavras espanholas com que, anteriormente, se designava o Jogo de Damas, tais como *"marro", "marro de punta", "andarraya" e "alquerque"*. Demonstraremos, com provas bibliográficas, que *"punta"* não quer dizer casa, como pretendem Branch[10], Murray[11], Kruijswijk[12] e Van der Stoep[13], mas que *"de punta"* significa diagonal. Portanto o Jogo "*marro de punta"* não é mais do que um jogo (com direcção diagonal). As denominações *"marro"* e *"marro de punta"* pertencem ao reino de Aragão e as de *"andarraya"* e *"alquerque"* ao reino de Castela.

A palavra antiga *"trecha"*, que anos mais tarde se converteu em *"treta"*, analiza-se no capítulo 9º. Aparentemente a palavra *"castro"* (jogo de castelos) tinha certa relação com o Jogo de Damas na Turquia e na Palestina; no capítulo 10º estuda-se, detalhadamente, esta expressão. No capítulo 11º analisamos, extensamente o termo latino *"domina"* e a palavra *"dama"*. Para concluir este Capítulo descrevem-se diferentes modalidades do Jogo de Damas. No capítulo 12º examina-se o livro perdido de Antonio de Torquemada. No capítulo 13º expomos um extenso estudo sobre o Livro de Juan de Timoneda, impresso em 1635, embora alguns textos, das nossas investigações, o poderiam datar de 1550. É muito possível que algumas das posições do Jogo de Damas que figuram neste livro, sejam semelhantes às que se descreviam na obra de Torquemada.

Os livros espanhóis de Damas entre 1547 e 1996 e os primeiros livros europeus de Damas são tratados no capítulo 14º, assim como os livros espanhóis do Jogo entre o período de 1283 a 1700. José Paluzie y Lucena estabeleceu, nos princípios do século XIX, um primeiro estudo bibliográfico Espanhol do Xadrez[14].

---

8. WILKINSON, JOHN GARDNER (1878). The manners and customs of the ancient Egyptians. Editie van Samuel Birch, London.
9. HYDE, THOMAS (1694). De Ludis Orientalibus, Oxford. Deel II.
10. BRANCH, WILLIAM SHELLEY (1911). The history of checkers from the earliest known date. Its evolution and growth, Cheltenham, England. Written for Pittsburg Leader between October 8, 1911 - April 14, 1912.
11. MURRAY, HAROLD JAMES RUTHVEN (1913). A history of chess, Oxford, p. 399.
MURRAY, HAROLD JAMES RUTHVEN. (1952) A history of Board-games other than chess, Oxford, p. 75.
12. KRUIJSWIJK, KAREL WENDEL (1966). Algemene historie en bibliografie van het damspel, Den Haag, p. 53.
13. STOEP, ARIE VAN DER (1984). A history of draughts, Rockanje, p. 81.
14. PALUZIE Y LUCENA, JOSÉ (1912). Primer ensayo de bibliografía Española de ajedrez, Barcelona 1912, pp. 8-11.

Neste modesto texto fazemos algo semelhante com o Jogo das Damas. À lista de bibliografia existente noutros livros da história das Damas podemos acrescentar: um livro de Damas de 1792[15] encontrado pelo Professor Dr. Juan Torres Fontes[16] e um manuscrito do ano de 1690 que nós encontramos numa biblioteca Andaluza[17]. Até ao presente ainda não se estabeleceu uma relação completa de todos os livros espanhóis referentes a Jogos no período 1283 e 1700, pelo que as nossas investigações poderiam cobrir essa falta. No capítulo 15º submete-se a discussão hipóteses de outros historiadores de Damas e oferece-se, além disso, um ponto de vista sobre o desenvolvimento do jogo de alquerque de 12 até ao nosso actual Jogo de Damas. Existem diversas evidências para afirmar que Valência pode ter sido o reino de origem do Jogo de Damas, do mesmo modo que a dama poderosa do Xadrez, segundo a opinião do xadrezista Dr. Ricardo Calvo.Finalmente, no capítulo 17º, o Bibliófilo Espanhol de livros de Damas Espanholas Victor Cantalapiedra Martin, expõe, em espanhol, os seus conhecimentos sobre os livros do Jogo de Damas.

AGRADECIMENTO.

Este livro só é possível devido ao historiador de Damas, Rob Jansen (de Amesterdão) e aos seus esforços, entre 1991-1994 e 1996-1997 para nos fornecer abundante material bibliográfico. Durante os meus anos de investigação tive a fortuna de encontrar historiadores de grande prestígio: meu amigo Dr. Ricardo Calvo, grande historiador de Xadrez, que me proporcionou dados sobre as suas investigações da origem do Xadrez moderno; sem o seu apoio e estímulo este livro nunca teria chegado a concluir-se. O Professor Dr. Juan Torres Fontes (Professor Catedrático de História Medieval, na Universidade de Murcia, em Espanha) que, amavelmente, me presenteou com vários dos seus livros sobre a rainha D. Isabel, a Católica, e sobre o século XV, fazendo-me, ainda, várias sugestões valiosos para continuar a minha investigação; o historiador holandês de Damas, o Ir. Gerard Bakker, que teve a amabilidade de por à minha disposição todas as suas publicações e material fotográfico das suas Revistas de Damas; o Professor Dr. Günther G. Bauer, do Instituto para a Investigação e Pedagogia do Jogo, criado em 1991 por ele, como o quinto Instituto científico da Escola de Música e Belas Artes, Mozarteum (em Salzburg, na Áustria), pelo seu apoio em publicar os meus artigos anteriores, nos seus livros[18] e animar-me para que continuasse a publicar mais; o bibliófilo de Damas Espanholas Victor Cantalapiedra Martín que me ensinou a jogar as Damas espanholas, me informou, pouco a pouco, os segredos da sua grande biblioteca, e pôs à minha disposição uma grande quantidade de material bibliográfico e fotográfico. Colaboraram mais pessoas na elaboração deste livro e não me é possível mencioná-las a todas. Contudo, não queremos esquecer o Prof. Dr. Joachim Petzold (da Alemanha), Ir. Felix Berkovich (dos Estados Unidos), os historiadores holandeses de Damas Karel Wendel Kruijswijk e o Dr. Arie van der Stoep, Dr. Franco Pratesi (de Itália), Prof. Dr. Adriano Chicco (de Itália), os historiadores portugueses de Damas Dr. Cândido de Sena Carneiro e Francisco Henriques, e Flory Navarro Belmonte (Licenciada em História Medieval pela Universidade de Múrcia). Os nossos agradecimentos a todos eles !

15. GARCIA, JOSEF ANTONIO (1792). Garcia juego de Damas (....), Murcia.
16. WESTERVELD, GOVERT (1992). Damtijdschrift: *Het Nieuwe Damspel,* Utrecht, p. 87.
17. CANONIGO, EL (1750?). Libro de Juego de Damas, Granada.
18. WESTERVELD, GOVERT (1994). Homo Ludens, Der Spielende Mensch IV. Internationale Beiträge des Institutes für Spielforschung und Spielpädagogik an der Hochschule Mozarteum Salzburg, Salzburg.
WESTERVELD, GOVERT (1996). Homo Ludens. El hombre que juega. Deel 1. Instituto para la Investigación y la Pedagogía del Juego. Salzburg.

Tradução: Dr. Cândido de Sena Carneiro (Portugal).

Введение

Влияние католической королевы Изабеллы на усиление роли ферзя (королевы) и возникновение игры в шашки и шахматы на современном уровне.

До сих пор историки в своих исследованиях утверждали что игра в шашки произошла из Франции. Среди ученых кто утверждал это выделяется знаменитый шахматный историк Харолд Джейимс Развен Мурай[1]. Что касается роли ферзя в современных шахматах (с конца XV века) то, заключения исследователей остаются прежними, так как они уверяют что Франция как и Италия могли быть родиной этой игры. При этом не учитывают что об этом новом варианте шахмат была написана испанским автором еще в 1497 г[2] перв∂я книга.

В игре в шашки обстоит схожая ситуация: есть испанские книги, свидетельствующие о высоком уровне игры в шашки в Испании с XVI[3] века, в то время, как первые элементарные французские издания начинаются издаваться в XVII[4] веке. До наших дней в противоположность накопленным сведениям, историки не предоставляют Испании честь быть родиной игры в шашки и новой роли ферзя. Как все историки могли пропустить богатую испанскую библиографию об этих играх? Существовали языковые проблемы или отказ важной роли Испании в этой игре отвечал другим причинам? Языковой барьер мог быть препятствием для изучения шашечной игры для голландских историков, которые не владели испанским языком , но не для английского историка Муррай, человека знающего разные языки, в том числе арабский. Трудно верить что ни один из ученых изучающих игру в шахматы не знал испанского языка. Следовательно, их отрицание испанского происхождения новой роли ферзя в шахматах должно было обосновываться на других причинах. Как бы это не было, в последние годы началось изменение точки зрения специалистов на данный вопрос.

С 80тых годов выдающийся испанский шахматный историк Рикардо Кальво защищает роль Испании как колыбели новой роли ферзя в шахматах[5]. Благодаря изучению древних рукописных шахматных текстов XV века этот автор уверяет что данная новая разновидность игры сформировалась в Испании[6].

---

1. MURRAY, HAROLD JAMES RUTHVEN. (1952) A history of Board-games other than chess, Oxford. p. 75.
2. LUCENA, LUIS RAMIREZ DE (1497). Repeticiyn de amores e arte de Axedres con CL Juegos de Partido. Salamanca.
3. TORQUEMADA, ANTONIO DE (1547). El ingenio, т juego de Marro, de punta, т Damas. Valencia.
4. MALLET, PIERRE (1668). Le jeu des dames - *Avec toutes les maximes et rйgles, tant gйnйrales que particuliйres, qu'il faut observer an icelui. Et la mйtode d'y bien jouer"*. - Paris.
5. CALVO, RICARDO (1985a). Un nuevo manuscrito de ajedrez del siglo XV. Revista Jaque. San Sebastiбn Aсo XV. Nъm. 173. 15 de abril, pp 252-253.
   CALVO, RICARDO (1985b). Ein neues Schachmanuskript aus dem 15. Jahrhundert. Europa Rochade. Maintal. N.3, p. 28.
   CALVO, RICARDO (1985c). Un nouveau manuscrit йchiquйen du XV siиcle. Europe Йchecs. Besanзon. N. 319-320. juillet - Aoыt, pp 434-435.
6. CALVO, RICARDO (1991). Birthplace of modern chess. New in Chess, Alkmaar (Holanda). Nъm. 7:82-89.
   CALVO, RICARDO (1992). Valencia, Geburtstдtte des modernen Schachs. Schach-Journal. Berlin. Nъm. 3:34-46.
   CALVO, RICARDO & MEISSENBURG, EGBERT (1995). Valencia und die Geburt des neuen Schachs. Internationales Forschungszentrum Kulturwissenschaften, Wien, pp 77-89.

Гипотеза о том что шашечная игра происходит от испанской игры алкерке и от испанских шахмат отстаивал профессор Герард Баккер, из Утрехта (Голландия) в его работах за 1983 и 1987 г[7]. Эти работы являются исходной точкой для других исследований по укреплению этой теории.

Скромная цель этой книги- поиск доказательств о настоящей роли Испании в возникновфении и развитии шашечной игры. Для этого мы работали с текстами с 1283 по 1700. Надеемся что используемые больше чем 955 ссылок будут полезными и для будущих историков.

С 1986 мы защищаем теорию испанского происхождения игры в шашки. Обосновываем такой вывод на сведениях подобранных за 10 лет работы. Наши рассуждения исходят с того, что игра в шашки отражала в XV в. быт и политческую обстановку того времени. На вопрос о том, почему королева в современных шахматах более мощная чем король можно ответить обратив внимание на политическую жизнь Испании XV века. В 1469 одна кастильская дама вышла замуж за будушего короля княжества Арагона- Фернандо. Несколько лет спустя, эта дама стала активным политическим деятелем играющим даже более решительную роль в государственных делах чем ее муж Фернандо. Завоевание последнего арабского княжества в Испании и открытие Америки- два из важнейших событий ее царствования. При такой политической обстановке было вполне оправдано ввести в шахматную игру более мощную королеву чем сам король. Но откуда происходит название "дамка"? Мы знаем что слово "domina" переводили уже в XIV в. на французский язык как "dame" в рукописных шахматных текстах. Предполагается что в XV в., из-за влияния книг Хакобуса де Сесолиса в Испании стали часто употреблять слово "дама" (ферзь) как королеве шахматной игры. Разве такая ассоциация не была связана с идеализацией женщин в придворных стихотворениях, где первенство женщины является одной из характерных черт неудачной любви?

Новая разновидность шахматной игры получила разные названия за рубежом: в Испании употребили нейтральный термин "шахматы дамы", в Италии презрительно называли ее "alla rabiosa" и во Франции "dame enragee". Такое пренебрежительное отношение к этой игре побуждает нас думать что ни Италия ни Франция не создали этот вариант игры. Некоторые историки задавали вопрос о том, как такое своеобразное правило игры могло войти и сохраниться во всех европейских странах. Этот вопрос нетрудно объяснить если иметь в виду что в 1492 были изгнаны из Испании около 250000 евреев , которые разъехались по всей Европе распространяя свое экономическое и политическое влияние. Помимо этого, король Карлос V проводил большую часть времени за границей, и защищал испанское первенство в Европе.

Качества этой новой дамы (ферзя) в шахматной игре и ее дальнейшее использование связаны с открытием игры в шашки. С целью доказать это мы используем хронологически испанские тексты (чьи комментарии переведены в основном на голландский язык) и также ссылаемся на самые выдающиеся книги на латинском, немецком, английском, французском, итальяском и голландском языках.

---

[7]. BAKKER, IR. GERARD (1983). Damtijdschrift *Het Nieuwe Damspel,* Utrecht, p. 44.
BAKKER, IR. GERARD (1987). Damtijdschrift *Het Nieuwe Damspel,* Utrecht, p. 42-46.

Первая глава говорит о древних египетских играх, ошибочно считающихся некоторыми авторами[8] как предшествующие шашечной игре. В этой главе упоминается "ludus latranculorum", игру которую Томас Хайд[9] считал предшественницей шашечной игры. Затем, описываются игры схожие с исчезнувшей "ludus latranculorum", (некоторые из них дошли до наших дней). Во второй главе описывается игра на доске с клетками (белые и желтые попеременно?) называемая "халате". Эта игра была запрещена в XIII в. и ушла с практики в конце XV в. В третьей главе говорится об Испании XV в. и о заметном влиянии Изабеллы католической на все сферы государственного управления. Именно в период между 1474 и 1492 развивалась новая дама в шахматах. Этот этап считается тихим этапом. Окончательное введение этой новой фигуры началась с 1492 г., когда в успехи королевы в управлении государством достигли своей вершины: 1. Завоевание арабского княжество Гранады. 2.Открытие Америки. 3. Изгнание евреев. 4. Подчинение дворянства благодаря ряду административных реформ.

В четвертой главе изучаются латинские термины "scruporum"и "calculorum". В последующих главах (5,6,7,8) тщательно рассматриваются испанские слова которыми до того времени люди называли шашечную игру, как "марро", "марро де пунта", " андарайа" и "алкерке". Доказываем библиографическими сведениями что "пунта" не означает "клетка", как утверждает Бранч[10], Муррай[11], Круйсхвик[12] и Ван дер Стоэп[13], а игра диагонального движения. Названия "марро" и " марро де пунта" происходят из княжества Арагона и "алкарайа" из кастильского княжества.

Древнее слово "треча", которое со временем превратилосв слово "трета" (хитрость), рассматривается в 9ой главе. Судя по всему, слово "кастро" (игра с дворцами), изучаемая в 10ой главе, было связана с шашечной игрой которой вели в Турции и в Палестине. В 11ой главе мы исследуем латинский термин "domina" и слово "dama". К концу главы описываются разные варианты шашечной игры в разных странах. В следующей главе говорится об утерянной книге Антонио де Торкемада. В 13ой есть обстоятельная работа о книге Хуана де Тимонеды, напечатанной в 1635. По нашему мнению, некоторые из текстов Тимонеды были написаны еще в 1550. Мы считаем вполне вероятным что некоторые из положений фигур описанных в этой книге будут схожими с описанными в книге Торкемады.

Испанские и европейские трактаты о шашечной игре, напечатанные с 1283 по 1700 изучаются в 14ой главе. В ней также рассматриваются более поздние издания (с 1547 по 1996). В начале XIX в. Хосе Палуси и Лусена написал первую библиографическую работу о шахматах[14].

---

8. WILKINSON, JOHN GARDNER (1878). The manners and customs of the ancient Egyptians. Editie van Samuel Birch, London.
9. HYDE, THOMAS (1694). De Ludis Orientalibus, Oxford. Deel II.
10. BRANCH, WILLIAM SHELLEY (1911). The history of checkers from the earliest known date. Its evolution and growth, Cheltenham, England. Written for Pittsburg Leader between October 8, 1911 - April 14, 1912.
11. MURRAY, HAROLD JAMES RUTHVEN (1913). A history of chess, Oxford, p. 399.
MURRAY, HAROLD JAMES RUTHVEN. (1952) A history of Board-games other than chess, Oxford, p. 75.
12. KRUIJSWIJK, KAREL WENDEL (1966). Algemene historie en bibliografie van het damspel, Den Haag, p. 53.
13. STOEP, ARIE VAN DER (1984). A history of draughts, Rockanje, p. 81.
14. PALUZIE Y LUCENA, JOSЙ (1912). Primer ensayo de bibliografнa Espacola de ajedrez, Barcelona 1912, pp. 8-11.

К уже существуюшим библиографическим перечням по истории шашечной игры прибавим книгу 1792[15] наиденную профессором Хуаном Торресом Фонтесом[16] а также рукописный текст 1690 г. наиденный нами в одной андалузской библиотеке[17]. Мы надеемся что наша книга поможет пополнить и систематизировать наши знания о различных точках зрения в произведениях начиная с 1283 до 1700 г. В 15ой главе обсуждаются теории других шашечных историков и объясняется развитие игры алкерке по 12 до современных шашек. По мнению шахматного историка Рикардо Кальво, можно уверить что игра в шашки и новая дама (ферзь) в шахматах возникли в валенсианском княжестве. В заключение, в 16ой главе Виктор Канталапедра Мартин, испанский книголюб, излагает свои суждения об испанских шашечных книгах.

От автора.

Настоящая книга была составлена благодаря помощи шашечного историка Роб Хансена из Амстердама. Он предоставил мне много ценных библиографических материалов в периоды 1991-1994 и 1996-1997. За годы моих исследований мне приходилось обращаться к таким престижным историкам, как Рикардо Кальво который поделился со мной результатами его исследований о возникновении современных шахмат. Благодарю его за поддержку, без которой настоящая книга не существовала бы. Я весьма признателен профессору мурсийского университета Хуану Торресу Фонтесу, который подарил мне некоторые из написанных им книг об Изабелле католической и об истории XV в. Его отзывы и пожелания были учтены при составлении моей работы. Я также благодарен голландскому историку Герарду Баккеру, который предоставил в мое распоряжениие его книги и фотоматериалы из различных шашечных журналов. Благодарю доктора Гюнтера Г. Бауэр, основоположника и руководителя (с 1991) Института для Исследования Игры и Игровой Педагогики при школе Музыки и Изяшных Искусств г. Зальцбурга, (Австрия), за внесение моих статей в его книги и за его постоянную поддержку[18]. Также благодарю книголюба испанских шашечных книг Виктора Канталапедре Мартина, научившего меня играть в испанские шахматы, открывшего секреты его богатой библиотеки и предоставившего мне большое количество библио-фотографического материала. К сожалению невозможно перечислить всех ученых и специалистов которые помогали мне. Но все таки, я хочу выразить свою глубокую признательность профессорам Хоакиму Петсолду (Германия), Ир. Феликсу Берковичу (США), голландским историкам шашечной игры Карэл Бендел Круйсвик и докторам Ари Ван дер Стоэп, Франко Пратеси и, Адриано Чикко (Италия), португальским шашечным историкам Кандидо де Сена Карнейро и Франсиско Энрикес и Флори Наварро Велмонте (выпуснице по средновековой истории в мурсийском университете). Спасибо им всем.

---

15. GARCIA, JOSEF ANTONIO (1792). Garcia juego de Damas (....), Murcia.
16. WESTERVELD, GOVERT (1992). Damtijdschrift: *Het Nieuwe Damspel,* Utrecht, p. 87.
17. CANONIGO, EL (1750?). Libro de Juego de Damas, Granada.
18. WESTERVELD, GOVERT (1994). Homo Ludens, Der Spielende Mensch IV. Internationale Beitrдge des Institutes fьr Spielforschung und Spielpддagogik an der Hochschule Mozarteum Salzburg, Salzburg.
WESTERVELD, GOVERT (1996). Homo Ludens. El hombre que juega. Deel 1. Instituto para la Investigaciуn y la Pedagogнa del Juego. Salzburg.

Revisión: Mevr. Tatiana Mitenkova-Wiersma
(de nacionalidad rusa y esposa de Harm Wiersma).

LITERATURA SECUNDARIA

ALEMAN, MATEO. (1599). Guzman el Alfarache. Editorial Akal Ediciones, 1995. Madrid.
ALFARO FOURNIER, FÉLIX (1982-1988). Los naipes: historia general desde su creación a la época actual: museo Fournier. Victoria: Heractio Fournier.
AMADES, JOAN (1984). Auca dels jocs de la mainada (facsímil). Editie Altafulla, Barcelona.
AMADOR DE LOS RIOS, JOSÉ (1972). Vida del Marqués de Santillana, Espasa Calpe, Madrid.
AMADOR DE LOS RIOS, JOSÉ (1978). Historia de la villa y corte de Madrid. Deel 3. (vier delen). Editor Abaco.
AMADOR DE LOS RIOS, JOSÉ (1984). Desde la venida de los judios hasta Alfonso el Sabio. Ediciones Turner S.A., Madrid.
AMADOR DE LOS RIOS, JOSÉ (1984). Desde el siglo XIII hasta principios del siglo XV. Ediciones Turner, Madrid.
AMADOR DE LOS RIOS, JOSÉ (1984). Desde Juan II hasta la Dispersión. Edición Turner, Madrid.
AMADOR DE LOS RIOS, JOSÉ (1987). Historia social, política y religiosa de los judios en España, Madrid. 2 volumen.
ANDRES IVARS, O.F.M. (1989). El escritor Fr. Francis Eximènez en Valencia: (1383-1408) recopilación de los escritos publicados por el Padre Andrés Ivars en la revista "Archivo Ibero Americano" sobre Frances Eiximenis y su obra escrita en Valencia; edición coordinada por Pedro Santoja. Benissa: Ayuntament, Comisión de Cultura, 1989.
AGUILAR GASPAR, P. (1610). Expulsión de los moros de España por la S.C.R. Magestad del Rey don Phelipe Tercero, Valencia, 1610.
ANONIEM (1605). Relación de lo sucedido en la ciudad de Valladolid. (edición de N. Alonso Cortés, Valladolid, 1916).
ANONIEM (?). Manuscript. Genealógico ficticio con frases y títulos de juegos infantiles. MS 20265-47 van de Biblioteca Nacional te Madrid.
AUGUET, ROLAND (1972). Crueldad y civilización: los juegos romanos, Barcelona.
BALLESTEROS GAIBROIS, MANUEL (1953). La obra de Isabel la Católica. Segovia: Diputación Provincial.
BALLESTEROS GAIBROIS, MANUEL (1970). Isabel de Castilla, Reina Católica de España, Madrid.
BARÓN DE NERVO (1941). Isabel la Católica, Madrid: Biblioteca Nueva.
BARRIONUEVO, JERÓNIMO DE (1892). Avisos, 4 delen. Madrid.
BENNASSAR, B. (1967). Valladolid au Siecle d'Or, Paris, Mouton.
BENNASSAR, B. (1983). La España del siglo del Oro, Madrid.
BLECUA, JOSE MANUEL (1955). La Dorotea, Madrid.
BLEDA, JAIME (1618)-. Crónica de los moros de España, Valencia.
BORONAT Y BARRACHINA (1901). Los moriscos españoles y su expulsión, Valencia. 2 vols.
BRAUDEL, FERNAND (1979). El Mediterráneo y el mundo mediterráneo en la época de Felipe II. 2ª de. Fondo de Cultura Económica, Madrid.
BRAGA, THEOFILO (1883). Os jogos infantis em Portugal e Andalucia en El folklore andaluz, Nº 10.
BRUNET Y BELLET, JOSEP (1886). Lo joch naibs, naips o cartas: passatemps en caldetas durant lo colera de 1885, Barcelona.
BRUNET Y BELLET, JOSEP (1896-1898). Gutenberg no descrubri la imprenta, vol. Y., Revista de la Asociación Artístico-Arqueológica Barcelonesa.
CABALLOS PIÑAS, EUSEBIO (1973). Cisneros, un gran español, Madrid: Publicaciones Españoles.
CALLOIS, ROGER (1958). Teoría de los juegos. Seix Barral, Barcelona.
CAñES, FRANCISCO (1787). Diccionario Español-Latino-Árabigo, 3 vols.
CARDENAL, MANUEL (1950). Itinerario de la Reina Isabel la Católica, Madrid.
CARRIAZO, JUAN DE MATA (1940). Crónica de Don Alvaro de Luna: Condestable de Castilla, Maestre de Santiago. Edición y estudio por Juan de Mata Carriazo, Madrid.
CASTIGLIONE, B. (1942). El Cortesano, traducción de Juan Boscán. Estudio preliminar de M. Menéndez Pelayo, Madrid CSIC.
CASTILLO SOLÓRZANO, ALONSO DE (1990). La Garduña de Sevilla, Editors S.A., Barcelona.
CASTRO, AMÉRICO (1984). España en su historia, Barcelona.
CASTRO, AMÉRICO (1984). España en su historia: cristianos, moros y judios. Editorial Crítica S.A., Barcelona.
CEJADOR Y FRAUCA, JULIO (1922-1925) Fraseología o estilística castellana, Madrid. Verschillende delen.
CHACÓN, GONZALO (1940). Crónica de Don Alvaro de Luna. (escrita por fragmentos durante la segunda mitad del siglo XV). Edición de J. de M. Carriazo, Madrid 1940.
CLARET, MARIA (1980). Juegos de ayer y de hoy. De. Juventud, Barcelona.
CORRAL, LEÓN (1915). Don Alvaro de Luna: según testimonios inéditos de la época. Valladolid: Sociedad de Estudios Históricos Castellanos.
DEFOURNEAUX, MARCELLIN (1983). La vida cotiana en la España del Siglo de Oro. Argos-Vergara, Barcelona, 1983.
DEL VAL, MARIA ISABEL (1974). Isabel la Católica, princesa (1468-1474). Valladolid: Instituto Isabel la Católica.
DIFUSORA CULTURAL (1988). Isabel, la Católica. Cristóbal Colón y el descubrimiento de América, Barcelona, 1988.
DOMINGUEZ ORTIZ, ANTONIO (1963). La sociedad española en el siglo XVII, I. Madrid.
D'ORS, EUGENIO (1981). La vida de Fernando e Isabel, Barcelona.
DUMONT, JEAN (1993). La "incomparable" Isabel la Católica, Madrid.
DURÁN Y SEMPERE (1951). Pedres y auques, Aymá, Barcelona.
EIXIMENIS, FRANCESC (1983). Lo Crestià; a cura d'Albert Hauf, Barcelona.
ELSCHENBROICH, D. (1979). El juego de los niños: estudios sobre la génesis de la infancia. Editorial Zero, Bilbao.
ELSCHENBROICH, D. (1984). En busca del juego perdido. Grupo de Adarra, Bizcaia. Bilbao. Editorial Adarra.
ENRÍQUEZ DEL CASTILLO, DIEGO (1787). Crónica de Enrique IV. Ediciçon J. de M. Flores, Madrid.
ETIENVRE, JEAN-PIERRE (1987). Figures du jeu, Casa de Velázquez, Madrid. Universidades y Academias.
ETIENVRE, JEAN-PIERRE (1990). Márgenes literarios del juego: una poética del naipe: siglos XVI-XVIII. London. Támesis Books Ltd.
EIXIMENIS, FRANCISCO (1483). Primer del Crestia, Valencia.

LITERATURA SECUNDARIA

FARINELLI, ARTURO (1920). Viajes por España y Portugal desde la Edad Media al siglo XX, Madrid.
FERNÁNDEZ, LUIS (1958). España en tiempo de Felipe II, Madrid. Espasa Calpe.
FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, M. (1970). La sociedad española del Renacimiento, 2ª de. Ediciones Cátedra, Madrid.
FERNÁNDEZ DE OVIEDO (1880). Las Quinquagenas de la nobleza de España, Madrid.
GARCÍA DE SANTA MARÍA, ALVAR (1891). Crónica de Juan II (1436? imcompleto), edición Marqués de la Fuensanta del Valle. Colección de documentos inéditos para la Historia de España, vols. 99 y 100, Madrid.
GARCÍA LOUAPRE, PILAR (1994). Proceso al trono de Isabel la Católica, Barcelona.
GARCÏA MERCADEL, JOSÉ (1924). España vista por los extranjeros, tomo III, pp. 164-165, Artes Gráficas, Madrid.
GARCÏA MERCADEL, JOSÉ (1959). Viajes de extranjeros por España y Portugal, Aquilar, Madrid.
GARCIA MERCADAL, JOSÉ (1941). Cisneros (1436-1517), Madrid.
GARCIA, RAFAEL (1961). Virtudes de la Reina Católica, Madrid: Consejo de Investigaciones Científicas. Patronato Marcelino Menéndez Pelayo.
GENOVES OLMOS, EDUARDO (1911-1914). Bibliografía Valenciana. Catalech descriptin de les obres impreses en llengua valenciana desde 1474 fins 1910, Valencia.
GONZÁLEZ DE AMEZÚA, A. (1912). El casamiento engañoso y el coloquio de los perros, Madrid.
GUADALAJARA Y XAVIER, M. (1614). Prodición y destierro de los moriscos de Castilla hasta el valle de Ricote. Con las disensiones de los hermanos Xarifes y presa en Berberia de la fuerça y puerto de Alarache, Pamplona.
HAZAÑAS Y LA RUA, JOAQUIN (1906). Los rufianes de Cervantes, Sevilla.
HEERS, J. (1971). Fêtes, jeux et joutes dans les sociétes d'occident à la fin du Moyen Age, Paris.
HEMMING, JOHN (1970). The conquest of Peru.
HERNANDEZ, J.A.A. (1976). Lexico del marginalismo del siglo de oro, Salamanca.
HERNANDEZ DE SOTO, S. (1884). Juegos infantiles de Extremadura. Biblioteca de Tradiciones Populares. Tomo III, Madrid.
HOLM, OLAF (1958). Taptana o el Ajedrez de Atahuallpa (Cuadernos de Historia y Arqueologia. (pág. 91-109).
JAEN, DIDIER T. (1978). John II of Castile and the Grand Master Alvaro de Luna: a biography compiled from the cronicles of the Reign of the King John II of Castile, (1405-1554), Madrid.
KLEIN, JULIUS (1979). La Mesta. Alianza Editorial, Madrid.
LADERO QUESADO, MIGUEL ANGEL (1969). Los mudéjares de Castilla en tiempos de Isabel Y. Valladolid: Instituto "Isabel la Católica".
LAPEYRE, HENRI (1959). Géographie de l'Espagne morisque SEVPEN, Paris.
LISKE, JAVIER (1878). Viajes de extranjeros por España y Portugal en los siglos XV, XVI y XVII, Madrid.
LOAYSA, JOFRÉ DE (1982). Crónica de los Reyes de Castilla. Edición, traducción y notas de Antonio García Martínez.
LÓPEZ DE GÓMARA, FRANCISCO DE (1965).
Historia general de las Indias: "Hispania vitrix": cuya segunda parte corresponde a la conquista de Méjico; modernización (...) por Pilar Guibelalde; notas (...) Emiliano M. Aguilera, Barcelona.
LÓPEZ MARTÍNEZ, NICOLÁS (1954).
Los judaizantes castellanos y la inquisición en tiempo de Isabel la Católica. Burgos: Seminario Metropolitano.
LÓPEZ SERRANO, MATILDE (1987).
Libro de horas de Isabel la Católica. Estudio preliminar por Matilde López Serrano, Madrid, Patrimonio Nacinal.
LÓPEZ VILLABRILLE, FAUSTO (1885). Recreo de la infancia. Colección de juegos para niños de ambos sexos, Madrid.
LOSADA, BASILIO (1983). Isabel la Católica, Barcelona.
LUNEFELD, MARVIN (1989). Los Corregidores de Isabel la Católica, Barcelona.
MACÉ, BENET (1674). Jochs d'Infanteça. Valencia. Opgenomen in het boek van: Gayano Lluch: Aucología valenciana (estudio folkórico), Valencia, 1942. De 52 etsen die voorkomen in het boek van Macé (1674) zijn afkomstig van het boek van Stella (1637), volgens Durán y Sempere (1951:14). MARCH, JAIME. (1371). Diccionari de Rims. Barcelona.
MAS, ALBERT (1967). Les Turcs dans la litérature espagnole du siècle d'or, Paris. Centre de Recherches Hispaniques.
MENENDEZ PIDAL, RAMON (1957). El lenguaje del Siglo XVI, en: "España y su historia", vol. II, Madrid. Minotauro.
MENÉNDEZ PIDAL, RAMON (1991). La lengua Castellana en el siglo XVII. Prólogo Rafael Lapesa. Colección Austral Espasa Calpe, Madrid.
MOLINER, M. (1967). Diccionario de uso del Español, Madrid.
MUNZER, JERÓNIMO (1951). Viaje por España y Portugal (1494-1495), Editorial Aldus, Madrid.
MUSEO FOURNIER DE NAIPES DE ALAVA (1994). Catálogo, tomo III.
ORESTES FERRERA (1947). Doña Isabel la Católica y Doña Juana (La Beltraneja), Madrid.
ORTEGA CANO, PAULINO (1951). El emblema heráldico de las flechas de la reina Isabel la Católica comentado por un humanista italiano. Palencia: Diputación Provincial.
OSCA LLUCH, MARÍA JULIA. Los juegos. Clasificación y descripción. Universidad de Valencia. I.C.E. Valencia.
PASTOR FUSTER, JUSTO (1827). Biblioteca Valenciana de los escritores que florecieron hasta nuestros dias. Con adiciones y enmiendas a la de D. Vicente Ximeno, Valencia. 2 vols.
PÉREZ, J. (1973). L'Espagne du XVI siècle. (A. Colin). Paris.
PEREZ DE GUZMÁN (1914). Crónica de Juan II. (1454-1456). Edición C. Rosell, Madrid. (Biblioteca de Autores Españoles, vol. 68).
PFANDL, LUDWIG (1942). Cultura y costumbres del pueblo español de los siglos XVI y XVII, Barcelona. Araluce.
PFANDL, LUDWIG. Spanische Kultur und Sitte des 16./17. Jahrhunderts (1924).
PONS Y BOIGUES, FRANCISCO (1898). Ensayo bio-bibliográfico sobre los historiadores y geógrafos arábisgo-espagnoles.
PORREÑO, BALTASAR (1918). Dos tratados históricos tocantes al Cardenal Ximénes de Cisneros, Madrid: Sociedad de bibliófiloes españoles.

LITERATURA SECUNDARIA

POZZO, PARIS DE (1512). De ludo, en Enchiridion tractatuum juris utriusque subscriptos complectens tractatus cum singularum tabulis, Paris.
PULGAR, FERNANDO DE (1486). Libro de los Claros Varones de Castilla, Toledo. Edición J. Domínguez Bordona, Madrid 1942.
PULGAR, FERNANDO DE (1480-86 Y 1492). Crónica de los Reyes Católicos. Edición J. de M. Carriazo, Madrid 1943.
RADA Y DELGADO, JUAN DE DIOS DE LA (1868). Mugeres célebres de España y Portugal. Barcelona.
REYES, FRAY GASPAR DE LOS (1613). Tesoro de conceptos divinos compuestos en todo género de versos, Sevilla.
REYNIER, GUSTAVE (1902). La vie universitaire dans l'ancienne Espagne, Paris.
RIQUER, MARTIN DE (1964). Historia de la literatura catalana, Editorial Ariel, Barcelona.
RIQUER, MARTIN DE (1986). Heràldica catalana des de l'any 1150 a 1550. Barcelona.
RODRIGUEZ, M.R.P. M. FR. JOSEF (1747). Biblioteca Valentina, compuesto por el M.R.P. M.Fr. Josef Rodriguez, Ministro del Real Convento del Remedio de Valencia, Cronista General del Orden de la SS. Trinidad en la Provincia de Aragon (...), Valencia.
RODRÍGUEZ MARÍN, FRANCISCO (1882). Cuantos populares españoles recogidos, ordenados e ilustrados por (...). Seville. 5 delen.
RODRÍGUEZ MARÍN, FRANCISCO (1922). Dos mil quinientas voces. Madrid
RODRÍGUEZ MARÍN, FRANCISCO (1932). Varios juegos infantiles del siglo XVI, in de *Boletin de la Real Academia Española,* XVIII. Bladzijden 489-521 en 649-690, XIX van 1932 bladzijden 5-33.
RODRÍGUEZ MARÍN, FRANCISCO (1905). Rinconete y Cortadillo de Cervantes, Sevilla.
ROJAS ZORILLA, FRANCISCO DE (1638). Entre bobos anda el juego. Editor Ebro S.L., 1968. Zaragoza.
ROUND, NICHOLAS (1986). The greatest man uncrowned. A study of the fall of Don Alvaro de Luna, London: Tamesis books limited.
RUÍZ-CRESPO, ALFREDO (1945). Cisneros: Cardenal regene: (paradigma de una vida), Madrid.
SALOMÓN, N. (1973). La vida rural castellana en tiempo de Felipe II, Barcelona.
SÁNCHEZ DE LA BALLESTA (1587). Diccionario vocablo castellanos, Salamanca.
SÁNCHEZ, JUAN MANUEL (1908). Impresores y libros impresos en Aragón en el siglo XVI, Madrid.
SANPERE Y MIQUEL, S. /1909). De la introducción y establecimiento de la imprenta en las Coronas de Aragón y Castilla, y de los impresores de Incunables Catalanes, Barcelona.
SANTA MARINA, LUYS (1948). La vida cotidiana en nuestros clásicos, Barcelona.
SANTIAGO GARCÍA ÁLVAREZ (1979). Isabel la Católica, León.
SANTO TOMÁS (1478). Summa Theologica, Secunda Secundae ...; Tractatus de ludo lectus pro (sic) clarissimum juris utriusque doctorem dominum Stephanum Costam ...., Papie.
SANTOS, FRANCISCO DE (1668). El no importa de España. Día y noche de Madrid.
SANZ Y DÍAS, JOSÉ (1983). Biografia del Cardenal Cisneros, Barcelona.
SERRANO, LUCIANO (1942). Los conversos D. Pablo de Santa Maria y D. Alfonso de Cartagena: obispos de Burgos, gobernantes, diplomáticos y escritores, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
SILIÓ CORTÉS, CÉSAR (1973). Isabel la Cátolica: fundadora de España: su vida-su tiempo-su reinado (1451-1504), Madrid, 1973.
SOCIEDAD CASTELLANA DE EXCURSIONES, LA (1904). A la Reina Dª Isabel la Católica, Valladolid: Imprenta la Nueva Lincia, 1904.
SOTO, HERNÁNDEZ DE (1883-1886). Juegos infantiles de Extremadura. Biblioteca de Tradicionjes Populares Españolas, colección ordenada por A. Machado y Álverez, 11 tomos, 9 vols., Sevilla-Madrid.
STELLA, IACQUES (1637). Juegos y placeres de la infancia. Grabados de Claudine Bouzonnet Stella, Herdruk J. de Olañeta, Editor, Mallorca 1987.
SUAREZ FERNÁNDEZ, LUIS (1966-72). Política internacinal de Isabel la Católica: estuidos y documentos. Valladolid: universidad, Depatamento de Historia Medieval.
SUAREZ FERNÁNDEZ, LUIS (1965-1972). Política internacional de Isabel la Católica: estudio y documentos. Valladolid: Instituto "Isabel la Católica" de Historia Eclesiástica.
SUÁREZ FERNÁNDEZ, LUIS (1966). (1482-1488).Universidad, Departamento de Historia Medieval. (España-Historia-Reyes Católicos).
TAILLARDAT, J. (1967). Des termes injurieux. Des jeux grecs, extraits byzantins, Les belles Lettres. Paris. p. LXXX
TORRES FONTES, JUAN (1948). El Fajardo del "Romance del juego de ajedrez". C.S.I.S. Revista Bibliográfica y Documental.
TORRES FONTES, JUAN (1985). El principe don Alfonso y su itinerario. La contratación de guisando 1465-1468. Departamento de Historia Medieval, Universidad de Murcia.
TORRES FONTES, JUAN (1993). Castilla-Granada. Una partida de ajedrez y PRIVILEGIO DE ASILO concedido por los Reyes Católicos a la Villa de Salobreña. Ayuntamiento de Salobreña.
URQUIJO, J. DE (1924). Tabas y peonzas en el pais vasco, Revista Internacional de Estudios Vascos, XV, p. 361-368.
VALBUENA PRAT, ANGEL (1943). La vida española en la edad de oro, según las fuentes literarias, Barcelona.
VALERA, DIEGO DE (1487-88). Crónica de los Reyes Católicos. Edición J. de M. Carriazo, Madrid 1940.
VALDES, JUAN DE (1535). MS. Diálogo de la lengua. Edición de Antonio Quilis Morales, Clásicos Plaza & Janés, Barcelona 1984.
VAREY, J.E. (1957). Historia de los títeres en España, Madrid.
VAZQUEZ DE PARGA (1970). Nota preliminar y transcripción a la de. facsímil de **Tractatus de Ludo Scacorum**, (Madrid, manuscript Vit. 25-6 van de Biblioteca Nacional), Madrid.
VÉLEZ DE GUEVARA, LUIS (1956). El Diablo Cojuelo en la Novelda Picaresca, 3ª de. Aquilar, Madrid.
VILLALOBOS, ENRIQUE DE (1628). Manual de confessores, Valencia.
XAVIER, ADRO (1988). Cardenal Cisneros hombre del renacimiento, Barcelona.
XIMENO, VINCENTE (1747-49). Escritores del reyno de Valencia, chronologicamente ordenados desde el año MCCXXXVIII de la Christiana Conquista de la misma Ciudad, hasta el de MDCCXLVIII, Valencia. 2 vols.
VINDEL, FRANCISCO (1935). Origen de la imprenta en España. Con caracteres xilográficos inventados en Sevilla, se imprimió el primer libro en España, Madrid.
ZABALETA, JUAN DE (1660). El dia de fiesta (por la tarde). (Editorial Castilla. Madrid 1948).



Presentación alegórica de un folio de un calendario del año 1678 de la última fase de la guerra entre Francia y los aliados de Holanda, España y Alemania imperial. (1678-1678).

La República ha acordado inesperadamente la paz, por lo cual España y el Emperador ahora libran una guerra perdida contra el Rey Sol. Arriba a la izquierda en la imagen el emblema de marro de Navarra-francés y arriba a la derecha águila doble de los habsburgueses y el haz de flechas de las Provincias Unidas.

TORNEO DE BRINTA – HOOGEZAND-SAPPEMEER (HOLANDA), 1964



Primer fila: segundo a la izquierda, sentados: Piet Roozenburg (campeón del mundo, 1948), a su derecha Baba Sy (Senegal), Wim de Jong y el último de la primera fila a la derecha, de pie Govert Westerveld. Segunda fila atrás Wim de Jong a la izquierda: el campeón del mundo en 1974 Tonny Sijbrands y a su derecha el campeón del mundo en 1976 Harm Wiersma, amigos damistas en la juventud del autor.

PREFACIO

Mi presencia aquí, en el pórtico de esta obra, es consecuencia de una casual coincidencia. El Dr. Govert Westerveld que me habla del juego de damas sobre el que estaba trabajando, mi memoria que no falla y a golpe pronto le comenté la existencia en la biblioteca del Archivo Municipal de un tratado sobre el juego de damas, publicado en Murcia en el año 1792. Por lo que me dijo, después de consultarlo, era una publicación no conocida entre los estudiosos de este juego. Y poco más, la amistad y persuasión me obligan - aunque mi experiencia sea corta y juvenil en el juego de damas - y me atrevo a asomarme al exterior de este estudio.

Pienso que el juego de damas en sus primeros pasos debió ser entretenimiento noble y sencillo, sosegado y tranquilo, poco ruidoso, de corto y suave andar y pequeños saltos, apropiado para mujeres delicadas y cultas, lo que les permitiría cubrir horas de soledad. Pero hubo alguien después, taimado, que inventó lo del soplo - y al que lo hace soplón- al aprovechar el descuido de el de enfrente, lo que rompió la equidad del juego limpio y dio paso al estudio, a fijar posiciones, vigilancia de los flancos, en otras palabras, se pasó de la táctica a la estrategia, al juego forzado. También el juego adquiriría mayor altura y riesgo cuando hubo en cambio, una hábil jugada permitía llevar una dama a la meta, con lo que lograba el doblete, pieza sobre pieza, nominada en mi tierra con el majestuoso nombre de reina, la cual, con libertad de movimientos puede recorrer en línea oblicua todas direcciones del tablero, cual soberana que extiende su dominio - con ciertas limitaciones - por todo su reino y sobre sus súbditos. Mal día en el que los confeccionadores del Diccionario Real de Academia Española incluyeron en "dama el equívoco y malsonante vocablo de "manceba" a la que "como pieza que se corona con otra", olvidando o menospreciando el nombre propio de quien se corona, el de reina. También los sabios tienen sus fallos, aquí el de omisión, de quedar anclados y no registrar nuevas acepciones y mas el de un vocablo tan atractivo y armonioso como el de reina.

La época de los Reyes Católicos es toda ella de cambio, moderado unas veces, decisivo en otras, pero mantenido, en la que se rejuvenece mucho de lo anterior acoplado a las circunstancias, con lo que adquieren un sentido mas positivo y práctico, que poco recuerda su pasado; otras, con nuevas dimensiones, que se transforman a tenor de las necesidades y perspectivas de mayor alcance y profundidad. Y no faltan novedades que se configuran en instituciones y leyes, que llegan a todas las clases sociales con nuevas proyecciones, si bien, en principio, cada uno en su sitio; cambio también en costumbres, en actividades cotidianas, en pensar y en obrar. Cuando el ejemplo viene de arriba y lo que se aprecia en él resulta positivo y la autoridad que lo promueve es enérgica y decisoria, su aceptación e imitación entran igualmente en el camino de los genérico.

De aquí que este cambio de adaptación a los nuevos tiempos afectara a todos, hasta las manifestaciones mas insignificantes del humano vivir. Porque la reina Católica tuvo ejemplo en Alfonso X el Sabio, quien proporcionó a sus súbditos el conocimiento de variada serie de ciencias transmitidas desde el mundo árabe cuando *"seyendo Infante en uida de su padre, en el anno que gano el Regno de Murcia.... desque.... ouo entendido el bien et la gran pro que en el yazia mando se lo trasladar porque los omes lo entendiessen meior et se sopiessen del mas aprouechar..."*. Fue obra personal de doña Isabel la introducción de modificaciones en lides caballerescas, en relaciones sociales y cuanto afectaba al mejor desenvolvimiento de la vida de sus súbditos. Y en su tiempo es mas que posible la introducción de nuevas variantes en el

juego de damas, que resultaban mas atractivas en el ocio y sosiego de la paz, modo y medio de mayor entretenimiento, lejos de voces ásperas, estridentes, malsonantes y de blasfemias, de apuestas, de engaños, de trifulcas y escándalos.

Pudo ser entonces, tal como lo presenta en su erudito estudio el Dr. Govert Westerveld, cuando tuviera efectividad este cambio, la aparición de la “dama poderosa”. No es afirmación con sólo base deductiva de este periodo de esplendor: unión Castilla-Aragón, Granada, América, reordenación religiosa, sino el papel preponderante de la reina Isabel en la vida interior española, propia, iniciada, mantenida, mejorada y exigida, en tanto que Fernando cuidaba más de la política exterior, así como otra serie de hechos que cronológicamente sitúan este cambio en las dos primeras décadas de su reinado. La “dama poderosa” como nos muestra Westerveld era ya conocida en el ajedrez y la publicación en 1497 de la obra de Luis Ramírez de Lucena así lo muestra, a igual que el manuscrito anterior ESCACS D’AMOR. Pero, influencias de una y otra, mimesis, se innovó también en el juego de damas. Reina poderosa, dama poderosa.

De haber conocido tiempo antes cuanto enseña Govert Westerveld, me hubiera sido muy útil cuando estudié y publiqué “Castilla-Granada. Una partida de ajedrez”, editada en Salobreña en 1993, conferencia a la nueva valoración de la “dama poderosa”, porque en la guerra de Granada, tanto por cuanto supuso la presencia y disposiciones de doña Isabel que bien se personifica con ella. Y creo que vale la pena el análisis del romance del “Juego de ajedrez” - que protagoniza Alonso Fajardo y que tiene concreta referencia a los años centrales del s. XV- y es que la acción ofensiva en el juego no es todavía de la “dama poderosa”, ya que la versión del romance es clara: “jaque le dio con el roque, el alférez le prendía....”Entonces todavía no había llegado la hora “poderosa” de la reina Isabel.

No sólo cabe destacar el firme paso dado por el Dr. Govert Westerveld sobre la cronología en el juego de ajedrez y su paralelo, el de damas, sino con acierto y firmes bases eruditas llega a otra conclusión, en que también cuenta el factor cronológico, el de fijar en España estas nuevas variantes de ambos juegos. En la ignorancia de un tiempo pasado, tratadistas europeos expusieron argumentos, presunciones y datos diversos por los que dedujeron ser Francia e Italia cuna de estas innovaciones. Novecientas cincuenta obras consultadas del período histórico 1283-1700 y diez años de dedicación entusiasta encaminados a esclarecer estos hechos tan decisivos en el cambio que se produce en ambos juegos, con su generoso esfuerzo, Govert Westerveld ofrece a los estudiosos una obra ponderada y metódica, análisis tras análisis de los juegos precedentes, descripción y equiparación de algunos de ellos, gráficos explicativos y cuanto puede ser necesario para la comprensión de cuanto trata. “Homo viator”, aunque Beniel, a la raya de los reinos, sea su centro rotatorio, comprensivo, objetivo y suasorio, Govert Westerveld cuida de presentar una panorámica erudita que le permite afianzar una primera hipótesis de trabajo, con tres conclusiones que pueden ser definitivas: fines del siglo XV la nueva estampa y variantes de ambos juegos, su creación en España y la imagen de la reina Isabel reflejada en el protagonismo de la dama poderosa en los juegos de ajedrez y de damas.

Prof. Dr. Juan Torres Fontes

Director de la Real Academia Alfonso X el Sabio (Murcia)
Profesor de Historia Medieval de la Universidad de Murcia

PREÁMBULO

Se ha escrito mucho sobre la historia del juego de damas y hoy la mayoría de nosotros no sabe nada mejor que el juego de damas fuese inventado en el siglo XI en la región provenzal-sur de Francia. Debemos este conocimiento a la interesante **historia y bibliografía del juego de damas** de Kruijswijk (1966).

Sin embargo, en el número 2 de la revista Het Nieuwe Damspel del año 1987, se puede leer que yo mismo soy de la opinión que España es el país madre del juego de damas y que dicho juego fue introducido en los distintos países por los españoles. España es un país al que los historiadores han prestado todavía muy poca atención, lo que posiblemente es debido a una barrera idiomática.

En el año 1987 no estaba al tanto del hecho de que el *Ing. G. Bakker* ya había presentado una hipótesis similar, precisamente en 1983 en su fascinante revista damista **Het Nieuwe Damspel (HND).** Hallamos hasta una hipótesis mejorada por él en el número antes mencionado 1987-2 de HND. Desde ese momento ambos intentábamos reconstruir la historia del origen (español) de la primera forma de jugar a las damas.

Todo aquello tuvo como resultado que hice intentos furiosos para demostrar mis argumentos con materiales de prueba. De esta forma, pude poner, en un periodo de cinco años, diferentes artículos en HND sobre el juego de damas a la española. El trabajo de tanto rastrear daba varios descubrimientos sorprendentes: se hallaban en España nuevos libros de damas y manuscritos y yo mismo encontré que las posiciones del libro de *Timoneda* (1635) no eran otras cosa que posiciones que se habían publicadas unos 50, hasta 85 antes.

Probablemente algunos tenía fe en mis resultados de investigación, porque en un momento dado me ofreció Rob Jansen ayudarme con toda clase de datos. Hace unos años Philip de Schaap me había hablado largamente de Rob y por lo tanto sabía que no se debía rechazar tal ofrecimiento. El resultado era que Jansen vino en 1992 con uno de los más valiosos descubrimientos: **el juego de andarraya**. Un juego el cual estaba buscando ya durante años como contrapartida castellana del juego aragonés **Marro de punta.**

Ya durante mucho tiempo soy de la opinión de que la nueva dama poderosa, tanto en el juego de ajedrez como en el juego de las damas, fue introducida, con carácter definitivo, casi inmediatamente después del año 1492 y antes del primer libro impreso de ajedrez en 1495. Era un argumento atrevido, ya que en la ciencia se intenta primeramente buscar material de prueba antes de presentar una tesis. En este aspecto no podemos olvidar el enorme trabajo que el *Dr. A. van der Stoep* ha efectuado para la historia del juego de damas con su investigación científica del origen de la palabra dama (s). Esta palabra dama parece ser prestada del francés y sigue siendo un misterio porque el juego español **Marro de punta** de repente iba a llamarse **Damas**.

PREÁMBULO



José Lozano Teruel (Ex-Rector Universidad de Murcia), Carlos Ferrer Salat (Presidente del Comité Olímpico de España), Francisco Sabater Garcia (Ex-Rector Universidad de Murcia) y Govert Westerveld. ¡Contactos útiles!

En mi trabajo diario tengo que ver mucho con la investigación y así tengo ya durante años contactos con los profesores de Universidad. Muchas veces he expresado, como profano, unas ideas, probablemente movido por una cierta intuición, para poder fabricar nuevos productos. Tales ideas inicialmente fueron mayormente rechazadas, pero algunas dieron más tarde resultados. Esta misma intuición la aplico aquí respecto al origen del juego de damas. Primeramente determino mi hipótesis y después intentaré buscar materiales de prueba. Tal vez no es muy científico, pero resultados tiene.

.

Naturalmente no se trata solo de la intuición. Para comenzar he estudiado muchísima literatura sobre la reina *Isabel la Católica* en relación con los años comprendidos entre 1470 y 1500. El Profesor *Juan Torres Fontes* de la Universidad de Murcia, un experto reconocido referente al tema "*Reina Isabel*" fue muy amable al enseñarme más de una cosa sobre ella. Ella era apreciada por sus súbditos y temida por los moros.

Por otro lado he intentado aprender mucho sobre los moros que ocuparon España durante al menos ocho siglos. Al parecer entraban en 711 en España y solamente a partir de 1609 fueron expulsados definitivamente. Finalmente, tuve que leer lo necesario sobre los judíos que lo tuvieron siempre muy difícil en España y pertenecían a la clase más inteligente del pueblo. Los judíos eran realmente buenos comerciantes, disponían siempre de dinero y vivían en sus propias zonas urbanas. Ellos fueron expulsados en 1492, a no ser que estuvieran dispuestos a convertirse a la fe católica.

La intención de este libro es reflejar sistemáticamente los descubrimientos, de tal forma que los expertos en el terreno de la Historia del juego de las damas pudieran verterlos en la forma adecuada. Yo me considero más como un investigador y menos como un historiador. Espero que con este libro los investigadores y la gente en general tengan más en cuenta a España.

PREÁMBULO

Entretanto tengo una sólida amistad con el conocido historiador de ajedrez, Dr. *Ricardo Calvo*, de Madrid y así ya no estoy solo en la investigación del primer juego de damas (españolas). Sus estímulos y palabras alentadoras también me han estimulado a escribir este libro.

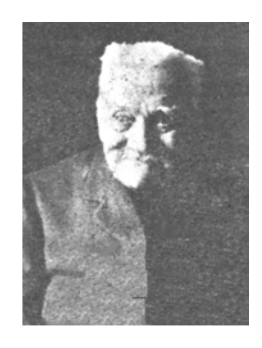
El castellano antiguo del siglo XV y XVI he intentado traducirlo lo mejor posible, pero soy consciente que se podrá efectuar a veces una traducción mejor. De todas formas considero mejor traducir algo que no traducir nada. Por lo tanto, pido comprensión de los traductores más expertos. No he mencionado mucho sobre el libro de *Alfonso X el Sabio*, puesto que la mayoría de los lectores conocen ya este libro.

He usado con gratitud los distintos comentarios y sugerencias de Profesor *Juan Torres Fontes* (España) y el *Ing. Felix Berkovich* (U.S.A.), así como los de los historiadores damistas *K.W. Kruijswijk* y *Drs. A. van der Stoep.* Por otro lado el *Ing. G. Bakker* fue muy servicial por suministrarme y, poner a mi disposición, material de fotos de sus distintas revistas y publicaciones damistas. Lo mismo puedo decir de mi amigo español damista, *Víctor Cantalapidera Martín,* que me ofreció especialmente para la edición de este libro sus textos sobre el autor misterioso "Valle". Gran agradecimiento y admiración debo a mi amigo damista *Rob Jansen* de Amsterdam. Nosotros, en el mundo damista, sabemos todos quién es Rob Jansen, pero lo que ha hecho en el terreno de investigación de la primera forma del juego de damas lo sabrán ustedes solamente cuando hayan leído este libro. Muchísimas horas tuvo que pasar *Jansen* en el seminario español en Amsterdam para poder reunir sus datos damistas.

Sin sus datos la investigación hubiera podido durar 10-20 años más. Muchos asuntos de los cuales quise tener más estudios fueron investigados por él eficazmente; otros asuntos fueron presentados por él mismo y muchos temas hemos tratado conjuntamente. No es posible indicar en este libro exactamente en qué tema Jansen está de acuerdo conmigo y en qué tema no. En muchos casos él efectivamente está de acuerdo conmigo, en algunos casos deja a mí la elección y en otros casos usaré sus textos sin decirlo en muchas ocasiones. Para el mundo damista es importante saber que este libro pudo prepararse solamente mediante una colaboración internacional. La intención de este libro, por lo tanto, es desatar muchas cosas, porque muchos datos conocidos por los historiadores ahora se han interpretado de otra forma.

Una cosa se clarificará, de esta forma, al lector interesado: ya ha llegado el tiempo en el que vamos a considerar a España como el posible origen del juego de las damas.

Govert Westerveld



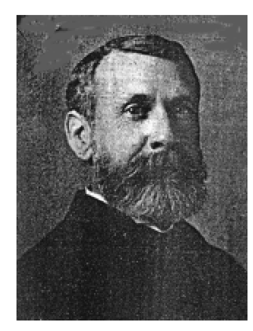
José Brunet y Bellet



Dr. Manuel Cárceles Sabater



William Shelley Branch



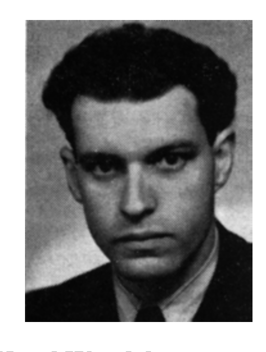
Edward B. Hanes



Godefridus Laurentius Gortmans



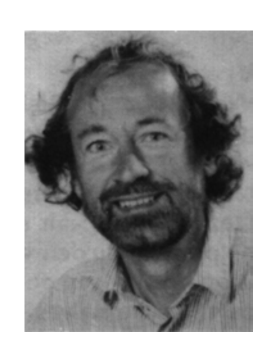
Harold James Ruthven Murray



Karel Wendel Kruijswijk



Ir. Gerard Bakker



Drs. Arie van der Stoep



Dr. Franco Pratesi



Rob Jansen



Dr. Govert Westerveld

INTRODUCCIÓN.

En el prólogo de mi libro español de damas **"Las Damas: Ciencia sobre un tablero, Tomo , 1990"** el jugador y bibliófilo damista *Víctor Cantalapiedra Maríin* indica al lector que el juego de las damas españolas anteriormente tuvo los siguientes nombres: Chaquete, Alquerque, Castro, Real, Tablas, Ingenio, Marro y Marro de Punta.

Podemos estar de acuerdo o no con los nombres de *Cantalapiedra*, pero sigue siendo un hecho de que el juego de las damas españolas cambió muchas veces de nombre. Y esto ha sido precisamente la intención de este libro: un estudio de los distintos nombres antiguos del juego de las damas, con el fin de obtener así suficientes datos que entonces aclararán el desarrollo del nombre actual español "damas". Con el estudio de los distintos capítulos uno se da cuenta de que ningún país ha sido tan rico con la nominación de nuestro juego de las damas.

Se ha dedicado un capítulo a la palabra **trecha** (siglo XV) que más tarde cambió en **treta** (siglo XVI). También se dedica un capítulo al libro de *Juan de Timoneda* (1635) y se intenta facilitar la máxima cantidad posible de datos sobre *Antonio de Torquemada*, el cual según los datos disponibles era el autor del primer libro de damas en España en 1547, un libro que desafortunadamente nadie ha visto, ya que al parecer se perdió.

Bien que estamos solamente al inicio de la investigación del origen del primer juego de las damas en España, esperamos que con este libro, en el cual hemos trabajado 10 años, se haya puesto una buena base para el seguimiento por otros historiadores.



Víctor Cantalapiedra Martín - Govert Westerveld (1996)

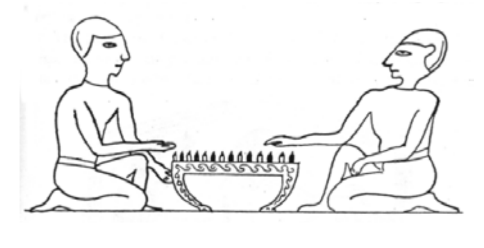
La verdad es hija del tiempo, no de la autoridad.
Francis Baron

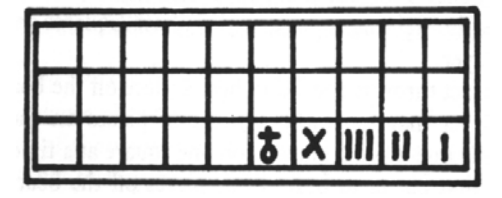
1. LUDUS LATRUNCULORUM

LOS JUEGOS EGIPCIOS EN LA ANTIGÜEDAD

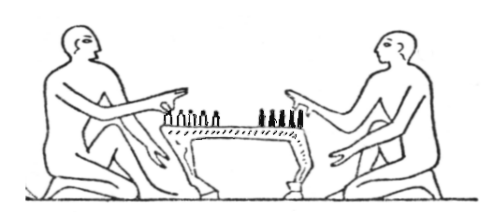
Se han homologado muchas veces las cajas de los juegos antiguos de Egipto al juego de las damas, porque se refería a un juego de tablero con casillas y piezas uniformes parecido al juego de las damas (Birch 1870, Tomo 9:256-270; Falkener, 1892:9-111). Debido a esto se usaron erróneamente términos como "jeu de dames", "damas" y "draughts".

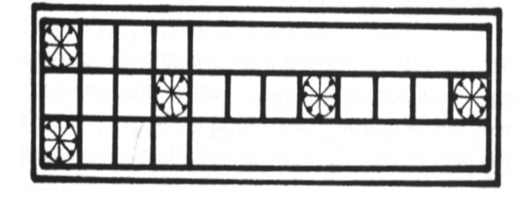
Los juegos que probablemente se jugaban en Egipto eran Senat, Han y Tau; este último fue considerado por *Lamer* (1927:1908) como un precursor del juego mental greco-latino. *Limbrey* (1913), *Pieper* (1909), *Wiedemann* (1897), *Towry* (1902, vol. 24:261-263), *Nash* (1902, vol. 24:341-348) en *Wilkinson* (1878, vol.2:55-60) también escribieron sobre los juegos egipcios de tablero, pero estos juegos no tienen nada que ver con el juego de damas.





El juego de tablero Senet





El juego de tablero Tau

Poco se sabe sobre el juego Ham y
Es probable que aún se juegue en Nigeria.
(Murray, 1952:14).

A la derecha:
Una pieza del juego Senet



LOS JUEGOS GRIEGOS EN LA ANTIGUËDAD

Los juegos antiguos de Grecia fueron descritos por autores más contemporáneos: *Pollux* (1608) y *Suetonius* (1860). El juego *diagrammismos* (grammai) resulta ser el mismo que el juego de tablero romano *duodecim scripta* (Austin 1940, vol. 14:257-271) y petteia (= polis); no es otra cosa que el juego romano Ludus Latrunculorum (Murray, 1952:27,34).

Hesychius relata un juego con diagramas con 60 piedras, lo que *Eustathius* confirma en el siglo XII, pero *Murray* (1952:27) creía, más bien, se trataba de una equivocación por parte de *Hesychius. Pollux* (1608) describe el juego polis que resulta ser

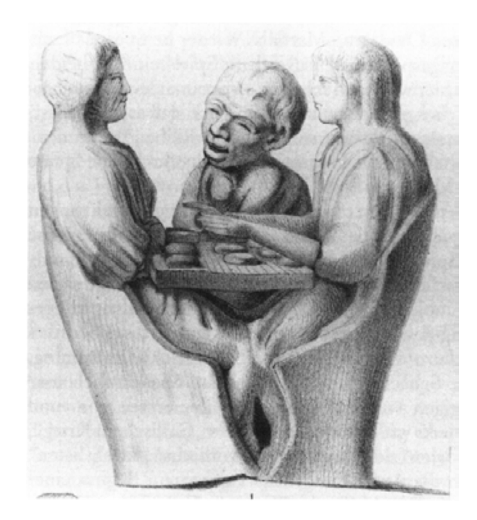
un juego practicado en un tablero escaqueado y con piezas uniformes, llamadas perros, donde la intención era bloquear las piezas enemigas y comerlas mediante acorralamiento. También en el juego *Seega* (Murray, 1952:54) se describen piezas del juego que se llamaban perros (kelb, pl. kilâb).

.

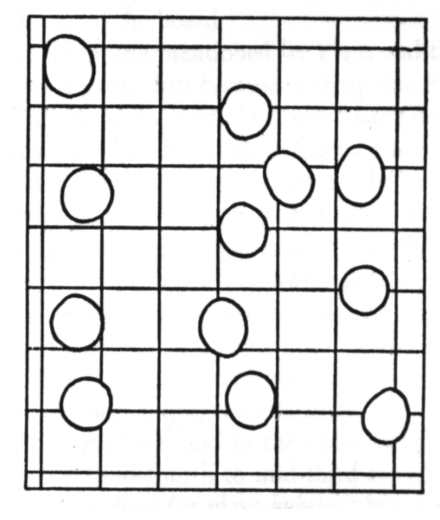


Aguiles y Ajax juegan un juego greco de tablero

Esta imagen, que aparece en un jarrón griego, data del siglo VI antes de Cristo y es originario de la cultura Etrusca y se preserva en los fondos del Museo Vaticano *Gregoriano Etrusco.* (Arias, 1960).



El grupo de Terracotta de Atena



Composición del tablero: "El grupo de Atena"

Poca documentación sobre el juego se ha hallado en Grecia. El dibujo de arriba del grupo Terracota de Atena se halla en *Richter* (1887) y fue descrito por la primera vez por *Bursian* (1855:55). También fue tratado por *Michaelis* (1863:37-43) y *Blümner* (1885:354-355). Otros autores que escribieron sobre los juegos griegos son *Coleridge* (1860), *Dumont* (1870), *Becker* (1840, Tomo 1:481-486), *André* (1984), *Severino* (1690), *Meurs* (1619; 1622), *Wayte* (1901, Tomo 2:11-13), y *Lafaye* (1904, Tomo 3:992-995).

LUDUS LATRUNCULORUM

LOS JUEGOS ROMANOS EN LA ANTIGUËDAD.

Los romanos conocían 4 juegos de tablero: Alea (Cardano, 1663), Ludus duodecim scripta, Ludus Latrunculorum y un juego que describe el poeta *Ovidius*, sin decirnos su nombre, pero inequívocamente se refería al tablero de tres en raya ó alquerque de tres.

Nos interesa tener algún conocimiento riguroso sobre los juegos en la época de los romanos, puesto que ya ha pasado muchas veces que se confunde un juego de tablero romano por el juego de damas y esto no es lo más apropiado. Así, observa *Caro* (1624, Tomo I:202-203) que *San Isidoro* (lib. 18, Etym., cap. 67) ya distingue dos clases de piezas: la dama como **vagos** (vagi) y los peones como **ordinarios** (ordinarii). Aquí se equivoca *Caro*, puesto que esta referencia de *San Isidoro* a las piezas de juego no tiene nada que ver con el juego de damas. El texto en cuestión de *San Isidoro* se refiere al Duodecim Scripta y al juego familiar Alea (Austin 1935, Tomo 4:76). El mismo error cometió también *Avigliano* (1927:1-39) siglos después.

Descartados los otros juegos, a nosotros solo nos interesa el juego **Ludus Latrunculorum,** también llamado **Latrunculi**, que fue considerado por algunos autores como *Hyde* (1694b) como un juego de damas. *Caylus* (1761:IV:264) afirma que los romanos jugaban sobre un tablero con casillas blancas y negras alternativas, lo que fue aceptado por *Becq de Fouquières* (1869:432). Según *Murray* (1952:34) **Latrunculi** no tiene nada que ver con el juego de damas. *Gortmans* (1926:119-120, 153-154,172) ya llegó antes a esta conclusión en su artículos. Varios intentos para atrapar la forma de jugar del **Ludus Latrunculorum** fueron desarrollados por *Becq de Fouquières* (1869), *Falkener* (1892), *Murray* (1952), *Bell* (1979), *Schmitt* (1977) y recientemente también *Schädler* (1994:47-67). El primer indicio del **Ludus Latrunculorum** parece encontrarse en *Marcus Terentius Varro* (116-27 antes de Cristo). Las reglas del juego fueron indicadas incompletamente por *Ovidius*, *Martialis*, *Seneca* y el autor desconocido del verso *Laus Pisonis*. En **Roma Ludens** (Väterlein, 1976) se menciona a roma nos célebres que practicaban el juego de tablero.

SPELREGELS VAN LUDUS LATRUNCULORUM

Aquí damos algunas reglas incompletas del juego de acuerdo con lo escrito por *Bakker* en la revista holandesa "de Vacature" (1980-83:Nº 20), con ayuda de las traducciones realizadas por Dr. *H.M. Mulder* de Kampen (Holanda).

Publius Ovidius Naso (Ovide, Ars Amatorio III, 357/360):

Cautaque, non stulte, latronum proelia ludat, unus cum gemino calculus hoste perit, bellatorque sua prensus sine compare bellat, aemulus et coeptum saepe recurrit iter

Y juguemos con cautela, sin mala cabeza, el juego de la lucha de los latrones, cuando una pieza se vea perdida por un doble enemigo y el luchador cogido, luche sin su acompañante y en desafió con el enemigo regrese en muchas ocasiones el camino comenzado.

LUDUS LATRUNCULORUM

Publius Ovidius Naso (Ovide, Tristia 2, 477-480):
...discolor ut recto grassetur limite miles, cum medius gemino calculus hoste perit; ut bellare sequens sciat et revocare priorem nec tuto fugiens incomitatus eat
...*como otro soldado avanza a lo largo de un camino recto, cuando una pieza, acorralada entre dos enemigos, se vea perdida y como yendo hacia ella está atacando y pueda retornar la pieza avanzada y retornando a salvo no esta solo.*
Se puede mover las piezas hacia delante y hacia atrás. Una pieza demasiado avanzada podrá retornar con ayuda de otra pieza propia.

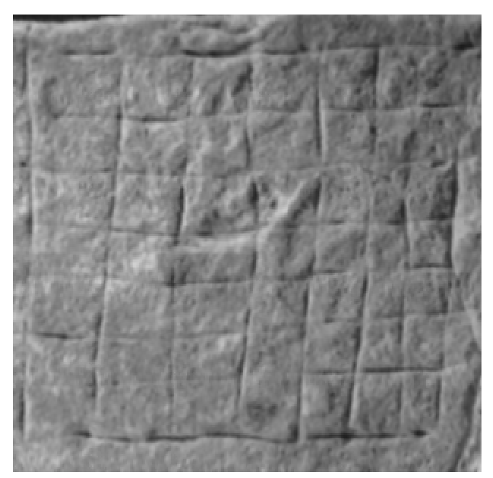
Marcus Valerius Martialis: (Martialis, Epigrammata 14-17,2):
Hac mihi bis seno numeratur tessera puncto: calculus hic gemino discolor hoste perit.
A un lado (del tablero) el dado me da dos veces 6 puntos; al otro lado, la pieza del otro color se perderá por un doble enemigo.
Cada contrincante tiene piezas de distinto color.

En un verso anónimo que se conoce como "Laus Pisonis" (Junius, 1556; Scaliger, 1573), se mencionó el juego practicado por el político romano *Gaius Calpurnius*:

Te si forte iuvat studiorum pondere fessum, non languere tamen, lususque movere per artem: callidiore modo tabula variatur aperta calculus, et vitreo peraguntur milite bella: ut niveus nigros, nunc et niger alliget albos.
Cuando a veces te apetezca, cuando estés cansado por la dureza de tus estudios, tampoco quieras holgazar sino ejercer juegos útiles, pues de una manera inteligente se usará sobre un tablero piezas alternativas y se hacen guerras con soldados de cristal, de tal forma que una pieza blanca acorrale a una pieza negra y en otro momento una pieza negra a una pieza blanca.

Sed tibi quis non terga dedit? quis te duce cessit calculus? aut quis non periturus perdidit hostem? Mille modis acies tua dimicat: ille petentem, dum fugit, ipse rapit: longo venit ille recessu, qui stetit in speculis: hic se committere rixae audet, et in praedam venientem decipit hostem. Ancipites subit ille moras, similisque ligato obligat ipse duos: hic ad maiora movetur, ut citus ecfracta prorumpat in agmina mandra, clausaque deiecto populetur moenia vallo. Interea sectis quamvis acerrima surgant proelia militibus, ; plena tamen ipse phalange; aut etiam pauco spoliata milite, vincis, et tibi captiva resonat manus utraque turba.
But what player has not retreated before you? Or what piece before capture has not reduced the enemy? In a thousand ways your army fights: one piece, as it retreats, itself captures its pursuer: a reserve piece, standing on the alert, comes from its distant retreat- this one dares to join the fray and cheats the enemy coming for his spoil. Another piece submits to risky delays and, seemingly checked, itself checks two more: this one moves towards higher results, so that, quickly played and breaking the opponent's defensive line, it may burst out on his

forces and, when the rampart is down, devastate the enclosed city. Meanwhile, however fierce rises the conflict among the men in their divided ranks, still you win with your phalanx intact or deprived of only a few men, and both your hands rattle with the crowd of pieces you have taken. (Wight, 1934:311)
Piezas de cristal, blancas y negras;
Se quitan del tablero las piezas capturadas.
Se bebe mantener las piezas en filas.



Con respecto a las otras reglas sabemos que la investigación arqueológica ha confirmado que se jugaba con piezas uniformes (Murray, 1952:33; Tilley 1892:335) y que una pieza acorralada no se podía quitar inmediatamente del tablero (Becq de Fouquières, 1869; Seneca, 117:30). Las piezas se ponen en el tablero una por una (Schädler, 1994:55) y el juego *Ludus Latrunculorum* se parece mucho al juego *Seega* (Bell 1979, Toma I:82-87). Se practicaba el juego por dos personas sobre un tablero formado por líneas trazadas para obtener una cierta cantidad de cuadros o casillas.

Piedra con cuadros de Latrunci

Así, la investigación arqueológica ha demostrado que no se jugaba con una cantidad precisa de casillas; se ha hallado tableros de 7x7, 7x8, 8x8, 9x9, 9x10 casillas y hasta uno con 10x13 casillas (Murray, 1952:33; Schädler, 1994:50).

Se ha aceptado generalmente que el juego **Ludus Latrunculorum** ya no se conoce en ningún sitio. Esto nos parece una conclusión prematura; un juego que se practicaba antiguamente por millones de personas en muchos países no puede morirse sin dejar huellas. Probablemente exista el juego todavía en países basados en una cultura tradicional, bajo otro nombre o con ligeros cambios. Diversos juegos que hoy en día se conocen son originarios de este juego mental romano. Es tributaria la forma de capturar a este juego. Además los pueblos naturales no tenían tableros a su disposición y tuvieron que trazar líneas con palitos en la arena. Esto se apreciará cuando veamos después cómo los Batacos dibujaban su tablero de ajedrez. Por lo tanto trataremos algunos juegos conectados con los juegos de tablero romanos, a saber:

- **Papan Chator** (Jansen 1994, Nº 34:22-23)
- **Apit-Sodok** (Jansen 1992, Nº 23:18-19)
- **Mak-Yeak** (Jansen 1992, Nº 23:19)
- **Gâla** (Jansen 1992, Nº 25:22-23)
- **Tafl-Hnefatafl**
- **Seega**

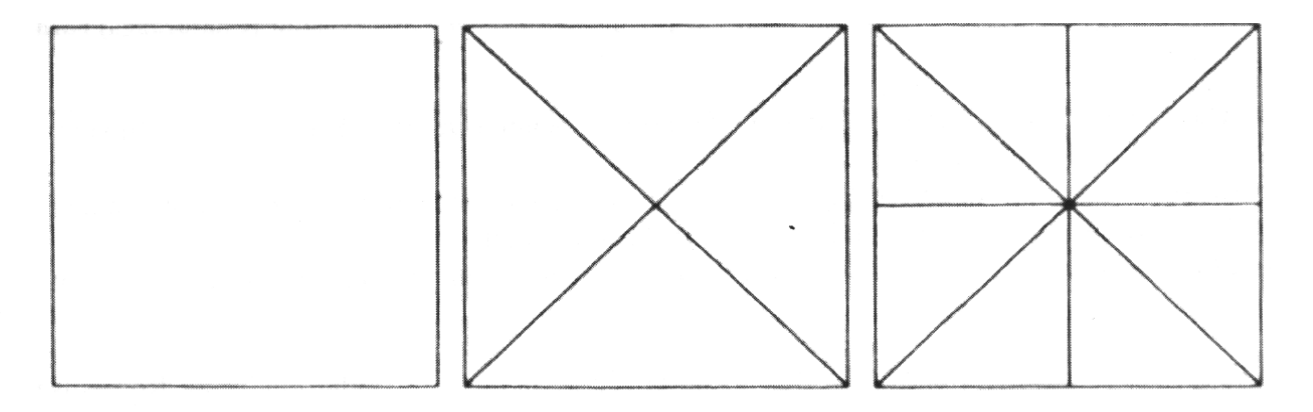
(Jansen buscaba estos datos en el Instituto Real Filológico y Etnológico de la ciudad de Leiden, y en la Biblioteca del Museo Teylers de la ciudad de Haarlem).

LUDUS LATRUNCULORUM

EL SECRETO DE LOS BATAKKERS (BATACOS)

En la segunda mitad del siglo XIX el interior de Sumatra central y norte era aún *terra incognita*. A veces, un comerciante chino o malayo penetraba con su expedición en esa región. Los batacos eran conscientes de la amenaza por parte del gobierno holandés en el sur y rehusaban recibir amablemente a los europeos. Así, solo lentamente penetraba el conocimiento de este pueblo en otras culturas. La práctica del canibalismo no era muy inusual en estas regiones, pero por otro lado ellos conocían desde largo tiempo atrás la escritura (los cuentos históricos se escribían en las cortezas de un árbol y se guardaban en tubos).

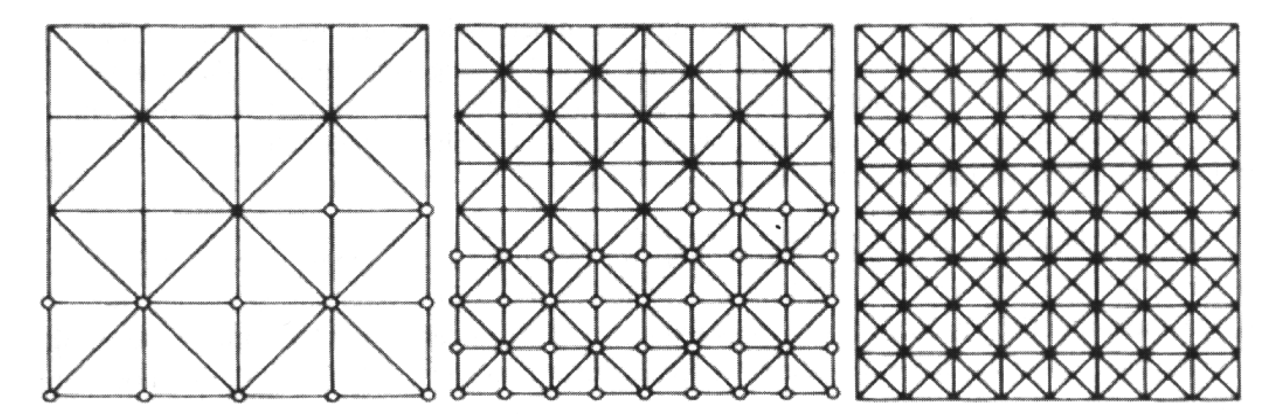
En 1904 apareció de la mano de *Armin van Oefele,* un librito sensacional sobre otro aspecto de la vida local. Un etnólogo alemán admiraba el hecho de que un **pueblo natural** se ejercitara en un **juego cultural**. En 1930 el gran maestro internacional *Max Euwe,* durante su torneo en la India, comprobó personalmente cuán fuerte jugaban los batacos al ajedrez. Tuvo que aceptar más de un empate.



1. Gran cuadrado **2. Tablero para el juego de tirar monedadas** **3. Tres en raya**

Al menos 2000 años de historia se visualizan tras percibir cómo los batacos dibujaban su tablero de ajedrez:
(Von Oefele, 1904:17): **"**Con los batacos las 64 casillas del juego no son diferentes por el color, sino ellos se ayudan con líneas trazadas en el tablero. En cada casilla se ven 2 diagonales, cuyo significado se nos escapa, si antes no se ha visto cómo construyen su tablero los batacos. Es decir, lo hacen directamente de una manera geométrica. Primeramente forman el gran cuadro que debe contener las casillas en su totalidad. En él trazan los diagonales, donde en los ángulos de los cuadros que se han formado trazan ahora las líneas rectas, de tal forma que el gran cuadro ahora esta dividido en 4 pequeños cuadros iguales. A continuación ellos dividen los pequeños cuadros de la misma manera en otros cuadros aún más pequeños, de tal forma que el tablero ahora muestra 16 cuadros. Finalmente se hace otra vez la misma división en cuadros sobre los últimos constituidos para obtener la cantidad de 64 cuadros, lo que equivale a un tablero de ajedrez al que ellos llaman**: "Papan Chator".**

Fase del tablero 2: apropiado para practicar el juego medieval *Franc le Carreau* (juego de tirar monedas).
Fase del tablero 3: apropiado para jugar el tres en raya ó *Alquerque de tres*. *Schliemann* (1875) halló este tablero en las ruinas de Troya.



4. El tablero de Alquerque **5. Tablero de Alquerque quadruple** **6. Papan Chator (Chaturanga)**

Fase del tablero 4: apropiado para practicar el juego *Alquerque de doze* (Los batacos nombraban este juego como el juego de **ersêser** o **si tampullen**).
Fase del tablero 5: apropiado para practicar el juego de *Alquerque con 40 piezas*. (Los vecinos de los batacos, conocidos como los Atjehers, conoce este juego bajo el término de: "el juego de tigres con 40 tigres").
Fase del tablero 6: apropiado para practicar el juego de *ajedrez Bataco* y casi seguro un juego de alquerque con 72 piezas.

Llama la atención, de una manera sorprendente, que este último tipo de tablero se encontrara en los hallazgos, de la época de los romanos, de tableros de juego en Inglaterra (Bushe, 1928; Cunliffe, 1968). Es decir, allí se encontró un tablero de este tipo con 8 casillas de un lado del tablero y al otro lado 5 cuadros (8x5 casillas). Según *Schädler* (1994:63) la mención de un tablero de 8x8 casillas indicado por *Murray* (1952:33) y *Bell* (1979, Tomo I:84) no es muy precisa.

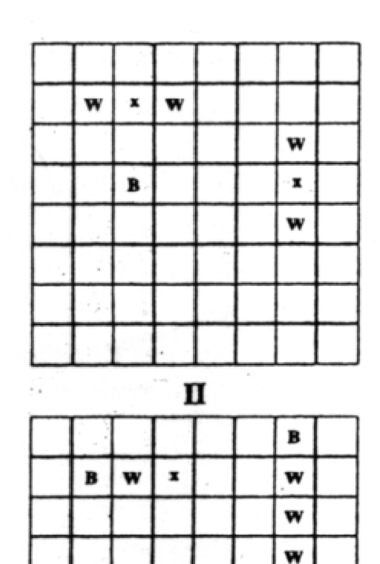
En Sumatra, Malaca, Thailandia y Birmania el juego Chaturanga sigue existiendo. Dicho juego se practica aparte del juego de ajedrez. Tal y como perviven antiguas formas semejantes al juego de damas al lado del juego de damas moderno.

LUDUS LATRUNCULORUM

EL JUEGO MALAYO APIT-SODOK, ¿UN JUEGO DE TABLERO ROMANO?

Según *Samusah* (1932:138-140) este pasatiempo se juega como sigue (texto en inglés):

I



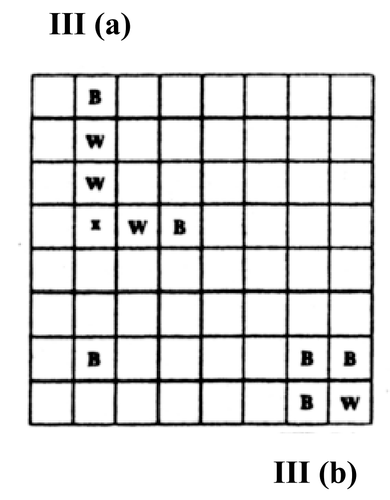
This game is played on a draughtsboard by 2 players. There are 16 pieces, all of equal value; and these are arranged in 2 rows as in chess. Pieces can be moved backwards and forwards and sideways (but not diagonally) as many squares as are required, players move the opponent's pieces **sodo.** (capturar).This can be done a. by **sodo** b. by **apit.**

a. **SODO**. If 2 pieces, say of white, are in the same straight line with an empty place between them, black can move a piece on to the empty square and remove the white pieces on either side. In figture I if B moves to either place marked **x**, he can remove the 2 white pieces.

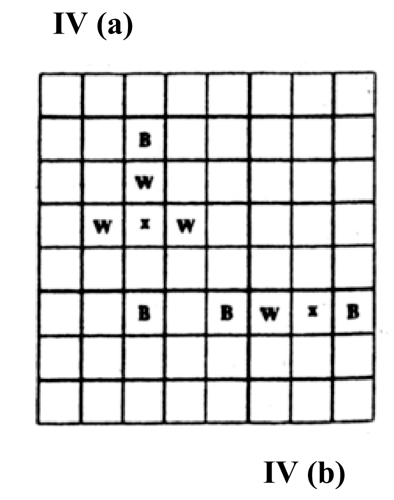
b. **APIT.** If one or more pieces are enclosed by an opponent's pieces, one opponent's piece on either side whether from front and back, or right and left, the piece of pieces can be removed. In figure II and III (1): if B moves his piece to either square marked **x**, White's piece or pieces can be taken.

III (a) **IV (a)**

N.B. if the pieces are deliberately placed in the position of apit by one side, the other side cannot take it from them until one of the enclosing pieces has been moved. In **IV (b):** if **W**. moves to the square marked **x**, B. cannot remove the pieces until one of the B. enclosing pieces has been moved away and back.



III (b)



IV (b)

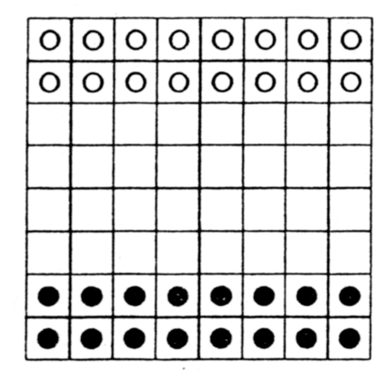
Pieces can be removed by sodo and by apit if the arrangement of the enemy's pieces permit as in fig. **IV (a).** A piece enclosed in a corner as W. in fig. **III (b)** cannot be taken.

Wilkinson (1915:57), *Kool* (1923:77) y *Hervey* (1933, vol. 33:295) escribieron también sobre este juego.

LUDUS LATRUNCULORUM

MAK-YAEK

En la traducción de Dña. *P. Suwannaphoom* de la parte damística de la enciclopedia de juegos (1950) de Thailandia leemos el texto siguiente:

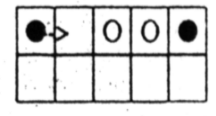


Esto es un juego mental, donde, mediante movimientos de las propias piezas se intente siempre crear una situación para poder atacar al enemigo en el flanco, de tal manera que se le pueda comer cada vez la máxima cantidad de piezas. Dibuje para comenzar 64 cuadros (como en el dibujo). Ambos jugadores tienen 16 piezas cada uno. Para diferenciarlas se usarán piezas de diferentes colores. Se colocan las fichas en la parte del tablero situado en frente de los jugadores en las casillas correspondientes, tal como está indicado en el dibujo. Después de cada juego los jugadores cambian de color.

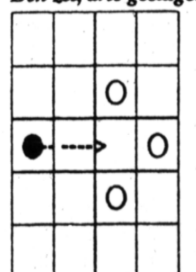
El movimiento: Se mueve ortogonalmente sobre las casillas hacia delante, hacia atrás, hacia la izquierda y hacia la derecha. Cada jugador puede mover con un desplazamiento hacia más de una casilla. La cantidad de casillas no importa (siempre que no se hallen fichas en estas casillas).



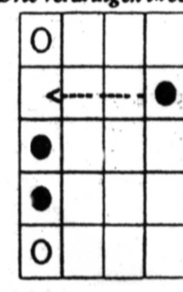
Twee flankeren één ----Twee flankeren twee



Een zet, drie geslagen



Drie verdringen twee



La captura: hay tres formas, **capturar saturadamente, capturar no saturadamente y capturar con color cambiante.** Esto depende de las reglas que los jugadores antes del juego hayan acordado.

Capturar saturadamente significa que en el momento de capturar se puede comer todo lo que sea capturable en un paso que el enemigo haya abierto (con otras palabras, se puede capturar reiteradamente una tras otra).

Capturar no saturadamente significa que se puede capturar solamente una vez y entonces se debe esperar hasta que el contrario haya efectuado un movimiento antes de continuar con otra jugada de captura.

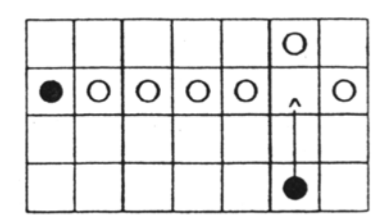
Capturar con color cambiante significa que, una vez comidas las fichas del contrincante, se deben reemplazar las fichas capturadas por fichas propias del jugador que mueve (es decir, se colocan las fichas reemplazantes en el mismo lugar que ocupan las fichas capturadas).

Traducciones:

De verzadigd-slaan zet	- **La jugada de captura saturada**		
Twee flankeren één	- **Dos acorralan a uno**	Twee flankeren twee	- **Dos acorralan a dos**
Een zet, drie geslagen	- **Una jugada, tres capturados**	Drie verdringen twee	- **Tres reemplazan a dos**

LUDUS LATRUNCULORUM

La forma de capturar en **Mak-Yaek.**

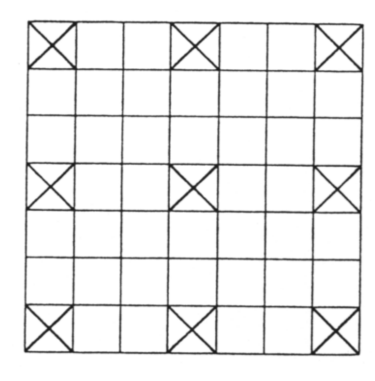


Ejemplos: Mueve la ficha negra desde abajo hacia arriba en dirección hacia la casilla indicada en la flecha. Comerán entonces las (3) fichas blancas por los tres lados. Además puede comer también las 3 fichas blancas que están acorraladas por las dos fichas negras (las negras comen por lo tanto la totalidad de las seis fichas blancas). *Low* (1836:382) también escribió sobre este juego.

GÂLA

Justo en el periodo en el que en Holanda el juego de damas entraba en una fase de interés renovado, la Sociedad Bíblica Holandesa envió filólogos a las comarcas exteriores de las Indias neerlandesas, para componer diccionarios de las distintas regiones como preparación de las traducciones de la Biblia. En las listas compuestas de palabras se prestaba atención al juego de damas.

Una descripción muy detallada de las formas de juegos de tablero en Celebes sur nos facilitó el Dr. *Benjamin Frederik Matthes* en sus magníficos diccionarios del **Buginés** (1874) y **Makassaars** (1859a). El juego de **Gâla** tratado en ellos parece semejante al juego romano **Ludus Latrunculorum** en su formar de capturar. Por otro lado, la desigualdad en la cantidad de fichas de los dos contrincantes y el uso de la casilla central del tablero, muestra una dirección hacia un juego de tablero germano de origen romano (hnefa-tafl). En virtud del hecho de que hasta se ha incorporado en un refrán buginés el juego de Gâla, es razonable pensar que se siga practicando este juego en Celebes sur y no se puede excluir la posibilidad de realizar un reportaje de este juego mediante un testigo presencial. También *Eck* (1881:1026) y, nuevamente, *Matthes* (1859b) trataban el juego **Gâla**.



Gâla

Gâla, tipo de juego: Se juega, igual como en el juego de damas. Con dos personas sobre un tablero con 49 cuadros, de las cuales 9 están marcados con una cruz, **soelângka,** vemos 4 casillas de ángulos **soe** y una casilla central **pôsi**. Se juega este pasatiempo con **10 fichas negras y 13 fichas blancas**. Las fichas se mueven solamente en línea recta y nunca en línea diagonal. También se captura en este juego, pero de una forma diferente que en el juego de las damas.

Cuando una ficha **(bâtoe)** se halle entre dos fichas contrarias o estando en un rincón tenga a sus dos lados una ficha contraria y esto es el resultado (no por poner las fichas en su forma

primitiva) del movimiento de las fichas, se puede capturar la ficha (Buginés **rigâla).** Al contrario, no se puede capturar la ficha cuando esta se ponga entre dos fichas enemigas. Para comer la ficha enemiga se tiene que alejar primeramente una o varias casillas y después volver a su casilla inicial. Esta forma de alejar la ficha se llama **lêse (=sôro=alejar).**

Situando las fichas al principio (Buginés **dâkoe=târo)** comienzan las negras. Estas ocupan siempre la primera vez la casilla central del tablero. Además se ponen primeramente todas las fichas a un lado del tablero y solo entonces se mueven las fichas al otro lado del tablero. Esto se llama **mênre.** El jugador que tienen las fichas negras intentará colocarlas al otro lado del tablero **pôle galâna (bâttie-mi nâi)** para ganar el juego. La tarea del jugador que juega con las blancas es impedir esto, lo que se llama **bîtje** para ganar así el juego.

Se llama **Pôle** cuando se colocan las fichas negras de tal forma que se impida al enemigo moverse y que por otro lado uno puede aún mover una de sus propias fichas, sin que el contrario la pueda comer. Cuatro fichas es la cantidad mínima, con lo cual se puede obtener **pôle** y esto se produce en un rincón. Si se encierre al enemigo, no pudiéndose mover uno mismo y sin dar al enemigo la oportunidad de comer mas fichas, esto entonces se llama **dôetja**, lo que es bastante astuto si uno está encerrado por el enemigo **(rilêwo).** Además se tiene que tener cuidado en tener con las fuerzas propias una formación llamada **tjâppa-keroe,** porque el contrario las puede comer entonces fácilmente. Finalmente, se puede hablar de dos figuras, donde una se llama simplemente **tângkoe,** y la otra **tângkoe-lâna.** Con la figura **tângkoe** se captura sucesivamente **2,** y con la figura **tângkoe-lâna,** 3 fichas.

De este juego se ha tomado una metáfora en la siguiente êlong: **Marânnoe pôle-galâna/Nagîling tjâppa-kêroe/Naballêyang tângkoe.**
Es motivo de alegría obtener **pôle** en el juego **gâle**, es decir: ganará el juego, pero si mueve las fichas de tal manera que cree la formación **tjâppa-kéroe**, entonces el contrincante le puede dominar y finalmente le cazará con la formación llamada **tângkoe-lâna,** perdiendo de repente 3 fichas de golpe y consecuentemente perderá toda esperanza de ganar la partida. (Cuando uno quiere casarse con una esclava sin estar atento a las circunstancias y espera demasiado tiempo, la esclava se casa con su señor).

Mapasiwoêno gâla mabânni: la lucha nocturna **gâla**. Jugar por la noche **gâla. Gâla risoêsang:** un adorno de cristal que se pende aquí y allá, una piedra volcada de **gâla. Pagâla:** un jugador de **gâla. Nisîkoki galâya:** Buginés **doêtja:** esto quiere decir que en el juego de **gâla** se colocan las propias fichas negras de tal manera que se bloquean las fichas contrarias, perdiendo así las negras, la posibilidad de moverse dentro sus propias huestes.

Kaudern (1929) describe este juego como una forma de tabla, pero *Matthes* no trata los dados. Las negras abren el juego y colocan una ficha en la casilla central. Las otras fichas se colocan una por una, cada una en su momento, por turno, en la parte propia del tablero de cada jugador.

LUDUS LATRUNCULORUM

TAFL - HNEFATAFL

La antigüedad de este juego se calcula entre el siglo 1 – 4 después de Cristo por *Murray* (1952:55-64). Este juego fue conocido en los países escandinavos y está reemplazado hoy en día por el ajedrez. Era un juego de tablero de 18x18 puntos o un tablero de cuadros con 13x11, 11x11, 9x9 ó 7 x7 casillas. El juego se practica por dos personas, donde uno tiene un rey en la casilla central del tablero, rodeado por su guardia de piezas uniformes, coloreados simétricamente, a la par. El contrario tiene el doble de piezas, también uniformes, que se dividen en 4 formaciones iguales en las casillas centrales, a lo largo de los 4 extremos del tablero, tal como queda indicado en el dibujo siguiente.

Todas las piezas del juego tienen un movimiento ortogonal y solamente el rey puede ocupar la casilla central del tablero. Se captura una pieza cuando no se puede liberar del acorralamiento de dos piezas enemigas. Lo mismo le ocurre a una pieza que no puede anular el acorralamiento entre una pieza enemiga y la casilla central del tablero, incluso en el caso de que la casilla central esté ocupada por el propio rey. Se captura el rey mediante acorralamiento a cargo de 4 piezas enemigas o mediante 3 piezas enemigas y el abandono de la casilla central, lo que significa pérdida de la partida.

Posición inicial de Tablut (Tafl, Hnefatafl)

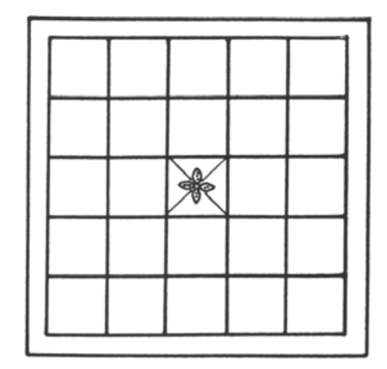
Tafl es un juego de tablero descubierto por *Murray* (1952:55-64), acerca del cual el famoso *Carl Linnaeus* anotó las reglas en un reportaje de viaje durante su estancia en Laponia, donde conoció este juego bajo el nombre de **Tablut**. **Tafl** era el nombre más antiguo para este juego en Escandinavia que más tarde se llamó **Hnefatafl**. Era un juego que ya se practicaba 400 años antes de Cristo por los escandinavos. El juego se conocía también hace siglos en Inglaterra, donde apareció un manuscrito inglés ó irlandés sobre **Hnefatafl** del siglo X que fue traducido por *Robinson* (1923). El reportaje de *Linnaeus* es la última referencia conocida al juego vivo de **Tablut**; después de 1732 parece que el juego sucumbió en todos los sitios. El diario de *Linnaeus* fue traducido, en 1811, por *J. H. Smith* (1811) partiendo de un texto híbrido de sueco y latín, al inglés.

El texto que ahora sigue fue escrito por *Bakker* (1980-83: Nº 17) en la revista holandesa "De Vacature" bajo el capítulo **El Tablut de los lapones en 1732:**
Las piezas blancas se llaman suecos (swedes dice Smith) y las piezas negras se llaman rusos (muscovites, dice Smith). La pieza blanca en la casilla central 41 es el rey de los suecos y la casilla de su residencia, conocida por los lapones como el "konokis". Desde la posición inicial deben los suecos y rusos mover alternativamente una pieza. Todas las piezas se desplazan como las torres en el ajedrez; de forma horizontal o vertical a través de las casillas desocupadas hacia una vacía

Sin embargo, el “konokis” (casilla 41) queda solamente accesible para el rey. Durante los movimientos los suecos intentan que su rey se escape a las casillas angulares (casillas 1,2,3 ... 29,19,10; total 34 casillas) y si esto se realiza con éxito entonces los suecos han ganado el juego. Una fuga amenazante (o sea una ruta abierta para escaparse una pieza) deben los suecos anunciar con **raichi**; compárese con el jaque en el ajedrez. Una fuga amenazante que no se puede parar (o sea una ruta doble para escapar una pieza) se debe anunciar con **tuichi**; compárese con el jaque mate en el ajedrez. Los rusos con sus movimientos intentan capturar al rey y si esto sucede con éxito entonces los rusos ganan la partida. Se puede encerrar una pieza sueca o rusa, pero nunca al rey. *Linnaeus* menciona algunas otras reglas de captura, pero como no son suficientes para definir el juego, ya que ambos jugadores tienen más o enos las mismas oportunidades, se han omitido aquí estas particularidades. *Linnaeus* no dice quién tiene que comenzar el juego. (El derecho de comenzar parece ser un privilegio); no menciona si la captura es obligatoria, tal como en el juego de las damas; no dice si el “konokis” desocupado puede ser atravesado por los suecos y/o rusos; ¿un sueco ó ruso ordinario es efectivamente inaccesible en un casilla angular?; ¿una pieza puede dejarse comer si se coloca entre dos piezas enemigas? (los suecos podrían tener interés en esto, creando así sitio en el tablero); ¿ son posibles capturas múltiples?; quien realmente quiera jugar tablut, debe contestar así mismo a tales preguntas y preferentemente en el sentido que los suecos y rusos tengan las mismas oportunidades en el juego.

SEEGA

Lane (1890:320-321) describió el juego **Seega** que era popular entre los fellaheen en el siglo XIX. Cien años más tarde *Marin* (1931, LXI:506) halló el mismo juego (Salto Alto) practicado por los Somalíes, pero la captura de las piezas se efectuaba mediante saltos. Se dibuja el tablero de **Seega** con ayuda de palitos en la tierra hasta obtener un tablero con 5 x 5 casillas. Ambos jugadores (Murray, 1952:54) tienen la misma cantidad de **perros** (kelb, pl. kilâb). Las reglas, que siguen a continuación, son de *Bell* (1979, Tomo I : 82-84).



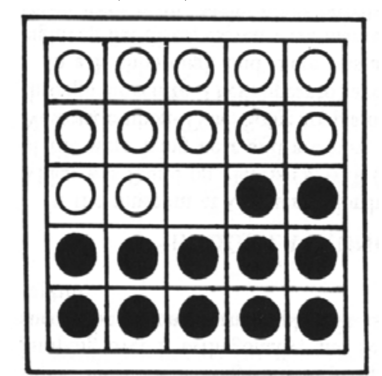
Tablero de Seega

First phase:
1. The players place two stones at a time on any vacant squares except the centre square which is left uncovered in the first phase.
2. When the twenty-four stones have been placed, the player placing the last couple in position begins the second phase.

LUDUS LATRUNCULORUM

Second phase: (en inglés)
3. A stone can move orthogonally to any adjacent vacant square, including the central one.
4. If a player can trap an enemy stone between two of his own (the custodian capture), he removes it from the board and continues to move the same stone as long as he makes captures
with it.
5. A stone may make more than one capture in a single move. In the figure by the side of this text the white stone captures three black ones by moving on to the centre square.
6. A player can move a stone between two enemy stones without harm.
7. A stone on the centre square cannot be captured even though it is trapped between two enemy pieces.
8. When a player cannot move, his opponent must make an opening for him by taking an extra turn.
9. The boards may be increased to 7x7 or 9x9 squares, each player then having 24 or 40 pieces.

Probablemente este juego de **Seega** está relacionado con el juego *Pente grammai* que según *Pollux* (1608) consistía de un tablero de 5x5 casillas, con una línea sagrada. Según *Murray* (1952:28) este juego *Pente grammai* no es otra cosa que el juego actual *Pentalpha*. *Falkener* (1892:63-67) y *Parker* (1909:603-604) escribieron también sobre este juego.



Los somalíes jugaban otro juego en el mismo tablero al que llamaban **Salto Alto** (Bell, Tomo I:84) y que tiene la misma posición inicial que el juego de alquerque. En este juego las piezas se mueven ortogonalmente y se comen las fichas saltando sobre ellas hacia una casilla vacía.

Salto Alto

El juego **Ludus Latrunculorum** esta tratado en las obras de *Anoniem* (1647; 1678; 1663) *Mommeian* (1560), *Clerc* (1687,7:86-94), *Averani* (1743, Tomo 7:461-573), *Tilley* (1892, 335-336). Además *Hieronymus (Girolanus) Cardanus* (1557), también conocido como *Cardan* o *Cardano* usó, en el título de su libro: **De Ludus Latrunculorum**, pero esta obra se perdió (Calvo 1991, Nº 7). ¡Este sabio italiano era tan aficionado a los juegos que en un momento dado de su vida tuvo que vender todas sus muebles y las joyas de su mujer! Los juegos romanos fueron tratados por *Boulenger* (1627: 68-80), *Gronovius* (1699), *Averani* (1769:35-146), *Bruzza* (1877:81-99), *Marquardt* (1882, II:831-838), *Lafaye* (1904:1403-1405), *Ihm* (1890:223-239; 1891, Tomo 4:208-220), *Mowat* (1895: 174-181; 238-245) y *Lasa* (1863:161-172, 193-199. 225-234, 257-263).

LUDUS LATRUNCULORUM

CONCLUSIÓN

Con toda probabilidad el antiguo juego griego **Petteia** no era otra cosa que una versión del **Ludus Latrunculorum**; un juego cuya práctica fue abandonada en Europa.

El juego **Ludus Latrunculorum**, a tenor de su manera de capturar – una pieza propia encerrada por dos piezas enemigas – no tiene nada que ver con el juego de damas, donde se captura las fichas mediante una forma más moderna; se captura saltando sobre la pieza enemiga si la casilla adyacente está desocupada.

El juego romano **Latrunculi** necesitó siglos para extenderse hacia otros países. Es, por lo tanto, muy posible que cuando no se jugaba ya en Europa, se fuera introduciendo al mismo tiempo en otros países africanos o asiáticos. Si en tal país existiera también una cultura primitiva entonces tardaría siglos en asimilar nuevas costumbres. Parece lógico suponer que se juegue aún el **Ludus Latrunculorum,** en sus versiones, en los pueblos primitivos, aunque se haya cambiado la forma de captura. Vale la pena mencionar que, por ejemplo, en el juego **Salto Alto** que se practica sobre un tablero de cuadros del juego de **Seega** en Somalia; se mueven las fichas como en el juego de **Seega**, pero la captura se efectúa mediante saltos. La posición inicial es igual al juego de alquerque de doce.

Se evidencia así el desarrollo desde el juego **Ludus Latrunculorum** hacia el juego de alquerque y desde allí hacia el juego de las damas actual.



Marco Aurelio Severino



Gerolamo Cardano

La enseñanza de la verdad dura eternamente
La defensa de la mentira brevemente
Govert Westerveld

2. JALDETA

ETIMOLOGIA DE LA PALABRA JALDETA.

El diccionario etimológico de *Corominas* (1986) menciona:

Jaldeta, antic joc prohibit (1334, 1410 AlcM), com el cast. jaldeta (Ss XIV,XV, XVII) "franja metàllica de color diferent", (?) vessant de l'armadura d'una tenlada, y separació entre les seves peces", derivat de jalde "color groc daurat" (manllevat del fr. ant. jalne "groc" Galbinus) CDCEC/DECH III, 33-6, 5255, (Galbula), potser com a nom d'un bèlit, palet o bastonet de color que s'usés en aqueix joc.

Traducción libre:

Jaldeta, juego antiguo prohibido (1334, 1410 AlcM), como la jaldeta castellana (Siglos XIV, XV) "franja metálica de color diferente", (?) originaria de la armadura de una **tenlada** y separación entre sus piezas, derivada de amarillo "color amarillo dorado" (prestada del francés antiguo "groc" Galbinus) CDCEC/DECH III, 33-6, 5255.Galbula, tal vez como el nombre de un **bèlit**, ficha para tirar , palo o bastón colorado que se usa en aquel juego.

Alcover (1968, Tomo 6) menciona en su diccionario:
Jaldeta. ant. nom d'un joc. "Done al senyor infant a jugar a la jaldeta V solidos", doc. a. 1334 (Est. Univ. XIX, 209)
"No gos jugar dins la ciutat ..... a joch de grescha. de jaldeta, de naips. a la badalassa", doc. a. 1410 (Sanchis Vida 43)

Traducción libre:

Jaldeta, nombre antiguo de un juego "Al señor Infante le gusta jugar a la jaldeta......"
No se puede jugar dentro de la ciudad.......... los dados, el juego de jaldeta, el juego de cartas **a la badalassa**......

La **Enciclopedia Universal Ilustrada** señala: (1924, Tomo 23:123)
"Falda". Panop. En la antigua armadura ... esta falda podía ser de malla.

Alonso (1986) indica:
Cierto juego de tahures ...

JALDETA

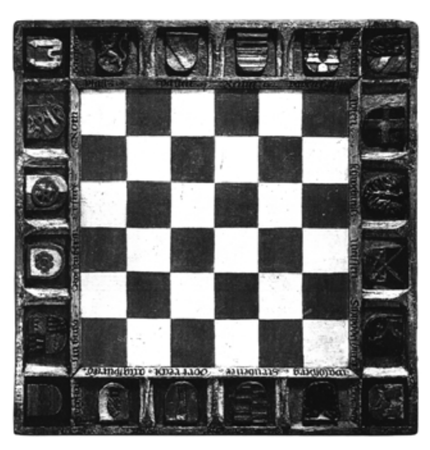
DESCRIPCIONES DE JALDETA EN LA LITERATURA.

1314 TAFURERIAS POR EL REY ALFONSO X EL SABIO.

Ley XL (Alfonso X El Sabio, 1314/1836 Ley 40:229)

Del que quisiere jugar las tablas á galdeta, a vallesta, o texuelo, ó dardo, ó á la valla de la capa, en qué manera lo han de facer é cómo.

Todo ome que quesiere jugar las tablas, puedalo facer en esta guisa, que lo juegue al emperador, o a las fallas, e cabo que val, e al seis, e dos, e as, e non otro juego ninguno, e juegue fasta seis mrs. de la moneda blanca e non mas, e que juegue a envite fasta seis mrs., e de cinco mrs. adelante que pague el tablaje, e si jugaren a paradas, que lo paguen de la marveto, o de la gargista, o del azar en tres dados o en dos dados; e si jugaren a la faldeta fuera de la tafureria, nin a pares non pares, nin a a la cruzetas, nin a otro juego ninguno en que pierdan dineros, que pague, salvo si fuere a la ballesta, o al texuelo, o al dardo, o a la via de la capa, sino fuere por mandado de aquellos que tubieren las tafurerias, que peche la pena que manda la carta del rey en razon de las tafurerias, salvo si jugaren a comer o a beber, ansi como dise en la ley de este libro.



Tablero de juego en 1500. ¿El juego de Jaldeta?

JALDETA

1343 JUAN RUIZ - ARCIPRESTE DE HITA

En su manuscrito del Buen Amor el arcipreste mencionó el juego de **Jaldeta:**
(....) tienden grandes alfámares (alfombras) e ponen luego tableros pintados de **jaldetas,** como los tablajeros (Ruiz, 1343/1972)

1376 QUEKE

¿Era **queke** el nombre del juego inglés para jugar a jaldeta?
Murray señala (1913:442):
John atte Hille and his brother William prosecuted Nicholas Prestone, tailor, and John Outlawe, for deceit and falsehood. Outlawe had invited them to win money at tables or chequers, commonly called quek, and they had accompanied him to Preston's house, where they found a pair of tables on the outside of which was painted a chequer board that is called a quek. They first tried tables and then quek, losing regularly until their total losses amounted to 39s. 2d. They then examined dice ande board. All were false. On the board, all the black squares were depressed in three quarters, and on the remaining quarter the white squares were depressed. The board was adjudged to be burnt, and the cheats were sentenced to the pillory. (Ashton, 1898:14)

1389 REGISTRO CRIMINAL DEL CASTILLO

En 1389 compareció un criminal ante el juzgado de un castillo en Paris, el cual se presentaba como un jugador de dados y "dringuet", siendo el último el juego de jaldeta. (Duplès-Agier 1864, Toma I:144, 150)

1428 EL MUNDO RURAL CASTELLANO

En 1428 se jugaba en el Norte de España el juego de jaldeta como nos informa Juan C. Martín Cea en su obra de 1991: "El mundo rural castellano a fines de la Edad Media. Junta de Castilla y León". En la página 377 nos proporciona una información que data de 1428:
"Que qualquier que jugase en tablero juego de la jaldeta o blanca..."

1432 JUAN ALFONSO DE BAENA

Juan Alfonso de Baena (1406-1454) fue un escritor español que nació en Baena. Pertenecía a una familia judía, pero más tarde abrazó la religión católica y el Rey *Juan II de Castilla* le nombró secretario suyo. Una de sus obras más importantes fue el **Cancionero de Baena,** editado en 1499. Tuvo amistad, en esos días, con el condestable *Alvaro de Luna* y otros miembros principales de la corte. A todas ellos les dedicaba poesías en la forma de suplicatorias.

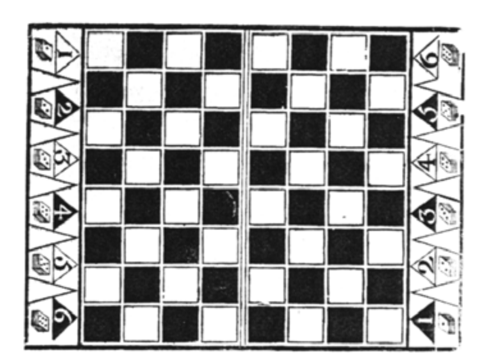
JALDETA

436 Respuesta de Rodrigo de Arana (Baena, 1432/1993:698)
A vos, don *Folido*, que aveys la visura/ fecha por arte a guis de **jaldeta**,/entyendo syn dubda ferir de saeta/ e de açertarvos por la escotadura.

1558, CRISTOBAL DE VILLALON

Cristóbal de Villalón (1505-1558) fue un escritor español que nació en Vallalón ó en Valbuena de Duero a principios del siglo XVI. Estudió en la Universidad de Alcalá de Henares, donde aprendió el griego, terminando la carrera de Teológica, sin ordenarse sacerdote. Desde 1530 hasta 1545 trabajó, probablemente, durante un tiempo como profesor en la Universidad de Valladolid, retirándose, en 1557, a un pequeño pueblo para escribir su postrera obra "Gramática castellana". El año 1558 suele indicarse como el de su fallecimiento. Encontramos en su libro **El Scholástico** (Villalon, 1558/1967), lo siguiente:

II, cap. 17: (...) De los inventores de los juegos. Pelota. Lucha. Naypes. Axedrez. Carnicoles. Los Dados. Alquerque. **Xaldeta**. Injeniosos y apazibles para se recrear: porque segun Valerio dize, Scevola fue el primero que invento el juego de la pelota: y Hercules sobrellevo sus incomparables trabajos con el juego de la lucha y punaceste que el invento: y Palamedes estando sobre Troya por pasar el largo sitio invento los naipes: Mangrolina halle el axedrez, el qual fue tan diestro en el jugar que sin ver el tablero jugava paseandose por una sala con grandes jugadores. Los griegos inventaron el juego de los carnicoles: los mauros inventaron el juego de los dados: los hespañoles inventaron el juego del alquerque que llaman por otro nombre del castro: tambien los mesmos inventaron la **jaldeta**.



Würfel-Spiel (Juego de dados) en el siglo 17 = ¿Jaldeta/Quac-spel?

JALDETA

1614 PHILIPP HAINHOFER

Brentaspiel = Juego de dados alemán. Se tira los dados a través de un embudo (cubilete sin fondo) sobre un tablero con cuadros (ajedrez). Se puede convenir antes, por ejemplo, sobre qué color los tiros tienen validez. (Hainhofer, 1984:59,840/1).

¿COMO SE JUGABA A JALDETA?

Primeramente conviene determinar cuáles eran los términos con los que en el extranjero se designaba a este juego. *Geerts* (1987:30) observa lo siguiente:

- El juego francés de tric trac que se describía antiguamente, desde el siglo XVI, con este término y que era conocido por nosotros en la Edad Media bajo los nombres (medio neerlandés) “quaecspel” y “tafelspel” (juego de tablas), era un pasatiempo popular para la clase media, así como en la corte (Geerts, 1987:30).
- El juego “drinquet” ó “trinquet” es un pasatiempo que se practicaba en el siglo XIV. En él se tiraban unos dado sobre un tablero de ajedrez y se apostaba sobre qué color del tablero los dados se detendrían (Geerts, 1987:30).
- El término común en neerlandés para el juego tric trac ó juego de tablas era el “quaecspel”.

Verwijs-Verdam, según *Geerts*, indica unos textos en el cual esto se pone en evidencia:

Datmen op Zinte Katrinen velt ghene crame en zel zetten noch te gheen dobbelspel daer houden nochte quecspel; ende yemant diet hierenhove dede, die zoudmen haar dobbelsciven, quecberde ende tafellen nemen ende ontweslaen. (Geerts, 1987:149).

Traducción libre:

Que no se coloquen en la feria, a ocasión de la fiesta de la Santa Catalina, puestos donde se podrán tirar dados ó jugar con tableros de jaldeta: y que se retiren y destruyan los dados, tableros de jaldeta y piezas del juego, de las personas que lo practiquen.

Geerts olvida que el término “verkeren” (el juego de tric-trac) ya estaba en uso en el siglo XV. Esto, por ejemplo, se confirma en las listas de inventarios y cuentas de la corte borgoñesa. El diccionario de *Verwijs-Verdam* en lo que se refiere a los términos que hacen referencia a juegos está totalmente anticuado. El término “verkeren” se halla muchas veces en la literatura del siglo XVII. Por ejemplo en *J. Mommaert* (1658). En Alemania se conocía en la Edad Media un juego de dados con el nombre de **Würfelspiel** (Tauber, 1987).

Probablemente el juego de jaldeta se practicaba en Francia y Holanda bajo el término de “dringuet”. Este pasatiempo parece ser un tipo de juego de dados que se practicaba en Holanda sobre un tablero de “quec” y en Francia sobre el “Brelan” (c.), (jeu d’eschiquier, point de l’eschiquier, blanc ou noir, trinquet/drinquet). Esto quiere decir que los jugadores tienen un tablero con cuadros alternativamente blancos y negros y se elige un color. A continuación se tira con 2 ó 3 dados y se gana la apuesta si los dados se paran justo en el color elegido. Si los dados se paran solamente en la mitad de los cuadros, esto se llama “drinken” (beber) y entonces estos tiros no tienen validez.

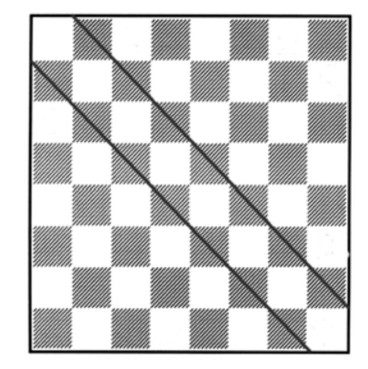
JALDETA

A veces se jugaban con árbitros, igual que en el juego de billar, para ver si un dado no tocaba otro color. Este tipo de juegos muchas veces acababan en asesinatos y homicidios, porque se hacían trampas; por ejemplo se golpeaba contra el tablero. La máxima información sobre este juego la facilita *Eustache Deschamps* (1346-1407) en su **Farce de mestre Trubert.** (Raynaud 1891, Tomo 7:155-174).

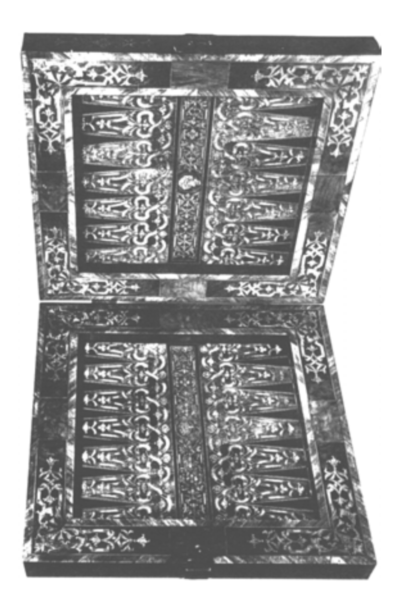
J. van Humbeeck (1978, Toma 46:327-352) observa con respecto al juego de queec en nota 94 de la página 341: La seule chose dont on puisse être sûr est que ce jeu se jouait avec des dés et un échiquier.
Lessing describe también un juego en 1617 con un tablero de ajedrez/damas sobre el cual se tiraban dados (Lessing, 1905:44). En lo que se refiere a España merece consultarse la obra prototipo de Dr. *E. Wohlhaupten* (1931).

QUAKEN

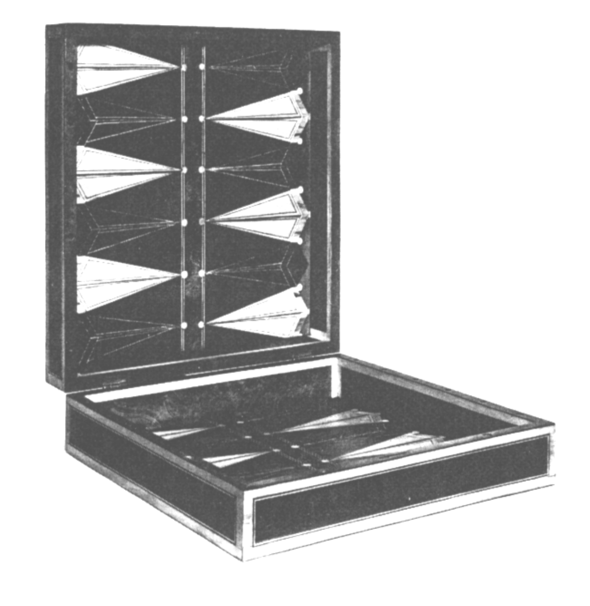
El término **quaken** se presta a la confusión, que generalmente se traduce como un juego de tablas "backgammon" (Hermesdorf, 1905/1980:423; Francq 1776, Schotel 1868:95). *Francq* en *Schotel* escriben (Stoep, 1984:113) que los romanos llamaban este juego **lineae**, líneas. La línea principal era la **Linea Sacra** y esta línea era la misma que la gran diagonal en el juego de las damas, en la cual un jugador intenta poner una dama y cuya línea intenta seguir ocupando. Sin embargo, otros escritores dudaban de la traducción "quaken" como el juego de tablas "backgammon" (Verdam, 1885-1928, Stallaert 1890). No obstante queda por resolver la cuestión referente a por qué el juego de damas en Holanda se denominase de la línea tric trac.



Línea de Trictrac?



Línea de Trictrac?



JALDETA

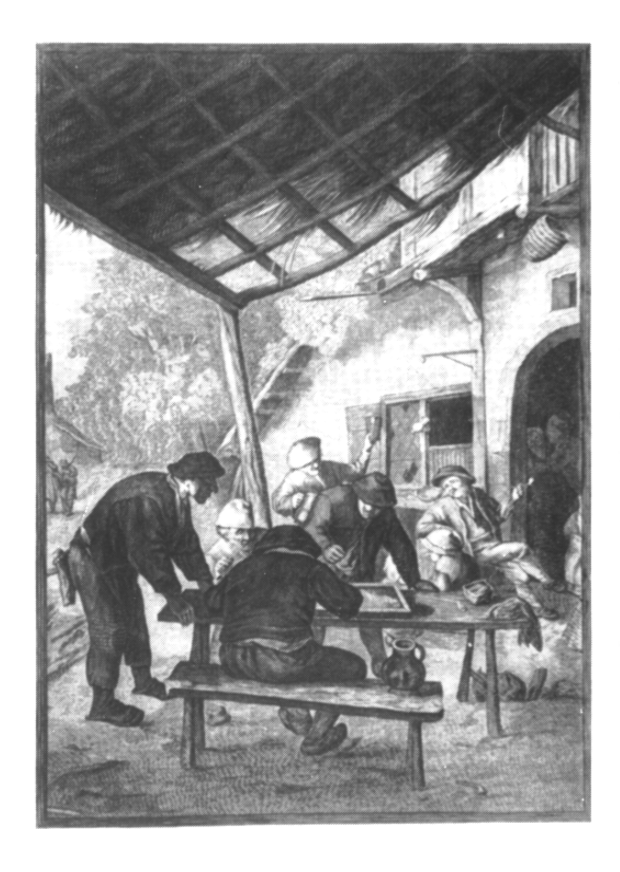
CONCLUSIÓN

En España ya se practicaba por los cristianos en el siglo XIV, con un tablero de casillas alternativamente blancas y negras, pero probablemente sin piezas y con dados. Este tipo de juego no tuvo nada que ver con el juego de damas ó ajedrez.

El término francés para jaldeta es "dringuet" ó "trinquet"; un juego que se practicaba con un tablero (con casillas alternativamente blancas y negras) y dados, pero sin piezas. El término inglés para jaldeta era probablemente "queke", "quec" ó "queec", igual que en Holanda.

El juego holandés "quaec" se practicaba probablemente antes que el juego "verkeren", que es un termino antiguo para el juego tric trac del siglo XVI y el cual se jugaba con piezas.

Se necesita efectuar más investigación referente al juego de Jaldeta y los similares en otros países europeos, para poder saber exactamente cómo se practicaba este juego. Entonces probablemente se podrá aclarar la razón por la que en Holanda el término de las líneas tric trac se refiera al juego de damas.





El juego de dados en el siglo XVII



El juego de tric-trac en el siglo XVII

Descubrir es ver lo que todo el mundo ha visto
y pensar lo que nadie ha pensado
Prof. Dr. Abert Szent Gyorgy – Premio Nobel Medina, 1937

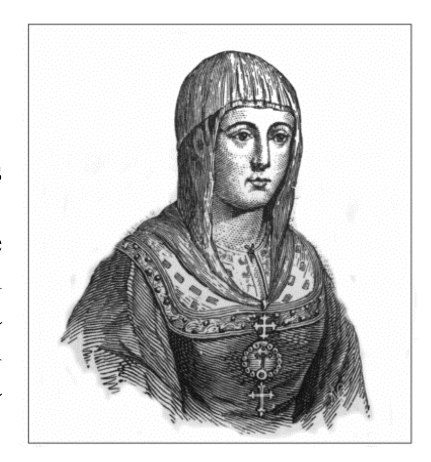
3. España en el siglo XV.

JUAN II (1406-1454)

Cuando *Juan II* subió al trono de Castilla era todavía un niño. Su reino se debatía en una lucha en tres frentes: la Monarquía, los parientes del Rey de Aragón y la alta nobleza. De esta tricefalia se presentó como favorito del Rey el mariscal, *Alvaro de Luna*, para defender la autoridad del Rey. *Juan de Mena*, cronista del Rey y uno de los mejores poetas en aquel tiempo tuvo una fidelidad inquebrantable a *Alvaro de Luna* y cultivó amistad con el poeta y militar, el Marqués de Santillana, *Iñigo López de Mendoza.* Este último era un adversario del mariscal *Alvaro de Luna* y lo mostraba con nitidez en sus poemas. Un comienzo vacilante del Renacimiento ocurrió en la corte de *Juan II,* donde se seleccionaba la literatura por el Marqués de Santillana en: sobresaliente, regular y mala. Al primer grupo pertenecían solamente las obras latinas y griegas. El conocimiento de la literatura clásica significaba el descubrimiento de la fuerza e importancia de la lengua. Los escritores trataban, de esta manera, elevar al castellano a una nueva expresión, pareciéndose lo máximo posible al latín mediante la aceptación de construcciones, sintaxis y palabras de la gramática latina. El mismo Marqués de Santillana tuvo una biblioteca enorme de libros de muchos países, principalmente de Italia, e hizo traducir al castellano varias obras latinas, entre ellos a **Vergilius, Ovidius** y **Séneca.** La fama de este Marqués era tan grande que se rodeo de muchos sabios extranjeros. Un hijo del Marqués, el Cardenal *Pedro González de Mendoza* defendería años más tarde los derechos de la Reina católica *Isabel* y sería unos de sus colaboradores más valiosos. Para nosotros es de vital importancia la corte de *Juan II*, porque fue el cronista del Rey, *Juan de Mena*, quién en uno de sus poemas, en 1454, habló sobre un precursor del juego de damas. (Menéndez 1969; López de Santillana c. 1450/1988; Mena c. 1450/1989).

ISABEL, LA REINA CATOLICA

La Reina *Isabel*, al contrario de lo que ocurría en otros países, tenía en España más poder que su esposo *Fernando.* Al casarse, Fernando tuvo que firmar un acuerdo por el que debía aceptar las leyes y costumbres de Castilla. Para tal efecto tuvo que establecerse en Castilla, que solo podía abandonar con aprobación de su esposa, la Reina. También los nombramientos y designaciones requerían la aprobación de su esposa.



Isabel la Católica

ESPAÑA EN EL SIGLO XV.



Isabel podría suceder al Rey *Enrique* y así ella sería entonces la Reina indiscutible de Castilla y *Fernando* recibiría por cortesía el título de Rey. Cuando Isabel subió al trono en 1473, otorgó a su esposo un poder con igual de atribuciones que el suyo. Más tarde, en 1481, Fernando haría lo mismo con su esposa para el reino de Aragón.

El Rey Fernando

La reina *Isabel* nombró a todos los representantes eclesiásticos, así se aseguraba el disponer de colaboradores importantes en materia política y religiosa. De esta forma lograba establecer, con ayuda del Papa, la Santa Inquisición en 1478. La reina odiaba las cartas y los juegos de azar y consideraba a los jugadores profesionales de la misma condición que los blasfemos.

La unión política no significaba que se fundiesen los dos reinos. Cada reino de momento mantenía su organización institucional, sus leyes, su propio sistema impositivo, su propia moneda, medidas y pesos. De esta forma, cada reino mantenía su propia y peculiar estructura económica y social dentro de las disposiciones legales feudales. Incluso, con la ley en la mano, se consideraba a los súbditos de un reino como extranjeros en el otro. La aduana entre los dos reinos confirmaba esta situación de independencia.

En 1475, solamente un año después de la subida al trono, *Isabel* se enteró que *Alfonso V* había cruzado la frontera portuguesa con 20.000 soldados y que marchaba en dirección a Palencia. Este se había casado por lo civil con la española *la Beltraneja* y pensaba tener así derecho a erigirse Rey del reino de Casilla y León. Lógicamente, *Isabel* defendió sus derechos legales, reuniendo con rapidez varios miles de soldados en Toledo y se puso al frente con una armadura, al modo de Juana de Arco en Francia. *Isabel* tuvo la suerte de tener a su lado al cardenal *Pedro González de Mendoza*, hombre muy habilidoso en aquellos días.. Este era un hijo del famoso poeta y militar, el Marques de Santillana. El Cardenal, como su padre, estaba bien instruido, tenía una personalidad carismática, y era un militar experimentado, ingenioso y un político impenetrable.

ESPAÑA EN EL SIGLO XV.

La ayuda de la iglesia pareció decisiva para derrotar a *Alfonso V.* Isabel participó activamente en el reclutamiento de soldados y corría largas distancias a caballo para prepararse a la lucha final. Ejerció de general, con eficacia militar y audacia pues mandó en cierto momento atacar las líneas enemigas que eran superior en cantidad. Para poder juzgar mejor las actividades de la reina es curioso saber que en 10 meses del año 1481 corría más de 2500 Km. a caballo sin descuidar sus tareas normales del gobierno.



La reina se movió por todo su territorio

Ya habían pasado algunos años cuando la reina durante la conquista de Granada, inspeccionaba a caballo sus tropas. No contenta con esto quiso también ver las trincheras en las primeras líneas. *Cid Hiayna*, el comandante moro, estuvo de acuerdo en suspender las hostilidades cuando la reina quiso inspeccionar las fortificaciones. Durante la inspección, se aproximaba desde Baza el ejército moro en traje de gala con el príncipe al frente. Este saludó desde su caballo con profundo respeto a la reina y algunos de sus jinetes daban una demostración acrobática de su arte de montar a caballo. Aquellos eran otros tiempos donde se tenía un gran respeto hacia la primera dama de un país. (Menéndez 1964; Torres 1985; Vizcaíno 1987; Kamen 1984; Menéndez 1969).

RENACIMIENTO

No hace mucho tiempo se pensaba que el renacimiento tuvo poca influencia sobre la vida española. No en vano, España era un país distinto del resto de Europa occidental, pues desde 711 hasta 1492 ciertas partes del país pertenecían al Islam y no al cristianismo.

.

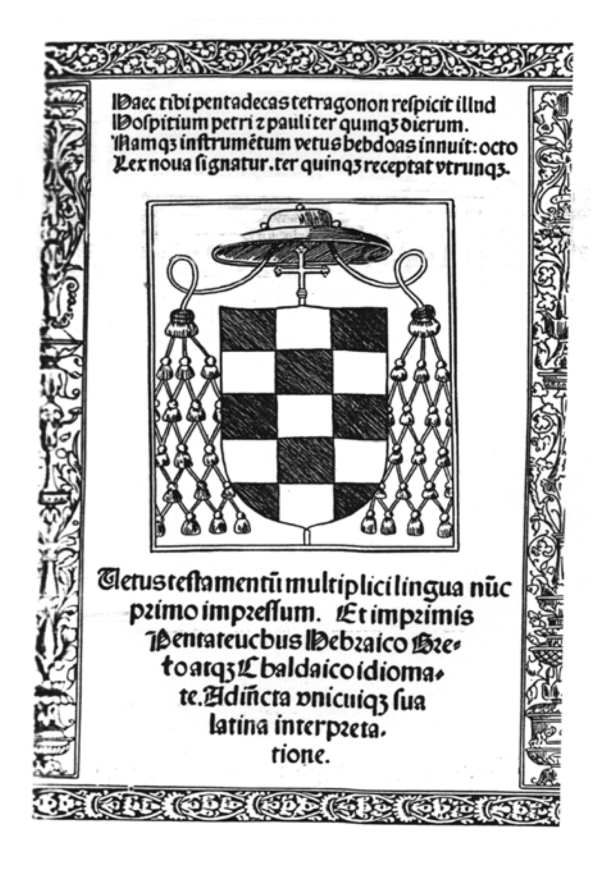


El reino moro de Granada en 1304

ESPAÑA EN EL SIGLO XV

Aunque desde 1250 la dominación árabe se limitaba al pequeño reino de Granada, entre Gibraltar y Lorca, cerca de Cartagena, se sentía todavía claramente la presencia del Islam en el periodo de renacimiento. En realidad, aún hoy en día se explican las diferencias entre España y Europa occidental por los elementos semíticos persistentes en su cultura. Parece existir un consenso en que España desarrolló su renacimiento peculiar desde Italia y no desde el Islam (Hay, 1988).

HUMANISMO



Haec tibi pentadecas tetragonon respicit illud
Hospitium petri z pauli ter quinqʒ dierum.
Namqʒ instrumẽtum vetus hebdoas innuit: octo
Lex noua signatur. ter quinqʒ receptat vtrunqʒ.

Vetus testamentũ multiplici lingua nũc
primo impressum. Et imprimis
Pentateuchus Hebraico Gre-
co atqʒ Chaldaico idioma-
te. Adiũcta unicuiqʒ sua
latina interpreta-
tione.

La Biblia políglota española de 1517

El centro principal del humanismo español, donde Valencia se distinguía enormemente por sus contactos con la Corte italiana de *Alfonso V el Magnanimo* (1397-1458)*,* era la corte de *Juan II* (1406-1454) y más tarde la Universidad de Alcalá de Henares, fundada en 1508 por el Cardenal Cisneros. Gracias al humanismo se veía la vida de otra forma y resurgió la cultura greco-romana. Pero por otra parte, es verdad que tuvo una influencia negativa sobre la vida religiosa. Gracias a la protección del arte que impulsó el Cardenal *Cisneros* se imprimió en Alcalá de Henares una Biblia políglota, cuya portada reproducimos. El arma matizada es la propia del Cardenal *Cisneros.* En el siglo XVI muchos usaron para enaltecer su nobleza un arma matizada similar a esta. (Hay 1988).

Comprenderíamos mejor a los autores de libros de damas y sus hipótesis de que el juego de las damas fuera de origen romano o griego, bajo la estela del renacimiento. Gracias al renacimiento la ciencia experimentó un gran y rápido desarrollo.

ESPAÑA EN EL SIGLO XV.

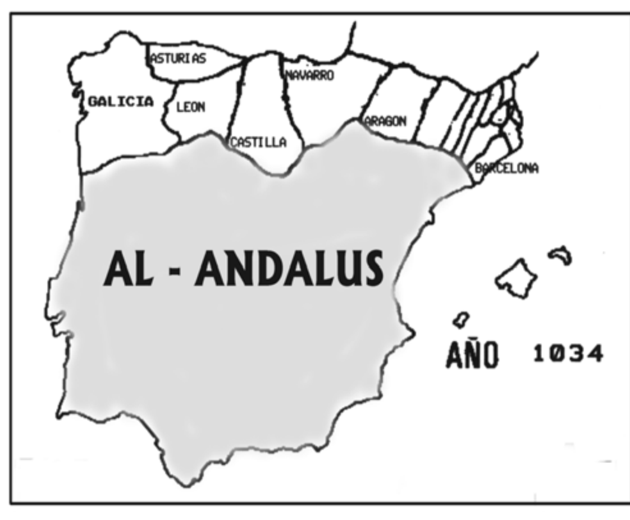
Elio Antonio de Nebrija, era la figura cumbre del humanismo español en el periodo de los Reyes Católicos, a quién se debe la introducción definitiva de la ciencia lingüística. Cuando *Nebrija* había terminado su libro sobre la gramática española visitó a la reina *Isabel* acompañado por su amigo, el hermano fraile *Hernando de Talavera* que entonces era el obispo de Ávila. No se había aún descubierto el Nuevo Mundo, pero parecía que *Nebrija* ya lo veía. La idea de una gramática para la lengua vulgar era algo completamente nueva y por eso *Isabel* le preguntó por la utilidad de una obra semejante. A esto le contestó el obispo, en palabras de *Nebrija,* las cuales el último cita en la introducción de su libro: (Nebrija 1492b)



Imagen de la reina Isabel en la Gramática de Nebrija, 1493

El tercero provecho deste mi trabajo puede ser aquel que, cuando en Salamanca di la muestra de aquesta obra a vuestra real majestad, y me preguntó que para qué podía aprovechar, el mui reverendo padre Obispo de Avila me arrebató la respuesta; y respondiendo por mi dixo que después que vuestra Alteza metiesse debaxo de su iugo muchos pueblos bárbaros y naciones de peregrinas lenguas, y con el vencimiento aquellos ternían necessidad de recebir las leies quel vencedor pone al vencido, y con ellas nuestra lengua, entonces, por esta mi arte, podrían venir en el conocimiento della, como agora nos otros deprendemos el arte de la gramática latina para deprender el latin.

LA CONVERSION DE LOS MOROS

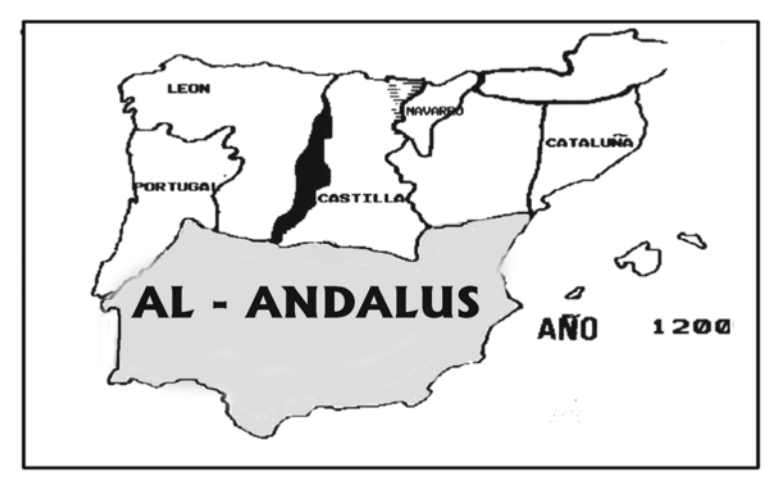


El reino moro en 1034

La introducción de la nueva dama poderosa en el juego del ajedrez y damas era el trabajo de los cristianos o judíos, porque la cultura mahometana no otorgaba a la mujer una posición privilegiada, tal como ocurría en la cultura cristiana. El Corán apenas la consideraba como una ser humano; y dividía la humanidad en 12 órdenes, de los cuales 11 los integraban, entre otros, ladrones, brujas, piratas y borrachos, y la más baja, la 12, pertenecía a las mujeres.

ESPAÑA EN EL SIGLO XV.

La práctica de la poligamia, defendida por Mahoma, rebajaba la posición de la mujer hasta esclava y la hacía propiedad del hombre. Después de la conquista de Granada los vencedores dejaban elegir a los derrotados entre bautizo o emigración. Los moros bautizados y convertidos a la fe cristiana se deportaban a distintas regiones de España, a saber Andalucía, Aragón y Valencia. Precisamente en estas regiones se desarrollo el juego de damas. Por ejemplo, en Valencia un 30% de sus habitantes en 1500 eran moros. En 1609 se expulsó definitivamente a los moros de España. Después de la conquista de Granada se anuló la cultura mahometana por completo (Burckhardt 1985; Arié 1984; Sánchez 1982; Bunes 1983). Esto se manifestó inmediatamente en el juego del ajedrez y algo más tarde en el juego de las líneas del andarraya.



El reino moro en 1200

EL EXODO DE LOS JUDÍOS ESPAÑOLES

Muchos se han preguntado cómo fue posible que el juego de las damas se extendiese por doquier, pero esto no es tan difícil de entender si se conoce la historia de los judíos españoles en el siglo XV. Los judíos fueron en España siempre un pueblo perseguido. Ellos vivían en ghettos especiales y eran por naturaleza artesanos, mercaderes y científicos (Castro, 1984). Como resultado de esto el pueblo ordinario debía vivir en la pobreza y en cambio los judíos eran un pueblo adinerado. Cuando ocurrirían sucesos, en cualquier lugar, donde se vieran mezclados los judíos, en aquel tiempo, estos sufrían siempre las consecuencias.

No obstante los judíos supieron introducirse a lo largo de los siglos en los círculos científicos y políticos más altos y España prosperaba por ello. Después de la conquista de Granada los reinos católicos quisieron tener una religión y los judíos tuvieron que convertirse o emigrar. Muchos judíos ya se habían convertido al cristianismo hacía decenas de años y otros siguieron su camino. En cambio, la gran mayoría demostraba su conciencia religiosa, porque de los cerca 300.000 judíos que entonces vivían en España 250.000 eligieron el angustioso destierro.

ESPAÑA EN EL SIGLO XV.

Su éxodo se parecía mucho a una emigración en masa. La mayor parte de ellos se fueron a Portugal y desde allí a Africa, donde se establecieron en varios países. Los judíos de Castilla que se quedaron en Portugal recibieron solo temporalmente asilo a cambio de grandes sumas de dinero. Cinco años después eran obligados aún a convertirse a la religión católica, lo que causaba de nuevo éxodos, que conllevó que un grupo de judíos se dirigieron a Holanda para fundar allí una comunidad judía floreciente. Los judíos de Aragón y Cataluña salieron por mar a Italia donde recibieron asilo. Más tarde se fueron a los Balcanes, Turquía y Palestina bajo el mandato otomano, regiones donde les recibieron con los brazos abiertos y les permitieron una notable libertad cultural y religiosa.

Al sultán *Bayeceto* le extrañaba enormemente que los Reyes fueran tan torpes de deshacerse de un pueblo tan industrioso y se aprovechaba copiosamente de su adelanto cultural. Esto ya comenzó con la imprenta. Como prueba de ello tenemos que, hoy en día, el periódico Salom que se edita en sefardí cada semana en Estambul y cuenta con 3500 ejemplares. El sefardí es el idioma anterior español que los judíos llevaron a Turquía. Hoy en día viven en Estambul al menos 25000 sefardíes, herederos de los judíos españoles expulsados que fortificaban las colonias de los español parlantes sefardíes. Apellidos como Córdoba, Toledano, Calcerón, Mayorcas, Sevilla, Salinas, etc., son una prueba clara de lo expuesto. También hubo grupos numerosos de judíos que se marcharon a Inglaterra, Alemania, Vlaanderen y Polonia.

En España sabemos poco de la cultura judía, porque la inquisición española era tan necia de echar al fuego todos los libros hebreos recaudados. En Salamanca, por ejemplo, los inquisidores quemaron más de 60.000 ejemplares al lado del monasterio de San Esteban. Con respecto a Valencia sabemos que en 1497 el Consejo de la Suprema de la Inquisición ordenó la confiscación de todos los libros y escrituras sobre medicina, quirúrgica y otras ciencias y habilidades. No hace falta argumentar que la Inquisición destruyó todo que tenía que ver con los judíos para así no dejar huellas de la cultura hebrea.

Uno de los más grandes errores que cometieron los Reyes Católicos fue precisamente la expulsión de los judíos; un pueblo tan rico en cultura, ciencia, comercio y posibilidades dinerarias. Si también se tiene en cuenta que la Conquista de Granada y el viaje de Colon se hicieron mediante los círculos financieros judíos entonces se puede considerar la expulsión de ellos como una asunto muy injusto. Felizmente se quedaron suficientes judíos, que se convirtieron diplomáticamente a la fe cristiana y practicaron en secreto sus propias creencias. Muchos de ellos eran importantes figuras que mantenían contactos con su familia en el extranjero y se cuidaba tener un intercambio cultural y comercial. (Amador de los Rios, 1984; Blazquez 1988). Por lo tanto, podemos suponer, con muchas garantías, que el juego de damas se extendió por toda Europa gracias a este pueblo laborioso y hábil.

CONCLUSION

Por lo tanto, estudiando la historia de la Reina *Isabel* en el siglo XV marchamos de sorpresa en sorpresa:

En 1469 se casó *Fernando*, heredero del reino de Aragón, con *Isabel*, futura reina de Castilla. De esta forma cristalizó la unión de dos importantes territorios con corona y la creación de una España con fronteras modernas.

En 1478, después de la proclamación de la bula papal **sincere devotionis effectus** se estableció la Inquisición española. Los moros y judíos fueron obligados a elegir entre la conversión cristiana o el destierro.

En 1492 los dos monarcas conquistaron finalmente el último enclave islámico en Granada, después de lo cual la reconquista fue un hecho.

En 1492 se expulsaron de España a todos los judíos que no quisieron convertirse a la religión católica.

En 1492, con la aprobación de *Isabel* y *Fernando*, Colon preparaba su viaje para descubrir una nueva ruta a las Indias, lo que realmente sería más tarde el descubrimiento de un nuevo imperio mundial.

Finalmente, Fernando e Isabel se preocuparon de cercenar el poder de la nobleza mediante reformas administrativas, para así dejar expedito el camino para una nación y un estado moderno.

Los contactos comerciales y culturales entre España e Italia eran muy intensos, porque en este tiempo Sicilia y Nápoles pertenecían a España.

Muy sucintamente, España entró en una era donde era el país más poderoso en el mundo entero, en cuyas fronteras nunca se ponía el sol. Había llegado así el momento de demostrar aquello al mundo mediante actividades políticas, económicas y culturales. Una figura destacada del humanismo español fue *Elio Antonio Nebrija q*ue escribió un libro de gramática en 1492, un diccionario latino-español en 1492, así como otro hispano-latino en 1495, en el cual se hallan palabras como **dama** y **andarraya.** La reina *Isabel* gastó todo su dinero en la conquista de Granada y una vez conquistada apoyó enormemente la vida cultural en España mediante aportes dinerarios. Es decir, sin duda alguna algo se estaba poniendo en movimiento en España apenas tras el crucial año de 1492.

Si los hombres, una vez que han hallado la verdad,
no volviesen a retorcerla, me daría por satisfecho.
Goethe

4. SCRUPORUM & CALCULORUM

DESCRIPCIONES DE SCRUPORUM & CALCULORUM EN LA LITERATURA

¿65? QUINTILIANUS, MARCO FABIO (¿42-120?)

Célebre escritor español de la época romana, nacido en Calagurris, hoy Calahorra (Logroño), aun cuando hay quien le hace natural de Roma, a pesar de que no existen pruebas decisivas de ello y de que San Jerónimo que no tenía interés alguno en que Quintiliano fuese ó no de Calahorra, afirma que era natural de dicha ciudad, y lo mismo se indica en el Códice de Eusebio Cesariense. También se ha discutido sobre la fecha de su nacimiento, pero las atinadas conjeturas de Dodwell permiten creer que debió tener lugar en el año 42 de nuestra era, como fecha más tardía, pues hay quien supone que nació en el año 35. Tampoco sabemos con exactitud en qué año murió; unos, la mayoría, afirman que en el 120 d. J.C. y algunos pretenden que su muerte acaeció mucho antes, en el año 95. **Las Instituciones Oratoria**, constituyen la verdadera gloria de Quintiliano, obra notabilísima que ha bastado para garantizarle la inmortalidad. Se compone de 12 libros. En el libro VIII comienza el tratado de la elocución que continúa en el IX. El libro X trata de los ejercicios de la composición, de la lectura y de la imitación, haciendo un estudio crítico de los principales autores griegos y latinos, en cuanto puedan ser útiles al orador, viniendo a constituir un resumen histórico de la literatura. En el libro XI, que trata principalmente de la memoria, de la pronunciación, del gesto y de la acción, pueden anotarse atinadas consideraciones acerca de la estética de la declamación. El primer manuscrito completo de la obra de **De institutione Oratoria** fue hallado casualmente en 1417 en el monasterio de Saint-Gall por Poggio, que asistió al Concilio de Constanza. La edición príncipe es debida a *Philip de Lignamine* <Rome, 1470>. A ella siguieron las de *Jensan* <Venecia 1471>, *Zaroto* <Milán, 1476>, *Véneto* <Venecia, 1481>, *Aldo* <Venecia 1514>, *Lerevelio* en *Gronovius* <Leiden 1665>, (Enciclopedia Universal Ilustrada 1922, Tomo 48:1393).

Nebrija (1529) escribió sobre este autor y *Caro* (1624) le cita como sigue:

De institutione oratoria, lib. XI, 2.38

At vero Scaevola in ludo duodecim scruporum, cum prior calculum promovisset essetque victus, dum rus tendit, repetito totius certaminis ordine, quo dato errasset recordatus, rediit ad eum, quicum luserat, isque ita factum esse confessus est.

Traducción libre:

Nos dijeron que Scaevola, después de una partida de **Latrunculus**, en el cual hizo el primer movimiento y fue derrotado, repasaba el juego enteramente por su mente cuando caminaba por el campo y una vez hubo encontrado la jugada que le costó la partida, volvió para decírselo al hombre con quien había jugado y éste confirmó que estaba en lo cierto.

SCRUPORUM & CALCULORUM

Carrera, (1617) menciona:
Quintiliano nel lib. 10 nel cap. 2: "An vero Scevola in lusu duodecim scruporum cum prior calculum promovisset".
Fabius Quintilianus escribió sobre el precursor del juego de tric-trac: el juego de 12 líneas (casillas). <duodecim scriptorum>

1490 ALFONSO DE PALENCIA (1490/1967)

Calculus:
dicitur minimus lapillus quo veratur homo si calcet eum pede nudo: est quidem lapillus terre admixtus qui nonnu <n>q<u>à<m> ob brevitatem sine molestia calcatur.

Calculi:
etiam in ludo alearum dicuntur q<uod> per vias ordinarias numerum servent quasi per calles vel q<uod> sint leves. Calculus numerus sentia ratio vel carbo vel lapideus gladius ex silice: & calculator computator numerator a calculis id est lapillis: inde calculatorius liber qui de numero tractat. Calculo calculas calculavi id est numerare unde veniunt supra dicta nomina verbalia: & calculatio & adverbia calculatium & calculatorie.

Traducción libre:

Calculus:
Así se llaman las piedrecillas que los verdaderos hombres pisan con los pies desnudos. La piedrecilla (en el camino) está mezclada con tierra y nunca se puede pisar sobre ella sin sentir un ligero dolor.

Calculi:
No obstante, en el juego de suerte se llaman **calculi** las piedrecillas que se mueven según los puntos indicados por los dados, junto con una pequeña aportación de estrategia y táctica. Los cálculos equivalen a una espada, carbón o gran piedra. Para un contable el contador es el cálculo, lo que para un soldado es su espada. Al que sabe calcular no le engañan. De la palabra **calculus** se derivan muchas palabras y adverbios, cálculos, calculador, calculable.

1495 ANTONIO DE NEBRIJA

En su famoso diccionario encontramos: (Nebrija, 1495)

Alquerque	Calculorum ludus	
Andarraia	Calculorum ludus	**NOVUM**
Dama es casi señora	Domina-ae	**NOVUM**
Trecho o trocha	Tractus. us	
Juego de Axedrez	Calculorum ludus	
Trebejo de axedrez	Calculus calculi	

1554 JOHANNES FRISIUS

También llamado *Hans Fries*; nacido en los alrededores de Zürich en 1505 y fallecido cerca de 1565 en la misma ciudad. Teólogo, filólogo y pedagogo fue en 1535 profesor de latín y griego en Basilea. Dos años más tarde, era Rector del Liceo de Zürich. Fue autor de los diccionarios, latín-alemán (edición para estudiantes), publicados en los años 1541, 1548, 1554 y 1556. En los diccionarios de *Frisius* (1541; 1556) hallamos el término de **Zwölfstein**.

La expresión **Zwölfstein** puede referirse tanto al juego de alquerque de doce como al juego de las damas.

1556 ULISSES ALDROVANDI (1522-1605)



Ulisses Aldrovandi

Célebre naturalista, filósofo y médico. De noble y rica familia, fue educado en Bolonia. En 1549 fue encarcelado por sospechas de haber abrazado el luteranismo, no recobrando la libertad hasta la muerte de Paulo III. Viajó después por toda Europa. Fue nombrado profesor de estudio boloñés, dedicándose a la enseñanza, trabajo que alternó con numerosos viajes en los que recogió documentos y materiales para su trabajo monumental. Según el Dr. *Chicco* escribió un manuscrito en 1556 sobre los juegos con el título: De ludis tum publicis tum privatis metho-dus, que se halla en la biblioteca de la Universidad de Bolonia.

Cumpliendo los deseos expresados por Aldrovandi en su testamento, en que disponía que con sus colecciones, herbarios y grabados se formara un museo, en 12 de junio de 1907 se inauguró el **museo Aldrovandino** en la ciudad de Bolonia. (Diccionario Bompiani 1987, Tomo I:55; Enciclopedia Universal Ilustrada 1909, Tomo 4:359).

El profesor *A. Chicco* (1978:10) escribió entre otras cosas sobre este autor:

SCRUPORUM & CALCULORUM

Quasi contemporanea è la citazione del giuoco della Dama contenuta in un manoscritto del grande naturalista Ulisse Aldrovandi, rimasto inedito, conservator nella biblioteca universitaria di Bologna (Miscellanea A 21) e intitolato De Ludis tum publicis tum privatis methodus. Inscrito, con numerazione separata e indice, dopo la carta 825, il Methodus da pag. 20 a 25 contiene una trattazione sulla Dama che è rimasta completamente ignorata dagli studiosi di questo giuoco, pur essendo il più antico testo di autore italiano contenente le regole della Dama in Italia.

L'Aldrovandi ebbe la prima idea di questo scritto fin dal 1556, come è comprovato da una serie di appunti (-De Ludo-) conservati in altra Miscellanea A 64 di quella stessa biblioteca, datati 15 dicembre 1556: la successiva e piu ampia stesura va quindi fissata dopo questa data. L'Aldrovandi intitola il capitolo sulla Dama como **Scruporum duodecim ludus fabis**, ma dà anche il nome italiano **gioco di Dama** e aggiunge il nome belga (recta, olandese?) **Damen** e il nome francese **jeu aux Dames**. Il curioso nome di **fabae** (fave) deriva del fatto che l'Aldrovandi, da buon naturalista, considerò utilizzabili come pedine questi baccelli, sostituendoli anche con pietruzze o con tavole dello sbaraglino. Egli precisa la disposizione delle pedine, che possono indifferentemente collocarsi tutte nelle case nere o tutte nelle case bianche delle prime tre traverse dei lati contrapposti; descrive il movimento e il modo di catturare, avvertendo che per la cattura occorre che la casa al di là della pedina avversaria non sia occupata da un **custos**; ricorda che se una pedina giunge all'ottava traversa diventa Dama: può essere contrassegnata da due **fave** o, se si adoperano le **tavole**, da due **tavole** sovrapposte. La Dama gode di vari privilegi, fra i quali quello di poter retrocedere e di non poter essere catturata da una pedina isolata; se, però, è attaccata contemporaneamente da due pedine e non ha nelle case retrostanti i "custodes", una delle due pedine può catturarla. Questa variazione rispetto alle regole attuali fue probabilmente originata da qualche reminiscenza delle regole vigenti nei paesi del nord Europa, che ammettevano la cattura del King da parte del Man.

Con toda probabilidad *Aldrovandi* se referiría a la palabra **fabio** y no a **fabis. Fabio** se usa en combinación con el término **Scruporum duodecim lusus** y fue mencionado por *Adrianus Junius* (1567). Esto está relacionado con el autor latino *Marco Fabio Quintilianus*, de origen español. Como la obra de este autor se escribió en 1567 parece aceptable suponer que la obra de Aldrovandi se escribiese realmente a finales del siglo XVI, tal como *Dr. Pratesi* (1987b:40-41) cita, y, además, distintos aspectos del texto literario están basados en un trabajo anterior (Garzoni, 1585).

Dr. Chicco era un célebre historiador ajedrecista y damístico, que recientemente escribió la historia del ajedrez en Italia (Chicco, 1990).

SCRUPORUM & CALCULORUM

1567 ADRIANUS IUNIUS (1511-1575)

Su verdadero nombre era *Adriaan de Jonghe*. Nació en 1511 en Hoorn y falleció en Arnemuiden, en 1575. Doctorado en Medicina en Bolonia, viajó mucho por distintos países, tales como Francia, Inglaterra y Dinamarca. Desde el año 1565 fue médico al servicio del Ayuntamiento de Haarlem y Rector de la Escuela Latina de la misma ciudad. Su apodo era el de *Segundo Erasmus.*



Junius Adrianus

Scruporum duodecim lusus, **Fabio** (Junius, 1567)
B. Damen
G. Le ieu aux dames
I. Frisius Germanis diciait, der Zwolfstein (Frisius, 1541; Frisius 1556)

Fabio significa aquí *Fabius Quintilianus*, autor latino del que hemos tratado al principio de este capítulo.

1585 ADRIANUS IUNIUS (1511-1575)

Scruporum duodecim lusus, **Fabio** (Junius, 1585)
(greco) schyraphia, Polluci
le ieu aux dames
the game at draughts or dames: some take it for the play at chests.

1586 ADRIANUS IUNIUS

(Junio, 1586; Jansen 1995, Nº 44:49-50)
scruporum duodecim lusus Fabio.
Iohannes Frisius Germanis dici ait ***der zwolfstein***
hra hnewnij ka dwanacti kameny (el juego rabioso de 12 piedras)
Tal como en el nuevo ajedrez me parece que se usa el término de *rabioso* para un nuevo juego.

SCRUPORUM & CALCULORUM

1588 KILIAAN

Dam/dammeler **Lapis, scrupus, sive globus dyada valens in lusu.** (Kiliaan, 1588)
Traducción libre: Piedra o ficha doble (dama) de mucho valor en el juego.

Steck oft schijve daer men mede speelt int berd. **Scrupus**
Traducción libre:
Pieza o ficha con el cual se juego en el tablero

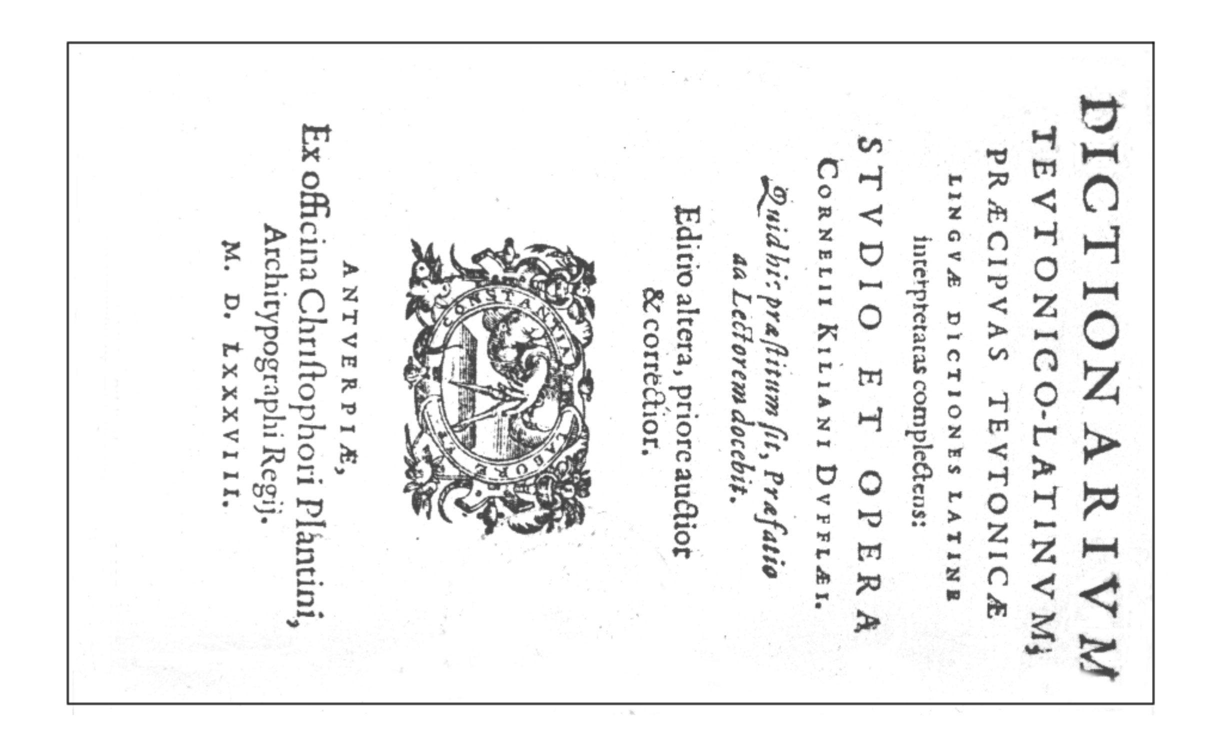
APPENDIX (Palabras no adaptadas al flamenco y de origen latino, francés, italiano, español ó de otro origen extraño)

Dame/damme **Domina, hera**

Dame/dam-steck **Scrupulus, calculus**

Damen/dammen **Ludere scrupis duodecim.**
vulgo ludere ad dominas

Dame-spel/dam-spel **Lusus duodecim scruporum**



DICTIONARIVM TEVTONICO-LATINVM,
PRÆCIPVAS TEVTONICÆ
LINGVÆ DICTIONES LATINE
interpretatas complectens:
STVDIO ET OPERA
CORNELII KILIANI DVFFLÆI.
Quid hic præstitum sit, Præfatio ad Lectorem docebit.
Editio altera, priore auctior & correctior.

ANTVERPIÆ,
Ex officina Christophori Plantini,
Architypographi Regij.
M. D. LXXXVIII.

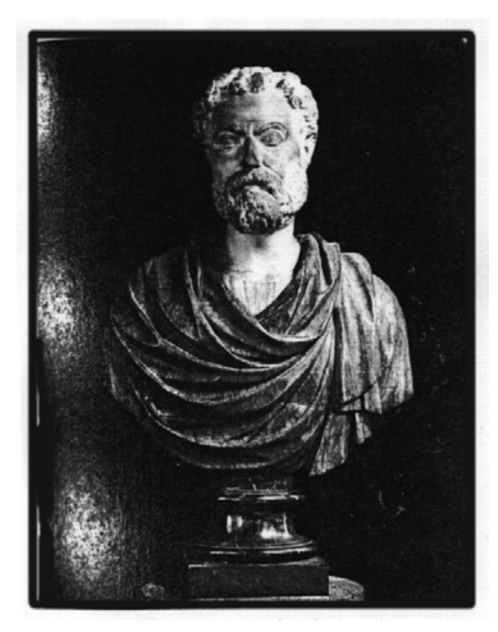
CONCLUSIÓN

Los humanistas, en el Renacimiento, pretendían ver en los juegos corrientes de entonces a los descritos por autores clásicos. De esta forma, se confundía en el siglo XVI el juego de damas, que se describió con el nombre latino de "Scruporum duodecim lusus", con el "ludo duodecim scruporum" que describió *Marco Fabio Quintilianus* (65). Sin embargo, el juego citado por este como jugado por *Scaevola* era un juego de trictrac.

Con toda probabilidad tanto *Aldrovandi* (1585) como *Hadrianus Junius* (1567) querían referirse con la palabra "fabis" (fabio?) al vocablo "fabio" de *Marco Fabio Quintilianus*. La literatura de este escritor solo estuvo disponible a partir de 1417, así que si el "ludo duodecim scruporum" hubiera sido realmente un juego de damas no se podría haber usado este término latino antes del siglo XIV.

El término latino para el juego de damas, en el caso de haber existido realmente en el siglo XV, en España, era calculorum ludus. Este término se usaba para el juego de alquerque y para el juego de andarraya; este último juego, según *Nebrija* en 1495, era un nuevo término usado para un juego.

En la actualidad, se considera que el juego de andarraya era un juego con líneas que aún no se practicaba sobre un tablero de damas. Se precisa más investigación para aprehender adecuadamente este juego.



Marco Fabio Quintilianus

¿Qué sabe el pez del agua donde nada toda su vida?.
Einstein

5. MARRO

ETIMOLOGIA DE LA PALABRA MARRO

El diccionario etimológico de *Corominas* (1985) dice:

marrar

L'acc "Mena de Joc" <"ludus lapillis aciem effingeus"> (Belv)
és la que es documenta primer, i pot derivar també de "marrar" en el sentit de jugar exposant-se a marrar-la;
Traducción libre:
"es la que se documenta en primer lugar, y puede derivar también de "marrar" en el sentido de jugar exponiéndose a rodearla".

Alcover menciona en su diccionario:
Joc antiq, semblant al de dames, del qual encara es conserva a record a Menorca
Traducción libre:
"Juego antiguo, similar a las damas, del que todavía se conserva un recuerdo en Menorca".

Y da tres referencias: (Alcover,1957 deel VII)

1. **que nagun no gos jugar en la plassa.... en aço no és entès... joc de carn, ne de pex, ne encara festes de Nadal, ne joc de marro, St. Celoni, any 1370;** (Boletin, 1901, XII:129; Kruijswijk, 1966:48)

Traducción libre:
« 1.que ninguno disfrute de jugar en la plaza...en esto no se entiende...juego de carne, ni de pescado, ni siquiera en fiestas de Navidad, ni juego de marro »

2. **un taulell de fust de noguer ... de la una part apta a jugar escacs, e de l'altra a marro, Barcelona 1437.** (Boletin, 1901, XI:158; Kruijswijk, 1966:48)

Traducción libre:
"2.un tablero de madera de nogal...de una parte preparada para jugar al ajedrez, y de la otra a marro"

3. **No gos ni presumesque ... jugar a ninguna manera de joch sinó a pilota de vent y xica, a marro y squachs.** (Catalana, 1918, II:287; Kruijswijk, 1966:48)

MARRO

Traducción libre:
" 3. No disfrutar ni presumir de...jugar a ninguna forma de juego sino a pelota de "vent y xica", a marro y ajedrez".

En el diccionario de Aguiló vemos:

Diccionari *Aguiló*: (Aguiló, 1914-1934)
- segons aquel, del joc vindria la figura heraldica descrita per *Eiximenis* (Castelló, 1957) Traducción libre: "- según aquel, del juego vendría la figura heráldica descrita por Eiximenis"

Según *Corominas* (1989) **Marro** es un nombre para distintos juegos y *Nebrija* no menciona esta palabra en su diccionario. En cambio, sí figura la palabra **Marrar** que quiere decir "**faltar**" y "**desviar de lo derecho**" (Nebrija, 1516). Para más información sobre la etimología de esta palabra nos referimos a la importante obra del Dr. *Arie Van der Stoep* (Stoep, 1984: 160,164-165)

La palabra **Marro de punta** era lo más usual en la lengua vulgar para el juego de las damas en los siglos XVI y XVII. Este término lo hallamos en el libro de damas del 1547 de *Antonio de Torquemada* (1547), en 1597, en la obra de *Lorenzo Valls* (1597) y en 1635, en el tratado de *Juan de Timoneda* (1635a).

DESCRIPCIONES DE MARRO EN LA LITERATURA

1379 EL ESCARBUNCLO (Riquer, 1986)

Página 157

En Cataluña se comparaba el escarbunclo de Navarra con **el marro**, o tres en raya, juego infantil que se practica sobre rayas señaladas en el suelo. Fra *Francesc Eiximenis*, en capítulos del Primer del Chrestia redactados entre 1379 y 1381, indica que el escudo del rey de Navarra es **ab forma de marro, ab speres** (= esferas, referencia al pomelado) **pel mig de les linyes del dit marro** (por el medio de las líneas de referido marro)**.** También Steve Tamborino, en el tratado heráldico que precede a su armorial de la Biblioteca Municipal de Tolosa del Languedoc, escribe: (Tamborino, 1516)
Mes havem uns altres senyals nomenats escarboncles, axi com es lo marro de Navarra (hay otras señales más denominadas escarboncles, así como es el marro de Navarra).

MARRO

Página 153

Lo que los españoles conocen como las cadenas de Navarra es un elemento que en heráldica ha recibido siempre el nombre de **escarbunclo**, y llevaría a una discusión bizantina debatir si se trata de una pieza o de una figura estilizada. Deriva este término del latín **carbunculus,** piedra preciosa; y en la Edad Media se creía que el carbunculo tenía el poder de irradiar luz durante la noche o en la oscuridad.

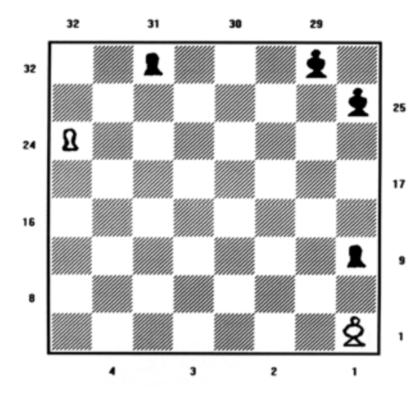
1591 PEDRO RUIZ MONTERO

El libro más viejo que todavía encontramos en las bibliotecas es la obra de *Pedro Ruiz Montero* (1591). Debió ser un buen jugador de damas, puesto que en el manuscrito de *Alonso Guerra* (Guerra, 1595), que hoy en día está en posesión de *Víctor Cantalapiedra Martín* en Valladolid, dice Guerra que *Pedro Ruiz Montero* tuvo el apodo del **El Marro**. Es extraño que otros autores como *Antonio de Torquemada*, *Lorenzo Valls* y *Juan de Timoneda* hablen en su libro del **Marro de Punta**, mientras *Pedro Ruiz Montero* lo evoca, brevemente, como **El Marro.** en su libro. En página 24 de su obra encontramos la siguiente frase:
Otra que viene a ser tabla, aunque está en el libro que se imprimió en Valencia antiguamente, y la pone ganada, y yo hallo que es tabla sin ningun remedio por lo que lo dare a entender.



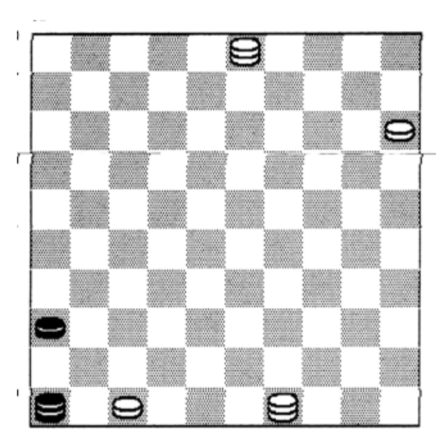
Alquerque de tres, 1283

MARRO

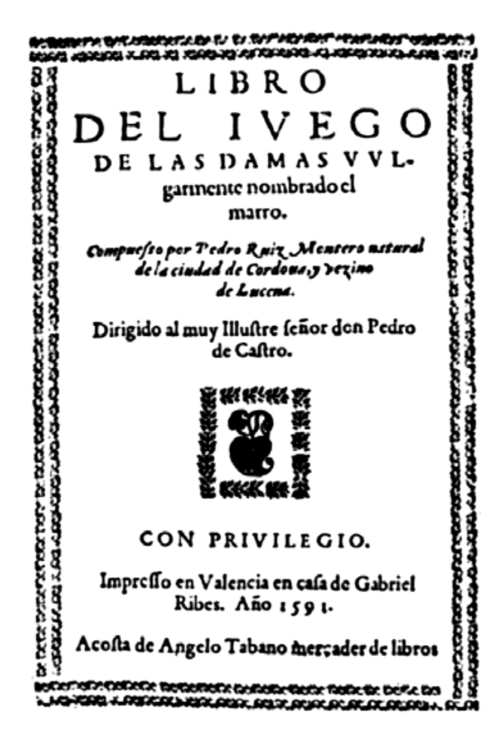


Final más antiguo en la historia damística

La posición en cuestión ha sido traspasada por *Kruijswijk* en el tablero de 100 casillas con la victoria siguiente:
47-42! Con dos variantes:
I. 46-23; 42-38, 36-41; 15-10 en 3-14. II. 36-41, 49-32, 41-47; 32-5 en 3-14!



Final traspasado a un tablero de 100 casillas



LIBRO
DEL IVEGO
DE LAS DAMAS VVL-
garmente nombrado el
marro.

Compueſto por Pedro Ruiz Montero natural de la ciudad de Cordoua, y vezino de Lucena.

Dirigido al muy Illuſtre ſeñor don Pedro de Caſtro.

CON PRIVILEGIO.

Impreſſo en Valencia en caſa de Gabriel Ribes. Año 1591.

Acoſta de Angelo Tabano mercader de libros

Libro de damas de Pedro Ruiz Montero, 1591

Kruijswijk (1966b:97) atribuye esta posición a *Antonio de Torquemada*, a la sazón el primer autor de un libro de damas de 1547. Fue publicado en Valencia donde se instaló la primera imprenta española en 1474. España era el país natal donde comenzó a florecer el juego de las damas con la regla de comer obligatoriamente. El juego español de damas se caracteriza por dos reglas modernas: el salto obligatorio de comer la mayoría y la dama larga, según nuestro famoso historiador y conocedor de finales, *K.W. Kruijswijk*.

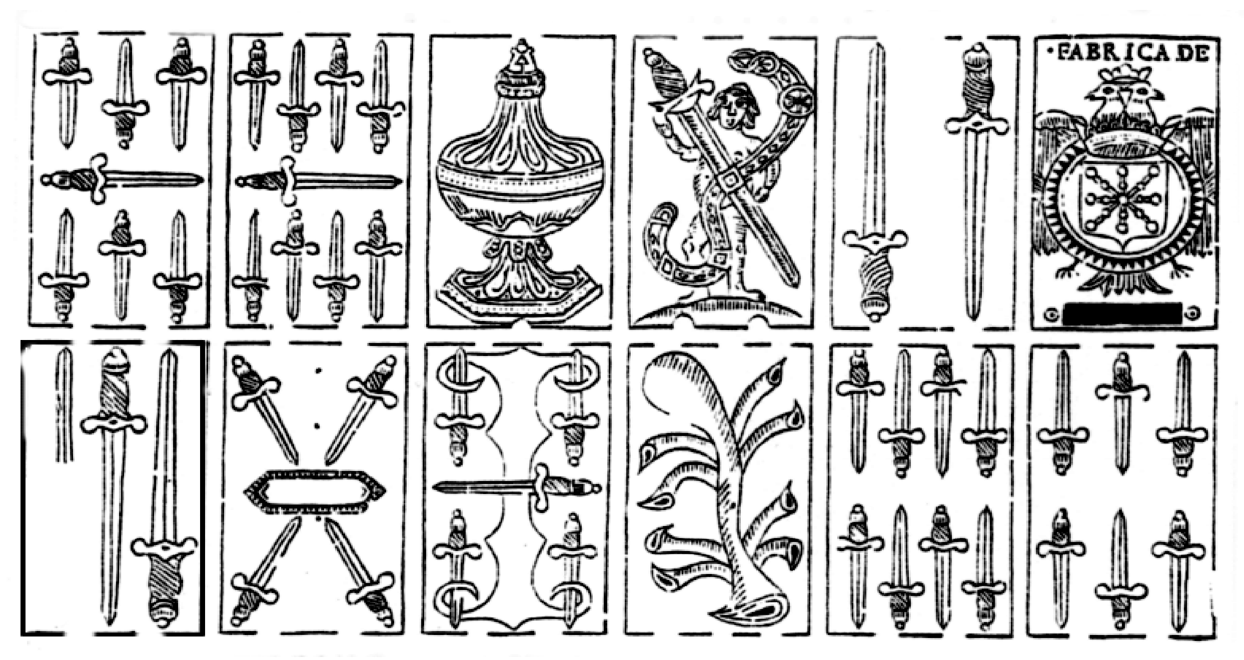
Pedro Ruiz Montero dice en su libro que la posición lleva a tablas, pero años más tarde se demostró que la posición efectivamente era ganadora para las negras.

MARRO

c. 1600 FERNANDEZ OVIEDO

Figura semejante a este tablero. c. 1600 Libro Cám. Real de Fdz Oviedo (ms. T88, 1870) 147 147 nota: Otro se dize Nauarra, y trae (de armas) un **marro** o **alquerque** de cadenos de oro en campo de gole vel sanguino. (Var. mas. E 110: trae en el escudo el **marro** o **alquerque** de las cadenas de oro) (Diccionario histórico, 1933-34, delen 1 en 2)

Esta es una indicación que **alquerque** y **marro** (de punta) eran los mismos juegos sobre líneas.



Juego español de cartas del siglo XVII

En el dibujo que vemos justo a la derecha, figura un arma de Marro, usada por la fábrica de naipes. Así, nos formamos una idea de cómo era, en el pasado, esta arma.

MARRO

1630 CHRISTOVAL SUAREZ DE FIGUEROA (Suarez, 1630)

Existe también una edición más antigua de la **Plaza Universal** en 1615. Un libro comparable a éste fue escrito por *François Pomey* (1667), que tuvo varias reimpresiones en distintos idiomas, entre las cuales había una en castellano, que trata sobre el juego de damas (Pomey, 1705; 1724).

Página 271: de los iugadores en universal, y particular. Discurso LXVI.
p. 272: (....) Nuestros juegos de aora se dividen en pueriles, y de hombres. Los primeros son, peonça, castillejo, trompico, el bote, de alfileres, pares ò nones, medio celemin, la onda, el falta tu, el pasiabarbado, la puente, la gallina ciega, y otros. Los otros son santomocarro, los ladrones, los cautivos, guadarropa, **el marro**, velotto, chueca, las preguntas, la morra, la oca, el palillo, los Reyes: los naypes con que se juega a primera, cientos y quinolas; al quinze, al treynta, a la flor, capadillo, tenderete, baças, triumfo, bueltos, polla, reynado, barciga, parar, pintillas, carteta, al rentoi, al cuco, matacan, y otros. Con la pelota se juega a la larga, a la cuerda, en la escalera, con la mano, con la pala, ò raqueta, ò con el braçal el valon. Iuegasse tambien el mallo, al castillo con la bala de ploma; al descarga el asno, la tablas reales, **a las damas, y ganapierde**, a las arenillas, y al ultimo al axedrez, obrando el Rey, la dama, los arfiles, los roques, los cavallos, y peones. Finalmente el libro del material atronado descubre galanamente los juegos de las vigilias Seneses, que si agradaran, se podaran ver en su tratado. Lease acerca de los jugadores a Celio Rodiginio lb.10 de sus antiguas lecciones cap. 9 Celio Calcañino fol 287.292. y 294 y Alexandro de Alexandro lib. 3.c.21 de sus Dias geniales. y a Pedro Crinito lib. 17.c.3. y lib. 24.c.14 de honesta disciplina.



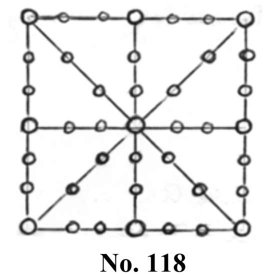
Alquerque de 9 con dados, 1283

MARRO

1688 RANDLE HOLME

Una descripción amplia de las armas de **Marro** de Navarra la hallamos en el libro de *Holme* (1688, libro I):

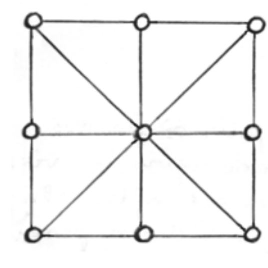
Capítulo 7: imagen en página 66/67 y la descripción de la página 77.



No. 118

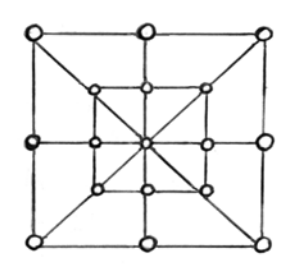
He beareth Argent, an Orle of Pellets chained, all fired to another in fesse Gyron-wise. This is born by the name of Nevaire. This is generally termed the Navarre Knot, being the Coat of that Kingdom; thus I have seen it drawn of old, but now it is otherwise, as you may see chap. 9, numb, 32.33.

Capítulo 9: imagen en página 88/89 y la descripción en la página 91.



No. 32

He beareth Gales 9 Annuletts linked to each other in form of a Gyron (or Gyron wise) Or. This by the French Blazoned no otherwise than he beareth Navarre, as being the coat of that Kingdom: though others term it 8 Annuletts in Orle, linked to another in the Center, and each other Gyron-wise. This Chained Gyron, belongs to the Arms of the Kingdom of Navarre.



No. 33

He beareth Gules, a Gordian Knott, Or, else thus, a double Orle of Annuletts linked to each other, and all to another in the Center, Gyron-Wise; or after the French, the Navarre Knot, or the double Knott of Navarre, being so born for the coat Armour of that Kingdom.

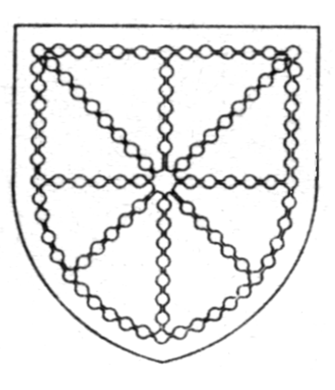
Orle = pillow, signifying Rest, Quietness and Content.
Annulett = a ring, and is the emblem of Unity, Friendship, and love to eternity.
Giron = a lap, or the space between the thighs called the groin; and is the emblem of Unity, Peace and Concord.

MARRO

1690 ANTOINE FURETIÈRE

Merelle =
Jeu qu'on jouë sur un tablier distingué par plusieurs lignes, avec des **dames** ou autres marques, dont il s'en doit trouver un certain nombre en ligne droite. Le jeu de la **merelle** n'a de lieu que parmy les escoliers. Il est fort ancien, et vient de **marcella** et **madrellum**, d'où on a fait aussi **mareau**, comme prouve fort bien Menage. En termes de Blason, on dit que les anciens Rois de Navarre depuis Sanche le Fort ont porté pour Armes des chaisnes merelées, qui representent des **merelles**, quoy que plusiers Herauts les ayent prises pour des chaisnes et des rais **d'escarboucle**. (Furetière, 1690)

Traducción libre:
Juego que se practicaba sobre un tablero que estaba dividido por diferentes líneas, con fichas de damas u otras fichas, de las cuales se debe hallar una cierta cantidad en línea recta. Este juego de **marro** se jugaba solamente por escolares. Es un juego muy antiguo en Francia y viene de las palabras **marcella** y **madrellum**, de las cuales derivó el término **mareau,** tal como Menage lo prueba con firmeza. Se afirma en la heráldica que el reino antiguo de Navarra *Sancho el Fuerte* llevaba como arma cadenas en forma de **Marro**, análogo al juego de marro (........).



El arma de Navarra

1732 DICCIONARIO DE AUTORIDADES

En el diccionario de Autoridades (1732) hallamos un juego infantil que se parece mucho a nuestro juego de **marro**.

<<**Marro**. Significa también un juego parecido al que llaman de Moros y Cristianos, en que puestos dos bandos de una parte y otra encontrados, dejando suficiente campo en medio, salen de uno y otro à coger o tocar al contrario: y el arte consiste en huir el cuerpo el uno al otro, para que no le cojan ò toquen, retirándose a su bando, porque si le tocan queda prisionero, por lo que le dieron este nombre>>.

1759 M. DE SEJOURNANT

Marro = Espèce de jeu de boule, Lat. disci ludus. (Sejournant, 1759)

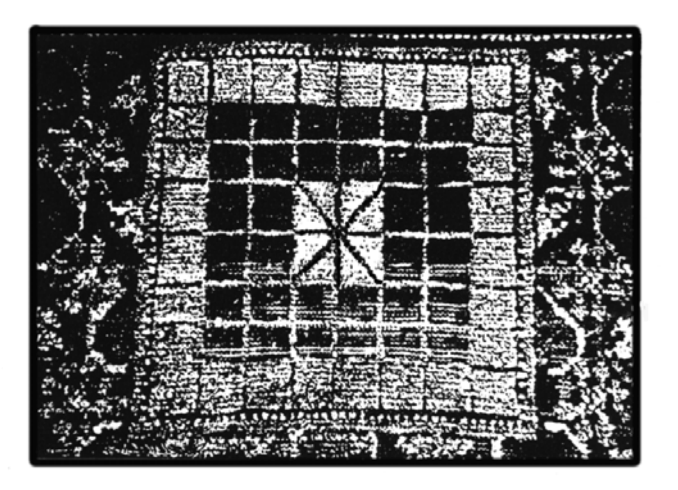
1786 J. BARETTI

Marro = obs. want, a coit, or a game like coits (Baretti, 1786)

MARRO

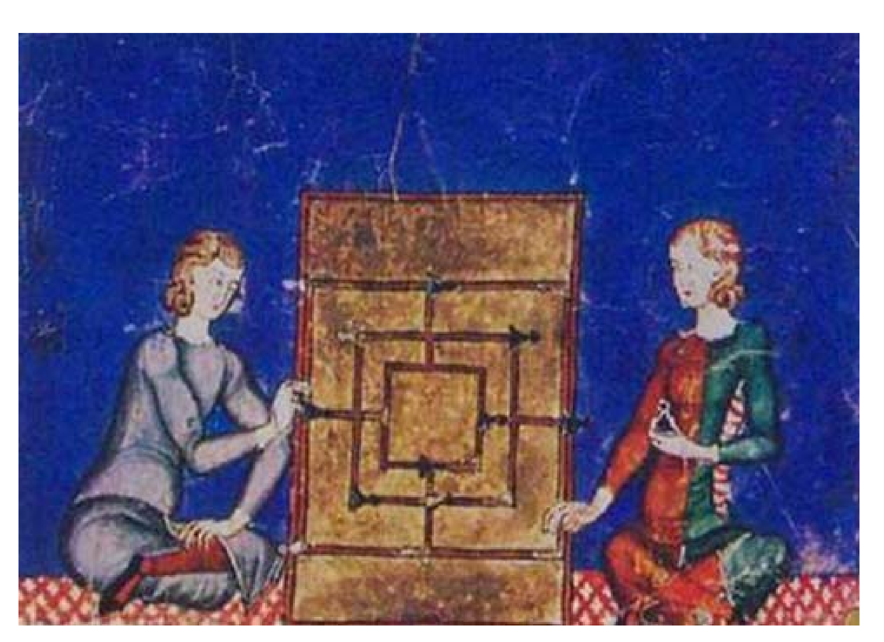
TRASLADO DEL JUEGO DE MARRO AL TABLERO DE AJEDREZ

El traslado del tablero de **marro** al tablero de ajedrez, del que proviene el primer juego de damas, que para nosotros no es otro que el juego de damas español, no es tan difícil de entender si nos fijamos en la ilustración de abajo en la que se aprecia una alfombra de seda que los expertos datan del siglo XIV. Esta alfombra actualmente está en posesión de un experto textil en Hong-Kong.



Tablero desconocido de juego en una alfombra de seda

El tablero de juego que se encuentra en la alfombra tiene claramente un patrón de marro. Esta alfombra, recientemente descubierta, fue dada a conocer durante el encuentro de destacados historiadores de ajedrez en el Max Euwe Centrum de Amsterdam (Whyld, 1993:1-9). ¿Era el shatranj?



Alquerque de 9 sin dados

CONCLUSIÓN

Marro era un nombre catalán que se usó para el juego de piezas en el periodo entre 1283 y en torno a 1700. Otros historiadores usan muchas veces la expresión juego de fichas, pero esto no me parece correcto. En España se jugaba con un tipo de peones.

En el reino de Aragón se conocía como **Marro** a cualquier juego de tablero de los diversos juegos que se podían jugar sobre un tablero de rayas. Podemos traer aquí al juego de alquerque-3, el alquerque-9 y el alquerque-12, los cuales son los nombres equivalentes en castellano para los diversos juegos de **Marro**.

Un hecho reseñable es que en el manuscrito de *Alonso Guerra*, alrededor de 1595, se refiere a *Pedro Ruiz Montero* con el apodo **El Marro**. Este manuscrito (Guerra, 1595) está en manos del jugador de damas *Víctor Cantalapiedra Martín* de Valladolid.

En Sicilia, que pertenecía al reino aragonés, se jugaba en aquellos años a un juego llamado **Marella** (Carrera, 1617:32-37) que al parecer no era otro juego que el juego de **andarraya**, practicado sobre líneas o rayas, que probablemente después se llamará simplemente **alquerque.**

Marro se usaba a veces para indicar el juego **Marro de Punta** (juego de damas). **Marro** es solamente un nombre genérico y no permite definir un juego. Esta consideración no la tiene en cuenta *Pedro Ruiz Montero* en el título de su libro, sí en cambio, *Lorenzo Valls*, *Antonio de Torquemada* y *Juan de Timoneda*. Todos ellos hablan de **Marro de Punta.** El hecho de que **Marro** fue usado únicamente por *Pedro Ruiz Montero,* sugiere que este fuera aún el nombre antiguo del juego de **alquerque-12,** tal y como refleja el rey *Alfonso X el Sabio*. Después se usó el término de **Marro de Punta** para un juego de damas sobre un tablero de líneas (tablero de cuadros) y cuando este se trasladó sobre un tablero de ajedrez se mantuvo inicialmente el nombre de **Marro de Punta** hasta que el nuevo nombre, **juego de damas,** se hizo muy popular.

Lo único realmente valioso es la intuición.
Albert Einstein

6. MARRO DE PUNTA

TEORÍAS SOBRE EL TÉRMINO MARRO DE PUNTA.

Hasta ahora se decía sobre el término **Marro de Punta**:

1912 *Branch:* (1911)
Marro de punta = Merrils on the square, to distinguish it from merrils on the line.

1913 *Murray:* (1913:399)
I have noted the following terms for **the square of the board**:
L. 3-6 punctum, 4-5 punctus: 1-5 tabula; 4-5 domus, 4 dommus; 4 campus; casa, cassa; quadrus; locus; 4-6 sedes, 4 seddes; 5 quadra; pirga. It. 4-6 punto; 6-scacco, 6 schacco; 6-casa. Sp. 3 casa; 5-punto; 9 escaque; casella. Pg. 9 quadrado. Fr. 2-5 point, 4 poynt; 7- case; 5 querreure; 6 cellule. Eng. 4 pointe, 5-6 poynt; cheker, 9 chequer (rare); 7-8 house; 8-square. Ger. 3-feld, 4-5 veld, 5 velt. Du. veld. Ic. 7- reitur. Sw. rutor, schackruta, fält. Cz. pole. Pol. kratka. Hun. negyszögor, koczka.

1952 *Murray:* (1952:75)
I have already shown that the chequered chessboard invited the transfer of other games on lined boards to the cells of one colour on the chessboard. This view is supported by the use of marella for draughts in Sicily (Carrera, 1617:36) and of **Marro de punta** in Catalonia and Spain, which survived in vulgar use as late as 1650 (Garcia, 1650).

1966 *Kruijswijk:* (1966:53) Traducción del holandés:
En latín medieval se indicaba, con el vocablo, la casilla del tablero (del tablero de ajedrez) y la intersección (del tablero de líneas) con diversos términos, a saber **punctus, punctum, tabula, domus, campus, casa, quadrus, locus en sedes.** De todos estos términos **punctus** (en plural **puncti**) y **punctum** (en plural **puncta**) fueron los más extendidos. La grafía española **punta** es originaria de la región lingüística del catalán y no de la región de uso del castellano, donde se prefería el término casa. El juego de damas en España se desarrolló y floreció en la región lingüística del catalán con Valencia como centro. Como el tablero de alquerque (de 12), compuesto de cuatro tableros de alquerque de 3, era considerado como un tablero de alquerque complejo, se catalogaba el juego de alquerque (de 12) bajo el nombre colectivo de juegos de alquerque y, en la región lingüística de catalán, bajo el nombre colectivo de **marro**. Estos eran solamente tableros de líneas, pero la adición de la expresión **de punta** se debería referir a las casillas del ajedrez y no a las puntas de tablero de líneas. De esta forma el nombre damístico de **marro de punta** significaba literalmente *juego de tablero sobre casillas*. Como sinónimo de damas no se podía entender otra cosa que el juego de alquerque trasformado en juego de damas sobre casillas de tablero de ajedrez europeo.

MARRO DE PUNTA

1981 *Drs. A. van der Stoep:* (1984:81)
Punto meant square of the chess-board; so, **Marro de punta** may be interpreted literally as **alquerque** on a chequered board.

DE PUNTA SIGNIFICA DIAGONALMENTE

En 1993 propuse a *Rob Jansen* efectuar un estudio sobre el significado de la proposición **Marro de Punta.** Al principio *Jansen* opinó que se sabía ya bastante sobre el significado de estas palabras, por lo que se había escrito más de la cuenta sobre ellas. Afortunadamente, después estuvo de acuerdo con mi idea de buscar más y los datos que obtuvo fueron decisivos para derribar las teorías tradicionales de los historiadores antes mencionados.

Incluso en 1993, después de reunir algunos datos, *Jansen* ya se preguntaba*, si no era más lógico traducir la palabra punta (en Marro de Punta) por la idea sobre ángulo o ángulo, sobre cúspides o algo similar. En el juego de alquerque se puede mover en todas las direcciones en contraste con el nuevo Marro de Punta donde las piezas solamente mueven diagonalmente hacia adelante.*

Mas tarde, percibió *Jansen* en las palabras **Marro de Punta** un sentido como de pasatiempo jugado sobre puntos de intersección, pero a mí me pareció una descripción demasiado limitada, porque también en el juego de **alquerque de 12** se jugaba sobre puntos de intersección (de líneas). Mi opinión era que **Marro de Punta** tenía que ser algo diferente a todos los juegos de alquerque o marro. Me gustaba más su otra idea de un juego diagonal. Aunque tomaba como punto de partida que todos los juegos de **Marro**, incluso el **Marro de Punta**, fueron pasatiempos donde que se jugaban sobre líneas e intersecciones, las palabras **de punta** me parecían referidas en un sentido de *juego diagonal*. Pero en aquel momento no tuvimos pruebas documentales que pudieron probar nuestra hipótesis. ¡Esta posibilidad finalmente se pudo verificar con el hallazgo de *Jansen* de una traducción catalana en el siglo XV del famoso libro de ajedrez de Jacobus de Cessolis! **De punta** no significaba otra cosa que diagonal. ¡Aquí tenemos una prueba más de que el juego de damas español **Marro de punta** tenía términos que también eran cotidianos en el mundo ajedrecista español!



Cessolis, 1493

MARRO DE PUNTA

ETIMOLOGÍA DE LA PALABRA MARRO

Para más información con respecto a la etimología de esta palabra nos referimos al capítulo de marro, así como al destacado libro de historia damística de Dr. *A. Van der Stoep* (1984:160, 164-165).

ETIMOLOGÍA DE LAS PALABRAS PUNTA EN PUNTO

En el castellano actual conocemos dos palabras casi equisonoras: **punto** y **punta.**

La mayoría somos propensos a traducir la palabra **punta** dentro del grupo de palabras **marro de punta** como la palabra latina **punctum** y reflejarla después como el juego de damas sobre casillas o escaques. Pero tenemos en el castellano dos términos casi idénticos y por eso el juego de **marro de punta** merece primeramente una explicación más detallada.

- **Punto**;

Punto deriva de la palabra latina **punctum** y significa extremo. El primer testimonio de esta palabra hallamos en el tiempo de "*El Cid",* en el siglo XI. (Corominas, 1989) Pero el diccionario del gran *Antonio de Nebrija* (1495) dice poco sobre la palabra **punto** y algo más sobre la palabra **punta.**

- **Punta**;

Punta es una palabra castellana, nacida también en el siglo XI y significa entre otras cosas el extremo de algo, especialmente si es afilado. También significa punta, pico, la punta de una bayoneta (Corominas, 1989). En el diccionario de *Antonio de Nebrija* (1495) hallamos punta, de cosa aguda. Tampoco podemos obviar que se usa **punta** como extremo formado por un ángulo (Diccionario de Autoridades, 1732). En castellano **de punta a punta** significa traducido libremente: *de extremo a extremo*. También conviene saber que **punta** significa en sentido figurado lo mismo que **agudeza** (Gran Diccionario de Sinónimos y Antónimos, 1989). Entonces también comprendemos el término **agudeza de ingenio.** La mejor explicación en nuestro caso de **punta** es:

Por extension vale el extremo de alguna cosa que remata formando angulo: como la punta del pie, la punta del banco. **Lat. Cuspis, Angulus**. (Diccionario de Autoridades, 1732)

LA LITERATURA AJEDRECISTA ESPAÑOLA ANTES DEL SIGLO XV

Si los libros de damas no nos aclaran que significa el término **Marro de Punta** entonces los libros de ajedrez antes del siglo XV nos deben dar la solución y así hemos estudiado minuciosamente la palabra valenciana **punt** y las palabras castellanas **punto, postpunta** y **punta.**

- Punt;

Esta palabra valenciana figura en el manuscrito de **Scachs d'amor** (Vinyoles,1497), escrito por *Narcís Vinyoles* en torno al año 1497, tal y como vemos:

Lo Rey juga hun punt lo seu Peó.
(**Castellano:** *El Rey juega un punto su peón*)



Narcís Vinyoles según una xilografía de 1497

Juga lo Cavall de Dama a dos puts de Dama (léase puts = punts)
(**Castellano:** *Juega el caballo de dama a dos puntos de dama*)

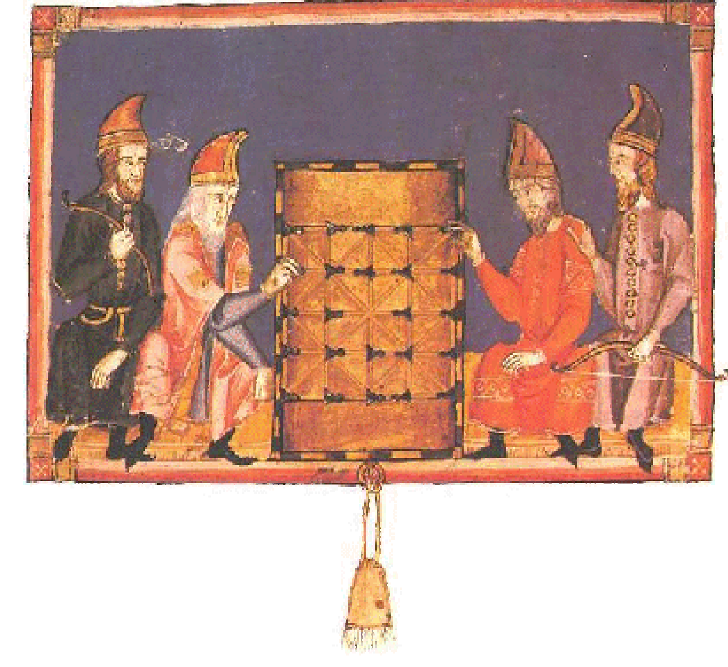
Lo Rey se cobre del Cavall, a dos punts de Dama
(**Castellano:** *El Rey se cubre del Cavallo, a dos puntos de Dama*)

Paluzie y Lucena (1912a; 1912b; 1912c; 1912d; 1921) escribió ampliamente sobre este manuscrito. También fue tratado por *Miquel y Planas* (1911-1914, tomo : 413-440) y *Ribelles* (1915:275-297).

La palabra valenciana (Aragonesa) **punt** entonces tuvo por consiguiente en el siglo XV también el significado de casilla. ¿Pero esto también hubiera sido el caso antes de esta fecha? Me parecía mucho más probable que se usase, en realidad, la palabra **punt** para intersecciones que se formaban para jugar el juego sobre un tablero de líneas.

MARRO DE PUNTA

El juego de Alquerque-12 en 1283



Vemos en la imagen adyacente el tablero de alquerque de 12, donde aparecen cuadraditos (léase puntos), en los cuales se colocaban y por los cuales se desplazaban los peones. Fuera lo que fuera, la traducción de la palabra catalana y valenciana **punt** sigue siendo **punto** en castellano y no **punta**.

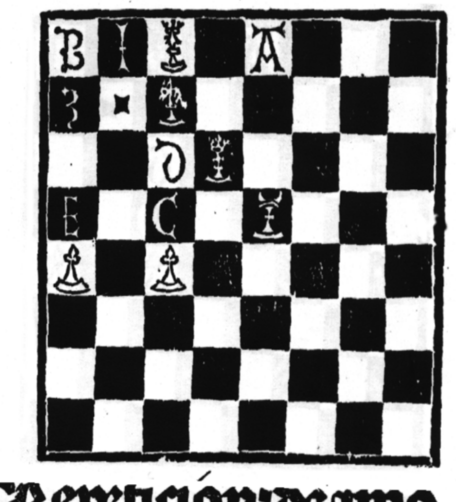


Diagrama con un punto en una casilla blanca - del libro de ajedrez de Lucena, 1497

- **Punto**;

Esta palabra se usaba en el libro de ajedrez de *Lucena* (1497) y, en este caso, no en el significado de casilla o cuadro, porque para tal fin se usaba la palabra **casa;** sino en el sentido de punto (latín: **punctum**).

Por otro lado, vemos que en el antiguo texto valenciano de **Scacs d'amor** se usaba la palabra catalana **punt** en el sentido de casilla o cuadro. Cabe mencionar que en el siglo XV los habitantes de Cataluña hablaban el catalán, así como, los de Valencia y las Baleares. Hoy en día la lengua valenciana es diferente, pero se difiere, no obstante, muy poco de la lengua catalana. Volviendo a la palabra catalana **punt**, decir que significa punto también en Castilla y no **punta**.

Por ello se espera que en el caso de usarse para referirse a las casillas, un término de tablero, se usase **Marro de punto** y no el término conocido por nosotros como **Marro de punta**. Muchos historiadores dicen que el **Marro de punta** no es otra cosa que un juego de damas sobre casillas, tal como el tablero de ajedrez. Pero al parecer, por motivos etimológicos hay diferencias claras, porque de no ser así el juego se tuvo que llamar **Marro de punto**.

- **Postpunta**;

En el libro de *Alfonso X El Sabio* (1283/1987) se ve en un capítulo aparte la órbita de acción y andadura de las distintas piezas de ajedrez y al tratar el movimiento del alfil se usa la palabra **postpunta:**

Los alfiles saltan a tres casas en pospunta a semejança de los elefantes que traién entonce los reyes,...

También aquí (Alfonso, 1283/1987:245)

El Rey Alfonso X El Sabio

E si tomando las casas firiere el uno al otro una tabla o más, dévelas tornar, no a la quadra quel está en derecho ni a la casa quel está de lado, más a la quel está en pospunta e desque las metiere en esta quadra,..

Vemos aquí claramente una diferencia entre las palabras **casas** o **quadras**, (ambas significan casillas) y la palabra **pospunta**, que se puede traducir libremente como: ***ángulo oblicuamente hacia arriba*** o ***en dirección oblicua hacia arriba.***



Libro de Alfonso X el Sabio, 1283

EXPRESIONES EXTRANJERAS EN RELACIÓN CON PUNTA

Las expresiones españolas **pospunta** o **postpunta** se acercan ya lo máximo, en cuanto a significación, a la palabra **punta**. **Postpunta** data del año 1283. Por consiguiente vale la pena concentrarnos sobre otras traducciones medievales de la literatura ajedrecista, efectuadas en el extranjero, con el fin de obtener una concepción mejor de **postpunta** así como de **punta**.

MARRO DE PUNTA

Dos traducciones alemanas de la época medieval nos arrojan los siguientes textos:
Vom Gange der Alten (Schmidt, 1961:122)
"Es ist auch tzw wissen, dat die alden alltzeit vom dem dritten veld auf das dritt gen schüllen auf dem schachtzabel, vber ekk; der weisz ald auf weizzen veldern vnd der swartz ald auf swartzen veldern. Und ir gankch vber ekch pedäwtt, da sy sicherhait in iren gengen haben schüllen".
Traducción libre:

De la andadura de los (viejos) consejeros.
También se debe saber, que los viejos se desplazaban entonces desde su casilla hacia la tercera casilla en el tablero de ajedrez, en diagonal; los viejos blancos a través de las casillas blancas y los viejos negros a través de las casillas negras. Y su andadura en diagonal significa que brillan avanzando con seguridad.

Meister Ingold (Massmann, 1983:140) - "des alten gang ist an dat dritt feld und nit ferrer, und das selb soll seyn uber die spicz". (spitz)
Traducción libre:

La andadura de los viejos (alfiles) es hacia la tercera casilla y no más lejos y sobre ángulos (diagonal).

De una tesis de *G.H. v. Schaick Avelingh* del año 1912 tomamos 3 referencias que tienen que ver con la dirección diagonal de las piezas de ajedrez. Esta tesis es una traducción del neerlandés de *Jacobus de Cessolis* de un manuscrito que se imprimió en 1473 en Utrecht con el título: **Liber de moribus hominum et officiis nobilium ac Popularium super ludo scacchorum.**

Dat Scaecspel (Schaick, 1912)

- Over de Loper: (p. 41)
"Hier omme is dattie rechter oude, als hi eerst wtgaet, soe mach hi van zinen eygenen velde overhoec, aen die rechter zyde, op dat derde velt, voor den ackerman gaen staen".
Traducción libre: Sobre el alfil

Y por eso debe el viejo de la derecha, al comenzar, desde su propia casilla, diagonalmente, al lado derecho, en la tercera casilla y delante el peón, colocarse.

- Over de toren: (p. 93)
So moghen si over alle, recht als een coninc dat rijc door riden ende also wel op een wit velt, als op een zwert velt gaen staen. Ende is datsi midden int velt staen, so moghen si recht wt voorwaerder of after werder aen die lüfter zijde of aen die rechter zijde gaen, mer nemmermeer over hoec.
Traducción libre: Sobre la torre

Ellos pueden desplazarse con amplitud, en línea recta como un rey, a través del reino y colocarse tanto en una casilla blanca como en una casilla negra. Y si están en medio del tablero pueden ellos moverse verticalmente hacia delante o hacia atrás, horizontalmente hacia a la izquierda o hacia la derecha, pero nunca en diagonal.

- Over de pionnen: (p. 159/160)
Altoos zullen si recht wt gaen zonder wederkeren, het en si, dat van horen vianden hem enich moetede, die horen heer of hem scaden wilden. Die zullen si over hoecke vangen of dootslaen.
Traducción libre: Sobre los peones

Siempre tienen que avanzar verticalmente sin retroceder, excepto si se enfrentan con sus enemigos que les quieren hacer daño. Estos deben capturar diagonalmente o matarlos.

MARRO DE PUNTA

Una traducción inglesa de 1475 nos da la siguiente información:

The yssuynge of the Alphyn (Caxton, 1474)
"And ye shall understande that the alphyn goth alleway cornerwyse frõ the thirde poynt to the thirde poynt kepynge all way his owne siege/ For yf he be black/ he goth all way black/ and yf he be whyte he goth alleway whyte. The yssue or goynge cornerly or angularly signefieth cautele or subtylyte/ which iuges ought to haue".



Jacobus de Cessolis

Con este texto a mano tiene su lógica el traducir el juego de **Marro de Punta** con especial referencia a las palabras diagonal o sobre cúspides. En el juego de alquerque de 12 uno puede moverse en todas las direcciones, contrario al nuevo juego de **Marro de Punta**, donde los peones solamente se mueven en dirección diagonal.

Para la nación damista de Frisia es también interesante saber que las palabras **overhoeks** (diagonal) y **over allen** (sobre todos los ….) es de época medieval.

La prueba más espléndida era sin duda la fuente que halló *Rob Jansen* en 1995, donde figura completamente la palabra **de punta**. Esto era el caso de una traducción catalana del siglo XV de un manuscrito latín de ajedrez de *Jacobus de Cessolis* (Bofarull, 1902):

p. 111 Del moviment dels pehons:

(.....), aquel poden prendre **de punta**, per ço com aquells adversaris los contrasten

Traducción en castellano:

(...), aquel pude capturar de punta (oblicuo), ya que para eso sus adversarios los contrasten

p. 111 Del moviment dels Rochs:

(.....) E sabedora cosa es que los Rochs null temps no van **de punta**, mas de plà, (sia que davant vagen o que se-n tornen)

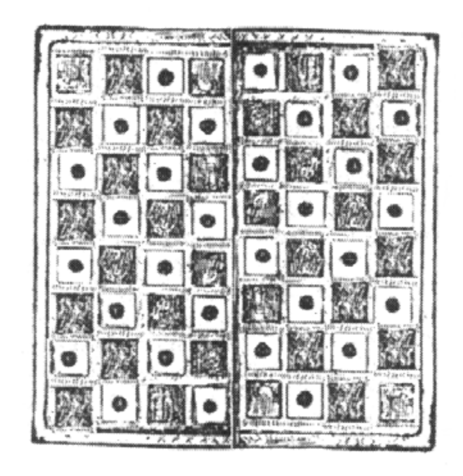
Traducción en castellano:

(...) Es cosa conocida que las torres en ningún caso caminan de punta (oblicuo), sino en recto (igual sea para avanzar o retroceder)

MARRO DE PUNTA

PUNTOS, INTERSECCIONES Y CRUCES EN LOS TABLEROS DE JUEGO

Hay otras referencias sobre **puntos,** que conviene tratarlas aquí. Entre ellas los que encontramos en la imagen del **tablero de tablas-ajedrez** (Stoep, 1984:40). Este tablero, del siglo XVI, se expone en el museo de arte industrial de Viena. Aquí hallamos **puntos** en las casillas blancas. Al parecer en aquellos tiempos no solamente en España, sino también en otros países se jugaba principalmente sobre las casillas blancas por razones de falta de luz. Solo a partir del siglo XIX se anuló esta regla que se cambió por jugar en las casillas negras, por lo cual se puede justificar por qué en unos países la gran diagonal (la calle grande) está a la derecha del tablero y en otros países a la izquierda.



Tablero de tablas/ajedrez, siglo XVI

También hoy en día hallamos en España un tablero de ajedrez muy ornamentado en donde se encuentran en las casillas blancas bonitos **puntos** decorados, los cuales al menos ocupan un 30% del sitio de la casilla blanca. Diversos tableros del juego se describen en la obra de *Burckhardt* (1893), *Wichmann* (1960), *Himmelheber* (1972, 1988), *Schürmann* (1980) y *Wilckens* (1985, 1986). Por lo demás, volviendo al **tablero de Viena**, parece que la gran diagonal está a la izquierda para las casillas blancas y a la derecha para las casillas negras.

Por lo tanto, todo indica que se jugaba a las damas con la gran diagonal a la izquierda. Pero como hemos mencionado anteriormente los **puntos** hacen referencia solo a la dirección diagonal del **Marro de punta**. Si los puntos realmente tuvieran que ver con las casillas, entonces, en ese caso, el juego se debería haber llamado **Marro de punto.**

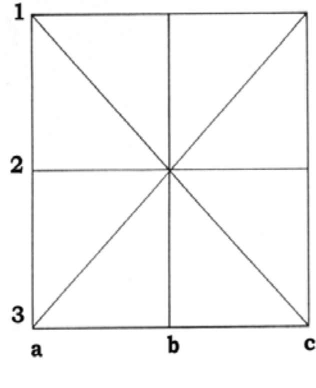
¿Cuáles son las probabilidades que pueden darse en el juego que utiliza la expresión de **punta**?

1. Con el juego de **Marro de punta** se pretendía describir un juego, en donde se usaban **puntos** agudos en el sentido de puntos de intersección.
2. El juego de **Marro de punta** se refería a un juego, en el cual la dirección era en diagonal (hacia un extremo).
3. Con **Marro de punta lo que** se quería expresar era una referencia a un juego con el nombre genérico de **Marro** en el sentido de **agudeza de ingenio**.

MARRO DE PUNTA

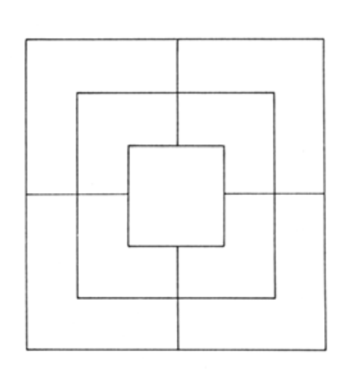
Como el término de **ingenio** se halla el título del primer libro de damas, es lógico suponer que con el término **punta** no se refería a la agudeza. Entonces nos quedan solamente las primeras dos posibilidades. .

¿Pero había efectivamente a finales del siglo XVI juegos que tuvieran que ver con **puntos** agudos? ¡Pues sí, ellos realmente existían! Se ejercitaban diferentes juegos de alquerque, los cuales fueron ya descritos en el libro de *Alfonso X El Sabio*: alquerque de tres, alquerque de nueve y alquerque de doce.

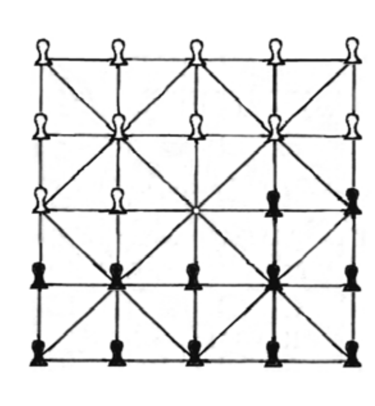




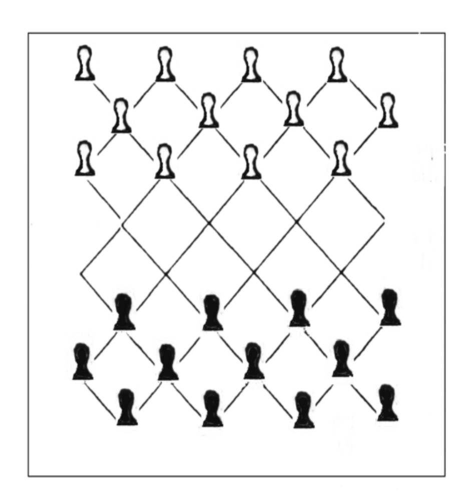
Alquerque-3



Alquerque-9



Alquerque-12



Juego de andarraya

Pero entonces quedaba todavía otro juego que se practicaba sobre rayas y con **puntos** agudos, o sea el juego de **andarraya**. También en este juego se colocaba un peón en los cuatro extremos de una cierta raya dentro del mismo tablero y en los dos extremos cuando los peones estuvieran al borde del mismo. Pero con el término **Marro de punta** se quería reflejar un juego que se jugaba de manera diferente que el resto de juegos del alquerque. Por lo tanto, jugar en **puntos agudos** o **puntos de intersecciones** nunca podría haber sido un reflejo completo del juego **Marro de Punta.** Entonces, es necesario pensar que se trata de un juego con una dirección diagonal. .

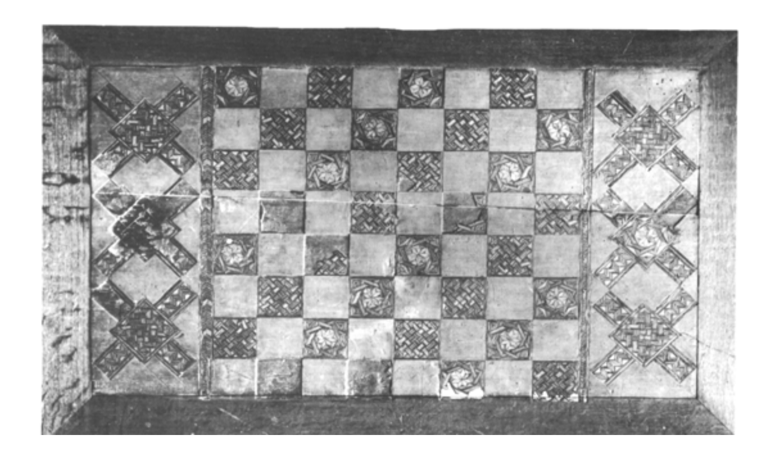
MARRO DE PUNTA



Jan van Leiden

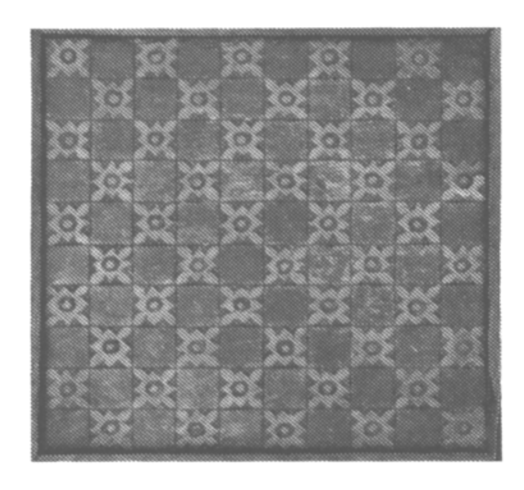
Más interesante y mucho más lógico nos parece el tablero de *Jan van Leiden* (Bakker, 1984:17) que al parecer data en torno al año 1500 (Geisberg 1937, tomo 5:189; Kreisel, 1968:36). Aquí esta más justificado el término del juego de tablero **Marro de punta**. Vemos en el tablero, a la izquierda y a la derecha, el significado real de lo antes explicado de que cuatro rayas en el juego de andarraya formasen el extremo sobre el cual se colocaba entonces un peón. Con estas cruces se quería indicar en el tablero de ajedrez la dirección diagonal, tal y como ocurría también en el juego de andarraya.

Parece como si nos quisieran indicar en este tablero que este fuera el nuevo juego de andarraya y que ahora se puede jugar sobre un tablero de ajedrez, en vez del antiguo tablero de rayas. Es curioso el hecho de que aquí no todas las casillas tienen **puntos** y que las casillas negras ya tienen la diagonal a la derecha, tal como en el juego español de damas.



Tablero de damas de Jan van Leiden

Obtenemos una concepción mucho mejor del antiguo juego de andarraya, traspasado a un tablero de ajedrez, si contemplamos el tablero de damas del año 1724 (Bakker, 1985:71).



Tablero de damas de Frisia del año 1724

Si olvidamos que este es un tablero de 100 casillas, entenderemos inmediatamente como era el juego de andarraya en la antigüedad. También en este tablero vemos la marcha de las piezas y tenemos un juego de rayas. Por lo demás, aquí las casillas en donde se juegan son de color blanco, con **puntos**, y la gran diagonal se halla a la derecha, tal como en el juego español. Característico de este juego es que si prescindimos de las rayas nos quedan los **puntos** en las casillas; ese es el caso del **tablero de tablas/ajedrez de Viena**, antes mencionado. (Stoep, 1984:40).

MARRO DE PUNTA

El término **andarraya** ya era conocido en Castilla en el siglo XV, pero en el mismo siglo no hallamos dato alguno en la corona de Aragón sobre el juego de **Marro de punta.** Esto sí ocurre en el siglo XVI. Por consiguiente, sigue siendo un misterio saber si efectivamente el juego de **andarraya**, en el sentido de: (Nebrija, 1495; Westerveld, 1992:38) se jugase en 1495 sobre el mismo tablero de rayas y obtuviese el nombre de **Marro de punta**, o si para el juego de **andarraya** se usó el tablero de ajedrez, recibiendo el nombre de **Marro de punta**. De momento tomo como hipótesis que **Marro de Punta** inicialmente tenía el mismo tablero de rayas diagonales a modo del juego de **andarraya.**



Elio Antonio de Nebrija

Se conserva una imagen del siglo XVI del famoso *Elio Antonio de Nebrija*, el cual en su diccionario de 1495 cita el término de juego **andarraya** con ***NOVUM*** (nuevo). (Nebrija, 1495)

Tal vez sea una casualidad el que hallemos en la imagen adyacente un suelo matizado y que encima de ellos aparezcan dibujos de cruces, y en dirección diagonal. Tal vez era algo que se usaba en aquellos años.

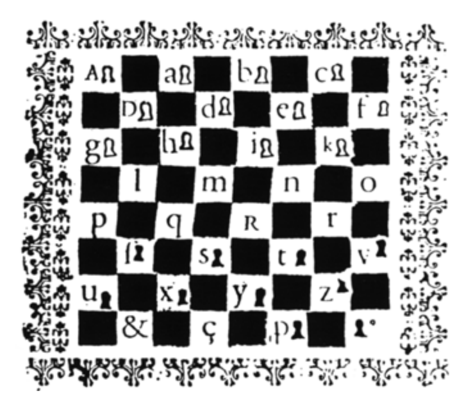
Antonio de Nebrija (1444-1522) era un destacado humanista español, que fue nombrado profesor de lengua latina en la Universidad de Salamanca y más tarde en Alcalá de Henares. Fue autor de varios diccionarios, los cuales no fueron igualados por ninguno de sus coetáneos.

LIBROS ESPAÑOLES DE DAMAS CON EL TÉRMINO DE MARRO DE PUNTA

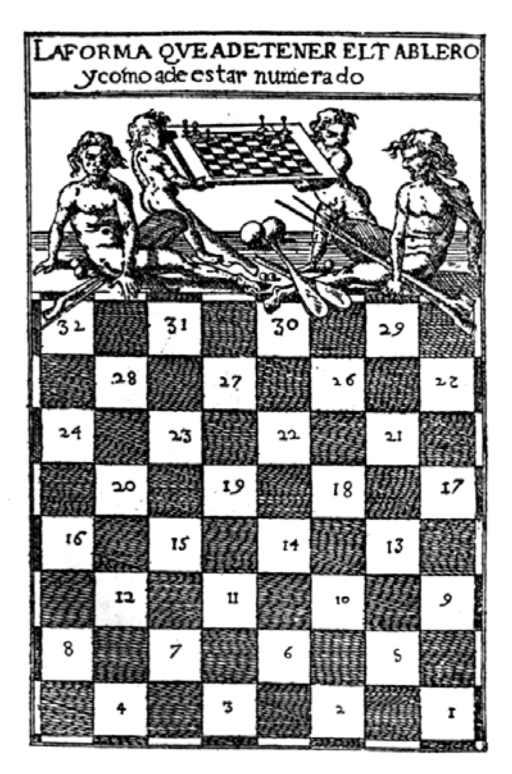
Los libros españoles de damas que llevan el término de **Marro de Punta** son los de los siguientes autores: *Antonio de Torquemada* (1547), *Juan de Timoneda* (1635) y *Lorenzo Valls* (1597). Es curioso que el libro de damas de *Pedro Ruiz Montero* (1591) solamente lleve el término de **Marro**, lo que por otra parte es una prueba de que el juego de damas es originario del juego de **Marro. El juego de Marro** era el nombre aragonés para el juego castellano de **alquerque**. El juego de damas descrito en estos libros se juega sobre un tablero de ajedrez.

LAS PIEZAS EN EL MARRO DE PUNTA

En el juego de **Marro de Punta** se usaban las mismas piezas que las del juego de alquerque de doce, las cuales en el tiempo del Rey *Alfonso El Sabio* se llamaban **trebejos**. Tal como en aquel tiempo ya indicó el Rey las piezas tenían semejanza con los peones del ajedrez. Las mismas piezas se emplearon en el juego de **Marro de Punta**, pero en vez del nombre **trebejo** se usó el nombre de **peón**. En España se usó, de esta forma, en el juego de **Marro de Punta** el nombre de la pieza de ajedrez.



Posición inicial en el libro de damas de Juan de Timoneda, 1635



Peones usados en el libro de damas de Joseph Carlos Garcez, 1684

En el libro de *Juan de Timoneda*, que data en torno al año 1550 o incluso antes, figuran muchos diagramas de damas. En uno de ellos vemos la posición inicial de las piezas o peones. Contrario a lo que ocurría en otros países en España se siguió jugando durante largo tiempo con los peones. Prueba de ello son los distintos diccionarios, así como una ilustración que se halla en el libro de damas de *Joseph Carlos Garcez* del año 1684. Sigue siendo una incógnita hasta que época se siguió jugando en España con este tipo de piezas de ajedrez. Con toda probabilidad se usaban los peones hasta 1700, tanto en el tablero de alquerque como en el tablero de ajedrez para jugar a las damas. La influencia francesa referente al uso de fichas hizo poco a poco su entrada y supongo que esto fue decisivo a partir de 1700. Cualquiera que fuera el proceso se sigue llamando, en la literatura española de damas, a la ficha **peón**.

MARRO DE PUNTA

Las piezas en los distintos juegos de damas: **andarraia**, **alquerque** y **juego de damas** ocasionaban en el extranjero bastante confusión, ya que al traducir se intitulaba este juego como un juego de ajedrez.

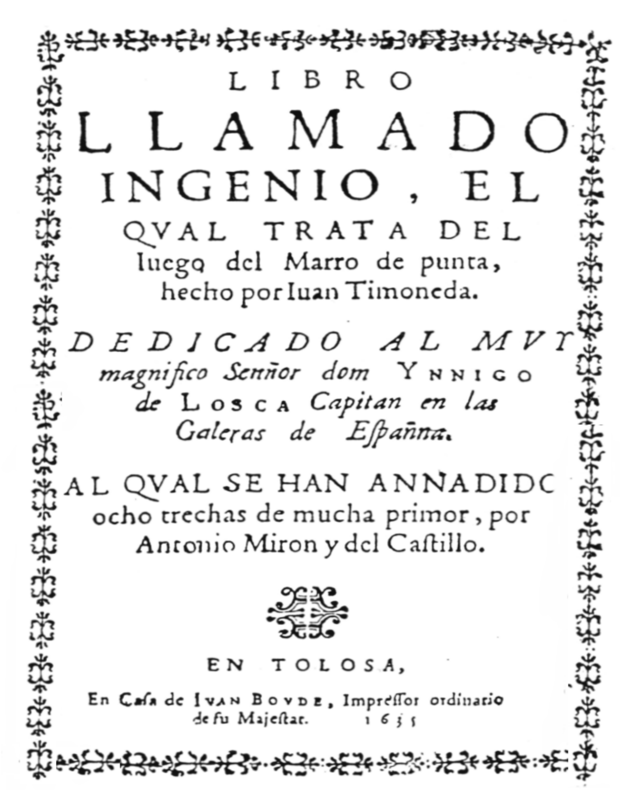

LIBRO
DEL IVEGO DELAS DAMAS, POR OTRO NOMBRE EL MARRO DE PVNTA, diuidido en tres tratados.

El primero contiene en si 17. tretas con sus lances no vistas hasta hoy.
El segundo, contiene en si onze tretas con sus lances, para contra quien sabe el libro que compuso Pedro Ruiz Montero, porque en qualquier parte lo juegan, y se puede ganar con mucha facilidad.
El tercero, trata como se ha de jugar dama contra dama, cõtiene en si 22. tretas con sus lances.
Con un lance a la postre que Pedro Ruiz Montero lo da por ganado en su libro y es tabla forçoso.

Compuesto por Lorenço Valls vezino de la ciudad de Alicante en el reyno de Valencia.

CON LICENCIA.

Impresso en Valencia en casa de Pedro Patricio. Año 1597.
Acosta de Angelo Tabano.


LIBRO
LLAMADO INGENIO, EL QVAL TRATA DEL Iuego del Marro de punta, hecho por Iuan Timoneda.

DEDICADO AL MVY magnifico Sennor dom YNNIGO de LOSCA Capitan en las Galeras de Espanna.

AL QVAL SE HAN ANNADIDO ocho trechas de mucha primor, por Antonio Miron y del Castillo.

EN TOLOSA,
En Casa de IVAN BOVDE, Impressor ordinario de su Majestat. 1635

Libros de damas de Lorenço Valls, 1597 **Libro de damas de Juan de Timoneda, 1635**

Por ejemplo, vemos en el diccionario de *Arnaldo de la Porte* (1659):

Spaans:	**Vlaams:**	
axedrez	schaek-spel	
alquerque	schaek-spel	(lo traducen también como ajedrez)
andaraia	seker schaek-spel	(cierto juego de ajedrez)

Vlaams:	**Spaans:**	
schaek-schijve	pieça de alquerque	(lo traduce en flamenco pieza de ajedrez)
damespel	juego de axedres o de damas	(se espera aquí juego de damas)
schaek-spel	juego de damas, tablas	(se espera aquí juego de ajedrez)

De lo expuesto podemos percibir que hasta en cuatro juegos se intitulaba, merced al uso de peones de ajedrez , como un juego de ajedrez, es decir los cuatro juegos de damas, **andarraia**, **alquerque** y el ajedrez. De estos cuatro juegos tres se conocían como juego de damas. Y todo esto sin mencionar el juego de **Marro de Punta** que también se practicaba con peones de ajedrez.

CONCLUSIÓN:

Podemos tener dudas sobre el argumento de que **Marro de punta** se refiera solamente a un juego sobre casillas. Marro, una palabra catalana que hoy en día prácticamente ya no se usa, se describía muchas veces entre el siglo XIV y XIX como un nombre genérico para juegos similares sobre un tablero. Con toda probabilidad, en Torquemada, no se quiso mencionar el nombre de **Marro de punta**, ya que este juego era uno de ingenio, y figuraba ***El ingenio*** en el libro de *Antonio de Torquemada*, indicando por tanto cosas similares. Tampoco tenía este juego nada que ver con un juego de punta (Jansen 1993a, Nº 30:15-16) con uso de cruces de intersecciones, que encajaba en muchos juegos. Justamente con el término de **Marro de punta** se quería alejarse de todo eso, e indicar claramente, en el siglo XVI, que se trataba de un nuevo juego de **marro** con una dirección determinada. El nombre **Marro de punta** podría haberse desarrollado paulatinamente después del año 1495 como nombre valenciano para el nuevo juego de andarraya (Westerveld, 1992:38), es decir peones colocados en los extremos de cuatro rayas, con coronación de la nueva dama poderosa (Bakker, 1983:44; Bakker, 1987:42-43) jugado en dirección diagonal sobre el antiguo tablero de andarraya, con rayas diagonales.

Si valoramos no obstante todos los datos, lo más lógico es pensar que **Marro de punta** no se refería a otra cosa que al juego de **andarraya**, practicado sobre un tablero de rayas, con movimiento exclusivo en dirección diagonal y con uso de la nueva dama poderosa. En este caso, el término **Marro** tuvo el significado de un juego practicado sobre rayas y cruces de intersecciones, mientras el término **de punta** tuvo el sentido de una dirección diagonal. Por consiguiente **Marro de punta** era un juego de rayas en diagonal que más tarde se trasladó sobre un tablero de ajedrez, y que durante los primeros años de la introducción se seguía llamando **Marro de punta**. Con toda probabilidad, adquirió este juego en la segunda parte del siglo XVI, en España (¿bajo influencia francesa?), el término de **damas** o **juego de damas**.

Las piezas usadas en los diversos juegos de damas: **andarraia**, **alquerque** y **juego de damas** fueron la causa de que dichos juegos de damas se tradujesen como un juego similar al ajedrez en el extranjero, donde se practicaban las damas con fichas.

Así, el juego de **Marro de Punta** ha tomado del juego de ajedrez:

1. el tablero de ajedrez
2. el nombre de la pieza española de ajedrez **peón**.
   (la figura de esta pieza tiene su origen del juego de **alquerque)**
3. la figura de la nueva dama poderosa.
4. el nombre de la nueva dama poderosa.
5. el término **de punta**, el cual es originario de la traducción catalana del libro latino de ajedrez de *Jacobus de Cessolis.*

La mentira es un triste sustituto de la verdad,
pero es el único que se ha descubierto hasta ahora.
Elbert Hubbard

7. ANDARRAYA

EL PRECURSOR DEL JUEGO DE DAMAS, EL JUEGO DE ANDARRAYA.

Uno de los descubrimientos más sensacionales en referencia a buscar un probable precursor del juego de damas ha sido el descubrimiento de *Rob Jansen* (Westerveld, 1992:83) sobre el juego de **andarraya** (Sesé, 1966). *Jansen* se preguntaba si este juego pudiera haber sido, tal vez, igual al que se jugaba en las Filipinas (Culin, 1900:649; Murray, 1952:79) *Jansen* aportaba varias referencias y la más importante era la de la *Enciclopedia Universal Ilustrada Europea-Americana*, (la cual mencionamos aquí abajo) y donde figura la etimología de la palabra **andarraya**. Pero *Corominas* no incorpora en su diccionario etimológico la voz **andarraya** y lógicamente la descripción del patrón de mallas, en un vocablo que la sintetice, tiene que venir de alguna parte. Para estar seguro que el **andarraya** podría ser lo mismo que el tablero de damas filipino, conocido por nosotros, he intentado dar un análisis ulterior de la palabra marroquí **attaracha**, lo que fue posible gracias a la etimología de las palabras españolas **atarraya** y **esparavel**. Ahora todo indica, tras la exposición que sigue, que efectivamente el juego de damas filipino no es otra cosa que el viejo juego de andarraya.

ETIMOLOGÍA DE LA PALABRA ANDARRAYA

Enciclopedia Universal Ilustrada (1987, Tomo 5:412):
Andarraya (etim - del ar. marroqui **attarracha**, red., por la semejanza entre la figura de sus mallas y los cuadros del tablero) ant. juego que se hacia con piezas o piedras sobre un tablero semejante al de las damas.

ETIMOLOGÍA DE LA PALABRA ATARRAYA

Como **andarraya** es una plabara derivada de la palabra **attaracha**, significando una red de mallas, hemos investigado también el significado de la palabra **attaraya** que igualmente significa red. Sin embargo el primer documento en el cual figura este término está datado el año 1570.

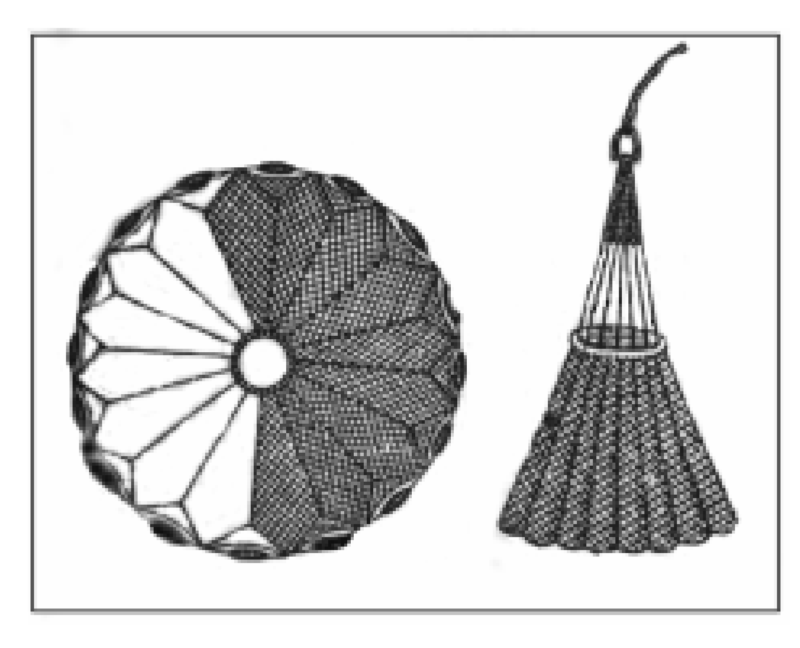
Enciclopedia Universal Ilustrada (1987, Tomo 6:864):

ANDARRAYA

ATTARAYA
Especie de red de pescar, semejante al **esparavel,** *que se arroja en el río a fuerza de brazo.(etim.- Del árabe hispánico y magrebí tarrâha íd. atarrâha). íd. (derivado de t-r-h "arrojar") 1ª doc. 1570.*

En *Corominas* (1987) hallamos:

Etim. - Del ár. **atarraha,** *red arrojadiza.) f. ant. Red para pescar. V.* **Esparavel.**



Dos ejemplos de redes de Atarraya

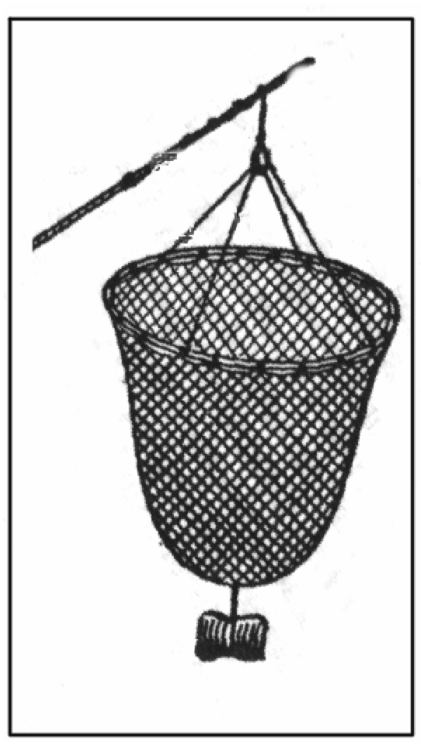
Vemos por lo tanto poca diferencia entre las palabras a**ttaracha (=andarraya)** y **atarraha** (=**atarraya**) y por ello es probable que hablemos aquí de la misma red de pescador; es decir un tipo de red de pesca con un entramado de mallas. Ahora analizamos minuciosamente la palabra **Esparavel**.

ANDARRAYA

ETIMOLOGÍA DE LA PALABRA ESPARAVEL

Enciclopedia Universal Ilustrada (1987, Tomo 22:9):

Esparavel. *Pesca. Arte de pesca de tamaño pequeño, de hilo fino y de forma de paracaídas que se emplea mucho en nuestras costas desde los muelles, desde la costa ó desde alguna embarcación, aunque siempre se usa más desde tierra. Este arte se dedica principalmente á la pesca del meruje, llamado también mujol y lisa, y se le denomina en algunos sitios* **esparavel**, *en otros* **tarraya** *y en otros rallo y rall.*



Red de Atarraya con patrón de mallas

Corominas (1987) observa lo que sigue:
Red redonda para pescar, que se arrojaba a fuerza de brazo en los ríos y parajes de poco fondo.....

ANDARRAYA

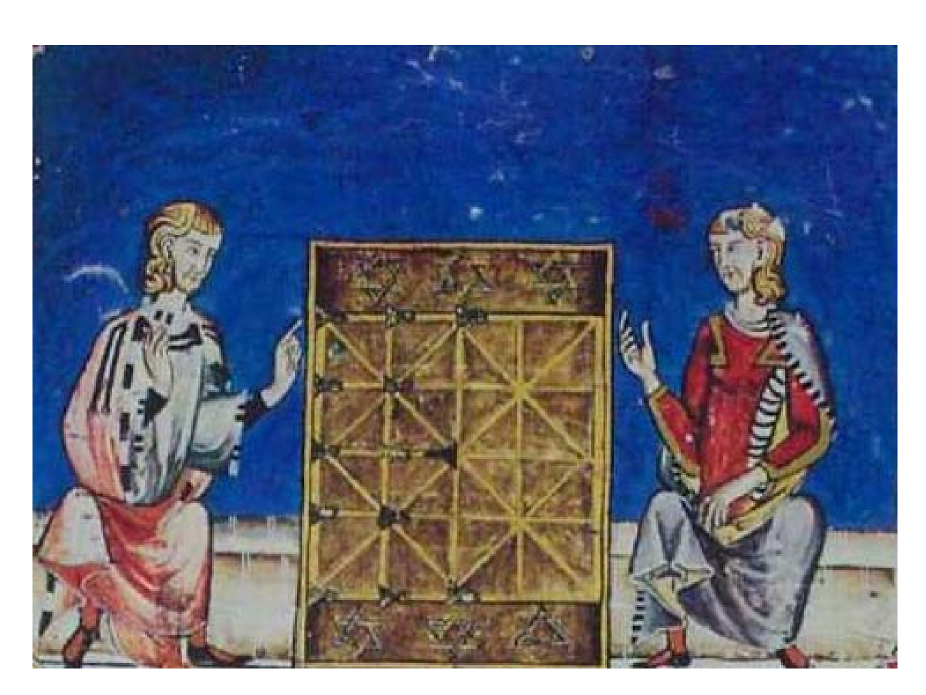
FAMILIARIDAD DE LAS PALABRAS ANDARRAYA, ATARRAYA Y ESPARAVEL

Vemos, por consiguiente, que **andarraya** es una palabra derivada de la palabra marroquí **attaracha**. No sabemos de donde se nutre la Enciclopedia Universal Ilustrada, porque en *Corominas* no hallamos nada. Probablemente, **attaracha** no es otra cosa que la palabra marroquí **atarrâha.** También es posible que la palabra **attaracha** no fuera bien escrita; hay dos **"t"** en ella y podría tratarse de un error de escritura. Nos queda por discernir por qué se usa la **"c"** en **attaracha**, ya que no se encuentra en la palabra **atarrâh**a (con dos **"r")**. Como las dos palabras marroquíes significan red se puede aceptar que ambas palabras denominan y significan lo mismo y fueron escritas de dos maneras por la Enciclopedia Universal Ilustrada. Con toda probabilidad es esta descripciçon de **Andarraya** originaria del diccionario de *Leopoldo de Eguílaz y Yanguas* (1886).

En el Léxico de la Pesca en Colombia (Montes, 1973) encontramos sobre **Andarraya** lo siguiente:

1 Pesca en el mar caribe:
Es una red redonda cuyo diámetro varia entre 2 y 8 metros y cuyas mallas u ojos tienen de 1 a 3 puntos (punto "ancho de dedo")...

2 Pesca en agua dulce
En términos generales la atarraya es una red de tamaño variable, tejida en forma de campana y con plomada por toda la circunferencia. Corresponde el esparavel del diccionario académico.



Cercar la liebre, 1283

ANDARRAYA

Atarraya y esparavel son términos antiguos y por ello resulta razonable el hecho de que estas palabras se utilizan en la colonia española antigua. El Dr. *Antonio de Morga* describió al principio del siglo XVI la red de atarraya y esparavel:

En una traducción de *H.E.J. Stanley* (Morga, 1609a) vemos:

p. 280 (5 kilometer van Manilla)
(.......) the method of the natives for catching them, is by making inclosures of bejucos, which are canes or reeds, solid and very pliable, and tough, they are slender, and are twisted into cables and other cordage for their vessels. They catch the fish inside these inclosures which are made fast in a ring with stakes, and in creels which they make of those canes; and the most ordinary ways are withy watch-towers (**note 1**) and fishing-nets, and other small drag-nets, and with strings and hooks by hand.

note 1: atarraya; probably for atalaya, a raised stand from which watchers can see when the fish come within the nets.

E.H. Blair (Morga, 1609b) también describe la obra del Dr. *Antonio de Morga* y cita también la traducción de *Stanley*:

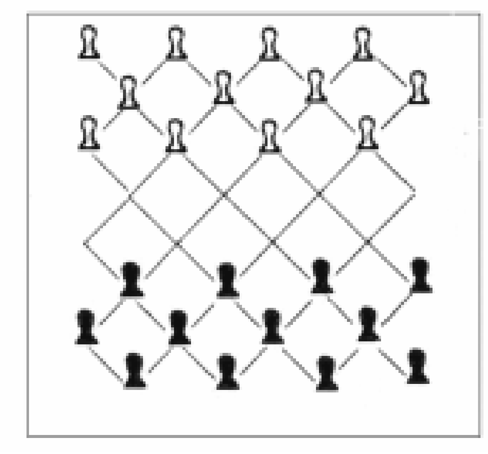
II p. 96

20 leguas from Manilla, in the province of Bonbon, is another lake of the same name (Bonbon), not so extensive as the former, but with a great abundance of fish. The natives' method of catching them is by making corrals of bejucos, which are certain slender canes or rushes, solid and very pliant and strong; these are employed for making cables for the natives' boats, as well as other kinds of ropes.
They catch the fish inside these corrals, having made the enclosures fast by means of stakes. They also catch the fish in wicker baskets made from the bejuccos, but most generally with **atarrayas, esparaveles**, other small barrederas, and with handlines and hooks.

Atarraya, a species of fishing-net. Stanley's conjecture is wrong. **Esparavel** is a round fishing-net, which is jerked along by the fisher through rivers and shallow places. Barredera is a net of which the meshes are closer and tighter than those of common nets, so that the smallest fish may not escape it.

ANDARRAYA

ANDARRAYA, UN JUEGO ANTIGUO DE RAYAS

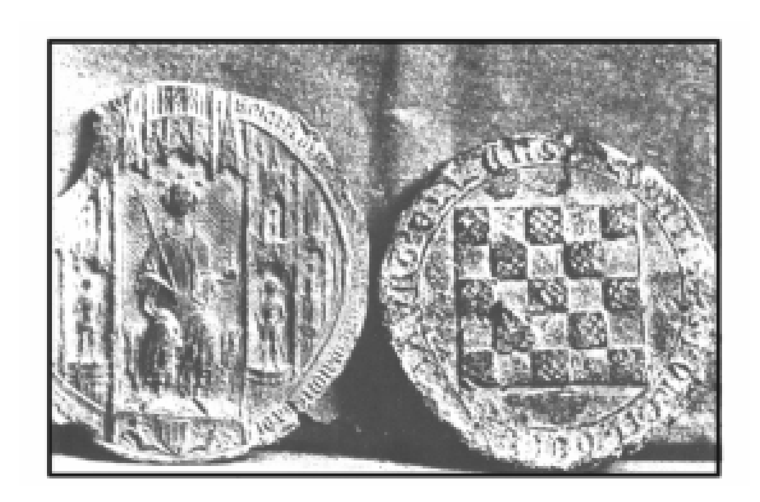


El juego de Andarraya

En el siglo XV se conocía en España un juego llamado **andarraya**, que se parecía mucho a nuestro juego de damas actual, practicado sobre un tablero de ajedrez. En este momento nos faltan aún varios datos y referencias para poder determinar como se practicaba en el pasado este juego. Por consiguiente nos limitamos ahora a la información y datos que hoy en día tenemos a nuestra disposición para poder llegar a una hipótesis. Actualmente disponemos de diferentes referencias.

DESCRIPCIONES DE ANDARRAYA EN LA LITERATURA.

C. 1400 MARTIN EL HUMANO (1395-1410)



Sello rojo de cera de Martín el Humano, c. 1400
Rey de Aragón y Sicilia



Sello de Juan II (1458-1479)
Rey de Aragón y Sicilia

Mientras en el siglo XVI el uso de cuadros escaqueados era algo normal en las armas, azulejos y decoraciones, en el siglo XV hallamos sobre todo un sistema de rayas. Un ejemplo de esto lo vemos en el sello rojo de cera de *Martín el Humano* (c. 1400). En el grabado anexo de un sello de cera vemos un tipo de tablero incorporado sobre un sistema de rayas. También tras la espalda del Rey *Martín el Humano,* en *Juan II,* se hace visible un sistema de rayas en forma de un juego de **andarraya**.

ANDARRAYA

1432 JUAN ALONSO DE BAENA

Juan Alonso de Baena (1406-1454) era un escritor español nacido en Baena. El pertenecía a una familia judía, pero más tarde se pasó a la religión católica y el Rey *Juan II* de Castilla le nombró su secretario. Una de sus más importantes obras es el **Cancionero de Baena** que se editó en el año 1499. El tuvo amistad con el Condestable de entonces *Alvaro de Luna* y otros miembros destacados de la Corte. A estas personas les dedicaba sus versos en forma de suplicatorias.

415 Pregunta de Juan Alfonso dirigida a Cañisares :

Pues vos teneys por grant papagayo/en esta çiencia, Señor Cañisares,/dadme rrespuesta syn falta d'asares,/que syempre biudades syn otro desmayo;/ca çierto sepades, señor, que m'enssayo/por darvos jugando vn golpe de xaque;/por ende vos cunple armarvos de jaque,/ca segunt creo convusco es el rrayo. (Baena, 1432/1993:682)

Rrayo tiene que ver con *ralo* y *rall*, (Enciclopedia Universal Ilustrada 1987, Tomo 22:9) ambos vocablos se pueden traducir por **esparavel** y **tarraya.** Es decir una red con un patrón de mallas. A tenor de lo expuesto, **rrayo** pueda significar un juego de rayas con patrón de mallas. .

1454 JUAN DE MENA



Profesor Joan Fuster

La figura de *Juan de Mena* fue muy importante en el siglo XV; él fue quien menciona en uno versos el juego de **andarraya**. Vale la pena indicar aquí que se halla en el libro de damas de *Juan de Timoneda* de 1635 una copla de un verso de **arte mayor** que según el profesor *Fuster* (Valencia) era el tipo de verso que se usaba mucho en el siglo XV (Westerveld, 1991:67). Una y otra vez parece haber una remisión a *Juan de Mena*, poeta que superaba a sus contemporáneos con respecto a este tipo de versos.

ANDARRAYA

La vida de *Juan de Mena* corre paralela con el reinado de *Juan II* de Castilla (1406-1454), porque este último nació en 1411 y murió en 1456. *Juan de Mena* (1411-1456), nacido en Córdoba era el poeta predilecto del Rey *Juan II.*

Juan de Mena residía en Florencia donde vivía en la corte del Papa *Eugenio IV* durante los años 1442-1443 y fue protegido por los cardenales *Cervantes* y *Juan de Torquemada*, los cuales estaban presentes en Italia por razones del concilio para la unión entre las iglesias griega y católica-romana. A finales de agosto de 1453 obtuvo *Mena* varios miles de maravedíes recaudados en las casas de juego o por impuestos de los juegos en la ciudad de Córdoba. ¿Consiguió de allí el término o idea de **andarraya** por meterlo a continuación en su verso de 1454?

Durante toda su vida tuvo una amistad fiel e íntima con el marqués de *Santillana*. En 1454 *Juan de Mena* se hallaba en la corte del Rey castellano e intercambiaba versos con el marqués de *Santillana* sobre la fiebre de cuatro días que sufrió el Rey.



SOBRE LA QUARTANA DEL SEÑOR REY
(Mena, 1989:89)

Porque la que nunca venga
al señor Rey se le vaya,
conçertamos un arenga,
tal que de menos non tenga
nin de más nada non aya
Pues tenés el atalaya,
vos, señor en todo más,
dad el modo por compás,
que yo non me torne atrás
a guisa del andarraya.

Imágen de Juan de Mena en un libro de 1509

ANDARRAYA

Veamos aquí las dos reglas:

que yo non me torne atrás
a guisa del andarraya

Del texto se infiere que el juego de andarraya se iniciaba con movimiento hacia adelante y una vez arribado al final del tablero se volvía. Es decir, tal como en el juego de damas: cuando se entraba en dama se podía volver hacia atrás, a continuación. Probablemente se retornaba todavía con una dama corta que se movía solamente una casilla en cada jugada. Esta claro que es necesario hallar aún más material en forma de pruebas para poder afirmar esto con todo rigor.

1464 JUAN DE LUCENA

Juan de Lucena (? - 1506) en su tratado de **Vita Beata**, dedicado al Rey *Enrique IV*, introducía tres autores gloriosos:
El marqués de Santillana, Alonso de Cartagena y *Juan de Mena.*

Juan de Lucena era embajador del Rey *Juan II* de Castilla. El escribió **Vita Beata**, libro impreso por primera vez en Zamora, en 1483. Con toda probabilidad, **Vita Beata** se escribió entre 1452 y 1455, elaborada en forma de un diálogo, en el cual hallamos como interlocutores a *Iñigo de López de Mendoza* (1398-1458), conocido como el marqués de Santillana, *Alfonso de Cartagena* (Obispo de Burgos) y *Juan de Mena* (cronista del Rey). El trabajo de *Lucena* es interesante por sus consideraciones morales. En la Biblioteca Nacional de Madrid existe un manuscrito de **Vita Beata** firmado en 1464 por el escritor *Juan de Lucena.* (Lucena, 1464).

Si queremos saber más sobre la vida de *Juan de Lucena* vale la pena consultar las obras de *Lapesa* (1971) y *Calvo* (1995a:13-16)

Conviene explicar algunas frases extraídas de las páginas 167 y 168 con respecto al juego de **andarraya**. (Paz, 1892:168).

ANDARRAYA

"....do figuran la Spaña, fallarás, señor marqués, el Mahometo, cernícalo de Granada, sus faldas alçacas, mostrarnos la cola. Ni you sé dezirlo más honesto, ni ellos pintarlo más feo. Tamaña verguença, vituperio tan grande,¿quién jamás lo sufrió?

Quanto augmentaron éllos la fe, tanto nosotros diminuymos. Subiéronla fasta la raya; deçendémosla fasta el culón.

Así vemos en el tesxto la frase: **"subiéronla fasta la raya; deçendémosla fasta el culón".**

A. Paz y Melía observa en las noticias de su libro:
"quién sabe jugar al andarraya lo entendera luego"

c. 1475 MS. DOUCE 353



El juego de Andarraya en 1475?

Esto es una reproducción parcial de una miniatura en blanco y negro del manuscrito **MS DOUCE 353,** en posesión de la biblioteca Bodleian. Oxford de Inglaterra. Fue escrita en Francia en el idioma francés en el tercer cuarto del siglo XV. El contenido del manuscrito se describe como la **Histoire ancienne jusqu'à César** y la imagen del folio 31R ilustra ***la historia real de la gran Troya,*** terminando con la destrucción de Troya que comienza en el folio 30V. (Bakker, 1992:39 y 48). MS Douce 353 fue reproducido en varias obras (Synge (1973: portada; Asaert, 1974:129; Teleac, 1990:128).

ANDARRAYA

La miniatura esta catalogada bajo distintos títulos: **Argo equipped, Carpenters and cooks on quay, Jason and Hercules play chess, Chess being played.**
Ir. *G. Bakker* (1992:39 y 48) trató detalladamente esta miniatura y considera, con sus dudas, el hecho de que la miniatura refleja el juego de **andarraya** que podría ser una nueva versión del juego del tablero de alquerque de doce.

1495 ELIO ANTONIO DE NEBRIJA

1495, Andarraia, calculorum ludus, **NOVUM**

La primera referencia a **andarraya** la encontró *Rob Jansen* en el diccionario de *Alonso* (1986) que cita a *Nebrija* (1495), pero el Profesor *Manuel Muñoz Cortes* de la Universidad de Murcia me hizo saber que muchas veces *Alonso* no era muy fiable. Es decir el año 1495 indicado por
Alonso podría ser igualmente 1516 (Nebrija, 1516). *Jansen* indica en Hoofdlijn (1993, Nº 30:15-16) que la palabra **andarraya** se halla en Nebrija (1492c/1979), pero se trata de un error, porque no vi esta palabra en el diccionario original de 1492 (Nebrija, 1492a). Mejor dicho el diccionario citado por *Jansen* no puede datar de 1492, sino de 1495. Es por lo tanto necesario buscar el ejemplar original de *Antonio de Nebrija.* Esto hice y entonces resultó ser que la primera referencia a **andarraya** figura en el diccionario de *Nebrija* del año 1495 (Nebrija, 1495). *Jansen*, con razón, tiene sus dudas, porque en vez de 1495 también 1494 o incluso 1493, son fechas posibles (Soberanas, 1992). El diccionario de *Nebrija* de 1495 se editó de nuevo en 1996 (Garcia, 1996).

Por consiguiente 1495 me parece la fecha más fiable y entonces habría concordancia con *Alonso* (1986). Pero lo más interesante es, sin embargo, las palabras que hallamos en este mismo diccionario de *Antonio de Nebrija* de 1495:

Alquerque	Calculorum ludus	
Andarraia	Calculorum ludus	**NOVUM**
Dama es casi señora	Domina-ae	**NOVUM**

En el diccionario de 1495 se imprime **NOVUM** (nuevo) de forma aparte y los significados de estas palabras son nuevos. De forma que resulta que la nueva dama, es decir la dama larga con movientos largos se introdujó en este tiempo en el juego de ajedrez. Todo esto armoniza, en fechas, con los dos tratados sobre la nueva dama poderosa en el juego de ajedrez (Lucena, 1497; Vinyoles, 1480?). Como también se tituló el juego de **andarraia** con **novum** podemos admitir que se trasladó al juego de **andarraya** al tablero de ajedrez y que obtuvo, así, la dama larga (poderosa).



Elio Antonio de Nebrija

ANDARRAYA

1891 BASILIO SEBASTIAN CASTELLANO Y LOSADA



Este escritor fue un literato y arqueólogo español que nació en Madrid el 14 de junio de 1807 y falleció el 6 de junio de 1891. Debemos a él muchas obras históricas. La referencia del año 1891 viene del diccionario de *Pagés* (1901)

1891 *Castellanos B.S.* (*Pagés* Dicc. 1902 s/v):
"jugabase entonces mucho al andarraya, que, a la verdad, no era juego muy complicado, etc."

Basilio Sebastian Castellano y Losada

1892 A. PAZ Y MELIA

Este erudito español nació en Talavera de la Reina en 1842. Terminó la carrera de filosofía y letras; y una vez diplomado como archivero, bibliotecario y arqueólogo, llevó hasta su jubilación la dirección de los departamentos de manuscritos de la Biblioteca Nacional de Madrid. En la edición de *A. Paz y Melía* del año 1891 sobre el libro de *Juan de Lucena* la primera noticia trata la palabra **andarraya**. En la página 168 de la obra tratada hallamos el texto: (Paz, 1892)

"subiéronla fasta la raya; deçendémosla fasta el culón".

A. Paz y Melía apunta en las noticias de su libro:
"quién sabe jugar al andarraya lo entendera luego"

ANDARRAYA EN LOS DISTINTOS DICCIONARIOS

1. *Alonso* (1986) indica erróneamente un poema de *Santillana* que pertenece a *Juan de Mena*.
   - **andarraya**: s. XV juego que se hacia con piezas o piedras sobre un tablero a modo del de damas **a quisa del andarraya**, *Santillana*: decir contra aragoneses (1429) en NBAE t. 19, 515
   - **andarraia,** calculorum ludus, novum - *Nebrya*: Voc. esp. lat. 1495

ANDARRAYA

- **quien sabe jugar al andarraya lo entendera luego**, *Lucena*: Vida beata (1463), 168

Ya hemos indicado anteriormente que la primera mención de **andarraya** figura en el año 1454 y corresponde al poeta *Juan de Mena*. Una prueba más de que es difícil fiarse, a pie juntillas, de los diccionarios.

2. Diccionario Histórico, (1979):

Andarraya, anda-raya, andarraia, andaraia, andaraya. (**de andar + raya**). andaraja se lee en *Minsheu* 1617, como transcription errónea del andarraia de *Nebrya* 1495. f. **juego semejante al de las damas.**

- 1454 *Mena* Poes. (NBAE XIX, 515b): Pues tenes el atalaya/ vos, señor, en todo mas,/ dad el modo por compas,/ que yo non me torne atras,/a guisa del andarraya.
- -1463-92 Vida Beata Y *Lucena* (1892)168 nota: Quién sabe jugar el anda-raya lo entenderá luego.
- 1495 *Nebrya*: andarraia (Nebrija, 1495)
- 1604 *Palet* Dicc.: andaraia (Palet, 1604)
- 1617 *Minsheu* (TL) andaraia o andaraja (Minsheu, 1617)
- 1706 *Stevens* Dict.: andaraya (Stevens, 1706)
- 1891 *Castellanos B.S.* (Pages Dicc.1902 s/v): jugabase entonces mucho al andarraya, que, a la verdad, no era juego muy complicado
- 1495 *Nebrya* et 1770-1984 ac 1786 Dicc. Terreros (Terreros, 1786)

3. Tesoro Lexicográfico 1492-1726, Madrid 1947 (*S.G. Gaya*) (Gaya, 1947)

Andarraya

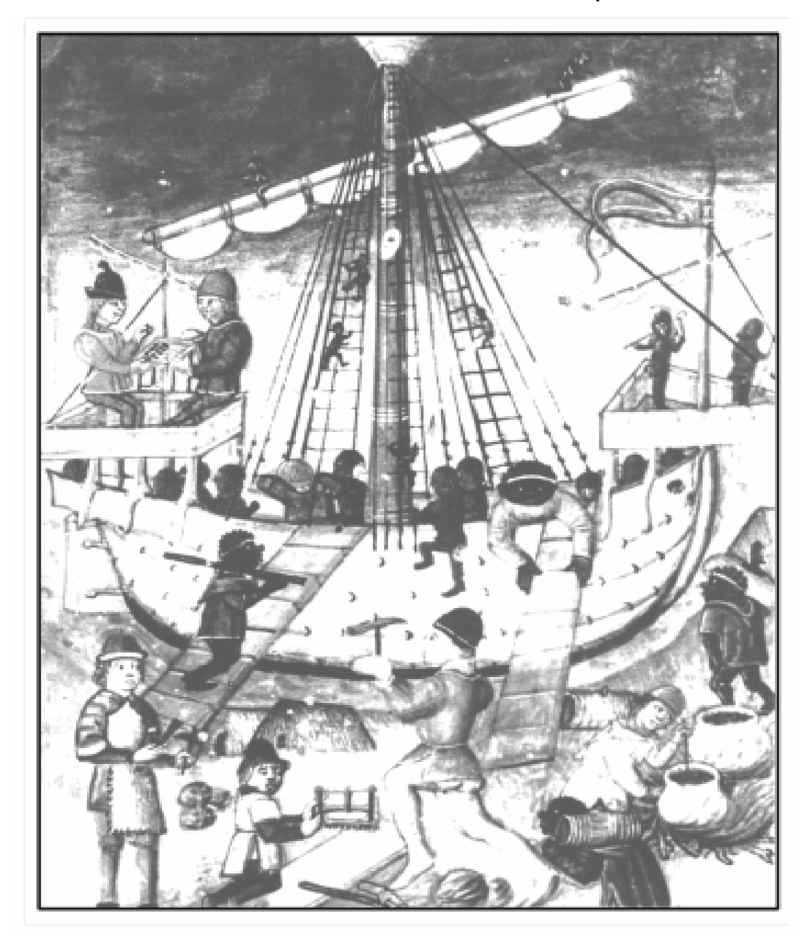
Palet 1604:	andaraia, ieu de damier (Palet, 1604)
Oudin 1607:	andaraia, une sorte de ieu d'eschets, et selon aucuns le ieu du damier (Oudin, 1607)
Minsheu 1617:	andaraia o andaraja. Une sorte de jeu d'eschets ou damier; sorte di gioco di scacchi o di tavole; jocus quidam in lusu latrunculorum; a kinde of play at chests or draughts. (Minsheu, 1617)
Francios 1620:	andaraia, giuco de scacchi (Franciosini, 1620)
Stevens 1720:	andaraya, a sorte of game like draughts. (Stevens, 1706)
Nebrya 1492:	andaraya, espèce de jeu de dames. calculorum ludus (Nebrija,1492)

ANDARRAYA

También *Gaya* menciona a Nebrija en el año 1492, pero se trataba de un error. La primera referencia de la palabra **andarraya,** tal como observamos anteriormente, se halla en un diccionario de *Nebrija* en el año 1495 (Nebrija, 1495). No hace falta esmerarse en la argumentación aquí ya que muchos diccionarios copian todo al azar y por lo tanto también los errores que otros habían publicado anteriormente. Por consiguiente, los diccionarios solamente son una ayuda para la investigación de la primera forma del juego de damas, pero no dan de ninguna manera una absoluta garantía.

1616 *Minsheu* (Minsheu, 1617)
G. une sorte de jeu d'eschets ou damier.
. sorte di gioco di scacchio o di tavole.
L. Iocus quidam in lusu latrunculorum.
A. a kind of play at chests or draughts.

1646 *Trognesius* (Trognesius, 1646)
Andaraia = une sorte de ieu d'eschets, seker schaeckspel.

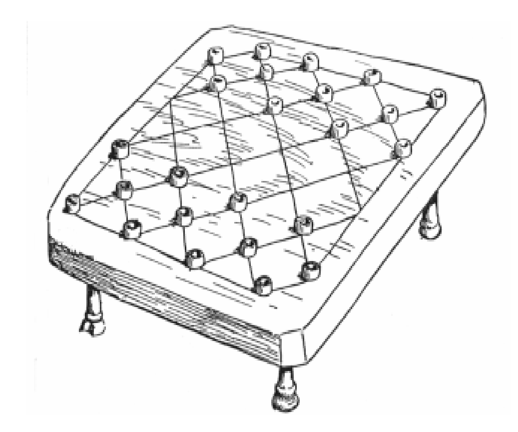


MS DOUCE 353 (c. 1475)

ANDARRAYA

JUEGOS DE DAMAS DE TIPO ANDARRAYA DE ORIGEN ESPAÑOL

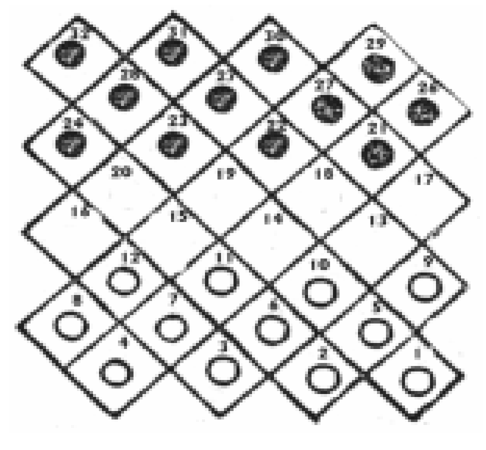
El juego de damas filipino es exactamente el actual juego de damas, siempre que la diagonal se halle a la derecha, como es el caso en el actual juego español.



Tablero filipino de damas

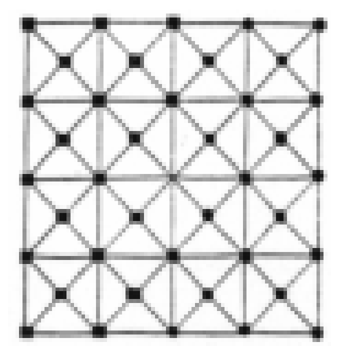
Murray (1952:79) menciona:
The Spanish game is also played in the Philippines (*Culin*,f, 648) under the name **dama**, but on the lined board of fig. 33. This simplification was first suggested by *J.G. Lallement* in 1802. Spanish draughts is also played in Hawaii where it is called **moo** and played on the chessboard (*Culin*,c,244).

Aquí podemos observar lo siguiente:
1. *Murray* en su dibujo del juego de damas filipino tiene la diagonal a la izquierda, mientras la diagonal en el juego español está a la derecha.
2. *Murray* además indica que esta simplificaciçon del juego fue primeramente sugerida por el francés *J.G. Lallement* (1802).
No podemos olvidar aquí que el primer tablero de damas de Frisia (Holanda) con rayas y casillas data de 1726 y el tablero de damas de *Jan van Leiden* de alrededor de 1530. Ambos tableros de damas han sido mencionados en el capítulo de **Marro de Punta.**



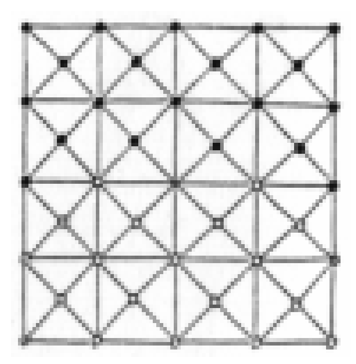
Tablero de Lallement

Culin (1907:795) menciona en el juego de tablero Tûkvnanawöpi (Arizona):



Tûkvnanawöpi

The inclosed spaces outside the squares are called houses. In these the killed animals are placed.
Con "houses" se quiere decir los cuadros del tablero de damas o ajedrez en España, donde el término habitual es **casa** o **casilla**. Este juego de tablero se parece mucho al juego de tablero que *Culin* (1907:792) describe bajo Figura. 1088 (New Mexico).



El tablero de Culin "1088"

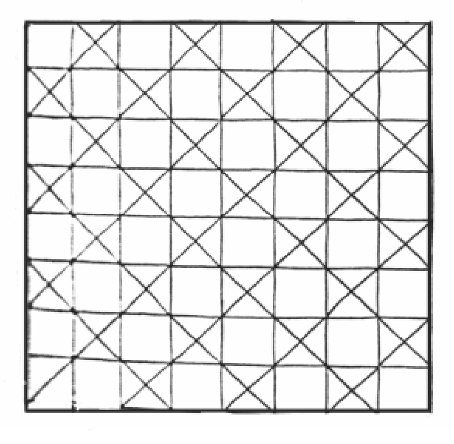


Jan van Leiden (c. 1535)

Parker (1909) describe en su libro el nombre del juego de damas sobre los 144 casillas en Ceylán con: **dam, draughts** o literalmente **the net** (la red).

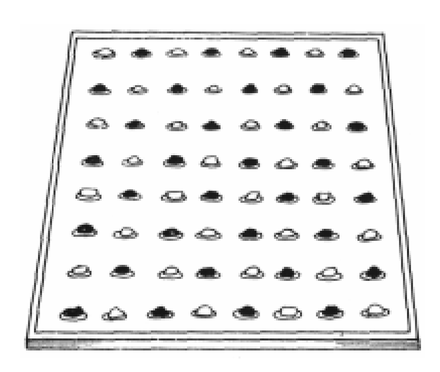
p. 584/585 Dam, Draughts; or literally **the Net.**

This game, which is known in India also, is closely allied to Polish Draughts. The pieces move in the squares instead of going along the lines. (....)



El juego de damas de Haiwai Moo

Culin (1899:244) menciona que en el juego de damas de Hawai, con el nombre de **Moo**, los cuadros se llama **ha-le** (casa). Y de esta manera el juego de damas **Moo** descubre también un origen español, porque en en el juego español los cuadros del tablero de ajedrez o damas se llaman **casas** o **casillas**.



Tipo de juego de damas en Haiwai

Fulton (1983:44) describe un tipo de juego de damas de Haiwai:
"In old Hawai'i *kõnane* boards were made on large flat stones or made from pieces of wood. The boards were of many different sizes. **King Kamehameha** Y was very good at playing *kõnane*".

EL JUEGO DE DAMAS EN LAS FILIPINAS

Las Filipinas fueron descubiertas en 1521 por el español *Fernando de Magallanes* durante un viaje a las islas de especias de Molucas. Sin embargo no fue hasta 1543 cuando los españoles se pudieron estableccer definitivamente sin problemas..

1977 NID ANIMA

Una descripción del juego de damas filipinas la hallamos en el libro de: **Filipino Games** (Anima, 1977)

p. 60-63 Dama

Filipinos may claim **dama** or **checkers** in Shakespeare's language - to be an indigenous game with them, but so do most other countries. In fact, almost all countries stake a claim to it. We are told that its origin dates back to the year 4.000 B.C. King Rameses was reputed to be addicted to this game , or so attest the large inscriptions discovered in the ancient temples of Thebes. It is also a popular amusement among the Moors.

Dama is played 2 ways, the so-called **derecha** and the **Italiana**. In the former, the movements as well as the capturing of pawns are always straight ahead and never backwards. While in the latter, the movement is also straight ahead, but there is a noticeable difference in the capturing of pawns, as it is allowed to leap backwards. Whenever the Filipinos play the **dama,** they always specify beforehand under which type they are playing, whether **derecha** or **Italiana**, so as to avoid confusion and misunderstanding. Checkers is traditionally played in the manner of the indigenous **derecha**. All indications point to the second type's name as signifying an Italian vintage. The *ilocanos* never fail to specify that the game be played in the so-called **peon tugaw**, meaning that every move should be final and cannot be retracted. In other words, **touch move** or so they identify it in English. Thus it behooves upon every player to study his moves well to avoid the temptation of back-tracking.

Two persons usually play the **dama**. To other peoples like the Americans and Englishmen, it is played on a chess-board. The Filipinos, however, play it on criss-cross lines. There is practically no difference in how either play it. The movements are always a single step, except when it captures and leaps over one

step. The objective of the game, whether it is **dama** or checkers, is to capture the most, if not all pawns. The one who kills all the enemies wins. The pawn that reaches the enemy fortresses - there are five *(un error de Anima)* of it in the **dama** - gets promoted: it becomes a dame: or **king** to the checkers habitues. As such, it becomes powerful because it is empowered to move by leaps from end to end of the line, if so desired. Incidentally, the **dama** is distinguished from the other pawns by crowning, meaning another pawn is placed atop it. In chess, a pawn that achieves the feat of the **dama** gets promoted likewise by becoming a rook. The pawns that Filipinos are habituated to using includes beverage corks, stones, shells and sometimes buttons. When the beverage cork is used, one player uses it in a right-side up manner, while the other in an upside-down manner, so as to make them distinguishable and prevent possible confusion. Checker habitues, on the other hand, use round wooden pegs.

Dama has much to concede to chess. The latter is more imaginative than the former. Its pawns are more symbolic. Knight, bishop, rook, queen, king- they are really more representative of real life characters. But beyond these, the difference becomes insignificant. The **dama** has 12 pawns, but so does chess. The dama pawns move diagonally and in single steps, except when capturing an enemy. While chess pawns move in various directions the knight in L-shape movements, the bishop diagonally and by great leaps, if so desired; the pawns and rook straight ahead but with the former by single steps, while the latter by great distances when necessary; the king and queen flexibly and versatilely, with the distinction that the former is limited to just a single step each time, while the latter by leaps and bounds, according to expediency.

The **dama** may not be as encompassing as chess in terms of its intellectual possibilities which has been prounced to be infinite, but this nevertheless doesn't make it any less challenging to the intellect. For it possesses qualities that are no less interesting.

Las reglas que se aprecian aquí tienen mucho que ver con el juego de damas español. La gran diagonal la hallamos en el juego español a la derecha. Cuando se toque una pieza se debe mover obligatoriamente. Comer es obligatorio y no se puede comer hacia atrás con los peones. Hay una dama larga (poderosa) que puede moverse en todas las direcciones. Un peón solamente puede comer hacia adelante. Si el peón entra en dama comiendo fichas contrarias y puede seguir comiendo peones contrarios hacia atrás se le tiene que coronar dama primeramente. Después le toca jugar al contrario, el cual puede mover o proteger su peón amenazado. En el juego español se llama a la ficha siempre peón y la ficha coronada es siempre dama.

ANDARRAYA

1980 PROF. MELLIE LEANDICHO LOPEZ

En un estudio cuidadoso se trata el juego de damas filipino. (Leandicho, 1980)
Nr. 78 **Dama** (chess), Tagalog, Cabanatuan City, Nueva Ecija, Island Huzon. (**Dama** literally means **queen**).
Players: 2 men // Setting: indoors or outdoors.

Props: a small wooden board, about 10 or 11 inches square, with a diagram. If a board is not available, the diagram may be drawn on the ground, table top, or doorstep. 24 Pieces (pitsás) or **men** (12 for each player) using any of the following: small sections of bamboos, stones, beans, colored tiles, broken china, beads, bottle caps (the important point is to use whatever is available so long as the pitsás of one player can be distinguished from those of his opponent. The popular ones used in Nueva Ecija are stones against bottle caps). Pre-game: Formation - the 2 players sit across each other with the diagram between them. Each player places his **men** at the intersection of the lines of the diagram. Object: the ultimate object of the game is to capture all of opponent's **men** especially the **queen**. Basic rule: every move (tulak or kilos) is always forward (pasulong or abante) to an intersection, never backward (atrasan), except for the **queen** (dama).

Movements:
1. the first player moves his stone to an intersection. The other player moves his bottle cap. note: the various moves of each player depend on his own technique and strategy. Each strives to move his pieces toward the line directly in front of his opponent, in order to have a powerful **dama** and at the same time **eat** (kain) as many of his opponent's pieces along the way).
2. Any player **eats** or captures an opponent's pitsa that stand in the next intersection by jumping to the empty intersection behind it. (the succesfull player removes the captured piece)
3. The player who succeeds in making one of his pitsas reach the first line on the opponent's side gets a **queen** (dama). (note: the **queen** is the most powerful piece on the board. Skillful use of the **queen** is a great asset in winning the game)
(a) the **queen** can move any distance in any straight line (b) she can move forward, backward, sidewise, or diagonally as far **men** may stop her as her path is clear; only one of her own in her progress in a line. (c) she may **eat** or capture any opponent exposed to her direct approach.

4. The player who succeeds in **eating** or capturing most or all of his opponent's pieces wins. Some players do not wait for an opponent to capture all their **men**. When they realize that their chances of winning is hopeless, they declare, **Tale na ako** (meaning, **I lose**) and the game ends. There are instances during the game when an opponent would intentionally sacrifice one of his **men** and force the other player to **eat** it. This is a strategic move meant to improve the position of the player involved or a move to trap a **queen** or a piece that is about to be a **queen.** There is a cardinal rule in Philippine **dama** that every time a player puts one of his pitsás in the path of an opponent, that opponent must eat, whether he likes it or not. The moment a player's piece becomes a **queen**, it is the responsibility of that player to make that pitsá easily recognized by the opponent, obviously because of the **queen's** many powers. If the new **queen** is a bottle cap, he gets another cap and puts it on top of the new **queen.** f he has a stone for a new **queen**, he gets one of the opponent and places his **stone queen** inside the cap. In other words, the new **queen** must be different from the other pieces. There is no **king** in this Philippine version of chess. The pieces are identical and only one, the **queen** has a rank and special powers but she has to achieve and work for that rank.

Después de esto sigue una página entera con observaciones sobre el ajedrez chino, el juego de ajedrez en los Estados Unidos, el juego de damas en Hawai y consideraciones sobre el papel activo del rey o reina en las civilizaciones. La escritora, una profesora que se fue a vivir a Los Estados Unidos, considera el juego de damas realmente como una forma del juego de ajedrez. De todas formas, ella esta muy al tanto de todo lo que se publicó en el terreno de los juegos y los juegos mentales.

La palabra "atrasan", como indica el texto es española y significa moverse hacia atrás. La palabra "eat" significa en español comer y no es otra cosa que la palabra que se usa siempre en el juego de damas español para la captura de las piezas. También aquí aparece en el texto que su origen es español. Es destacable el uso múltiple de "Queen". Dama significa aquí literalmente "Queen". En España ha tenido el peón coronado siempre el mismo significado, el mismo que en el ajedrez, es decir, dama o reina.

1925 ELSDON BEST

***Best* sobre el juego de damas de Hawai observa lo siguiente:** (Best, 1925)

IV: Games and pastimes requiring calculation, mental alertness or memorising powers.

Page 60
(....) Ngati-Porou tribe: *Tuta Nihoniho*, of the same tribe, stated that the European game of draughts was introduced into that district in the time of his grandfather, probably by sailors, or early traders, or missionaries. In the far off Hawaiian Isles, a game resembling draughts was played, and known by 2 names, **mu** and **konane**. This word **mu** is also the Maori name for our game of draughts (**mu and kaimu**), and as **mu** is the Maori pronunciation of our world move, it has been held by some that it was derived from that word, so often ejactulated by our draughts players.....

Page 82
(....) East Coast natives state that **Mu Panihi** (Spanish draughts) used to be played among them; moving backward was allowed in this game. This form of the game was probably introduced by some strolling Paniora (Spaniard) in the early days of European settlement. knew a member of that people who was living on the coast some 50 years ago.

A belated note:
have been informed that in the Spanish game of draughts a great number of pieces are employed, and it is known that Spanish vessels visited the Hawaiian Isles as early as the 16th century.......

It seems not improbably that the Spanish form of the game of draughts was introduced into the Hawaiian Isles in the 16th of 17th century by Spanish voyagers, some of whom certainly visited the group. The Hawaiian tradition of shipwrecked white folk living among them many generations ago probably refers to Spanish folk.

ANDARRAYA

JUGAR A LAS DAMAS SIN TABLERO.

No se ha prestado mucha atención en la historia de las damas al historiador damístico *William Shelley Branch* (1854-1933), que era como *José Brunet y Bellet,* de la opinión que el juego de alquerque-12 era un precursor del actual juego de damas. *Branch* fue realmente un pionero con su trabajo histórico sobre las damas, que publicó en los años 1911 y 1912 en **The Pittsburgh Leader** (U.S.A.). El iba muy encaminado con su hipótesis sobre el origen del juego de damas , sugiriendo que el juego se practicaba sobre un tablero con rayas alrededor de 1300. Esta fecha me parece demasiado temprana. Es muy probable que tengamos que situar la fecha un siglo más tarde. Basta indicar aquí los siguientes artículos breves de este historiador (Branch, 1911):

12.11.1911
As am now parting with the old **Alquerque** board may mention that a chess board is not required for draughts at all. Its use is customary and convenient, but the game can be played without it and has been. It could be played on a board of 32 spots or circles, but think the best would be (apart from a chess board) **the Lallement Draughts board....**

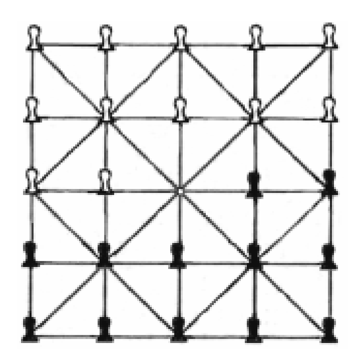
14.1.1912
A board on the same principle as the **Lallement** has been used for centuries in the Philippine Islands.

26.11.1911
As to the chessboard, we use it, but our game does not require it, and could have had its own special board from the first, if the players had thought of it and devised it. A I have pointed out, and as many knew before, checkers can be played and is played on a board of intersecting lines; and also on a board of 32 squares or diamonds rather, invented by a noted French draughtsplayer, M. Lallement. Our game is quite independent of the chessboard, if we choose to make it so. What is come to it is that the game of checkers is, including its more elementary form, much older than the board we play it on, so far as draughts is concerned. The board, in an uncheckered state, is older than chess, as it was used for a dice game in India before chess was invented. Both chess players and checker players have taken a board that belongs to somebody else!

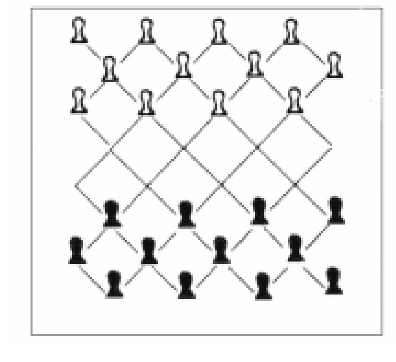
De esto deducimos que, si podemos creer a *Branch* que el patrón del juego de **andarraya** era ya multicentenario. Nuestro juego de **andarraya** puede ser tomado del tablero de ajedrez en el siglo XV, pero igualmente puede ser posible que la construcción del tablero de **andarraya** ya existiese más tiempo en España.

ANDARRAYA

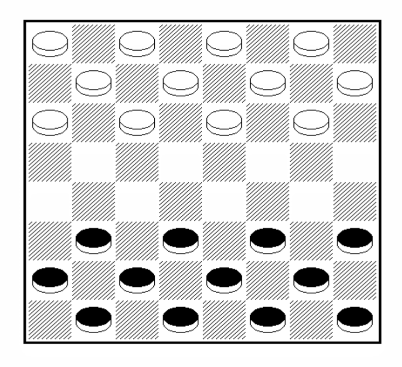
Con toda probabilidad podemos admitir que el juego de andarraya, tal como fue descubierto por *Rob Jansen*, fuera un juego que se practicó antes que el juego de damas español, usando el tablero de ajedrez. Era una variante intermedia entre dos juegos:
el antiguo juego de alquerque de 12 y el juego sobre un tablero de ajedrez, según los esquemas abajo indicados.



El juego de Alquerque de 12

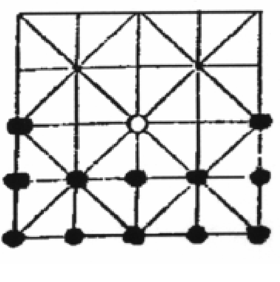


El juego de Andarraya

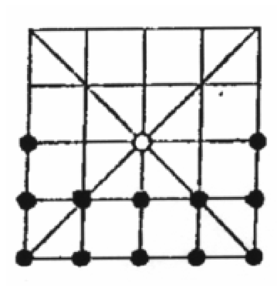


El juego de damas español (1591) comienzan las negras

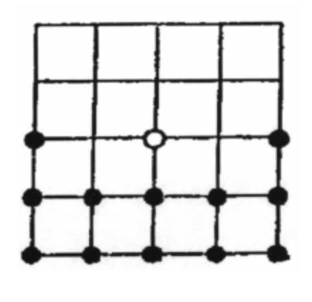
Una situación similar la hallamos probablemente también con otros juegos. Así describió *Alfonso de Wijze* (1283) el juego de **cercar de liebre** en 1283. Este pasatiempo, según *Culin* (1907:79), lo llamaron los indios de Pagago (Arizona) **coyote y pollos** y el mismo *Culin* lo describe como de origen europeo. Con el tiempo se simplificó el juego y así se desarrolló el pasatiempo de **coyote** que se practicaba en Méjico (Culin, 1898:876). La simplificación se llevó adelante en el juego y así nació finalmente la variante de **juego de la liebre**. Este entretenimiento, según *Culin* (1907:798), se practicaba al final del siglo XX en España y se jugaba este pasatiempo bajo el nombre de **las liebres y el indio** en Nuevo Méjico (Culin, 1907:79). De esta manera obtenemos los siguientes esquemas:



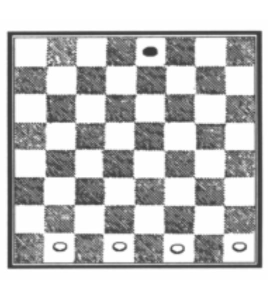
1. Cercar la liebre
2. Coyote y pollos



Coyote



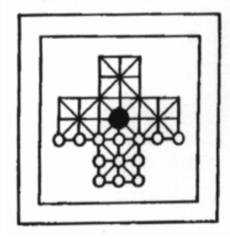
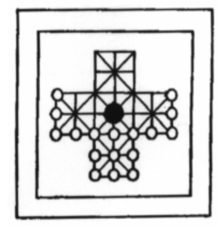
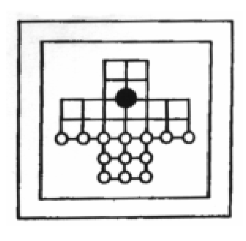
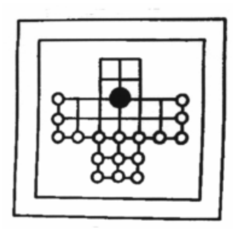
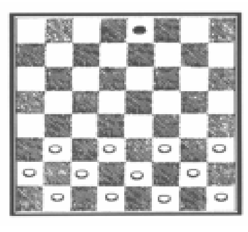
Juego de la liebre



Caza el lobo

ANDARRAYA

Probablemente el juego inglés de **fox and geese** es todavía más antiguo que el juego de **cercar la liebre**. Este pasatiempo se llamaba en Francia **renard et les poules** (Maison des jeux academiques, 1668) y **Marelle quintuple** (Moulidars, 1840). Aquí vemos entonces el desarrollo de tres variantes en el juego:

Fox and geese 1. Fox and geese 2. Fox and geese 3. Fox and geese 4. Renard et les Poules

LA DESAPARICIÓN DEL TÉRMINO ANDARRAYA

Puede ser un fenómeno extraño, pero el término **andarraya** desaparecería rápidamente de la vida cotidiana en España en el siglo XVI. El hecho de que se sigue empleando en los distintos diccionarios se debe principalmente a que los autores de los distintos diccionarios ciegamente copiaron las palabras de *Nebrija*. ¿Pero si desaparece el término de **andarraya** desaparece también el juego? No, el juego se salva bajo el nombre genérico de **alquerque** en el siglo XVI y después. La prueba nos la proporciona *Covarrubias (*1611) y los distintos diccionarios que describen **alquerque** como un juego de damas. El juego moro de **alquerque de 12** desaparece a su vez poco a poco del suelo español, ahora que los moros desde 1501 deben abrazar la religión católica y las costumbres cristianas.

Jansen (1993, Nº 29:3) percibía nítidamente esta posibilidad cuando escribió: ***Paulatinamente sentí crecer la sensación de que el juego de damas se practicara al principio en un tablero de rayas.*** También *Pratesi* (1991:85) fue preciso cuando escribió sobre **draughts** (red) hace algunos años: ***In conclusion, it seems quite possible that terms of a family different from*** dama ***or*** dame ***could indicate draughts during the first time of its existence.*** La tesis de Pratesi estaba basada en el trabajo de *Torrelli* (1596) que trata los juegos de mesa al final de su libro sin especificar los mismos.

Durante años supe que la palabra **alquerque** en el texto de *Covarrubias* era un tipo de juego de damas, pero no pude llegar a una conclusión determinante, porque no creía nunca que el **alquerque de 12** de *Alfonso X el Sabio* de 1283 pudiera haber sido un juego de damas. Después de haber estudiado muchas veces los textos de *Covarrubias* llegué finalmente a la conclusión que el juego de **alquerque** en cuestión no era otra cosa que el juego de **andarraya** o eventualmente el sistema de rayas de andarraya colocado sobre un tablero de ajedrez (Covarrubias, 1611).

ANDARRAYA

Ahora estudiamos, con minuciosidad, las siguientes palabras de *Covarrubias* (1611) :

- escaque:

llamamos escaques las casas quadradas del tablero del acedrez o los ángulos de los quadros de la tabla del alquerque, que se juega con pedrecitas blancas y negras, y suelen comer con una, dos y tres, y este parece ser el juego antiguo, que llamavan de los ladroncillos, del qual hazen mención los poetas. **Ouidio, De Arte Amandi; Cautaque non stulte latronum praelia ludat, - Unus cum gemino calculus hoste perit.** Quando con una piedra que da al contrario le gana dos, saltando de una en otra casa, **Marcial: Hic mihi bisseno numeratur tessaera puncto, - Calculus hic gemino discolor hoste perit.**

Vemos que los ángulos de los cuadros que cita *Covarrubias* aquí se refiere al tablero de **andarraya**. *Covarrubias* deja comer, como máximo, 3 piezas en este tipo de **alquerque**, tal como es el caso en el juego de damas. Con el juego de alquerque de 12, donde también se puede comer hacia atrás, se puede comer más de 3 piezas, así que no creo ver este último juego en los textos de Covarrubias.

- alquerque

Alquerque es un juego de piedrecillas, sobre un tablero rayado que haze diversos quadros, y por las rayas van moviéndose, y quando hallan tercera casa vacía del contrario, passan a ella, ganándole la piedra que estava en medio; que algunas vezes acaece ser dos y tres, y si pudiendo tomar, no lo haze, pierde la suya, y por termino propio se la soplan. En griego se llama este juego **schyraphia**, (......).



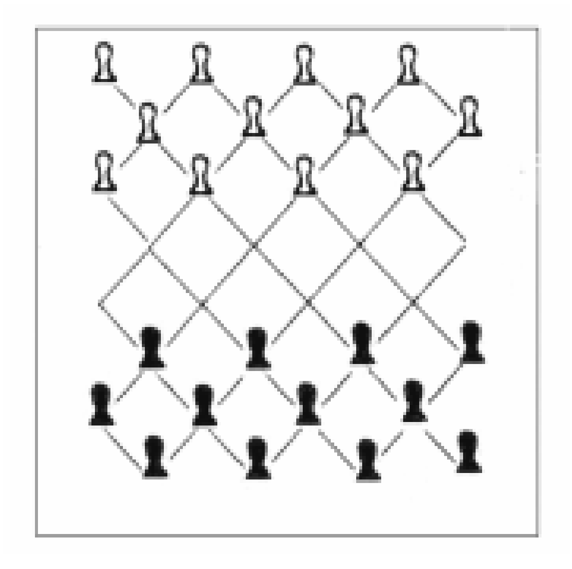




Imágenes del año 1283

ANDARRAYA

El juego de Andarraya del siglo XV
es el juego de Alquerque en el siglo XVI



El padre *Guadix* (1593) *dize que el nombre* ***alquerque*** *es arábigo, y lo mesmo que en castellano llamamos castro, porque tiene semejança el tablero rayado donde se juega, a la castramentación lineada en planta. Diego de Urrea dize ser juego de pedreçuelas sobre rayas, y que en su término arábigo es* ***herequetum,*** *que vale movimiento*, del verbo **hereque,** que significa mover, porque *las pedreçuelas se van moviendo de uno a otro ángulo. Deste mesmo verbo trae origen la palabra harre* aquí, por **arreque**, que vale tanto como **muévete**..

- Soplar

En ciertos juegos del alquerque llaman soplar al tomar la pieça del contrario, que pudo ganar con ella y no lo hizo.

Lo extraño aquí que el juego de damas español del siglo XVI, llamado **Marro de punta**, se practicaba sobre un tablero de ajedrez y comer era obligatorio. Tal vez[1] este mismo juego se llamara **au dames** en Francia (Rabelais, 1535), en el cual se permitía soplar, porque hubo otro juego francés llamado **au forcé** (Rabelais, 1535) en 1535. Posiblemente este último término se usó para la captura obligatoria. Algunos años más tarde en 1542 se cambió el término en **forçat** (Rabelais, 1542).

[1] Hay bastante duda al respecto. Los términos "au forcé" y "forçat" fueron también usados en los juegos franceses de tablas y cartas. Véa también el capítulo de "Dama" donde se describe la obra de François Rabelais.

CONCLUSION

Antonio de Nebrija refleja en su diccionario dos juegos de rayas; el de **alquerque** y otro de **andarraya.** Esto implica que estos dos juegos se deberían haber practicado de distinta forma. El juego que más se parece al actual juego de damas español es el juego de andarraya que tenía un nombre castellano. En 1495 había en España dos coronas, es decir la corona de Aragón y la corona de Castilla y cada reino tuvo su propia lengua. La corona de Aragón integraba diferentes reinos, entre los cuales estaban Cataluña, Valencia, Mallorca, Sicilia y Nápoles. El **Marro de Punta** probablemente era el nombre valenciano para **andarraya.** Un nombre que se podía usar igualmente en las otras regiones aragoneses, tales como Aragón, Cataluña y Mallorca.

Con el hallazgo de *Rob Jansen* del término **andarraya** tenía finalmente el nombre castellano para el **Marro de Punta**, al cual estaba buscando bastantes años.

El término **andarraya** desaparece en el siglo XVI y se continuó con el nombre génerico de **alquerque** (el sistema de rayas de andarraya sobre un tablero de ajedrez?), el que entonces en gran medida iba a reemplazar el antiguo juego **alquerque de 12**.

Cuando estudiamos los textos de *Juan de Mena* nos damos cuenta que este habla de una fiebre que no vuelve. En esta metáfora se espera un efecto lento en el juego. También los textos de *Juan de Lucena* en 1464 van en esta dirección. En el juego de **alquerque de 12** se puede jugar con los peones hacia adelante, a la izquierda, a la derecha y hacia atrás. Esto refleja un efecto rápido en contraste con el juego de andarraya donde las piezas deben ocupar primeramente la octava fila antes de poder retrasar. Posiblemente después la ocupación de la octava fila la pieza retornara como dama corta y podía atacar la posición enemiga en la espalda, puesto que los peones enemigos no podían comer hacia atrás a la dama.

Esto también arroja luz sobre los probables juegos de damas francés e inglés, donde se usaba una dama corta, tal como hoy en día aún existe en Inglaterra e Italia.

Es de destacar que prácticamente todos los historiadores no tienen en cuenta a *Branch*, cuando fue precisamente este quien vino después de *José Brunet y Bellet* con la hipótesis de que el juego de damas es un juego de **alquerque** colocado sobre un tablero de ajedrez.

ANDARRAYA

La primera descripción del juego de **andarraya** es de 1454. Incluso hay una posibilidad de que con la referencia de **rrayo** (Baena, 1432/1993:682) se refiera al juego de andarraya, pero más no hay. Si Alfonso X el Sabio no describe el andarraya es porque aún no existía en España el antiguo juego de damas (andarraya). Este punto de vista se fortifica por el hecho de que Alfonso X el Sabio describe detalladamente todos los tipos de juegos de tablero. Para el juego de tablas da una descripción de al menos 15 juegos (Alfonso X El Sabio, 1283). Si el juego de jeu de fers o el antiguo juego de damas realmente hubiese existido en el siglo XI como pretenden Murry, Kruijswijk y otros, entonces es un misterio porque Alfonso X el Sabio no lo describió en su manuscrito de juegos, hoy en día famoso en todo el mundo.



El Rey Alfonso X El Sabio (Palacio San Telmo en Sevilla)

Si quieres tener éxito en algo
tienes que pensar diferente que los demás
Govert Westerveld

8. ALQUERQUE

TEORÍAS SOBRE EL CONCEPTO ALQUERQUE

Sobre el origen del juego de damas hay bastantes teorías que se refieren al juego de **alquerque**. Todos los historiadores del juego de damas evocan siempre al juego antiguo de **alquerque de 12**, tal y como se describe en el año 1283 en el libro del rey *Alfonso X el Sabio* (Alfonso X El Sabio, 1283).

1890 José Brunet y Bellet (1818-1905)

En su libro este autor reprodujo un dibujo de un juego de alquerque o marro con 12 piezas. Este historiador decía lo siguiente (Brunet y Bellet, 1890:204-206):

(....) y es posible y casi probable que las Damas que se juegan con 12 piezas blancas y 12 negras en España, (Francia y otras naciones se juegan con mayor número) no sean otra cosa que el antiguo Marro aplicado al tablero de ajedrez de 8x8 casillas, cuando este juego se vulgarizó por el Occidente.

Por lo tanto era el español *Brunet y Bellet*, el primero en pensar en la probabilidad de que el juego de alquerque-12 pudiera haber sido un precursor del juego de damas actual.

1912 *William Shelley Branch (1854-1933)*

Branch creía que el juego de alquerque se traspasó sobre un tablero de ajedrez alrededor del 1300 y que de esta forma se originó la coronación. Este autor escribió sobre el juego antiguo de damas en Filipinas que se juega sobre un tablero de rayas. De esta manera pudo construir la siguiente hipótesis sobre el origen del juego de damas (Branch, 1911):

Checkers can be played on a board of lines like **alquerque.** It is a form of **alquerque**, changed from the more ancient variety by reason of having been played on the chessboard with a different arrangement of the men in order to make them run on lines of the same coloured squares. This provided the difference between single and double corner. To put it another way the old **alquerque** as described in the Alfonso MS, was our game of draughts in an early stage.

En la historia del juego de damas no se presta casi atención a Branch, que tuvo su propia columna de ajedrez en el *Cheltenham Examiner* desde noviembre 1890 hasta el 25 de diciembre 1913 (cierre del periódico), después de lo cual la sección continuaba en el *Cheltenham Chronicle* y el *Gloucestershire Graphic* desde el 28 de febrero 1914 hasta su fallecimiento (22.1.1933). Al parecer escribió también en el *Cheltenham Free Press* bajo el seudónimo de "Douglas". En estas columnas escribió regularmente sobre la historia del juego de damas (Whyld, 1997). Branch escribió en el *The Draughts World* (diciembre, 1903, Nº 3:222)*,* un boletín mensual que se editó en Glasgow, que estaba en contacto con H.J.R. Murray y refiriéndose a éste decía: **(...) He can read ancient manuscripts in Arabic, Latin, Norman-French, German, Etc. and has some copies of all those dealing with chess -some of the tenth century, etc. Incidentally he has got to know more than anyone else about boardgames in general of before the modern period. He gives "about 1300 A.D." as the date for the origin of the game of draughts as known in England in 1380, and the country of origin -Spain. I agree with him.** Interesante es aquí reflejar el hecho que Murray (inicialmente) pensó en España. No cabe duda de que Murray debió utilizar y mucho de la investigación inicial de Branch, sin decirlo en parte alguna, por lo cual el nombre de Branch injustamente y desafortunadamente caía en el olvido.

ALQUERQUE

1952 *Murray:*

The conclusion that **ferses** was draughts seems inevitable, and the life of the name **ferses,** c 1150-1400, confirms this conclusion. What then were its parents? Undoubtedly one parent was chess which provided the board and the name of the draughtsmen, **fers** as long as it was used in chess, then its successor in French, dame and after the death of the medieval chess, *peón* in Spanish, *pion* in French, and *pedina* in Italian. The other parent seems to have been **alquerque**, which provided the number of men and the method of capture.

Según *Murray* **el alquerque era un tipo de juego de damas sin coronación. El juego de damas se originó por añadir al juego la coronación que se tomó del juego de ajedrez. Esto ocurrió en el siglo XI en el sur de Francia. El juego de damas es un cruce entre otros dos juegos, a saber, el juego de ajedrez y el alquerque. El nacimiento del juego de damas se realizó cuando se añadió al juego de tablero medieval, el alquerque, la coronación (Murray, 1952:75).**

1966 *Kruijswijk:*

Kruijswijk **siguió más o menos a** *Murray*, **pero adelantó el periodo en un siglo y según** *Kruijswijk* **el alquerque no conoció la coronación:**

Alquerque *laat zich niet met damspel vereenzelvigen, want voor de speelfiguren in het* **alquerquespel** *is de kans op promotie niet weggelegd (Kruijswijk, 1966:51-56).*

Traducción libre: Alquerque no se deja identificarse con el juego de damas, porque para las piezas en el juego de alquerque no se ha reservado la suerte de coronación.

1981 *Drs. Arie van der Stoep:*

El juego de damas es exactamente el mismo juego que el juego medieval alquerque – es decir, ambos juegos conocían la coronación-, pero traspasado de un tablero de rayas a un tablero de cuadros (Van der Stoep, 1984:7). En una carta argumentaba ***Van der Stoep*** **(1993a) que se jugaba ya las damas en España en 1283 sobre un tablero de alquerque, por consiguiente con coronación.**

1989 Govert Westerveld

En una carta extensa del 30.5.1989 éste informaba a ***Van der Stoep*** **que el juego de alquerque, tal y como fue indicado por el rey** ***Alfonso X el Sabio*** **de 1283 no tenía nada que ver con el juego de damas, sino que era solamente un precursor del juego de damas. Faltaban aún más datos para defender mejor esta posición, el tiempo no era aún propicio para esto.**

1992 *Ir. Gerard Bakker*

El juego de damas se originó atribuyendo una coronación en reina (dama) a los peones en el juego de tablero medieval alquerque, inspirado en el juego de ajedrez. Esto ocurrió en el siglo XVI en España. ***Bakker*** **declara con tono categórico que el juego de alquerque no conocía la coronación:**

Het middeleeuwse twaalfstukken (=alquerque) valt niet onder damspel, omdat (....) het geen promotie kende (Bakker, 1992:64-69)

Traducción libre: El juego medieval de 12 piezas (=alquerque) no es un juego de damas, porque (….) no conocía la coronación.

ALQUERQUE

ETIMOLOGÍA DE LA PALABRA ALQUERQUE

El diccionario etimológico crítico de *Corominas* (1987) menciona:

Juego de tres en raya, del árabe **qirq** íd. 1a. doc.: 1283, Libros del Acedrex (Alfonso X El Sabio).

Freytag, III, 431.b, **define trium scruporum ludus** y lo define detalladamente (Freytag, 1830-1837)



Prof. Reinhart P. A. Dozy

Dozy, Gloss, (1869:185) lo considera de origen incierto.

Neuvonen, (1941:196). Pedro de Alcalá (PALc). da la variante arábiga **quérque** (Alcalá, 1505), que bien debe referirse a este juego, pues PAlc. sigue la nomenclatura de *Nebrija.* y éste sólo registra **alquerque**: calculorum ludus".

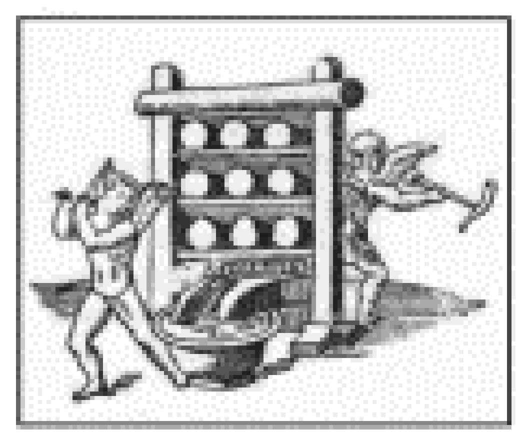
También portugués **alguergue**. No debe tomarse al pie de la letra la calificación de **inglés** que *Guevara (1539)* aplica al **alquerque**.

La **Enciclopedia Universal Ilustrada** (1986, tomo 4 p. 926) dice:

Alquerque (Etim. - Del ár. *alcarc.*) m. Tres en raya, juego de muchachos. Ver Raya.

ALQUERQUE

Hoy en día **alquerque** es el espacio que hay en los molinos de aceite, en el cual después de la primera prensadura se desmenuza el orujo de oliva para extraer el aceite. Precisamente esta parte del molino de aceite se forma mediante un sistema de canales de líneas de trazos geométricas. Por eso es probable que la popularidad de este juego diera el nombre al molino de aceite y no al revés. También en otros idiomas vemos el uso de un molino, como por ejemplo en Alemania-Mühle, Holanda-molenspel, Dinamarca-nölle y Suecia-qvarn.



Prensa de aceite del tiempo romano

En el juego de alquerque (2x9) se usa en el manuscrito de Alfonso X el Sabio (1283) el ***término fazer ferido***, donde hoy decimos tres en raya. ¿Podría referirse tal vez ***fazer ferido*** (un golpe o comer una pieza contraria) al mecanismo de pilote en el molino de aceite con el cual se efectúe la segunda prensadura?

Dozy (1869) dice que alquerque es de un origen incierto; según la *Acad.* (1884) y *Eguílaz* (1836), **alquerque** podría venir de qáraq o qáriq – lugar plano y liso, solamente en *Freytag (1830-1837),* se atribuye a la palabra el mismo origen. No hemos podido consultar a *Dozy* (1881) y *Schiaparelli* (1871).

La etimología de la palabra **alquerque** se presta a confusión. Probablemente es originaria de la palabra árabe **qirq**, quirqa. Personalmente creo que es de origen arábigo-español, porque los moros jugaban este juego (Cárceles, 1905:5; White, 1897:36-38 en 67-69; White, 1899:2-5) y ocuparon desde el siglo VIII España y tuvieron de esta forma aquí su propia lengua. Murray (1952:37) no supo encontrar alquerque en el idioma árabe, pero falta saber si el estudió y consultó suficientemente bien la literatura árabe de España. Los moros jugaban muchísimo a este juego en España y lógicamente conviene buscar primeramente el origen español-árabe y no el latino. La palabra se halla en el diccionario **Quamûs** (Qamûs, 1400), el diccionario de *Pedro de Alcalá* (1505) y en el de *López Tamarid* (1585). Más investigación es necesaria, por lo tanto, y no podemos excluir lo que *Van der Stoep* (1984:76) escribió sobre *Zamboni* (1973:11-61). Este lingüista dice: ***er zijn geen Arabische bewijsplaatsen met alquerque, en er is geen Arabisch woord waarop het zou kunnen teruggaan. Het komt alleen in Spanje voor. De Spaanse woordvoorraad is vooral Latijns, Sp. Alquerque kan teruggaan op Lat. Calcul(us), want een wisseling L-R is in de Europese talen heel gewoon.***
Traducción libre: No hay textos comprobatorios árabes con alquerque y no hay palabra árabe alguna que pueda ser equivalente. Solamente se halla en España. El vocabulario español es sobre todo latino, el alquerque (español) puede referirse al latín calcul(us), puesto que un cambió de L-R es en los idiomas europeos muy normal.

ALQUERQUE

Cuatro tableros de alquerque juntos, que forman un cuadro de 8 x 8, hallamos en la placa que cierra el techo del templo de Kurna en Egipto, el cual data del siglo XIV antes de Cristo. El tablero de alquerque, de esta manera, formaba un tablero de ajedrez (Murray, 1952:19). (Posteriormente revocado por Murray).

En un escrito de *Kitab al-aghani* del 967 se hace mención a un habitante de la Meca que conservaba en su casa juegos de ajedrez (asj-sjatranjat) , juegos de tablas (an-nardat) y juegos de alquerques (qirqat) para el pasatiempo de sus huéspedes (Fiske, 1905:255).

Tal como se puede inferir de una frase de *Ibn Abdun*, se practicaba en el siglo XII en Sevilla, y sin duda en el resto de Andalucía un tipo de juego de alquerque (qirq) al cual los aficionados jugaban con pasión a veces su último dirham (Lévi-Provençal, 1955). El trabajo de *Ibn Abdun* se ha citado en la literatura varias veces (Lévi-Provençal, 1934:177-299; Lévi Provençal, 1947:118; Lévi Provençal, 1948; Arié, 1987:318).

El tablero de alquerque con una colocación inicial de las 12 piezas, por ambas partes, se halla en una imagen de un manuscrito inglés originario de Cerne Abbey, Dorsetshire. El manuscrito data de la segunda parte del siglo XIII y se conserva en el Trinity College de Cambridge. (Kruijswijk, 1966:48)

En el diccionario **Qamûs** de 1414 se encuentra la palabra **alquerque** acompañada de un dibujo de los tableros más usados (Qamûs, 1400). Hoy en día esta palabra ya no se halla en los diccionarios árabes modernos y se la ha reemplazado por la palabra **dris** (Murray, 1952:75)

En la iglesia de Saint Mary de Cavendish, Suffolk, se dibujó el juego de alquerque en una sepultura del coro del año 1570 (Kruijswijk, 1966:48)

DESCRIPCIONES DE ALQUERQUE EN LA LITERATURA.

c. 1250 DE VETULA

La primera mención de un juego de alquerque la hallamos en un trabajo latino de la primera parte del siglo XIII. Es conocido por nosotros como: **De Vetula** (Fournival, 1225; Fournival; 1470; Cocheris, 1861) y se atribuye a *Richard de Fournival* (c. 1200 - c. 1254). En este trabajo se refiere al juego de alquerque y molino, con respectivamente 12 y 9 piezas (Kruijswijk, 1966:46)

ALQUERQUE

Libro 1, copla 34

"Sunt alii ludi parvi quos scire puellas
Esse decens dixi: sed parva movere pudebat
Nuncque magis, quam tunc, pudet illa minora referre.
Quare praetereo ludos ibi parva lapillos,
Nunc bis sex, nunc vero novem, capit una tabella.
Ac ubi sunt bis sex, capit ex hostilibus illum
Ultra quem salit alteruter: nec ibi deciorum
Exigitur jactus. Ubi vero novem, bene ludunt
Cum deciis, et eis fine, quando volunt".

Hay otros juegos sencillos, de los cuales he dicho
que para las chicas jóvenes son decentes conocerlos
pero no me conviene tocar lo que se tiene por
no importante. Y ahora más que nunca es incorrecto
recordarse de estos asuntos pocos valorados. Por lo tanto
paso de juegos en donde se capturan piedrecitos, unas
veces doce otras veces nueve, de un tablero. Pero
donde hay doce se captura la pieza enemiga
saltando encima de ella. Y aquí no se exige
tirar con los dados. Sin embargo, donde hay nueve
de ellas se juega asimismo con dados y
se cesa con ello cuando uno quiere

1283 EL REY ALFONSO X EL SABIO

La sabiduría reconocida al rey pacífico *Alfonso X el Sabio* estaba cimentada sin duda en la difusión de la cultura oriental, no solamente en España, sino en todo el Occidente. El rey castellano, en su tiempo supo reunir a su alrededor a los más especializados sabios cristianos, judíos y árabes del mundo intelectual y de esta forma se escribieron hermosos manuscritos. Uno de ellos era una obra importante que trataba los juegos (Brunet y Bellet, 1887:412-430; Brunet y Bellet, 1887: 41-44; Steiger 1941; Garcia Morencos, 1977; Garcia Morencos, 1978:17-28; White 1913 en 1958; Janer, 1871:60-68; Janer, 1874:225-255; Trend 1933, Nº 81:393-403; Meissenburg, 1973: A512-A516; Meissenburg, 1983:50-52).

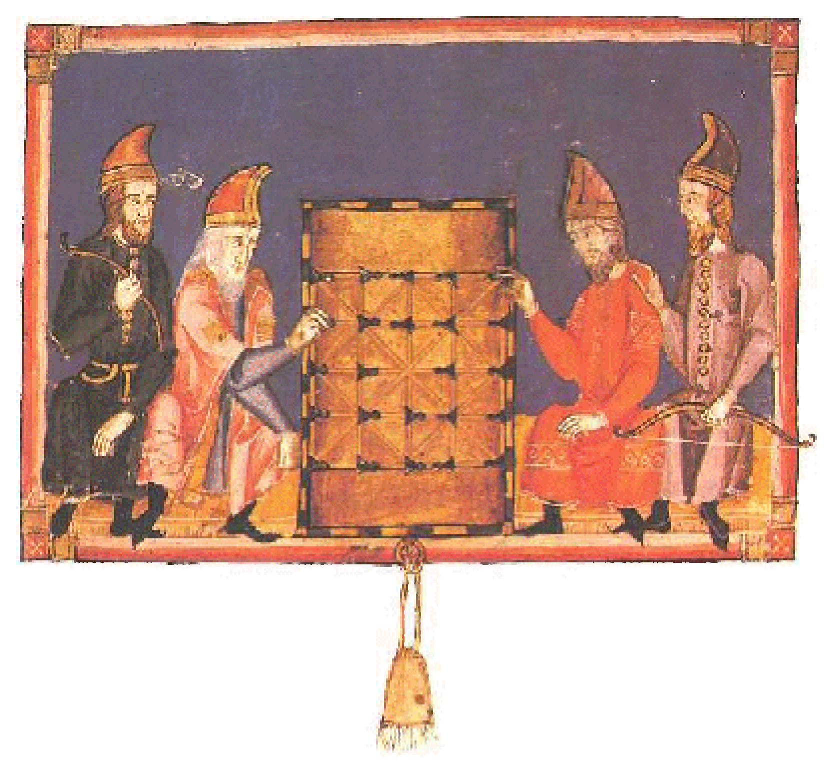


El Rey Alfonso X el Sabio

ALQUERQUE

Aquí reflejamos el texto, tal como el Rey *Alfonso X el Sabio* lo trata en su obra en relación con el juego de alquerque (Alfonso X El Sabio, 1283)

Este es ell alquerque de doze que iuega con todos sus trebeios:



Pves fablado auemos en los libros desuso de todas las maneras de los iuegos dell acedrex e de los dados e delas tablas, segunt aquellos tres sabios dieron la muestra al rey, e depues los departieron los omnes sabidores de iogar, queremos agora aqui dezir de otros iuegos que fallaron depues los omnes, que non son encuenta destos sobredichos, e pero an parte en ellos, assi como los alquerques que tannen all acedrex e a las tablas e a los dados. E tales y a que tannen all acedrex e a las tablas, e no a los dados. E comencaremos primeramientre en ell alquerque de doze por que es mayor de todos los otros alquerques, e se iuega con mas trebeios. Et diremos en quantas maneras se iuega e con quantos trebeios, e por qual razon ha en el parte, acedrex e tablas e dados. Ell acedrex ha en ell parte por que se iuega por seso, e ell alquerque otrossi, e los trebeios con que se iuega semeian a los peones dell acedrex. E a las tablas: por el mannar que se mannan el iuego, segundo el suyo, e por las sennales o ponen los trebeios.

E han y parte los dados por la uentura, ca assi como lancan en auentura los dados en el tablero, a qui haya la mano, assi echan en el alquerque suertes otrossi en auentura qui iuegue primero. E iuegasse en esta manera: en ell alquerque ha de auer ueynt y cinco logares do se puedan poner los trebeios, e los trebeios an a seer ueynt y quatro, e ponen los doze duna color dun cabo e los otros doze dell otra cabo en az. E finca un logar uazio en medio poro se cometa el iuego. E el que ha la mano, ha peoria, por que ha de iogar por fuerca en aquel logar uazio. Et pon ell otro iogador el su trebeio en aquel mismo logar ondel salio, e lieua aquel que mouio primero, passando sobre duna casa a otra enderecho, segunt ua la raya derecha dell alquerque, e sobre quantos trebeios assi passsare todos los leuara, e esso mismo fara ell otro iogador. Et toda uia el que ouo la mano, ha de mouer primero guisando como lieue algun trebeio de los dell otra parte.

Et ell otro iogador guardasse muy meior por y, ca entiendo el iuego quel quiere fazer, guarda el su trebeio por y meior, e faz le esso mismo que ell otro cueyda a el fazer, e por esta razon ha peoria el que ha la mano. Et el que peor guarda sus trebeios e los mas ayna pierde, es uençudo. Et si amos los iogadores lo sopieren iogar, comunalmientre puede se mannar. Et esta es la figura dell alquerque e delos juegos e de como estan puestos en sus casas.

ALQUERQUE

Traducción libre:

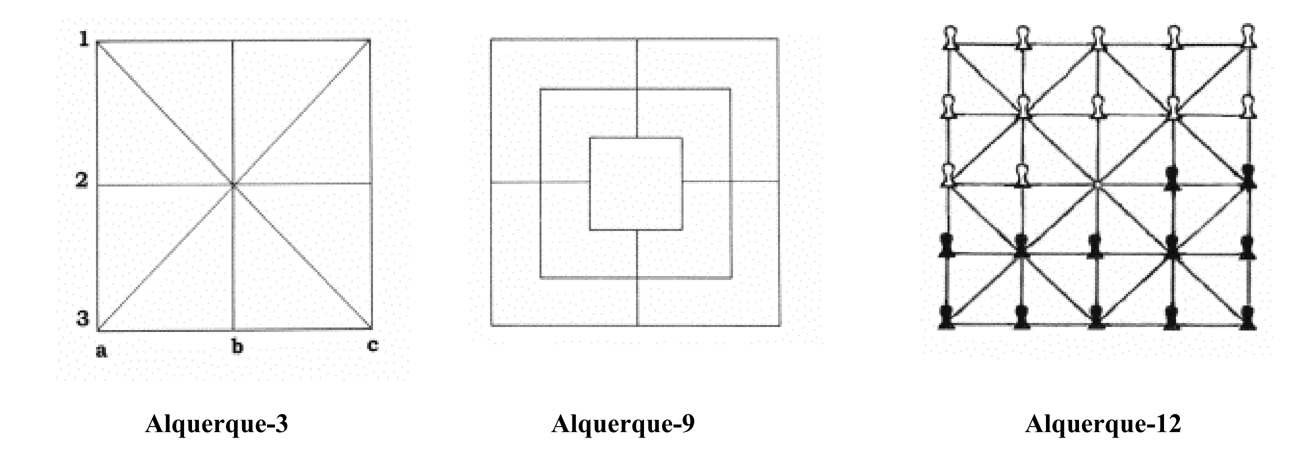
Este es el alquerque de doce que juega con todos sus trebejos (piezas):

Pues habremos hablado en los libros del uso de todas las maneras de los juegos del ajedrez y de los dados y de las tablas, según muestra que aquellos tres sabios dieron al rey y después los enseñaron los hombres sabedores de jugar, queremos ahora decir aquí de otros juegos que hallaron después los hombres, que no tienen en cuenta estos antes dichos, y pero en parte (dependen) de ellos. Así como, los alquerques que tienen al ajedrez a las tablas y a los dados. Y los mismos que tienen al ajedrez y a las tablas, y no a los dados. Y comenzaremos primero con el alquerque de doce, porque es el mayor de todos los otros alquerques, y se juega con más trebejos (piezas). Y diremos en cuantas maneras se juega y con cuántos trebejos, y por qué razón hay en el parte de ajedrez y tablas y dados. El ajedrez tiene parte en él, por que se juega con la cabeza, y el alquerque otro tanto, y los trebejos con que se juega son semejantes a los peones del ajedrez. Y a las tablas: por el mañar (empatar) que se mañan el juego, segundo el suyo, y por las señales donde se ponen los trebejos.

Y tienen su parte los dados por la suerte, que así como lanzan en suerte los dados en el tablero, quien tenga la mano, así echan en el alquerque suerte, de la misma forma, en busca de fortuna quien juegue primero. Y juégase de esta manera: en el alquerque ha de haber venticinco lugares (casillas) donde se puedan poner los trebejos, y los trebejos han de ser veinticuatro y ponen los doce de un color en un lado y los otros doce de otro lado, agrupados. Se deja un lugar vacio en medio por donde se comienza el juego. Y el que tiene la mano, lo tiene peor, porque ha de jugar por fuerza en aquel lugar vacío. Y pone el otro jugador su pieza en aquel mismo lugar donde salió (su oponente) y libera (a) aquel que movió primero, pasando de una casilla a otra en derecho, según va la raya derecha (recta) del alquerque, y sobre cuantos trebejos así pasara todos los levará (quitará del tablero), y eso mismo hará el otro jugador. Y todavía el que tuvo la mano ha de mover primero capturando cuando pueda algún trebejo de los de la otra parte.
Y el otro jugador guárdese muy mejor, entendiendo el juego que quiera realizar, guarde él sus trebejos lo mejor posible, y haga eso mismo que el otro cuida hacerle a él, y por esa razón lleva la peor parte el que empieza. Y el que peor guarda sus trabajos y los más de ellos pierde, es vencido. Y si los dos jugadores lo supieran jugar, comúnmente puédese entablar. Y esta es la figura del alquerque y de los juegos y de cómo están puestos en sus casas.

Las siguientes obras se ocupan de las características filológicas: *Bossong* (1978:48-68), *Sachs* (1936:183-188), *Niederehe* (1975:25), *Sociedad General* (1987:37). La historia del ajedrez del problema fue escrita por *Meyer* (1977:181-206), *Sánchez* (1929:121), *Trend* (1933:303-403), *Orbeli* (1936:16), *Good Companion* (1916:65-69). Finalmente la historia cultural general fue tratada por *Wollesen* (1990:277-308), *Benary* (1928:333-335), *Guerrero* (1956:42-49), *Lopez* (1973:135-138) en *Dominguez* (1976).

ALQUERQUE



Alquerque-3 **Alquerque-9** **Alquerque-12**

Se puede admitir que el juego de alquerque de doce se jugaba de la siguiente manera:

1. El tablero tiene 25 puntos de intersección.
2. Cada jugador tiene a su lado 12 peones, 2 filas de 5 piezas y una tercera fila con a la derecha 2 piezas.
3. En el centro del tablero queda desocupada un punto de intersección.
4. Los dados determinan quién abre el juego.
5. Comer es obligatorio tanto en dirección ortogonal como diagonal, hacia delante y hacia atrás.
6. El peón se mueve tanto ortogonal como diagonal hacia delante y hacia atrás.

1432 JUAN ALONSO DE BAENA

Juan Alonso de Baena (1406-1454) fue un escritor español que nació en Baena. Pertenecía a una familia judía, pero se convirtió más tarde a la religión católica y el Rey *Juan II de Castilla* le nombró su secretario. Uno de sus trabajos más importantes es el **Cancionero de Baena** que se editó en 1499. Tuvo amistad con el Condestable de entonces *Alvaro de Luna* y otros miembros importantes de la Corte. A estas personas dedicaba sus poesías en forma de suplicatorias.

ALQUERQUE

III apéndice: Desir que fiso Juan Alfonso de Baena (Baena, 1432/1993:768)
(.....) p. 768 - Pues, señor, quien bien acata/los Infantes que padesçen,/ comoquier que se basteçen/fortuna los desbarata,/son corridos fasta Mata/de ser dentro en Alburquerque/este fuego de alquerque/malo es si no se amate.

(anno 1432: resistencia de los Infantes *Don Pedro* y *Don Enrique* en Alburquerque.)



Libro sobre Álvaro de Luna (Milano, 1546)

ANTONIO DE NEBRIJA

Dramático español, nacido en 1444 en Nebrija y fallecido en 1522. Estuvo muchos años en Italia formándose en el estudio de las lenguas antiguas latín y griego. A su vuelta fue nombrado profesor de latín en Salamanca y más tarde en Alcalá de Henares. El dominaba también la lengua hebrea y era una de los más destacados humanistas en el siglo XV. Su conocimiento del latín no fue igualado por nadie en su tiempo. Nebrija tuvo un conocimiento amplio de muchas ciencias. Escribió muchas y variopintas obras.

ALQUERQUE


Elio Antonio de Nebrija

Antonio de Nebrija (1495) admite esta palabra en su famoso diccionario y lo hizo de la siguiente manera:

Alquerque = calculorum ludus

1517 HERNANDO ALONSO DE HERRERA

Hernando Alonso de Herrera fue un humanista español que vivió en los siglos XV y XVI. Nacido en torno de 1460 en Talavera de la Reina, probablemente se fue a la Universidad de Salamanca, donde *Antonio de Nebrija* fue docente. Durante algunos años tuvo una cátedra de Retórica y Gramática en la Universidad de Alcalá de Henares, cuyo trabajo abandonó en 1513. También fue titular en 1517, de una cátedra de Retórica en la Universidad de Salamanca. Continuó viviendo en esta ciudad hasta su muerte en 1528. De su mano aparecieron distintos trabajos (Enciclopedia Universal Ilustrada 1980, tomo 27:1268)

Una de sus obras fue: **Disputatio adversus Aristotelem aristotelicosque sequaces**. Este trabajo se lo dedicó al Cardenal *Jiménez de Cisneros* y es bilingüe. El texto en latín se halla en las páginas pares y el texto castellano en las páginas impares.

Adolfo Bonilla y *San Martin* (1920/1964, Nº 50) dedicó a este escritor una investigación profunda y erudita.

Acto segundo: *Diego de Herrera* y *Maestro Pedro*. Es el lugar de differentes, y el aparato en celaren. (página 123)

ALQUERQUE

"Pues quiero hazer como en el juego del axedrez o **alquer**, <et in ludo latrunculorum calculorumque> que, quando la una parte se maravilla como le han vencido, buelvense a retratar todos los trechos que han pasado. Assi agora, que estays espantado como os he concluido, repitase por orden lo passado, porque, si de algo os arrepentis, os alçeys dello, y lo que aveis confessado vaya por no dicho. Ca esta nuestra disputa no es contiendas, sino busqueda de la verdad..."

Traducción libre: *Ruego traducción en castellano moderno*

Acto segundo: *Diego de Herrera* y *Maestro Pedro*. Es el lugar de diferentes, y el……………………. (página 123)

"Pues quiero hacer como en el juego de ajedrez o alquerque, que, cuando una parte se maravilla de cómo le han vencido, se vuelven a reproducir todas las jugadas transcurridas. Así ahora, que estáis asustados de cómo os he concluido, repítase por orden lo pasado, porque, si de algo os arrepentís, superadlo, y lo que habéis confesado vaya por no dicho. Que esa dispunta nuestra no es contienda, sino busqueda de la verdad…"

1528 ERASMUS

Desiderius Erasmus era un famoso escritor y lingüista nacido en 1467 en Rotterdam y que falleció en 1536 en Basilea. Erasmus pertenecía al grupo de célebres humanistas en Europa en el siglo XV.

Chil. III, Cent II ad XXVIII. Civitates ludimus. Lusus genus quoddam est in quo calculis ludebatur olim, quos antiquitus poleis id est urbes vocabant. Neoterici (.....), hoc est, (.....) regiones appelare coeperunt.
Usurpavit adagium Oratinus in Fugitivis. Hic Nimirum locus est, ni fallor, quem Julius Pollux citat libro de Rerum Vocabulis nono: (...) i.e. Pandioniam civitatem regis, supra modum adulatricis Nosti quam dicimus, est canem et civitatem, quam ludunt.



Desiderius Erasmus

ALQUERQUE

Texto en el verdadero Adag. Chil. III Cent II ad XXVIII: (Erasmus, 1540)

Genus autem lusus describit his verbis: qui vero complurium calculorum dicitur lusus laterunculus est regiones in se continens, in lineis sitas. Et laterunculus quidam ipse civitas appellatur. Caeterum unusquisque calculus canis. Porro cum calculi sint duobus distincti coloribus, lusus haec ars est, ut, comprehensis duobus calculis unicoloribus, eum, qui diversi coloris est, tollas è medio. Allusit ad hoc proverbium Plato lib. De Republica IV: Nam illarum unaquaeque plurimae sunt civitates, non civitas, quemadmodum dicere solent ludentes.
Refert Zenodotus, quanquam idem adagii sensum non indicat. Quare cuique, quod vero proximum videatur, conjectandum relinquo. Mihi quadraturum videtur, quoties suum quisque commodum quacunque sectatur via et aemulo, competitorique modis omnibus tendit insidias. Qui lusus frequens est in aulis principum, et in magistratibus publicis. Ab hoc lusu manasse videtur, qui nunc vulgo scacarius dicitur.

Traducción libre:

Practicamos el *juego de las ciudades.*
Jugamos con ciudades. Este es un tipo de juego, que se jugaba en tiempos antiguos con piezas y que los antiguos llamaban poleis ciudades y los modernos chôrai, **lugares.** El adagium usa *Cratinus* en **los refugiados.** Debe ser el pasaje, si no me equivoco, que cita Julius Pollux en libro 9 de su Onomástico: **Una ciudad pandiónico de un rey que elogia extraordinariamente; sabes de qué hablamos, o sea perro y ciudad, de los cuales hacen un juego.** Describe como sigue de qué juego se trata:

El juego practicado con muchas piezas requería un tablero con lugares (cuadros), los cuales se hallaban sobre rayas. Las piezas del juego se dividen por el color en dos partes y la técnica del juego consiste en capturar una pieza de un color entre dos piezas de otro color y quitarla del tablero.

Platón se refiere al refrán en libro 4 de **La Republica:** cada uno de ellos tiene una gran cantidad de ciudades y no una ciudad, tal como dice la gente cuando practique el juego. El juego se menciona por *Zenodotus*, aunque no indica lo que significa adagium, y por lo tanto dejo libre a cada uno en determinar lo que se acerque mejor a la verdad. Me parece que se refiere a una situación donde cada uno defiende con todas los medios a su alcance sus propios intereses y donde pueda mete celadas para sus enemigos y contrincantes. Este tipo de juego se practica mucho en las cortes de los reyes y entre personas al servicio del gobierno. El juego parece ser un precursor de lo que hoy en día se llama el juego de ajedrez.

ALQUERQUE

1529 ANTONIO DE GUEVARA

Prelado y escritor español, nacido en Treceño (Asturias) en 1480? y fallecido en Valladolid en 1545. Su padre le llevó a la corte de los Reyes Católicos con solo 12 años. Muchos años después era predicador, consejero y cronista de *Carlos V*. Por si esto no fue suficiente también era inquisidor de Valencia, obispo de Gaudix y después de Mondoñedo. Por lo tanto este escritor era una persona de mucha reputación y gozaba de grandes favores.

Este autor mencionaba la siguiente frase en uno de sus libros (Guevara, 1529)
Los viejos jugauan a los dados por la plaças, las mugeres jugauan al alquerque en las huertas.

1539 ANTONIO DE GUEVARA

De nuevo encontramos a este autor. En otro libro que trata sobre los viajes del mar escribe: (Guevara, 1539)

Es privilegio de galera que allí todos tengan libertad de jugar a la primera de Alemania, a las tablas de Borgoña, al alquerque inglés, al tocadillo viejo, al parar ginovisco, al flux catalán, a la figurilla gallega, al triunfo francés, a la calabriada morisca, a la gana-pierde romana, y al tres dos y as boloñés, y todos estos juegos se disimulan jugar con dados falsos y con naipes señalados.

El juego de **alquerque** que se practicaba aquí con dados era probablemente el conocido juego de molino de 9 piezas, es decir el alquerque de 9.

ALQUERQUE

1540 JUAN LUIS VIVES



Juan Luis Vives

Juan Luis Vives (1492-1540) era un filósofo y humanista español, uno de los más grande en el Renacimiento, el cual residió, prácticamente toda su vida, fuera de España. *Vives* escribió muchos libros y uno de ellos nos interesa:

Hallamos en uno de sus libros:
Reditus Domum, et lusus Pueriles
Corneliola: Ludi lujus jam taedet, ludamus calculi discoloribus (Vives, 1538)
Con texto francés : *Ce ieu commence à m'ennuyer, (....) iouons aux dames* (Jamin, 1573)
Con texto español : Este juego ya me enfada, (....) juguemos al **alquerque** (Vives, 1555)

En el texto latín y francés hallamos un dibujo del tablero de **alquerque-12**.

Los juegos de renacimiento en el tiempo de *Juan Luis Vives* fueron descritos por *Renson* (1982:469-487).

1544 CAELIUS CALCAGNINUS

Quién estudie una parte del tratado **De Calculis** que lleva como título **In Ludo Calculario XII**, comprende rápidamente que el catedrático de griego y latín, *Caelius Calcagninus* ,describe el juego de alquerque (un precursor del juego de damas). En su tiempo el juego era conocido en toda Europa Occidenal. Se dibujaba en sillerías de coro y se jugaba en las galeras. Un libro de estudio, popular en Bélgica, para escolares de *latín,* muestra incluso un dibujo del tablero. Tal vez este juego tuviera en los Países Bajos el nombre de **twaelfstecken.** El motivo de que un hombre tan sabio se ocupaba con este juego, era un pensamiento originario del tiempo clásico, y por lo tanto tuviera que tener calidades elevadísimas. Y se podría pensar en el misterioso juego de 5 líneas, mencionado por *Julius Pollux* y/o al juego de Polis- o juego de ciudades (también llamado juego de soldados). También los humanistas *Freigius*, *Raderus* y *Senftlebius* pensaban que *Calcagninus* estaba describiendo el juego de alquerque (Jansen, 1991:3). *Ficoroni* (*1734)* da una traducción italiana abreviada del artículo de *Calcagninus*, en la cual se hace hincapié en la colocación de 10 piezas + 2 cabecillas.

ALQUERQUE

1.
Quae omnia in calculis diversa sunt, nam et lineae quinque XVI quadris, seu regiones vel urbes malis appellare, implentur.

2.
Ad in ludo calculario XII ad summum manipulones, in duas decurias et praestites duos laterales centuriati, totam militiam exercent, in quibus tamen disciplinam explicandae aciei agnoscere. Siquidem in fronte iugati sunt ordines per quinarium numerum: altitudo autem triplici acie instructa est, ut cubitos occupet XII.

3.
Expedito enim et ordinato militi cubita quatur tribuuntur. Quom vero farissa cubita XIIII prortendatur, ita ut extremi ordinis vel (si lubet sic dixisse) triarii farissa non sit inutilis, quae cubitis duobus infesta in hostem exporrigatur.

4.
Haec est imago illa militiae quam calculis expressam volvere, alioqui ei qui suo loco excessisset, praesto fuit poena, ut circurventus in manus hostium perveniret: quod quom facile fiat, si latera agminis enudetur, ob id constitutum accepimus, ne quis de sacra linea, id est media decedat, cui laterales praestites praefecti sunt. Ea enim prodita tum caetera acies incursionibus hostium facile patet.

5.
Ab eadem ratione militari deductum est, ut miles qui castra hostium penetrarit, et in arces evaserit, quasi murali corona donatus, virtutis ergo late impune pervagetur: nec nisi ter circumventus succubuisse iudicetur.

6.
Illud praeterea hostimentum in utroque agmine servabatur: ut quasi collatis signis vir viro implexus confligeret: et quorum altera parte cornu pelleretur, altera hostem urgeret: ut ita in tota concertatione commutato victoriae ordine paria fierent (Calcagninus, 1544).

Pratesi (1993:32-34) **refleja una descripción breve y una traducción sobre el trabajo de *Calcagnini*:**

This work is often quoted as one of the first descriptions clearly distinguishing between chess and **ludus latrunculorum.** Another merit may be the quotation of the game which we know as tangram: it came to Europe from China about two centuries ago, but evidently it was already known to classical civilisations. *Calcagnini's* lenguage has lost the grace of classical Latin; moreover the text it is affected by several printing errors. Thus the treatise has yet to be fully understood, at least in some parts.

ALQUERQUE

1.
(With respect to chess) all that is different and five lines form 16 squares, namely regions or cities, as you prefer to name them.

2.
But in the boardgame of pebbles 12 soldiers to the top, ordered in two groups of ten and two lateral chiefs, exert all the army, and you can realise in them the art of deploying the military array. Indeed, in the front the orders are connected by number V: on the other hand the thickness is established by a triple array, so that it occupies 12 squares.

3.
In fact, to a quick and ordered man 4 squares are assigned. Since however the ferse extends its action on 14 squares, so that the ferse of the outermost order or (if we may so say) the triple one will not be useless, it must be given to the enemy if attacked by two squares.

4.
This is that image of the army which is represented by moving with pebbles. Otherwise to that which went out from its own place, abruptly a punishment occurred, as it arrived surrounded in the hands of the enemies- a thing that easily would occur, if the flanks of the array had to be voided. Therefore, we consider ascertained that nobody should go out of the holy line, namely the middle one, to whom lateral officials are commanding. In fact, if it is abandoned then the remaining part of the array easily suffers the attacks of the enemy.

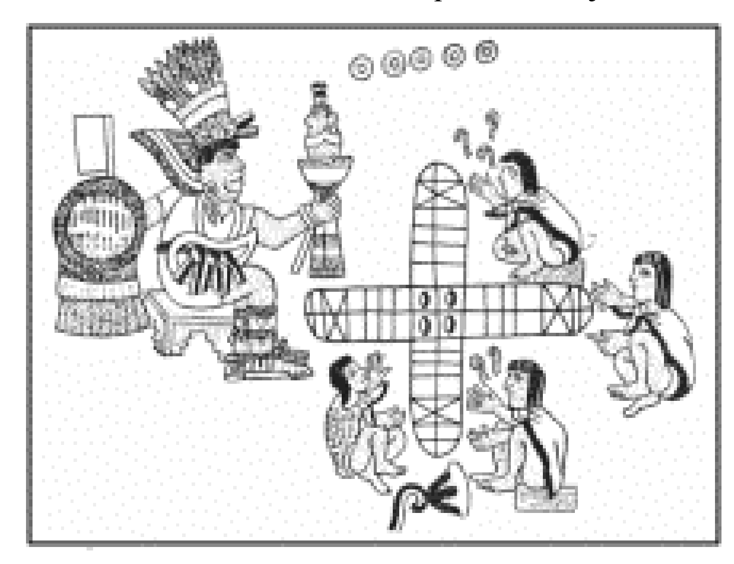
5.
From the same military reason is derived that as a man enters the enemy camp and has access to the fortress, being awarded as if with a stone crown, it may wander about with impunity and may be considered to have been captured only if three times surrounded.

6.
Moreover, in both arrays they followed this reciprocation: that with the signs brought together one fights man to man; and of them one is driven to the corner while the other will push the enemy; so that in the whole struggle by changing the order of the victory it becomes equal.

ALQUERQUE

1553 FRANCISCO LOPEZ DE GOMARA

Célebre Historiador sevillano de fama europea, nacido en Sevilla en 1510 y muerto en la misma capital en 1560. Estudió humanidades en la Universidad de Alcalá de Henares y se ordenó sacerdote. En torno a 1540 era capellán de la Casa y familia del célebre conquistador *Hernán Cortés*. Escribió un libro sobre la *Historia de las Indias*, en el cual, con gran conocimiento, describió la conquista de Méjico. La obra fue publicada en 1552 en Zaragoza.



Gokkers die Patolli spelen

La palabra **alquerque** se describe en el **Diccionario Histórico de la Lengua Española (1933-1936):**
Conq. Mexico 42a: Algunas vezes miraua *Moteccuma* como jugavan al Patoliztlik que parece mucho al juego de las tablas. Y que se juega con havas, o frisoles (....). Los quales menean entre ambas manos. Y los echan sobre una estera. (....) donde hay ciertas rayas, como **alquerque.**

1558, CRISTOBAL DE VILLALON

Cristóbal de Villalón (1505-1558) fue un escritor español que nació en Villalón ó en Valbuena de Duero a principios del siglo XVI. Estudió en la Universidad de Alcalá de Henares, donde aprendió el griego y terminó la carrera de Teológica, sin ordenarse sacerdote. Desde 1530 hasta 1545 trabajó, probablemente, durante un tiempo como profesor en la Universidad de Valladolid, retirándose en 1557, a un pequeño pueblo para escribir su postrera obra "Gramática castellana". El año 1558 suele indicarse como el de su fallecimiento. Encontramos en su libro **El Scholástico** (Villalon, 1558/1967), lo siguiente:

ALQUERQUE

II, cap. 17: (...) De los inventores de los juegos. Pelota. Lucha. Naypes. Axedrez. Carnicoles. Los Dados. Alquerque. Xaldeta. Injeniosos y apazibles para se recrear: porque segun Valerio dize, *Scevola* fue el primero que invento el juego de la pelota: y Hercules sobrellevo sus incomparables trabajos con el juego de la lucha y punaceste que el invento: y Palamedes estando sobre Troya por pasar el largo sitio invento los naipes: *Mangrolina* halle el axedrez, el qual fue tan diestro en el jugar que sin ver el tablero jugava paseandose por una sala con grandes jugadores. Los griegos inventaron el juego de los carnicoles: los mauros inventaron el juego de los dados: los hespañoles inventaron el juego del alquerque que llaman por otro nombre del castro: tambien los mesmos inventaron la jaldeta.

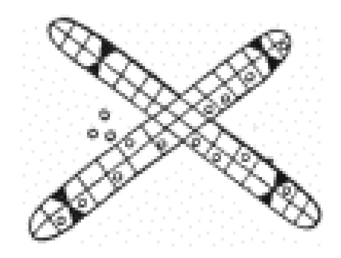
Castro era en España en aquel tiempo el nombre para el juego de molino. Sabemos gracias al famoso manuscrito del rey *Alfonso X El Sabio* que se llamaba este juego también el juego de **Alquerque de 9**. La descripción de *Cristobal de Villalón* es confusa, porque presenta el juego de alquerque de 9 (castro) como si tratase de una invención española. Sin embargo, este juego de molino era ya un juego muy antiguo. Vea también el capítulo de Castro.

1560 DOMINGO DE SANTO TOMAS

Misionario, dominicano y escritor español, nacido en Sevilla en 1499 y que falleció en Lima en 1571. Partió en 1529 junto con el conquistador *Francisco Pizarro,* en el mismo barco, en dirección a Panamá. Se dedicó en Perú al estudio de la lengua Inca y se hizo tan experto en ella que se le llegó a comparar con el gran *Antonio de Nebrija.* De su mano apareció ***Arte de la lengua quichua,*** diccionario extenso con la gramática sobre la lengua indígena peruana. Muchos otros libros fueron escritos por él. (Enciclopedia Universal Ilustrada 1964, tomo 54, págs. 405-406). Y de esta forma nos ha llegado lo que sigue sobre el juego de **alquerque** (Santo Tomas, 1560/1951):

ALQUERQUE

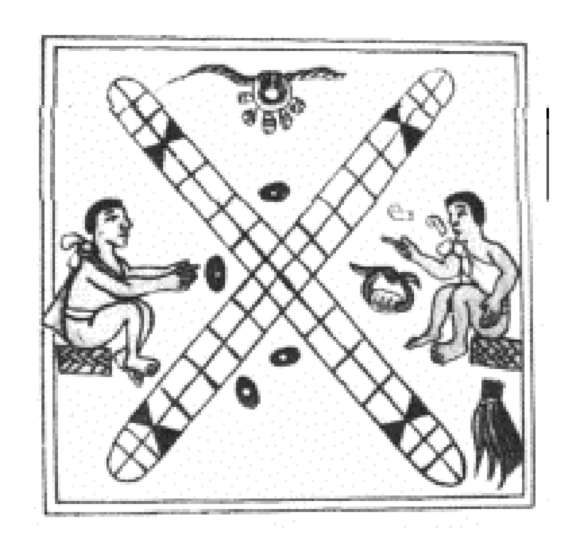
Alquerque = comina, o taptana
acedrez = taptana, o comina
trebejo de axedres = taptana
taptana, o comina = axedrez, tablas o alquerque



Patolli

1569 BERNARDINO DE SAHAGÚN (C. 1503 - 1590)

Religioso franciscano e historiador español, nacido en Sahagún (León) en los comienzos del siglo XVI y muerto en Tlaltelolco (Méjico) el 5 de febrero de 1590. Estudió en la Universidad de Salamanca y fue destinado a Méjico, junto con otros 19 religiosos, y desde su llegada se dedicó a la educación de los indios y al estudio de la lengua mejicana, que llegó a dominar a la perfección. Escribió diferentes obras. Conocemos de él un vocabulario trilingüe en la lengua latina, española y azteca y también una gramática. (Enciclopedia Universal Ilustrada 1985, tomo 52, págs. 1275). Gracias a sus descripciones de las costumbres aztecas sabemos lo siguiente:



El juego Patolli

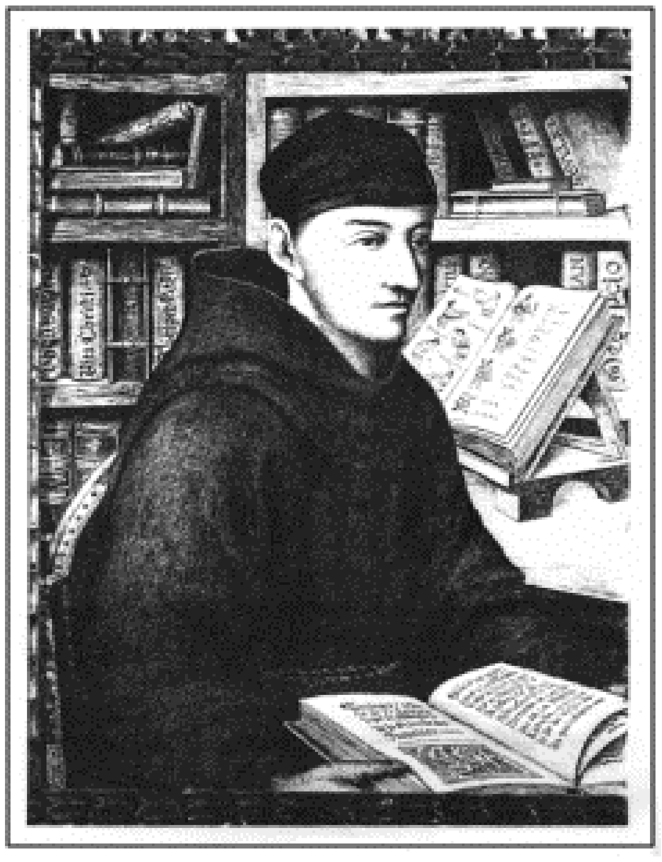
El segundo pasatiempo que tenia era un juego, como de dados; hacian en un petate una cruz pintada, toda llena de cuadros, semejante al juego del alquerque, o castro, ... (Sahagún 1569/1969, libro 8, XVII,5, Nº 3)

(..) jugaban un juego que se llama patolli, que es como el juego del castro o alquerque, o casi, o como el juego de los dados.

157O DIEGO DURÁN (1538-1588)

Historiador y religioso dominico hispano-americano, nacido en Méjico hacia 1538 y muerto en 1588. Era hijo de un español y de una indígena, ingresando en la orden en 1556. Se dedicó al estudio de las tradiciones y antigüedades de su país, y escribió dos obras. (Enciclopedia Universal Ilustrada, 1985 tomo 18, pág. 2562).

Nº3: Los cuales juegos eran muchos y diversos, con diferentes instrumentos y maneras. Jugaban el juego del alquerque, o de las damas, imitando el juego que nosotros jugamos del adxedris, prendiendose las chinas el uno al otro, las cuales servian de piedras, las unas blancas, las otras negras. (Durán c. 1570/1967, capítulo 22 p. 197 e.v.).



El franciscano Bernardo de Sahagún

1578 JUAN DE CÓRDOVA (1503-1595)

Escritor y filólogo español, nacido en Córdoba en 1503 y muerto en Oajaca (Méjico) en 1595. Después de estudiar el latín abrazó la carrera de las armas, pero en 1543 tomó la decisión de ingresar en el convento de San Domingo y se ordenó de sacerdote en 1548. Este lingüista y fraile que vivió la mitad de su vida en Méjico compuso un vocabulario de la lengua indígena y así vemos (Córdoba, 1578):

iuego de axedrez o alquerq	(Quela huetèlayaga ticàani huetèlaye)
alquerque	(yyehuetela)

ALQUERQUE

1580 FRANCISCO SÁNCHEZ DE LAS BROZAS (BROCENSE)

Monje benedictino, de origen portugués. Profesó en Montserrat en 1577, donde murió en 1604. Fue muy versado en la Sagrada Escritura y en el hebreo, dejando escritas al menos una docena de obras, entre las cuales se halla un diccionario hebreo y un **Commentarium in Ecclesiastem cum Concordia Vulgate Editionis et Hebraici textus (Enciclopedia Universal Ilustrada 1985 deel 53, p. 1199; Sánchez, 1580).**

Alquerque = arab. querque.

1593 JOHANN THOMAS FREIGINO

Freigius, nació en Freiburg en 1543 y falleció en Basilea en 1583. Fue en 1567 Doctor en Filología y Derecho. Asimismo fue Catedrático en Basilea y Freiburg y partidiario de la teoría científica del hugonoto *Ramus*. *Freigius* fue sospechoso de albergar simpatías protestantes.

Freigius hizo anotaciones en **Lud. Vivis, Exertationes dial**. VI con referencia al tablero de alquerque. *Jansen* indica el año 1593. Una referencia exacta del año falta, si hay una del año 1622 (Freigius, 1662).

c. 1600 FERNÁNDEZ OVIEDO

Figura semejante a este tablero. c. 1600 Libro Cám. Real de Fdz Oviedo (ms. T88, 1870) 147 147 nota: Otro se dize Nauarra, y trae (de armas) un marro o **alquerque** de cadenos de oro en campo de gole vel sanguino. (Var. mas. E 110: trae en el escudo el marro o **alquerque** de las cadenas de oro); (Diccionario histórico, 1933-1936).

Del texto anterior se puede deducir que alquerque y marro (de punta) eran los mismos juegos.

ALQUERQUE

1601 FRANCISCO DE ROSAL

Médico, poliglota y escritor español del siglo XVI, nació hacia el año 1560 y murió en Córdoba. Estudió medicina en Salamanca, y tras obtener el doctorado, pasó a ejercer su profesión en Zamora, Aranda, Burgos y otras poblaciones a lo largo de treinta años, retirándose después a su ciudad natal. Conocía las lenguas francesa, portuguesa, italiana, alemana e inglesa, así como el latín, griego, hebreo y árabe. Escribió varias obras que nunca fueron publicadas. Una de ellas era: **Origen y etimologia de todos los vocables originales de la lengua castellana (Rosal 1585; Enciclopedia Universal Ilustrada 1985, deel 52, p. 339).** De él sabemos lo siguiente:

alquerque
En arab. es juego, quizas corrupto de calculo lat. o calces, segun *Lucilio*, como nota festo. Franceses e italianos llaman **scalculo** y nos otros **escaque**, fingiendo un verbo **excalculari**, como en *Varron* **excuriari** y **excuncari** y descaminar que decimos en las rayas de los Reinos. Y asi dice *Scaligero* que los españoles fingimos el vocablo axedrez, como **exquadri**, perdida la silaba de enmedio, porque esquadrones y quadras son compañias de gente de guerra, y el juego de axedrez no es otra cosa que un real o exercito y campo formado.

IULIUS CAESAR SCALIGER.

Julius Caesar Scaliger

1603 FRANCISCO DE LUQUE FAXARDO

Este autor también incluye la palabra alquerque en su libro de juegos y deja a las mujeres la elección de nombrar ***damas*** al juego de alquerque (Luque, 1603)

ALQUERQUE

Mujeres en juego de naipes muy fuera es de sus limites; grandemente exceden y passan la raya de sus debidos ejercicios. Mirad, por vuestra vida, que juego de muñecas, que juego de alfileres, de alquerque, de las damas, bien à propósito de las que estiman este nombre.

1608 JULIUS POLLUX

Gramático griego y sofista, nacido en Naucratis (Egipto) en 135 y fallecido en Atenas en 188. La mayoría de sus trabajos se han perdido. Su obra Onomásticon se publicó por primera vez en Venecia. La mejor edición es la de Wetstein impresa en Amsterdam (Pollucis, 1706).
seg 100.4:
eundum cum ludo calculorum putant duodecim scruporum lusum qui Quintilliano dicatur (Pollux 1608; Pollucis 1706)
Germanis, der zwölfte Stein. Gallis, le jeu aux Dames.

1608 DIEGO GONZÁLEZ HOLGUIN

Misionario y lingüista español, nacido en Cáceres en 1552 y muerto en Mendoza (Argentina) en 1628. En 1581 fue enviado a Perú. Escribió varios trabajos sobre la lengua indígena en Perú. Así, vemos en una de sus obras(Gonzales 1608/1989):

iugar al alquerque	= ttaptani cuni
iuego de alquerque	= ttaptana
axedrez	= castilla taptana
tablero de axedrez	= castillo taptana

1611 SEBASTIÁN DE COVARRUBIAS Y OROZCO

Gramático y sacerdote español. Era un famoso canonista y conocedor de la antigüedad y daba clases en latín, griego y hebreo. Escribió varias obras, entre ellas: **Tesoro de la lengua castellana ó española.** Se trata aquí de un diccionario etimológico de la lengua española, que a pesar de ciertas ingenuidades e imprecisiones sigue siendo una obra imprescindible (Covarrubias, 1611).

ALQUERQUE

Alquerque
Alquerque es un juego de piedrecillas, sobre un tablero rayado que haze diversos quadros, y por las rayas van moviéndose, y quando hallan tercera casa vacía del contrario, passan a ella, ganándole la piedra que estava en medio; que algunas vezes acaece ser dos y tres, y si pudiendo tomar, no lo haze, pierde la suya, y por termino propio se la soplan. En griego se llama este juego schyraphia,

Los demás textos de *Covarrubias* han sido tratados en el capítulo del juego de **Andarraya**. *Covarrubias* refleja mejor que nadie la descripción del juego de **andarraya** bajo el nuevo nombre genérico **Alquerque.**

1612 LUDOVICO BERTONIO

Este Italiano nos hizo saber lo que sigue: (Bertonio 1612/1984):

Alquerque = cumisina, y lo mismo significa axedrez, porque los indios no distinguen los juegos, sino miran al modo.

Alquerque jugar; o al axedrez; cumisina. por ser juego semejante al nuestro.

Tablero de axedrez, molinillo, alquerque etc. Cumisiña tabla

Probablemente *Bertonio* ha hispanizado el término **molinillo** de su lengua materna, donde se usaba el término **mulinello**. (Fiske, 1905:106-110).

ALQUERQUE

1615 FELIPE GUAMAN POMA DE AYALA.

Este escritor manifestó en un manuscrito los acontecimientos que tuvieron lugar en Perú entre *Francisco Pizarro* y su prisionero, el Inca *Ataguualpa.*



El prisionero inca Ataguualpa

(....) De cómo estando preso conversava Ataguualpa Ynga con don Francisco Pizarro y don Diego de Almagro y con los demás españoles y jugava con ellos en el juego de axedrés que ellos les llaman taptana
(Guaman Poma de Ayala, 1615/1987).

Aquí se refiere al juego de **alquerque,** spero debido al hecho de que se jugaban con un tipo de pieza de ajedrez se confundía este juego muchas veces con el juego de ajedrez, llamándose también a este juego. En el dibujo adjunto se ve claramente que aquí se trata de un tablero de **alquerque**. A la derecha por abajo no se ve en el dibujo un tablero de molino de 9 piezas, sino más bien el emblema o arma inca. A la izquierda por abajo se ve las piedrecitas blancas y negras que se usaban en este juego de alquerque.

ALQUERQUE

1617 CARRERA, PIETRO



Pietro Carrera

Pietro Carrera (1578-1647) era arcipreste siciliano, teórico y jugador de ajedrez. En 1617 publicó un tratado sobre el ajedrez, el cual resultó ser una fuente excelente para saber más sobre el ajedrez y los jugadores de su tiempo. Su obra trata de una manera exquisita algunas de los probables juegos de tableros romanos antiguos y sus autores, antiguos y actuales, y por lo demás describe algunos juegos que resultan familiares al juego de damas. Aquí siguen algunos textos de su libro que se refieren al juego de damas y juegos similares: (Carrera, 1617:32-33)

Insorge un'altra oppositione tenuta da Celio Calcagnino uno de'*maggiore lettera de'* suoi têpi nel discorso, ch'egli fa del gioco, et e questa, che il gioco de gli Scacchi non sia stato conosciuto da gli antichi, la quale opinione seguono huomini dottissimi, allegando che quelle memorie di Scacchi, che si ritrovano in Martiale, in Seneca, et in altri s'intendono per gli Scacchi della Riga, e non per gli scacchi del nostro gioco del quale ragioniamo, iche non esser vero proveremo co diverse, e fondate ragioni, et anco con autorita di huomini gravi scusisi il Calcagnino, perche gli mancava la intiera notitia del gioco, senza laquale non potea osservare, et essaminare à pieno le proprietati di esso, lequali si leggono sparse per li scrittori. Prima fia necessario di spiegare la cognitione de'*giochi della Riga* affinche il tutto rimanga dilucidato.

La Riga appresso gli antichi era di trè maniere, uno come afferma Celio Rodigino nel lib. 20 nel cap. 27 delle antiche lettioni p autorita di Eustatio, conteneva sessante Scacchi parte bianchi, e parte neri, et questa era chimata Grammismus, Digrammismus e Gramma che son l'instesso, che linea, ancorchè Gramma, significasse ogni Riga; cio conferma Giulio Polluce nel Dittionario cosi ragionádo. "Si accosta di presso aqsto gioco"; (Perciochè avanti haveva ragionato di gli Scacchi) Il Gramismo, e'l Digramissare, ilqual gioco è domandato da alcuni le linee. Questa Riga à nostri di è ignota, et estinta;

Mi maraviglio, che non sia stata conosciuta dal Calcagnino, ilquale ragione diffusamente della seconda, ch'è quella, laqual si giocava, et hoggidi ancora si gioca cõ dodici pietre bianche, et altretante nere. Cicerone in Hortensio "Itaque tibi concedo, quod in duodecim scrupis olim, ut calculum reducas, si te alicuius dati poeniteat." Quintiliano nel lib. 10 nel cap. 2: "An vero Scevola in lusu duodecim scruporum cû prior calculum promovisset". Si divide questa Riga, como mostra la seguete figura in cinque linee ritagliate perdritto, et altretante per fianco con due altre linee, che la fiedono p traverso terminan dosi negli angoli, si veggono in essa ancora quatro quadri della Riga, e sciascuna di esse abbraccia très case, ma ciascuna delle linee maggiori cosi rette, como oblique ne ha cinque, et in queste seggono le pietre del gioco, eccetto la linea di mezzo,

che ha quatro luoghi ripieni di pietre, perchè la casa, ch'è nel mezzo di essa, riman vota. Questa linea di mezo da gli anticha era detta Sacra, perciochè no era lecito senza gran necessita di movere le pietre di qualla, onde nacque il Proverbio "Movere alique à Sacra", il quale significa constringere alcuno adatto di estrema necessita. Theocrito nel 6. Idillio "E da linea rimove la pietra". Le pietre, le quali arrivano all'ultima linea secondo Isidoro, come riferisce Gioseppe Scaligero sopra il 6. lib. di Varrone, si chiamavano Inciti.

(Intorno à cio mi par necessario di avvertire, che questa Riga è diverso di quel gioco, che i Siciliani chimano Marrella, e gli Spagnuoli el juego de las Damas, benche habbiano alcune cose comuni ad ambidue i giochi; delquale nõ veggo, che ne faccia mentione scrittore alcuno).

Traducción libre:

Otra oposición viene de *Celio Calcagninus*, uno de los más grandes sabios de su tiempo, en el tratado del juego, en el cual dice que el juego de ajedrez no era conocido con los antiguos; en cuya opinión le siguen los grandes genios y donde se argumentan que la referencia al ajedrez, hallado con *Martialis, Seneca* y otros, tiene que ver con el juego de ajedrez sobre un tablero de Riga y no con el juego de ajedrez actual. No podemos determinar con pruebas concluyentes si esto fuere así, tampoco con autoridad de un hombre serio como *Calcagninus*, porque le falta conocimiento del juego, sin el cual no se puede observar y examinar detalladamente las características del juego; de esto poco hallamos en este escritor. Primeramente es necesario descubrir lo que se sabe del juego de Riga, para poder aclarar todo.

El juego de Riga, así nos lo enseñan los antiguos, se jugaba de 3 formas: En la primera forma nos confirma *Celius Rodiginus* en el libro 20, capítulo 27, del tratado sobre la antigüedad, citando la autoridad de *Eustatius*, se jugaba con 60 piezas, de una parte blanca y de otra parte negra y se llamaba este juego Grammismus, Digrammismus y Gramma. Gramma significa siempre Riga (línea). Esto lo confirma *Julius Pollux* en su **Onomasticon.** ***Se acerca a este juego***, (antes hemos razonado este juego) Grammismus y Diagrammismus eran juegos de rayas similares. Estas formas de Riga no se conocen hoy en día y son extinguidas.

Me maravilla que con *Calcagninus* no se sepa mas del segundo juego, del cual trata vagamente y en el cual también hoy en día se juega todavía con 12 piedrecitas negras y 12 piedrecitas negras. *Cicerón habla* de ello en Hortensio *Hortensio* **Itaque tibi concedo, quod in duodecim scrupis olim, ut calculum reducas, si te alicuius dati poeniteat.** (Te permito, tal como hacemos usualmente en el juego de 12 piedrecitas, que puedes retirar la jugada (pieza), si te arrepientes haberla movido) Quintiliano en libro 10, en capítulo 2:

ALQUERQUE

An Vero Scevola in lusu duodecim scruporum cü prior calculum promovisset. (Nos han dicho que *Scaevola,* en el cual pudo efecutar una jugada ….después de una partida de 12 piedrecitas,…). Este juego de Riga nos lo muestra el siguiente dibujo, dividido por 5 líneas, 5 verticales y 5 horizontales y 2 líneas diagonales de ángulo a ángulo. Así se formaba 4 cuadros del (¿pequeño?) juego de Riga, que permiten en las líneas alrededor 3 piedrecitas. Pero en cada una de las grandes líneas rectas y las líneas diagonales se permite 5 piedrecitas, con excepción de la línea del medio donde se coloca 4 piedrecitas, porque debe quedarse vacía la casilla central. Esta línea del medio era para los antiguos "la línea sacra" y no estaba permitido, excepto por grande necesidad, quitar de ella las piedrecitas y así se originó el proverbio: Movere alique à Sacra, es decir uno solamente puede realizar esa acción por extrema necesidad. *Theocritus* en el Idylle sexto: Cambiar la pieza de línea. La pieza que llegaba a la última línea, nos dice *Isidorus*, citado por *Scaliger* en su trabajo de Varro, se llamaba "inciti" (inmóvil). En torno a todo esto me parece es necesario avisar que este juego de Riga es diferente al juego que los sicilianos llaman Marrella y los españoles juego de Las Damas, a pesar de que tiene alguna cosa en común; del cual no he visto que se hace mención escritor alguno.

Brunet (1890:205) observa lo siguiente: Si el juego que los sicilianos nombraban Marrella corresponde realmente a nuestro juego de Damas, la denominación siciliana podría demostrar que éste es derivado del primitivo de la Riga de doce, igual a nuestro Marro, de cuya palabra podría ser un diminutivo la siciliana Marella.

1627 MATTHÄUS RADER

Jesuita y filólogo austríaco, nacido en torno a 1561 en Innichen (Tirol) y muerto en 1634 en München. Su trabajo más conocido es la edición anotada de epigramas de *Martialis* (1599 y siguientes.). *Raderus* (1627:527 y 528) mencionando a *Calcagninus*:

Mandris: regionibus, seu urbibus expono cum Calagnino lib. de ludo talorum, tesserarum, et calculorum alio qui bis idem diceret, si mandras pro latronibus accipias, alia notione supra lib. 5 epig. 27 hanc vocem usurpavit, ubi mandram claustrum, seu septum ovium, boum, mularum, aut ipsas mulas diximus. Hinc credo sumpta metaphora, ut calculorum, seu latronum sedes (Graeci nominant mandras) hic appellarit quas regiones Pollux et Eustathius vocant et urbes.

Latrone: calculi latrones ab insidiando decebantur, et canes: Graece ... Latinus primum calculi, seu scrupi, deinde latrones, et canes. Erant in abaco, quem ... Graeci vocant, ceu tu laterculum dicas, regiones lineis distinctae: has urbes nuncupabant, unde in proverbium abiit...., cum res parvas magnis nominibus afficcimus, et ollas exornamus. Erant hae regiones plerumque quinque, lineolis, tranversariisque, et decussationibus alternatim dimensae, quinque, et viginti numero, singulis latrones quinque insistebant, praeter mediam, qui tantum quatuor tribuebantur.

ALQUERQUE

Excusabant igitur utrinque latrones, seu canes mavis dicere, coloribus distincti hostili animo insidiantes. Ea fuit ludi ratio, ut si unus ex hostili agmine incomitatus deprehenderetur, ita ut cirmcumveniri posset, captivus ex acie traheretur. Ab eo linearum numero Sophocles ..., id est, pessa quinque lineis distincta vocitasse fertur. Ex quibus quae media fuit, sacra dicebatur, a qua movere calculum religio fuit, ni magna, et inevitabilis qaedam urgeret necessitas. Hinc proverbiam oriumdum est ..., hunc moveo a sacra, cum extra praesidia implorantur. Et plura his Calcagninus quae ibidem leges. Martialis lib. 14 ep. 17. "Calculus hinc gemino discolor hoste perit (et epig. 20) Insidiosorum si ludus bella latronum, Gemmeus (vitreus) iste tibi miles, et hostis erit". In calculorum ludo sunt lineae tantum quinque, et sedecim regiones, seu orbes, seu quadra. In Scaporum vero novem linee, et regiones 64.

Traducción libre :

Mandra (Martialis libro 5, epigrama 27): Estoy de acuerdo con *Calcagninus* cuando dice en su libro sobre juegos de tablero y dados hasta dos veces que se usa esta palabra en el juego de ladrones, donde tiene de otra manera el significado de un **territorio cercado** (cuadra) para ovejas, vacuno y burros. Creo entonces que el significado metafórico de la palabra es: lugares donde están situadas las piezas del juego o ladrones (mandris en griego), lo que con *Pollux* se llaman regiones y con *Eustathius* urbes (ciudades). **Latro:** soldado mercenario, ladron. Las piezas (calculi) son ladrones traicioneros. En látin se llaman también **canes** (perros). Ellos están en lo que los romanos llaman **abacus** y nosotros un tablero de juego, que esta dividido mediante líneas en casillas: el proverbio dice de las ciudades que con pequeñas hazañas se debilitan a los grandes hombres y se abastecen las despensas. Los sitios para jugar (puntos de intersección) se hacían mediante trazar 5 líneas horizontales y verticales, lo que daba 25 puntos de intersección, por lo cual siempre se juntaban en una línea 5 ladrones, con excepción de la línea del medio, donde solamente se permitían 4 ladrones.

En disculpa de ambas partes, ladrones o perros, diferenciados por color, se debe decir que traición y pasión nacen del espíritu de este juego. Si uno se dirigía a un enemigo, sin acompañante, fue acercado y llevado como prisionero del campo de batalla. *Sophocles* dice que los soldados usualmente marchan con 5 en las líneas. Lo que se refiere a la línea del medio que fue llamado sacra, quitar de alli una pieza solamente se podría hacer en extrema necesidad. De esta forma nació el proverbio: llamar protección adicional. *Calcagninus* cita *Martialis* (libro 14, epigrama 17): *Se perderá una pieza que se ve metida entre dos piezas enemigas de otro color.* Y en epigrama 20: *Si juegas el juego de ladrones serán piezas de vidrio serán tus soldados y los de tu enemigo.* En el juego de piezas hay solamente 5 líneas y 16 sectores o cuadros. Sin embargo, en el juego de ajedrez 9 líneas y 64 sectores.

ALQUERQUE

1645 HUGO DE GROOT

En 1603, a la edad de 20 años, *Hugo de Groot* escribió en latín 9 epigramas sobre los juegos (Bakker, 1992:15) El escribió sobre el juego de damas o el juego de alquerque lo siguiente:
Ludus duodenorum scruporum. Jeu de dames. - **alquerque** ?
Scrupea bella vides, Danaumque & Memnonis arma: Vicisse est, hostes transiliisse suos (Groot, 1645:305).

Traducción libre:

Juego de 12 piezas. Uno ve guerras y piezas, armas griegas y las armas de Memnon. Se gana por saltar sobre los enemigos.

1667 ANDREAS SENFTLEBIUS

Abogado alemán, nacido en torno de 1603 y muerto en 1642 Escribió entre otras obras el libro librum de alea veterum que se editó en 1677 en Leipzig.

IV Lineae: Hae ita erant formatae, ut varios et triangulos et quadrangulos repraesentarent: De triangulis ita loquitur Freigius in notis ad Lud. Vivis Exercitationes dial. VI: Regiones variis lineis et triangulis quadrati in sedecim quadrata ex latere quadrisecto divisi: Cui inscribantur duae diagonii et quadratum dimidium circumscripti. Raderus autem ad ep. Mart. ita explicat: Erant in abaco regiones lineis distinctae, has urbes nuncupabant, unde et in Proverbium abiit: ... cum res parvas magnis nominibus afficimus, et ollas exornamus. Erant hae regiones plerumque quinque lineolis transversariisque et decussationibus alternatim dimensae, quinque et viginti numero, singulis latrones quinque insistebant, praeter mediam, cui tantum quatuor tribuebantur. (Senftleben 1667:172-190; Gronovius, 1699) Freigius tale ponit Schema:

Traducción libre:

IV. Lineas: La forma se puede describir al modo de diversos triángulos y cuadrados
. De las triangulares dice *Freigius* en sus anotaciones de **Lud. Vives Exercitationes dial. VI:** Las regiones se dividen mediante líneas en triángulos y 16 cuadros y desde los lados en 4 sectores: grabando en ellas 2 diagonales, naciendo así cuadros por la mitad. *Raderus,* el autor de los epigramas de *Martialis* explica:

ALQUERQUE

Hay en el juego de tablero regiones, divididas por líneas, que se destinan a las ciudades, de lo cual nace el proverbio: con pequeñas hazañas se debilitan a los grandes hombres y se abastecen las despensas. Estas regiones formadas por 5 líneas verticales y horizontales, alternadas con líneas trazadas en forma de cruces, cuentan en total 25, donde en la primera línea hubieron 5 ladrones, pero en la línea del medio obtuvieron solamente 4 un lugar. *Freigius* dibuja aquí un tablero del alquerque-12.

1694 THOMAS HYDE



Thomas Hyde

Thomas Hyde (1636-1703) era un orientalista inglés y profesor de hebreo del Queens College en Oxford en torno al año 1658. Estudió árabe, hebreo, persa y chino. Además, escribió varios libros, en una de sus obras en latín, de ***Ludis Orientalibus,*** en el primero de los 2 tomos**,** investiga el origen del juego de ajedrez , tema en el que Hyde llegó a la conclusión que el juego fue inventado en la India. (Enciclopedia Universal Ilustrada 1980, tomo 28, p. 784) En su libro, Hyde describe también el juego de damas. Muchas cosas las toma de Covarrubias, autor al que ya nos hemos referido. *Hyde (1694)* pensó que la palabra **dame** era derivada de la palabra alemán **dam**, pero no pudo apoyar su afirmación con pruebas.

Hispani quatuor hujus Ludi Nomina habent: quorum unum est **Las Damas**, superius dictum. Alterum est **Alquerque.** Tertium est **Castro**: quartum **Real.**
Traducción libre:
Los españoles tienen hoy en día 4 nombres para este juego. El primero es Las Damas, descrita arriba. El otro es **Alquerque**. El tercero es **Castro:** el cuarto **Real**.

1706 JULIUS POLLUX

En esta edición de su libro se da una descripción del tablero de alquerque figurando a veces un dibujo. Hay varias anotaciones de *Calcagninus*, *Freigius*, *Erasmus*, *Raderus* y *Senftlebius*. Como nombre para el juego indican juego de soldados, juego de ciudades (polis) y juego de piezas. Ellos piensan que el juego de alquerque se parece a los que jugaban los romanos y griegos en la antigüedad. Desafortunadamente no mencionen realmente las reglas del juego; la descripción de *Calcagninus* es sin duda la más interesante. (Pollucis, 1706)

ALQUERQUE

1734 F. DE FICORONI

Abad, arqueólogo y numismático italiano, nacido en 1664 en Lugano y falleció en 1747 en Roma. El texto que sigue ahora es un traducción abreviada italiana del texto de *Calcagninus* (antes de 1541) y es una adición a las descripciones del juego de alquerque-12 (Ficoroni, 1734)

p. 23/24:
Discorda dalla mentovate opinioni Celio Calcagnini, quale nella descrizione minuta, se bene a mio credere non totalmente chiara, che fa di tal giuoco, assegna ad esso dodici calcoli per parte divisi in due decine, de in quattro Caporali, due per parte: e perchè al parer di Vegezio il manipolo era composto di dieci soldati abitanti sotto la stessa tenda; perciò chiama questi calcoli soldati manipolari. Divide poi ciascheduna decuria in due parti, collocando in due file cinque soldati per ciascheduna, e postando nella fila di mezzo y due Caporali alla custodia delle loro piccole compagnie. Che se alcun soldato si fosse partito dal suo posto, avea per pena l'esser sorpeso dall' inimico, e perire; il che essendo facile a seguire, se si fossero lasciati aperti if fianchi della squadriglie; perciò v'era legge, che niuno uscisse dalla linea, che dicevasi sacra, de era quella di mezzo, a cui presedevano y due Caporali. Con ciò viene egli ad avere ciascheduno degli eserciti composto di tre ordini, quanti erano quelle della milizia Romana, che dentro vi riconosce, como in ritratto.

Traducción libre:

Celio Calcagninus no estaba de acuerdo con las opiniones dadas, las cuales en la descripción son precisas y aunque son buenas, creo que no reflejan claramente cómo se jugaba a tal juego. Se adjudicaba a cada lado del tablero 12 piezas; dos decenas y 4 cabos, de los cuales dos iban a cada lado, porque según Vegezio el **manipolo** fue compuesto de 10 de los mismos soldados (en una tienda). Por ello se llaman a estas piezas *soldados manipel*. Se divide después cada decuria en dos grupos y se coloca 5 soldados en dos filas y en la línea del medio se apostan dos cabos para proteger su pequeña compañía. En el momento que un soldado deje su lugar su enemigo le captura y mata. Y algo así no es fácil de realizar si se dejan abiertos los flancos de la escuadras. Por eso había una ley que decía que nadie podía dejar esta línea sacra, que los dos cabos cuidaban. De esta manera se obtiene un ejército formado por 3 filas, tal como en el ejército romano que íntimamente se reconoce, como en un cuadro.

ALQUERQUE

EL LEMA ALQUERQUE EN DICCIONARIOS:

TESORO LEXICOGRÁFICO 1492-1726, S.G. GAYA (1947)

Alquerque

Nebrija (1495): Calculorum ludus
Brocense (1580): arab. querque (Sánchez, 1580)
Tamarid (1585: es juego (López Tamarid, 1585)
Percival (1599): a kind of play or game somewhat differing from table play.
Rosal (1601): en arab. es juego (Rosal, 1585)
Palet (1604): damier à iouer
Oudin (1607): jeu des eschets ou de dames, c'est aussi un ieu qui se fait avec des gettons.
Covarrubias (1611): (Zie eerdere beschrijving in dit hoofdstuk)
Francios (1620): gioco del filetto (Franciosini, 1620)
Henriquez (1679): juego de pedrecicas, calculorum ludus. Viridarium: ludus calculorum

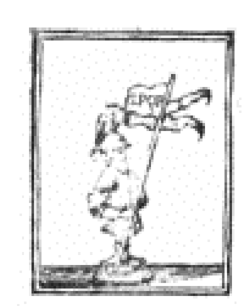
DICCIONARIO HISTÓRICO DE LA LENGUA ESPAÑOLA (1981):

Alquerque, alcuerque, alcorque (?)
(del ár. al-qirq **el juego de tres en raya**)
Alcorque, var. dudosa en un ms. de c. 1600 del libro Cám. Real de Fernández Oviedo, cfr. acep. 2a b Cf. (alquer).

La mayoría de los datos citados en este diccionario son ya conocidos por nosotros, pero los reflejamos para una mayor claridad.

1. Juego semejante al de tres en raya, del cual existían varias modalidades.

1283 *Alfonso X Acedrez* (1941) 362,17 - 362,26 - 368,13
c. 1529 *Guevara*: M. Aurelio y Relox Principes (1658) 92a
1539 *Guevara*: Arte de Marear (1895) 56
1603 *Luque Faxardo*: Desengaño juegos <196>



Cabo
(Calcagninus/Ficoroni)

ALQUERQUE

2. Tablero rayado que se utiliza para este juego
1283 *Alfonso X* Acedrex (1941) 364,13 - 364,30 - 364,33
1553 *Lopez Gómara*, Conq. México 42a: algunas veces mirava Motecçuma cómo jugavan al Patoliztli, que parece mucho al juego de las tablas. Y que se juega con havas o frisoles <...>. Los quales menean entre ambas manos. Y los echan sobre una estera <...> donde hay ciertas rayas, como alquerque.
1786 Dicc. Terreros: -- o alcuerque: tablero rayado y dividido, para jugar con piedrecitas, al modo de juego de damas o ajedrez.

b. Figura semejante a este tablero.
c. 1600 Libro Cám. Real de *Fdz Oviedo* (ms, T88, 1870) 147 nota:
Otro se dize Navarra, y trae <de armas> un marro o alquerque de cadenas de oro en campo de goles vel sanguino. (var. ms. E110: trae en el escudo el marro o alcorque de las cadenas de oro).

1495 *Nebriya*, et 1593 *Guadix* <158>
1726-1970 Ac. 1786 Dicc. *Terreros*, et. <*Terreros* recoge alquerque y alcuerque>

1593 HOLLYBAND
Le jeu des Merelles = the play of dammes: or five penie morice (Hollyband, 1593)

1598 NICOT
Le ieu des Merelles = Scruporum ludus, B. (Nicot, 1606)

1617 JOHN MINSHEU
Het werkwoord dammen is:
G. Iouer aux dames, T.B. Dammen, It. Giocare alle dame. H. Iugar de **alquerque** P. Iogar de **alquerque**, L. Ludere Scrupis Gr. Lusus Scruporum, Vi. Draughts supra (Minsheu, 1617)
Het damspel is:
G. Jeu de Dames, Dames. Ital. le dame, giuco di dame, H. las Damas, Iuego de las damas, P. iogo de Damas, B. Dame-spel, dam-spel, damen, dammen.

1627 CEASAR OUDIN
dames, ieu de dames, il gioco di damme su lo scacchiero. juego de **alquerque.**
dames. il tavolero. **alquerque**, tablero (Oudin, 1627)

ALQUERQUE

1630 MONET
Duodecim scruporum palaestra - (probablemente) el juego de damas
Dames:
Le ieu que nous pratiquons avec les tables, les Romains le traitoient avec des cailloux, ou mereaux (for hopscotch), dont lui est demeuré le nom de scrupi (....) (Monet, 1630)

1636 MONET
Duodecim scruporum palaestra - (waarschijnlijk) damspel
Dames:
Le ieu que nous pratiquons avec les tables, les Romains le traitoient avec des cailloux, ou mereaux (for hopscotch), dont lui est demeuré le nom de scrupi (....) (Monet, 1636)

1639 SCHAT VAN DRIE TALEN
Damas, jeu de dames = juego de **alquerque**
Damier = alquerque, tablero (Schat van drie talen, 1639)

1646 TROGNESIUS
Alquerque = jeu des eschets ou de dames, c'est aussi un jeu qui se fait avec des gettons/schaekspel. Damier = Alquerque, tablero (Trognesius, 1646)

1659 ARNALDO DE LA PORTE
Schaeck-scijve = pieça de alquerque, pieça de tablero
Alquerque = schaekspel
Dames, jeu de dames = juego de alquerque (Porte, 1659)

1706 ESTEBAN DE TERREROS (85)
(....) o alcuerque = tablero rayado y dividido, para jugar con piedrecitas, al modo de juego de damas o ajedrez. (Terreros, 1786-1793)

1712 DANETIUS
Scrupis ludere = jouer aux dames ou à la marelle avec de petits cailloux, Polis. (Danetius, 1712)

1718 TESORO DOS VOCABULOS DAS DUAS LINGUAS (Alewijn, 1718)
Juego de **Alquerque**: Un juego que se jugaba con piedrecitas.

ALQUERQUE

1759 M. DE SEJOURNANT

Alquerque = t. arabe. Espèce de jeu de dames. Lat. calculorum ou Scruporum ludus. (Sejournant, 1759)

1763 GIRAL DELPINO

Alquerque, the game of draughts (Giral, 1763)

1786 J. BARETTI

Alquerque = the game of draughts (Baretti, 1786)

1790 GATTEL

Alquerque, arab. Espèce de jeu de dame. Scruporum Ludus. (Gattel, 1790)

1795 C.A. SCHMIDT: DICCIONARIO ESPAÑOL

Alquerque = eine Art Damenspiel (Schmidt, 1795)

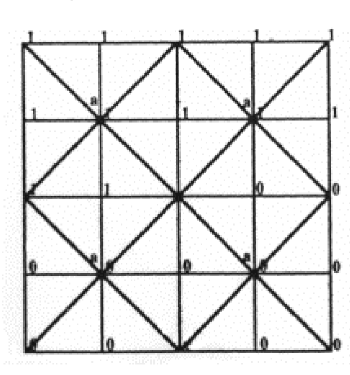

NVEVO
DICTIONARIO
O
THESORO
De la lengua Española y
Flamenca;

Arnaldo de la Porte: Dictionario. Con imágenes de: Trognesius, Meurier, Sasbout, Kiliaan, Nicot, Oudin

DIFERENTES VERSIONES DE JUEGOS DE ALQUERQUE

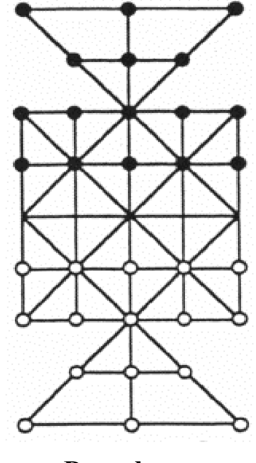
ERSÊSÊR - 12 PIEZAS

Este juego de alquerque fue descrito por *Neuman* (1906:360) y *Joustra* (1910:142; 1926:151), que conocía 4 variaciones. Cada jugador tiene 12 piezas tal como refleja el dibujo al lado. La forma original es capturar el uno al otro, pero el escritor no dice si las piezas se pueden mover hacia atrás, así que esto es algo que tenemos que admitir. Se captura hasta que se haya capturado todas las piezas enemigas o bloqueados a las mismas. Si una pieza se coloca sobre un punto de intersección **a.**, entonces se han bloqueado las piezas enemigas que se hallan al borde en los extremos de la línea y se las pueden capturar. Se juega en Sumatra Central. (Jansen, 1992:40-41)



Ersêsêr

DAM-DAMAN - 16 PIEZAS



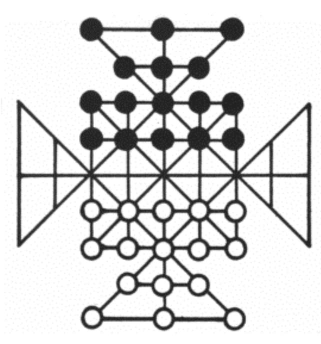
Dam-daman
Tampul

En Java se halla un tipo de juego de damas bajo el nombre de **Dam-daman** (Encyclopedie van Nederlandsch-Indië, 1921:57,61; Engelhards, 1884:315; Campbell, 1915:1017) que se juega con 16 piezas. El mismo juego lo hallamos de nuevo según *Maasz* (1910:317) en Sumatra Central bajo el nombre de **Thatoer**. *Hasselt* (1882:127) usa el término de **Tjatoewe**. *Veth* (1882:127) habla de **Tjatuwe**. Este tipo de juego de damas se practica aún hoy en día en Indonesia (Jansen, 1992:40-41). Este juego se encuentra en Malasia (Plischke, 1890:189-194). *Cense* (1869) usa el término de juego de damas para un juego con 16 piezas.

Los Batacos practican también un juego en el cual se usan 16 piezas y donde al abrir el juego no queda desocupada la casilla central, sino todos los lugares de la línea del medio. El *Dr. Winkler (1926)* dice que se llama este juego **Tampul** y que el tablero está reconocido como un tablero de **Usir**. *Klinkert* (1926) menciona un juego de 16 fichas rojas y 16 fichas blancas que el llama **tabal**. Este juego lo hallamos bajo otros nombres en Sri Lanka y Pakistán, tal y vomo apreciamos en el libro de *Botermans (1989)*.

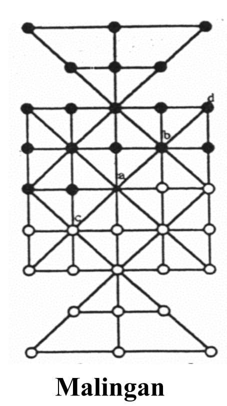
ALQUERQUE

16 SOLDATEN SPEL - 16 PIEZAS


Juego de soldados

Este juego se practica en Ceilán e India, en el cual cada jugador tiene 16 fichas. Un variante de este juego es otro con 23 piezas; *Bell* (1979) describe que se usa para esto también un triángulo al lado izquierdo y derecho. Digno de mencionar es el hecho que el juego de alquerque se conoce en India bajo el nombre de "draughts". (Gupta, 1924: new series 20).

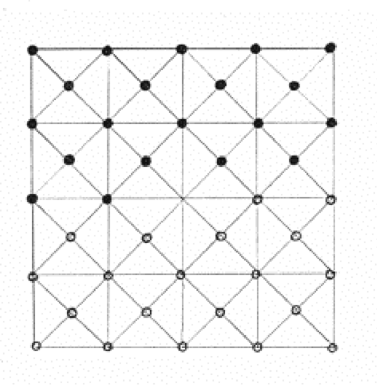
MALINGAN - 18 PIEZAS


Malingan

Maasz confirma que se practica el juego de ladrones con 2x18 piezas en Sumatra y también se llama **main-main batu** según *Raffles (1817).* Mayormente el juego se llama Malingan = juego de ladrones = traducción el juego romano **Ludus Latrunculorum.** (Jansen, 1992:40-41)

TûKUNANAWÖPI - 20 PIEZAS

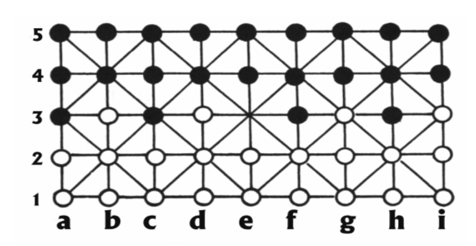
Culin (1907) describe este tipo de alquerque que generalmente se juega por 2 o 4 personas. Cada jugador tiene 20 piezas (animales) y puede jugar ó capturar en cualquier dirección. Eliminar una pieza enemiga se efectúa mediante la captura hacia una casilla vacía justamente atrás la pieza enemiga. Tan pronto cuando una fila de puntos de intersecciones está libre de piezas, entonces ya no se usa, así que al final de la partida el juego se desarrolla en muy pocos puntos de intersecciones. Estos que ya no participan en el juego se llaman **houses y sobre ellos se colocan las piezas** (animales). Esta versión según *Botermans (1989)* se llama también **Zamma** en el Sahara.


Tûkunanawöpi

También aquí todo indica que la palabra *houses* deriva de la palabra española **casas**.

ALQUERQUE

FANORONA - 22 PIEZAS



Fanorona

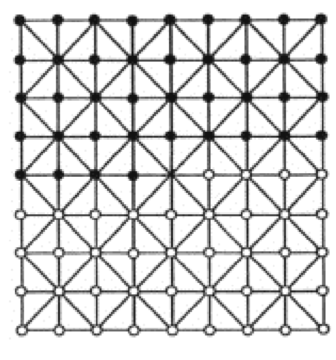


Fanorona (ajedrez malgache)

Según *Bell* (1979) este juego se inventó en 1680 en Madagascar tomando un tablero doble de alquerque. Este juego fue descrito por *Montgomery* (1896), *Chauvicourt*(1980), *Thanassecoset* (1977) y *Fox* (1984),

MEURIMUËNG - RIMUËNG PENËT PLOH - 40 PIEZAS

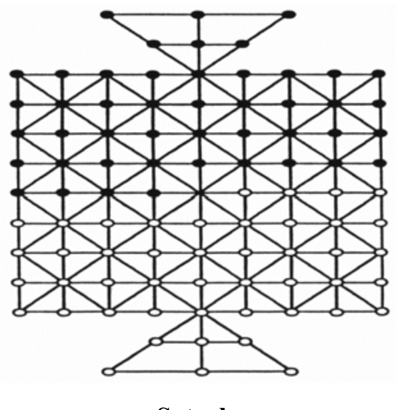
Raffles (1817:350), *Eggink* (1932:700) y *Snouck* (1894:209; 1906;) mencionan este juego, llamado **juego de tigre**, en el cual cada jugador tiene 40 piezas. Se puede mover y comer en cualquier dirección, pero comer no es obligatorio. En Java, según *Mayer* (1867:322) y *Coolsma* (1910) este juego se llama **dam-daman**, originario de la palabra holandesa dam. *Béart* (1955) nos hace saber que en el Sahara se practica este juego sobre 81 puntos de intersección bajo el nombre de **les bâtonnets**. Las piezas solamente pueden avanzar, pero la captura se hace tanto hacia delante como hacia atrás. *Murray (1952:25-26)* lo refleja en su libro bajo el nombre de **Damma** y **Zamma** y *Monod* (1950:11-12) usa el término de **Damma**. *Jansen* (1993:22-23) trata este juego también en Hoofdlijn.



Dam-daman

SATOEL - 46 PIEZAS

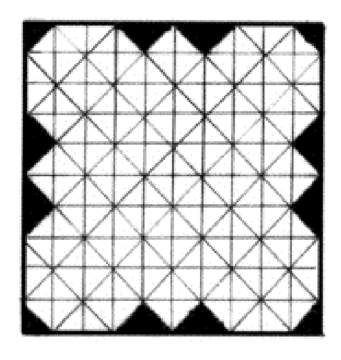
Un juego de origen malayo, tal como nos informa *Jacobson (1919),* en el cual cada jugador tiene 46 piezas. Ahora se debe intentar, cada uno su turno, capturar la máxima cantidad de piezas contrarias. Se come una pieza enemiga saltando por encima de ella, si el punto de intersección en línea tras la pieza enemiga está desocupado; también se pueden comer más piezas a la vez, siempre que entre las piezas existan puntos de intersección vacíos. Se puede comer en cualquier dirección, es decir hacia delante y atrás en forma ortogonal y vertical. Las piezas también se mueven en cualquier dirección, de un punto de intersección al otro. El que pierde todas sus piezas ha perdido la partida. (Jansen, 1993:22-23)



Satoel

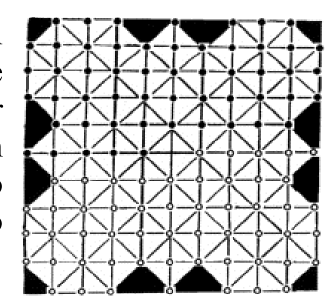
EL MUSEO ESTATAL DE AMSTERDAM - 54 PIEZAS

Este museo con el nombre de Rijksmuseum posee un tablero de juego para tablas, ajedrez y alquerque, constituido por 100 casillas. En los bordes del tablero se han obscurecido algunos triángulos. Si no se colocan en ellos las piezas, entonces la cantidad disponible de puntos de intersección es de 2x54 con 1 un punto de intersección vacío en el centro. Esta cantidad se corresponde con el juego de pretendientes de **Penélope** (con Athenaeus). El tablero del juego es de la primera parte del siglo XVII y probablemente es originario del sur de Alemania. (Jansen, 1993b)



Tablero del Rijksmuseum en Amsterdam. (¿Alquerque?)

Con *Caro* (1978, tomo II, p. 150-152) tenemos la descripción del juego de los 108 pretendientes de **Penélope**. Este juego fue nombrado en *Homerus,* Athenaeus (c. 200 después de Cristo) y, por lo demás, lo mencionaron todos los humanistas que escribieron sobre los juegos clásicos. *Rob Jansen* (1993b) hace constar que solo caben, en el tablero del Rijksmuseum, 108 piezas (2x54) , dejando en el centro un lugar vacío para **Penélope.**

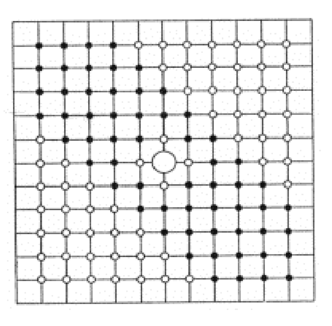


108 Pretendientes de corona?

DIAGRAMMISMOS (GRAMMAI) - 60 PIEZAS

Diferentes autores romanos han tratado este juego, pero no sabemos nada seguro sobre el tablero y en qué forma se jugaba. Se jugaba sobre líneas y cada jugador tenía 60 piezas (Murray 1952:25-26; Kruijswijk 1966:164; Caro 1978, tomo I, p. 170). Hay un juego llamado **Chuki**. (Murray, 1952:94; Wall, 1880. *Veth* (1875:625) usa el término de **Tjoeki**.

Para una descripción adicional de los distintos juegos similares al alquerque recomendamos consultar la obra de van *Murray* (1952).



Chuki

Finalmente observamos que según *Winter* (1930:6-7) se jugaba sobre un tablero de 144 casillas. Existía un juego que se llamaba **metjoeki** y que era un tipo de juego de damas (Eck 1880, 2:17). *Matthes* (1875:126) menciona también un juego de damas **adângang**. *Murray* (1925:109-110) confirma que los holandeses llevaron el juego de damas a la India Oriental en el sigloXVIII. Probablemente los españoles o portugueses introdujeron el pequeño tablero de damas de 64 casillas en el siglo XVII que fue reemplazado más tarde por los holandeses por el gran tablero de 100 casillas.

CONCLUSIÓN

Tal como ocurre en el juego de marro, también en el juego de alquerque de doce los historiadores usan el término de *juego de fichas* (schijvenspel en holandés), pero en España se jugaba en el periodo entre 1283 – c. 1700 con un tipo de peón de ajedrez y por eso me gusta más el término *juego de piezas* (stukkenspel en holandés).

El tablero de alquerque-12 –y pensamos un momento en un tablero sin piezas- era ya conocido en el tiempo romano para distintos juegos. Como los diferentes autores del siglo XVI siempre se refieren al tiempo romano no puede ser otra cosa que el juego de damas haya tenido un desarrollo paulatino. Yo mismo no creo que en el juego de alquerque de doce, tal y como es descrito por el rey *Alfonso X el Sabio,* se practicara ya la coronación de dama en los siglos XIII ó XIV. *Van der Stoep* piensa en esta posibilidad, pero para tal afirmación se necesitan pruebas. Dicho de otra forma, para mí el juego de alquerque de doce nunca ha sido un juego de damas, incluso si este juego hubiese conocido la coronación. La diferencia entre ambos juegos es demasiado grande. Por lo tanto, debió de existir un juego transitorio. Este juego me parece que puede ser perfectamente el juego de andarraya, descubierto por *Rob Jansen*, que probablemente haya sido un juego de damas. Esto, porque una pieza que hubiera llegado a la 8ª fila, podía volver; bien sea en la forma de una pieza o en la forma de una dama corta o débil. Aquí sí necesito más pruebas. Pero aquí veo dos posibilidades. La pieza, una vez llegada en la 8ª fila puede volver en dos direcciones diagonales y entonces no tiene el status de una dama. Si por el contrario, la pieza una vez coronada, si puede ir hacia atrás y después de nuevo hacia delante, es decir en 4 direcciones diagonales, entonces se tenía que marcar la pieza en cuestión. En tal caso la pieza era por lo tanto una dama corta o débil.

Este juego llamado andarraya ya no se ve en el siglo XVI. El juego se continúa bajo el nombre de alquerque, mientras el juego de alquerque de doce, tal como mencionado en el libro del Rey *Alfonso X el Sabio* se muere poco a poco ahora que el juego de damas se hace muy popular en el tablero de ajedrez y sobre un tablero de rayas. Este nuevo juego de alquerque, o sea el anterior juego de andarraya (eventualmente el sistema de rayas de andarraya sobre un tablero de ajedrez) si lo veo como un juego de damas.

Todos los historiadores con todas sus hipótesis siempre mencionan el tablero de ajedrez, pero para el juego de damas no es absolutamente necesario un juego de ajedrez, si pensamos en el juego de andarraya.

El hecho de que los diccionarios mencionan a veces alquerque como juego de ajedrez se debe a que se jugaba en España hasta aproximadamente 1700 con un tipo de peón de ajedrez sobre el tablero de alquerque. Lo mismo pasaba con el péon sobre el tablero de damas.

No importa dónde se nace,
lo que importa es dónde se lucha.
Anónimo

9. TRECHA

En el libro de damas de *Juan de Timoneda* (1635) hallamos regularmente la palabra **trecha**. Esto también es el caso de los primeros dos capítulos del libro de *Pedro Ruiz Montero* (1591) que fue editado en Valencia, en el tercer capítulo también se usa el término de **treta**. *Lorenzo Valls* (1597) habla de **treta**, en vez de trecha, de acuerdo con los libros de damas posteriores, donde se emplea siempre la palabra treta. Parece que a finales del siglo XVI la palabra **trecha** cayó en desuso. **Trecha** se usa en el libro de *Timoneda* en el significado de **movimiento** y **lance**.

ETIMOLOGIA DE LA PALABRA TRECHA.

Hallamos en el Vocabulario Medieval Castellano (Cejador, 1929):
Diego Sanchez de Badajoz (1525-1547)
1, p. 250
Al ajedrez trechas falsas. (Sánchez, 1554)
Este autor escribió una composición satírica llamado: ***Matraca de jugadores.***

Luis Barahona de Soto (1548-1595),
p. 618
busque de nuevo otra trecha por donde se gane el juego. (Barahona, 1903).

Lope de Rueda (1510-1565)
Registr. 2, p. 596 (Rueda, 1570)
Señor Cazorla, aqui te habemos sacado para que nos des alguna licioncita, porque como nosotros somos nuevos en el oficio, queriamos de ti que nos enseñases algunas trechas sotiles de las que tu sabes.

Diego de Sanchez Badajoz, (1525-1547)
2, p. 13: (Sánchez, 1554)
En fin ¿que no basta trecha, tejado, pared ni barda? obra, labor.
(Esto dice una mujer a un religioso que insinúa que ella no fuese fiel a su marido).

El libro de Alexandre
Strofe 726 = 681 (Alexandre, 1934)
Muchos dezien que Paris/ feziera cosa derecha vieno a los otros/ grant mal sin sospecha andavan aullando/todos con la contrecha e nunca sus dias/ fizo tan buena trecha.

TRECHA

Alonso refleja en su diccionario: (Alonso, 1986)
Trecha (1. tracta, t.f. de -tus) f.s. XII obra, labor. Alexandre (c. 1240 - 50), 681 // 2. s. SV trocha.

En un diccionario, escrito anteriormente, indicaba *Alonso* (1958):
Trecha (1. tracta, t.f. de -tus) f.s. XVI ab XX. Treta S. Badaj., Y-250// 2. s. XII obra, labor. Alex. 681 // 3. s. XV al XVII trocha Carvajal: Bibl. esp. VI, 26

DESCRIPCIONES DE TRECHA EN LA LITERATURA.

1495 ANTONIO DE NEBRIJA

En su famoso diccionario, éste indica: (Nebrija, 1495)

Trecho o trocha	Tractus. us	
Alquerque	Calculorum ludus	
Andarraia	Calculorum ludus	**NOVUM**
Dama es casi señora	Domina-ae	**NOVUM**
Juego de Axedrez	Calculorum ludus	
Trebejo de axedrez	Calculus calculi	

1517, HERNANDO ALONSO DE HERRERA

Hernando Alonso de Herrera fue un humanista español que vivió en los siglos XV y XVI. Nacido en torno de 1460 en Talavera de la Reina, probablemente se fue a la Universidad de Salamanca, donde *Antonio de Nebrija* fue docente. Durante algunos años tuvo una cátedra de retórica y gramática en la Universidad de Alcalá de Henares, cuyo trabajo abandonó en 1513. Además tuvo en 1517 una cátedra de retórica en la Universidad de Salamanca. Continuó viviendo en esta ciudad hasta su muerte en 1528. De su mano aparecieron distintos trabajos (Enciclopedia Universal Ilustrada 1980, deel 27:1268)

Uno de sus obras fue: **Disputatio adversus Aristotelem aristotelicosque sequaces**. Este trabajo se lo dedicó al Cardenal *Jiménez de Cisneros* y es bilingüe. El texto latín se halla en las páginas pares y el texto castellano en las páginas impares.

TRECHA

Adolfo Bonilla y *San Martin* (1920/1964, Nº 50) dedicaba a este escritor una investigación profunda y erudita.

Acto segundo: *Diego de Herrera* y *Maestro Pedro*. Es el lugar de difertentes, y el aparato en celaren. (página 123)

"Pues quiero hacer como en el juego del ajedrez o **alquer**, <et in ludo latrunculorum calculorumque> que, cuando la primera parte se maravilla como le han vencido, vuelvanse a retratar todos los **trechos** que han pasado. Así agora, que estais espantado como os he concluido, repitase por orden lo pasado, porque, si de algo os arrepentis, os heceis de ello, y lo que habeis confesado vaya por ho no dicho. Ca esta nuestra disputa no es contiendas, sino busqueda de la verdad..."

Aquí se usaba **trecho** en el significado de **trecha.** La palabra trecho se halla en el diccionario antes mencionado de Nebrija, ¡pero no la palabra trecha!



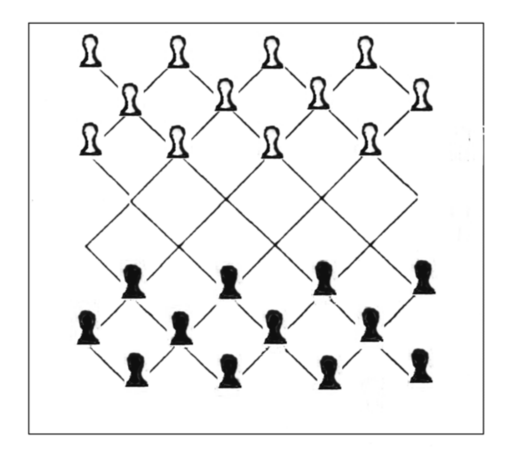
Lope de Rueda

TRECHA

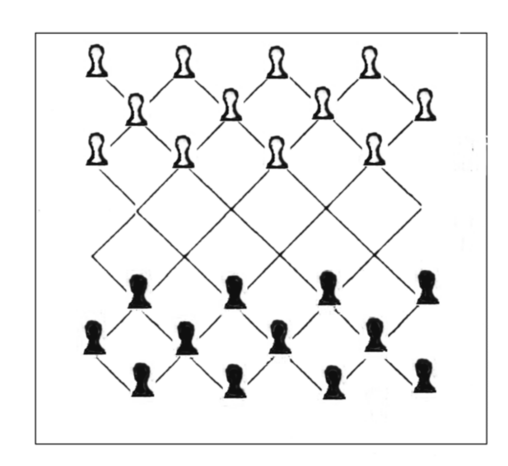
CONCLUSIÓN

Todo parece indicar aquí que Hernando Alonso de Herrera (1920/1964, Nº 50) se refería al juego de alquerque, tal como ya lo hizo Covarrubias (1611). Es decir se refería al juego antiguo de andarraya, cuyo nombre se reemplazo por alquerque y cuyo juego se jugaba sobre un tablero parecido a la manera de jugar a las damas.

Como hipótesis tenemos entonces:



Término antiguo: Andarraya, 1495



Nuevo término: Alquerque, 1517

El término **trecho** citado por él no es otra cosa que el término posterior de **trecha,** el cual se hizo entonces popular, reemplazándolo a finales del siglo XV por el término **treta**. Por consiguiente, en 1517 se notaban entonces ya las partidas. No puede ser otra cosa. La primera composición damística que conocemos, atribuida al libro de Torquemada (1547), que se imprimió en Valencia en 1547, da muestras de una gran profundidad en las jugadas para llegar a una victoria. Semejante pericia solamente se podría reflejar en los libros cuando se hubieran tenido antes muchos años de estudios. Digo aquí ahora con intencionalidad **probablemente**, pues sigo teniendo mis dudas (Westerveld, 1995:6-7) si el libro de damas de Torquemada haya existido realmente. Para esto se necesitan pruebas que aún no tengo totalmente.

La paciencia es la fortaleza del débil y la impaciencia,
la debilidad del fuerte.
Inmanuel Kant

10. CASTRO

Por consejo de *Jansen* también hemos hecho un estudio completo del juego llamado Castro. Y con razón, Castro puede estar relacionado con el juego de damas turco. *Jansen* sospechaba inmediatamente que el juego de Castro no era otra cosa que el tablero de ajedrez sin escaques bicolor. En el viejo Jerusalén se jugaba el juego de damas turco con torrecillas (Bell 1979, tomo II: 41 y 54). También el Sr. *De las Casas* habla sobre un juego con torrecillas. (Vea página 178 de este libro)

ETIMOLOGIA DE LA PALABRA CASTRO

El diccionario crítico etimológico de *Corominas* (1987) menciona:
Castro, del lat. CASTRUM campamento fortificado. 1.ª doc.: 1313, *Cortes*, con referencia a Galicia.

La obra **Diccionario de Autoridades (1726/1984)** nos hace saber:

Juego que usan los muchachos con unas piedrecitas que ponen en unas rayas: que por que están hechas ò delineadas al modo como se forma el campo ò exército, dice Covarr. se llamó assi. Lat. Puerilis quidam ludus, at similitudinem aciei, in alveolo lineis descriptus et lapillis hinc inde dispositis, quem castrum vocitant**.**

La **Enciclopedia Universal Ilustrada (1911, toma 12:370)** indica:

Juego que usan los muchachos, dirigiendo unas piedras por unas rayas, dispuestas al modo de la situación de un ejército acampado.

Castro según la etimología (castrum) significa **real** (BRAE, X, pag. 473 en 614).

CASTRO

Alfonso de Palencia (1490:538) dice, en su diccionario, sobre **castro** lo siguiente:

Mecia tribus. a quodam castro appellatur.

De *Antonio de Nebrija* sabemos lo que sigue:

- castro .as. aui. por castrar animales (1492a:62)
- capar o castrar (Lat. castro. as. execo- as.) (1495:46)
- capar o castrar (Lat. castro. as. execo- as.) (1516/1981:44)
- castillo = villeta cercada castrum -i. Castellum -i (1516/1981:47)

Aquí se usa **castro** en el significado de **castreren** y **castillo.**

Rodrigo Fernández de Santaella (1499:58) dice sobre **castro** lo que sigue:
castro. tras. traui. actiuo por castrar o priuar de algund aucto. math (ei). XIX & Sancti Hieronimi.
También aquí se usa **castro** en el sentido de **castrar.**

DESCRIPCIONES DE LOS SIGNIFICADOS DE CASTRO EN EL SIGLO XV

Ya en el siglo XV hallamos la palabra **castro** por primera vez. Este término se usó como apellido, tal como indica *Diego Rodríguez de Almela* (1487b:57) que cita el apellido de *Alvar Pérez de Castro*. Algo similar vemos en el libro de *Gauberto Fabricio de Vagad* (1499:43 y 219) con los apellidos familiares *Phelipe de Castro* y *Sánchez de Castro*. Otro significado de castro es el de lugar y así tenemos **castillo de castro** que hallamos en el libro de *Alfonso de Cartagena* (1487:165); **un lugar que se dize castro ferral** acogido en el libro de *Diego de Valera* (1482:253); y por lo demás lo encontramos en: **el campo de origue acerca de un logar q dizen castro verde,** cuyo texto encontramos en el libro de *Diego Rodríguez* de Almela (1487a:78). El hecho de que el famoso humanista *Antonio de Nebrija* no menciona **castro** como un juego en sus diccionarios quiere decir que en aquel tiempo el término **castro** no se utilizaba en el sentido de juego. El último diccionario de *Antonio de Nebrija* es del año 1516, pero extrañadamente la primera mención de **castro** como juego (Cobarrubias, 1519:27-28) data del año 1519, por lo cual este nuevo término de juego debería estar entre estos dos periodos de tiempo. Yo, particularmente, creo más en el periodo en torno del año 1500.

CASTRO

DESCRIPCIONES DEL CASTRO EN LA LITERATURA

1519 FRAY PEDRO DE COBARRUBIAS

De aqui infieren algunos doctores que los juegos del **castro** y del axedrez: non son licitos a tales personas: porque son morosos y ocupan mucho tiempo y como son de ingenio en el qual es mayor el conocimiento de verse vencido... (Cobarrubias, 1519:27-28)

1558, CRISTÓBAL DE VILLALÓN

II, cap. 17: (...) De los inventores de los juegos. Pelota. Lucha. Naypes. Axedrez. Carnicoles. Los Dados. Alquerque. Xaldeta. Injeniosos y apazibles para se recrear: porque segun Valerio dize, *Scevola* fue el primero que invento el juego de la pelota: y Hercules sobrellevo sus incomparables trabajos con el juego de la lucha y punaceste que el invento: y Palamedes estando sobre Troya por pasar el largo sitio invento los naipes: *Mangrolina* halle el axedrez, el qual fue tan diestro en el jugar que sin ver el tablero jugava paseandose por una sala con grandes jugadores. Los griegos inventaron el juego de los carnicoles: los mauros inventaron el juego de los dados: los hespañoles inventaron el juego del alquerque que llaman por otro nombre del castro: tambien los mesmos inventaron la jaldeta (Villalon, 1558).

1569 BERNARDINO DE SAHAGÚN (C. 1503 - 1590)

(Sahagún 1569/1969, boek 8, XVII,5, Nº 3): El segundo pasatiempo que tenia era un juego, como de dados; hacian en un petate una cruz pintada, toda llena de cuadros, semejante al juego del alquerque, o castro, ...
(Sahagún 1569/1969, boek X, Nº 8/9): (..) jugaban un juego que se llama patolli, que es como el juego del castro o alquerque, o casi, o como el juego de los dados.

CASTRO

1593 GUADIX, DIEGO DE

Un manuscrito sin imprimir de *Diego de Guadix* (1593) que se halla en la biblioteca Colombina de Sevilla nos hace saber:

dize que el nombre alquerque es arábigo, y lo mismo que en castellano llamamos castro, porque tiene semejança el tablero rayado donde se juega a la castramentacion lineado en planta.

1601 FRANCISCO DE ROSAL

Este autor escribió varias obras que nunca fueron publicadas en su tiempo. Una de ellas era: **Origen y etimologia de todos los vocables originales de la lengua castellana (Rosal 1585; Enciclopedia Universal Ilustrada 1985, deel 52, p. 339).**

Sabemos de él lo que sigue a continuación:

alquerque
En arab. es juego, quizas corrupto de calculo lat. o calces, segun *Lucilio*, como nota festo Franceses e italianos llaman **scalculo** y nos otros **escaque**, fingiendo un verbo **excalculari**, como en *Varron* **excuriari** y **excuncari** y descaminar que decimos en las rayas de los Reinos. Y asi dice *Scaligero* que los españoles fingimos el vocablo axedrez, como **exquadri**, perdida la silaba de enmedio, porque esquadrones y quadras son compañias de gente de guerra, y el juego de axedrez no es otra cosa que un real o exercito y campo formado.

CASTRO

1608 DIEGO GONZÁLEZ HOLGUIN

Misionario y linguïsta español, nacido en Cáceres en 1552 y fallecido en Mendoza (Argentina) en 1628. En 1581 fue enviado a Peru. El escribió varias obras sobre la lengua indígena en Peru. De esta forma vemos en uno de sus trabajos (Gonzales 1608/1989):

iugar al alquerque	= ttaptani cuni
iuego de alquerque	= ttaptana
axedrez	= castilla taptana
tablero de axedrez	= castillo taptana

Aquí puede referirse la palabra castillo a **castro**.

1611 SEBASTIÁN DE COVARRUBIAS Y OROZCO

Sacerdote y gramático español. Fue un famoso canonista y conocedor de la antigüedad y daba clases de latín, grieo y hebreo. El escribió varias obras, entre los cuales hallamos:

Tesoro de la lengua castellana ó española.

Se trata aquí del primer diccionario etimológico de la lengua española que, a pesar de ciertas ingenuidades e imprecisiones, sigue siendo una obra imprescindible (Covarrubias, 1611).

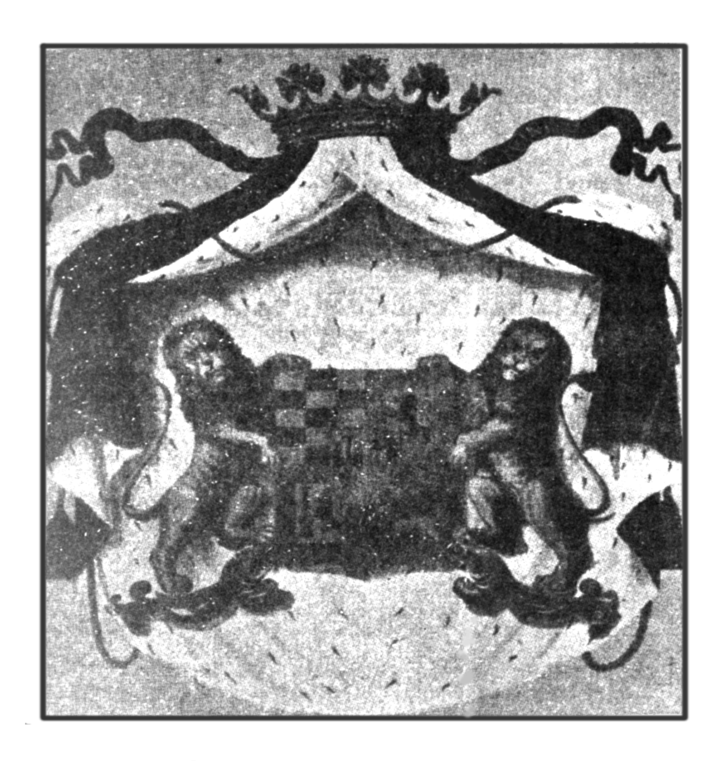
- escaque:
Llamamos escaques las casas quadradas del tablero de acedrez o los ángulos de los quadros de la tabla del alquerque, que se juega con pedrecitas blancas y negras, y suelen comer con una, dos y tres, y este parece ser el juego antiguo, que llamavan de los ladroncillos, del qual hazen mención los poetas. **Ouidio, De Arte Amandi; Cautaque non stulte latronum praelia ludat, -**

CASTRO

Unus cum gemino calculus hoste perit. Quando con una piedra que da al contrario le gana dos, saltando de una en otra casa, **Marcial: Hic mihi bisseno numeratur tessaera puncto, - Calculus hic gemino discolor hoste perit.** (...) Y estiéndese a significar también las casas del juego del axedrez quadradas y alternantes, blanca con negra; de cuya forma ay casas muchas que las tienen por armas, y tomaron su principio de la castramentación, dedonde se entenderá el nombre deste mesmo juego de casas y ángulos, llamado el castro (Covarrubias, 1611/1987:534).

Castro
Lo que por otro nombre llamamos real; lugar donde el exército está assentado en el campo, assegurado con fosos y trincheas, repartidos por sus quarteles, formadas sus calles y sus plaças; y porque la planta suya está lineada y se parece a las rayas del tablero, en que los muchachos juegan con unas pedreçuelas, llamaron este juego el castro (Covarrubias, 1611/1987:318).

CASTRO



Arma familiar del conde Castro Enríquez

Lo que *Covarrubias* menciona sobre el arma familiar es conforme si contemplamos el arma arriba indicada del conde de *Castro Enríquez* (Enciclopedia Universal Ilustrada, tomo 18:2555).

1617 MINSHEU

Castro y campo, castra; a hold, a fort, a sconce, a campe (Minsheu, 1617).

1620 FRANCIOS

Castro o real, il campo o l'esercito; castro, giuoco da ragazzi, come il tavoliere doue giocare con certe pietre (Franciosini, 1620).

1624 CARO, RODRIGO

Rodrigo Caro, poeta y arqueólogo que nació en Utrera en 1573 y falleció en el año 1647. Se matriculó en la Universidad de Osuna en el año 1590 y concluyó sus estudios en el año 1596, después de lo cual ejerció la profesión de abogado en su pueblo natal Utrera. *Caro* es una de las más destacadas figuras en la literatura española y sus grandes méritos como arqueólogo, biógrafo, bibliógrafo, historiador y poeta bilingüe son dignos de mencionar. *Juan Caro* era un familiar de *Rodrigo Caro*, de cuyo nombre se sirvió a la hora de dedicar su libro, por motivos desconocidos.

CASTRO

Este trabajo quedó sin imprimir y sin corregir y lo conforman 6 diálogos. *Caro* trata en el tercer diálogo los juegos de azar. En el capítulo 4 trata el juego de damas. Con respecto a *Castro* nos interesa la frase siguiente, que se halla en sus diálogos:

Tambien he visto jugar otro juego con 6 chinas que llaman el castro, o tres en carro, o tres en raya. (Caro 1624/1978, deel 2:163).

1687 DAVID CLERICUS

Este uso el término de Castra en una descripción del juego de ajedrez.

Ludus Scachiorum: Si potuit olim Pyrrhus per calculos in tabulâ disciplinam tradere militarem, quidni hodie de ludo verba facturus, in ludo copias, turmas, *castra*, milites, equites, pedites ostendere queam? quidni in belli simulacro simulacro disciplinae militaris praecepta exhibere?

1694 THOMAS HYDE (1636-1703)

Hispani quatuor hujus Ludi Nomina habent: quorum unum est **Las Damas**, superius dictum. Alterum est **Alquerque.** Tertium est **Castro**: quartum **Real.**

EL VOCABLO CASTRO EN DICCIONARIOS:

ENCICLOPEDIA DEL IDIOMA I (Alonso, 1958)

Castro (l. castrum) m.s. XVI al XX

1. Juego que usan los muchachos, dirigiendo unas piedrecitas por unas rayas, dispuestas al modo de un ejército acampado. (Hurtado de Mendoza: Buen placer, disc. 1. 1550, f. 18).

2. S. XVII. Real o sitio donde estaba acampado y fortificado un ejército. (Cov. 1611)

3. S. XIV al XVIII. Castillo o pueblo fortificado.
(Cortes de León y Cast. I, p. 245)

4. Gal. y Ast. Altura donde hay vestigios de fortificaciones antiguas.

5. Gal. y Ast. y Sant. Peñasco que avanza de la costa, hacia el mar, o que sobresale aislado en éste y proximo a aquélla; Ponerse como un castro. Fr. Sant. Enfadarse lanzando improperios. A. Castro o al cielo! Dicho marinero en elogio de Castro Urdiales, como puerto de seguridad en tiempo borrascoso. (Cfr. Rosal 1601; Minsheu 1617)

DICCIONARIO MEDIEVAL ESPAÑOL (Alonso, 1986)

Castro (l. castrum) m.s. XI al XV - castillo o pueblo fortificado:

- Derribar los castros e las casas ffuertes de Gallizia,
(Cortes León y Castilla (1020-1349), de. 1882, T.I, 245).

- Sexto tarquino vino con Colatino, marido de Lucreçia, a un castro llamado Colaçio.
(Santillana: Obr. de. 1852, 73).

CASTRO

- Procestria ... E artorio dixo ser procestria defensas fechas ante el aposentamiento de los guerros de la que usan en logar de castros.
  (A. de Palencia: Vocab. (1490) 385d).

*La información útil de estos diccionarios es mínima; percibimos que se usó **castro** en el sentido de castillo y como un juego de niños sobre un tablero de rayas. Por lo demás, la palabra **castro,** como juego, hizo su entrada en la vida en torno del año 1520.*

EL TÉRMINO DE JUEGO CASTRO EN EL SIGLO XIX

El término de juego **Castro** hallamos por la primera vez en el siglo XVI. Antes de esta fecha se usó la palabra **Castro** para otros asuntos. De los datos disponibles en este momento podemos determinar que se empleó **Castro** para el juego de tres en rayas. Cada jugador tenía 3 piezas y el que sabe colocar las tres piezas en una línea gana el juego. En España se tenía muchos nombres para este juego de **Castro**. En Andalusia se usó el término de juego **Trincarro** (Enciclopedia Universal Ilustrada, tomo 49:941) y en Cataluña el término **Marro** era algo normal. Aparte de **Castro** también se conoce los siguientes términos: **Alquerque de tres, Tres en carro, Tres en raya, Trincarro, Pedreria en Marro.**

Con el fin de saber la máxima cantidad de formas del juego de este **Castro,** reflejamos también los textos de los distintos autores que escribieron sobre estos juegos en el siglo XIX.

1891 BRUNET Y BELLET

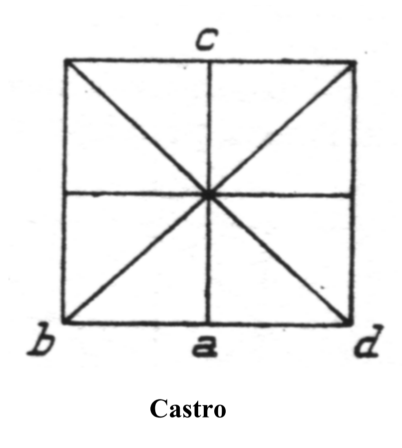
Brunet y Bellet (1890:205) nos hace saber :

(...) pero los italianos entienden, aún hoy, por Marelle, nuestro juego de marro, es decir, el juego de Riga de las doce piedrecitas blancas y doce negras, llamado Castro en castellano, nombre que se da igualmente en Castilla al que también se llama Alquerque ó Tres en Raya: del mismo modo que Carrera da á los dos el nombre de *Juoco di Riga*, y los catalanes llamamos Marro al Riga de 24 piedrecitas y al de 6-tres blancas y tres negras-ó Tres en Raya como los castellanos.

CASTRO

1901 P. SANTOS HERNANDEZ

Este juego, conocido también con los nombres de trincarro y tres en raya, es el más sencillo de todos y como el origen de los demás. (Santos, 1901/1986:181)

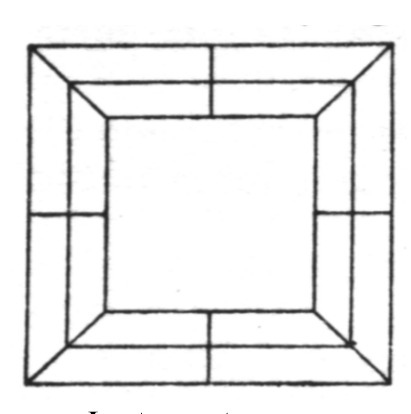


Castro

Este juego también se llama **tres en carro** (El folklore andaluz, 1882:80) y bajo el nombre **tres en carro** o **trincarro** se puede consultar los trabajos de *Cuervo* (1914) y *Toro y Gisbert* (1920, Nº 49:381).

Los tres castros

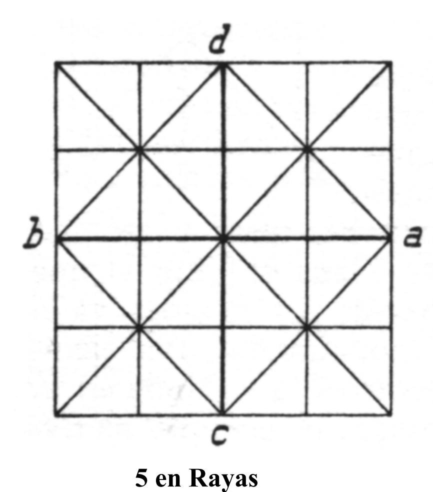
Son tres cuadrados concéntricos y paralelos con las mismas diagonales y perpendiculares que en el castro ordinario, sin más diferencia que estas líneas no penetran en el cuadrado interior. Resultan para el juego 24 puntos de intersección, y para que no se concluya inmediatamente juegan con seis, y mejor con nueve fichas.



Los tres castros

CASTRO

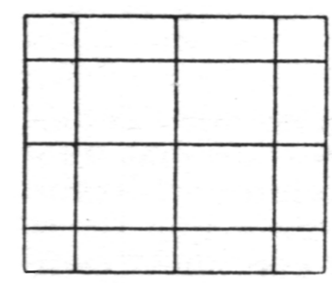
5 en rayas



5 en Rayas

En este juego no se usa el término de Castro por parte de Santos Hernández (1901/1986:182), pero de todas las maneras lo mencionamos, porque el juego aquí se llama cinco en raya y está solo un paso alejado del antes mencionado juego **los tres castros,** que asimismo se llama 3 en raya. Son, por lo tanto, juegos familiares. Cada jugador tiene cinco piezas y el que consigue cinco piezas en una fila se proclama ganador. Esto es un juego que pide tanta atención como el juego de damas, porque no se lo puede considerar como un juego muy fácil.

Los cuadros

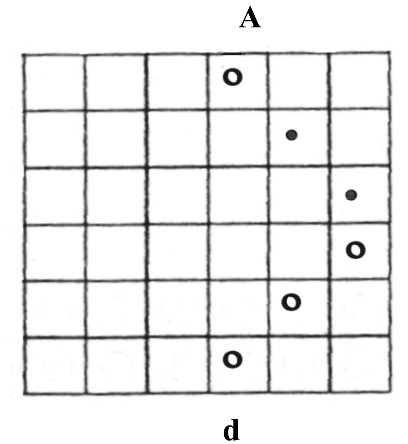


En el juego **los cuadros** ambos jugadores tienen cinco piezas. Se mueve las piezas una casilla en cualquier dirección. El que consigue bloquear una pieza contraria, o sea sin poder moverse, puede retirar esta pieza del tablero. Ganador es aquel que deja su contrario sin piezas, cosa que tampoco es tan fácil. (Santos, 1901/1986:182)

Los Cuadros

1911 J.C.G. JONKER

Niños asistiendo a la escuela practican el juego de damas



c

En el juego de damas **A** gana aquel, cuyos peones están el uno atrás del otro, sin interrupción, formando una cadena. Vea **d**. Pero con **c** estan los 2 • • (peones del jugador **b**, indicados por puntos) en orden; pero **a** coloca los suyos como en la imagen, de tal forma que **b** no podrá alcanzar su objetivo.

CASTRO

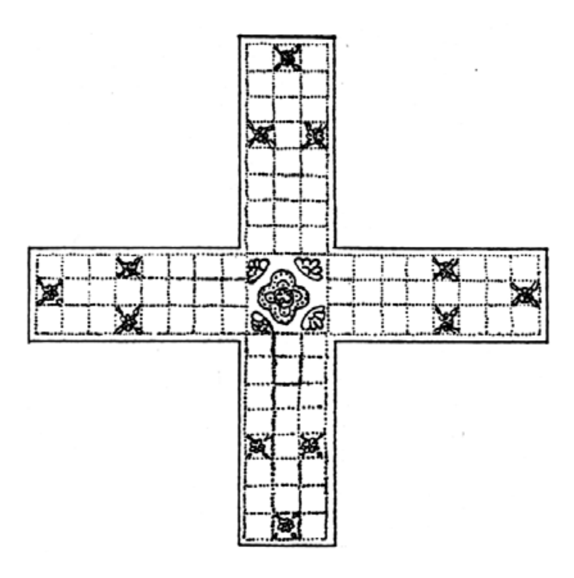
Y del norte al sur, y del este a oeste (de la izquierda a la derecha, de arriba hacia debajo del tablero o del tablero dibujado). Se juega de la manera siguiente:
El que consigue agrupar sus piezas en una fila, es decir la una tras las otras, es el que gana el juego. No existen dobles piezas, en forma similar a las damas, en este juego (Jonker, 1911). *Jansen* observa aquí que la isla Rotti se halla en Indonesia del este, donde por lo tanto se nota la influencia española. La descripción podría reflejar una forma del juego infantil **Castro,** es decir **tres en raya** sobre un tablero matizado.

JUEGOS DE TABLERO CON CRUCES

En los diferentes juegos hallamos regularmente cruces en los tableros de juego. Un estudio interesante de ello presentó *Ken Whyld* durante el encuentro anual de los historiadores de ajedrez (The Königstein Group). Esto tuvo lugar en 1993 en el **Max Euwe Centrum** de Amsterdam, a cuyo acontecimiento pudo asistir por la invitación del Dr. *Ricardo Calvo* de Madrid.



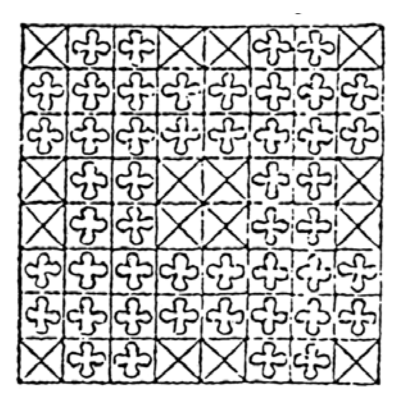
Dr. Ricardo Calvo



Tablero de Pachisi

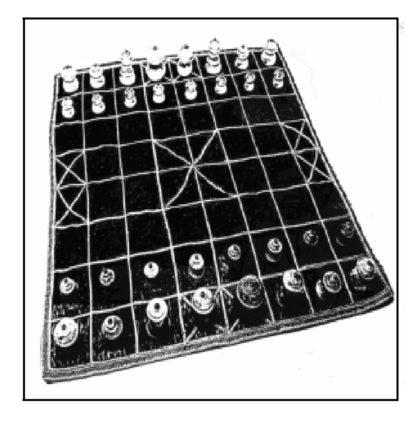
Los sitios con una cruz en tales juegos se llama en India **fortalezas/castillos**. No se puede comer las piezas en estos sitios (Grunfeld, 1994). Un gran tablero de pachi en forma de una cruz se halla en el patio de la ciudad india Fatehpur Sikri. El juego era popular ente los Mughals, pero normalmente este tablero estaba bordado en telas (Whyld, 1993:1). Aquí reflejamos un tablero de Pachisi, tal como se encuentra en *Falkener* (1892:260).

CASTRO



Shatranj-bord, 1694

En Persia o en la India existen tableros de ajedrez atípicos de 64 cuadros. Las casillas que dan la mejor protección al rey son marcadas con cruces (Hyde, 1694:67). Cuando se encuentre el rey en dificultades podrá buscar protección en estas casillas marcadas (cruz) y liberarse de un ataque enemigo. Aquí damos este tipo de ajedrez tal como se encuentra en Hyde (1694a:67).



Shatranj-bord 19e eeuw

Los conquistadores árabes daban el nombre de Shatranj al precursor antiguo del juego actual de ajedrez que fue introducido en España por los moros. Esto era válido durante aproximadamente 1000 años hasta el siglo XVI, la forma estándar para el juego de ajedrez. En algunos sitios en Asia incluso hasta al menos el siglo XIX (Pratesi; 1987:152-155). El tablero aquí al lado se halla en una colección italiana privada (Sanvito, 1992:70). La cuestión ahora es si estas cruces también llamadas castillos y fortalezas realmente tenía que ver con el **Castro**.

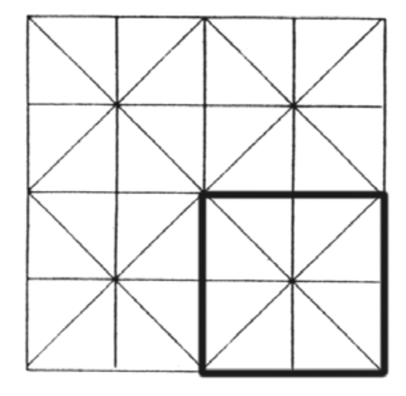
En España se conocía ya el juego de ajedrez en el año 822 (Calvo, 1993:83-97; Calvo, 1994). Diversas piezas de ajedrez originarias de este periodo han sido descritas por *José Camón Aznar* (1936-1939:396-405). Es todavía una interrogación si se jugaba en aquellos años en España sobre un tablero de cuadros de dos colores tal como era el caso en el pueblo Einsiedeln de Suiza (Einsidlensis 365, versregels 17-20).

El juego de ajedrez internacional alcanzó mas o menos su forma actual en Europa alrededor de 1456 y 1471 y era una invención de los puertos marítimos de Andalucía y Extremadura, pero no los de Aragon, Castilla o la costa marítima mediteránea según *F.C. Görschen* (1975a: Nº 5:74-76; Nº 6:91-92; Nº 7:105-108). Yo mismo prefiero la hipótesis del Dr. *Ricardo Calvo* (1991, Nº 7:82-89; 1992, Nº 3:34-46; 1995b:77-89), que sospecha que Valencia hubiera sido el lugar de nacimiento para el juego de ajedrez moderno. Yo mismo sitúo la fecha del brote definitivo de la nueva dama poderosa en el juego de ajedrez y damas entre los años 1492 – 1495 en Valencia (Westerveld, 1994:103-124; Westerveld, 1996b).

CASTRO

EL DESARROLLO DE LOS JUEGOS DE RAYAS HACIA LOS JUEGOS DE TABLEROS SIN MATIZAR

Si ponemos todos en orden parece, según Jansen, que podremos crear el siguiente cuadro esquemático:

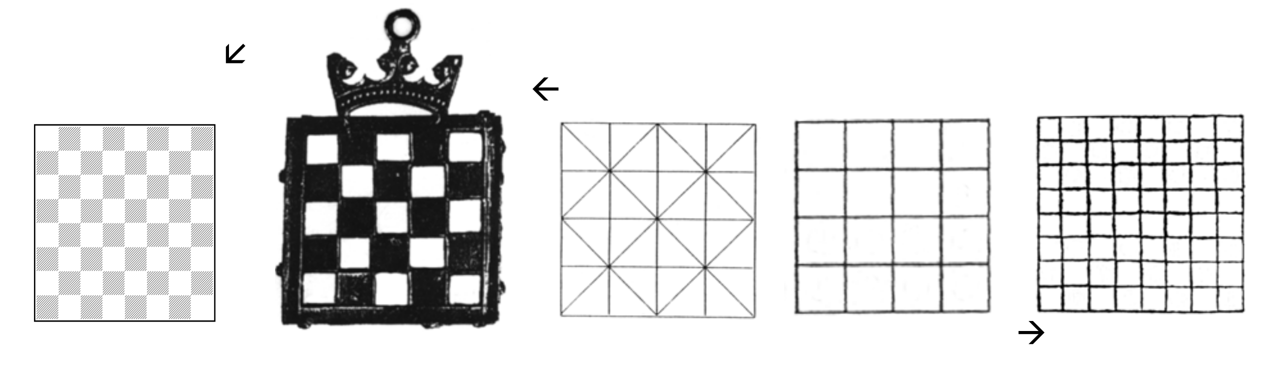


JUEGO DE EJERCITOS:
1. Alquerque-12
2. Marro
3. Castro
4. Real
5. Riga (Italia)

En esta conexión podemos también usar estas palabras como términos que significan juego de damas. Heráldicamente se mira solo a la clasificación de 16 cuadros y esto es algo que debe resaltarse. ¡Esta es la semejanza con el ajedrez!

JUEGO DE NIÑOS:
1. Alquerque-3
2. Marro
3. Castro
4. Real
5. Tres en raya
6. Trincarro

Todo aquí indica que el precursor de las damas no se jugara sobre un tablero de ajedrez, sino sobre un tablero de rayas. Problablemente bajo la influencia del tablero de ajedrez, tableros de juego no matizados en el medievo (Beuningen, 1993), el tablero de alquerque y el tablero de **castro** se vislumbraba una cierta tendencia al uso del tablero de ajedrez para el juego de damas españolas y un tablero de shatranj con casillas (inmatizadas) para el juego de damas turco. El desarrollo cronológico podría haber sido entonces el siguiente:



Tablero de ajedrez (1375-1425) | **Tablero coronado 5x5, 6x6, 6x4, etc** | **Tablero de alquerque** | **Tablero de castro?** | **Juego de damas turco**

CASTRO

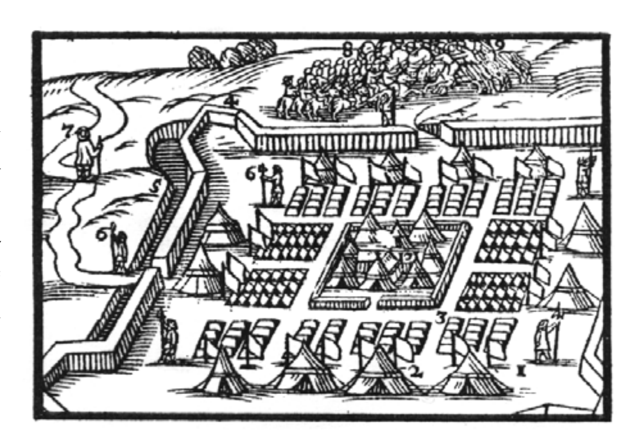
CONCLUSIÓN

Castro era en España en aquellos años el nombre para el juego de alquerque. Lo sabemos gracias al famoso manuscrito del rey *Alfonso X el Sabio* que llamó este juego el **Alquerque de 9**. La descripción de *Cristóbal de Villalón* es confusa, porque él pretende decir que el **Castro** (alquerque de 9?) hubiera sido un invento español. Sin embargo, este juego de alquerque de 9 fue ya un juego muy antiguo, que se llamaba en Holanda "negenstukken" (9 piezas) y que fue introducido por los romanos en la Europa Occidental (Eales, 1985:48-50; Reallexikon 1978, deel 3). No obstante, el eminente historiador de ajedrez *Ricardo Calvo* (Alfonso 1283/1987:147) creía también que Castro no es otra cosa que el juego de alquerque de 9, que conocemos en Holanda con el término de "molenspel" y del cual *Zovitius* (1610) ya escribió tempranamente con el término de **meulenspel**.

De *Covarrubias* sabemos que **castro** se jugaba sobre rayas y por lo demas *Covarrubias* dice que el juego tiene cuadros y cúspides y *Cristobal de Villalón* observa que es otro nombre para el alquerque. El juego de **castro** puede ser otro diferente al juego del alquerque, porque *Diego de Guadix* nos enseña que el castro se parece al alquerque, pues el tablero de rayas sobre el cual se juega se parece a un ejército atravesado sin decirnos que se trata del mismo juego. *Brunet y Bellet* nos dice siglos más tarde que el juego de marro se llama en Castilla **castro** y cita un juego de riga con 12 piedrecitas blancas y 12 piedrecitas negras.

Con **castro** también se podría haber intentado decir las cruces sobre el tablero de alquerque o sobre los cuadros de un tablero de ajedrez (shatranj). Estas cruces se llamaban en Persia y en la India fortalezas o castillos. Otra posibilidad es que el juego de andarraya, jugado sobre el tablero de ajedrez (con el patrón de rayas) al principio se llamara castro en Castilla hasta que el término damas vino en uso. Por lo tanto se necesita más investigación sobre el significado del término de tablero de **Castro.**

El juego de damas turco se practicaba en el viejo Jerusalén con torrecillas (castillos). En Palestina viven los judíos de habla español, cuyos antecesores tuvieron que dejar España precipitadamente en 1492. ¿No era este juego de damas turco el viejo juego español Castro?



Castra (Das Feldlager)
(Comenius, 1658)

La constancia es la virtud por la que todas las cosas dan su fruto.
Arturo Graf

11. DAMA

ETIMOLOGÍA DE LA PALABRA DAMA

El diccionario etimológico crítico de *Corominas* (1989) nos dice lo siguiente:
Dama I, del fr. **dame** señora, y éste del latín **Domina** dueña. El primer documento se halla en la obra de *Gonzalo de Berceo*, que data entre 1220 - 1255 (Berceo, 1255/1928:650).
Esti es nuestro sire, e esta nuestra dama.
También encontramos una referencia a la palabra **dame** en la obra de *Juan Ruiz*, Arcipreste de Hita. (Ruiz, 1330)

El Dicionario etimológico (Machado, 1967:755) nos informa:
Dama: s. Jogo; mais vulgar no pl. **jogo das damas** o port. **damas**, o cast. **dama** (ajedrez de la dama), o it. **dama** e o fr. **dame** (os dois ultimos com provábel origem espanhola, tal como creio, a forma portuguesa) continuam a designaçao (ludus) **dominarum** com que no séc. XIV se denominava o aludido jogo;
(Según este diccionario Damas es el sucesor del nombre del juego **ludus dominarum** del siglo XIV).

EL DICCIONARIO MEDIEVAL DE ALONSO (1986):

Dama: (fr. dame y éste del 1. domina, dueña)

f.s. XIII al XV. Mujer noble o de calidad distinguida:

- Esti es nuestro sire, e esta nuestra dama; (Berceo, 1255/1928:650)

- Gentil dama, cuyo nombre/vos es asy conveniente; (Santillana)

- Ni espero que será a los varones menos plazientes las ilustres fazañas de las damas excelentes. (Boccaccio, 1494/1506)

- Dama es casi señora, domina, ae, no. (Nebrija, 1495)

- Dezidme, mi dama, ¿quién mantiene al vivo¿ El vino, la rosa, y el grano de trigo, y una linda dama que duerma sonsigo. (Guillén, 1475/1962)

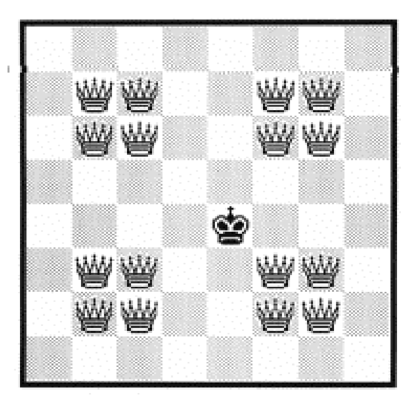
DAMA

CERTIFICACIÓN DE LAS PALABRAS DAMA Y DOMINA ANTES DEL SIGLO XVI

Un manuscrito anglo-francés del siglo XIII usa el término **dame** en la especificación Nº 4 (Murray, 1913:589).

De guy de dames volie parler. (....) Le guy de dames si est nomé.

Aquí se puede hablar ya de un juego con **dames** (reinas) en el juego de ajedrez. En el manuscrito se halla una posición donde 16 **dames** (reinas) han hecho mate al rey y no importa donde éste se encuentra. La misma composición encontramos en el manuscrito ajedrecista: **Civis Bononiae** del siglo XV.



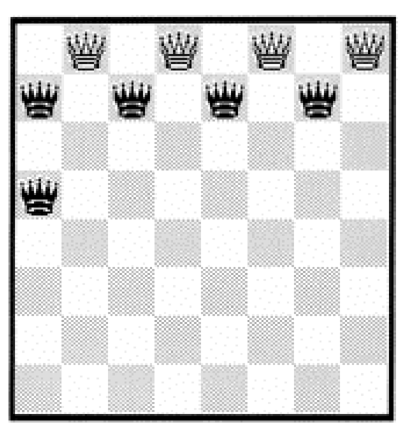
Civis Bononiae 249

DOMINA

Murray (1913:427) nos informa sobre este nuevo nombre para la reina del ajedrez en el siglo XV.

(...) and a new term **Domina** being introduced for the promoted Pawn. This is the case in the majority of the problems added to the **Civis Bononiae** collection in the 15th c. Florence MS. of that work.

EL JUEGO DE AJEDREZ LOMBARDO



Bonus Socius 185

Hay una obra en latín confeccionada en Lombardía en el periodo medieval que se conoce como **Bonus Socius.** El manuscrito data del siglo XIV y tiene una composición ajedrecista con 5 reinas negras contra 4 reinas blancas. Este manuscrito debería haber llegado tempranamente a Francia, porque se conocen al menos 7 manuscritos de origen francés. De los textos se puede deducir que se usa la palabra **dame** con el significado de mujer importante (Murray, 1913:701) La misma composición se halla en el manuscrito ajedrecista: **Civis Bononiae** bajo el número 247.

DAMA

GUILLAUME DE SAINT ANDRÉ DEL SIGLO XV

En el siglo XV se escribió un manuscrito en lengua francesa (Murray, 1913:546), una traducción de la alegoría ajedrecista del dominicano italiano *Jacobus de Cessolis*, que escribió su obra entre los años 1259 y 1273 (Mehl, 1975). El trabajo de van *Cessolis* estaba basado en Breviloqium de virtutibus antiquerum principum de *Jan de Gales* (Müller, 1981:69), el cual a su vez usaba un manual anónimo con el título de **Moralitas de Scaccario** que se atribuía al Papa *Inocencio III* (1198-1216). Según *Hooper* (1987:60) *Cessolis* usaba el **De Regimine Principum** de *Egidius Romanus* (Guido Colonna) como base para su trabajo. En lo que se refiere al manuscrito del siglo XV de *Guillaume de Saint André*, el rey tiene su andadura mora antigua en el tablero y la reina se llama roigne o **dame**. No sabemos si se escribió este manuscrito antes de 1490, por lo cual el valor de esta información diminuye.

1489 GALLENSIS, JOH. (SIGLO XIII)

Este autor escribió un trabajo que se reimprimió varias veces en el siglo XV. Todo indica que querrían mantener actualizada la obra y por eso se introdujo el término de **domina**.

Van der Linde traducía el texto en el latín como sigue:
Die Königinn oder Herrinn, welche Fers genannt wird, schlägt und geht schräg. (Murray, 1913:533 en 559; Zell, 1472).
- **Regina, sive domina, quae dicitur Ferez, capit et vadit oblique** - (Linde, 1874:149).
Traducción libre:
La reina o dama, la cual ha sido llamado Fers, captura y se mueve oblicuamente.

Murray (1913:533 en 559) nos hace saber:
Communiloquium sive Summa Collationum of John of Waleys (Johannes Gallensis); the printed editons of U, Zell, (Zell, 1472) Cologne, n.d. (editon princeps) and of Argentinae, 1489, Pars I, dist. x, cap. 7. The morality occurs in some, but not all, of the other printed editions.

*De esta forma podemos determinar que en el siglo XV el término latín **Domina** (reina) era generalmente conocido en el mundo ajedrecista. Por lo demás el término **dame** se usó todavía poco, pero sí era conocido en el juego de ajedrez. A finales del siglo XV llegaría un gran cambio que significaría una penetración para la reina ajedrecista. Por una parte contribuirían a ella las poesías de amor en la corte en la idealización de la mujer hacia **dame** en España y por otra la reina española **Isabel** jugaría un papel importante durante la conquista del último enclave moro. **Isabel** estaría no como reina, sino más bien como general, presente en todas partes de España y llevaría su ejército a la victoria sobre los moros. Esta gran movilidad y liderazgo en la vida cotidiana de la reina se expresaría en el tablero de ajedrez, donde se llamaría a la reina ajedrecista **dame** y se le daría a ella el mismo poder y movilidad.*

DAMA

DE LA IDEALIZACIÓN DE MUJER HACIA DAMA

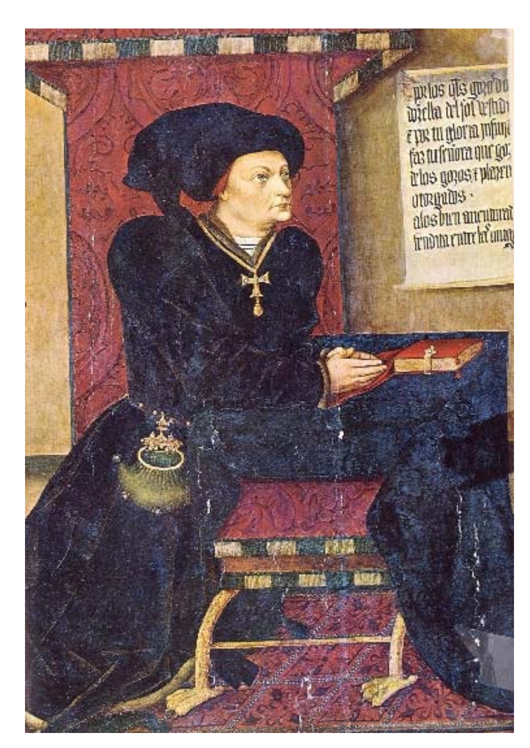
Desde 1438 un cierto tipo de romance de la corte, originaria de Provence del sur de Francia, hizo su entrada en España. Este género se usó abundantemente por los poetas y la palabra **dama** estaba en boga en la idealización de la mujer, donde se analizaba un proceso de amor que mayormente terminó en una frustración. La supremacía de la **dama** es uno de los rasgos característicos de este amor. Como era de esperar no pudo faltar a estos poetas la Corte Real y así vemos que en la Corte del Rey *Juann II* de Castilla, poetas como el *Marques de Santillana* y *Juan de Mena* jugarían un papel importante, así como los frailes *Iñigo de Mendoza* y *Ambrosio Montesino*.

1438 ALFONSO MARTÍNEZ DE TOLEDO

"Envida, sy su dama buelve el ojo a otro que le mejor paresca" (Martínez, 1438/1990:140)

Envidia, si su **dama** vuelve el ojo a otro que le paresca mejor .

1440 ? Iñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana



El Marqués de Santillana

El Marqués en su *Lírica menor*, escrito entre 1429-1440 usa la palabra **dama** en la siguiente poesía: (López, 1440/1988:6 en 79)

La moçcuela de Bores
(...) Mas vi la fermosa
de buen continente,
la cara plaziente,
fresca como rosa,
tales colores
qual nunca vi dama,
nin otra, señores.

DAMA

1443 DAMAS CANARIAS

También se usaba la palabra dama en canciones tradicionales. Las **dames** de la isla de Palma cantaban al morirse su señor *Guillén Peraza* en 1443 (Literatura, 1995:53):

Llorad las dames, sí Dios os vale (así Dios os valga)

1455 ? JUAN DE MENA

En su lecho de enfermo *Juan de Mena* escribió (1454/1986:79,93 en 94) una poesía, en la cual se menciona a una **dame.**

Donde yago en esta cama
la mayor pena de mí
es pensar cuando partí
de entre braços de mi dama.



El rey Juan II y Juan de Mena (Grabado de 1496)

1473 PEDRO GUILLEN DE SEGOVIA

Ya han pasado unos cuantos años cuando este poeta (Guillén, 1475/1962) usa la palabra **dama**:

<<Dezidme, mi **dama**, ¿quién mantiene al vivo? El vino, la rosa, y el grano de trigo, y una linda **dama** que derma sonsigo.>>

LA DOMINA LATINA SE CONVIERTE EN DAMA

1490 ALFONSO DE PALENCIA

Este autor (Palencia, 1490/1967) usa la palabra latina **domina** en 1490 para la reina en la introducción de su diccionario:

<.....> Excelle<n>tíssima domina Helisabeth Castelle legionis Aragionie atq<ue> Sicilie regina: ....

Esto se tradujo en el romance como sigue:
<.....> La muy excelente señora doña ysabel Reyna de Castilla: & de Leon: de Aragon & de Siçilia:....

Vemos que se usa la palabra **domina** en 1490 para referirse a la reina. Además se traducía **domina** por la palabra **señora** y no por dama. Pronto cambiarán estas cosas.



Latinum.

Romance.

Pasaje en cuestión en la página de:
Vocabulario en latín y en romance, 1490

1495 ANTONIO DE NEBRIJA

En su diccionario (Nebrija, 1495) Romance - Latín, publicado en 1951 por la *Real Academia Española*, (publicación de 1495 de Salamanca) hallamos:

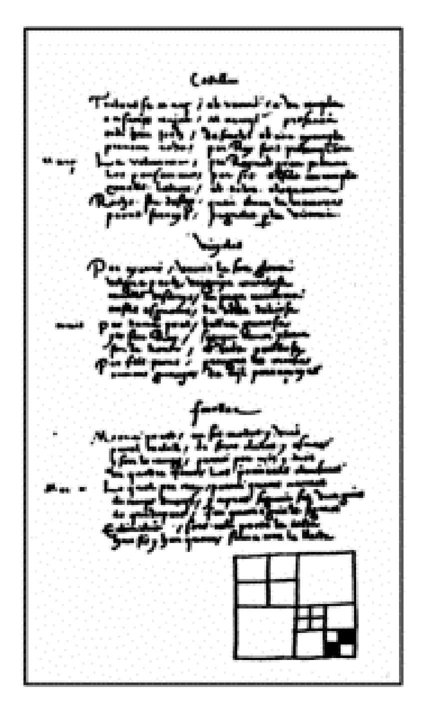
dama es casi señora: domina **NOVUM**

Solamente 5 años después de *Alfonso de Palencia* la palabra dama para reina o mujer todopoderosa se convierte en un concepto.

DAMA

LA LLEGADA DEL DESARROLLO COMPLETO DEL TÉRMINO DAMA EN LA LITERATURA DE AJEDREZ

1480 ? ESCACS D'AMOR



Por consiguiente, en el siglo XV hubo un uso múltiple de la palabra **dama** en la idealización de la mujer. La mujer era soberana y esto se notaba en el tablero de ajedrez en España, donde ahora el uso de la palabra **dama** se convirtió en algo similar a un concepto general en el juego de ajedrez. Esto lo vemos claramente en el manuscrito de ajedrez de *Narcís Vinyoles*. (1480?):

La Dama se'n torna a son loch

Vrije Vertaling:

La **dame** se vuelve a su casilla.



Narcis Vinyoles

1497 ? EL LIBRO DE AJEDREZ DE LUCENA

(...) que entra dama y el primer lance que della iugare que prenda y de xaque como dama y cavallo por lo mucho que alas mugeres se les deve: y de alli adelante por barra: o por esquina.... (Lucena, 1497).

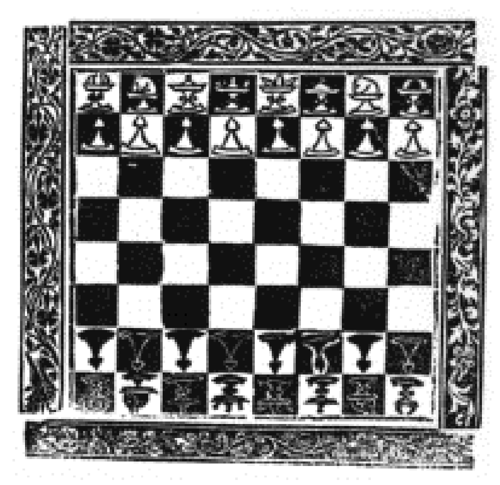


Diagrama en el libro de Lucena

El que quiere saber más sobre este famoso libro de ajedrez puede consultar a *Tasilo van der Lasa* (1858:443-445, 481-498; 1859: 9-12, 41-45, 71-74, 102-104, 224-226) y también a *Antonius van der Linde* (1881b/1968: 231-239) y *Dr. Adriano Chicco*, Nº 2:36-37; Nº 3: 46-47).

DAMA

1519 PEDRO DE COBARRUBIAS



Cō preuilegio real.

Remedio de jugadores compuesto por el reuerendo maestro en sancta theologia fray Pedro de cobarrubias de la orden de los predicadores: cōfessor de la muy illustre señora doña Maria de tobar duquesa de frias etc. A instancia del muy illustre señor don Yñigo fernādez de velasco condestable de Castilla duque de frias etc.

Remedio de jugadores, 1519

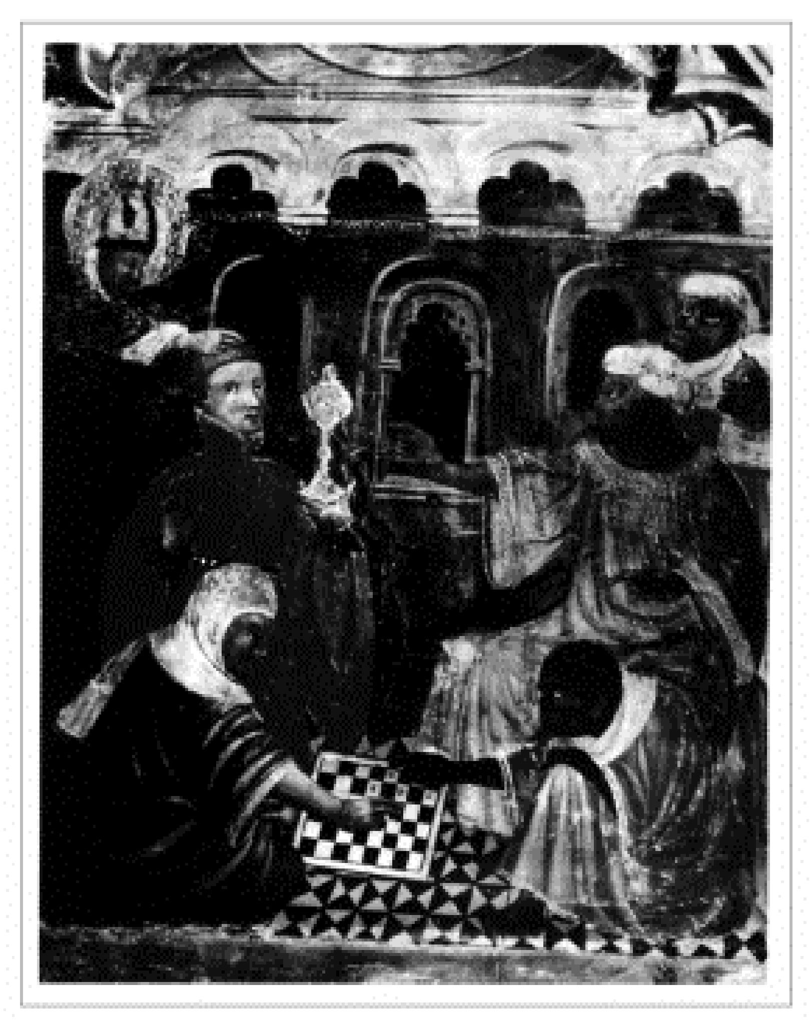
El fraile *Pedro de Cobarrubias* en su libro ***Remedio de jugadores*** se refiere a la reina *Isabel la Católica* y la trata exactamente en el capítulo sobre ajedrez. La palabra **dama** no figura en el texto, pero no obstante reflejamos aquí el texto. O sea, mi hipótesis es que la dama fuerte (todopoderosa) está precisamente basada en las proezas y firmeza de esta soberana. (Westerveld, 1987:29; Westerveld, 1994a:103-124; 1994b; 1996b).

La reina se mueve como todos los inferiores en el tablero, salvo como el caballo, porque la reina no debe pelear, sino espantar los enemigos, como hizo en la guerra de Granada.
(Cobarrubias, 1519).

EL USO DE CASILLAS MATIZADAS

En España el juego de ajedrez ya era conocido con toda probabilidad en el siglo X. Se han encontrado piezas de ajedrez de esta época (Camón, 1936:396-405). Inicialmente se jugaba sobre un tablero de casillas de un solo color y después se usaron tableros con casillas matizadas. El cuadro más antiguo que se conoce evocando al juego de ajedrez data del siglo XIV y se halla en un museo de Palma de Mallorca. Lo extraño es que solamente vemos las piezas en las casillas blancas. ¿Era realmente un juego de ajedrez ó era un precursor del juego de damas?

DAMA



San Nicolás, San Pedro y Santa Clara, siglo XIV
(¿Juego de damas? – Museo en Mallorca)

1509 FRANCISCO JIMÉNEZ DE CISNEROS (1436-1517)

Cardenal y político español. Fue una de las más grandes figuras en la Historia española. Nació en Torrelaguna (Madrid) en 1436 y falleció en Roa (Burgos) en el año 1517. Estudió primeramente en Alcalá de Henares y después en Salamanca, donde se dedicó al Derecho y a la Teología. Después de muchas ocupaciones eclesiásticas fue nombrado su confesor por la reina *Isabel La Católica*, a la edad de 56 años. Bautizó muchos moros en la fe católica, pero no tuvo una amplitud de miras, porque desafortunadamente hizo quemar muchos manuscritos árabes. (Menéndez, 1964:702-715).

DAMA


Haec tibi pentadecas tetragonon respicit illud
Hospitium petri z pauli ter quinqз dierum.
Namqз instrumētum vetus hebdoas innuit: octo
Lex noua signatur. ter quinqз receptat vtrunqз.

Vetus testamentū multiplici lingua nūc primo impressum. Et imprimis Pentateuchus Hebraico Greco atqз Chaldaico idiomate. Adiūcta vnicuiqз sua latina interpretatione.




Biblia políglota de 1517

Cardenal Cisneros en Oran, 1509

El Cardenal *Cisneros* era fundador de la Universidad de Alcalá de Henares, que se construyó entre los años 1498 y 1508. Además publicó la primera biblia políglota en 1517. Durante muchos años el Cardenal *Cisneros* era Regente de Castilla. Para nosotros es interesante ver que el cardenal usaba su arma con cuadros matizados para la biblia y durante la conquista de Oran (Menéndez, 1964 tomo 17:702-715). Podemos suponer que estas armas escaqueadas facilitarían el uso de tablero de ajedrez para el juego de damas español.

.

HUELLAS DEL JUEGO DE DAMAS ENTRE 1500 - 1700

1530 MATURINUS CORDERIUS (1479-1564)

El humanista francés *Maturin Cordier*, docente del bachillerato, quería enseñar latín con profundidad a sus alumnos y desacostumbrarles a su lengua materna. El dialecto francés bárbaro le parecía solamente apropiado para los niños y personal de servicio. A diferencia de sus colegas que mayormente con gritos y bofetadas enseñaban a su manera el latín, *Cordier* seguía el método natural: sus alumnos debían hablar durante todo el día y fueron incluidos frecuentemente en las conversaciones por su docente. En todos estos años *Cordier* formaba una lista de unas 1800 frases, en las cuales los alumnos habían maltratado el latín de forma ingeniosa y a la vez bárbara. En 1539 publicó un compendio, en el cual daba para todas las situaciones las expresiones correctas en latín.

DAMA

El escribió sucesivamente: **a.** la frase latina corrupta **b.** la misma frase, pero ahora en latín clásico. **c.** la frase francesa, **d.** depuraciones. El librito contiene un capítulo, en el cual se tratan los juegos y jueguecitos de los escolares de segunda enseñanza (Jansen 1994, Nº 35:43). **A esto se une también el juego de damas.** Este autor (Corderius, 1530) enseña cómo se debe escribir correctamente **les tables pour iouer aux dames**. Erróneo es: **Ludamus ad dominas**. En su lugar debe escribirse: **Ludamus calculi**. Además **Calculi, sunt orbiculi, quibus luditur in fritillo** se tradice como Les tables pour iouer aux dames, ou aultre ieu du tablier.

Esto quiere decir que se conocía, ya en el año 1530, un juego con damas que probablemente en Francia era un juego de damas. Su compendio tuvo mucho éxito en Europa oriental. También era popular entre los escolares. Sin embargo, parecía que los usuarios iban a usar con codicia precisamente las frases corruptas. *Cordier* recibió semanalmente cartas de docentes indignados. En ediciones posteriores se omitía, por lo tanto, el latín corrupto. En 1546 apareció la edición flamenca y en 1540 un impreso en español.

1531 CHÂTEAU DE PONT-D'AIN

Jean-Michel Mehl no cree en un juego de damas temprano y esto se demuestra si observamos el siguiente texto suyo: Les traités théoriques et les textes littéraires ne soufflent mot des jeux de dames. Enfin, le premier document à mentionner explicitement un **jeu de dames** est un inventaire de château de Pont-d'Ain, daté de 1531 (Quinsonas, 1860:372; Mehl, 1990:146).

1535 FRANÇOIS RABELAIS (1494-1553)

En la primera parte del siglo XVI inventó el sacerdote francés *Rabelais* la figura de novela ***Gargantua***. Todo lo que esta figura heroica realiza, se describe en términos de sátira y exageración. Cuando el joven ***Gargantua*** se relaja, lo hace, por ejemplo, entreteniéndose al menos con 217 juegecitos. Estos juegos se enumeran en una orden lógico: ***Gargantua*** juega primeramente una cantidad de juegos de cartas, seguido de **juegos de tablas**, juegos de destreza, etc. Los juegos con los números 44/54 parecen ser todos los juegos que se practicaban junto al de **tablas** de las cajas de juegos (Jansen 1996, Nº 46:32-34; Rabelais, 1535). Los 217 juegecitos de ***Garantua*** (1535) se convierten en 586 en la traducción hecha por el jurista alemán *Johann Fischart* (1575), mientras el noble inglés *Urquhart* (1653) sigue exactamente el original francés. La traducción holandesa es de *Gallitalo* (1682).



François Rabelais



Johann Fischart

DAMA

Edición francés en 1535/46 (Rabelais, 1535)	Edición alemán en 1575 (Fischart, 1575)	Edición inglés en 1653 (Urquhart, 1653)	Edición español en 1971 (Alcofribas, 1971)
36 à la mourre	rhat den finger	at love	a la mora
37 aux eschetz	schachmat	at the chess	al ajedrez
38 au renard	des fuchsses	at Reynard the fox	al gato y la rata
39 au marelles	neuntenstein/fickmül	at the squares	a tres en raya
40 au vasches	des kü schwantzes	at the cowes	a las vacas
41 à la blanche	der planchen	at the lottery	a la blanca
42 à la chance	schantz	at the chance or mumchance	a la suerte
43 à la trois dez	der drey würffel	at three dice or maniest bleaks	a tres dados
44 au tables	ticketack	at the tables	a las tablas
45 à la nicnocque	der nickenocke	at nivininack	al ñiquiñaque
46 au lourche	lurtsch	at the lurch	al cazo
47 à la renette	hupff auf duff auf?	at doublets or queen's game	al pujavante
48 au barignin	....	at the failie	al bariguín
49 au trictrac	trickretrac	at the French trictac	al tric-trac
50 à toutes tables	auff allen tischen	at the long tables or ferkeering	a todas las tablas
51 au tables rabatues	des Legens	at feldown	a tablas rebatidas
52 au reniguebien	Gott verleugnen	at todsbody	al reniegadios
53 au forcé	Röpflins	at need must	al forzado
54 au dames	Frauenspil	at the dames or draughts	a las damas

Kruijswijk (1966:74) se refiere para el juego **au forcé** a *Rabelais* en relación con el juego de damas con la captura obligatoria. En la edición de *Rabelais* de 1542 se cambia este término en el de forçat. (Rabelais, 1542/1973)

Jansen (1996, Nº 46:32-34) es decidido partidario del hecho de que con el término francés **jeu de dames** al principio no se designase otro juego que el **juego de tablas**. Posiblemente este tipo de juego que se jugaba siglos después en Islandia y en el cual 2 partidas se persiguen y cada vez se ganan las fichas postreras. La partida pendiente obtiene en un momento dado a su disposición una **bramadera angular**, o sea una ficha que se puede saltar de rincón a rincón. Vea para una discripción detallada el libro de *Fiske* (1905): ad elta stelpur = mädchenverfolgung.



Marellen. Alfombra francesa de la primera parte del siglo XVI

Y qué podemos pensar del siguiente título en un libro francés: "Le plaisant jeu du reversis des dames" (Anoniem, 1634), que no tiene nada que ver con el juego de damas. La pieza del tablero "table" en tables rebatues se convertiría más tarde des *dames rabatues*, cuyo juego se describe en un libro francés (Anonimo, 1698). El juego *Damas rebatidas*, si podemos creer a *Lozano Frau* (1872:52-59), se inventaría en 1509 por un famoso héroe español durante el cerco de Oran.

DAMA

Con respecto a Nº 53 **au forcé** se puede observar, que en el ***Compleat Gamester*** se describe una manera de juegos de tablas, donde se debe comer obligatoriamente so pena de pérdida de una ficha propia - ***Why not take me?.*** Los términos usados aquí de **robje vangen** y **Röpflins** remiten a la palabra europea oriental **rob/rub** = robar. (Jansen 1996, Nº 46:34).

Que **force** y **forçat** era un término usado tanto en el juego de cartas como en el juego de tablas, es una muestra de lo que cita *David Parlett* (1991:80):

Twenty-One was preceded by one or more games called Thirty-One, first mentioned by name in a 1464 French translation of a sermon preached by *Bernadine* in 1440, and reported throughout the sixteenth century in all major gaming sources including *Rabelais* and *Cardano.* If it is the same as the **trenta un per forza** listed in the late 15th-century *Steel* manuscript - though **per forza**, *by force,* might imply a mode of play more akin to that of Cribbage.

El término **forçat**, con referencia al siglo XVI, se encuentra en las obras de *Bordeaux* (1831), *Cotgrave* (1611) y *Sherwood* (1632). El primer libro de juego de tablas es de *Jollivet* (1634).
Observación: R.C.D. Jansen: au dames (Rabelais), Frauenspil (Fischart), at the dames (Urquhart), van ´t vrouwtje (Gallitalo) = le donne (1526 Francesco Berni)?

1538 MATURINUS CORDERIUS (1479-1564)

Aludiendo al año 1530 hallamos una breve descripción de la vida de este autor. En 1538 se imprimió una vez más su compendio de 621 páginas (Corderius, 1538). Este trabajo fue descubierto por el italiano *Dr. Pratesi* (1994, Nº 35:41-42), que halló el título en la bibliografía de *H.J. Clodius* (1766).

XXXVIII, 46: A. **Ludamus ad dominas**. Iouons aux dames. B. **Non habemus tabularium**. Nous n'avons point de tablier. A. **Ludamus calculis**. B. **Non habemus fritillum**. **Calculi, sunt orbiculi, quibus luditur in fritillo**. Les tables pour iouer aux dames, ou aultre ieu du tablier.
Martialis, Hic tibi bisseno numeratur tessera puncto. Calculis hic gemino discolor hoste perit. Varietas. Calculis, Scrupi. Apud Budaeum. Hic fritillus, est tabula lusoria. Vng tablier pour iouer aux dames, ou aux eschetz, ou a quelque aultre ieu. Varietas, **Fritillus, Alueus, Aluéolus. Tabula interpicta pro fritillo dicitur ab Hieronymo Vida. qui nostra aetate de ludo latrunculorum carmine scripsit eleganti.**

Junto a la traducción francesa hallamos ejemplos y referencias, así como listas de sinónimos latinos. Describimos los nombres reservados para el juego de damas:

DAMA

Asunto	Latín	Francés
1. spel	ad dominas	aux dames
2. stukken	calculi, scrupi	tables
3. bord	alveus, alveolus, tabula lusoria tabula interpicta	tablier

Aquí vemos que se usa la palabra **tables** en el sentido de ficha de damas. Falta saber si en el latín corrupto de ad dominas se usó con el significado de juego con damas o para un juego con fichas de damas. Creo más bien en la opción de un juego donde se usaban las damas, o sea peones coronados.

1547 ANTONIO DE TORQUEMADA (1508?-1569)

Escritor español que floreció entre los años 1553 y 1570. Nació en el reino de León, cerca de Astorga. Parece ser que estudió en Salamanca, donde obtuvo un gran conocimiento de medicina, geografía y teología, a pesar de lo cual no se ordenó sacerdote. Desde el año 1530 hasta su muerte estuvo al servicio, como secretario, de Don *Antonio Alfonso de Pimentel*, conde de *Benavente*. Este último tuvo mucha amistad con el emperador Carlos V, al cual acompañaba en innumerables expediciones militares. La amistad se manifiesta en el hecho de que el conde de *Benavente* era padrino y tutor de Felipe II. Por otro lado el conde de *Benavente* era virrey de Valencia (Fuster, 1991) entre 1566 y 1572.
El famoso coleccionista de libros *Nicolao Antonio* (1672) describió a *Torquemada* (1547) como un autor de un libro de damas:

- el juego de marro de punta ó damas, 1547.

En uno de los diálogos de su libro **Colloquios**, en el cual describe los vicios de los jugadores profesionales, leemos al final (Torquemada, 1553) una frase que se podría referir al juego de damas:

No digo yo tal cosa, que otros juegos ay lícitos, assí como birlos, pelota y axedrez y los semejantes a éstos.

DAMA

1549 MATURINUS CORDERIUS (1479-1564)

En 1549 apareció una edición castellana del compendio latino del autor arriba indicado (Jansen 1994, Nº 35:43). En este librito, impreso por *Servaes van Sassen* de Leuven, con privilegio del emperador *Carlos V,* hallamos las siguientes frases españoles (Corderio, 1549) para el juego de damas: *(= 1552 Edición flamenga)*

A. **Ludamus ad dominas**. B. **Non habemus tabularium**.
A. Iuguemos a las damas. B. No tenemos tablero.
A. **Ludamus calculis** B. **Non habemus fritillû**
Traducción libre del flamenco:
(Jugamos a las damas) (No tenemos un tablero de damas)

Calculi, sunt orbiculi, quibus luditur in fritillo.
Las pieças con que juegan a damas.

En la edición española se ha omitido el comentario **ou aultre ieu du tablier**. El texto latino de arriba se refiere a un solo juego, el juego de damas, al contrario que la traducción francesa del año 1530, donde el texto se refiere a más juegos, y a la traducción flamenca de 1546/1552 (Jansen 1994, Nº 36:33).

Martialis,
Hic tibi bisseno numeratur tessera puncto. Calculus hic gemino discolor hoste perit.

Variet. Calculi, scrupi. Apud Budaeum.

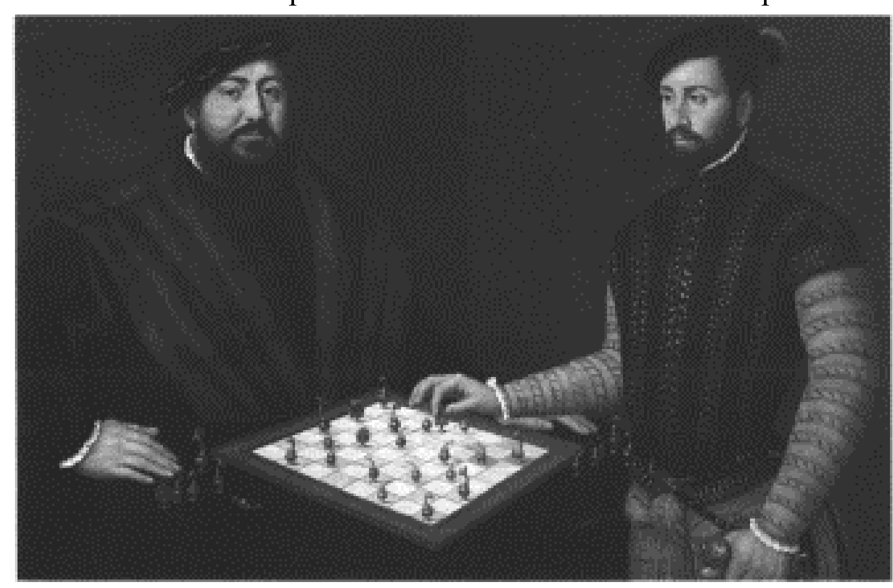
Hic fritillus, est tabula lusoria.
La tabla para jugar a las damas.
(Een berdt om te dammen / oft schaeckberdt / eenich ander spel)

Varietas. Fritillus, alueus, alueolus, Tabula interpicta, pro fritillo dicitur ab Hieronymo Vida, qui nostra aetate de ludo latrunculorum carmine scripsit eleganti.

DAMA

1549 JOHAN FREDERIK VAN SAKSEN

Muchos famosos de la mitad del siglo XVI fueron pintados por el holandés *Anthonio Mor*. También el príncipe electo de Saksem, *Johan Frederik el Generoso,* que era muy dado a la buena vida y un defensor de la causa protestante. *Mor* le pintó en 1549 en Bruselas cuando el príncipe electo era prisionero de Carlos V. Se pintó a *Johan Frederik* durante una partida de ajedrez con un oficial español. Lo extraño es que todas las piezas no convencionales fueron colocadas cuidadosamente en cuadros de un color. La posición de 9 contra 11 se parece a una posición de una partida de damas (Jansen 1995, Nº 48:27).



Johan Frederik van Saksen, 1549

Si olvidamos por un momento la pieza que tiene el oficial español en este momento, entonces obtenemos una posición en el tablero que reflejamos aquí en el diagrama siguiente y la cual, por ejemplo, se pudo haber obtenido mediante el siguiente juego:

1. 12-15 23-19
2. 10-14 21-17
soplar el peón blanco en 19
3. 9-13 22-19
soplar el peón blanco en 17
4. 5-10
soplar el peón negro en 14
4. 27-22
4. 27-22
soplar el peón blanco en 19
5. 10-14 25-21
6. 6-10 21-17
7. 7-12 28-23
8. 4-7 30-27
9. 15-20

Y así obtenemos la posición en cuestión en el tablero. En este juego comenzó el negro. Esto era normal en aquellos años, pues también con *Pedro Ruiz Montero* (1591) así se estipula.

El negro: Johan Frederik van Saksen

DAMA

1554 JUAN DE JUNTA

Giovanni di Giunta era hijo del humanista florentino y editor *Filippo di Giunta* y primo del editor veneciano de libros litúrgicos y jurídicos, *Lucantonio di Giunta*. En 1520 se estableció en España. Desde 1526 era impresor en Burgos y cambió su nombre por *Juan de Junta.* Tuvo imprentas y librerías en Burgos y Salamanca.

Cuando está en 1556 *Juan de Junta* en Lyon, su nuero, el flamenco *Matias Gast*, comienza un proceso contra el gerente de Salamanca. Este sustraía género del negocio en Burgos. En relación con esta causa *Matias Gast* hizo hacer una descripción del inventario del negocio en Burgos a cargo del notario *Pedro de Espinosa* en 1556. El negocio en Burgos consistía en el comercio al por mayor, imprenta y taller de encuadernación, así como un negocio de libros y papel (Pettas, 1995). (Este inventario se conserva en el **Archivo Histórico Provincial** de Burgos).

En su lista del inventario hallamos:
11 Iuego de damas pp 25 275

(11 libritos; **pp** significaba pequeño formato.

1561 RUY LOPEZ DE SIGURA


LIBRO DE LA INVENCION LIBERAL Y ARTE

En Alcala en casa de Andres de Angulo 1561.

Obra de Ruy Lopez, 1561

Ruy Lopez de Sigura (1561) en su libro: ***Libro de la invención liberal y arte del juego del Axedrez*** *observa en el capítulo sobre la reina lo siguiente:*

Y del rey, y la reyna nadie duda, por el rey significarse el señor y principe de la gente dela guerra: y por la reyna, ò dama, representarse el capitan general de aqueste exercito: à imitacion de las amazonas, como arribva dexamos declarado.

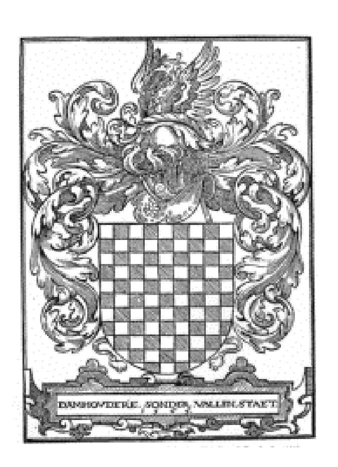
DAMA

1565 GESCHAKEERDE WAPENS

El famoso jurista *Joost de Damhouder*, que entre otros estaba encargado de la vigilancia de terraplenes y diques flamencos, tomó un tablero de damas como arma en su ennoblecimiento (Muur, 1947:30). En una canción de los gueux (mendigos) se refería al arma familar matizada de *Alba* cuando cantaran sobre el tablero de ajedrez y damas, que trajo éste de España (Jansen 1996, Nº 48:27). El *Duque de Alba* se retrataba regularmente con un arma familiar matizada (Historia de la Humanidad 1979, tomo 5:307), tal como lo vemos aquí. Una imagen casí identica vemos en una grabado de cobre de *Frans Huys* que se halla en el museo estatal de Amsterdam. También se conoce una ilustración, donde se presenta a Alba una súplica. Encima de la cabeza de *Alba* vemos otra vez su arma familar.



El arma de damas encima Alba



Arma de Joost de Damhouder



El arma de Alba

1567 J. GRÉVIN, J / C. VAN BOMBERGHEN

Flamenco:		**Frans:**
verkeerbert	-	tablier
te spelen of met dammen, of ticquetacq	-	iouer aux dames, ou au triquetrac
oft 't schaeckspel	-	ou aux échetz,
of oock 't verkeren	-	ou à la renette ou à l'ourche

Le meuble commun de la salle et de la chambre. Dialogve IIII. Charles, Martin, et Simon. Charles:

Vlaams: Mijn ghesel, het is veel te schoonen weder om nu te slapen, 't is vele beter dit verkeerbert te nemen, ende spelen of met **dammen**, of ticketacq, oft 't schaeckspel, oft oock 't verkeren (Grévin, 1567).

Frans: *Mon amy, il fait trop beau pour dormir maintenant. Il faut mieux prendre ce tablier, a iouer aux Dames, ou au triquetrac, ou aux échetz ou à la renette, ou à l'ourche.*

DAMA

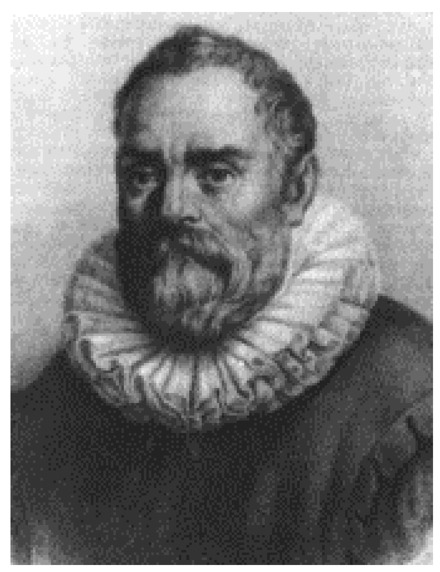
1567 FRANCIS BORGIA

En 1567 visitó el jesuita español *Nadal* unas escuelas, recientemente fundadas en aquellos años, en el sur de Holanda (Pachtler, 1887:402). Le preguntaron qué juegos podían jugar los escolares. *Nadal* trató el tema en una reunión en Francia. Las conclusiones fueron adoptadas por el general de los jesuitas *Borgia* y remitidos a todos los jesuitas. Y de esta forma se tenía en al año 1568:
Directrices para los internados de *Francis Borgia* (anterior virrey de Cataluña y general de la orden jesuita después de la muerte de *Ignatius de Loyola y Lanez*):
Convictoribus etsi non prohibeatur lusus Schaccorum et damarum, non tamen laudatur; melior est pilae palmariae, disci, sphaerularem ad annulum jactarum et ad pyramides ligneas.

Vrije vertaling:

Bien que no se pueda prohibir a los internados el jugar el ajedrez y **damas**, conviene no elogiar ellos; merece recomendarse el juego de tenis, tirar discos, tirar pelotas por un puertecilla y jugar a los bolos.

1585 ULISES ALDROVANDI (1522-1605)


Ulisses Aldrovandi

Célebre naturalista, filósofo y médico. De noble y rica familia, fue educado en Bolonia. En 1549 fue encarcelado por sospechas de haber abrazado el luteranismo, no recobrando la libertad hasta la muerte de Paulo III. Viajó después por toda Europa. Fue nombrado profesor de estudio boloñés, dedicándose a la enseñanza, trabajo que alternó con numerosos viajes en los que recogió documentos y materiales para su trabajo monumental. Según el Dr. *Chicco* escribió un manuscrito en 1556 sobre los juegos con el título: De ludis tum publicis tum privatis metho-dus, que se halla en la Biblioteca de la Universidad de Bolonia. (Chicco 1978, tomo I:10).

Sin embargo este manuscrito se escribió no antes de finales del siglo XVI. (Pratesi, 1987:40-41). A este autor nos hemos referido detalladamente en el capítulo **Scruporum & Calculorum.**

DAMA

1580 ¿VALLE ?

EL MISTERIOSO VALLE

La primera referencia al autor de un libro de damas con el nombre de *Valle* se halló en el número especial de navidad bajo la rúbrica **Los juegos eternos** del periódico madrileño ABC del año 1962. El autor, *De las Casas,* (Cantalapiedra, 1996) hace una amplia descripción histórica del juego de damas en España y menciona un autor, Valle, el cual Rodrigo Caro menciona en su libro de 1626. Además observa brevemente:
Pero, por muy antiguo que sea su origen el juego de las damas huele a la Edad Media. Juego de castillo con papel aceitado en vez de cristales, pero con tapices, y de Cortes de Amor con damas vestidas de brocado y mangas de perlas.

El artículo en cuestión fue traducido íntegramente al portugués y publicado un año después en la revista damista **Enciclopedia Damista** (1963, Nº 72:473-474), mientras se observaba brevemente que la referencia a *Valle* se basaba en fábulas. De este artículo de ABC tuvo conocimiento el portugués *Francisco Hendriques* gracias a la colaboración desinteresada de Doña *Victoria Vindel*, hija del bibliógrafo *Pedro Vindel*, que había heredado la pasión por los antiguos libros de damas de su famoso padre. Seis años después ocurrió un acontecimiento importante: lo propicio *Víctor Cantalapiedra Martín,* de Valladolid, que de repente adquirió un manuscrito de un librero de Almería, donde habían algunos textos que se estimaban del año 1595 y en el cual se halló el nombre de *Valle*. Algunas cosas de este manuscrito fueron anunciadas por *Cantalapiedra* en uno de los más importantes periódicos de Portugal (Jornal de Almada) consagrado al juego de damas. Debido al hecho de que Cantalapiedra no mostró pruebas nadie le creía. Las innvestigaciones hacia el libro de *Caro* (1624) daban sus frutos, pero el francés *Jean-Pierre Etienvre*, que de una manera excelente juzga el manuscrito de *Caro*, cometió el mismo error que los portugueses al confundir *Valle* con el nombre de *Valls* (Caro, 1624:204). *Etienvre* (1987, 1990) está considerado un experto de juegos españoles. Probablemente, *Caro* conoció a *Alonso Guerra*, puesto que ambos habían estudiado en la universidad de Osuna.

Felizmente el damista *Victor Cantalapiedra Martin* se declaró estar dispuesto de facilitarnos la página en cuestión de su manuscrito, con lo que se despejan las dudas sobre la existencia de Valle. La frase en cuestión de: **no se juege ni del número 6-10 (como dice Valle)** es una rectificación a una lance de una posición que no se halla en el libro de *Lorenzo Valls.* ¿Deviene entonces, en otra prueba de que Valle no puede ser Valls?

Jansen halló también un texto importante: “Balla: juego de damas”, en una descripción de inventario del año 1701 (Sanz, 1977:150). *Balla* y *Valla* se pronuncian de la misma manera y una diferencia entre *Valla* y *Valle* es por lo tanto pequeña. Se requiere más investigación para aclarar el asunto de *Valle.*

Tratado. 2º. deste. 2º. Libro.

21 14 15 19
22 15 12 19
27 22 19 23
22 19 2 6
31 27 8 12
20 16 6 11
27 20 11 18
Si quando Jugò de
20 15 Jugàra de
19 14 3 6
14 11 6 15
20 11 7 14
16 7 4 11
24 20 5 10
20 16 18 22
26 19 14 23

16 12 11 15
12 7 15 20
7 4 20 24
4 7 10 14
7 21 13 18
conq̃ ganamos el Juego

Quarta diferencia
de la Treta Primera
23 19 11 15
28 23 10 13
23 20 16 11
19 14 11 18
21 14 15 19
22 15 12 19
27 22 19 23

De el Jugar de Postre de Peones. fol. 51.

22 19 2 6
31 27 8 12
20 16 6 11
27 20 11 18
19 14 3 6
Si quando Jugò de
14 11 Jugàra de
32 28 no se Juegue
del numero 6 11
ni del numero 6 10
(como dize Valle)
que de ambos modos
se pierde, Sino de el=
numero. 13 17
28 23 6 11
23 19 18 22

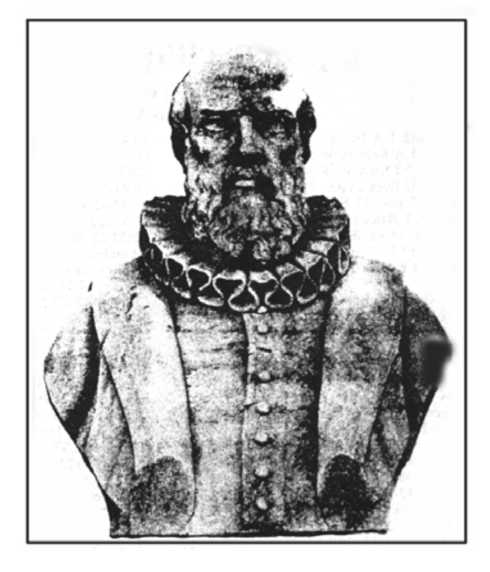
20 15 11 18
15 8 17 21
26 17 9 13
17 10 5 23
24 20 22 27
20 15 23 28
30 23 7 12
16 7 4 27
conq̃ ganamos el Juego.

Treta. 2ª.
23 19 11 15
21 17 6 11
28 23 11 14
32 28 15 20
24 15 14 18

Dos páginas del manuscrito de Alonso Guerra (1595) que menciona el nombre de Valle.
(En posesión de Don Víctor Cantalapiedra Martín - Valladolid)

DAMA

1588 CORNELIS KILIAAN



Busto de Kiliaan en 1863

Bien que la palabra **dammen** (jugar a las damas) se halla ya antes del 1550 en un librito escolar holandés parece, sin embargo, que durante 30 años todavía no es posible vicularla a un juego fijo. En el texto todo indica que se debe pensar en un **juego de tablas** y en otros los datos se refieren a un juego de dados sobre un tablero matizado y en otro caso parece que se usaba la palabra en el sentido de juego de piedrecillas (**alquerque**). La primera persona que manejaba la palabra **dammen** en el significado de hoy en día era el antuerpiense *Cornelis van Kiel* (1530-1607) también llamado *Kiliaan* (Jansen 1996, Nº 47:30).

En la empresa de *Plantijn* fue *Kiliaan,* durante 50 años, activo capataz, cajista, corrector y redactor de diccionarios. *Kiliaan* gozó larga fama como autor de dos diccionarios de holandés-latín, los cuales entraban en el mercado en 1588 (Kiliaan, 1588) y 1599 (Kiliaan, 1599; Kiliaan, 1981). En sus diccionarios diferenciaba **tweelf-stecken (12 piezas)** y **neghen-stecken (nueve piezas).** El menciona a los juegos de piedrecillas: **marellen** (marro)**, morellen, molenspel** (juego de molino)**, marella** (It.) y **ieu de merelles** (Fr.). Casi siempre se hablaba de **madrellus** y **madrella.** Por autoridad de un clásico *Kiliaan* admitía que estas eran palabras de origen céltico, las cuales en la traducción significaban juegos de palitos o ramitos. Es ilustrativo dirigir nuestra atención al norte de África, donde todavía ahora practican juegos de alquerque con palitos que se meten en la arena. ¡Y hoy en día en los grandes almacenes ***De Bijenkorf*** en Ámsterdam se venden juegos de molino, donde se ve meter barritas en los agujeros! Es interesante que después del año 1588 la palabra **domina** no se tradujese exclusivamente con **vrouwe van het huys** (mujer de la casa) y **meesteresse** (dueña), sino también con **dame** (Jansen 1996, Nº 47:30).

En el anexo de su libro *Kiliaan* (1588) admite palabras originarias del latín, francés, italiano, español o de origen extraño.

Dame/damme	**Domina, hera**
Dame/dam-steck	**Scrupulus, calculus**
Damen/dammen	**Ludere scrupis duodecim; vulgo ludere ad dominas**
Dame-spel/dam-spel	**Lusus duodecim scruporum**

DAMA

1590 LUDUS DOMINARUM DIFFICILIS

El nombre se halla en un manuscrito del siglo XVI en la Biblioteca Comunal (Biblioteca Communale c. 1590) en Perugia (Italia). Murray (1952:72 y 78) daba ludus dominarum como la expresión latina que significa el juego de damas. Muchos han escrito sobre este manuscrito: (Pratesi, 1987:40; Kruijswijk, 1966; Stoep, 1984:125).

En un manuscrito de juegos de tablero se encuentra un diagrama de 8x8 casillas de un color. La posición es igual a la del comienzo de una partida; o sea 12 peones blancos contra 12 peones negros. La descripción dice: ludus dominarum difficilis.

Ludus dominarum difficilis

1591 PEDRO RUIZ MONTERO

Natural de Lucena (Córdoba), autor de un libro de damas que lleva como título:

Libro del juego de las damas vulgarmente nombrado el marro, Valencia 1591.

Alonso Guerra (1595) da a este autor el apodo de ***El Marro***, mientras *Lorenzo Valls* (1597) le llama ***El Andaluz***. De acuerdo con lo que sabemos hasta ahora, *Pedro Ruiz Montero* (1591) era el primer autor de damas que describe las aperturas del juego de damas español. Según él, en Valencia se encontraban los mejores jugadores de damas y esto era el motivo de imprimir allí su libro. Esto es el libro más antiguo del juego de damas que conocemos y que se halla en las bibliotecas. Por lo demás es muy interesante poder constatar que *Pedro Ruiz Montero* en la página 24 de su libro se refiere a un libro de damas antes impreso en Valencia.

1595 ALONSO GUERRA

Este nombre figura en un manuscrito de 1658 que fue escrito de nuevo por Don *Diego de Argomedo*. El título es como sigue:

DAMA

Libro para iugar a las damas. Compuesto por el Licenciado Alonso Guerra, natural de la villa de Ossuna, en el Andaluzia. Reduzido assimismo en este mesmo estilo por el dicho Ldo. Don Diego de Argomedo. En este dicho Año de 1658.

Alonso Guerra (1595) también cita, igualmente como hizo *Caro* (1624) en su manuscrito, el nombre de otro autor de damas llamado *Valle*. Según *Cantalapiedra* de Valladolid, que tiene en su poder este manuscrito, se lo puede datar alrededor del año 1595, porque menciona posiciones que se refieren a *Pedro Ruiz Montero*, pero no a las de *Lorenzo Valls*. Por lo tanto para él fue escrito algo antes de 1597. Más pruebas se necesitan aquí, puesto tanto yo como *Cantalapiedra* nos equivocamos en el pasado con la obra de *El Canónigo* que estimamos era del año 1650 (Canónigo, 1750), la cual se tuvo que datar un siglo más tarde gracias a las investigaciones de *Viergever* y *Kruijswijk* (Westerveld, 1996a:46).

1597 LORENZO VALLS

Este autor de damas vivía en Alicante y escribió un libro de damas con el título de:
Libro del Juego de las damas, por otro nombre el Marro de Punta, dividido en tres tratados (...), Valencia 1597.

Lorenzo Valls (1597) intenta mejorar varias posiciones de *Pedro Ruiz Montero* (1591). *Beyer* (1734) cita a *Valls* en su libro.

1604 FRANCISCO LOPEZ DE UBEDA

Este escritor nos dejó la siguiente obra:
II, 212 (Tercer libro, capítulo 1.)

A esto de pieça suelta les solia yo decir: por cierto, que no os entendeis; en realidad de verdura, que una moça villana (digo, de villa), yendo a ciudad, es como peon, que en yendo suelto, se haze más presto **dama,** segun dizen los jugadores del juego de los *Alva*, que es de los escaque (López, 1604/1912):

(Justina se defiende contra sus hermanos que reprochan su actitud independiente)

DAMA

1607 CORNELIS KILIAAN (También llamado "Kiliaan el opuesto")

En el diccionario de *Kiliaan* (1607) volvemos a encontrar:
Scrupus, calculus, latro, schijve; scheve, fland. schaek-schijve; schaek-stek; dame: dam-stek; dammeler; **qua tria posteriori etiam speciatim lapidem seu globum diada in lusu valentem denotant.**
<...> la última de las 3 (piezas de damas) es específicamente la pieza coronada con fuerza (poder especial) en el juego.

1608 FRANCISCO DE QUEVEDO Y VILLEGAS

El Sueño de infiero (Astrana, 1932:156).
Pasé alla, y vi (qué cosa tan admirable y qué justa pena!) los barberos atados y las manos sueltas, y sobre la cabeza una guitarra, y entre las piernas un ajedrez con sus piezas de damas (....).

1611 SEBASTIAN DE COVARRUBIAS Y OROZCO

Dama

El juego de las damas con el tablero de axedrez, todos le saben; llamáronle assi por ser facil, o por el modo del jugar de las pieças, con la libertad de la dama (Covarrubias, 1611/1987:375).
(Huarte (1575) escribe sobre la dama en el juego de ajedrez: Dama, pieza libertada y noble).

1612? FRAY GABRIEL TÉLLEZ (TIRSO DE MOLINA)

Escritor de obras teatrales y miembro de la Orden religiosa de Merced, mejor conocido con el apodo de *Tirso de Molina*, nacido en Madrid a finales de 1571 y muerto en Soria en 1648. Se dice sobre él que escribió en 14 años más de 300 comedías. En uno de sus obras dramáticas hallamos el juego de damas (Téllez, 1612; Ricos 1946; tomo II):

El Pretendiente Al Reves c. 1612; La Escena es en Nantes y sus cercanias. Acto primero, Escena V:
Niso: **¿Hemos de jugar un rato?**
Guargueros: **Ajedrez no, damas si.**
(.......)
Sirena: **¿Qué ordinario es cada vez jugar damas o ajedrez un sacristan y un barbero!**
Guargueros: **Un peón me habéis de dar, y tablas.**

DAMA



Fray Gabriel Téllez

Niso: **Aqueso no. Media pieza os daré yo.**
Guargueros: **Las tablas quiero soltar, y dadme la pieza entera.**
Niso: **Vaya, no os quejéis de mi.**

Escena VI
Guargueros: **Yo abriré le ojo, desuerte que no me sopléis más pieza.**
(...)
Guargueros: **Tablas son.** ¿Qué hay que esperar? **La calle tengo de en medio y una dama**, ¿qué remedio?
Niso**:** **Juegue, y comience a contar las tretas; que tengo yo tres damas, y la forzosa verá a seis tretas.**
Guargueros: **¡Donoso flema!**
Corbato: **Gran juego ganó.**

DAMA

1614 ALONSO DE BONILLA



Alonso de Bonilla, 1614

Poeta español, nacido en Baeza, famoso en la primera parte del siglo XVII. Se dedicó a la poesía mística , descollando entre los poetas religiosos en su tiempo. Era muy activo y muy proclive a mostrar un conceptismo exagerado en sus composiciones, por lo cual a veces caía en la oscuridad y la antinaturalidad; mereció, no obstante elogio de *Lope de Vega* y otros escritores españoles. Muchas de sus obras son conocidas. Escribió (Bonilla, 1614) una poesía brillante sobre el juego de damas.

ROMANCE DEL ENGAÑO DE EVA, Y TENTACION DEL DESIERTO; SOBRE EL JUEGO DE LAS DAMAS.

Aquel jugador de damas
q con la dama en el huerto
atrauesso de la embidia
en descompassado resto.
El del partido robado,
que para el robo mas fiero,
entabló dela malicia
las pieças de su consejo.
El tahur desarrapado
de virtudes, el fullero
que se abrasa por jugar,
porque solo viue desto.
Como vio la dama ociosa
y acomodado el tablero,
dixo, echaremos vn mate?
respondio la dama echemos.
Assentaronse los dos,
y entablaron sus trebejos,
ella blancos de inocencia,
y el dela malicia negros.

DAMA

El negro jugó de mano,
mas no reparò en ella en esto,
por que jugaua los años
de mil millones de nietos.
Diole vna piedra á comer,
q assi se llama en el juego,
pues fue piedra aunq máçana
por ser manjar indigesto.
Puesto el engañoso lance,
comio la dama, y comiendo
perdio el juego totalmente
por comer à tan mal tiempo.
Dixo el Cielo otra mejor
tuuo que jugar porcierto,
que es la del libre aluedrio,
y fuera vn lance del Cielo.
Dexarase la soplar,
y soplaralo al infierno,
q en el juego ay condiciones
de no comer no queriendo.
O si la tocò dixera.
enderezcote, y con esto
endereçara su gusto
al Diuino Mandamiento.
Y si ella se reportara,
asé de quien soy que entiêdo
que no lo hiziera el tablas,
ni aun entablara su intento.
Apocaranse las pieças,
y alla a los lances postreros
ella quedara con tres
y el cõ vna, y muy mal puesto.
Ella con las tres potencias
del racional intellecto,
y el la del engaño sola,
que le es forçoso yr huyêdo
Pudiera tomar las calles
dela razon y el gouierno,
y alfin la de la justicia,
q esta es la calle de enmedio.

DAMA

Vinieran a la forçosa,
q ella cõ tres, y vna el negro
sabiendole dar el mate
fuera á pocas lances muerto.
Alfin la dama perdio,
y desamparando el puesto
se levantó, leuantando
contra Dios el pensamiento.
Dama porque se leuanta
le replico luego el diestro?
y ella respondio corrida
leuantome porque pierdo.
Este propio jugador
acabo de mucho tiempo
buscando con quien jugar
dio con vn jugador viejo.
Llegose á desafiarle,
aunque su valor temiendo,
que alfin los que hablã poco,
dan muestras de gran cosêjo.
Este jugador callado
era vn moço macilento,
aquien por sus lances brabos
señalauan con el dedo.
Era este famoso alfin
porque mas nos declaremos,
el que armó con su potencia
las pieças del vniuerso.
Dio priessa el descomedido,
conver q el contrario diestro
no se auie desayunado
ni aû preuenido el sustêto.
Apresuraua su daño,
sin echar de ver el necio
que se alcançan en ayunas
mas lances, y mas secretos.
El negro jugaua largo,
aunque de caudal ageno,
prometiendo el fanfarron
jugar de vna mano vn reyno.

DAMA

Y era en efeto vn pobrete
pues nunca tuuo de resto
cosa que valiesse vn pan,
por no poder posseerlo.
   ugara su Reyno el Blanco,
aunque no podia perderlo,
quando su contrario fuera
capaz de gozar el ceptro.
   uego demano el tahur,
al contrario preuiniendo,
porque si acaso es ventaja
valga para su derecho.
Diole vna piedra à comer,
por cogerle dos de vn buelo,
tentarle en vicio de gula,
y conocer si era el Verbo.
Viendo el cauteloso lance
aquel soberano ingenio
como era la ciencia misma
acudio luego al remedio.
Dexose soplar la piedra,
sin comer, y al mismo tiêpo
jugó de la que se sigue,
y ganó con ella el juego.
No de solo pan el hombre
tiene en la tierra sustento,
sino de la voluntad
del que es autor de los Cielos.

ALEGORÍA DE LAS TENTACIONES

El autor se sirve de la misma marca – una partida de damas - y nos presenta dos capítulos de la Historia Sagrada. El primero pertenece al Antiguo Testamento, y se refiere a la tentación de Eva en el paraíso.

El autor nos ofrece una comparición entre el juego de tablero de damas y el paraíso terrestre. La tentación es el juego que Eva acepta:

dixo, echaremos vn mate?
respondio la dama echemos

DAMA

El contrincante de la dama - Eva- en el juego es la encarnación del diablo. Ya desde el comienzo de la poesía, el autor nos protege contra él:

El de partido robado
El tahur desarrapado
de virtudes ....
y él de la malicia negros

Y más tarde no descubre su identidad real, eternizando el mal:

porque jugaba los años
de mil millones de nietos

La pieza presentada en el juego para comer simboliza la manzana ofrecida a Eva por la malicia. Eva cae en la tentación y pierde la partida, porque no usa la posibilidad de no comer la pieza ofrecida. El cielo critica la partida de damas y dirige su propia estrategia ya que esperaba que la pieza blanca fuera soplada por la negra, por lo cual no hubiera caído en la tentación y con lo cual entonces las fuerzas del sentido, dirección y justicia se hubieran valido contra las del desengaño. Estos tres conceptos se identifican con las tres damas blancas que la dama debería haber jugado contra la dama negra del contrario, el desengaño.

El segundo capítulo trata sobre el Nuevo Testamento y está basado en las tentaciones que sufrió Cristo en el desierto. Dios se hace hombre y juega contra el diablo en el mismo tablero de damas. La figura de Cristo se presenta por un joven jugador:

era un mozo macilento,
a quien por sus lances bravos
señalaban con el dedo.

Y al mismo momento con una grande experiencia:

dió con un jugador viejo

Y a continuación descubre el autor al lector la identidad del joven:

el que armó con su potencia
las piezas del universo
aquel soberano ingenio
como era la ciencia misma

Pero el negro no descubre la figura, que intentó seducirle y deseó determinar si su contrincante en efecto fuera la palabra (Dios). Clara es la descripción de las tentaciones sufridas por Cristo en el desierto. En la primera descripción el negro le ofrece un reino que no posee (En el Nuevo Testamento dice el diablo a Cristo: Todo esto te doy si me adoras) En la segunda tentación se continúa la comparición con el juego de damas y se intenta despertar la voracidad, el negro ofrece una pieza para comer y el blanco rechaza el ofrecimiento y deja soplar su pieza, después de lo cual termina su partida con una victoria.

1615 GONZALO DE CÉSPEDES Y MENESES (1585 - 1638)

Literario e historiador español, nacido en Madrid en 1585 y fallecido en 1638. Escribió muchas obras, entre las cuales se halla una, en la cual según *Jansen* no se describe el juego de damas, sino el juego de ajedrez (Céspedes, 1615). Un joven juega con una señora de la casa una partida de ajedrez en ausencia de su marido. Ella hace avances y dice:

Muchos dias há que sé con particular experiencia este juego de damas, el cual puedo decir me cuesta larga inquietud y pérdida de hacienda.

Es decir se jugaba y especulaba una barbaridad en la España del siglo XVI y XVII, lo que resulta de las muchas descripciones que se pueden encontrar en las distintas obras de este periodo y las cuales cita *José Deleito y Piñuela* (1987), *Néstor Luján* (1988) y *Etienvre* (1987). Se introdujeron muchas leyes para prohibir el juego (Privilegios reales 1535; Tyerri 1538; Brocar 1540; Pragmática 1549; Gómez 1568; Madrigal 1594).

1616 GUSTAVUS SELENUS (1579 - 1666)

Gustavus Selenus (pseudónimo de **Augustus von Braunschweig und Lüneburg** escribió sobre el juego de damas (Selenus, 1616). El término "Konig Spiel" en el título de su libro volvemos a encontrarlo en *Vergilius* (1550, Lib II:124; 1663, Lib II:255).

Ebener massen erwehnet Bernardin: Rutilius J.C. in Vitis Veterum JC Torum, in vitâ P. Mutij Scaevolae, pág: 197,198. eines Spieles von zwelf steinen welches dieser fürtrefliche Jurist sehr künstlich sol gespielet haben und möchte vielleicht (so ferne nicht das jehnige Spiel so man bei uns das Dammen Spiel nennet und auf einem Schach Brete mit vier und zwanzig nemlich zwelf weissen und zwelf schwarzen runde steinen welche auf sechs zwerch=linien jeh vier Steine auf einer linie in vier und zwantzig felder von gleicher farbe gesetzet und zwo ledige zwerch=linien zwischen diese beide Hauffen gelassen werden spielet darunter verstanden wird) **der Alte Schach** (dessen beschreibung drunten im neunten Cap: des letzten Buches zu befinden) ausz welchem dieser zu unserer zeit gebreuchliche genommen und auf uns gebracht gemeined sein: Dan man in demselben zwolf haupt und zwelf geringere Steine gebrauchet: doch kan man nichtes gewisses davon schliessen: es sind gedancken und geben in etwas nachdencken: man mag folgende Authores, alsz **Theod: Zvvingerum**, in seinem Theatro Humanae vitae, Volum: 21. lib: 3. pag: 3738. 3786. **Ciceronem** lib: 1. de Orat: und **Quintilianum**, lib: 12, deszwegen noch auffschlagen.

Traducción libre en capítulo 19.

DAMA

1617 DANIËL DE SOUTER (1571-1634)

De su mano apareció la famosa enciclopedia **Palamedes.** Bien es verdad que este libro trata los juegos de los romanos y griegos, pero como material de comparación se nombra también el juego de damas, que el vio jugar en su tiempo. (Souter, 1617; Jansen 1991, Nº 19:3).

1. **caput XX: Tabula, in qua latrunculis ludebatur apud veteres, tota lineis districta, et unicuique calculo suus locus ac sua sedes attributa, nec aliter hodie est apud nos Tabula enim lusoria quadraturis discoloribus alternatim positis distincta est, et in illis loculis quadratis locari solent calculi. Atque hic ludus nihil, aut parum, distabat à nostro, quem vocamus Dominarum ioco, qui tamen triginta tantum calculis luditur: quindecim albis, et quindecim rubeis.**
(Dame; Belgis dammen).

Traducción libre:

El tablero de juego, en el cual se jugaba con piedrecillas por los antiguos se subdividía en líneas y a cada piedrecilla se adjudicaba su propio sitio y residencia, y **el tablero de juego no es diferente, hoy en día, al nuestro.** O sea el tablero se subdividía en cuadros alternativos de diferente color y se colocan en estos sitios cuadrados las piedrecillas. Y este juego no se diferenciaba, o muy poco, del nuestro que llamamos el juego de damas, el cual sin embargo tenía solamente 30 piedrecillas: 15 blancas y 15 rojas.

1620 CLAUDIUS SALMASIUS (1588-1653)

Claude Saumase fue un destacado sabio francés. Estudió en Paris y Heidelberg y era profesor en Leiden desde el año 1632. En uno de sus trabajos latinos (Brunet, 1890:204) *Saumase* trata particularmente el juego griego diagrammismos. Después de citar un pasaje de *Hesychius*, en la cual se apoya su descripción, *Saumase* añade una notación valerosa (Salmasius, 1620):

Hic ludus nihil aut parum distabat a nostro, quem vocamus, dominarum ioco: qui triginta tamen tantum calculis luditur, quindecim albis, et quindecim rubeis.

Traducción libre:
Este juego es poco diferente del nuestro, el cual llamamos damas y que sin embargo se juega solamente con 30 piezas, 15 blancos y 15 rojos.

DAMA

1624 RODRIGO CARO

Poeta y arqueólogo, nacido en Utrera en el año 1573 y fallecido en 1647. Estudió en la Universidad de Osuna desde1590, hasta terminar sus estudios en 1596. Durante 24 años ejerció de abogado en su pueblo natal, Utrera. *Caro* es una de las más importantes figuras de la literatura española y sus grandes méritos como arqueólogo, biógrafo, bibliógrafo, historiador y poeta bilingüe valen la pena traerlos a colación. Escribió un trabajo: *Los días geniales ó Lúdicos* (Caro, 1624/1978) en el que trata muchos juegos, entre ellos, el juego de damas. Así vemos:

Don Diego.
¿El juego de las damas y el ajedrez son antiguos?
Don Fernando.
El de las damas lo es mucho, y poco menos el ajedrez. Llamáronse las piezas de las damas calculos en lengua latina y en griega
(....) De este juego escribió un valenciano un libro que yo vide impreso y leí algunos años ha, y otro llamado Valle.

Este trabajo se conservó manuscrito y contiene 6 diálogos. En el capítulo 5 describe *Caro* el juego de damas. También él concibe el juego de damas como un juego antiquísimo y mezcla varios juegos, por incluir también a *Isidoro de Sevilla* en su estudio de damas. De los textos resulta que las damas se jugaba anteriormente de otra manera y se cita varios autores latinos, lo que sugiere que el juego antiguo (¿alquerque o ladrones?) era un precursor del juego de damas. Los autores citados en su trabajo son *Alessandri* (1522, lib III, cap 21), *Boulenger* (1598), *Meurs* (1618), *Panvinius* (1601), *Gruyterus* (1602), *Marcial* (lib 14, epig. 17; o 18 en los trabajos modernos), *Lucano* (1589:355), *Pólux* (1608, lib IX, cap. 7, 98, p. 440), *Scaligero* (1589) *Ovidio* (lib III, 356-359), *Cicerón* (Fragm., V, 60), *San Isidro*, *Tournebous*, *Séneca*, *Quintiliano* (lib. XI, 2, 38), *Suidas* (1581:902). Caro copiaba diferentes textos de los juegos, escritos en latín, del libro de *Pantoja de Ayala* (1624). También usó *Caro* diferentes diccionarios, entre los cuales hay *Calepino* (1502), *Mirabelius* (1507), *Textor* (1522). *Jean-Pierre Etienvre* (Caro, 1624/1978:204) dice que *Valle* no es otra persona que *Lorenzo Valls* (1597), pero sigue siendo un hecho que *Cantalapiedra* posee un manuscrito de *Alonso Guerra* (1595), en el cual se halla también el nombre de *Valle* y lo que convierte a esta hipótesis en atrevida, y no la podemos admitir sin más.

DAMA

1624 THOMAS DE TAMAYO DE VARGAS (1588-1641)

Literario español, nacido en Madrid en 1588 y fallecido en la misma ciudad en 1641. Estudió en Toledo, adquiriendo un profundo conocimiento de las ciencias sagradas, lenguas clásticas e históricas y obtuvo en Toledo una cátedra. En 1621 fue nombrado secretario de la embajada española en Venecia y más tarde sucedió a *Antonio de Herrera* como cronista de Castilla. Escribió muchas obras y de él se conoce un manuscrito (Tamayo, 1624) que describe muchos libros del siglo XVI y XVII y del cual, entre otros, también *Nicolao Antonio* tomaba sus datos. En este manuscrito se cita el libro de damas de *Pedro Ruiz Montero* (1591). *Pedro Pantoja de Ayala* (1625,123r) se refiere al "***Indice de Thomas de Tamayo de Vargas***". El estudio de este manuscrito no nos ha proporcionado más datos.

1625 PANTOJA DE AYALA

Pantoja de Ayala (1625) fue una de las fuentes para el manuscrito de los juegos de *Rodrigo Caro* (1624/1978). Su trabajo , de carácter jurídico, estaba escrito en latín y versaba sobre los juegos con al menos 272 páginas. *Pratesi* (1995, Nº 40:8-9) ha estudiado detalladamente esta obra gracias a *Clodius* (1761) y *Otto* (1744, 1733) y reflejamos aquí el más importante texto en latín:

Hic ludus adhuc apud nos viget, et vocamus eum *de las Damas*: **cum duo oppositi unusquisque duodecim calculis, albis aut nigris, quasi in bello adversarium aggreditur, et in medio diversi colori deprehensum, captivum ducit, et devorat; qui autem in linea media est positus, quam calle de en medio nominamus, per eam currit, et recurrit tamquam in asylo securus.**

Traducción libre:
Este juego se sigue jugando por nosotros y lo llamamos de las Damas. Cuando dos jugadores, con cada uno 12 piezas, blanco o negro, atacan al enemigo como en la guerra, y se acorrala un pieza entres dos piezas de otro color, esta se captura y quita. Sin embargo, una pieza que en vez de esto se ha colocado en la llamada calle de en medio, puede moverse entre otras piezas y es entonces seguro, si fuera un lugar de refugio.

La manera de comer se ha formulado claramente, con el fin de coincidir con lo que llamamos la antigua manera; es decir por acorralamiento de una pieza enemiga entre dos piezas de propio color. (Pratesi 1995, Nº40:9)

Pantoja de Ayala mezcla el antiguo juego (¿ladrones?) con el juego de damas en 1624. Precisamente en este tiempo se comía una pieza saltando sobre la pieza enemiga. Comer mediante acorralamiento probablemente se ha copiado de los antiguos autores latinos, porque a través de lo que conocemos esta manera de comer, no existía en la primera forma de jugar a las damas. Probablemente sí en los precursores del juego de damas.

DAMA

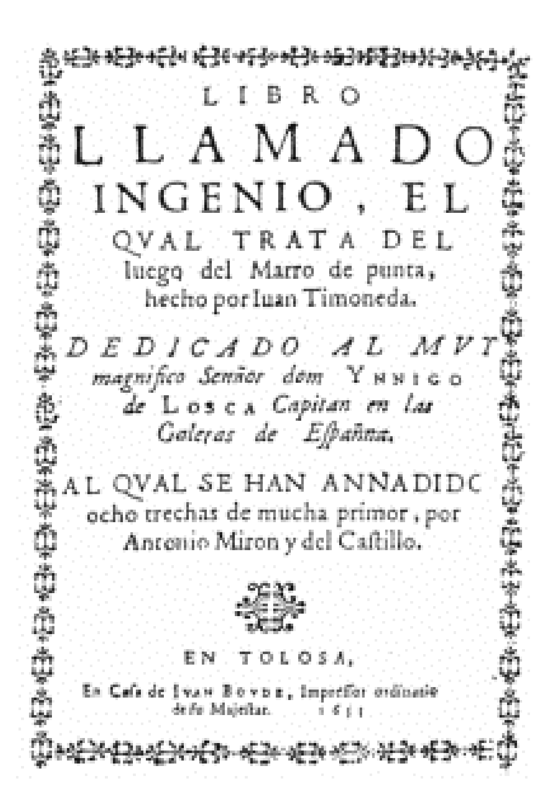
1630 PHILIBERT MONET

- Dames, tables à ioüer sur le damier, sur le tablier (...) Dame, double dame, deux tables l'une sure l'autre, au jeu de dames (...) La dame emporte les tables, autant en arriere, comme en avant (....).
- Le ieu que nous pratiquons avec les tables, Le Romains le traitoient avec des cailloux, ou mereaux, dont lui est demeuré le nom de Scrupi (...)
- Table, dame, petite plaque de bois, plate, et ronde, à ioüer sur le damier, ou echiquier (....)

Trictrac, ieu de tables et de dés ensemble, sur le tablier (..)

Al trabajo de *Monet* (1630) se ha referido, entre tantos, el historiador damista *Van der Stoep* (1981, número 65) en la revista Dammagazine.

1635 JUAN DE TIMONEDA (1518 - 1583)


LIBRO
LLAMADO
INGENIO, EL
QVAL TRATA DEL
Iuego del Marro de punta,
hecho por Iuan Timoneda.
DEDICADO AL MVY
magnifico Señor dom YNNIGO
de LOSCA Capitan en las
Galeras de Españna.
AL QVAL SE HAN ANNADIDO
ocho trechas de mucha primor, por
Antonio Miron y del Castillo.
EN TOLOSA,
En Casa de IVAN BOVDE, Impressor ordinario
de su Majestat. 1611

Juan de Timoneda, 1635

Poeta, escritor, editor y librero que probablemente era propietario de diferentes manuscritos o libros de damas. Su nombre se halla en un libro de damas (Timoneda, 1635) con el título:

Libro llamado Ingenio, el cual trata del Juego del Marro de punta", hecho por Juan de Timoneda, Dedicado al Mvy magnifico Senñor don Ynnigo de Losca Capitan en las Galeras de Españna. Al qual se han annadido ocho trechas de mucha primor, por Antonio Miron y del Castillo, Tolosa 1635.

Los textos que se encuentran en el libro en mi opinión son al menos de 1550. Véase, para mayor detalle, también el capítulo de *Timoneda.*



Arma de Timoneda

1639 FRANCISCO DE QUEVEDO Y VILLEGAS

Romance: Lundo gusto tiene el tiempo. (Astrana, 1932:369)

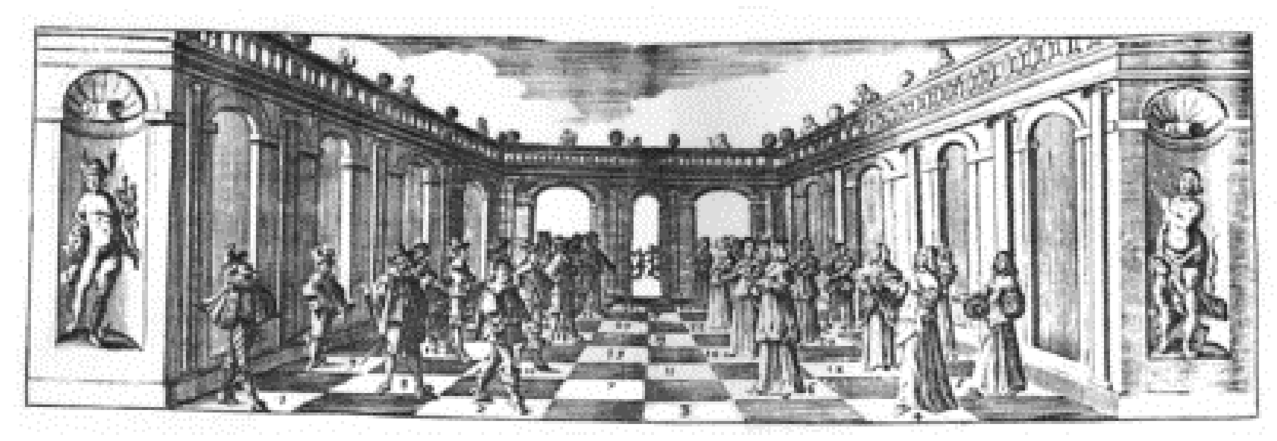
Pues a quién no hara reir/ verle mondar una calva,/ para que puedan las moscas/ con más descanso picarla,/ Y muy falsito ponerse,/ como que juega a las damas,/ unas sopla y otras come,/ negras unas y otras blancas? (...)

Se describe cómo el tiempo desgasta diversas partes del cuerpo. (Aquí, de hecho, la calvicie).

DAMA

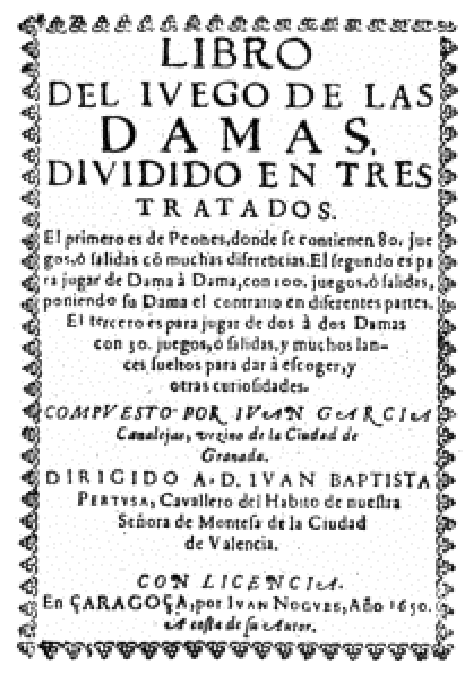
1646 GEORG PHILIPP HARSDÖRFFER

Sorprende que no se puedan descubrir libros de damas en el siglo XVII en Alemana, sí se conocía el juego. *Georg Philipp Harsdörffer* (1646:326-331) dedicó algunas páginas sobre este juego en su libro indicando como se podía practicar el juego con personas vivientes. En el libro consta un dibujo interesante, el cual reflejamos aquí. En esta imagen se puede ver que la notación no fue efectuada correctamente.



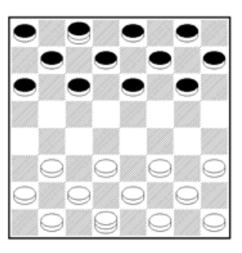
Juego de damas con personas vivientes

1650 JUAN GARCIA CANALEJAS

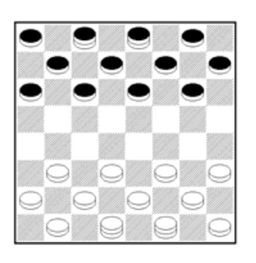


LIBRO
DEL IVEGO DE LAS
DAMAS,
DIVIDIDO EN TRES
TRATADOS.
El primero es de Peones, donde se contienen 80. juegos, ó salidas cõ muchas diferencias. El segundo es para jugar de Dama à Dama, con 100. juegos, ó salidas, poniendo su Dama el contrario en diferentes partes. El tercero es para jugar de dos à dos Damas con 50. juegos, ó salidas, y muchos lances sueltos para dar à escoger, y otras curiosidades.
COMPVESTO POR IVAN GARCIA Canalejas, vezino de la Ciudad de Granada.
DIRIGIDO A D. IVAN BAPTISTA PERTVSA, Cavallero del Habito de nuestra Señora de Montesa de la Ciudad de Valencia.
CON LICENCIA.
En ÇARAGOÇA, por IVAN NOGVES, Año 1650.
A costa de su Autor.

Juan García Canalejas



Apertura con 1 dama



Apertura con dos damas

Escritor español de un libro de damas que trata las aperturas. La obra tiene 144 páginas y fue reimpresa en 1656. *Juan García Canalejas* era originario de Granada y también él, tal como *Pedro Ruiz Montero*, estimó necesario imprimir su libro fuera de su lugar de residencia. Diferentes finales suyos tienen que ver con *Alonso Guerra* y *Timoneda*. (García, 1650).

DAMA

c. 1650 LE IEV DE DAMES, QUE MONSIEUR LE PRINCE DE CONDÉ À IOÜÉ AUEC MONSIEUR GUITAULT.

Estos textos fueron descubiertos por el francés *Simonata* (Jansen, 1996). El texto trata el arresto de *Condé* por el capitán de la guardia personal de la reina madre (18.1.1650).

Louis II de Bourbon, dit le Grand Condé

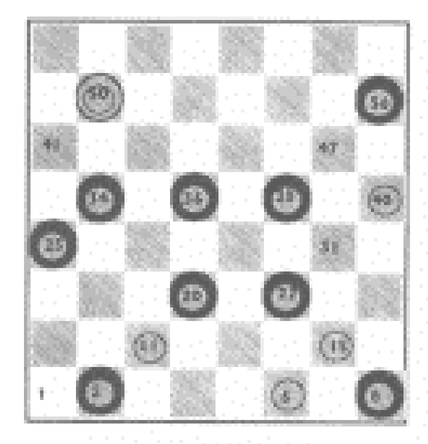
Monsieur Guitault parlant à Monsieur le Prince. Vous plaisez vous au Ieu de Dames.
Monsieur le Prince. Quelque fois ie m'y diuertis, & ie m'y plais fort quand i'ay le dessus, & que ie puis Damer.
Monsieur Guitault. Pour moy, il y a si long-temps que ie n'y ay ioüé que ie croy auoir oublié le ieu.
Monsieur le Prince. Quand on le sçay parfaitement, on ne peut iamais l'oublier.
Monsieur Guitault. Ie n'ose ioüer auec vous, i'ay peur de n'estre pas assez fort.
Monsieur le Prince. Ie n'y ay iamais bien ioüé, & n'y scay aucune finesse, ie ne fais que remuer toutes mes Dames l'vne apres l'autre sans ordre, & à la fin ie m'en trouve mal.
Monsieur Guitault. Ie m'hazarderay donc de ioüer vne partie, mais il faut que i'aye l'aduantage de Trois pions, autrement ie ne puis ioüer.
Monsieur le Prince. Ce que tu pouras prendre en iouant, ie te le donne.
Monsieur Guitault. Ie m'en vais donc commencer.
Monsieur le Prince. Ie ne sçay desia plus que ioüer.
Monsieur Guitault. Auancez, vous estes en seureté.
Monsieur le Prince. I'ay Trois Pions qui sont en grand danger.
Monsieur Guitault. Ie les prenderay si ie puis.
Monsieur le Prince. Il faut que ie tache à les sauuer.
Monsieur Guitault. Ie vous en empescheray bien.
Monsieur le Prince. Tu ne me donne aucun quartier.
Monsieur Guitault. Voyla vn beau coup de Trois que ie vais faite.
Monsieur le Prince. C'est ce qui sera cause de ma perte.
Monsieur Guitault. Vous auez mal ioüé, vous ne sçauriez plus alir à Dames.
Monsieur le Prince. C'est vne Dame, qui me nuit.
Monsieur Guitault. Vostre Ieu ne vaut plus rien.
Monsieur le Prince. I'ay esté trompé, ie pensois faire vn coup de Trois, mais tu m'en a fait vn plus beau.
Monsieur Guitault. Il falloit vser de preuoyence.
Monsieur le Prince. Il n'est plus temps, ie ne puis pas resister, tu as mis trop bon ordre à ton ieu.

Monsieur Guitault. Vne autre-fois vous joürez mieux.
Monsieur le Prince. Si ie me fusse défait d'vn Pion, i'auois gaigné, mais ie ne croiois pas que le Ieu iroit de la façon.
Monsieur Guitault. Il faut que vous quittiez.
Monsieur le Prince. Si tu n'estois point si fort ie pourois me sauuer, mais ie suis pris, ie n'ay plus de Dames.
Monsieur Guitault. C'est assez joué, il est tard, ie vais serrer les Pions de peur qu'ils ne se perdent.

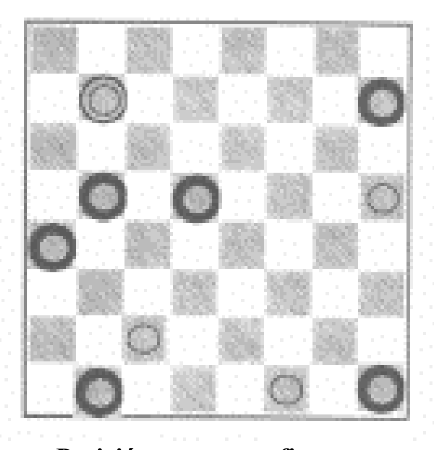
1651 GEORG PHILIPP HARSDÖRFFER

Cap. X die 37. Aufgabe (p. 422/423)
In dem Dammspiel seinem Gegner in einem Damm die 10 Stein oder 6 Dammen auf einen Zug zu nehmen und die 12 schliessen. Die Steine müssen darnach gesetzt seyn und sind allhier die Felder soviel derselben dienen zu leichtern Verstand dieses Stückleins mit der Zahlordnung verzeichnet. Die vier weissen Steine sind 6, 11, 40 and 50 eine Damm gestellet wie hier zu sehen. Die 6 schwarzen Dammen sind met 2 Ringen bemercket und darunter bleiben an ihren Orten stehen 25, 34, 36 - (6-15), 2. springt über 11 in 20 - (40-47), 8 über 15 in 22. Alsdann ziehet 50 in 41, 56 über 47 in 38, und springt über 34, über 20, 22, 38, 36 und schliesset 25 ein. Doch man musz bedingen dasz man nehmen musz, und dasz der mit den weissen Steinen anziehet. (Harsdörffer, 1651).

Traducción libre en capítulo 18.



Posición en el libro



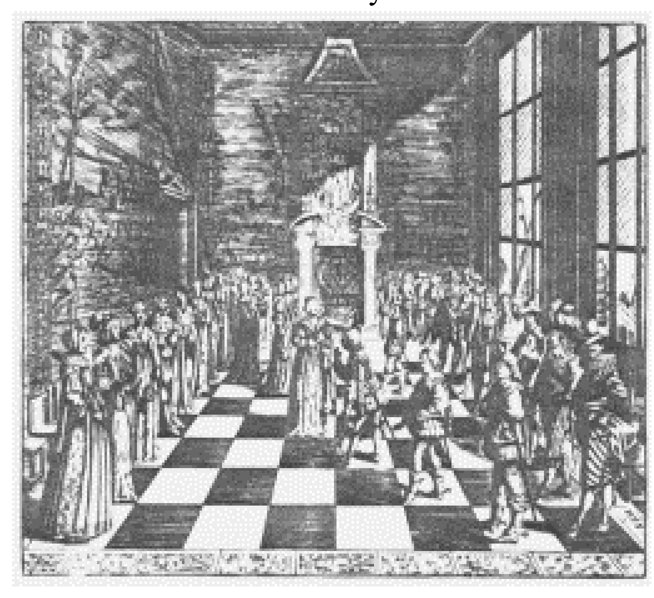
Posición a que se refiere

Vemos que se traduce la palabra **dame** por Damm(spiel). Esto es curiosamente también el caso del juego de naipes, donde se traduce la palabra **dame** por dam (Hoffman, 1972:44). La palabra **dame** no se ha estudiado en el juego de naipes y esto probablemente pudiera ayudar también en la investigación al origen de la palabra **dame.** El mejor trabajo bibliográfico sobre este juego ha sido elaborado por *Depaulis* (1994).

DAMA

1653 GEORG PHILIPP HARSDÖRFFER

En 1653 este autor incluyó en su libro una imagen de un juego de *ajedrez viviente* (Harsdörffer, 1653:405). El título de su libro **Delitiae philosophiae et mathematicae** - *Der philosophischen und mathematischen Erquickstunden* - se halló ya en 1636 con *Daniel Schwenter* (1585-1636) (Schwenter 1636, tomo I:399). Era una elaboración alemana del trabajo francés **Récréations mathématiques**, cuya obra se imprimió en 1626 (reedición en 1970) (Kruijswijk, 1966:93). Tanto en la traducción alemana como en el original francés se ponen grandes esperanzas de que apareciera en breve un tratado sobre el juego de damas.



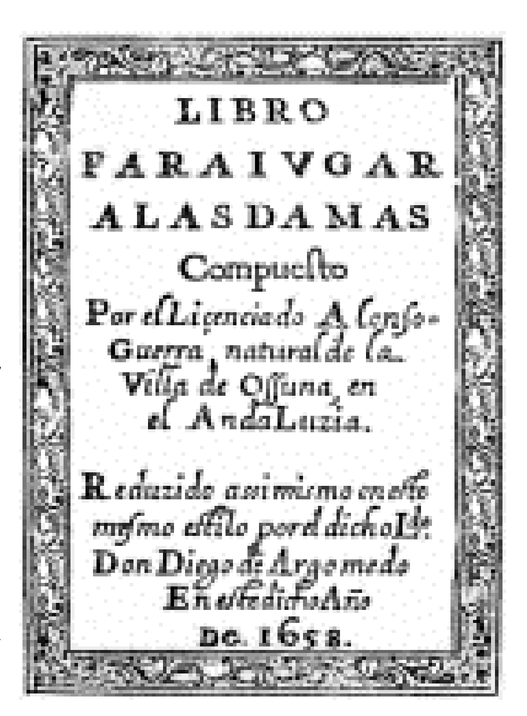
Juego de ajedrez con personas vivientes, 1653

1658 DIEGO DE ARGOMEDO

Este nombre se halla en un manuscrito de 1658. El título es:

Libro para iugar a las damas. Compuesto por el Licenciado Alonso Guerra, natural de la villa de Ossuna, en el Andaluzia. Reduzido assimismo en este mesmo estilo por el dicho Ldo. Don Diego de Argomedo. En este dicho Año de 1658.

Vea también el capítulo de *Timoneda* donde se ha descrito más ampliamente la obra. (*Alonso Guerra,* 1595)



LIBRO
PARA IVGAR
A LAS DAMAS
Compuesto
Por el Licenciado Alonso
Guerra, natural de la
Villa de Ossuna, en
el Andaluzia.
Reduzido asimismo en este
mesmo estilo por el dicho Ldo.
Don Diego de Argomedo
En este dicho Año
de 1658.

Manuscrito español del juego de damas (con textos de c. 1595)

DAMA

1660 JUAN DE ZAVALETA (1626-1667)

Escritor español de obras dramáticas, nacido en Madrid en 1626 y fallecido en 1667. Escribió muchos versos y libros. En una de sus obras hallamos dos páginas sobre el juego de damas. Reflejamos aquí las partes más importantes:

El Iuego De Las Damas
Ya han formado sus esquadrones el flematico y el Boticario, y presenta el vna la batalla. (...) No apartan los ojos de los escaques; no se atreuen a mouer la mano sin larga consulta (Zavaleta, 1660). (...) Buelue el muchacho a pedir en voz mayor el recado, porque viene. Entreoyele el Boticario, y haze en aquel tiempo vna dama (....).

1668 PIERRE MALLET

LE
IEV DES DAMES.
Avec toutes les Maximes & Régles, tant générales que particuliéres, qu'il faut obſerver an icelui.
Et la Métode d'y bien joüer.
Ortografe nouvéle, & rézonée, ſuivie par l'ordre de l'Alfabet, par lequel on ſe poura aûſi prontemant, que parfétemant inſtruire an icéle.

Le tout acompagné de pluzieurs diſcours, autorités & rézonemans inſtructifs, tirés de la Morale, de la Politique, & de l'Iſtoire.
A PARIS,
Par Mr Pierre Mallet, Ingénieur ordinére du Roy, & Proféſeur aux Siances Matématiques, rüe de la Huchéte, an l'Académie de Mr de la Sale, Métre d'Armes.
ET AV PALE'S,
Chés Th. Girard an la grand Sale, 1668
Avec Privilége de Sa Majeſté.

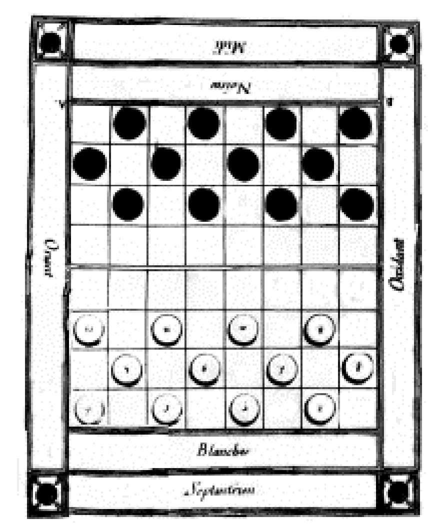
Primer libro francés de damas, 1668

Más de 400 páginas dedica este autor al primer libro de damas en Francia. Las páginas 11 hasta 59 son más bien un tratado sobre los dogmas de la ortografía. Muchos asuntos variopintos que prácticamente no tienen que ver nada con el juego de damas se tocan detalladamente en su libro. Comparado con el primer libro español de damas este libro francés de damas tiene poco que ver con el juego de damas y puede cosiderarse un manual, mal escrito, para dicho juego. No obstante, probablemente los siguientes pasajes sean interesantes para reflejarlos:(Mallet, 1668) página 271:
Chacun sét, que tous les Européans ont une trés-grande estime pour le Jeu des Dames, & prinsipalement les Septantrionaux: et quoi que les Alemans, aûsi-bien que les Espagnols, & les Italiens, estiment beaucoup le Ieu des Echês; ils n'an êment pas moins le Dames, ils an sont autant ou plus pâsionés que les Francés.

DAMA

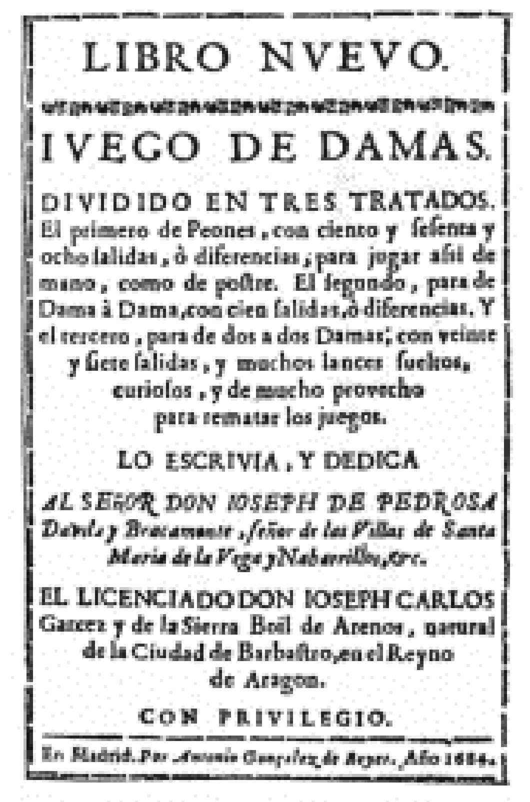
página 432: ***Les Dames simples, ou Pions, en peuvent prandre les Dames damées.***

De lo expuesto se desprende que en el siglo XVII las piezas del juego de damas se llamaba en Francia tanto **pions** como **dames**. En España se llamaba en el siglo XVI a las piezas del juego de damas **peones** y se jugaba con un pieza que se parecía mucho a un peón del ajedrez. Después del siglo XVII se introdujeron fichas redondas en España, pero las piezas del juego de damas se seguían llamando **peones.** ¿Una situación similar era el caso también de Francia? Todo indica que se comenzó a jugar en Francia alrededor de 1500 con fichas redondas que se llamaban **dame(s)** en los distintos juegos. Probablemente se mantuvo el término **pion** en el siglo XVI o XVII, pero las piezas del juego de damas eran aquí redondas. Lo vemos en la imagen del tablero de damas que encontramos en el libro de *Pierre Mallet* (1668).



Juego francés de damas en 1668

1684 JOSEPH CARLOS GARCEZ



LIBRO NVEVO.

IVEGO DE DAMAS.

DIVIDIDO EN TRES TRATADOS.
El primero de Peones, con ciento y sesenta y ocho salidas, ò diferencias, para jugar assi de mano, como de postre. El segundo, para de Dama à Dama, con cien salidas, ò diferencias. Y el tercero, para de dos a dos Damas; con veinte y siete salidas, y muchos lances sueltos, curiosos, y de mucho provecho para rematar los juegos.

LO ESCRIVIA, Y DEDICA

AL SEÑOR DON IOSEPH DE PEDROSA Dávila y Bracamonte, señor de las Villas de Santa Maria de la Vega y Nabarrillos, &c.

EL LICENCIADO DON IOSEPH CARLOS Garcez y de la Sierra Boil de Arenos, natural de la Ciudad de Barbastro, en el Reyno de Aragon.

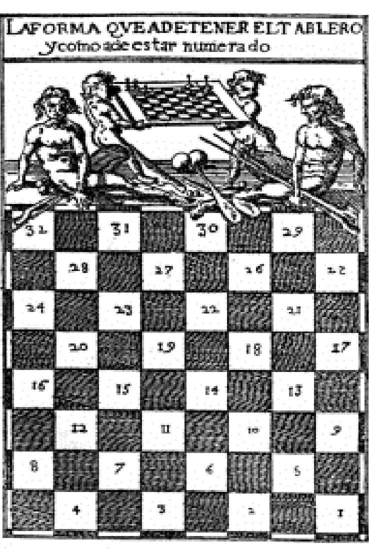
CON PRIVILEGIO.

En Madrid. Por Antonio Gonçalez de Reyes. Año 1684.

Joseph Carlos Garcez, 1684

De nuevo un libro español de damas, esta vez de un autor del pueblo de Barbastro en el reino de Aragón (Garcez, 1684). En los finales copia principalmente a *García* (1650). En su libro hallamos las reglas del juego y su título es:
Libro Nuevo. Juego de damas, dividido en tres tratados (....).

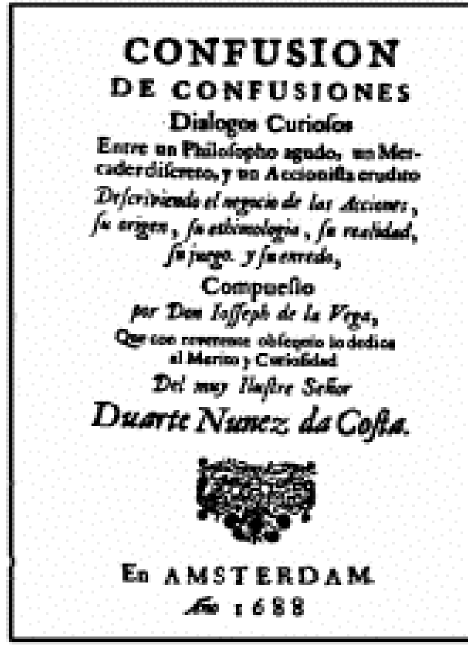
Vemos en este libro, tal como en el libro de *Timoneda*, que se practicaba el juego de damas con un tipo de peones similares a los de ajedrez.



Jugar a las damas con peones

DAMA

1688 VEGA, JOSSEPH DE LA (1650 - 1693)



CONFUSION
DE CONFUSIONES
Dialogos Curiosos
Entre un Philosopho agudo, un Mercader discreto, y un Accionista erudito
Descriviendo el negocio de las Acciones, su origen, su ethimologia, su realidad, su juego, y su enredo,
Compuesto
por Don Josseph de la Vega,
Que con reverente obsequio lo dedica al Merito y Curiosidad
Del muy Illustre Señor
Duarte Nunez da Costa.
En AMSTERDAM.
Año 1688

Josseph de la Vega, 1688

Mercader, dramaturgo y poeta, nacido en Amsterdam y fallecido en la misma ciudad en 1693. Su padre nació en España y vivió en la provincia de Córdoba; era de profesión banquero y un hombre acaudalado. Huyó de España con los suyos, tenía 4 hijos y 6 hijas. En un principio quiso ser rabino, pero se hizo sin embargo mercader. *Josseph de la Vega* dio en su libro (Vega, 1688) una descripción detallada del mercado de negocios y cómo era la vida en la bolsa de Amsterdam. En una de sus páginas habla sobre el juego de damas, pero se comprende fácilmente que esto es una alusión a los espantos que sufrieron los judíos por la Inquisición Española.

Diálogo

Página 30: No es juego de Damas nuestro juego, en que no se salta de casa negra á casa blanca; porque en un punto vemos passar de las luzes á los horrores quedando unos en blanco, otros negros, y muchos escuros; barrajarse las casas, confundires las órdenes, soplarse las tablas; antes parece Axedrez en que siguen las piessas extradordinarios rumbos, ya graves, ya fugitivos,ya descompuestos, ya retorcidos, ya pausados, y atendiendo cada una á su designio para procurar lograr cada una su triumpho; unas caminan, otras corren, estas atraviessan, aquellas saltan, y todas comen.

DAMA

1694 HYDE, THOMAS (1636-1703)



Thomas Hyde

Thomas Hyde (1636-1703) fue un orientalista inglés y profesor de hebreo del Queens College en Oxford en torno del año 1658. Estudió árabe, hebreo, persa y chino. Además escribió varios libros, entre los cuales, en el primero de las 2 tomos en latín de ***Ludis Orientalibus***, investiga el origen del juego de ajedrez y en el que Hyde llegó a la conclusión que el juego fue inventado en India. (Enciclopedia Universal Ilustrada 1980, tomo 28, p. 784) En su libro Hyde describe también el juego de damas.
(Hyde, 1694b). Los textos latinos y hebreos fueron traducidos recientemente por *Keats* (1994). Muchas cosas copia de Covarrubias, así que nos referimos a este autor. *Hyde (1694)* pensó que la palabra **dama** era originaria de la palabra alemana **dam**, pero no pudo apoyar su afirmación con pruebas.

En las páginas 181-182 hallamos:

De Ludis orientalibus

Hispani quatuor hujus Ludi Nomina habent: quorum unum est **Las Damas**, superius dictum. Alterum est **alquerque.** Tertium est **Castro**; quartum **Real.**

De his Covarrubias, *el padre Guadix dize que el nombre alquerque es arábigo, y lo mesmo que en castellano llamamos castro, porque tiene semejança el tablero rayado donde se juega, a castramentación lineada en* *planta.Deinde sub nomine* *Castro, idem Covarrubias, dicit: Castro, lo que por otra nombre llamamos Real, etc. y porque la planta suya esta lineada, y se parece a las rayas del Tablero, en que los muchachos juegan con unas pedreçuelas. Llamaron este juego el Castro.*

Pedro de Alcala in voce Alquerque, hoc suo modo literis Hispanicis esprimit Arabice Querque. Diego de Urrea apud Covarrubiam citatus, deducit Alquerque ab Arabico Herequet, i.e. motio. Iste autem pessimè fallitur; cum ex Camûsi Autoritate planè scribendum sit Alkirk per Kesram, quod à quibusdam sonatur Alkerk. Sed benè notandum est quod Hispani (sec Covarrubiam) perperam.

DAMA

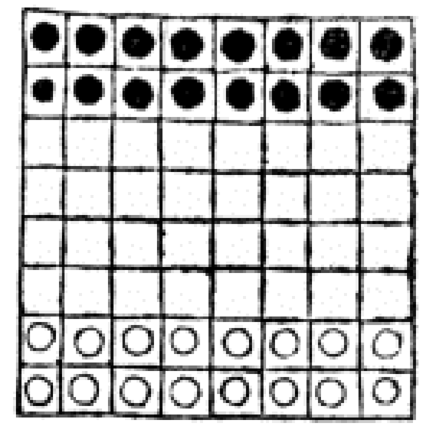
Huic Ludo tribuerunt hoc Nomen Arabicum ab Arabibus Mauris acceptum, quod reverà planè pertinet ad alium Ludum qui in hoc libello occurit sub nomine Triodion; ubi de hac re fusius dicetur. Arabes autem nec Africani nec Asiatici (quatenus comperi) ullum huic latrunculorum Ludo nomen aptârunt: ideóque nec illis olim fuisse credamus.

En la página 185 vemos:
Restat verò ut de ratione ludendi dicamus. De hac re Covarrubias, *Alquerque es un juego de piedreçillas, sobre un tablero rayado que haze diversos quadros, y por las rayas vam moviéndo, y quando hallan tercera casa vacía del contrario, passan a ella, ganándole la piedra que estava en medio; que alcunas vezes acaece ser dos y tres, y si pudiendo tomar, no lo haze, pierde la suya, y por termino propio se la soplan.*

La mayoría de datos que menciona *Hyde* sobre *Covarrubias* ya están descritos en el capítulo de **Andarraya**, así que no vuelo a esto. *Kruijswijk* (1966:167) describe detalladamente el juego turco de damas y también cita a *Hyde*:
Hic Ludus apud turcas aliquando appellatur atlanbâgj, nunc europaeorum modo dama, quorum illud (...) dogri i.e. recta, hoc vero ters, i.e. oblique movetur.

El juego turco es un juego ortogonal y a veces se llama **atlanbaj** y **dama** de la manera europea. En página 184 *Hyde* describe también un juego de damas, en las cuales se hace uso de todas las casillas y que se juega con 12 y 16 fichas a ambos lados del tablero. Las fichas se mueven diagonalmente, pero no se menciona la forma de capturar. Este tipo de juego se jugaría tanto por los turcos como por los alemanes.

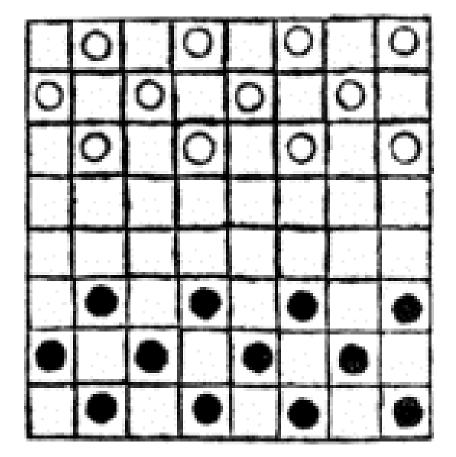
Sunt ex germanis, ut et quoque turcae, qui 12 aut 16 calculis ex utrãque parte utuntur. Eorumque tabella hac formã construitur, et calculi semper oblique moventur, tamquam ex insidiis hostes ad orientes, ideoque insidiosi milites vocantur



El juego turco de damas de Hyde

Hyde incluye en su libro dos diagramas; uno de un juego turco de damas y otro de un juego europeo de damas. Ambos diagramas son de tableros no matizados. En el caso de Turquía es esto correcto, pero en el juego europeo diagonal se jugaba en un tablero matizado. Por lo demás *Hyde* entiende como juego de damas dos tipos de juegos de tablero: un juego, en el cual se captura por saltar encima una pieza enemiga y otro juego donde se captura por acorralar una pieza enemiga entre dos piezas propias.

DAMA

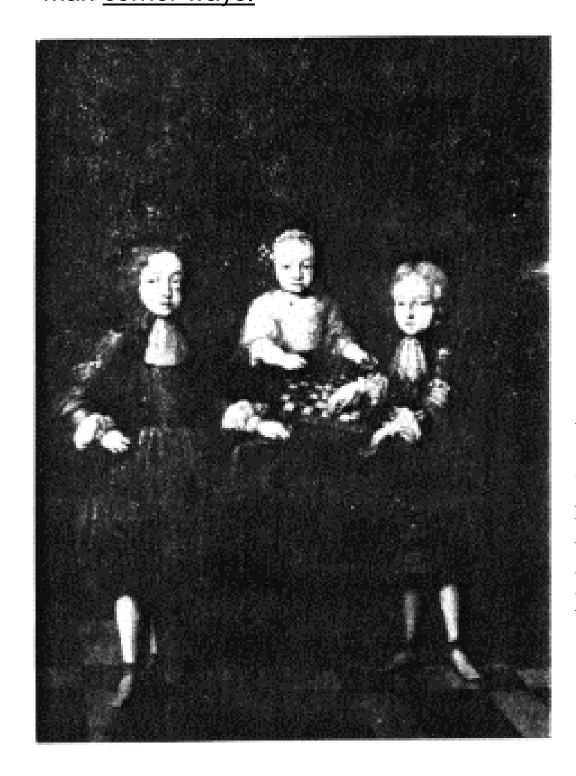


Según *Hyde* los franceses e ingleses practicaban este juego en un tablero de ajedrez, donde no era necesario tener alternativamente casillas blancas y negras. En ambos lados hay 12 piezas del juego según el diagrama aquí al lado. Vemos aquí que las fichas no se cruzan en el juego, de tal forma que no se puede comer mediante saltos y esto implica que se debe comer mediante acorralamiento. No creemos en este juego que prácticamente no pudo haber sido un juego práctico en Europa. Al parecer Hyde describió un juego totalmente desconocido por él.

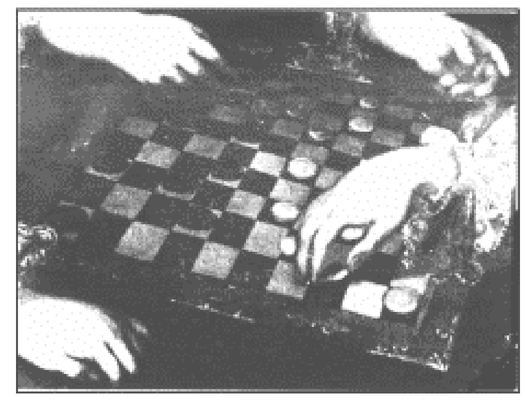
El juego europeo de damas de Hyde

¡Además la situación se complica más cuando vemos el mismo juego descrito en ***The academy of armory or a storehouse of armory and blazon 1681:*** (Holme 1688, book III:264) donde se dice que hay que comer diagonalmente!. Jansen (1989, Nº 7:7) opina ahora que probablemente se quiso decir: **one party setting on the white and the adverse party on the black**
-*u*na parte tiene los peones en el lado blanco y el contrario en el lado negro-.

Draughts - is a play on a chess board or the back of a pair of tables (which generally have four rows of squares made upon it, viz. 4 of black and 4 of white interchangeably) and are set with the table men, <u>one party setting on the white</u> and <u>the adverse party on the black.</u> The play is to remove each man <u>corner ways.</u>



3 nietos de Lodewijk XIV, c. 1690



Un juego similar vemos en un cuadro de un pintor desconocido que pintaba c. 1690 a los tres nietos del rey frances *Lodewijk XIV*, mientras estos practican un juego con fichas en un tablero de 100 cuadros. En el cuadro hay 9 fichas negras en las casillas blancas y 11 fichas blancas en las casillas negras. (Stoep 1985, Nº 111:3994; Stoep 1994, Nº39 :35).

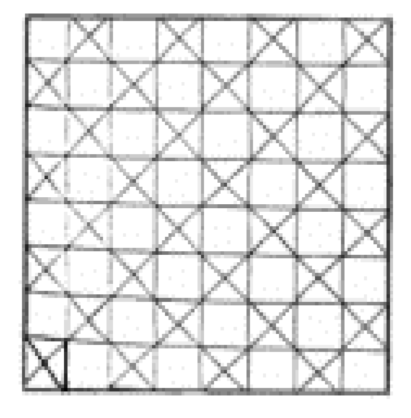
DAMA



Nicolas Arnoult, 1692

Además de esto vemos el mismo tablero también en *Nicolas Arnoult* (fechado 1692). El tablero del juego de damas hay 4 peones en cuatro casillas blancas y los demás en casillas negras. Bajo el grabado sale el texto siguiente: (Bonus Socius, 1977:137)

Le jeu de dames
Il faut dans ce beau jeu beaucoup de patience
Profiter de l'occasion
S'estimer sans présomption
Et fair tout avec prudence.



Tablero de damas en manuscrito alemán de c. 1700

1700 JOHANN WOLFGANG SCHMIDT

As in all the countries, Germany had a long preliminary period before Checker knowledge blossomed into a book. How old her knowledge of the game is one cannot say, and research even for Germans is difficult but one may note that she furnished a description long before this is found for England. In 1616 *Gustavus Selenus*, Grand Duke of Brunswick-Luneburg, had occasion to say that Damenspiel is played on a Chessboard with 24 round men (....). About 30 years afterwards we find spoken of a much more surprising development. In a work published at Nurnberg, *P.D. Harzdorffer* tells how to play at- What do you think? Checkers with Living pieces! (...) it shows that Checkers was well know in Germany at that date, and about fifty years later, its first book was written. It was written, also in Nurnberg, by *J.W. Schmidt* (1700) - who describes himself as a Crystal and Glasscutter- evidently with a view to publication, but it never reached that stage. It now exists in MS in the Prussian State Library, Berlin (Alexander 1924, Nº 7:161).

DAMA

El TÉRMINO DAMA EN DICCIONARIOS;

TESORO LEXICOGRAFICO 1492-1726, S.G. GAYA

En el libro de *Gaya* (67) nos informan poco sobre el juego de damas. Solamente la referencia del año 1692 se refiere al juego de damas. La primera referencia al juego de ajedrez está en el diccionario de *Alcalá* en 1505.

Nebrija 1492: **Dama** es casi señora, domina, ae
*Aquí se equivoca **Gaya**, lea **Nebrija** 1495*

Alcalá 1505**:** **Dama** en el juego de axedrez, ferze, ferzit. (Alcala, 1505)

*Venegas*1565: **Damas** quiere dezir matronas, que son las grandes señoras (Venegas, 1565)

Casas 1570: **Dama**, damicella; dama animal, **dama**, damma. (Casas, 1570)

Brocense 1580: **Damas**, dominas, dueñas, Veneg. Puede ser de griego. (Sánchez, 1580)

Percival 1599: f. a **dame**, a ladie. Also the queene at chesse play. (Percival, 1599)

Rosal 1601: El griego llama **damar** a la casada, dueña o novia, y éste de un verbo hebr. **dam**, o **damam**, que significa callar, por la qual las damas deben ser calladas. Y aun el vocablo **dama** parece ser hebr., que como el hombre llamo **adam**, de alli parece dicha la muger **adama.** (Rosal, 1585)

Palet 1604 **Dame**, gentifemme; daim animal

Aldrete 1606 **Dama**, Gr., **elegans foemina** (Aldrete, 1606)

Oudin 1607**:** **Dama** es casi señora, **dame** de qualité. **Dama** de palacio, **dame** et fille de la Royne. **Dama**, se prend en mauvaisse part entre gens de mediocre condition, et est autant que courtisanne et femme de ioye**. Dama** animal, un daim. v. Gama. (Oudin, 1607)

Covarrubias 1611: (Vea descripción anterior en este capítulo)

Francios 1620: **dama**, signora di titulo, donna bella, o almanco che è tenuta o si tiene. (Franciosini, 1620)

Ledesma 1626: es voz griega (Ledesma, 1626)

Correas 1627: Tales **damas** lo hilaron la mañana de San Juan; o tales manos lo hilaron, dícese alabando algo con donaire y al autor. (Correas, 1627)

Henriquez 1679: **Damas**, dominae ornatae, comptae, in speciem pulchrae. De la Reina, reginae nobiles sociae, pedisequae; heroides; heroinae. **Damas** en el axedrez, reginae. Es una **dama** de compuesto, est verecundus, modestus, virginali verecundia. No andéis como **dama**, en gressibus incedas mollioribus. v. **juego de damas**. (Henriques, 1679)

DAMA

LAS PRIMERAS HUELLAS DEL JUEGO DE DAMAS

Diferentes historiadores de damas creen ver las primeras huellas del juego de damas en las referencias siguientes:

1. 1050 FARISIA

Kruijswijk (1966:68) hizo un estudio extenso de esta palabra cuando estuvo al corriente de los datos de *Murray* (1913:497; 1952:74-75). El juego ha sido estudiado por *Van der Lind*e (1881, appendix), *Dozy* (1849) y *Josef van Hammer-Purgstall* (1855, tomo 6:663,760 y tomo 7:874). *Van der Stoep* (1979, Nº 53-54) y *Bakker* (1980-83, Nº 54-55) no ven en esta referencia una relación con el juego de damas.

2. 1243 PHILIPPE MOUSKET

Murray (1952:74) y *Kruijswijk* (1966:64) consideran esta referencia (Mousket, 1845) como un precursor del juego de damas. *Van der Stoep* (1979, Nº 53-54) y *Bakker* (1980-83, Nº 54-55) impugnan este modo de ver.

3. 1369 GEOFFREY CHAUCER

Usa la palabra de fer(s). *Murray* (1952:72-82) y *Kruijswijk* (1966:62-63) consideran la referencia de *Chaucer* (1369; 1957) como un precursor del juego de damas. *Van der Stoep* (1979, Nº 53-54) y *Bakker* (1980-83, Nº 54-55) no pueden seguir este modo de ver. *Branch* (1912, 14 jan.) habla sobre un juego de ajedrez.

4. 1380 SIR FERUMBRAS

Esta es según *Murray* (1952:75) la referencia más vieja al juego de damas. **Sir Ferumbras** (1879, verso 2224/5) data en torno de 1380 y es una traducción inglesa del francés **Chanson de geste Fierabra** (c. 1170), cuyo texto se vuelve a encontrar en una edición francesa (Sir Ferumbras, 1860). *Kruijswijk* (1966:59) ha escrito sobre ello ampliamente. También *Branch* (1911: 12 noviembre) y *Van der Stoep* (1978, Nº 43) citan esta referencia. *Bakker* (1980-83, Nº 54-55) se distancia de esta posibilidad para el juego de damas.

5. 1400 DESTRUCCIÓN DE TROYA

Aquí se cita en una poema las palabras **The draghtes, the dyse, and other dregh games** (Benoit 1873, versos 1619-1623). De estas palabras *Murray* (1952:75) y *Kruijswijk* (1966:62) sacan un juego de damas. *Bakker* (1980-83, Nº 54-55) tampoco ve esta posibilidad.

6. 1507 ELOI D'AMERVAL

Kruijswijk (1966:73) cita en su libro una poema, en la cual se halla un verso con **Comme au jeu d'echecz ou des dames**, el cual es originario de *Eloy d'Amerval* (1508). Hestá incluido en *Ward* (1923, libro II, capítulo 13), *Ott* (1948:48). *Murray* (1952:76), *Kruijswijk* (1966:73) y *Van der Stoep* (1984:53) ven en esta referencia un juego de damas, pero *Bakker* sigue aún teniendo muchas dudas (1980-83, Nº 54-55).

DAMA

Van der Stoep hizo méritos al dedicar muchos capítulos interesantes a la historia en la revista damista Dammagazine. Para los bibliófilos damos la información principal que tendría que ver con el juego de damas según unos 10 escritores que mencionamos a continuación. (Stoep 1979, Nº 53-54:2492-2494).

1. 1850? HAVARD.

Según *Henry Havard* (1850?) el juego de damas se ha tomado de los árabes y se hizo muy popular en Francia bajo el nombre de **jeu de table** en el siglo XIII. El se refiere a un manuscrito del siglo XIV, conservado en la Bibliothèque Nationale de Paris (Anónimo, 1400) que trataría sobre las reglas del juego de damas. El manuscrito ha sido estudiado por el bibliófilo y jugador de damas *Jean Simonata* y se trataría el ajedrez, juego de molino y tablas. No se halló nada sobre el juego de damas. (Stoep 1980, Nº 62:2804).

2. 1934 VON WARTBURG

Walter von Wartburg (1934) observa en su diccionario bajo la palabra domina: **Vorher heisst dieses Brett tablier, so noch Est 1552.** Con **Est** se refiere al Dictionarium latinogallicum (Stephanus, 1552) que *Van der Stoep* (1980, Nº 62:2803) halló de nuevo en Rotterdam. *Von Wartburg* tuvo la idea de que tablier significara tablero del juego de damas a causa de las dos referencias siguientes:

Abacus (...) ***Ung comptoir, ou table a compter / iecter. Macrob. Un tablier a iouer aux dames.*** Según *Van der Stoep* (Stoep 1980, Nº 62:2803) una citación de *Ambrosius Theodosius Macrobius*, probablemente de su **Saturnalia.**

Alveus Lusorius. Plin. (Plinius) Un tablier. Alveolus. Cic. (Cicero). Un tablier a iouer aux dames.

Con la palabra **damier** *Von Wartburg* anota: **Dieses spiel ist sehr alt, hat aber früher wohl andere namen gehabt.** (Este juego es muy alto y ha tenido en el pasado otros nombres).

3. 1863 LITTRÉ

Emile Littré (1863), redactor del Dictionnaire de la langue française (1863-1872) en cuatro tomos, que se reeditó entre 1956 y 1961, observa bajo Table 5º:

Term de trictrac. Chacune des quatre divisions du tablier, appelées aussi jans. Il se disait autrefois de ce qu'on nomme plus ordinairement aujourd'hui dames: jan de deux tables, anciennement, tous les jeux où l'on emploie des dames et un échiquier ou un tablier.

4. 1887 GAY

Victor Gay (1887) menciona en su diccionario bajo Damier:

Le jeu de damier est plus connu, au moyen âge, sous le nom de tablier. C'est à ce mot que nous renvoyons pour les développements qu'il comporte. Otras descripciones dan puntos de vista contradictorios, de tal manera que este diccionario no es consecuente y se debe rechazar como referencia.

5. 1880 GODEFROY

Fréderic Godefroy define en su diccionario (1880) la palabra **Tablier** como:
Table du jeu d'échecs et de tout jeu se jouant avec des pièces mobiles sur une surface plane; par extens., le jeu même.
Y todavía otra vez la adición:
Planchette d'une table à jouer, d'un damier, d'un trictrac.

6. 1969 GREIMAS

En su diccionario *A.J. Greimas* (1969) menciona bajo **Table 7º:**
Jeu de trictrac, ou de dames. Como primera referencia de table da *Greimas* 1080 op.

7. 1972 GIZYCKI

La primera referencia es originaria del famoso libro de caballería **Chanson de Roland.** Verso 110-113 dice (Bédier, 1937):
Sur palies blanc siedent cil cevaler,
As tables juent pur els esbaneier
E as eschecs li plus saive e li veill,
E escremissent cil bacheler leger
En torno de 1825 se publicó una poesía laudatoria para el juego de damas por el polaco *Adam Mickiewicz*, en la cual estarían 12 peones blancos y 12 peones negros en el comienzo de la partida del juego de damas (Gizycki, 1972:77).

8. 1768 LACOMBE

En el diccionario de *M. Lacombe* (1768), que registra el francés desde el siglo IX hasta XV se refleja **Tablier** como:
table de jeu de dames, ou damier.

9. 1890 LUCE

El historiador francés *Siméon Luce* (1890:104-105) en un estudio sobre la Edad Media partió de la suposición que el jeu de tables en la Edad Media era un nombre colectivo de juegos sobre un tablero con cuadros. En 1369 *Carlos V* el Sabio de Francia prohibió toda clase de juegos, entre ellos tables. *Luce* seguía la influencia que esta prohibición cultivaba durante el gobierno del mismo *Carlos* y su sucesores *Carlos VI* y *Carlos VII*; el último gobernaba hasta 1461. Sobre el jeu de tables se observa:
On donnait alors ce nom à tous les jeux où l'on employait des dames et un échiquier ou tablier. La table, sur laquelle on jouait, divisée en carrés alternativement blancs et noirs, s'appelait d'ordinaire *tablier* lorsqu'elle servait au jeu de dames, et *échiquier* lorsqu'elle était destinée a à un jeu d'échecs.

DAMA

10. 1750 MÉNAGE

En el diccionario de *M. Ménage* (1750) bajo la palabra **Tables** escribe este autor:
Au belles tables, c'est-à-dire aux Dames. Les Latins se son servis de tabula en cette signification.

Otra referencia al juego de damas es la de *Pansier* (1924), que indica en su diccionario:
tablier = 1485 un tablier de damas
Van der Stoep por prudencia no cree que esto sea un juego de damas y considera que se necesita más información (Stoep 1981, Nº 67:2930).
Vale la pena indicar que aquí "damas" es una palabra española.

LA ANDADURA DE LA DAMA

La literatura del ajedrez nos muestra que a lo largo del tiempo la reina es la pieza que ha experimentado el mayor número de variaciones. En la fase inicial solamente su pudo mover en dirección diagonal y se le llamaba esta pieza **Allferza.** A medida que las competencias de la reina iban aumentándose en la corte medieval se reconocía también su poder y así cambió con el tiempo la pieza **allferza** en **dama.** La innovación de la dama débil, adquiriendo una inconmensurable fuerza, era un acontecimiento muy importante. De repente esta pieza era la de más valor en el juego de ajedrez por su poder. De esta forma, con un solo acto la literatura de ajedrez multicentenaria no tenía valor alguno. Parece que el ajedrez adquiere un carácter de guerra y que la **dama** se convierta en general en pie de guerra que debiera estar presente en cualquier parte. Ahora el juego se llamaba:

España: **Axedrez de la dama**

Francia: **Eschés de la dame, o de dame enragée**
El juego de la dama o la dama furiosa (rabiosa)
Italia: **Scacchi de la donna or alla rabiosa**
El juego de la dama o a la rabiosa
Alemania: **Current of Welsch-Schachspiel**
(El juego rápido de ajedréz o el juego de ajedrez extranjero)
Engeland: **Mad chess**.
(el juego loco de ajedrez)

Árabes jugando ajedrez

En la traducción checa de *Hadrianus Junius* 1586 se usa una frase, cuya traducción es:
El juego rabioso con 12 piezas (Jansen 1995, Nº 44:49-50).

DAMA

La expresión **el ajedrez con la dama rabiosa** es de menosprecio y esto es uno de los motivos por lo que no creo en el origen de la nueva **dama** precisamente de estos países. Viendo el libro de ajedrez de *Lucena* (1497) y los manuscritos de *Vinyoles* (1480?) y MS O III (c.1500), descritos por Calvo (1985:252-253; 1985b:28; 1985c:434-435), estoy de acuerdo con el *Dr. Calvo* que la nueva dama del ajedrez es originaria de Valencia (Calvo 1991, Nº 7:82-89; Calvo 1992, Nº 3:34-46; Calvo 1995b:77-89) entre los años 1470 - 1480, bien que en vez del año 1470 prefiero 1474, cuando entonces *Isabel* se casó con *Fernando.* Hasta el origen del manuscrito de Göttingen y Paris se atribuye a *Lucena* según *Place* (1992) y *Görschen* (1975a, Nº 5:74-75, Nº 6:91-92, Nº 7:105-108; 1975b, Nº 6:163-170).

MS O III (1500) fue descubierto por el Monje*, Julian Zarco Cuevas* (1926), que como colaborador de la "Real Biblioteca de El Escorial" facilitaba una copia al estudiante de Derecho, (1927-1930), *Juan Lacasa Lacasa*, el cual a su vez informaba en 1985 a *Ricardo Calvo*. También de este periodo se conoce un manuscrito que se conserva en la "Regia Biblioteca Casanatense" de Roma, copiado por *Joannes Chachi* en 1511, que lleva 12 partidas "a la rabiosa". (Pérez de Ariaga 1997, IV Nº :9).

De repente la **dama** era una pieza más poderosa que antes. En vez de un paso corto en dirección diagonal la nueva **dama** en el juego de ajedrez tomó pasos largos a lo largo de diagonales completas, filas y columnas. De repente la **dama** pudo hallarse en cualquier punto de su tablero de ajedrez, tal como solía hacer la reina *Isabel la Católica* para defender su reino durante los primeros 20 años después de su subida al trono y muchos años durante la conquista de Granada. El periodo entre 1474 y 1492 me parece era el periodo durmiente, en la cual se desarrolló la nueva **dama de ajedrez**, basándose en la poderosa reina española (movimiento de la reina). La implantación súbita y definitiva se realizó en 1492, año que se conoce en los libros con el más importante de la historia de España. La victoria sobre los moros hizo posible una nueva reina con más poder. España ahora dio a su pieza coronada el nombre definitivo de **dama**. De esta forma la palabra **dama,** que es de origen francés y la cual casi no se usaba más en Francia, se revive en España.
Sigue siendo un hecho que en el siglo XV la mujer en España casi no tuvo derechos y fue mantenida a un nivel social muy bajo. Esto lo apreciamos en el libro de *Lucena* (1497) que fue estudiado profundamente por *Jacob Ornstein* (1954) y *Barbara Matulka* (1931) ; esta última consideraba al libro de **Repetición de Amores** de Lucena como un manual antifeminista. Esto no se corresponde con la poderosa reina española *Isabel* que era querida y respetada por sus súbditos, pero a la vez era temida por los moros.

DIVERSOS JUEGOS DE DAMAS EN DIFERENTES PAÍSES

En la investigación hacia las primeras huellas del juego de damas hallamos diferentes formas del juego. Así, por ejemplo, el juego de damas en los salones de café (tablero de 100 casillas) era un fenómeno normal en el siglo XVII y XVIII en Holanda (Regin, 1976; Nehemia, 1702; Sancta, 1711) y probablemente incluso antes, pues se jugaba también al estilo español en el siglo XVI y XVII. Los diccionarios de Corderius (1552), Meurier (1557), Lambrecht (1562), Plantijn (1573), Sasbout (1579), Mellema (1587) y Kiliaan (1588) mencionan el nombre de juego de damas. Antes del año 1552 no hallamos nada sobre el juego de damas. Probablemente se jugaban entonces todavía solo el juego de marro (alquerque de 12). Una referencia a ello hallamos en *Dis* (1937:153) y otra de 1527 en *Cornelis Everaert* (1920:177).

DAMA

EL JUEGO DE DAMAS ESPAÑOL EN HOLANDA

La expresión "Spaans dammen" (jugar a las damas estilo español) aparece en el momento en que se comenzaban a jugar en los tablero de damas con 100 casillas (Marin, 1710, 1717). El hecho de que primeramente se jugaba a las damas en estilo español, en Holanda, se desprende de un escrito de 7 páginas (Zeel, 1681), en el cual este autor inventa un juego de damas para 4 personas, en 5 tableros (7x7). Este escrito fue hallado de nuevo por *G.L.Gortmans* (1929:188). Conocida es la canción de los mendigos (Stoep, 1974:106; Kruijswijk, 1966:104) que hablan de un **dambert**, es decir un tablero de damas (Een nieuw geusen lieden boecxken, 1581). Con el **dambert** se refiere al arma familiar de *Alba* (Kuiper, 1924:82; Grapperhaus, 1984:157), pero *Enklaar* (1937:63-64) piensa más en la función del cálculo del tablero de damas. También en *Wijnandt van Westen* (1636:147-148) se plantea jugar a las damas sobre un tablero de ajedrez. Hay un libro de juegos del siglo XVIII, cuyo portal contiene un juego de damas sobre un tablero de ajedrez (La plus nouvelle academie ...., 1728). También *Aart Schouman,* entre el periodo 1733-1738, habla en sus libritos de noticias sobre **Pools en Spaens slaen** (comer estilo polaco y español) en relación al juego de damas (Roever, 1888:39). *Hemmes* (1911:75-84) escribió sobre la forma de jugar a la española. El experto en tableros de damas, *W.A. Mourik* no se ha preocupado de sus gastos y esfuerzos en su investigación profunda hacia los distintos tableros antiguos de damas, entre ellos los tableros de damas antiguos españoles de hace siglos. (Mourik, 1987:72-75). Gracias a su investigación sabemos que se producían diversos tableros de damas en plata de 64 casillas con sus fichas también en plata (Houart, 1982:54; Citroen 1975, bajo número 1204) para el juego de damas español.

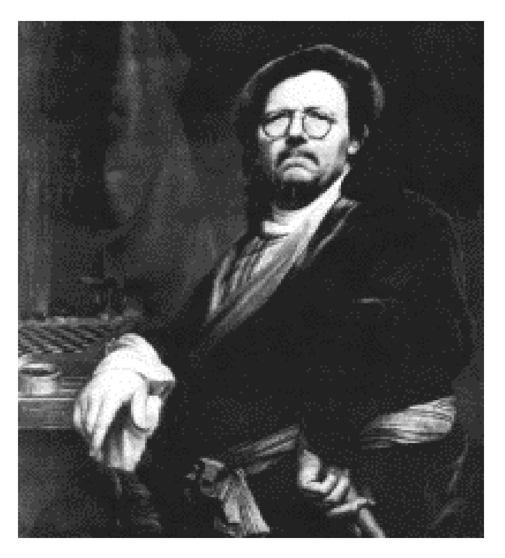


Los jugadores de damas de Michiel Sweerts en 1652

EL JUEGO DE DAMAS ALEMÁN

Blanchetta (1942) y *Thiele* (1987) citan en la literatura el antiguo juego de damas alemán. Hasta donde sabemos hoy no se jugaba en aquellos tiempos en tableros de 100 casillas en Alemania. De forma extraña se conoce también un autorretrato de *Jan Kupecky* (1666-1740),

en la cual se ve un tablero de damas con 10x10 casillas. El polaco *Kupecky* vivió 22 años en Italia, y la mayor parte de su vida en Alemania (Bénézit 1976, tomo 6:337). También se habla de un juego de damas en el gran tablero cada uno con 15 piezas (Archiv 1819, tomo I: 6) que *Jörgensen* (1802:370-371) llama el juego de damas polaco. Probablemente ahora se pueda aclarar el juego de damas de 15 piezas que cita *Pratesi* (1994:31-32) en su artículo de *Salmasius* (1620:460). ¿Se jugaba primeramente con 15 piezas en el gran tablero de damas?



Jan Kupecky

EL JUEGO DE DAMAS FRISIO O JUGAR AL MOLQUERENT

También se buscó un pionero en otro tipo de juego de damas que era una mezcla del juego ordinario y el juego turco, y que se llamaba tal juego de damas de **Molquerents dammen**, es decir jugar al molquerent (Swaanenburg, 1726:411). Este juego se describió hasta en un libro danés bajo el término de Makvaer (Jörgensen, 1802:371), mientras, Suecia le iba a la zaga (Bellman, 1783) y allí implantó el término Marguern. Este forma de juego Molquerent se llamaba también Molquerums (Bachiene, 1791:1345-1346), Molkwerums dammen (Aa, 1846:1032-1034); Malguerns dammen (Curten, 1798) en Molkwerumsch dammen (Blommesteyn, 1816). Este mismo juego de jugar al molquerent se llamaba en Francia jeu de dames à la Babilonienne (Manoury, 1787; Anonym 1796), y en Inglaterra se lo conocía como Babylons draughts (Twiss 1805, tomo II:172), pero allí no sabían mucho de este juego. Sorprendentemente este juego se conocía también en cierto momento incluso en Alemania (Klöpper, 1898:40). Boyer (1956:27-28) también ha tratado el juego de damas de Babilonia .

TURKS DAMMEN

El juego de damas turco es un juego cuyo origen causa muchos quebraderos de cabeza a los historiadores. Los juegos no eran permitidos por el Islam en Turquía (Busbequius, 1610)
Y los musulmanes que no prestaban demasiada atención a sus creencias solamente pudieron jugar con los judíos o personas de Venecia (Forster 1811, tomo I: 288). La primera referencia a un juego de damas en Turquía es originaria de *Jean de Thévenot* (1663:65) y *Mallet* (1668:270). En el mismo siglo había también un reportaje de un viaje de *Cornelis de Bruijn* (1698:136) y años más tarde *C.M. Wieland* (1781:148) también incluía en la literatura este juego. Las reglas del juego de damas turco fueron descritas primeramente por *Hyde* (1694, tomo II:174 -189). *J. Alexander* (1925:87 y 89) cita un manuscrito de (Landberg, 1795) que fue llevado al orientalista sueco *Carlo Landberg* (MS Landberg no. 806) y se conserva en la antigua biblioteca estatal de Prusia (Kruijswijk, 1966:168). *Frank Dunne* (1890:197-203) dedica un capítulo al juego de damas turco. Yo mismo he intentado reencontrar el juego de damas turco en el siglo XVI

(Westerveld, 1988:29 en 1991:43) mediante una referencia a un trabajo de *Pedro de Urdemales* (1559:455), igual como el francés *Lecluse* por medio de un poema latino (Clusii, 1605:200), pero estos argumentos fueron refutados eficazmente por el historiador damista *Pratesi* (1992:70-72). El juego de damas turco se practica todavía activamente en la isla griega Kos (Dijk, 1987:70), en Egipto (Murray, 1952:82) en Israel (Bell 1979, tomo 2:41,54), en Líbano (Stoep 1989, Nº 8:3-4) en Kenia (Mourik, 1980:18), donde se juega con castillejos (Nijenhuis, 1979). Al usar castillejos en el juego de damas turco uno se pregunta automáticamente si tal vez el juego español de Castro (=castillo) tiene que ver con este juego. Una pequeña variación en el juego de damas turco es la del juego de damas armenio que fue descrita por la primera vez por *Balédent* (1887:81). *Willi Schmidt* (1934:393-394) era el primero que escribió sobre las reglas del juego.

EL JUEGO DE DAMAS ITALIANO

Sobre el juego de damas italiano no se conoce mucho. La primera referencia es la de *Berni* (1526) notado por *Kruijswijk* (1966:90) y otros. Una investigación precisa demostraba que este trabajo siempre fue citado erróneamente y que la referencia no tiene que ver nada con las damas (Pratesi, 1987:40). Se cita brevemente el juego de damas en el trabajo de *Roero* (1604:230). Algunos detalles hallamos en una poema latino (Buganza, 1786) que fue descrito ampliamente por *Pratesi* (1989:45-46). Una descripción de las reglas del juego de damas encontramos en un manuscrito de *Aldrovandi* (1585) y en un libro que fue editado en Bologna (Bisteghi, 1753). Existe otro librito del año 1786 que trata sobre las reglas del juego de damas y en el cual está impreso el nombre de *Aloysius Maria Ceruti* (1786:62-63). Los últimos 3 libros fueron descritos por *Pratesi* (1990:42-43).

EL JUEGO DE DAMAS MALAYO

Hubo también un tipo de juego de damas en Malasia que *Jansen* intitula como un juego de damas romano (Jansen 1992, Nº 23:18) y en este juego se acorrala y come una pieza enemiga por dos de sus propias piezas (Sumusah, 1932). El juego de damas malayo también fue tratado por *Curten* (1798:1 y 11-26); asimismo *Curten* escribió en su manuscrito (1804:5-6) sobre este juego. *Jansen* (1992, Nº 23:19) cita también el juego de damas que se practicaba en Tailandia (Spelencyclopedie, 1950) y allí se llama **Mak-Yaek.** Tal como en el juego de damas malayo se usa en Mak -Yeak también 16 piezas para cada jugador y se come mediante acorralamiento, y tal como lo describe eficazmente *Jansen,* de una manera más complicada de capturar saturadamente, capturar no saturadamente y capturar con color cambiante. Vea el capítulo de Ludus Latrunculorum para el juego de **Mak -Yaek.**

De todas formas no me extrañaría nada (Lucot 1951, Nº 18:15) que estos dos juegos tuvieran que algo ver con el juego perdido de *Ludus Latrunculorum*. Igual como en el juego de alquerque, en el cual no se come por acorralamiento sino por saltar, se puede considerar tal vez aquí estos dos juegos como precursores del juego de damas actual.

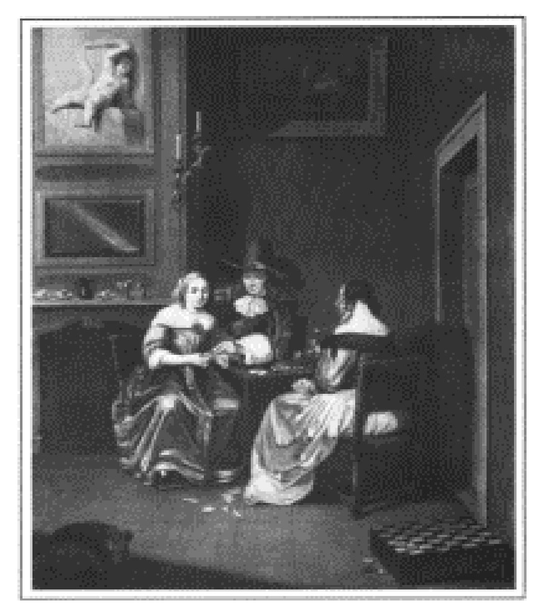
DAMA

EL JUEGO DE DAMAS INGLÉS

Los términos ingleses para el juego de damas son según los historiadores **checker(s)** y **draughts**. At the checker era un nombre que se usó antiguamente también para el juego de **quek** y el cual se halla en *Jacob's Well* (Anomiem, 1900). Checkers es el término actual para el juego de damas en los Estados Unidos. Sigue siendo una incógnita si el término checker(s) fue usado para el juego de damas antes del siglo XVI, con toda probabilidad se querría decir con checker el tablero de ajedrez de aquellos tiempos. El término actual para el juego de damas en 64 casillas en Gran Bretaña es draughts y este término también se encontraba en la Edad Media. Sin embargo, falta saber si entonces se refería efectivamente al juego de damas. Es mucho más probable que con el término draughts se querría decir el juego de alquerque de 12. Influencias franceses se ve claro con el libro del francés *Pierre Erondelle* (Erondell, 1605) y del libro de *François Rabelais* (Urquhart, 1653). ¿*William Perkins* (1966), que vivía de 1558 hasta 1602, realmente se refería a un juego de damas en el siglo XVI? En *Minsheu* (1617a) vemos con claridad influencias españolas en sus textos sobre el juego de damas (Covarrubias, 1611). La primera referencia al juego de damas en un diccionario se halla no antes del final del siglo XVI. (Florio, 1598).

EL PRIMER JUEGO DE DAMAS FRANCÉS

Mallet (1668:321) distingue tres formas del juego de damas en el juego de damas en el tablero de 64 casillas. En la literatura se trata vagamente este tipo de juego de damas por *Leurechon* (1630, tomo 1:131), *Marinière* (1654:71, 172, 216), *Sarasin* (1656:268), *Rousseau* (1694), *Placette* (1714:98), y *Ferrand* (1702:189-198). Es típico ver que en el siglo XX los españoles se refieren al juego de damas francés en el pequeño tablero y al gran tablero para el juego polaco (Marcos, 1902:530). Y de esta forma para los profanos los cuentos maravillosos no se pierden nunca. En el arte hallamos el tablero de 64 cuadros para el juego de damas con el pintor *Gerard ter Borch* (1617.-1681), que visitó muchos países como Inglaterra, Italia, España, Bélgica, Alemania y Francia y todo aquello dentro del cuadro de su formación como pintor (Gudlaugsson,1959, 1960; Tentoonstellingskatalogus 1974; Tentoonstellingskatalogus 1976; Vliegenthart, 1981; Tentoonstellingskatalogus, 1989).



Gerard ter Borch (1660)

DAMA

SPAANS DAMMEN IN SPANJE

Algunos trabajos de literatura proporcionan todavía información indirecta sobre el juego de damas español. Hay una poema de *Johannes Six van Chandelier*, que trata sobre un viaje del mar de Alicante a Genua (Chandelier, 1650). *Jovellanos* (1790) nos hace saber que en el siglo XIII el juego de damas se llamaba en España **tablas** y el ajedrez **escaques**. En lo que se refiere a los diccionarios holandés-español se puede consultar *Rodriguez* (1634) y *Mellema* (1639). *Huarte* (1575:547) trata la dama en el juego de ajedrez y no sobre la dama en el juego de damas. También se cita el juego de las damas en un manuscrito de c. 1778 de *Cadalso* (1984: 229-230). Existía en la literatura también una balada de incesto con el llamado estribillo de las palabras **juego de damas.** Esto se trata en "El corpus del romance de Delgadina" (450 versos de esta balada). La balada se cantó en España y sus antiguas colonias, y en Portugal. En el tomo III (Gutiérrez, 1981) hay alrededor 30 casos en el siglo XVI, en los cuales se halla las palabras "**juego de damas**" en los estribillos. En una de estas baladas se cita al menos 5 veces el estribillo en cuestión (Gutiérrez, 1981:380).

En referencia a los juegos de damas que tienen que ver con juegos que se parecen al alquerque nos remitimos al capítulo de alquerque, donde se explican exhaustivamente estos juegos.



Fichas del juego en torno de 1535 en Alemania. Nº 1: Esposa Carlos V; Nº 5: Filipe el Schone; Nº 6: Carlos V; Nº 12: Soliman, el emperador turco.

CONCLUSIÓN

LA NOMINACIÓN DE DOMINA Y DAMA.

En este momento existe una gran confusión entre los distintos historiadores sobre el significado de la palabra **dama.** En el español **dama** significa pieza poderosa y superior. Se refiere a una mujer majestuosa y todopoderosa. Hemos visto que la palabra dama es originaria de Francia y usada por la primera vez en España en el siglo XIII. Desde c. 1440 esta palabra fue usada abundantemente por los poetas españoles en frustrados enredos amorosos en torno a una poderosa mujer casada.

La reina se intitulaba en latín como **domina** en el juego de ajedrez, lo que vemos en los manuscritos latinos de *Jacobus de Cessolis* en el siglo XV. A la reina española *Isabel la Católica* se le intitulaba también como **domina** en los textos latinos de 1490. Algunos años más tarde se destinó a esta todopoderosa mujer el nombre de **dama** en el juego de ajedrez En aquellos años **domina** significaba mujer majestuosa y todopoderosa o reina en el juego de ajedrez. Todo aquello era un proceso lento que tardó siglos (nombre de la reina). La implantación súbita del uso de la palabra **dama** y la nueva fuerza (movimiento) de la pieza era según mi criterio el resultado del liderazgo sin igual y los éxitos de la reina católica *Isabel.* Sin embargo, el historiador ajedrecista *Jacob Silbermann* (1975:43) tiene otra opinión y piensa que la nominación de la **dame** es originario de *Jeanne d'Arcs.* También Dr. *Petzold* (1987:162-163) tiene en cuenta una posible relación entre **dame** y la reina española *Isabel.* Sigue siendo un hecho que la nominación de **dame** se aplicó ya tempranamente en Francia para el término ajedrecista para la reina (Champollion, 1842:118; Murray, 1913:752).

EL NOMBRE DEL JUEGO DE DAMAS EN ESPAÑA

El nombre del **juego de damas español** o brevemente **damas,** pienso, es originario de Francia en torno de 1530, pero más investigación es necesaria. En España, por razones de su título **juego de damas**, se piensa en un juego con damas. Una consideración adicional sobre lel origen de este término se refleja en el capítulo **discusión**.

EL NOMBRE DE LA PIEZA DAMA EN ESPAÑA

El nombre de la pieza **dama** (española) se mencionó ya en el libro de *Timoneda* que estipulo en torno de 1550. Veo por lo tanto el término con el que se nomina a la pieza **dama** en el sentido de pieza todopoderosa, tal como viene descrito por *Murray*. Todo indica que en el juego de damas español la dama española fue un eco de la dama ajedrecista.

DAMA

EL ORIGEN DE LA DAMA LARGA (PODEROSA) EN EL JUEGO DE AJEDREZ Y DAMAS

El término de **dama** española figura en todos los libros españoles y la palabra para ficha de dama ha sido en todos los tiempos en los libros españoles **peón.**
En España la palabra **dama** no significa pieza del juego, sino peón coronado. Tiene tal como en el juego de ajedrez peones similares y una dama larga con la misma función poderosa como en el ajedrez. El juego de damas español tenía piezas similares a peones y una dama larga (poderosa).

El primer libro de ajedrez impreso en el mundo era del valenciano *Francesh Vicent* (1495), que fue referenciado por *Francisco Méndez* (1796, tomo I: 83) y *José Enrique Serrano y Morales* (1898:501). Este libro fue impreso con la primera prensa española, la valenciana, que databa de 1474, por el impresor alemán *Lope de Roca Alemany* y el Catalán *Pere Trincher*, de origen alemán. Para saber más sobre los impresores alemanes en España se puede consultar *Konrad Haebler* (1894:529-564; 1903; 1923; 1924).



El monasterio Montserat en Barcelona

Se sospecha que este libro se perdió durante un incendio en 1834 en el monasterio de Montserrat (Brunet, 1890:220), pero felizmente fue visto por el jesuita *Raymundus Diosdado Caballero* (1793:83) y el bibliófilo alemán *Georg W. Panzer* (1795). Huellas de este libro se puede hallar según *Dr. Chicco* (1979:45-49) en *Cardanus* (1557). Por lo tanto no sabemos nada si en este libro se trató la nueva **dama** poderosa. Con toda probabilidad se imprimió el libro de ajedrez de *Lucena* entre los años 1496-1497 por *Leonard Hutz* y *Lope Sanz* en Salamanca (Historia de la imprenta hispana, 1982). La preparación de este libro, o sea el juego con la **nueva dama poderosa** pudiera haber tardado 2 o 3 años, así que veo la implantación definitiva de la **nueva dama poderosa** en torno del año 1493.

Ya se conocía el juego de **andarraya**, o sea todo indica que este se transformó en un nuevo juego. Esto se cohesiona si pensamos en la coronación mediante la nueva dama poderosa en el antiguo tablero de **andarraya** y si se usa, en vez de su tablero, ahora el tablero de ajedrez. *Covarrubias (1611/1987:375)* nos lo dice de una forma muy clara:
El juego de las damas con el tablero de axedrez, todos le saben; llamáronle assi por ser facil, o por el modo del jugar de las pieças, con la libertad de la dama.

Me parece que **Bakker** (1983:44; 1987:42-46) eligió el camino correcto. Algunos de sus argumentos apoyan perfectamente su hipótesis de que el juego de damas es originario del juego de ajedrez.

DAMA

Las figuras en el juego de ajedrez son, igual como en Cesolis, basadas en la vida real. Mi hipótesis es que la reina *Isabel,* era en el ajedrez el general que debiera estar presente, también como general, a caballo, en todas las partes de su territorio. Su poder se expresa en el tablero de ajedrez y más tarde en el tablero de damas como general. *Nebrija* era uno de los más importantes humanistas españoles. Encontramos en la descripción de su diccionario de 1492 prácticamente nada, pero en el diccionario de 1495 todo ha cambiado. De repente nos facilita la palabra **dama** como nueva, igual como la palabra **andarraya.**





Considero a España como país donde brotó el nuevo juego de ajedrez y considero también a España como el país donde nació el juego de damas; en ambos juegos se introdujo el empleo de la nueva dama poderosa. Pienso en los años 1492 – 1493 como fecha. El nuevo juego de ajedrez se originó en Valencia y el juego de damas (nuevo juego) también se originó en Valencia, en vista de tantos libros impresos allí y el alto nivel que muestran tener los jugadores en sus libros (Westerveld, 1987:29)





Juego de cartas alemán en recuerdo de la guerra turca en el periodo 1664 - 1683. Observe el uso de la palabra Dam en vez de Dame.

La cuestión es no perder la dirección en el camino lleno de incrédulos
Govert Westerveld

12. TORQUEMADA

DATOS SOBRE ANTONIO DE TORQUEMADA (1507? - 1569).

George Walker (1838/1987:256) era una autoridad en materia de libros de ajedrez y fue el primero que escribió, en el siglo XIX, sobre Torquemada. Su interés por el juego de damas era de un género casual. Su lista de 19 libros de damas no era otra cosa que una adición a un catálogo formado por obras de ajedrez y de otros juegos de tablero con escaques (Hanes, 1922:68). *Walker* menciona los catálogos de *Hoeck*, *Cochrane* y *Henricus Ionathan Clodius* (1761). Probablemente estaba también al tanto de la referencia que a continuación se describe de *Nicolao Antonio* (1672).

Nicolao Antonio Bernart (1617-1687) era un alto funcionario eclesiástico, diplomatico español y gran coleccionista de libros en el siglo XVII. Escribió sobre *Antonio de Torquemada* en su obra **BIBLIOTHECA HISPANA SIVE HISPANORUM USQUAM UNQUAMVE....** Esta obra se reunió en los años 1640-1650 y se publicó en 1672 en Roma en la Oficina *Nicolai Angeli Tinassi* (Nicolao, 1672). En la página 128, columna 2e, reglas 20, 21 y 39 hasta 45 hallamos entonces (Sena 1972:1101):



Nicolao Antonio

ANTONIUS DE TORQUEMADA, scripsit: .....

El Ingenio, ò juego de Marro, de punta, ò Damas. Valentiae 1547. 4. *Gabrieli Chapuis* Turonensi attribuit *Antonius Verdier* in **Bibliotheca** versionem Gallicam operis inscripti **Hexameron sex dierum**, Lugduni editum ab *António M(H)arsy* 1582, quod idem judico cum **Horto Florum** jam laudato.

En el Tomo II, indice de materias: cap. 22, p. 649/650

Aquí hallamos como título en el índice de la obra antes mencionada de *Nicolao Antonio*: **Antonius de Torquemada, El Ingenio o juego de mano.** Probablemente la palabra **mano** es aquí un error de imprenta, pues la palabra adecuada es **marro**.
En la misma obra (**Bibliotheca Hispana**), Tomo II, publicada en 1783 en Madrid figura, en la segunda columna de la página 164 y en la primera columna de la página 165 el mismo texto en latín y se añade (Nicolao, 1783):
Domesticus suit excellentissimorum comitum de Benavente.

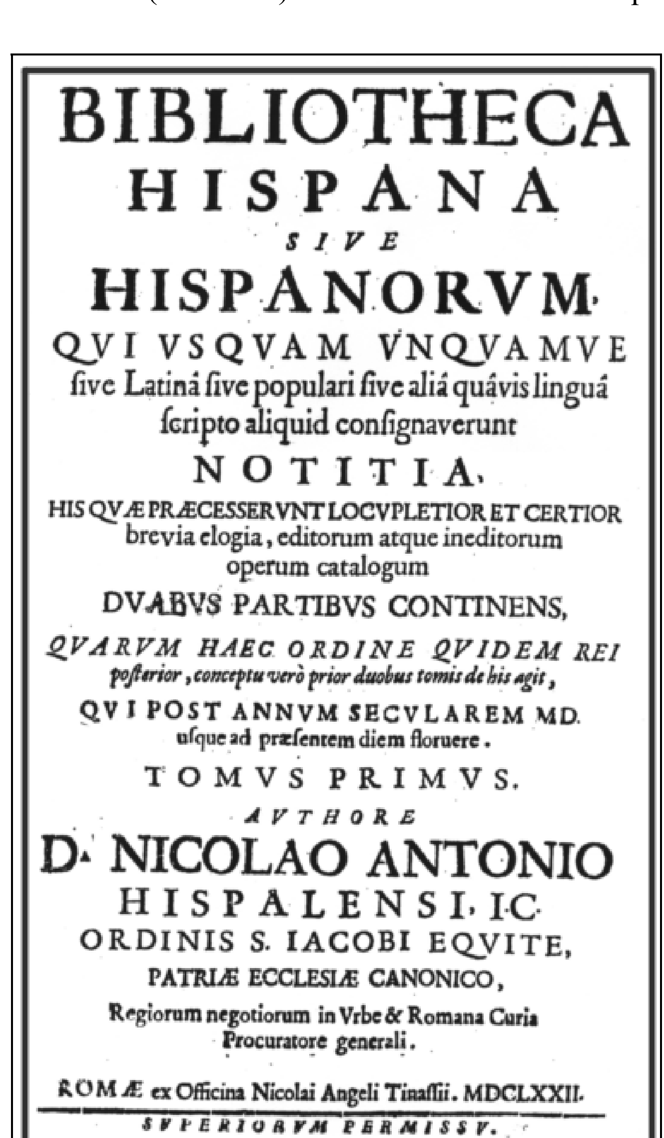
TORQUEMADA

Según la edición de *Giovanni Allegra* (Torquemada 1570/1982:82) el libro Hexameron era una traducción:

Hexameron, ou six journees contenans plusieurs doctes discours sus aucuns poincts difficiles en diverses sciences, avec maintes histoires, notables & non encorres ouyes. (....) Fait en Hespagnol par Antoine de Torquemada, & mis en François par Gabriel Chappuys Tourangeau, a Lyon, Jean Beraud, 1579.

-. A Lyon par Antoine de Harsy, M.D.LXXXII (1582)

Alexander (1923:129) tiene sus dudas sobre Torquemada:



BIBLIOTHECA HISPANA SIVE HISPANORVM. QVI VSQVAM VNQVAMVE five Latinâ five populari five aliâ quâvis linguâ fcripto aliquid confignaverunt NOTITIA, HIS QVÆ PRÆCESSERVNT LOCVPLETIOR ET CERTIOR brevia elogia, editorum atque ineditorum operum catalogum DVABVS PARTIBVS CONTINENS, QVARVM HAEC ORDINE QVIDEM REI pofterior, conceptu verò prior duobus tomis de his agit, QVI POST ANNVM SECVLAREM MD. ufque ad præfentem diem floruere. TOMVS PRIMVS. AVTHORE D. NICOLAO ANTONIO HISPALENSI. I.C. ORDINIS S. IACOBI EQVITE, PATRIÆ ECCLESIÆ CANONICO, Regiorum negotiorum in Vrbe & Romana Curia Procuratore generali.

ROMÆ ex Officina Nicolai Angeli Tinaffii. MDCLXXII. SVPERIORVM PERMISSV.

Bibliotheca Hispana Nova, Roma 1672

The name of *Torquemada* is almost certainly an error due to some confusion-how, arising I have not been able to ascertain-in the bibliographical entries. The extract from N. Antonio is derived from **Les Bibliotheques Françoises de la Croix du Maine et de du Verdier**, Paris and Lyon, 1772, I, p. 247, which runs: *Gabriel Chapius* ... a traduit .... L'Hexameron, traduit d'espagnol imprimee a Lyon par *Antonie de Harsy* l'an 1582 et ailleurs. L'auteur d'icelle s'appelle *Antonie Torquemada* espagnol.

I have seen a table of contents of the Hexameron but it has nothing about Draughts; nor has the Spanish original, the Jardin de Flores, as I am informed; in fact, it dates thirty years later than the 1547 book. Some day I may discover how the misappre-hension arose to combine the two books, but it is clear that *Walker* found the author for what was apparently an anonymous book.

TORQUEMADA

Alexander trabuca las cosas y no apreció lo que en realidad es relevante. Toda su confusión sobre **El Ingenio** se originó a raíz de la mención de una observación sobre la traducción francesa de **Jardin de Flores** justo detrás y bajo el título de libro de damas. Los artículos en las revistas damísticas americanas/inglesa sobre libros de damas parecen ser, con demasiada frecuencia, de una calidad dudosa.

Fruto de la correspondencia entre el historiador Prof. Dr. *Juan Torres Fontes* (Universidad de Murcia) y la **Generalitat Valenciana** en el año 1989, se le indica por parte de la **Generalidad,** en una carta, lo que sigue:

*La obra **El Ingenio, o juego de marro, de punta, o damas** no aparece en el catálogo colectivo que en edición provisional publicó el Ministerio de Cultura en 1984. En el Palau si que aparece como de Antonio de Torquemada (lo que resulta más fiable y adecuado con el resto de libros de este autor y su temática), y nos dice que sólo se conoce un ejemplar existente en la Biblioteca del Ayuntamiento de Valencia; en 1960 se publica un catálogo de las obras existentes en la Biblioteca Municipal y ya no se cita el mencionado ejemplar, desde entonces han desaparecido más de 300 obras y desde luego en estos momentos me confirman que este libro de Torquemada no lo tienen, por lo tanto no aparece tampoco en el catálogo colectivo de la comunidad que se esta elaborando.*



Prof. Dr. Juan Torres Fontes

Según algunos con toda probabilidad el libro se hallaba, en el pasado, en la Biblioteca Municipal de Valencia (Palau y Dulcet 1971, deel 23:319), otros afirmaban que se hallaba en la Biblioteca de la Universidad de Valencia. *Torquemada* escribió obras variopintas que demuestran que el autor se movía en un terreno polifacético (Torquemada 1570; Torquemada 1553; Torquemada 1564; Torquemada 1574). En su libro **colloquios satíricos** *Torquemada* (1553) aborda la afición al juego en el siglo XVI. Muchos juegos son nombrados, pero el juego de damas, alquerque y andarraya, se pasan por alto. Lo único que viene en la dirección de estos juegos es lo que sigue (Torquemada, 1553):

TORQUEMADA

ANTONIO.- *No digo yo tal cosa, que otros juegos hay lícitos, assi como birlos, pelota y axedrez y los semejantes á éstos, (...)*

Aquí probablemente *Torquemada* intentaba decir que había juegos similares al juego de ajedrez. Por tanto, uno de ellos podía haber sido el juego del marro (de punta) que se jugaba en el tablero de ajedrez con peones.

Un estudio interesante que trata sobre los **Colloquios** de *Torquemada* y la afición al juego en el siglo XV ha sido elaborado por *Lina Rodriguez* (1986).

Torquemada, en el libro ***Manual de Escribientes*** (1574) si trata el ajedrez, pero no menciona el juego de damas. El párrafo en cuestión nos permite formarnos una idea sobre el uso de la lengua en aquellos años.

p. 222/3
(.....) *que un jugador que juega muy bien un juego y con lançes primos y avisados da señal para que hará lo mesmo en otros juegos, aunque se ofrezcan lançes diferentes...*

p. 122
ANTONIO: *Cosa muy dificultosa y travajosa es la que me pedis, y en que verdaderamente yo tengo temor de hazer prinçipio, porque no sé si me perderé antes de llegar al medio o al fin, que, como es juego de muchas tretas, podrá ser que las más dellas se me pasaran por alto, y las que jugare serán de tan poco primor que qualquiera se atreva no solamente a darme xaque, sino, a muy pocos lançes, mate;*

La obra de *Torquemada* no ha sido vista por nadie, como así lo indica *Alliey* en su libro (1850:26), así como el Dr. *D. Agustin* (1951, Tomo I: 310-311). Este último escribe:

TORQUEMADA

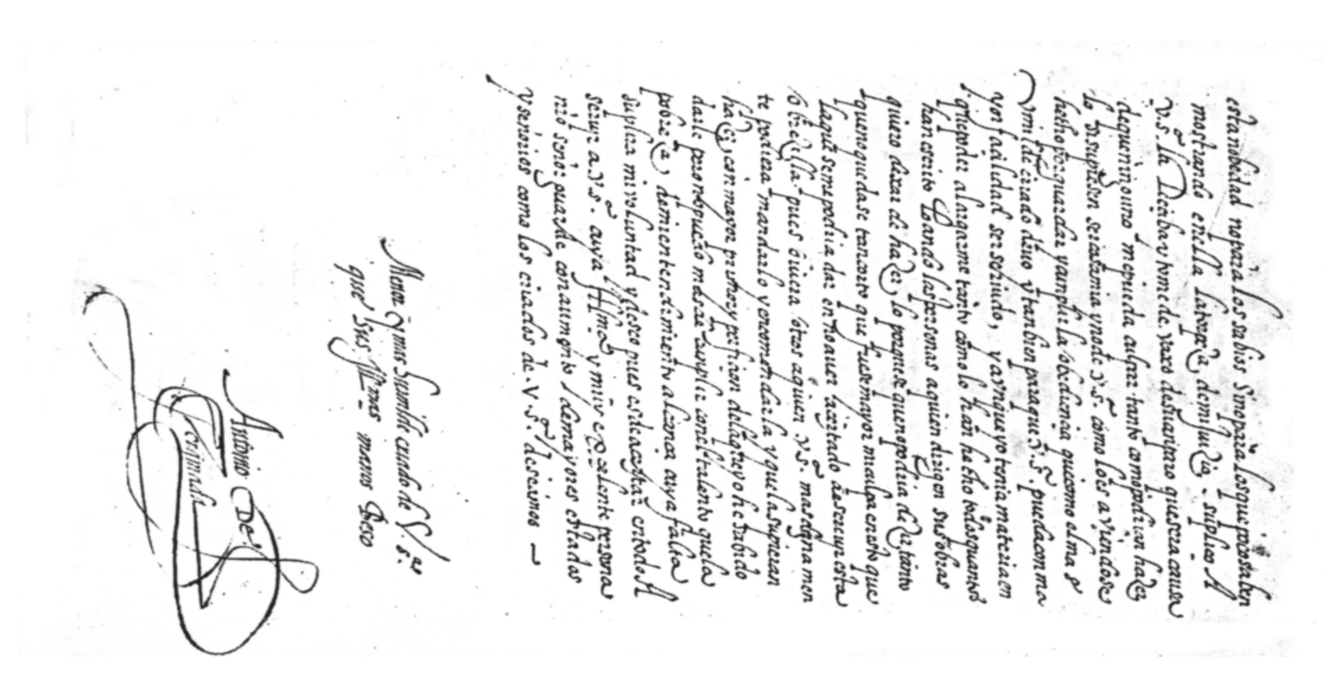
El primero de que tenemos noticia fué uno intitulado El Ingenio, o juego de marro, de punta o damas, impreso en Valencia, en 1547, en un volumen de 4º. Débese el conocimiento de él a nuestro gran bibliografo Nicolás Antonio, quién lo cita entre las obras de Torquemada; pero nadie ha logrado verlo nunca, por destrucción, sin duda, de todos sus ejemplares, cosa ordinaria en aquellos destinados a tener uso muy frecuente. Algunos bibliografos modernos presumen que existía en la biblioteca de la Universidad de Valencia, a comienzos del pasado siglo, pero que hubo de perecer en el incendio sufrido por aquella en la guerra de la Independencia, desapareciendo con otros muchos de gran valor. Si tal ocurrió, fué verdadera lastima, porque la obra de Torquemada tenia el mérito singular de ser la primera impresa en España, y acoso en el mundo, sobre el juego de las damas, con muchos años de precedencia a la de Pedro Ruiz Montero, llamado El Andaluz (Agustin, 1951:310)

Si el libro de damas en cuestión de *Antonio de Torquemada* fue realmente escrito en Valencia, entonces se debería hallar también el impresor del mismo, entre los que ejercían la profesión en 1547. Después de un estudio profundo del libro de *José Enrique Serrano y Morales* (Westerveld, 1994a:77-79) solo cabe tener en cuenta dos impresores, a saber, *Juan de Timoneda* y *Juan de Mey* (Serrano y Morales, 1893:541-56; 1893: 592). De *Juan de Mey* sabemos que era de origen flamenco y que la mayoría de sus obras se imprimieron en latín. Con respecto a *Juan de Timoneda*, la mayoría de los historiadores tienen sus dudas, si hubiera ejercido realmente como impresor. De todas formas tenemos que tener en cuenta que el inmortal *Cervantes* (Serrano y Morales, 1893:541) le tenía por impresor y también *Onofre Esquerdo* (1699) habla, en su manuscrito, del impresor *Juan de Timoneda*.

La búsqueda de *Torquemada* continúa. Probablemente podremos saber algo más cuando se encuentre el manuscrito o libro del autor de damas llamado *Valle*. *Rodrigo Caro* (1624/1978, Tomo I: 204) se refiere en su manuscrito a este autor y también hay un manuscrito de *Alonso Guerra* del año 1595, copiado por *Diego de Argomeda* en 1658 que remite a un autor de damas *Valle* (Alonso, 1595/1658). El propietario de este último manuscrito de damas, Victor *Cantalapiedra Martin* de Valladolid, con quien tengo una relación amistosa, de momento no quiere publicar más datos sobre su manuscrito.

TORQUEMADA

Concerniente al **libro de damas** de *Torquemada* sabemos ahora lo siguiente:
1. El **libro** se debió imprimir en Valencia en 1547.
2. El año de 1547 era el primero de *Juan de Timoneda* como librero y/o impresor.
3. No se conocen composiciones del libro de *Torquemada* con este nombre.
4. Ningún autor español de un libro de damas del los siglos XVI, XVII y XVIII menciona el nombre de *Torquemada*, tampoco aparece por ningún lado *Juan de Timoneda*.
5. En el siglo XIX probablemente se perdió el libro de *Torquemada.*
6. En el siglo XX Dr. *Cárceles* halló un ejemplar de *Timoneda* (Cárceles, 1904).
7. De la obra desconocida de *Timoneda* se han incorporado composiciones en los distintos libros de damas del siglo XVI y XVII, pero sin mencionar el nombre de *Timoneda*.



Página del libro de Antonio de Torquemada: " Tratado llamado Manual de Escribientes".

CONCLUSIÓN

Al principio tuve mis dudas sobre el hecho de que en el título del primer libro de damas de *Antonio de Torquemada* (1547) se hallara realmente la palabra **damas**. Esta palabra aún no se encontraba en el texto del título de Timoneda, que parecen elaborados alrededor del 1550. Es decir, ¿Por qué *Torquemada* ya habría utilizado, si fuera anterior, la palabra **damas**? Me parecía más plausible que el bibliógrafo *Nicolao Antonio* hubiera añadido al título la palabra **damas** (Westerveld 1993a:14), como aclaración, porque cuando este escribió su obra no se usaba ya la palabra **Marro de Punta**, sino solamente la palabra **damas**.

Por la lista del inventario de *Juan de Junta*, tal como describo en el capítulo **DAMA**, sabemos que en 1556 había 11 ejemplares en Burgos con la descripción: ***Iuego de Damas***, lo que dice mucho a favor de la existencia de la palabra **damas** en el título de *Torquemada*. Pero si esto fuera verdad entonces es también lógico suponer que los textos que componen el libro de *Timoneda* fuesen de una época más antigua, puesto que en su libro no se halla el término **damas**.

El hecho de que nadie ha visto nunca la obra de *Torquemada* despierta grandes dudas sobre la existencia del libro de *Torquemada.* Por otro lado no hallamos la composición, tal como he indicado en el capítulo **MARRO,** aludida en el libro de *Pedro Ruiz Montero* (1591:24). Esta composición era, para muchos, una referencia directa al libro de *Torquemada.* Ya hace tiempo hice saber que tenía mis dudas sobre la existencia real del libro de *Torquemada,* pero para sostener esto hacen falta pruebas.

Empecé a caminar en esa dirección (Westerveld 1993b:131-132; Westerveld 1994:77-79; Westerveld 1995:6-7). Como hay una conexión entre el libro de damas de *Juan de Timoneda*, que comenzó en 1547 como librero (Westerveld 1995:6-7) y el supuesto libro de damas de *Antonio de Torquemada* de 1547, doy por cierto que el libro de *Juan de Timoneda* contiene los textos del primer libro de damas impreso. Queda pendiente la cuestión si el primer libro de damas fue realmente de Torquemada o sí deberíamos atribuir el primer libro a otro autor anterior.



Antonio de Torquemada: "Los Colloquíos Satíricos".

Nadie se puede perder en un camino recto
Goethe

13. TIMONEDA

JUAN DE TIMONEDA (1520?-1583)



Juan de Timoneda

Juan de Timoneda era un poeta activo, escritor, impresor y librero en el siglo XVI y según mi criterio tiene mucho que ver con un libro de damas impreso en 1635 (Timoneda, 1635). La fecha de su nacimiento no se sabe exactamente, pero *Eduardo Juliá* (1948, I. p. vii) basándose en sus primeras publicaciones cree que nació entre 1518 y 1520. La primera profesión ejercida por *Timoneda* era la de zurrador de pieles, pues esta profesión figura en el acta matrimonial de 26 de enero de 1541, en la parroquia de Santa Catalina, cuando se casó con *Isabel Juan Ferrandis,* hija de un platero (Martí, 1927).

Pero rápidamente dejaría esta profesión para establecerse en 1547 como librero (Serrano, 1898). Según un documento publicado por *A. Rodríguez-Moñino* (1962:79) podemos estar seguros que antes de 1553, *Timoneda* no pudo haber funcionado como editor. Varios historiadores le ven como un plagiador de muchas obras, las cuales, *Timoneda* como buen hombre de comercio, supo editar (Asensio, 1965:41). Por consiguiente, es muy probable que él mismo nunca escribiese una obra de damas, sino que supo más bien copiarla y editarla.

HIPÓTESIS REFERENTE A QUE EL LIBRO DE TIMONEDA DE 1635 REALMENTE FUESE ESCRITO EN TORNO A 1550

Debido al hecho de que encontré en el libro de damas de *Timoneda,* de 1635 muchas palabras del castellano antiguo, o sea del siglo XVI, tuve en cuenta de que los textos de este libro podían ser anteriores a 1635. Además, el nombre de *Timoneda* debería aparecer en algún sitio como escritor, impresor o editor. *Pedro Ruiz Montero* dice en su libro (Ruiz, 1591:24) que había un libro más antiguo que el suyo, impreso en Valencia. Por lo tanto consideré necesario concentrarme de lleno en el siglo XVI, y la figura de *Timoneda*. Para este fin hice una investigación cuidadosa y más de una cosa ya se publicó en revistas técnicas. Mis resultados más importante son (Westerveld,1989:46-47; 1990:40; 1991:67).

TIMONEDA

1. El libro de damas de 1635 no trata sobre otros autores de libros damísticos, cuando era una práctica habitual en los otros libros de damas españoles. Así, *Pedro Ruiz Montero* (1591) dice en la página 24 de su obra, que había otro autor de un libro de damas, impreso en Valencia. *Alonso Guerra* (1595) habla de un autor de damas *Valle*; *Lorenzo Valls* (1597) se refiere a *Pedro Ruiz Montero*. *Juan Garcia Canalejas* (1650) cita a *Lorenzo Valls* y *Joseph Carlos Garcez* (1684) escribe sobre *Juan Garcia Canalejas*.

2. El libro de 1635 solamente recoge problemas y finales. No había en ese tiempo ningún libro de damas en España que únicamente presentara problemas y finales; los demás autores tratan también las aperturas. Probablemente el juego de damas era inicialmente un pasatiempo casero, convirtiéndose con el tiempo en un juego con partidas después de haber efectuado los correspondientes experimentos y pruebas.

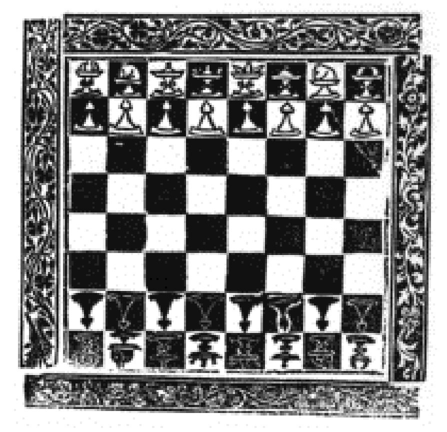


Diagrama de ajedrez de Lucena

3. El libro de 1635 tiene hermosos diagramas y esta escrito en un estilo como el primer libro de ajedrez de *Lucena* (1497), del cual aún existen ejemplares en el mundo; es decir con diagramas y con una descripción de cómo se ha conduce el juego. Se describe exclusivamente problemas y finales, no hay partidas. Es un verdadero manual para un nuevo juego donde no se habla de otros autores. Lo que *Lucena* era para el desarrollo de la nueva dama poderosa en el ajedrez, *Timoneda* lo era para el nuevo juego de damas. Tal vez por eso se puede suponer que el primer libro de damas tuviera también diagramas .

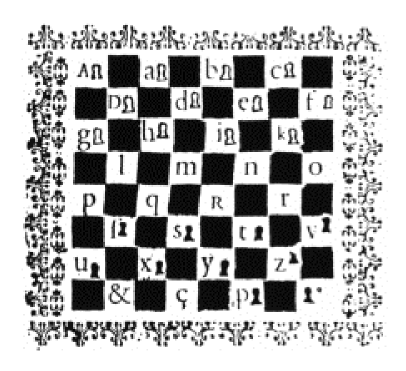


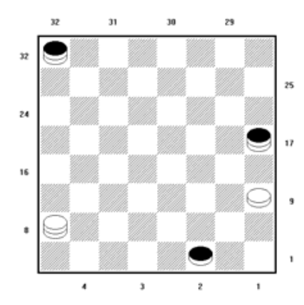
Diagrama damístico de Timoneda

4. El libro de 1635 tiene una notación de letras en vez de notación numérica. Probablemente, al principio se usaba la notación de letras, cambiándola por números más tarde.

.

TIMONEDA

5. Para todos los libros impresos después de 1558 se precisaba una autorización eclesiástica (Kamen, 1983:199). Es curioso que no se necesitase esto para el libro de 1635. Tal vez para una reimpresión de un libro antiguo no fuese necesario. También es posible, como observa *Kruijswijk* adecuadamente (Timoneda, 1989:107), que un impresor real no requiriera autorización.



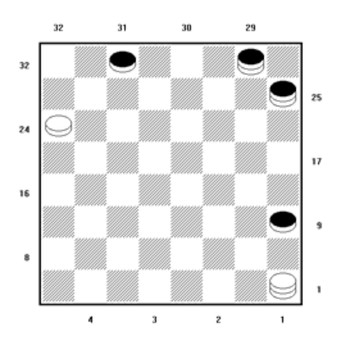
saque de peón

6. En el libro de 1635 no hallamos el famoso final de “saque de peón” que *Pedro Ruiz Montero* cita en su libro. Este final problamente se compusó con posterioridad a 1547. Si el libro de *Timoneda* realmente fuese de 1635, entonces la pregunta es por qué este final no se encuentra también en el libro. ¿O es que *Pedro Ruiz Montero* se equivocó? Contra las reglas de aquel tiempo ponemos aquí las piezas negras en los números bajos. (En el libro de *Pedro Ruiz Montero* las blancas se hallan en los números bajos)

7. Al igual como en el primer libro de ajedrez de *Lucena*, se usa en el libro de *Timoneda* el término antiguo de **barra** y **barra larguera** para la calle larga, mientras otros autores usan el término moderno de “calle larga”.

8. Los textos originales en el libro de *Juan de Timoneda*, impreso en 1635, no fueron escritos en 1635, sino más bien casi un siglo antes. El libro, impreso en 1635, tiene realmente dos libros: es decir uno de *Juan de Timoneda* y otro de *Antonio Miron y del Castillo*, cuyo trabajo, que viene al final, probablemente se escribiese en 1610.

9. *Juan de Timoneda*, impresor y librero, que vivió entre 1520? y 1583, copió, probablemente, los distintos libros de damas y/o manuscritos de damas, los cuales se publicarían bastante después de su muerte, en 1635. Si el libro de *Antonio de Torquemada* (1547) existiese realmente entonces, el mismo estaría presente en la elaboración del libro de 1635, con excepción de una composición a la que *Pedro Ruiz Montero* (1591:24) se refiere en su libro y cuya posición indicamos aquí al lado.



10. El impresor real, *Juan Boude*, en Tolosa, menciona en su libro de 1635 los nombres de dos autores de damas: *Juan de Timoneda* y *Antonio Miron y del Castillo*. Por lo tanto todo indica claramente que el impreso de 1635 era una recopilación de obras damísticas antiguas. En este sentido conviene citar a *Richard Twiss* (1805:138) que escribió: ***once saw a small Spanish book, juego de las damas, being only ends of games and cuts of the board, printed about the year 1610.***

TIMONEDA

11. Sabemos por los historiadores que han estudiado la vida de *Juan de Timoneda*, que este regularmente usaba las letras dobles de **f** y **s** y lo mismo sabemos de otras peculiaridades lingüísticas que caracterizaban el estilo de *Timoneda* (Timoneda, 1567/1971:33). Las mismas aparecen en los textos del libro de 1635.

12. El libro de 1635 usa el título de **juego de marro de punta** y no menciona nada sobre el término **juego de damas.** En todos los otros libros técnicos se usa la palabra **damas**. En *Timoneda* hallamos la palabra **ingenio**, lo mismo que en el libro de *Torquemada*. Era muy habitual en el siglo XVI describir todo con la palabra **ingenio**.

13. Para poder apoyar mi hipótesis visité en 1991 al Profesor *Joan Fuster* (1922-1992) en Sueca, cerca de Valencia, que era un célebre experto en las obras de *Timoneda*. El también descubrió una obra perdida de *Timoneda*, que inicialmente nadie atribuía a *Timoneda*. La sospecha de que la lengua empleada en el libro de damas de 1635 fuera del siglo XVI fue confirmada por él, al mismo tiempo, para mi gran sorpresa, me informó que los versos en el libro de Timoneda no se podían atribuir a *Timoneda*, puesto que fueron usados mucho por los poetas en Castilla en el siglo XV.



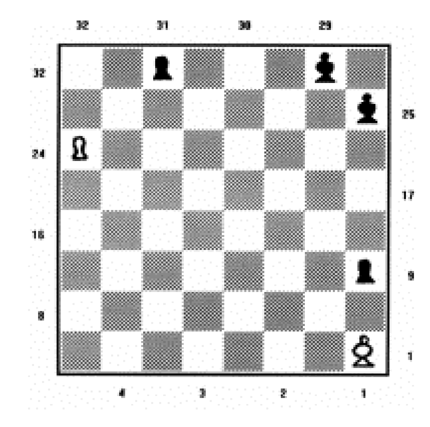
Profesor Joan Fuster

La hipótesis inicial (Westerveld, 1989:46-47) fue impugnada en todos sus puntos por el historiador de damas holandés *Kruijswijk* (Timoneda, 1635/1989:106-109) con el comentario final, traducido del holandés:
Con esto se ha prestado bastante atención a los argumentos que dieron motivo para este epílogo. Ellos han originado tantas contradicciones que no veo motivo de atribuir la obra de Timoneda, publicada en 1635, a otro autor del siglo XVI.

Otro historiador holandés, *Van der Stoep*, sí veía cierta luz en los argumentos mencionados, entre ellos 7, 12 y 13:
(...) *Estos tres argumentos juntos indican claramente que el libro de Timoneda y por consiguiente, el argumento 2 sobre este, es del siglo XVI* (Stoep, 1993:86). También el historiador damístico *Bakker* (1989:33) lo consideraba firmemente argumentado. Así, escribió *Bakker* (1990:22): ***Por una parte tiene razón Kruijswijk, porque sus contra-argumentos vienen al caso en todos los puntos; y por otra parte no tiene razón, porque los argumentos aportados por Westerveld – no fuertes punto por punto -, indican claramente en su conjunto el camino de un origen del siglo XVI.***

HIPÓTESIS REFERENTE A QUE EL TIMONEDA DE 1635 MAYORMENTE ES LA OBRA DE ANTONIO DE TORQUEMADA.

El bibliófilo damístico *Victor Cantalapiedra Martín* de Vallodolid opina que *Kruijswijk* (1966:80) se equivoca con el final que este atribuye a *Antonio de Torquemada* (1547). Según Cantalapiedra esto no se puede afirmar sin más, habida cuenta que otros escritores como *Caro* (1624/1978, Tomo I:204) y *Guerra* (1595) hablan de otro autor de damas llamado *Valle*. Si tenemos en cuenta esta posibilidad y también el hecho de que *Timoneda* era un plagiador de muchas obras, podremos formular la idea de que el libro de *Timoneda* no fuera realmente escrito por él.



Final más antiguo en la historia del juego de damas.

Como no se sabe nada de *Valle*, partí de la suposición de que *Timoneda* estaba relacionado con *Antonio de Torquemada*. Una primera suposición en torno a precisar ciertos argumentos (Westerveld, 1993:87) como que la posición atribuida por *Kruijswijk* a *Torquemada* (1547) pudiera tratarse de un error, fue refutada terminantemente por *Viergever* (1993:88).

Otro intento (Westerveld, 1993:87) referente a la sospecha de que el término **damas** no pudo haber figurado en el título de *Torquemada,* también fue refutado concluyentemente por *Jansen*. Este demostraba que la palabra **damas**, ya existía en la literatura española en 1554 (Pettas, 1995).

Mi investigación ulterior (Westerveld, 1994:77-79) demostraba que dos impresores contaban para el probable libro de damas de *Antonio de Torquemada* en 1547 (Serrano, 1868), es decir *Juan Mey,* que era impresor en Valencia entre 1535 y 1555, y *Juan de Timoneda*. El primer impresor, el flamenco *Juan Mey*, imprimía mayoritariamente sus trabajos en latín. Muchos historiadores dudan que *Timoneda* fuese realmente impresor. En todo caso, *Timoneda* se estableció precisamente en 1547 como librero y tenía que estar al tanto sin duda del libro de damas de *Torquemada* (si éste hubiera sido impreso realmente en 1547).

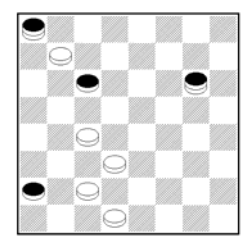
TIMONEDA

En el libro de *Pedro Ruiz Montero* (1591) figura un poema que el que se menciona a *Miguel Borrás*. Según *Alexander* (1923, Nº 9) este era un nombre reputado en la literatura de aquellos tiempos. *Miguel Borras* no consta en un libro que trata sobre poetas valencianos (Puig, 1883; Martí, 1927), pero sí en un libro que examina los impresores valencianos (Serrano, 1868:41). Resulta que *Miguel Borras* no era poeta de profesión, sino librero entre los años 1587 y 1600. Hasta había una relación comercial entre *Juan de Timoneda* y *Miguel Borrás* (Westerveld, 1995:6), tal como el título de un libro demuestra:
<<Timon de/Tratantes, compuesto por Ioan Timoneda,/ muy necesario y provechoso/ de saber á todo tratante q huviere de dar y recebir dinero y pagar soldados, y alquileres de casa, con/otras cosas bien importantes/para mercaderes./Agora nuevamente en esta postrera impresion mejora-/do, y añadido en todos los capitulos y tablas./Dirigido alillustre señor Don Giner de Perillós./Impresso en Valencia, en casa de Pedro de Huerte, 1575. Vendense en casa de Miguel Borrás/Librero, a la calle de Cavalleros.>>

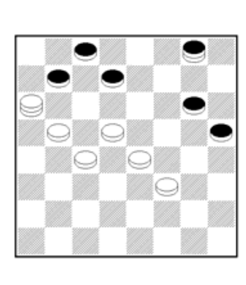
Vemos, por lo tanto, una relación cronológica en el siguiente orden: *Antonio de Torquemada - Juan de Timoneda - Miguel Borras - Pedro Ruiz Montero.* Posiblemente *Pedro Ruiz Montero* no conocía el nombre del primer autor de un libro de damas y tampoco lo supo *Miguel Borrás* Es lógico suponer que *Miguel Borrás*, como librero, facilitase más de una composición de damas a *Pedro Ruiz Montero.*

Antonio de Torquemada y *Juan de Timoneda* eran famosos escritores en su tiempo de muchas y variadas obras. Tomé como hipótesis que no fueron jugadores de damas. Los escritores que sabían jugar tenían la costumbre de corregirse los unos a los otros. Lo mismo quiso hacer *Pedro Ruiz Montero* con el autor de damas (desconocido) de un libro que se imprimió antiguamente en Valencia. Por tanto, de momento podemos estimar tranquilamente que se refería a *Torquemada*, hasta que *Cantalapiedra* aporte más pruebas. De *Torquemada* sabemos muy poco y hasta hoy en día seguimos pensando que la obra de *Timoneda n*o fue impresa antes de 1635.

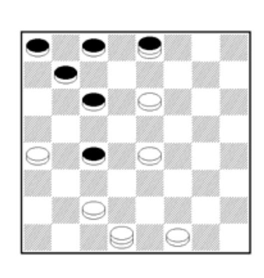
Entre tanto, hemos descubierto 5 composiciones de la obra de *Alonso Guerra* (1595) en un boletín portugués de damas, que fueron facilitadas por *Cantalapiedra* (1984-1985):



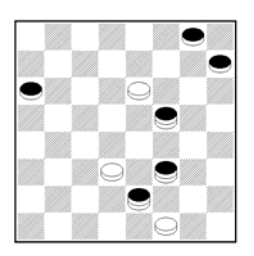
1



2

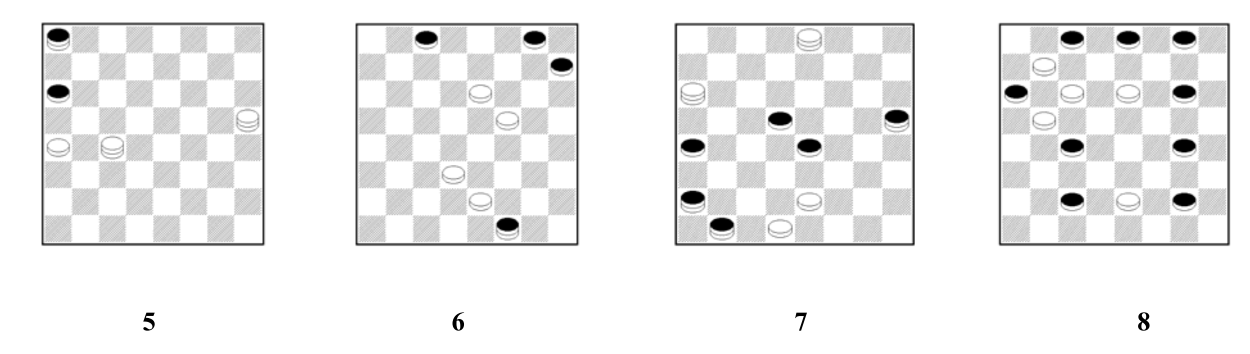


3



4

TIMONEDA



5 **6** **7** **8**

Las composiciones 1 hasta 5, son por lo tanto nuevas composiciones descubiertas, mientras las composiciones 6 hasta 8, ya eran conocidas durante años y fueron mencionados en el libro de *Viergever* (1983:43). En la nueva edición de *Viergever* (1996:18) ahora se mencionan las 8 posiciones. Las composiciones dicen todas **"blancas juegan y ganan"** y son reflejadas en las casillas blancas con la calle larga a la derecha; todo esto para reflejar exactamente la situación histórica. Los otros historiadores holandeses actuales usan para jugar las casillas negras y la calle larga se encuentra a la izquierda, pero esto no es un reflejo verdadero de la historia. Además se usa sin justificación nombres como Montero y Canalejas, cuando los apellidos deberían ser Ruiz y García. En España los hijos reciben dos apellidos, uno del padre y otro de la madre, pero en la vida cotidiana se usa antes el apellido paterno que el materno.



Juan de Timoneda

Las posiciones 2, 3 y 4 se hallan en la obra de *Timoneda*, mientras las otras, 1 y 8, son posiciones similares a las que figuran en el libro de *Timoneda*. La composición 6 es prácticamente igual a una posición de *Antonio Mirón y del Castillo*, autor también presente en la obra de *Timoneda*. La posición 7 es una más sencilla de *García* (1650), mientras la composición 1 es nueva y descrita por *Cantalapiedra* como genial. *Cantalapiedra* (1997) nos informa que 9 problemas de *Guerra* se encuentran también en el libro de *Timoneda*. Hasta hoy se acepta por cierto que el trabajo de *Guerra* (1595) apareció 40 años antes que la obra de *Timoneda.* Me parece que *Alonso Guerra* estaba al tanto de las posiciones de damas mencionadas en el libro de *Timoneda* (1635) y copió más de una. Probablemente las composiciones mencionadas en *Timoneda* fueron parcialmente originarias de *Torquemada*. Aquí intentaré indicar por qué sospecho que *Timoneda* no pueda ser otra cosa que *Torquemada*:

TIMONEDA

1. En 1635 se escribió un libro de damas, conociéndose que las composiciones tenían relación con *Juan de Timoneda* y *Antonio Mirón y del Castillo*. Probablemente esta obra no tuviese un nombre de autor y como se sabía que las composiciones pertenecían a *Timoneda* se mencionó su nombre en el libro. También es muy probable, que con los datos de otros el plagiador Timoneda haya editado personalmente el trabajo de Torquemada (y de otros autores de damas), porque algo así hizo con muchas obras. Timoneda era ante todo un hombre de negocios y editaba de todo. Posiblemente alguien pensó que debía volver a imprimir el libro en 1635. Timoneda comenzó en 1547 como librero/impresor/editor en Valencia y debía haber conocido la obra original de Torquemada, pues tomamos como cierto la existencia de la obra de damas de Torquemada.

2. En el libro de *Timoneda* (=Torquemada) falta aún una composición. Toda esperanza ahora está depositada en ella para que sea la composición aludida del diagrama 1. Entonces ya no se podrá excluir más que *Timoneda* sea similar a *Torquemada.* Desafortunadamente, ya no se conocen más problemas de *Torquemada* y probablemente el libro se haya perdido.

3. *Timoneda* (=Torquemada) está escrito en el mismo estilo que el primer libro de ajedrez de *Lucena* (1497?); es decir, se incluyen diagramas con una descripción de cómo se debe jugar. Son únicamente problemas y no se tratan finales, ni aperturas. Esto sí será el caso de los autores de damas posteriores y un comienzo de ello lo vemos en el libro de *Pedro Ruiz Montero* (1591). El libro de *Timoneda* era por lo tanto un tipo de manual para un nuevo juego, donde no se menciona a otros autores de damas, porque probablemente estos aún no existían. Lo que *Lucena* era para el origen de la nueva dama poderosa en el ajedrez era *Timoneda* (=Torquemada) para el nuevo juego de damas.

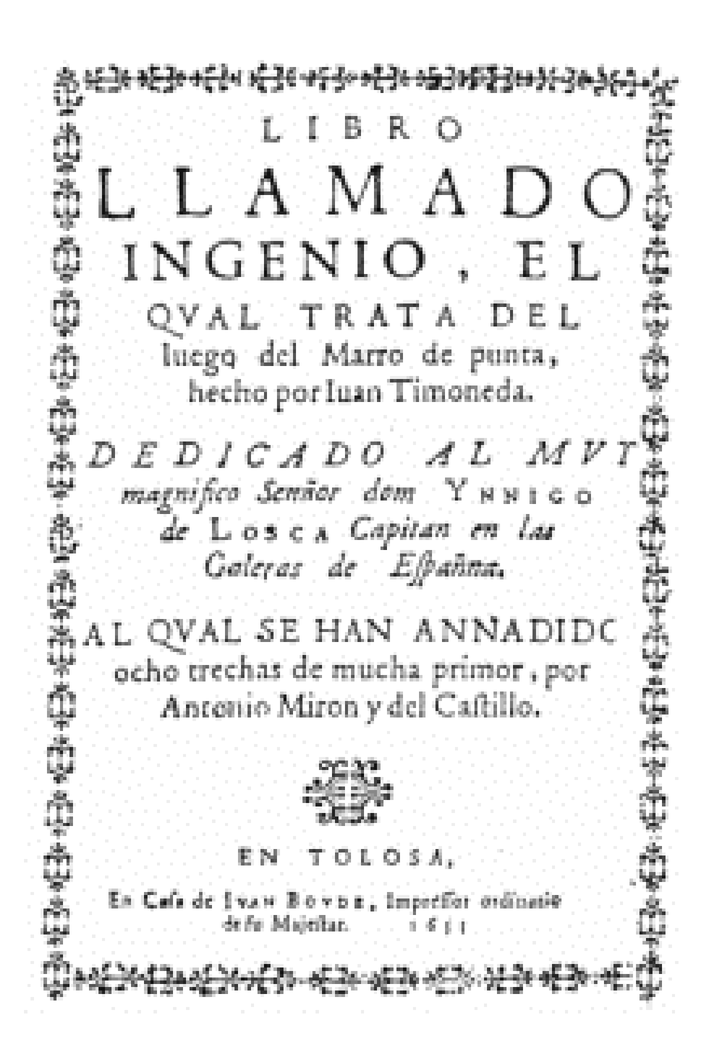
4. El primer libro de *Lucena* fue escrito y dedicado al príncipe *Juan*, hijo de los Reyes Católicos *Isabel* y *Fernando*. *Torquemada* era el secretario de *Antonio Alfonso Pimentel* (1514-1575), conde de *Benavente*, que tenía muy buena amistad con el emperador *Carlos V.* El conde de *Benavente* era padrino y tutor de *Felipe II.* Tales libros con diagramas costaban en aquellos años un capital y solamente podían ser financiados cuando se trataban de ocasiones muy especiales. Es por tanto posible, que el primer libro de damas de Torquemada fuese dedicado a *Felipe II.*

5. Nuevos escritores de libros de damas citan a otros autores o intentan superarlos. Esto es el caso de *Pedro Ruiz Montero* (1591), que intentó superar a *Torquemada* (=Timoneda) y *Alonso Guerra* (1595) que cita composiciones y lances de *Timoneda* (=Torquemada). Los lances de *Antonio Miron y del Castillo* (1610?) se podrían haber añadido más tarde durante la reimpresión de 1635. Después vemos a *Lorenço Valls* que intentó en 1597 imponerse a *Pedro Ruiz Montero* y a continuación tenemos a *Juan Garcia Canalejas* que de la misma manera

intentó actualizar a *Lorenzo Valls* y *Joseph Carlos Garcez* (1684) escribe sobre *Juan Garcia Canalejas*. ¡¡En toda esta serie de autores solamente Timoneda en 1635 (=Torquemada) no lo hizo!!

6. En el libro de *Timoneda* se halla un poema que el Profesor *Joan Fuster* atribuye a los poetas castellanos del siglo XV.

7. No hace mucho, Jansen descubrió que en el inventario de un comercio de libros y papeles de *Giovanni di Giunta* (1554), en Burgos en 1556 figuraban once ejemplares de un librillo de damas con el título de: **"Iuego de damas pp 25"** (Pettas, 1995). El término "pp" significa <u>pequeño formato</u> y el precio era 25 maravedíes. Burgos está situado a unos 200 km. de Benavente, pueblo donde *Antonio de Torquemada* prestaba sus servicios al conde de *Benavente*.



LIBRO
LLAMADO
INGENIO, EL
QVAL TRATA DEL
Iuego del Marro de punta,
hecho por Iuan Timoneda.
DEDICADO AL MVY
magnifico Señor dom YNNIGO
de LOSCA Capitan en las
Galeras de España.
AL QVAL SE HAN ANNADIDO
ocho trechas de mucha primor, por
Antonio Miron y del Castillo.
EN TOLOSA,
En Casa de IVAN BOVDE, Impressor ordinario
de su Majestad. 1611

Libro de damas de Juan de Timoneda, 1635



LIBRO
llamado el Cortesano tra
duzido en nuestro vulgar Caste
llano por Bos
can.

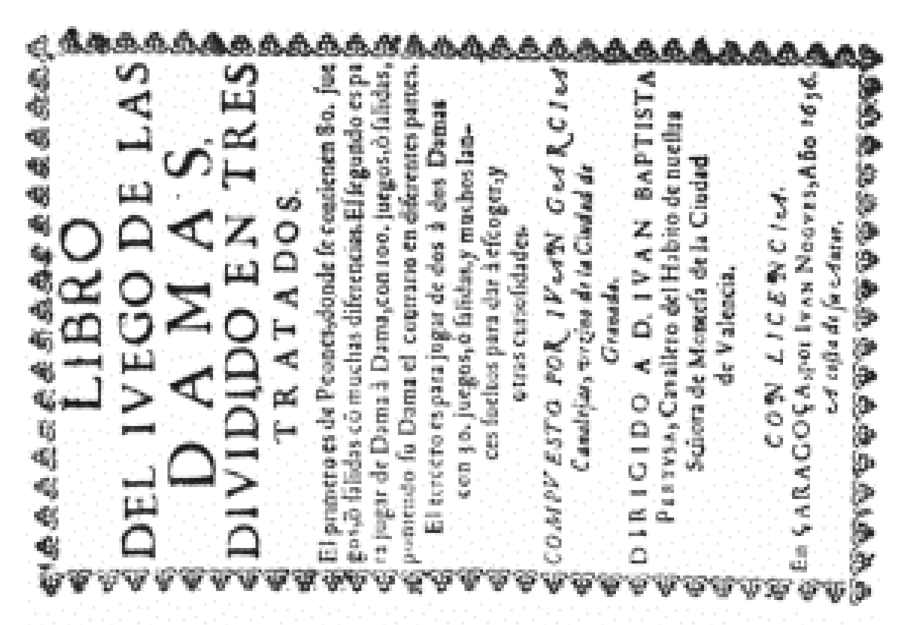
Grabado de Boscán (1553).
El título comienza igual como en Timoneda.

CONCLUSIÓN

Merced a los textos del libro de *Timoneda* de 1635 podemos considerar, en vista de la lengua antigua empleada, que fue escrito alrededor del año 1550. El libro de damas de *Timoneda* es algo único en el mundo, tal como fundamentó *Francisco Henriques* (1959, Nº 35:6) y solamente *Cantalapiedra* sabe donde se halla el ejemplar original, pero lógicamente lo defiende porque como buen español no quiera ver que España pierde otra vez algo de su cultura. Ya se vendieron muchas obras únicas, en el pasado, a precios ridículos al extranjero.

El término **Damas** (juego de damas) ya existía en 1554 en Burgos (Castilla) y todo indica que el término **Damas** era originario de Castilla y que desde allí fue introducido en el Reino de Aragón donde la expresión **Marro de punta** era corriente. Ahora también podemos aclarar por qué el primer libro de *Torquemada* incluía estos dos términos, él de **Damas** para el Reino de Castilla y el de **Marro de punta** para el Reino de Aragón. Por ello, también es lógico suponer que el libro de Burgos de 1554 no fuese otra cosa que el libro de damas de *Antonio de Torquemada*. El periodo de 1547 - 1554 es relativamente corto y puede perfectamente considerarse razonable.

El libro de damas de *Timoneda* de 1635 tiene alrededor de 36 folios, o sea 72 páginas. El libro de Burgos tal como fue descrito en 1554 era un librillo de pequeño formato. La cantidad de páginas en el libro de *Timoneda* es superior. El impresor de Tolosa probablemente tuvo a su disposición más de una obra de damas, entre ellas un Timoneda (=Torquemada). Pese a que hallamos en el título de su libro de damas el nombre de *Juan Timoneda* hemos usado muchas veces el nombre de *Juan de Timoneda*. Pero es lo mismo, puesto que en aquellos tiempos era costumbre de omitir la preposición “de” en los nombres. (Ferreres, 1971:9).


LIBRO
DEL IVEGO DE LAS
DAMAS,
DIVIDIDO EN TRES
TRATADOS.
El primero es de Peones, donde se contienen 80. jue
gos, ò falidas cõ muchas diferencias. El segundo es pa
ra jugar de Dama à Dama, con 100. juegos, ò falidas,
poniendo su Dama el contrario en diferentes partes.
El tercero es para jugar de dos à dos Damas
con 30. juegos, ò falidas, y muchas lan-
ces faciles para dar à escoger, y
otras curiosidades.
COMPVESTO POR IVAN GARCIA
Canalejas, vezino de la Ciudad de
Granada.
DIRIGIDO A D. IVAN BAPTISTA
Pertusa, Cavallero del Habito de nuestra
Señora de Montesa de la Ciudad
de Valencia.
CON LICENCIA.
En ÇARAGOÇA, por Iuan Nogues, Año 1656.
A costa de su Autor.

Juan García Canalejas (1656)

La ignorancia afirma o niega rotundamente; la ciencia duda.
François Marie Arouet Voltaire

14. LIBROS DE DAMAS Y JUEGOS

Con el fin de tener hoy en día una imagen exacta de la literatura damística española y las primeras obras extranjeras, así como la literatura general sobre los juegos en torno al periodo 1500 –1700 indicaremos aquí una relación cronológica de estos trabajos. La colección de libros de damas españolas del portugués *Francisco Henriques* fue recientemente adquirida por su paisano *Dr. Cândido de Sena Carneiro*.

LIBROS DE DAMAS ESCRITOS HASTA 1996

1547 ANTONIO DE TORQUEMADA
El ingenio, ò juego de Marro, de punta, ò Damas. Valencia. (Libro perdido).
1550? VALLE
Este autor existió realmente según Víctor Cantalapiedra Martín y ha sido citado por mi varias veces en las revistas de damas. Vea para una información completa a Viergever (1996).
1591 PEDRO RUIZ MONTERO
Libro del Juego de las Damas, vulgarmente nombrado el marro, Valencia. En posesión de la Biblioteca Nacional de Madrid; Cleveland Public Library y Dr. Cândido de Sena Carneiro (C.S.C.).
1591 PEDRO RUIZ MONTERO
Libro del Juego de las Damas, vulgarmente nombrado el marro, Valencia. Estudio histórico - bibliográfico de Govert Westerveld, Beniel, 1992, 102 páginas.
1595 ALONSO GUERRA
Libro para jugar a las damas, compuesto por el Licenciado Alonso Guerra, natural de la Villa de Ossuna, en el Andaluzia. (escrito alrededor de 1595), Reduzido assimismo en este mesmo estilo por el dicho Ldo Don Diego de Argomedo. En este año de 1658. (En posesión de Víctor Cantalapiedra Martín (V.C.M.) de Valladolid).
1597 LORENZO VALLS
Libro del Juego de las Damas, por otro nombre el Marro de Punta, Valencia. (Biblioteca Nacional de Madrid; British Museum de Londres, Bibliothèque Nationale de Paris, Biblioteca estatal de Berlin y en posesión española privada y C.S.C. de Portugal).
1635 JUAN DE TIMONEDA
Libro llamado Ingenio, el qual trata del Juego del Marro de punta, hecho por Juan de Timoneda, Dedicado al Mvy magnifico Senñor don Ynnigo de Losca Capitan en las Galeras de Espanña. Al qual se han annadido ocho trechas de mucha primor, por Antonio Miron y del Castillo, Tolosa. Este libro se halla en posesión privada en España. Victoria Vindel vendió hace años (1945) una copia a Francisco Henriques de Portugal. (F.H.).
1635 JUAN DE TIMONEDA
Libro llamado Ingenio, el qual trata del Juego del Marro de punta, hecho por Juan de Timoneda, Dedicado al Mvy magnifico Senñor don Ynnigo de Losca Capitan en las Galeras de Espanña. Al qual se han annadido ocho trechas de mucha primor, por Antonio Miron y del Castillo, Tolosa. Edición de K.W. Kruijswijk. Editorial L'Esprit, Rosmalen 1989.
1635 JUAN DE TIMONEDA
Libro llamado Ingenio, el qual trata del Juego del Marro de punta, hecho por Juan de Timoneda, Dedicado al Mvy magnifico Senñor don Ynnigo de Losca Capitan en las Galeras de Espanña. Al qual se han annadido ocho trechas de mucha primor, por Antonio Miron y del Castillo, Tolosa. Edición de Govert Westerveld, Beniel (Murcia) España, 1992, 82 páginas.
1650 JUAN GARCIA CANALEJAS
Libro del Juego de las Damas, Zaragoza, 144 páginas. Hubo dos diferentes ediciones en Zaragoza, ambos se hallan en la biblioteca de Víctor Cantalapiedra de Valladolid. (Además en: British Museum, Österreichische Nationalbibliothek, Biblioteca Nacional de Madrid, en Biblioteca Colombina de Sevilla y C.S.C. de Portugal). En algunas bibliografías (Alliey) se ha asociado indebidamente el año 1610 a la primera edición (Kruijswijk, 1966:190).
1654 JUAN GARCIA CANALEJAS
Libro del Juego de las Damas, Barcelona. Reedición de 1650? Según Cantalapiedra este libro existió no jamás.
1656 JUAN GARCIA CANALEJAS
Libro del Juego de las Damas, Zaragoza. Reedición de 1650. El portal de la edición del año 1656 según Kruijswijk (1966:189) se halla en el libro de Francisco Vindel (1930, tomo 4, apartado 1103). C.S.C. y V.C.M. no creen en la existencia de este libro.
1658 ALONSO GUERRA/DIEGO DE ARGOMEDO
Libro para Jugar a las Damas. Don Diego de Argomedo ha hecho una versión en manuscrito del libro de Alonso Guerra de Alonso Guerra de 1595. Manuscrito en posesión de Víctor Cantalapiedra Martín de Valladolid.
1659 PEDRO RUIZ MONTERO/DIEGO DE ARGOMEDO
Don Diego de Argomedo hizo una versión del libro de Pedro Ruiz Montero de 1591 en forma de un manuscrito. Este manuscrito se halla también en posesión de Victor Cantalapiedra Martin de Valladolid. Ambos manuscritos (1658 y 1659) tienen en total 148 páginas.
1684 JOSEPH CARLOS GARCEZ
Libro nuevo, Juego de damas - Madrid, 244 páginas. En posesión de Cantalapiedra y C.S.C. Este trabajo se halla también en la Biblioteca del Palacio en Madrid y en la Biblioteca Nacional de Madrid bajo el número 3-58606 (Aguilar, 1986, tomo 4:10).

LIBROS DE DAMAS Y JUEGOS

1718 PABLO CECINA RICA Y FERGEL
Médula eutropelia, calculatoria, que enseña a jugar a las Damas, con Espada y Broquel. Madrid, casa de Blas Villa Nueva. 214 páginas. El autor es conocido bajo el nombre de “El Incógnito”, y el nombre del autor es un seudónimo de Fray Gabriel de la Concepción. En posesión de V.C.M., F.H., C.S.C. y Biblioteca Nacional en Madrid.
1725? PABLO CECINA RICA Y FERGEL
Médula eutropelia, calculatoria, que enseña a jugar a las Damas, con Espada y Broquel. Sevilla, imprenta de Recientes en calle de Génova, sin año, aproximadamente 1725. 223 páginas. Esta edición es aún más rara que la anterior. El Sr. Cantalapiedra de Valladolid conoce solamente un ejemplar y nunca ha visto otro. Al parecer hay otro ejemplar en la ciudad de La Laguna (Tenerife) Canarias, en la Biblioteca Universitaria bajo número 6510 (Aguilar 1986, tomo 7)
1740? JOSÉ PADRINO
Librero; Médula eutropelia, calculatoria, que enseña a jugar a las Damas, con Espada y Broquel. Reedición: en la Imprenta de los Recientes, en calle de Génova, Sevilla. 233 páginas. En esta edición se calla el nombre de Pablo Cecina Rica y se percibe la influencia de José Padrino por razones de muchas correcciones. Esto también es un libro raro, pero substancialmente menos que los dos libros anteriores. Se halla en la biblioteca de Víctor Cantalapiedra Martín de Valladolid. Según el Dr. Manuel Cárceles Sabater (1905:35) hubo una edición corregida del libro de Padrino, asimismo editada en Sevilla sin mención del año.
1750? EL CANONIGO
Libro de Juego de Damas. En el que se ponen las mas firmes salidas assi de mano como de postre; muchos lances sueltos de peones, y algunos de Gana Pierde, Compuesto por un Canónigo del Sacro Monte de la Ciudad de Granada, en conferencias, que hubo, con los mejorers jugadores de España cuyos nombres se expresan. Fotocopia del manuscrito en posesión de Víctor Cantalapiedra Martín de Valladolid. Redescubierto por Govert Westerveld en 1993 en uno de los bibliotecas de Andalucia y facilitada copia al Ir. Jaap Viergever (Westerveld 1996:46). La fecha del libro, estiman Kruijswijk y Viergever, en torno a 1650. Cantalapiedra estima actualmente que es de 1690.
1759 PABLO CECINA RICA Y FERGEL.
Médula eutropelia, calculatoria, que enseña a jugar a las Damas, con Espada y Broquel. Madrid, imprenta de Francisco Xavier Garcia. Hay dos diferentes ediciones de este año. 184 páginas. Según Aguilar (1986, tomo 4:10) esta obra se halla en la Biblioteca Nacional de Madrid bajo el número 2-29449; Biblioteca Universitaria de Oviedo bajo el número G-869 y G-877; Biblioteca Universitaria de Granada bajo el número A-34-348. V.C.M. y F.H. poseen también un ejemplar.
1792 JOSEF ANTONIO GARCIA
Juego de Damas. Resumen del juego de damas. 1792. Esta obra fue redescubierta por el eminente historiador, Professor Juan Torres Fontes, de la Universidad de Murcia (Westerveld, 1992:87). El ejemplar de Murcia tiene solamente 50 páginas, y sabemos que el libro original tuvo 56 páginas. Lo sabemos gracias al trabajo del historiador damista Rob Jansen, el cual halló la obra en la Bibliografía de autores españoles (Aguilar 1986, tomo 4:79), cuya obra menciona que el libro se halla en la “Biblioteca Nacional” de Madrid bajo el número V.E. 561 y también en el Archivo Municipal de Murcia bajo el número G.E. 165.
1798 LUIS SOLER Y ROVIRA.
Armas contra la espada y broquel de Don Pablo Cecina Rica y Fergel. Orihuela; por Antonio Santa Maria, 162 páginas. Muy raro, probablemente haya un libro en cualquier sitio de USA.
1819 PABLO CECINA RICA Y FERGEL.
Médula eutropelia, calculatoria, que enseña a jugar a las Damas, con Espada y Broquel. Madrid, imprenta de Collado, 184 páginas. Se cita en el Catálogo de la Librería Hesperia, 34, núm. 222 según Aguilar (1986, tomo 4:10). En posesión de V.C.M., C.S.C. y Biblioteca Nacional de Madrid. Al parecer es una obra que aún se ve mucho.
1819 LUIS SOLER Y ROVIRA.
Armas contra la espada y broquel de Don Pablo Cecina Rica y Fergel. Madrid, imprenta de José Espinosa, 117 páginas. Esta obra se halla en Madrid, Biblioteca Nacional, V.E. 561 según Aguilar (1993, tomo 7:728), pero no esta claro si se trata del año 1798 o 1819. Según la revista de damas The American Checker Monthly, Kansas City, (1928:134-135) habría también una edición sin fecha del año 1819. En posesión de V.C.M.
18..?? LUIS SOLER Y ROVIRA.
Armas contra la espada y broquel de Don Pablo Cecina Rica y Fergel. Madrid; y tambien contra otros autores que han escrito sobre el juego de las Damas, su autor Don Luis Soler y Rovira, Madrid: En la imprenta de Don José Espinosa. 116 páginas. En posesión de V.C.M.
1825 LUIS SOLER Y ROVIRA.
Reglas y costumbres mejor establecidas para aprender a jugar a las damas. Rebatiendo algunas autores que han escrito sobre la materia. Reimpreso en Murcia, oficina de D. José Santa-Maria. 116 páginas.
1838 Autor desconocido.
Juego de damas, Madrid, en imprenta Yenes, 22 páginas. (Biblioteca Nacional de Madrid).
1839 P.F.P. (Letras iniciales de un autor desconocido).
Juego de Damas. Colección general de juegos permitidos para la distracción de toda clase y condición de la sociedad, por D.F.F. Y P.B. Barcelona, tipografía de Juan Francisco Piferrer, 36 páginas. Es un libro raro. (Biblioteca Nacional de Madrid y V.C.M.).
1872. FRANCISCO LOZANO FRAU
Nuevo tratado del Juego de Damas, Gabriel Sánchez, Madrid. 60 páginas. En posesión de V.C.M, C.S.C. y F.H.
1875 ENRIQUE MOYA Y PEREZ
Tratado completo del Juego de Damas, Valencia, Librería de Pascual Aquilar, 200 páginas. Es un libro muy raro. (Biblioteca Nacional de Madrid y V.C.M.).

LIBROS DE DAMAS Y JUEGOS

1897 E.L.C. (Letras iniciales de un autor desconocido).
Manual del juego de damas, arreglado por nuevo método, Granada, 191 páginas. Según Cantalapiedra existen solamente dos ejemplares en el mundo. Uno en Cleveland Public Library (número 95) y otro, número 79, que él tiene en su posesión.
1900 MANUEL GRANADES OLMEDES
El tablero a la vista o Juego de Damas, Córdoba, edición de Jaime Costa. Cantalapiedra nunca ha visto un ejemplar, bien que el ejemplar era muy conocido según Dr. Cárceles Sabater en 1905.
1902 LUIS MARCOS Y EUGENIO OCHOA
Repertorio completo de todos los juegos, impreso por Billy Baillière é Hijos. (Biblioteca Nacional de Madrid). Según **Palau** se habría impreso esta obra tambien en los años 1897, 1898 y 1899. Obra muy conocida; en posesión de V.C.M.
1904 DR. MANUEL CARCELES SABATER
Tratado del Juego de Damas. Escrito mucho mejor que sus antecesores. Una obra que hoy en día se encuentra muy poco. (Biblioteca Nacional de Madrid, V.C.M. y C.S.C.).
1906 ESCUDERO, R.P.
Juego de Damas. Este libro se menciona en la revista de damas The American Checker Monthly (1922:146). *Este libro no tiene nada que ver con el juego de damas sino se refiere a las señoras.*
1909 ENRIQUE FLAQUER
¿Quiere Usted aprender Jugar a las Damas? Barcelona, sin fecha. (Biblioteca Nacional de Madrid , V.C.M. y C.S.C.).
1911 TES/VARIOS.
Tesoro de juego de Sociedad. Contiene las reglas y leyes de más de treinta juegos permitidos en toda clase de sociedades casinos, reuniones particulares y cafés. El tresillo, Billar, Ajedrez, Whist, Dominó, Lotería, Chaquete, Damas, Solo, Ciudadela, Malilla, Batalla, Ecarté, Burro. Hijos Fr. Sabater, Barcelona. 268 páginas. Este libro de juegos trata el juego de damas. (Según **Palau** este libro se imprimiría en los años 1851, 1875, 1881, 1896 y 1934).
1930 S. PUIG
Manual del Juego de Damas, Barcelona. 39 páginas. En torno del año 1930. Es un libro raro.
1930? JOSE DURAN OLLE
Este catalán era alumno del Dr. Cárceles. El escribió un manual extenso de al menos 335 páginas que todavía no se ha editado. El manuscrito se halla en la biblioteca de Víctor Cantalapiedra de Valladolid.
1931 FRANCISCO VINDEL
Manual Gráfico-Descriptivo del Bibliófilo Hispano-Americano (1475-1850) por Francisco Vindel con un prólogo de D. Pedro Sainz Rodríguez, catedrático de bibliografía de la universidad central. Tomo IX, SAM-T. Madrid.
1941 DR. CARLOS RODRÍGUEZ LAFORA
Los finales del juego de damas, Gran Canarias. Manuscrito de aproximadamente 170 páginas. En posesión de F.H. , C.S.C., ambos en Portugal, y Govert Westerveld.
1960 SAAVDROVITCH, M.
Juego de Damas, Madrid 128 páginas. *Trata sobre temas de policías y no tiene nada que ver con el juego de damas.*

Dr. Cândido Sena de Carneiro

1972 TOMAS CABREJAS RABAL
Domino, Ajedrez, damas y otros juegos. Editorial Sintes S.A. Santander.
1983 VIERGEVER, IR. JAAP.
Eindspel -encyclopedie, tomo 1: Composiciones de finales de la literatura de damas españolas.
1990 GOVERT WESTERVELD
Las damas: Ciencia sobre un tablero, Beniel, tomo I, 130 páginas.
1992 GOVERT WESTERVELD
Las damas: Ciencia sobre un tablero Beniel, tomo II, 105 páginas.
1992 GOVERT WESTERVELD
Las damas: Ciencia sobre un tablero Beniel, tomo III, 115 páginas.
1992 GOVERT WESTERVELD
Damas Españolas: 100 golpes de apertura, Beniel, 112 páginas.
1992 GOVERT WESTERVELD
Damas Españolas: 100 problemas propios con solamente peones, Beniel, 112 páginas.
1996 VIERGEVER, IR. JAAP
Enciclopedia de finales, tomo 1: Composiciones de finales de la literatura de damas en España y Portugal. Libros y revistas hasta 1946.



Dr. Carlos R. Lafora

LIBROS DE DAMAS Y JUEGOS

LOS PRIMEROS LIBROS EXTRANJEROS DEL JUEGO DE DAMAS

FRANCIA
1668 MALLET, PIERRE
Le jeu des dames - Avec toutes les maximes et régles, tant générales que particuliéres, qu'il faut observer an icelui. Et la métode d'y bien jouer". - Paris.
1727 DIEGO CAVALLERO DEL QUERCETANO
L'Égide de Pallas- "ou théorie et pratique du jeu de dames", Paris.

ALEMANIA
1700 SCHMIDT, JOHANN WOLFGANG.
Unterschiedliche Spiel und Vorstellungen des weitberühmten Damspiels, - denen Liebhabern zu ehren welche schon etwas Wissenschaft davon haben.- Nürnberg (manuscript)
1744 F.T.V.
Das erklärte Damen-spiel,- "oder erster Versuch einer kunst-mäszigen und ausführlichen Anweising zu solchem Spiele um dasselbe niemals zu verlieren". Magdeburg.

INGLATERRA
1756 WILLIAM PAYNE
An introduction to the game of Draughts, containing fifty select games, together with many critical situations for Drawn games, won games, and fine strokes. The whole designed for the instruction of young players, in this innocent and delightful amusement, London.
1787 WILLIAM PAINTER
A companion for the draught-player, London 1787.
1800 JOSHUA STURGES
Guide to the game of draughts, London.

PAISES BAJOS
1785 EPHRAIM VAN EMBDEN.

Verhandeling over het damspel, Amsterdam.
1798 PIETER CURTEN
Enige fraaye zetten op het dambord. Manuscript.
1804 PIETER CURTEN
Verzameling van fraaye zetten op het dambord, Rotterdam. Manuscript.

ITALIA
1800 ONBEKENDE AUTEUR
Giuoco cosi detto della dama spiegatgo in tutte le sue parti, Milano.
1830 C. MANCINI
Il giuoco della dama all'uso italiano, Firenze.
1832 LORENZO SONZOGNO
Il Maestro di giuochi della Dama all' Italiana e alla Polacca, e degli Scacchi, Milano.



Las damas en Rusia

ESTADOS UNIDOS
1815 PEARCE, B.
An improved system for playing the polite and scientific game of draughts or checkers, Albany - New York.

RUSIA
1827 PETROFF, A.D.
Manual para el conocimiento profundo del juego de damas o el arte de ganar a todo el mundo en el juego de damas ordinario, San Pedroburgo. (Traducción del texto ruso).

LIBROS DE DAMAS Y JUEGOS

LIBROS ESPAÑOLES QUE TRATAN SOBRE LOS JUEGOS

560-636 SAN ISIDORO DE SEVILA. Etymologiarum. Hay una edición de Bac de Madrid, 1982. Esta obra describió la nomenclatura de los elementos de los juegos de tablero tabula (Alea).
1250? RECUEIL DE MOTETS. Manuscrito del siglo XIII. Museum Atger, Montpellier. Reedición de Rene Nelli: Trovadores y troveros. Libros legendarios de Oriente y Occidente. José J. Olañete Editor, Barcelona, 1982.
1283 ALFONSO X EL SABIO.
Libro del Ajedrez, Dados y Tablas. Reedición Madrid, 1987.
1314 ALFONSO X DE EL SABIO.
Ordenamiento de las tafurerias que fue fecho en la era de 1314 años. De orden y a expensas de S.M., Imprenta Real, Madrid 1836.
1380-1450 JACOBUS DE CESSOLIS
Lo libre dels bones costumes dels homes é dels officis dels nobles sobre el Joch del Eschachs. (versión catalana). Brunet (1890:280) menciona que el manuscrito original se halla en la catedral de Gerona y que se halla un ejemplar similar, pero más dañado, en el monasterio de San Cugat (Barcelona). Brunet hizo un facsímil en 1900.
1400 ANONIEM.
Tractatus de ludo scacorum. Madrid. Biblioteca Nacional. Vitrine 25-6 Esta es una versión perdida del trabajo de Jacobus de Cessolis. Hay un facsimile de la Dirección de Archivos y Bibliotecas, Madrid 1970.
1473 PARIDE DEL POZZO
Incipit tractatvs lv dorvm ad breve conpendivm redvctvs per dominvm paridem de pvteo legvm docto rem in civitate nea polis mvltis per evm aditis die qvarta oc tobris. M.CCCC.LXXII. (jurista italiano con un alto cargo en la corte de Nápoles y en servicio del Rey aragonés Alfonso I).
1480 JACOBUS DE CESSOLIS.
Incipit libellus de ludo schaccorum et de dictis factisque nobilium verorum preclarorum et antiquorum. Prolegus libelli. Libreria Real de Madrid según Brunet (1890:281).
1485 PARIDE DEL POZZO
De materia ludi, Nápoles. (Nápoles en aquellos años pertenecía a la corona aragonesa).
1495 VICENT, FRANCESH.
Libre dels joch partitis del Scachs en nombre de 100 ordenat e compost per mi Francesh Vicent, nat en la ciutat de Segorbe, criat e vehí de la insigne e valeroso ciutat de Valencia. Y acaba: A loor e gloria de nostre Redentor Jesu Christ fou acabat lo dit libre dels jochs partitis dels scachs en la sinsigne ciutat de Valencia e estampat per mans de Lope de Roca Alemany e Pere Trinchet librere á XV días de Maig del any MCCCCLXXXXV.
1497 LUCENA, LUIS RAMIREZ DE.
Repetición de amores e arte de Axedres con CL Juegos de Partido. Salamanca. Edición J.M. de Cossio, *Joyas Bibliográficas*, Madrid 1953.
1497 VINYOLES, NARCÍS.
Escacs d'amor, Valencia; ver Antoni Ferrando Francés, Universitat de València, Facultat de Filologia, Narcís Vinyoles i la seua obra, Valencia, 1978
1500 MS 0 III. Manuscrito de ajedrez descubierto por el Dr. Ricardo Calvo que se halla en la biblioteca de El Escorial en Madrid.
1502 ANONIMO
Libro del juego de las Suertes. En el registro de la Biblioteca Colombina se menciona una edición de Milano del mes de marzo de 1502.
1507 ANONIMO
Espejo de la conciencia. Capítulo: "cuantes maneras hay de juegos"., edición Arnao Guillén de Brócar. Este libro confesario, de un frayle anónimo, se halló en la biblioteca del Marqués de Benavente.
1515 LORENZO SPIRITO.
Libro del juego de las Suertes, Valencia. Hay una edición de Jorge Costilla de Valencia que era antes que la obra de Joffre (Salvá, Pedro. Catálogo de la Biblioteca de Salvá, Valencia, 1872, II, núm. 2522, páginas 342-342). En el Registrum Cólon se estima el trabajo de Jorge Costilla del año 1515 (Palau y Dulcet, Antonio. Manual del librero hispano-americano, Barcelona, Lib. Palau, 1954, VII, página 551).
1528 LORENZO SPIRITO?
Libro del juego de las Suertes, edición de Juan Joffre de Valencia. Edición de Rosa Navarro Duran, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid 1986. Hubo también ediciones de 1534 y 1535.
1519 FRAY PEDRO DE COBARRUBIAS
Remedio de jugadores, Burgos.
1521 LOPEZ DE YANGUAS
Juan Joffre. Facsímil de la edición de 1521. En cuatro obras del bachiller Hernán López de Yanguas, Valencia, 1960.
1528 DIEGO DE CASTILLO DE VILLASANTE
Tratado muy util y provechoso en reprovación de los juegos, Valladolid, Nicolás Tyerri. (Hay también una edición de 1557 en Sevilla).
1539 ANTONIO DE GUEVARA
Menosprecio de la Corte y alabanza de la aldea; Aviso de privados y doctrina de cortesanos; De los inventores del arte del marear y de muchos trabajos aque se pasan en las galeras, Valladolid. Reedición, Catedra, Madrid, 1984.
1541 FRAY JUAN DE MALDONADO
Opúscula, Burgos.
1543 FRAY PEDRO DE COBARRUBIAS
Remedio de jugadores, Burgos.

LIBROS DE DAMAS Y JUEGOS

1549 FRANCISCO VALLES
Libro de refranes, Zaragoza, Juan Millán.
1549 PRAGMATICAS
Una difundísima pragmática dada por los Reyes Católicos en 1500 sobre *la manera como se han de cobrar las penas de los juegos en el reyno.* (Jurisdicción española ordenada por los Reyes Católicos en 1500 contra los juegos).
1549 ABU MANSUR ABDELMALEK BEN MAHAMAD BEN ISMAIL ALTALABI.
Libro de ajedrez árabe-perso que se halla en **El Escorial**.
1549 MARTIN DE REYNA
Dechado de la vida humana, moralmente sacado del juego de ajedrez. Traduzido agora de nuevo, por el licenciado Reyna. Vezino de la villa de Aranda de Duero, en este año de 1549.
1553 ANTONIO DE TORQUEMADA.
Los colloquios satiricos, con un colloquio pastoril, y gracioso al cabo dellos hechos por Antonio de Torquemada (....), Mondoñedo.
1554 DIEGO SÁNCHEZ DE BADAJOZ
Recopilación en metro del Bachiller Diego Sánchez de Badajoz, en la qual por gracioso , cortesano y pastoril estilo se cuentan declaran muchas figuras y autoridades de la sagrada scriptura, Sevilla. (Este escribió una poema **Matraca de jugadores** sobre los jugadores).
1557 FRAY DOMINGO DE VALTAÑAS
- HUERGA, ALVARO
La obra literaria de Fr. Domingo de Valtañas, en Corrientes espirituales en la España del siglo XVI (II Congreso de Espiritualidad de la Universidad Pontífica de Salamanca), Barcelona, 1963. Esta es una mejora del **Tratado de Diego de Castillo (1528) sobre la reprovación de los juegos**, nueva edición con correcciones del Fray Domingo de Valtañas en Seville.
1559 FRANCISCO DE ALCOCER
Tratado del juego, Salamanca.
1561 RUY LOPEZ DE SEGURA
Libro de la invención liberal y arte del juego del Axedrez. En Alcala en casa de Andrés de Angulo.
1580 ALFONSO CERON
De Ludo Latrunculorum. (Según Nicolás Antonio escribió Cerón una obra sobre el ajedrez que nunca se publicó).
1599 ADRIAN DE CASTRO
Libro de los daños que resultan del juego, Granada, Sebastián de Mena.
1603 FRANCISCO LUQUE FAXARDO
Fiel desengaño contra la ociosidad y los juegos. Vtillísimo, a los confessores, y penitentes, justicias, y los demás, a cuyo cargo está a limpiar de Vagabüdos, tahúres, y fulleros la República Christiana. En diálogo. Madrid.
1605ALONSO DE LEDESMA BUITRAGO
Enmienda de la vida pasada, Juegos de Nochebuena á lo divino, Barcelona.
1606 FRAY DIEGO DE ARCE.
Miscelánea, Murcia.
1612 Juegos de Nochebuena moralizados á la vida de Cristo, martirios de Santos y reformación de costumbres, con unos enigmas hechos para honesta recreación, Madrid. (Probablemente también en Barcelona, 1611).
1613 GASPAR DE LOS REYES
Tesoro de Concretos divinos compuestos en todo género de verso por el P. Fray-, Sevilla.
1614 PEDRO DE GUZMÁN.
Bienes de el honesto trabajo y daños de la ociosidad, en ocho discursos (.....), Madrid.
1614 FRANCISCO NÚÑEZ DE VELASCO.
Diálogos de contención entre la milicia y la Ciencia (....), Valladolid.
1614 ALONSO DE BONILLA.
Peregrinos pensamientos de misterios divinos, Baeza.
1621 FRAY JUEN DE LAS RUELAS
Hermosura corporal de la madre de Dios.
1623 ALONSO REMON
Entrenimientos y juegos honestos y recreaciones christianas (......), Madrid.
1624 RODRIGO CARO
Días geniales o lúdicos, Manuscript. Editie van Jean-Pierre Etienvre, Espasa-Calpe S.A., Madrid 1978. 2 tomos.
1625 PEDRO PANTOJA DE AYALA
Commentaria in Titiulum de Aleatoribus, Digestis et Codice, seu de Ludorum universa antiquitate, Madrid. (Manuscrito 84-I-17 Biblioteca Colombina - Sevilla).
1627 GONZALO CORREAS.
Vocabulario de refranes y frases proverbiales. Texte établi, annoté et presenté par Louis Combet. Institut a'Ëtudes Iberiques et Ibero-Americaines de l'Université de Bordeau, 1967.
1640 AUTOR ANÓNIMO
Reglas y leyes que se han de observar en los juegos del rebesino, mallilla y cientos de un.
1644 NAVARETTE Y RIBEIRA, FRANCISCO DE
La casa del juego, Madrid, Gregorio Rodriquez.
1657 ANONIEME AUTEUR
Avisos de Barrionuevo.

LIBROS DE DAMAS Y JUEGOS

1669 ORNOLDO FRANCO-FURT
Leyes, y constituciones del juego del hombre o Espadilla (...), Zaragoça.

Vemos que en España la literatura no solamente refleja la popularidad de sus juegos, sino también muchas dogmas católicos. La influencia de la iglesia también se hace sentir en el trabajo italiano de ajedrez de *Tommaso Actius* (1584), un libro editado en Pesaro según *Dr. Chicco* (1990:20-21).

BIBLIOTECAS CON COLECCIONES DAMISTICAS

Universiteitsbibliotheek
Singel, 425
1042 WP Amsterdam
Nederland

Stads- of Athenaeum bibliotheek
Klooster, 12
Postbus 351
7400 AJ Deventer
Nederland

Provinciale Bibliotheek van Friesland
P.O. Box 464
Boterhoek, 1
8901 BG Leeuwarden
Nederland

Koninklijke Bibliotheek
Prins Willem Alexanderhof, 5
2595 BE-s'Gravenhage
Nederland

Cleveland Public Library
John G. White department
325, Superior Avenue
Cleveland - Ohio 44144-1271
Verenigde Staten

BIBLIOTECAS CON ALGO DE LITERATURA SOBRE EL JUEGO DE DAMAS

Biblioteca Nacional
Paseo de Calvo Sotelo, 20
Madrid-1 - Spanje

Bodleian Library
Oxford OX1 3BG
Engeland

Providence Public Library
Special Collection Librarian
225 Washington Street
Providence, Rhode Island 02903
Verenigde Staten

Bibliothèque Nationale de France
1 Place Valhubert
75013 Paris
Frankrijk

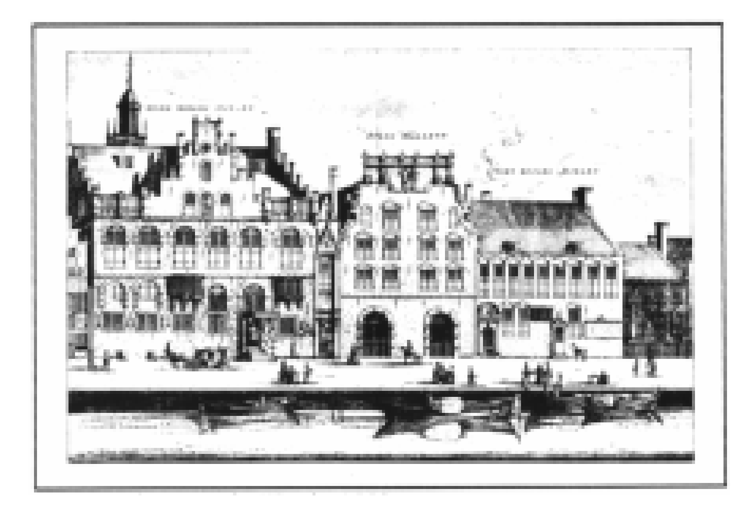
Biblioteca del Palacio Real
Plaza de Oriente
Madrid - Spanje

Biblioteca Universitaria
Via Zamboni, 35 Bologna
40126 Bologna - Italië

British (Museum) Library
96 Euston Rd.,
London NW1 2DB
Engeland

LIBROS DE DAMAS Y JUEGOS

PHILIP DE SCHAAP



Cuando hablamos de coleccionistas de libros de damas no podemos olvidar a personas como *Philip de Schaap*, Cruz de Caballero de la Orden Oranje-Nassau. La mayoría de los libros de damas acaban en la papelera con el paso del tiempo. Por ello es importante haber contado con personas como *Philip de Schaap*, las cuales se han esforzado denodadamente la conservación de nuestra cultura damística.

El complejo de la biblioteca universitaria en 1663

El escribió 5 libros de damas y supo relacionarse con muchas personas en el extranjero por su gran conocimiento de los idiomas. Esto le permitió reunir una gran colección damística de viejos y nuevos materiales de damas, tales como libros, folletos, revistas, revistas de clubs, material de propaganda, artículos de damas, reglamentos, ediciones de jubileos, fotografías, material de entrenamiento, etc., los cuales se hallan hoy en día en la Biblioteca Universitaria de Amsterdam.

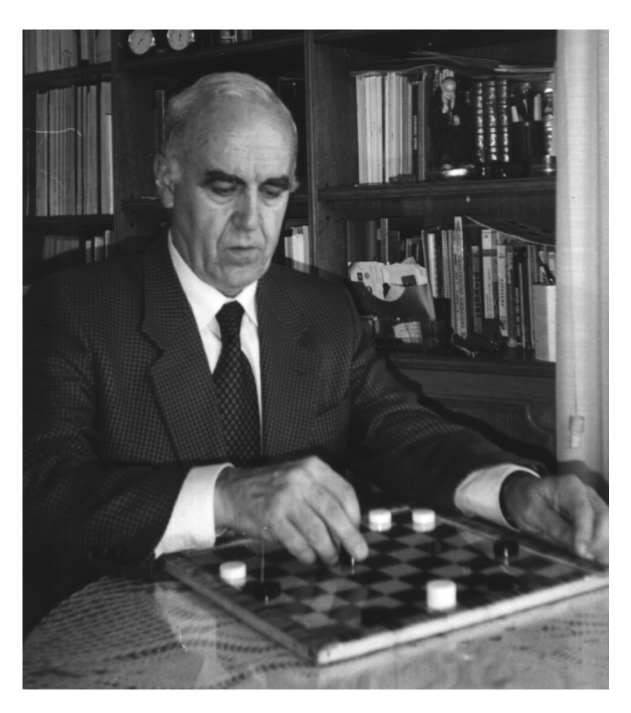


Gracias al trabajo de *Philip de Schaap* pude obtener una copia de la importante obra de *Juan de Timoneda.* Hace unos años *Philip de Schaap* se retiró de su turbulenta vida coleccionista y se imprimió su catálogo de la colección damistica de la Biblioteca Universitaria (de Schaap, 1990). De esta forma seguimos disfrutando de todo su trabajo, porque este catálogo continúa siendo, naturalmente, una referencia indispensable para los estudiosos y coleccionistas.

Philip de Schaap

Argumentos pueden ser validos
sin ser verdaderos
Anónimo

15. EL BIBLIÓFILO DE DAMAS VICTOR CANTALAPIEDRA MARTÍN



Victor Cantalapiedra Martín

El bibliófilo de damas Don *Víctor Cantalapiedra Marín* de Valladolid, jugador eminente y mundialmente conocido por su conocimiento de los viejos libros de damas, se declaró estar dispuesto a dar su visión de la Historia de la literatura damística española en un capítulo aparte.

Teniendo en cuenta su gran entusiasmo y el orgullo que este jugador siente por el juego de damas españolas, aceptamos sin dudarlo su deseo de dejar intactos sus textos. De esta forma evitamos que los mismos se pudieran interpretar de forma distinta a la original.

Después de esta pequeña introducción pasamos la palabra a este importante bibliófilo de las damas españolas mediante los textos en negro.

Antes de dar paso a este estudio bibliográfico, quiero poner en su frontispicio un pensamiento, más o menos modelado, del gran maestro de Almeirin (Portugal), Francisco Henriques, como claro homenaje a su talento, a su sabia cultura damista y a las muchas virtudes que jalonaron su vida:

"El juego de las damas es como una Esfinge eterna y misteriosa completamente cubierta, que va permitiendo cada cierto tiempo, a elegidos damistas hispanos, compatriotas suyos, levantar una punta de su velo, para ver parte de los encantos que atesora, pero sin revelar jamás enteramente su secreto".



Francisco Henriques (Portugal)

LIBROS ESPAÑOLES DE DAMAS ESCRITOS HASTA 1992.

1. 1547 ANTONIO DE TORQUEMADA.
El Ingenio, ó juego de Marro, de punta ó Damas. Valencia, en 4º.

A pesar de ser éste el libro con el que van encabezadas todas las bibliografías de España y del mundo de nuestro juego, nosotros estamos hoy muy cerca de poder asegurar que no fue el primero, y que hay otros anteriores, si bien es cierto que en estos momentos están todavía un tanto imprecisos para describirlos con pleno rigor y de forma irrebatible. Por esta causa seguimos dando la primacía al famoso Ingenio de Torquemada pero pendiendo ya sobre él esta amenaza que terminamos de formular.

Hemos de comenzar lamentando que hoy en día, no hay ningún ejemplar localizado. Sin embargo se tienen noticias fehacientes de su existencia, como lo prueba el acreditado editor e historiador Nicolás Antonio en su Biblioteca Hispana del siglo XVII, donde claramente describe: el nombre del autor, el título completo de la obra, la fecha de edición, el lugar de impresión y el formato del libro. Tantos y tan precisos datos, no se pueden aportar sin haber visto la obra.

Por otra parte, el título del libro es muy realista, correspondiendo y encajando plenamente en la denominación y denominaciones que había ido teniendo el juego en los siglos XV y XVI, como atinadamente viene demostrando en este libro, el incansable investigador Dr. Govert Westerveld.

El. Dr. Cárceles llega a suponer que existieron ejemplares en la antigua biblioteca de Valencia y que al incendiarse ésta, se quemaron con otras muchas obras de inestimable valor. Nosotros aportamos hoy dos datos más: la fecha del incendio, 7 de enero de 1812 y el nº de archivo de un ejemplar 334.904 (en Palau y Dulcet, 1971:319).

Los datos biográficos que conocemos del autor, no son muy exactos. Sabemos que nació entre 1505-1510 en Astorga (León), ó sus proximidades.

Estudió Humanidades en Salamanca, sin llegar a obtener título académico. Viajó por España, Italia y Cerdeña hasta que se asentó definitivamente en Benavente (Zamora) villa colindante con León y Valladolid, donde ejerció el cargo de secretario de Don Antonio Alfonso de Pimentel, conde de Benavente, puesto conservado hasta su muerte.

En sus ratos libres, además del libro que nos ocupa, redactó otros, tales como: Manual de Escribientes, Historia del invencible caballero D. Olivante de Laura, Coloquíos Satíricos y Jardín de flores curiosas. Ocupando por todo ello, un lugar destacado en la Historia de la Literatura Española. Ver estudio detallado en páginas 220-226.

2. 1475-1525 ANÓNIMO.
(El Ingenio) del folio 24 del libro de Pedro Ruiz Montero.

En un pasaje del libro que describimos en el Nº 5, su autor manifiesta: "Otra que viene a ser tabla, aunque está en el libro que se imprimió en Valencia antiguamente, y la pone ganada, y yo hallo que es tabla sin ningún remedio por lo cual lo daré a entender". Al leer detenidamente este texto, saltan a la vista dos términos sobre los demás: Valencia y antiguamente, más el tema o el concepto que subyace en la propia rectificación técnica efectuada al enigmático libro.

Nosotros vamos a considerar estos tres elementos, como tres premisas, con las que vamos a especular para enmarcar dentro de ellas el posible libro que buscamos.

El que se imprimiera el libro en Valencia, es un dato preciso pero no de mucha relevancia, si tenemos en cuenta que en los siglos XV y XVI era esa la imprenta más activa y por lo tanto, la que más imprimía.

Si tomamos literalmente lo de "antiguamente", podemos estar ante un incunable, que podría incluso alcanzar en el tiempo, al famoso Vicent del ajedrez.

Por el tema o concepto que rectifica, deducimos que estamos ante un libro de estudio, que en este punto giraba sobre el proceso técnico del siempre difícil "Saque de Peón".

Tomando ahora los libros que conocemos vemos:

El Torquemada queda descartado por no cumplir la 2ª premisa, ya que 44 años de antigüedad son insuficientes.

La posible 1ª edición de Timoneda también queda excluida al no cumplir la 3ª ya que conocemos el libro y no le trata.

El Valle es el único que dejamos en expectativa, al ser posible las dos primeras y ser cierta la 3ª por lo que nos dice Alonso Guerra en la rectificación que le hace.

Que estamos ante un libro muy oscuro, lo pone de manifiesto que han pasado más de 400 años desde que la misteriosa Esfinge permitió a Pedro Ruiz Montero levantarla el velo de sus secretos, aunque le diera el mensaje de no revelarles, lo que tan admirable-y fielmente cumplió, y nada se ha descubierto sobre el misterioso libro.

3. 1480-1560? VALLE.

Es la primera vez que este personaje pisa tablas del gran teatro bibliográfico español. Los escasos datos que conocemos nos hacen ser cautos, y por esa razón hemos abierto una amplia horquilla de 80 años en el tiempo, con el fin de centrarle en ese periodo y eludir en lo posible, el siempre riesgo del error. Ver estudio de este libro en páginas 178 y 179.

4. 1525-1553 ANÓNIMO DEL INVENTARIO DE JUAN DE JUNTA.
Juego de Damas.

Con este título tan genérico, encontramos en el Archivo Provincial de Burgos la citación y referencia de este libro, en el inventario que se hace de la imprenta y librería burgalesa perteneciente al empresario y editor Juan de Junta, con motivo de la cesión o traspaso del negocio a Alonso de Medina, todo ello legalizado por el notario Pedro de Espinosa, según Protocolo 5540 folio 708v fechado el 15 de Febrero de 1553.

Cuatro años más tarde, con fecha 24 de Febrero de 1557, vuelve a hacerse otro inventario de los fondos de la imprenta y librería al pasar el negocio a Juan Gómez de Valdivieso y nuevamente aparece relacionado el mismo libro, bajo el protocolo notarial nº 5544, folio 119v.

Se trata de un libro más bien pequeño, valorado entonces en 25 maravedises y tal vez -añado yo- editado en la propia imprenta del italiano y florentino Juan de Junta, que simultaneaba otra imprenta y librería en Salamanca y otra más en Lyón (Francia).

Como vimos en el título del libro de Torquemada, la palabra "damas" afloraba ya en 1547 para denominar el juego.

En este libro, que es de la misma época, y como digo, muy probablemente editado en la misma región, aparece simple y llanamente el título "Juego de Damas" sin ningún ropaje de nombres antepasados.

Todo esto, nos hace ver que aquí en Castilla, el nombre evolucionó más rápidamente que en Andalucía y Valencia donde el término "damas" tardó más en imponerse, como veremos en los próximos libros, sin duda por la estela de admiración popular que había dejado la primera Dama de Castilla Dña. Isabel la Católica, ejerciendo un poder sicológico muy superior al de las demás regiones de la ya unificada España.

5. 1591 PEDRO RUIZ MONTERO.
Libro del Juego de Damas, vulgarmente nombrado el marro, compuesto por Pedro Ruiz Montero natural de la ciudad de Cordova, y vezino de Lucena. Dirigido al muy illustre señor don Pedro de Castro. Con Privilegio. Impresso en Valencia en casa de Gabriel Ribes. Año 1591. En 4º, IV + 29 folios = 66 páginas.

Teniendo en cuenta que no hay ejemplares hasta ahora, de ninguno de los libros ya descritos, éste es físicamente el primero y más antiguo de los libros que podemos contemplar.

Han pasado ya 44 años desde la edición de Torquemada y todavía este autor se ve en la necesidad de tener que explicar con "vulgarmente nombrado el marro", lo que significa "damas", con el nombre popular como se le conocía entonces al juego.

Dice su autor que imprimió su libro en Valencia "porque en ella y en su reino, más que en otras provincias y reinos que percorrí ví y traté los más diestros jugadores".

Las salidas o juegos que presenta las llama "Trechas" los cuales remata siempre con golpes vistosos. Nos muestra al final siete lances, incluida "La Forzosa" ya perfectamente conocida aunque advierte "hay pocos que saben ganar este lance" exactamente igual que ahora, añado yo.

Es conocido desde siempre, dentro del mundo damista como "El Andaluz". Alonso Guerra, contemporáneo suyo dice, que en su entorno siempre le llamaban "El Marro", por su gran afición al juego.

A través del libro, puede contemplarse una adelantada técnica del juego, lo que no hace más que confirmar que ya hacia muchos años que se practicaba en nuestra península.

Los ejemplares de esta obra son rarísimos. En España solamente hay, el de la Biblioteca Nacional. El que perteneció al Dr. Cárceles siguió este itinerario: En 1910 pasa a Pedro Vindel, de aquí al bibliófilo sevillano Abaurre, vuelve otra vez a Madrid a Victoria Vindel y tras una buena restauración en 1959 se marcha a Portugal a la biblioteca de Francisco Henriques y en la nación vecina continúa, aunque ya en manos de otro damista. En Biblioteca Nacional. Poseo una copia.

6. 1595 ALONSO GUERRA.
Libro para jugar a las damas, compuesto por el Licenciado Alonso Guerra, natural de la Villa de Ossuna, en el Andaluzia.

No hay ejemplares impresos de esta obra que di a conocer por primera vez en 1969 en Jornal de Almada de Portugal, pero si una copia manuscrita de 1658 que poseo. Este libro, sin fecha exacta, ha sido centrado en 1595, con un margen de error mínimo, entre Ruiz Montero y Valls, teniendo en cuenta que el primer autor es citado y rectificado varias veces, mientras el segundo no es mencionado. Ver Nº 15.

7. 1597 LORENZO VALLS.
Libro del Juego de las Damas, por otro nombre el Marro de Punta, divido en tres tratados. Impreso en Valencia en casa de Pedro Patricio. Año 1597. 4º. II + 53 folios = 110 páginas.

Puede observarse en el título, que estamos ya en plena transición de "marro" a "damas" aunque se observe una resistencia al cambio que nuevamente hay que explicar. Valls en este caso es más preciso que Ruiz Montero y dice "Marro de Punta" que es su nombre real y técnico, más preciso y menos populacho que "marro" simplemente, que significa un juego más ambiguo.

Este autor denomina "Tretas" a todos los juegos que presenta. Se observa ya otra escuela más avanzada, lo que confirma la opinión de Ruiz Montero de que en Valencia estaban los más expertos jugadores. El libro también es más extenso.

Es conocido como "El Valenciano", mantuvo una encendida rivalidad con "El Andaluz" y al igual que éste, también tuvo incondicionales, con sonetos laudatorios incluidos.

El libro es de una rareza incluso superior al de Ruiz Montero. En España solamente está reconocido el de la Biblioteca Nacional de Madrid que perteneció al famoso arabista del pasado siglo Pascual de Gayangos.

Cuando el Dr. Cárceles editó su obra en 1904, ni el Ruiz Montero, ni el Lorenzo Valls, estaban ya en la Biblioteca de Palacio; habían desaparecidos en un robo que hubo en la misma en 1902 junto a otros libros de valor, aventurándome a suponer, que los dos libros que cita Hanes que andaban disputándose en América años después, podrían ser los libros de la Biblioteca de Palacio de Madrid.

Para que estos dos últimos párrafos no resulten tan desoladores, diré que hay dos magníficos ejemplares en manos de un bibliófilo conocido mío, que por ahora no quiere desprenderse de ellos. Tengo una copia al igual que el Dr. Cárceles en 1904.

8. 1610 LIBRITO DE DAMAS.

Existe una referencia de Richard Twiss en su libro "Miscellanies 1895". Coincido con el bibliodamista Dr. Cândido Sena Carneiro (Portugal) de que es probable que podría tratarse de la primera edición de los ocho lances de Antonio Mirón y del Castillo, reeditados en 1635 al final del libro de Timoneda.

9. 1635 JUAN TIMONEDA.

Libro llamado Ingenio, el qual trata del Juego de Marro de punta, hecho por Juan Timoneda, Dedicado al Mvy magnifico Senñor don Ynigo de Losca Capitan en las Galeras de Españna. Al qual se han annadido ocho trechas de mucha primor, por Antonio Miron y del Castillo, Tolosa. En casa de Juan Boude, impresor ordinario de su Majestat. En 4º menor 72 páginas.

Fué dado a conocer por el Dr. Cárceles en su libro de 1904. No existe más ejemplar que el que perteneció a dicho Dr. El libro estaba muy deteriorado cuando le compró el librero anticuario Pedro Vindel en 1910. Fue restaurado integralmente, estando afectado el texto en sus últimas hojas, que el propio Vindel las retocó a plumilla, pero como no era damista, equivocó algún número de las jugadas, como pudo verse después. En 1913 el libro es adquirido por D. Pedro Sánchez Toca, marqués de Somio y en su biblioteca permaneció cincuenta años. En el corto periodo de un año, cambia dos veces de manos, dando dos grandes saltos geográficos y en 1966 es fotocopiado por primera y única vez, pero no importa, con esa sola vez, fue suficiente para dar la vuelta al mundo.

La obra ofrece la particularidad de estar representado cada uno de sus lances por un diagrama. Actualmente tiene 48 lances, originalmente tenia 53 según nos dice el Dr. Cárceles. ¿Cuándo se han perdido pregunto yo? Si la obra desde que la adquirió el Dr. Cárceles ha estado siempre en manos cuidadosas, es difícil responder. El buen observador se habrá dado cuenta, que en este atrayente y sugestivo libro hay un componente misterioso al concurrir en él extrañas circunstancias, en la fecha , en el título, el autor, la imprenta, la exposición etc. De todo ello les habla en las páginas 227 a 236 el Dr. Govert Westerveld.

10. 1635 ANTONIO MIRON DEL CASTILLO.

Ocho trechas.

Al final del libro de Timoneda "al cual se han añadido ocho trechas de mucho primor, por Antonio Mirón del Castillo" conforme reza en la propia portada del libro, fueron publicadas las ocho trechas indicadas, que no son más que ocho lances o problemas, también con diagramas, al igual que todo el libro anterior de Timoneda. Sin embargo no fue ésta la primera vez que se ponían en imprenta "agora nuevamente sacadas a luz" por lo que bien claro está que habían sido publicadas con anterioridad. Nosotros hemos supuesto que podía haber sido en 1610 como se ha indicado. Infelizmente de las ocho sólo quedan dos.

11. 1650 JUAN GARCIA CANALEJAS

Libro del Juego de las Damas, dividido en tres tratados. El primero es de peones, donde se contienen 80. juegos, ò salidas con muchas diferencias. El segundo es para jugar de Dama a Dama, con 100. juegos, ò salidas, poniendo su Dama el contrario en diferentes partes. El tercero es para jugar de dos à dos Damas con 30. juegos, ò salidas, y muchos lances sueltos para dar à escoger, y otras curiosidades. Compuesto por Juan Garcia Canalejas, vezino de la ciudad de Granada. Dirigido a don Juan Baptista Pertusa, cavallero del habito de nuestra Señora de Montesa de la ciudad de Valencia. Con licencia. En Çaragoça, por Juan Nogues, año 1650 a costa de su Autor. 8 h + 144 = 160 páginas.

La presentación y exposición de este libro, es ya notablemente mejor que los que le precedieron, al haber suprimido el aderezo literario que salpicaban los números de las jugadas, facilitando así mejor su estudio.

En mi biblioteca hay dos libros de la misma fecha de 1650 con caracteres tipográficos distintos tanto en la portada como en viñetas y adornos. Para distinguirlos yo llamo 1ª edición a la que lleva la palabra ÇARAGOÇA con cedillas y 2ª a la que lleva las zeta normal ZARAGOÇA. Hay otra diferencia notable en la dedicatoria, no sólo en el adorno de la letra capital, que es mucho más grande en la 2ª, sino en el propio texto que es completamente diferente, mencionando incluso distintos personajes. La parte técnica lleva más pequeña la impresión en la 2ª, siendo por lo tanto más grandes los espacios entre renglones. Las dos ediciones de 1650 se encuentran en la Biblioteca Nacional. Hay también una en B.P. encuadernada conjuntamente a un Garcez.

12. 1654 JUAN GARCIA CANALEJAS

Libro del Juego de las Damas, Barcelona.

Soy de la opinión de que esta edición nunca existió y creo como más probable, que la 2ª edición o reedición indicada en el número anterior, fuera hecha en 1654 con fecha 1650.

13. 1656 JUAN GARCIA CANALEJAS

Libro del Juego de las Damas, Barcelona.

Francisco Vindel en su Manual Gráfico-Descriptivo del Bibliófilo Hispano-Americano, Madrid 1930-1934, en su tomo IV, pág. 25 presenta la reproducción de la portada de la primera edición de 1650 (la de las cedillas) a escala natural y en la pág. 27 nos pone a tamaño reducido, otra portada idéntica con fecha 1656.

He comparado muchas veces estas portadas incluso con libros míos, llegando a la conclusión de que la fecha está trucada, pues es sencillísimo hacer un 6 de un 0, por lo cual, para mi es no ya una edición apócrifa, sino una edición fantasma.

Ahora bien 1656 editada en Barcelona es más verosímil y aunque es rarísima y nunca vi ejemplar alguno, hay alguna tímida referencia de su existencia.

14. 1658 PEDRO RUIZ MONTERO/DIEGO DE ARGOMEDO.

Libro del juego de las Damas, vulgarmente nombrado el Marro. Compuesto por Pedro Ruiz Montero natural de Cordova, y vezino de Lucena. Ahora nuevamente reducido. En este, quanto nuevo, muy facil, y curioso estilo por el Licenciado Don Diego de Argomedo Presbytero, Vezino de la muy noble y muy leal Ciudad de Jerez de la Frontera, y natural della. En este año de 1659.

El copista y reductor Diego de Argomedo transcribe fielmente a su estilo, el libro de "El Andaluz" en 35 folios. Tanto este libro como el siguiente, están conjuntamente encuadernados y en el orden que van puestos. Por esa causa parece que hay un error en la fecha, una de dos, o son los dos del 58, ó son del 59, más bien creo lo primero, pues de otra forma no se entiende "en este dicho año de 1658" que pone tras el título de Alonso Guerra.

15. 1658 ALONSO GUERRA/DIEGO DE ARGOMEDO.

Libro para jugar a las damas. Compuesto por el Licenciado Alonso Guerra, natural de la villa de Ossuna, en el Andaluzia. Reduzido assimismo en este mesmo estilo por el dicho Licenciado Don Diego de Argomedo. En este dicho año de 1658.

A la vista de lo literal que es Argomedo en la copia del libro de Ruiz Montero, pensamos que en éste, lo es igual. Por lo tanto, lo que digamos aquí es válido para el Nº 6.

El autor divide la obra en cuatro partes o tratados. En el primero pone 12 tretas para jugar de mano de peones. En el segundo 15 tretas que enseña a jugar de postre de peones. Del folio 68 al 86 pone "Lance que llaman de sacar el Peón" dice que no solamente es difícil sino imposible. Corrige varias posiciones de "El Andaluz" unas veces para sacarle y otras veces para no sacarle, con algunas posiciones originales interesantes. Tratado tercero que enseña a jugar de mano de dama en dama. Tratado cuarto que enseña a jugar de postre de dama en dama.

"Síguense otros muchos lances muy curiosos además de los que he puesto y se contienen en este obra. Para cuando los juegos quedan a pocas piezas". En total pone 34 lances del folio 133 al 148. Como curiosidad diré que nueve lances de Alonso Guerra vienen también en Timoneda. ¿Quién copió de quién?

16. 1684 JOSEPH CARLOS GARCEZ Y DE LA SIERRA BOIL DE ARENOS.

Libro nuevo, Juego de damas - Madrid. En 4º XX + 224 = 244 páginas.

Este autor presenta una exposición mejor y más completa que los libros que le han precedido, al haber introducido notas marginales explicativas en las XX primeras hojas.

Deja traslucir grandes conocimientos culturales por su condición de licenciado y sacerdote. Tenía también otras aficiones artísticas con algunas publicaciones poéticas.

La parte técnica es muy interesante adicionando juegos y lances originales aunque en la línea del libro de Garcia Canalejas.

En rareza este libro supera al Garcia Canalejas, siendo muy escasos los ejemplares, hay en la Biblioteca Nacional (B.N.), Biblioteca de Palacio (B.P.) y en la biblioteca mía. El Dr. Cárceles habla de más de una edición.

17. 1690? EL CANÓNIGO.

Libro de Juego de Damas. En el que se ponen las mas firmes salidas assi de mano como de postre; muchos lances sueltos de peones, y algunos de Gana Pierde, Compuesto por un Canónigo del Sacro Monte de la Ciudad de Granada, en conferencias, que tuvo, con los mejores jugadores de España cuyos nombres se expresan. En 4º. Manuscrito de 352 páginas.

Copia primeramente los libros de Ruiz Montero y Valls a los cuales completa y rectifica sus juegos, todo ello muy bien y muy atinado. Después tiene una parte muy original de recopilación de los mejores juegos, de una altísima técnica, siendo de largo, lo mejor que he visto de nuestro juego. Termina el libro con un buen repertorio de lances de los cuales no todos son originales.

18. 1718 PABLO CECINA RICA Y FERGEL.

Medula eutropelica, calculatoria, que enseña a jugar a las Damas, con Espada y Broquel. Dividida en tres tratados: En el primero se ponen las Salidas mas firmes, assi de mano, como de postre, defendidas por ambos lados: En el segundo otras defendidas por un lado, por no ser igualmente firmes por ambos: En el tercero se ponen cinquenta y cinco lanzes sueltos, muy provechosos para rematar con acierto los juegos. Sacala a luz un jugador incognito, aunque nombrado D. Pablo Cecina Rica, y Fergel. Con Privilegio. En Madrid, Por Blas de Villa Nueva en la calle de los Jardines, año de 1718. En 8º 4 hojas + 214 = 222 páginas.

Estamos ante la 1ª edición de la famosa Médula de Cecina Rica, considerada como la Biblia de las Damas Españolas. El libro es una recopilación de las mejores salidas y juegos recogidos de los libros publicados anteriormente. En el mundillo damista es conocido como "El Incógnito"; el mismo se califica así: "sácala a la luz un jugador incógnito aunque nombrado". Por esa causa el nombre que figura en la portada es un seudónimo, su verdadero nombre era Fray Gabriel de la Concepción de la Orden de la Merced de Ciudad Real. Esta 1ª edición es rarísima, en España sólo hay dos ejemplares reconocidos, el de la Biblioteca Nacional y el mío.

19. 1725? PABLO CECINA RICA Y FERGEL.

Medula eutropelica, calculatoria, que enseña a jugar a las Damas, con Espada y Broquel. Dividida en tres tratados: En el primero se ponen las Salidas mas firmes, assi de mano, como de postre, defendidas por ambos lados: En el segundo otras defendidas por un lado, por no ser igualmente firmes por ambos: En el tercero se ponen cinquenta y cinco lanzes sueltos, muy provechosos para rematar con acierto los juegos. Sacala a luz un jugador incognito, aunque nombrado D. Pablo Cecina Rica y Fergel. Emendado, y añadido. Reimpresso en Sevilla, en la imprenta de los Recientes, con las licencias necessarias, en calle de Génova, 223 páginas.

Esta es la 1ª edición de Sevilla. No tiene año y es aproximadamente de 1725. En la parte técnica hay algunas adiciones respecto a la de Madrid, notándose el influjo de otro damista distinto al autor, pero manteniendo el nombre de Cecina Rica en la portada. Es de una rareza superior al anterior, solamente conozco el mío. Francisco Aguilar (1984-1989) da referencia de otro en La Laguna (Tenerife).

20. 1740? JOSÉ PADRINO (editor).

Médula eutropelica, calculatoria, que enseña a jugar a las Damas, con Espada y Broquel. Dividida en tres tratados: En el primero se ponen las Salidas mas firmes, assi de mano, como de postre, defendidas por ambos lados: En el segundo otras defendidas por un lado, por no ser igualmente firmes por ambos: En el tercero se ponen cinquenta y cinco lanzes sueltos, muy provechosos para rematar con acierto los juegos. Sacala a luz un jugador incognito. A costa de D. Joseph Padrino. Nuevamente añadidas algunas jugadas en esta ultima reimpresión, y con mas claridad la confusión de otras, para el curioso aficionado. Reimpreso en Sevilla, con las licencias necessarias, en la Imprenta de los Recientes, en calle de Genova. 231 páginas.

Segunda edición de Sevilla. Sin año, hacia 1740. En ella se sigue manteniendo el mismo título pero se silencia el nombre del autor original, incorporándose el del editor JOSE PADRINO, siendo éste el nombre como se conoce este libro entre los damistas. Con las nuevas e importantes adiciones, resulta ser éste el más completo y mejor libro de las seis Médulas. Su rareza con ser mucha, es menor que la de los dos anteriores. Poseo un ejemplar, pero he tenido cuatro por un golpe de fortuna.

21. 1759 PABLO CECINA RICA Y FERGEL.

Medula eutropelica, calculatoria, que enseña a jugar a las Damas, con Espada y Broquel. Dividida en tres tratados: En el primero se ponen las Salidas mas firmes, assi de mano, como de postre, defendidas por ambos lados: En el segundo otras defendidas por un lado, por no ser igualmente firmes por ambos: En el tercero se ponen cinquenta y cinco lanzes sueltos, muy provechosos para rematar con acierto los juegos. Sacala a luz un jugador incognito, aunque nombrado D. Pablo Cecina Rica, y Fergel. Con Privilegio. En Madrid, imprenta de Francisco Xavier Garcia. En 8º XVI + 184 páginas.

Segunda edición de Madrid y cuarta cronológicamente. Al igual que sucedía con los Canalejas de 1650, también aquí hay dos ediciones o reediciones bien diferenciadas con la misma fecha y con el mismo texto técnico. Yo distingo la primera como "la del arbolito" por el adorno de la letra que inicia el prólogo. Tiene la mayor diferencia en la Fe de Erratas, siendo más extensa en la primera que en la 2ª, lo que prueba que fueron corregidas. Presenta un capítulo de 8 páginas antes del prólogo, que no vienen en las ediciones anteriores, titulado asi: "Salida para los que se quieren librar de la 10, 11 y 12 de este libro". Mas bien creo que este añadido no pertenece a Cecina y es de otro damista. Aunque estos libros son escasos, son con mucha diferencia, los menos difíciles de todos los que van descritos. Hay ediciones en B.N. y Victor Cantalapiedra Martin (V.C.M.).

22. 1792 JOSEF ANTONIO GARCIA

Garcia juego de Damas. Resumen del juego de damas, que se ordena a la decente, y honesta recreación del ánimo, y se logra en el prudente y moderado exercicio de esta diversion; en el qual se contienen los Juegos mas firmes de diferentes Escritores que han tratado sobre esta materia, coordinados en metodo mejor, y mas claro, y reduciendolos á las mas perfecta recopilación, y forzosas jugadas inevitables, su autor D. Josef Antonio Garcia, dalo a la estampa su aficionado D. Bartolomé Garcia, Maestro de Primeras Letras, con aprobación del Real Consejo de Castilla, en la Parroquial de San Bartolomé de la Ciudad de Murcia, con licencia: En la misma Ciudad, en la Imprenta de la Viuda de Teruel. Año 1792. 56 páginas. En 8º.

Es la primera vez que se incluye este libro en una bibliografía de damas. Para mi no es inaudito, le venía persiguiendo desde hacía tiempo. Yo le conocía por "El libro de los Garcías", ya que tanto el autor como el editor así se llamaban. El libro está basado en el de Cecina Rica tratando solamente los juegos de las salidas más firmes así de mano como de postre (tratado 1º de Cecina). Introduce alguna llamada facilitando algo su estudio. Hay solamente dos ejemplares conocidos, el del Archivo Municipal de Murcia (faltan 6 páginas) y el de la Biblioteca Nacional. Poseo una copia.

23. 1798 LUIS SOLER Y ROVIRA.

Armas contra la espada y broquel de Don Pablo Cecina Rica y Fergel;Y tambien contra otros autores que han escrito del Juego de las Damas. Su autor D. Luis Soler y Rovira, Cavallero notorio, Abogado de los reales consejos, Natural y Vecino de la ciudad de Orihuela: Con las licencias necesarias: En Orihuela: Por Antonio Santa Maria, Año de 1798. 162 páginas.

Esta primera edición es rarísima, solamente hay localizado un ejemplar en América; yo tengo solamente una fotocopia de la portada.

24. 1819 PABLO CECINA RICA Y FERGEL.

Medula eutropelia, calculatoria, que enseña a jugar a las Damas, con Espada y Broquel. Dividida en tres tratados: En el primero se ponen las Salidas mas firmes, assi de mano, como de postre, defendidas por ambos lados: En el segundo otras defendidas por un lado, por no ser igualmente firmes por ambos: En el tercero se ponen cinquenta y cinco lanzes sueltos, muy provechosos para rematar con acierto los juegos. Sacala a luz un jugador incognito, aunque nombrado D. Pablo Cecina Rica, y Fergel. Con Privilegio. En Madrid, imprenta de Collado, 184 páginas en 8º.

Sexta y última edición de la Médula de Cecina Rica. El texto es idéntico a los libros de 1759. Es un libro corriente, quiero decir que todavía hoy día con algo de suerte puede encontrarse en el mercado. En B.N. y V.C.M.

25. 1819 LUIS SOLER Y ROVIRA.

Armas contra la espada y broquel de Don Pablo Cecina Rica y Fergel; Y tambien contra otros autores que han escrito del juego de las Damas, como manifiesta con demostraciones prácticas su Autor Don Luis Soler y Rovira. Madrid, Espinosa. En 8º mayor 23 hojas + 116 páginas.

Segunda edición de esta curiosa obra. Tiene un prólogo muy interesante de exaltación de nuestro juego y hace al mismo tiempo una defensa de las críticas que recibió la Médula de Cecina por parte del escritor José Cadalso (1778).

Este autor nos muestra un léxico damista nuevo, que ha llegado a hacer escuela: "pie de gallo", "la puntera", "peones francos", "si te ves apretadito daras a comer un peoncito", "salida de trocadas de la casa nueve" y sobre todo la creación de su famoso "Juego de Postre Toledano", formando un ariete en la calle mayor con la pieza de 27 a 23 que muchos damistas hoy día ponen en práctica.

Discrepo de la crítica que le hace el Dr. Cárceles, para mi es un libro muy original y creativo y técnicamente valioso, respondiendo en cierta forma al valiente y arriesgado título que empleó. B.N. y V.C.M.

26. 18..?? LUIS SOLER Y ROVIRA

Armas contra la espada y broquel de Don Pablo Cecina Rica y Fergel; Y tambien contra otros autores que han escrito del juego de las Damas, su Autor Don Luis Soler y Rovira. Madrid: En la imprenta de Don José Espinosa. En 8º mayor 23 hojas + 116 páginas.

De no ser por alguna información ajena, no se puede precisar si esta edición es anterior o posterior a la descrita en el número 25.

La portada es de caracteres tipográficos distintos, omitiendo "con demostraciones prácicas", pone el nombre completo del editor y no indica fecha alguna. Por lo demás el libro es igual al anterior, no ya a plana y renglón, sino idéntico. No trae fecha. V.C.M.

27. 1825 LUIS SOLER Y ROVIRA.

Reglas y costumbres mejor establecidas para aprender a jugar a las damas. Rebatiendo algunas autores que han escrito sobre la materia. Reimpreso en Murcia, oficina de D. José Santa-Maria, 23 hojas, 116 páginas. 1 hoja.

Observo mucha fantasía en esta oficina de impresores en cuanto al título de esta edición, ya que como se ve, es igual a las anteriores.

28. 1838 AUTOR DESCONOCIDO

Juego de damas, Madrid, en imprenta Yenes, 22 páginas.

Es un libro intruso en una bibliografía de damas españolas clásicas, ya que solamente trata las damas en tablero de 100 casas. En B.N. y V.C.M.

29. 1839 P.F.P.

Juego de las Damas. Colección general de juegos permitidos para la distracción de toda clase y condición de la sociedad, por D.P.F. y P. Barcelona, tipografía de Juan Francisco Piferrer. Impresor de S.M. Plaza del Angel en 8º 441 pág.

El libro tiene 36 páginas dedicadas a las damas. Trae las reglas del juego y 55 lances copiadas del libro de Cecina, es muy escaso. En B.N. y V.C.M.

30. 1872 FRANCISCO LOZANO FRAU.

Nuevo tratado del Juego de Damas, Gabriel Sánchez, Madrid. 60 páginas. En 8º.

Es un folleto sin más interés que una anecdótica historia sobre el origen de la palabra "Damas". Por lo demás el libro está escrito de memoria e intuición estando en todo fuera de juego. En biblioteca de V.C.M.

31. 1875 ENRIQUE MOYA Y PEREZ.
Tratado completo del Juego de Damas. Valencia, Libreria de Pascual Aquilar, Caballeros, 1, en 8º. 200 páginas.
No es más que una copia, mal disimulada, de Cecina Rica con algunas correcciones, pocas, pero atinadas. Introduce certeramente la condición de colocar siempre las Blancas en los números menores del tablero tanto en las salidas de mano como de postre. Es un libro muy escaso. En B.N. y V.C.M.

32. 1897 E.L.C. (iniciales de un autor desconocido)
Manual del juego de damas, arreglado por nuevo método, por E.L.C. Granada. Est. Tip. de Fernando Gómez de la Cruz. 191 pág
Es un libro con cierto interés técnico, de tal rareza que ni Cárceles le conocía. Solamente hay dos ejemplares localizados en el mundo. El número 95 de Cleveland Public Library de Ohio y el número 79 de V.C.M.

33. 1900 MANUEL GRANADOS DE LOS OLMEDOS
El Tablero a la Vista o Juego de Damas, Córdoba, edición de Jaime Costa. En 8º.
Libro citado por el Dr. Cárceles que aunque dice que abundan los ejemplares no hay noticias de uno solo, siendo rarísimo. No he visto ninguno.

34. 1897-1902 LUIS MARCOS Y EUGENIO OCHOA.
Repertorio completo de todos los juegos, impreso por Bailly Baillière é Hijos. Madrid 1017 páginas. En 4º mayor.
Este libro de una gran categoría y de una riqueza espectacular en la descripción e información de toda clase de juegos, desmerece totalmente en el capítulo que dedica a Las Damas. Lamentablemente desconocían nuestro juego español y todo lo hacen girar sobre las damas franceses y polacas, menionando tímidamente el libro de Moya y Pérez.
Ni este libro, ni el que figura en el nº 28, merecen figurar en esta relación de Damas Clásicas Españolas, si lo hago es por estar editados en España y en castellano.
Hay ediciones de todos los años desde 1897 hasta 1902, incluso alguna sin año. Tengo una de 1899. En B.N.

35. 1904 DR. MANUEL CARCELES SABATER.
Tratado del Juego de Damas. Madrid. Establecimiento TIP. "Sucesores de Rivadeneyra". Impresores de la Real Casa, Paseo de San Vicente, número 20. XII + 384 páginas. En 4º menor. En la portada externa figura 1905 y en la interna 1904.
Tiene una primera parte muy interesante, versátil y valiosa, con datos históricos y bibliográficos relevantes.
En uno de los capítulos estudia las excepciones de la Forzosa, con un nuevo método original que llama "Falsa Forzosa" con el fin de resolver en 12 jugadas, posiciones que no lograba hacerlo el antiguo método clásico, y aunque le faltó muy poco, no consiguió resolverlo. Sin embargo en 1931 en carta que manda a su discípulo y amigo Dn. José Duran, de la que guardo una copia, le comunica con satisfacción que ha resuelto el problema y le manda en la propia carta la solución definitiva.
El libro trata solamente la apertura Real (10-14, 23-19) pero lo hace con una riqueza de más de 2000 variantes. Es el mejor libro que se ha escrito de Las Damas Españolas junto al de Cecina Rica. Los ejemplares con muy escasos.
Tengo información de Dn. Ricardo Miranda Cárceles, nieto de Dn. Manuel, que su abuelo dejó escrito un segundo libro para publicar. Aunque me he interesado mucho, en largos ratos de charla sobre el tema, nada logré, aunque no desisto. Escasean los ejemplares. En B.N. y V.C.M.

36. 1909 ENRIQUE FLAQUER.
¿Quiere Usted aprender a Jugar a las Damas? Barcelona, 64 páginas, sin fecha. 4º menor.
Existen una reimpresión de Editorial Atlante con mínimas variaciones tipográficas a la primera, de Editorial F. Granada y Cª, por lo demás son idénticas. Destaca la originalidad de varios problemas presentados en su diagrama. Abundan los ejemplares de la segunda y escasean los de la primera. En B.N. y V.C.M.

37. 1930 S. PUIG (EDITOR)
Manual del Juego de Damas, Barcelona. Barbará 9. En 4º menor. 39 páginas. Alrededor de 1930.
Tiene cierto interés, se trata de un libro muy escaso y difícil de encontrar, tengo una copia.

38. 1940? JOSE DURÁN OLLE
Juego de Damas Español. Está dactilografiado. 333 páginas.
Es un tratado muy extenso y muy completo. Estaba listo para mandar a la imprenta, pero lamentablemente no se editó. Poseo una copia que me facilitó gentilmente su hijo, don José Durán Rubiralta al igual que copia de la carta de Dn. Manuel Cárceles Sabater a Dn. José Durán Ollé en 1931 rectificando la "Falsa Forzosa" de su libro. Quiero dejar constancia que Dn. José Durán en una de las dos veces que hablé con él en la segunda mitad de los 60, me dijo: "Todavía no hace mucho, tuve la oportunidad de decirle al Dr.

Lafora aquí en Barcelona, que cuándo me daba el premio del concurso de la Casa Terry que gané" y digo esto, porque los portugueses son de la opinión de que ganaron ellos. También me dijo que orientó una columna de damas: en el periódico "La Prensa" de Barcelona, hoy ya desaparecido, pero nunca logré verla.

39. 1941 DR. CARLOS RODRÍGUEZ LAFORA.
Los finales del juego de damas. Gran Canarias. Manuscrito de aproximadamente 170 páginas.

Estamos ante un trabajo manuscrito y dactilográfico de finales de estudio de nuestro juego muy bien realizado.
Aportó su colaboración al mismo, su incondicional amigo y admirador suyo D. Francisco Henriques, a quién donó todo el trabajo, y gracias a éste, nos ha llegado a nosotros una copia.

Tuvo una gran actividad damista, durante el tiempo que permaneció en La Palma primero y en Las Palmas después, donde organizó el Campeonato Regional Canario.

Orientó una columna semanal en el periódico "La Provincia" entre los años 1942 y 1945, destacando sobre todo el Concurso Internacional de soluciones de problemas de "Coñac Terry" entre damistas de las dos naciones ibéricas con 90 problemas en liza. La teoría de "Las formaciones" fue otro de los temas originales que publicó en su columna.

40. 1942 FRANCISCO VINDEL
Solaces Bibliográficos. Libros de Ajedrez y Damas de los siglos XV a XVII. En 4º. Madrid. XI + 195 páginas.

El libro tiene otros temas diversos relacionados con el libro antiguo que describe en el subtítulo. En la parte que nos afecta presenta la reproducción de las portadas de los libros antiguos de damas de los siglos XVI y XVII incluido el de Juan Timoneda a pesar de su rareza, con comentarios acertados entre las páginas 12 y 23. En posesión de B.N. y V.C.M.

41. 1989 JUAN TIMONEDA (1635). Reedición moderna por K.W. Kruijswijk

El contemporáneo autor tuvo la infeliz y desafortunada idea de transcribir los imponentes problemas de Timoneda trasponiéndoles en tablero inglés y comentarios también en la misma lengua, desfigurando así esta joya de las Damas Españolas, una auténtica desdicha, no se le recomiendo a nadie. Es un desprecio deliberado a Las Damas Españolas. Deja aquí mi rechazo y mi protesta.

42. 1990-1992 GOVERT WESTERVELD
Las Damas. Ciencia sobre un tablero, Beniel, 3 tomos de 130, 105 y 115 páginas.

El autor de nacionalidad holandesa, procede de las damas internacionales, se ha adaptado rápidamente a nuestro juego, ha bebido en las mismas fuentes que los damistas españoles y se ha entusiasmado con el origen, con la historia y con la belleza de su técnica como lo pone de manifiesta en esta obra.

Hay si se quiere, una cierta descompensación entre la parte histórica y la parte técnica a favor de la primera. Por lo demás todo lo que nos presenta, es muy versátil y ameno.

43. 1992 GOVERT WESTERVELD
Damas Españolas.

La obra consta de dos tomos de 112 páginas cada uno. En el 1º. se ponen 100 golpes de apertura coronando dama. En el 2º. 100 problemas propios con solamente peones.

El autor ha ido recogiendo situaciones prácticas de juego en su mayoría y otros de autores consagrados, resultando dos buenos bloques de estudio muy provechosos.

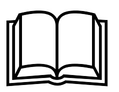
44. 1992 JUAN TIMONEDA (1635). Reedición moderna por Govert Westerveld.

El rarísimo libro está fielmente plasmado en este reimpresión con sus textos y grabados originales.

El espíritu inquieto del autor, se percata de los interrogantes que suscita esta apasionante y misteriosa obra, y llega a la conclusión, tras diez certeras consideraciones, que el libro es anterior a la fecha que figura en la portada.

45. 1992 PEDRO RUIZ MONTERO (1591). Reedición moderna por Govert Westerveld.

Empieza el libro con un interesante preludio de consideraciones muy sensatas de investigación. Recoge luego la parte técnica con diagramas de las situaciones más estratégicas del propio estudio de Pedro Ruiz Montero y finalmente nos presenta el libro en su concepción original del histórico autor, siendo un libro muy recomendado para cualquier damista que quiera revivir las damas del siglo XVI de la mano del mismísimo legendario autor "El Andaluz".



APENDICE

Para completar este estudio, presento una relación de relevantes autores literarios que han tenido a bien poner en las páginas de sus libros algún capítulo, alguna glosa o simplemente alguna página con citas a nuestro juego que merecen ser consignados.

1559.- FRAY FRANCISCO DE ALCOCER
Tratado del Juego. Salamanca.
1614.- ALONSO DE BONILLA
Peregrinos Pensamiento de mysterios divinos, en varios Versos,
y Glosas dificultosas. Baeza.
1626.- RODRIGO CARO
Dias geniales o lúdicros. Hay reediciones modernas.
1789.- JOSE CADALSO
Cartas Marruecas (carta LXXVII). Hay reediciones modernas.
1890.- JOSÉ BRUNET Y BELLET
El Ajedrez. Investigaciones sobre su origen. Barcelona.
1928.- MIGUEL DE UNAMUNO
Contra esto y aquello. Abundan las reediciones modernas.
1930.- FRANCISCO VINDEL (1930-34)
Manual gráfico descriptivo del Bibliófilo Hispano Americano, Madrid.
1983.- MIGUEL DELIBES
Cartas de amor a un sexagenario voluptuoso. Barcelona.



Dr. Carlos Rodríguez Lafora con el “Coñac Terry” (1944).

Por el contrario y como cierre final referenciamos tres libros que teniendo un título tan significativo con nombre de nuestro juego, nada en absoluto tienen que ver con él.

1906.- ESCUDERO, R.P.
Juego de Damas.
1960.- SAAVDROVITCH, M.
Juego de Damas, Madrid 128 páginas.
1977.- MORENO-DURAN, RAFAEL UMBERTO (1977).
Juego de Damas, Barcelona 404 páginas.

INSTITUTO NACIONAL DEL LIBRO ESPAÑOL

FRANCISCO VINDEL

SOLACES BIBLIOGRAFICOS

Libros españoles de Ajedrez y Damas de los siglos XV a XVII.—La Encuadernación y las márgenes del libro.—Libros impresos en Castellano durante el siglo XVI en Italia.—Lope de Vega escribe la comedia «San Pedro de Nolasco».—El Libro del Juego de las Suertes.—Nuevas noticias sobre la imprenta de Ibarra.—Un tratado de Urbanidad en el siglo XV.—Libros españoles de Vihuela y Guitarra de los siglos XVI a XVIII.—La Reina Impresora.—Libros sobre indumentaria española de los siglos XVI y XVII.—Los Escaparates de las librerías en el día de la Fiesta del Libro.—Libreros e impresores italianos del siglo XVI en Medina del Campo y Salamanca.—La Capacitación del Librero y del Editor y Programa especial de Bibliología para escuela de Libreros.—Libros raros y curiosos.—El Decálogo del Librero.



MADRID: 1942

Francisco Vindel (1942)

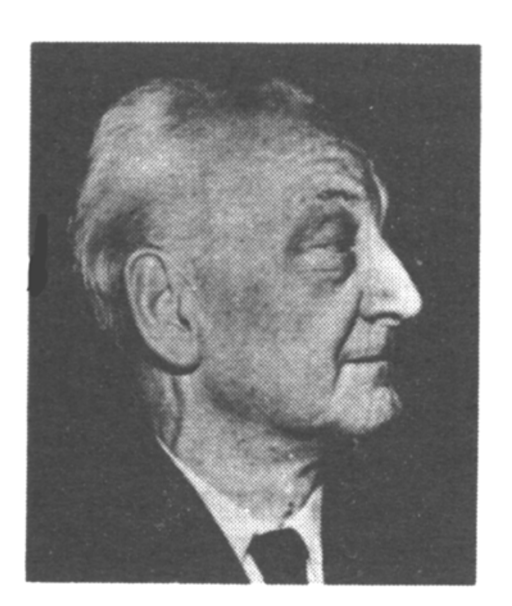
La imaginación es más importante
que el conocimiento
Albert Einstein

16. DISCUSIÓN

INVESTIGACIÓN HISTÓRICA DE DAMAS Y EL CONCEPTO "EL JUEGO DE DAMAS"

Por todo ello podemos llegar a la conclusión que la investigación relativa al juego primitivo de las damas se presenta ahora con una nitidez asombrosa. Lo que era algo imposible de pensar hace unos años, ahora los distintos historiadores lo están actualizando. En tanto no se llegue a una definición clara de qué juegos encajan en el concepto de juegos primitivos de damas cualquier hipótesis no tiene ningún sentido. Según algunos historiadores actuales hasta los mismísimos romanos jugaban a las damas. Por este motivo es mejor no hacer hipótesis alguna en este libro, porque con respecto a España estamos aún en la fase inicial. Cada hipótesis atrae una serie de contra argumentos, para los cuales uno tiene que buscar pruebas para seguir defendiendo su tesis. Y todo esto sin una determinación exacta del concepto de lo que es precisamente el juego primitivo de las damas. En resumen, una pérdida de tiempo y es mejor quedarse fuera de este tumulto bélico. En cambio, si es interesante discutir distintos asuntos, para que otros investigadores y damistas interesados obtengan interés en la investigación histórica de este juego.

Para la investigación de la historia damística no es necesario ser experto. Se puede estudiar el tema sin necesidad del acercamiento científico. Uno se puede formar, tranquilamente, su propia idea sin presentar material de pruebas. Estamos, después de todo, tratando un pasatiempo y lo importante es que así se obtengan, paulatinamente, datos históricos del juego de las damas. Lo que sí es importante durante el estudio de la Historia de las damas es que tengamos una idea clara para establecer una relación entre los distintos datos y una capacidad deductiva para que podamos sacar conclusiones en forma de argumentos generales.



Prof. Dr. Albert Szent-Görgi

El descubridor de la estructura de la Vitamina C y Vitamina P (Bioflavonoides), el húngaro *Prof. Dr. Albert Szent-Györyi* nos lo decía de una forma sencilla:

Investigar es ver lo que otros han visto
Y pensar lo que nadie ha pensado

Su descubrimiento de la Vitamina P le valía en 1937 el premio Nóbel de Medicinas y Fisiología. ¡Él por lo tanto sabía de lo que hablaba!

DISCUSIÓN

EL JUEGO "CHECKER"

Van der Stoep siempre trata el juego "checker(s)" según la descripción de 1426, en Inglaterra, que según él podía ser un juego de damas. (Stoep 1994b:91; Stoep 1984:143)
21519 And, for to makë lordys cher/Bothe at ches and the cheker,/The drawthes ther-off, ful wel Y kan,/Ye bet than any other man (...) At the merellys, best off alle (Lydgate 1426; Stoep 1994a:64)
("Gladnesse of the world" tiene la palabra; ella dice: Y, para divertir a los señores, conozco completamente los movimientos de ajedrez como las damas, incluso mejor que otros. Alquerque de 9 el mejor de todos).
Lydgate se refiere con "checkers" a un juego que no es el juego de alquerque de 3 y donde igual como en el juego de ajedrez se mueven las piezas. Por este motivo traduzco "at the cheker " como el juego de damas, o sea un juego sobre un tablero de escaques. Todo esto según Van der Stoep.

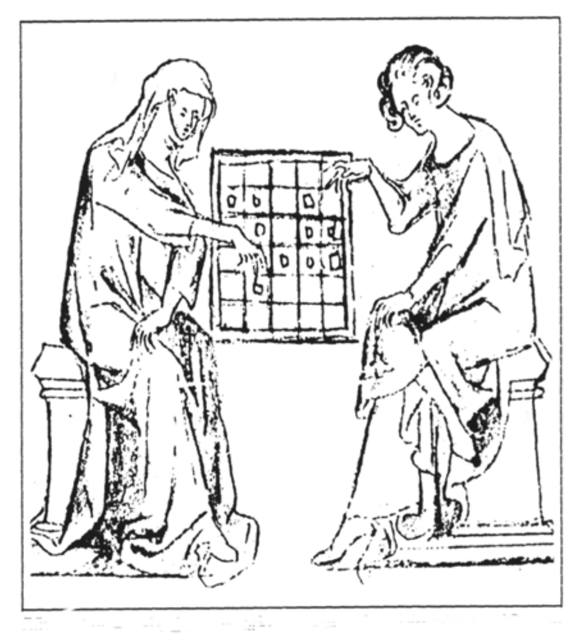


Imagen del "Queen Mary's Psalter" del siglo XIV

Si se pudieran aportar más pruebas vendrían bien para corroborar la hipótesis. Se usó la palabra **checker** para indicar el empleo de un tablero de escaques. Si observamos el dibujo de al lado vemos un tablero en el cual se puede jugar con piezas. En una de las páginas siguientes se ve también un tablero con escaques, tal como fue usado en Francia en 1510 y probablemente también en Inglaterra. ¿Pero está relacionado esto con el juego de damas? ¿Cómo concebía *Van der Stoep* el tablero de checker? ¿Se podía coronar una pieza en el juego? ¿Cómo se capturaba en este juego? Un juego similar se halló también en España en el siglo XVIII, incluso antes (Carreras, 1934).



Juego español, siglo XVIII

El juego de alquerque de *Covarrubias* (1611) es diferente al juego de alquerque antiguo. O sea, ¿quién puede afirmar con verosimilitud que el juego "checker" antiguo es lo mismo que el juego actual? Del juego de andarraya hemos hecho un estudio completo para poder determinar que este era probablemente antes una forma precursora del juego de damas sobre un tablero de rayas. ¿Qué información cronológicamente hablando tenemos sobre este juego de checker? ¿No es muy extraño que ya se jugase en Inglaterra sobre un tablero de ajedrez en 1426 y que tal cosa probablemente surgió en torno de 1500 en España?

DISCUSIÓN

Branch (1911, 19 nov.) dice:

The American word **checkers** now refers to draughts only, but originally, or sometimes, meant either of the games played on the checkered board. Older terms, used in England before draughts was known, included **checkere** and **eschekkere.**

JEU DES DAMES DE 1508

Según *Van der Stoep* (1994b:109) y *Kruijswijk* (1966:73) este juego se refiere al juego de damas. El texto francés dice: (Amerval 1923)

Je ne dit pas, quant on s'esbat
Joyeusement, sans nul debat
A quelque beau jeu gracieux,
Qui de soy n'est pas vicieux
Comme au jeu d'echecz ou des dames,
Qui sont beaulx jeux, non pas infames,
Et jeux sans sort, cela s'entent,
Que Dieu en soit fort malcontent.

Van der Stoep continúa con las siguientes observaciones:
El factor tiempo no cuenta precisamente en favor de un desarrollo Fr. Dame = reina de ajedrez>(JEU DE) DAMES = juego de damas. El autor dice haber comenzado con su obra **Livre de deablerie** en 1496. Su trabajo fue editado en 1508. Sin duda Eloy había sintonizado sus moralizaciones para un gran público. Para este gran público bastaba ahora al sacerdote una simple referencia a los juegos de ajedrez y damas, los cuales en torno de 1500 eran por lo tanto juegos generalmente conocidos. Teniendo en cuenta el periodo cuando comenzó escribir el sacerdote el juego de damas era ya conocido en el periodo 1490-1500. En el mismo periodo se extendió el juego reformado de ajedrez en Francia con su reina espectacular que se llamaba dama. El nombre Fr. **Jeu de dames** debe ser por lo tanto más antiguo que la palabra Fr. Dame = *reina de ajedrez.* Con otras palabras **jeu de dames** no significa juego con reinas. Dicho de otra forma: el término de juego Fr. (Jeu de) dames y los juegos de tablero Fr. Dame = *reina de ajedrez* son homonimos.

Puede ser que este juego efectivamente fuera un juego de damas, pero para verificar esto se necesitarán más pruebas. Aquí también se puede pensar en un nuevo juego de ajedrez que se jugaba con damas y que entonces se podía llamar **des dames** (Anoniem, 1634). (Bakker 1980-1983, número 55) o un juego que se jugaba con peones y fichas. Mehl, en referencia a la investigación histórica de damas nos hace saber : ***La piège historiographique a donc parfaitement functionné. Se copiant les uns les autres, les auteurs, mus par le désir secret de situer la date de naissance du jeu de dames dans une époque reculée, en ont fait un jeu médiéval, faisant si des lacunes de la documentation. Comment expliquer de telles erreurs?*** (Mehl, 1990:146)

DISCUSIÓN

Si de todas formas **des dames** podría referirse a piezas del tablero, entonces queda la pregunta de qué juego de tablero se trataba. En el siglo XVI el **Jeu de dames** no significaba, de hecho, otra cosa que juego de fichas (en Francia), sin aclarar nada sobre el juego. Por consiguiente, se usaba como nombre genérico para los juego de tablero.

Es por lo tanto posible que se referiría a un tablero de escaques con fichas redondas (dames), tal como en la imagen de esta página, la cual *Van der Stoep* (1993b, nummer 33.21) considera que refleja a una pareja jugando a las damas. ¿Pero qué tiene que ver este juego realmente con el juego de damas? Tal vez en aquellos tiempos se usaban **dames** como fichas redondas para el antiguo juego de alquerque de 12. Si el concepto de **dame** como reina en el ajedrez y el juego de **andarraya** fue recogido como nuevo en un diccionario español en 1495, se puede esperar también que algo similar como jeu des dames – que era generalmente conocido en el periodo 1490-1500 - se pudiese encontrar en un diccionario francés.



¿Pareja jugando a las damas? (Frankrijk 1510)

Por otro lado, si el juego de damas era conocido comúnmente en Francia alrededor de 1500, entonces no debería ser tan dificil encontrar más pruebas documentales de este periodo. Para esta posibilidad vendría bien el hecho de que el juego de damas, según *Van der Stoep* fuera más antiguo que el nacimiento de la nueva reina o **dama** ajedrecista. Pero si no se hallan dichas pruebas y la segunda referencia del juego de damas en Francia se origina del año 1535, ¿se puede entonces considerar el juego de damas realmente como algo extendido en 1500? *Mehl* (Mehl, 1990:146) lo ve, con nitidez, de forma distinta: ***Même si le jeu de dames a existé, il n'a connu aucune popularité avant le XVIe siècle.*** et Tampoco se menciona el juego de damas en un reportaje del viaje en torno de 1490 de un peregrino a bordo de una nave-galera mercantil de Venecia al país santo 1843:130, 134, 166, 365); en cambio si el juego de cartas, juego de ajedrez, juego de dados y tablas (katherienen).

Van der Stoep ha efectuado un estudio impresionante sobre la palabra **dame**. Por consiguiente, esperamos saber más en el futuro sobre el significado real de **dame**.

DISCUSIÓN

JEU DE DAMES

Jeu de dames es, según *Van der Stoep* (1984:73), un juego con piezas uniformes, en francés. Este argumento viene del historiador ajedrecista *Antonius Van der Linde* (1874:393). *Van der Stoep* (1994b:102), sin embargo, también traduce el nombre de la ficha del juego de damas (peón) en España por **dama,** antes del 1591, pero hoy sabemos con certeza que no es posible. Antes de 1495 nunca se usó en España la palabra **dama** en el sentido de pieza (ficha) del tablero. Esto solamente será posible cuando se corone, en el tablero de ajedrez, el peón en **dama**. Los motivos por los cuales no puedo estar de acuerdo con la opinión de *Van der Stoep* son los siguientes:

1. En el libro de *Juan de Timoneda* que estimo elaborado en torno al año 1550 se usa las piezas del tablero de ajedrez, peón y dama para designar, respectivamente, ficha y dama.
2. Si fuera verdad lo que dice *Van der Stoep* entonces tendríamos en España la siguiente e ilógica situación:

1283 Alfonso de Wijze	alquerque con una figura que se parece a un peón (nombre : trebeio)
1495	juego de damas con **damas** en el sentido de fichas para el juego
1591=1550	juego de damas con una figura que otra vez se parece a un peón (nombre: peón)
c. 1700-1900	Otra vez **damas** en otros juegos de tableros. (En el juego de damas se mantiene el término de peón).

Ya en 1530 se refería al juego de damas con la expresión latina ludamus ad dominas. Esto, según *Maturinus Corderius*, era un error y debería ser expresado en latín como: ludamus calculi, de lo cual se desprende que en torno de este tiempo se usaba ya en Francia la palabra **dama** (dame) como pieza (poderosa) en le juego de tablero. El pueblo ordinario, en cambio, prefería usar en latín: ludamus ad dominas. Había damas (poderosas) en el juego de damas y por eso los alumnos veían más lógico traducir el juego de damas de esta forma en latín. En España y probablemente en los Países Bajos se usaban dos tipos de juegos de damas. Uno en el tablero de ajedrez con la dama (poderosa) y otro juego, donde se usaba un juego de rayas sobre un tablero de cuadros. De este juego de rayas – y pensamos en el antiguo juego de alquerque - se originó el término calculi y de las damas (poderosas) en el tablero de ajedrez se originó probablemente el nuevo término dama. Presumiblemente esta era la causa del erróneo uso popular del término latino *domina* en el sentido de mujer poderosa y que al mismo tiempo se seguía usando en Francia el término **jeu de dames** en el sentido de Ludamus calculi. En España desde siempre se llamó a la pieza coronada **dama** y no hay motivo alguno para dudar de la alusión explícita a una pieza femenina poderosa. También vemos en *Kiliaan* (1588), con el juego **Dominarum Difficilis** (1590) y luego con *Daniël de Souter* (1617) y *Claudius Salmasius* (1620) que se mantiene el nombre femenino **domina**. Este es, en mi opinión, el motivo por el que la expresión ***juego de damas*** no pudo provenir del francés, sino que se formó independientemente.

DISCUSIÓN

Si vulgarmente se usaba el término latino **domina** para el juego de damas, entonces la traducción correcta al español es dama. Ludamus dominas, sería entonces, ***jugamos damas***. (El juego con las damas).

SOPLAR

Sebastián de Covarrubias indica al hablar de la palabra **alquerque** que en él se debe comer y el que no lo hace pierde la partida por *soplar*. En el juego de damas español, o sea ya con el tablero de ajedrez, comer era obligatorio y probablemente no fuera legar soplar, porque de otra forma los problemas, tal y como figurar en el libro de Timoneda de c. 1550 no tendrían sentido. Con ello se cercenaría la forma de combinar y la belleza de los lances. Si, por ejemplo, las blancas desean sacrificar tres peones para comer tres peones enemigos con el fin de entrar en dama, las negras aceptarían comer dos peones y rehusarían comer el tercero, entonces las blancas podrían soplar solamente un peon enemigo por lo cual habrían perdido un peon innecesariamente. Por eso en el juego español **Marro de punta** comer era obligatorio bajo pena de perder la partida. (Stoep 1991, Nummer 63:6; Timoneda 1635a)



Sebastián de Covarrubias

A través de *Covarrubias* vemos que el juego de alquerque era el mismo juego sobre un tablero de rayas, como el antiguo juego de alquerque, cuyo nombre no se usaba ya. En este juego se permitía soplar y por lo tanto no es improbable que se jugaba en este juego con una dama corta debil. Soplar ya se permitía al parecer en Francia donde se jugaba bajo el nombre de **forcé** y **forçat**. Pero aquí, se requiere, más investigación, porque en Francia **forçé** era también un tipo de juego de cartas (Parlett, 1991:80).

ALQUERQUE

La mayoría de los historiadores perciben nítidamente que el juego de alquerque tuvo que estar relacionado con el nacimiento del juego de damas. *Van der Stoep* incluso determina que el juego de alquerque del rey *koning Alfonso de Wijze* fuera un juego de damas. Sin embargo en el libro de *Alfonso de Wijze* no se hallan damas en este juego y al parecer se puede jugar en todas las direcciones. Si hubiera coronación entonces el rey *Alfonso* lo hubiera seguramente indicado. Por este motivo es solamente aceptable considerar este tipo de juego de alquerque como un **precursor del juego de damas.**

DISCUSIÓN

Van der Stoep (1993, número 30:3-4) escribe:
El juego de damas es exactamente el mismo juego que el juego de alquerque medieval – ambos juegos conocían la coronación-, traspasado de un tablero de rayas hacia un tablero de escaques. Defensores: J. Brunet y Bellet (1891:205), y Arie van der Stoep (1984:143).



José Brunet y Bellet

El español *J. Brunet y Bellet* fue el primer historiador que expresó la posibilidad de que el antiguo juego de alquerque, traspasado sobre un tablero de ajedrez, pudiera haber sido el juego de damas español actual. Pero sobre la coronación en la octava fila no dice nada este historiador. Podremos tener por lo tanto nuestras dudas sobre el hecho de que *Brunet y Bellet* efectivamente defendiera la coronación en el alquerque.

En este momento, no hay entre los historiadores de damas una definición clara y definitiva acerca de qué juegos se puedan intitular como juego de damas, lo que dificulta enormemente la investigación y el establecimiento de hipótesis. *Bakker* (1992, número 3:64-69) dice como contrapartida a *Van der Stoep*:

O sea, si no se requiere solamente la característica del uso de tablero, sino también la posibilidad de la coronación en la definición del primer juego de damas, entonces no solo se puede estimar retroactivamente al alquerque de doce medieval como un juego de damas, sino también, por ejemplo, al juego de tablero de la antigüedad greco-romana.

Esto es el gran peligro, a salvar, para el juego de damas en virtud de la investigación con eficacia. No se parte de una definición clara. Según *Bakker* no se puede intitular un juego sin tablero como un juego de damas. Esto deviene en un argumento que esconde peligro ya que no se puede considerar al juego de andarraya – que se continúa después bajo el término de alquerque (Covarrubias 1611/1987) – como el primer juego de damas. ¿Pero esto es realmente correcto? ¿No está justificada hallar una conexión entre el antiguo juego de damas inglés y francés con las damas cortas y débiles que probablemente clarifique el juego de andarraya y el juego de alquerque de *Covarrubias*? Por otro lado, estoy de acuerdo con *Bakker* en que si clasificamos cada juego como un juego de damas nunca solucionaremos este asunto. Solamente tenemos que estudiar el libro de *Van der Stoep* y el artículo de *Rob Jansen* (1992, número 23:19) para determinar críticamente que hasta los romanos han jugado a las damas (Stoep, 1994b:110). ¿Pero esto se puede considerar como una investigación precisa de la historia del juego de damas? Incluso *Limbrey* (1913:12) observaba acertadamente: ***"But while it is true that games of a Draughts-like nature, and properly described as Draughts in a broad sense, did precede Chess, it would be wrong to conclude that Draughts as now known in Europe is an older game than chess (....)".***

DISCUSIÓN

¿Pero entonces la investigación etimológica no tiene valor? Naturalmente que sí, además es de mucho valor. Esto resulta del hecho de que la investigación lingüística de *Van der Stoep* pueden apoyar eficazmente los datos documentados. Se puede ver así: **Su argumento de que el alquerque es el juego de damas, se hace realidad si repasamos los textos de alquerque de Covarrubias (1611/1987)**. *Van der Stoep* (1991, número 63:6) reclama con el texto de *Covarrubias* un juego de damas practicado sobre 64 cuadros. A través de fuentes documentales deduzco que es el antiguo juego de andarraya practicado sobre un tablero con rayas. Ambos juegos tienen relación con los juegos de damas. La investigación lingüística ayuda al investigador elegir el camino correcto. Con referencia al desarrollo de la nueva dama poderosa la hipótesis de *Bakker* (1983, número 2:44; 1987, número 2:42-46) es eficaz. España es para mi el origen de la nueva dama poderosa, tanto en el juego de ajedrez como en le juego de damas. Otro asunto es si, realmente, el primer juego de damas (con otro nombre) fuese originario de España en el siglo XVI, tal como afirma Bakker. Con el hallazgo del juego de andarraya todo indica que debemos adelantar el periodo varias décadas y que el primer juego de damas se jugó sobre un tablero de cuadros con rayas. Coincido con Bakker en que España sigue siendo el país donde surgió el primer juego de damas (con otro nombre y tablero), pero se precisa mucha más investigación.

DAMSPEL

Según *Kruijswijk* (1966:51-56 y 69) y *Murray* (1952:73-75) el juego de damas es un cruce entre dos otros juegos de tableros, a saber: alquerque y ajedrez. Alquerque era un precursor del juego de damas sin coronación. El juego de damas se originó en el sur de Francia en el siglo X y XI por asignar al juego la coronación tomada del ajedrez. Ambos historiadores usan el tablero de ajedrez para el juego de damas. Un argumento similar, inspirado en el ajedrez, cita *Bakker* (Stoep 1993, número 30:3-4), mientras *Van der Stoep* (1993, número 30:3-4; número 31:8) califica al antiguo juego de alquerque del rey *Alfonso de Wijze* como juego de damas.

A tenor de lo que hoy sabemos, todo indica que este argumento no es correcto y que el primer jugo de damas se jugó sobre un tablero de rayas, por lo cual también se podrá justificar, con el tiempo, el juego francés e inglés de damas con una dama corta y débil. Un juego similar se podría haber jugado antes de 1454 o con posterioridad a1500 en Inglaterra o Francia.En este momento, estamos aún en el primer estadio de la investigación y muchos más estudios se deberán efectuar para obtener una mejor visión del primer juego de damas en España en el siglo XV.

Van der Stoep (1991, número 63:6) y *Pratesi* (1991, número 4:85) tienen seguramente razon cuando sospechan que los precursores del juego de damas hayan usado otros nombres. Así en España, a parte del término **juego de damas**, tenemos también **andarraya, alquerque, marro y marro de punta.** En Sicilia, que pertenecía a la corona de Aragón, se usaba durante siglos el término Marella, lo que con toda probabilidad era un tipo de juego de damas similar al juego de rayas **andarraya** que posteriormente se jugaba sobre un tablero de ajedrez.

DISCUSIÓN

Pero admito que se necesitan más pruebas para ello. En Inglaterra tenemos **checkers** y **draughts**. Draughts originalmente también significaba **draw** y es probable que draw no significara otra cosa que el dibujar un tablero con rayas. En Inglaterra se continuaba usando los términos draughts y checkers después de la introducción de un nuevo término alusivo a un juego **"jeu de damas".** ¿Por qué los ingleses no copiaron también, igual como hicieron los holandeses, de los franceses, el nombre del juego, sino que siguen dando un nombre existente en el siglo XV? (Stoep, 1984:143; Stoep 1993, nummer 32:53).

DEFINICION PARA EL JUEGO DE DAMAS

Es lícito preguntarse entonces, ¿qué es el juego de damas? Aquí reside la cuestión. A pesar de ello los historiadores hacen bien en tomar este punto en serio, porque de otra manera – tal y como quedó indicado anteriormente – hasta los romanos habrían jugado a las damas. Con toda probabilidad el juego de damas ha pasado por un desarrollo de siglos, donde se puede considerar al alquerque como un precursor del mismo. El alquerque de doce del rey Alfonso X el Sabio (1283) probablemente se remonta hasta el imperio romano, pero intiutular este juego como un juego de damas rebasa en mucho los límites de mi credibilidad.

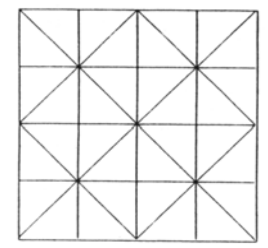
La misma dificultad percibe Mehl (1990:147):
En fait, tout débat reste vain tant que n'est pas précisé ce que recouvre l'expression jeu de dames. C'est un jeu de guerre, jeu à information complète, avec capture, et dans lequel le combat qui oppose les jetons de deux camps se déroute sur un échiquier réguliérement quadrillé.

La primera creación de una definición puede atraparse en las siguientes ideas:

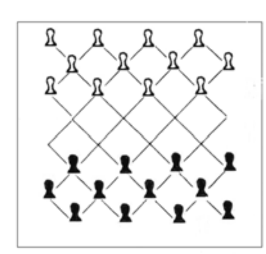
1. Hay coronación de peón en dama en el juego (**Ir. Gerard Bakker**)
2. Hay al menos un espacio de 2 filas en el tablero entre las dos posiciones iniciales. (**Rob Jansen**)
3. La cantidad de casillas o puntos de intersecciones en el juego es par (**Rob Jansen**)
4. Se comen los peones o piezas (no la dama) saltando, únicamente hacia delante, sobre los peones enemigos, poniéndose justo detrás del último peón capturado.
5. Los peones o piezas tienen una andadura única que puede ser diagonal o ortogonal, pero nunca pueden retroceder.

DISCUSIÓN

PROBABLE DESARROLLO DEL JUEGO DE DAMAS.

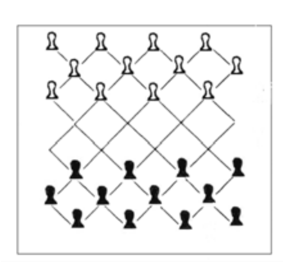


Tablero de Alquerque
1519?



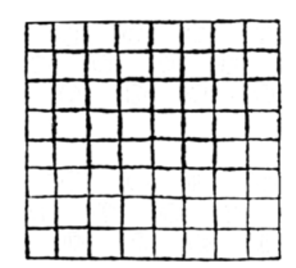
Tablero de Andarraya

Dirección diagonal
Tablero de rayas
con cuadros



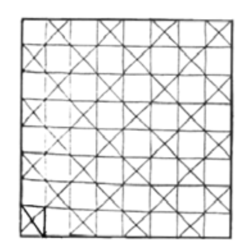
El términoAndarraya se

convierte en Alquerque 1517?
Tablero filipino de damas
c. 1600?
Marro de Punta?



Tablero de Castro

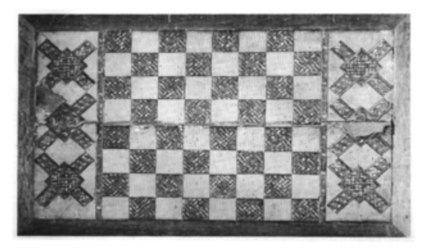
Tablero turco de damas
¿Juego con torrecillas?
(Tablero de rayas
con cuadros)



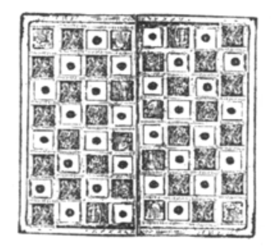
Tablero de Alquerque
con Covarrubias
1611? Juego de
damas Hawaiano
Juego alemán de
Damas 1700



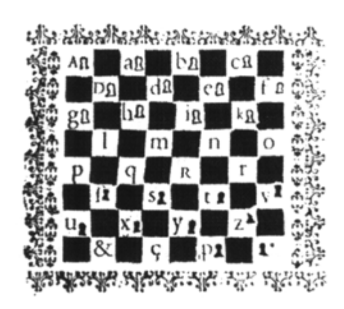
Juego frisian
de damas 1726.
Dirección diagonal
con ayuda de
círculos



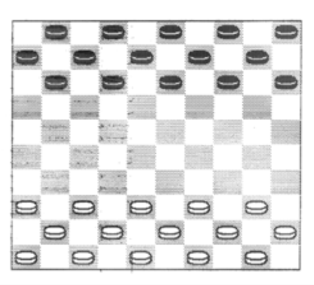
Tablero de damas de Jan van Leiden
de c. 1530? Dirección diagonal
con ayuda de círculos
en casillas negras. Las cruces
tienen también un sentido



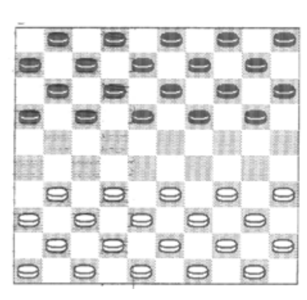
Tablero de damas,
de Viena, siglo XVI
Diagonal con
círculos en
casillas blancas.



Tablero español
De damas 1550?



Gran tablero de damas
Con 15 fichas
Souter, Leiden 1617



Tablero de damas actual
con 20 fichas.
Juego internacional

No hay fuerza tan poderosa
como una idea cuyo tiempo ha llegado.
E. Dirkson

17. BIBLIOGRAFÍA

AA, A.J. Van der (1846). *Aardrijkskundig Woordenboek der Nederlanden*, Gorinchem.
ACAD (1884). Real Academia Española, *Diccionario de la Lengua Castellana.*
ACTIUS, Tommaso (1584). *De ludo scachorum in legali methodi tractatus,* Pesaro.
AGUILAR PIÑAL, Francisco (1981-1995) *Bibliografía de autores españoles del siglo XVIII.* (sólo el siglo 18).
AGUSTIN, D. ; Amezüa Y MAYOR, G. de (1951). *Opúsculos Histórico-Literarios del Dr. D. Agustín G. de Amezúa y Mayo*, Madrid.
ALCALÁ, Pedro de (1505). *Arte para ligeramente saber la lengua aráviga y Vocabulista arávigo en lengua castellana, 1505*. Edición de P. de Lagarde, Petri Hispani de lingua arabica libri duo, Göttingen, 1883. Existe también un facsimile: New York, 1928. Vocabulario del árabe granadino.
ALCOFRIBAS, M. (1971). *La muy horrible vida del gran Gargantua, Padre de Pantagruel, compuesta antaño por M. Alcofribas*. Gargantúa y Pantagruel - Rabelais, Ediciones Zeus, Barcelona. Capítulo 22, pp 65-66. Este libro indica que un estudio completo de los juegos fue realizado por Michel Psichari en: *Revue des Etudes rabelaissiennes (Y).* T. IV (1908), T. VII (1909).
ALCOVER, Antonio Mª (1957). *Diccionario Catalá - Valenc*ia - Balear, Palma de Mallorca.
ALCOVER, Antoni Mª. (1968). *Diccionario Catalá* - Valencia - Balear, Barcelona.
ALDRETE, Bernardo (1606). *Del origen de la lengua castellana o romance que hoy se usa en España*, Roma.
ALDROVANDI, Ulisse (1585?). Manuscrito. *De Ludis tum publicis tum privatis methodus*. (Este trabajo se halla en la biblioteca de l a universidad de Bologna).
ALESSANDRI, Alessandro (1522). *Alexandri ab Alexandro (...) Genialium dierum libri sex, varia ac recondita eruditione referti (...),* Roma.
ALEWIJN, A. (1718). *Tesoro dos vocabulos das duas linguas*, Amsterdam.
ALEXANDER, J. (1923). *The American Checker Monthly*, Kansas City.
ALEXANDER, J. (1924). *The American Checker Monthly*, Kansas City.
ALEXANDER, j. (1925). *The American Checker Monthly*, Kansas City.
ALEXANDRE, EL LIBRO DE (1934). Edición de Raymond S. Willis jr, Princeton.
ALFONSO X EL SABIO (1283/1987). *Libro del Ajedrez, Dados y Tablas*. Reedición. Madrid, 1987.
ALFONSO X DE EL SABIO (1314). *Ordenamiento de las tafurerias que fue fecho en la era de 1314 años*. De orden y a expensas de S.M., Imprenta Real, Madrid 1836.
ALLIEY, Camille Théodore Frédèric (1850). *Bibliographie complète, analytique, raisonnée et par ordre alphabétique, de tous les ouvrages connus en toutes les langues, sur le Jeu de Dames (...).* Francia.
ALONSO, Martín (1958). *Enciclopedia del idioma I*, Madrid.
ALONSO, Martín (1986). *Diccionario Medieval Español desde las Glosas Emilianenses y Silenses (S. X) hasta el siglo XV*, Salamanca.
AMADOR DE LOS RIOS, José (1984). *Historia de los judios de España y Portugal, tomo II, desde el siglo XIII hasta principios del siglo XV,* Madrid.
AMERVAL Eloy de (1508). *Le Livre de la Deablerie*, Paris. (Robert Deschaux/Bernard Chavrier) Genève, 1991.
AMERVAL, Eloy de (1923). *Le livre de deablerie*, ed. Charles Frederick Ward, 1923, tomo II Nº 2, capítulo 13.
ANDRÉ, J.M. (1984). *Les loisirs en Grèce et à Rome*, Paris.
ANIMA, Nid (1977). *Filipino Games, Quezon City* (Omar Publications).
ANONIEM (1400). *Le livre des divers jeux partis du tablier*, Francia. (Bibliothèque Nationale, Parijs, con el número 1999).
ANONIEM (1634). *Le plaisant jeu du reversis des dames. Ou le doux entretien des bonnes compagnies. A Paris, chez Claude Gourault, au Palais, en la Galerie des Libraires*, Paris.
ANONIEM (1647). *Ludus Latrunculorum. Stein oder Schachspiel*. Frankfurt bey Iohann Hüttern.
ANONYM (1663). *Ludus Latrunculorum. Stein oder Schachspiel*. Frankfurt bey Christ: Hermsdorffn.
ANONIEM (1678). *Palamedes redivivus*. Das ist Nothwendiger Unterricht. Wie die heutiges Tages Gebräuchliche Spiele Als Das Stein= oder Schach=spiel. Item Das Picquet= Hoick und Thurn=Spiel. Nach Künstl. Wissenschaft recht und wohl zu spielen (.....), Leipzig.
ANONIEM (1698). *Le jeu du trictrac, comme on le joue aujourd'huy. Enrichy des Figures. Et d'une Methode tres-aisée, pour apprendre de soy-même à joüer ce Jeu en perfection. Suite du trictrac, contenant les Regles des Jeu du revertier, du tout-table, du tourne-cas, des dames rabatues, du plain et du toc. (....),* Paris.
ANONIEM (1900). *Jacob' Well. The cleansing of men's conscience*, edition by Arthur Brandeis, London.
ANONYM (1796). *Recueil de fins de parties du jeu de dames polonais*, Francia. Manuscrito entre 1796 - 1811.
AQUILÓ (1914-1934). *Diccionario Aquiló, Materials lexicografics aplegats per Marian Aquilo y Fuster, revisats*; publicats sota la cura de Pompen Fabra; Manuel de Montolin, 8 vols., Barcelona, I.E.C.
ANTONIO BERNART, Nicolao (1672). *Bibliotheca Hispana (novus)*, Roma.
ANTONIO BERNART, Nicolao (1783). *Bibliotheca Hispana Nova*, Madrid, vol. 1.
ARIAS, Paola Enrico & Hirmer Max (1960). *Tausend Jahre griechische Vasenkunst*, München.
ARCHIV DER SPIELE (1819). Erstes Heft, Berlin.
ARIÉ, Rachel (1987). "España Musulmana, siglos VII-XV". *Historia de España*, dirigida por Manuel Tuñon de Lara. Editorial Labor S.A., Barcelona.
ASAERT, G. (1974). *Westeuropese scheepvaart in de middeleeuwen*, Bussum.
ASENSIO, Eugenio (1965). *Itinerario del entremés*, Madrid.
ASHTON (1898). *Hist. Gambling in Engl.*, London.
ASTRANA MARIN, LUIS (1932). *Obras completas de Don Francisco De Quevedo Villegas por Luis Astrana Marin*, Madrid. Aquí hallamos el juego de damas en: <obras en prosa> Prematicas y Aranceles Generales (1600), p. 28; El sueño del infierno (1608), p. 156; <obras en verso> Romance: Cura una moza en Anton Martin - la tela que mantuvo (1623), p. 308.

BIBLIOGRAFÍA

AUSTIN, R.G. (1935). "Roman Board games". *Greece & Rome, nov. 1934, feb. 1935.*
AUSTIN, R.G. (1940). "Greek Board-Games", *in: Antiquity; Archaeologisch Instituut der Rijksuniversiteit Utrecht.*
AVERANI, Giuseppe (1743). "De calculorum seu latrunculorum ludo" - *Miscellanea di varie operette* – Venecia.
AVERANI, Giuseppe (1769). "De ludis in genere et eorum origine" - *Monumenta latina postuma Josephi Averani* - Florentiae.
AVIGLIANO, Luigi (1927). *La dama nel giuoco moderno*. Preceduta da una introduzione storica, Milano.
BACHIENE, W.A. (1791). *Vaderlandsche Geographie (....),* Amsterdam.
BAENA, Juan Alfonso de (1432). *Cancionero de Juan Alfonso de Baena*, Edición y estudio de Brian Dutton y Joaquín González Cuenca, Visor Libros, Madrid, 1993.
BAKKER, Gerard (1980-83). *Dammen in den beginne*. Serie de 57 entregas en la revista **De Vacture** entre 1980 y 1983, Deventer.
BAKKER, Gerard (1983). *Revista de damas Het Nieuwe Damspel,* Utrecht.
BAKKER, Gerard (1984). *Damtijdschrift Het Nieuwe Damspel*, Utrecht.
BAKKER, Gerards (1985). *Damtijdschrift Het Nieuwe Damspel,* Utrecht.
BAKKER, Gerards (1987). *Damtijdschrift Het Nieuwe Damspel,* Utrecht.
BAKKER, Gerard (1989). *Damtijdschrift Het Nieuwe Damspel,* Utrecht.
BAKKER, Gerard (1990). *Damtijdschrift Het Nieuwe Damspel,* Utrecht.
BAKKER, Gerard (1992). *Damtijdschrift Het Nieuwe Damspel,* Utrecht.
BALÉDENT, Georges (1887). *Le damier*, Appendice du 3me volume, Amiens.
BARAHONA DE SOTO, Luis (1903). *Estudio biográfico y crítico por Francisco Rodriguez Marin*, Madrid.
BARETTI. J. (1786). *Diccionario Español e Inglés*, London.
BÉART, CH. (1955). *Jeux et jouets de l'ouest africain*, tome II Dakar. (Mémoires de l'institut français d'Afrique noir) (IFANI) Bibliotheek Tropenmuseum
BECKER, Wilhelm Adolph (1840). *Bilder altgriechische Sitte*, Leipzig.
BECQ DE FOUQUIÈRES, Louis (1869). *Les Jeux des anciens, leur description, leur origine (.......).* Parijs.
BÉDIER, Joseph (1937). *Chanson de Roland*, Paris.
BEGIN, Derec W. (1976). *Traders, artists, burghers. A cultural history of Amsterdam in the 17th century.*
BELL, R.C. (1979) *Board and table games from many civilizations*, New York.
BELLMAN, C.M. (1783). *Ordbok över svenska spraket,* 1925, tomo 17.
BENARY, W. (1928). "Die europäischen Schachspielsammlungen des Mittelalters". Zeitschrift für rom. Philologie, 48.
BÉNÉZIT, E. (1976). *Dictionnaire des peintres, sculpteurs, desinateurs et graveurs*, Paris. 10 tomos.
BENOIT DE SAINTE-MORE (1165). *Le Roman de Troie (c. 1165),* editie Léopold Constans, Paris 1904-12; 6 delen.
BENOIT DE SAINTE-MORE (1873). Manuscrito de 1440 publicado por Early English Text Society, London 1873 con el título de ***The gest hystoriale of the destruction of Troy;*** Traducción inglesa del latín por Guido Colonna que refiere al poema caballeresco de ***Roman de Troie*** escrito en 1180 por Benoit de Sainte-More.
BERCEO, Gonzalo de (1255). *Milagros de Nuestra Señora*. Edición Solalinde, M. 1922 y edición Marden. M. 1928- 1929. Eventueel: 12e edición, Espasa-Calpe, Madrid 1991.
BERNI, Francesco (1526). *Capitolo del gioco della primiera; col comento di Messer Pietropavlo da San Chirico*, Roma.
BERTONIO, Ludovico (1612). *Vocabulario de la lengua Aymara.* (1984 Cochabamba-Peru)
BEST, Elsdon (1925). "Games and pastimes of the Maori, Wellington*". (New Zealand Dominion Museum, Bulletin No. 8) Part IV; Games and pastimes requiring calculation, mental alertness, or memorising powers.*
BEUNINGEN, VAN / HOLDEWEY, A (1993). *Heilig en Profaan, Cothen*. (Rotterdam papers serie).
BEYERI, M. Agisto (1734). *Memoriae Historico Criticae Librorum Rariorum*. Dresdae et Lipsiae.
BIBLIOTECA COMMUNALE DI PERUGIA (1590) *Manuscrito L 27,* finales del siglo XVI.
BIRCH, Samuel (1870). *Rhampsinitus and the game of draughts*. Transactions of the Royal Society of Literature of the United Kingdom.
BISTEGHI, Raffaele (1753). *Il giuoco pratico o sieno capitoli diversi che servono di regola ad una raccolta di giuochi più praticati nelle conversazioni d'Italia.*
BLANCHETTA, Walter (1942). *Das deutsche Damspiel*, Berlin.
BLAZQUEZ MIGUEL, Juan (1988). *Inquisición y Criptojudaísmo*, Madrid.
BLOMMESTEYN, Johannes Wouter (1816). *Eene Hollandsche familiegeschiedenis uit het begin der achttiende eeuw*, Haarlem.
BLÜMNER, Hugo (1885). *Denkmäler des klassischen Altertums*, München.
BOCCACCIO (1494). Traduc. mujeres ilustr. edición 1506, 4b.
BOFARULL, Enmanel de (1902). *Libre de Bones Costumes dels Homens e dels Oficis dels Nobles. Sermó d'en Janne Cessulis. En Lati preycat, sobre lo joch dels Scachs trelladat en lo XV en Segle a la lenga Catalana. Segons un MS de la Catadral de Girona, transcrit per Enmanel de Bofarull,* Barcelona.
BOLETIN DE LA REAL ACADEMIA DE BUENAS LETRAS DE BARCELONA (1901).
BONILLA Y SAN MARTIN, Adolfo (1920). *Revue Hispanique* (reedición 1964), número 50. Un antiaristotéltico del Renacimiento. Hernando Alonso de Herrera y su Breve disputa de ocho levadas contra Aristotel y sus secuaces.
BONILLA, Alonso de (1614). *Peregrinos pensamientos de misterios divinos*, Baeza.
BONUS SOCIUS (1977). *Jubileumuitgave voor Meindert Niemeijer,* Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
BORDEAU, Christophe de (1831). *Chambrière à louer, à tout faire*, Rouen.
BOSSONG, Georg (1978). "Semantik der Terminologie. Zur Vorgeschichte der alfonsinischen Schachtermini". *Zeitschrift für romanische Philologie. 94, Heft 1-2.*
BOTERMANS, Jack (1989). *El libro de los Juegos*, Esplugas de Llobregat (Barcelona).

BIBLIOGRAFÍA

BOULENGER, Jules-Cèsar (1598). *De circo romano ludisque circensibus (...),* Lutetiae Parisiorum. (1 Band).
BOULENGER, Jules- Cèsar (1627). *De Ludis privatis ac domesticis veterum liber unicus (...),* Lugduni.
BOYER, Jospeh (1956). *Les jeux de dames non orthodoxes*.
BRAE = *Boletín de la Real Academia Española*
BRANCH, William Shelley (1911).*The history of checkers from the earliest known date. Its evolution and growth*, Cheltenham, England. Written for Pittsburg Leader between October 8, 1911 - April 14, 1912.
BRÓCAR, Juan de (1540). *Cortes de Madrid 1528, Petitión XXI*. Alcalá.
BRUNET Y BELLET, José (1887a). "El Códice de D. Alfonso el Sabio sobre el juego de ajedrez". *Revista España Regional, 3.*
BRUNET Y BELLET, José (1887b). "Lettre sur le manuscrit de l'Escorial". *La Strategie, 21 année, 2º vol.*
BRUNET Y BELLET, José (1890). *El Ajedrez, Investigaciones sobre su origen*, Barcelona.
BRUIJN, Cornelis de (1698). *Reizen van Cornelis de Bruyn, door de vermaardste deelen van Klein Asia*, Delft.
BRUZZA, L. (1877). "Tavole lusorie del Castro Pretorio". *Bullettino della Commissione Archeologica Communale di Roma.*
BUGANZA MANTOVANO, Gaetano (1786). *Poesie latine dell'Abate Gaetano Buganza Mantovano, Pagani,* Firenze.
BUNES, MIGUEL Angel de (1983). *Los moriscos en el pensamiento histórico*, Madrid.
BURCKHARDT, Albert (1893). "Das Spiel im deutschen Mittelalter und die Spielbretter und Brettsteine des historischen Museums zu Basel" - *Jahresberichte und Rechnungen (des) Verein(s) für die Mittelalterliche Sammlung und für Erhaltung Baslerischer Altertümer. Jahr 1892 - (p. 20-37),* Basel.
BURCKHARDT, Titus (1985). "La civilización hispano-árabe", Madrid. *Historia de España*, tomo III España Musulmana, siglos VIII-XV, Barcelona 1984
BURSIAN, C. (1855). *Archäolog. Zeitung 13.*
BUSBEQUIUS, Augenio Ghislenio (1610) *Itinera Constantinopolitanum et Amasianum, Anvers 1581.* Traducción castellana por E.L. Reta, Pamplona 1610. (Biblioteca Nacional, Madrid, R-14324).
BUSHE-FOX, J.P. (1928). *Second Report on the Excavation of the Roman Fort at Richborough*, Kent, Oxford.
CABALLERO, Rayundus Diosdado (1793). *De prima typographiae hispanicae actate specimens*, Roma.
CADALSO, José (1984). *Cartas Marruecas*, manuscrito c. 1778. Edición de Juan José Amate Blanco, Clásicos Plaza y Janes, Biblioteca Crítica de Autores Españoles, Barcelona.
CALCAGNINI, Celio (1512). *Dyonisii Afri Pesregesis graece, cum Caelii C. annotationibus*, Ferrara.
CALCAGNINI, Celio (1533). *Carminum libri tres*, Venecia.
CALCAGNINI, Celio (1538). *Aristotelis de coloribus liber, Coelio C. interprete*, Basel.
CALCAGNINUS, Caelius (1544). *De Calculis in Opera aliquot (De Talorum, Tesserarum et Calculorum Ludis)*, Basel.
CALEPINO (1502). *Cornucopiae. Dictionarium undecim linguarum*. Regio.
CALVO, Ricardo (1985a). "Un nuevo manuscrito de ajedrez del siglo XV". *Revista Jaque*. San Sebastian Año XV. Num. 173. 15 de abril.
CALVO, Ricardo (1985b). "Ein neues Schachmanuskript aus dem 15. Jahrhundert". *Europa Rochade*. Maintal. N.3.
CALVO, Ricardo (1985c). "Un nouveau manuscrit échiquéen du XV siècle". *Europe Échecs*. Besançon. N. 319-320. Juillet-Août.
CALVO, Ricardo (1991). "Birthplace of modern chess". *New in Chess*, Alkmaar (Holanda).
CALVO, Ricardo (1992). "Valencia, Geburtstätte des modernen Schachs". *Schach-Journal*. Berlin.
CALVO, Ricardo (1993). "Der Musiker der das Schachspiel brachte", *Schach-Journal*, Nº 1, Berlin.
CALVO, Ricardo (1994). "Über einen früheren Schachmeister in Andalusien". *Europa Rochade*, Juni.
CALVO,Ricardo (1995a). "Life, Chess and literature in Lucena". Madrid. Published in *Internationales Forschungszentrum Kulturwissenschaften (IFK) Materialien*. De Ernst Strouhal. Viena, 1995.
CALVO, Ricardo & MEISSENBURG, Egbert (1995b). "Valencia und die Geburt des neuen Schachs". *Internationales Forschungszentrum Kulturwissenschaften,* Viena.
CALVO, Ricardo (1997). Comunicación privada.
CAMÓN AZNAR, José (1936-1939). "Las piezas de cristal de roca y arte fatimí encontradas en España: Lote del monasterio de Celanova" *Al-Andalus, IV, 1936-1939.*
CAMPBELL, D.M. (1915). *Java Past and Present*, London.
CANONIGO, EL (1750?). *Libro de Juego de Damas. En el que se ponen las mas firmes salidas assi de mano como de postre; muchos lances sueltos de peones, y algunos de Gana Pierde, Compuesto por un Canónigo del Sacro Monte de la Ciudad de Granada, en conferencias, que hubo, con los mejorers jugadores de España cuyos nombres se expresan*. Manuscrito.
CANTALAPIEDRA MARTIN, VICTOR (1984-1985). Boletin portuegués de damas *Associaçao de Damas de Setubal,* (diciembre 1984 hasta marzo 1985).
CANTALAPIEDRA MARTIN, Víctor (1996). Comunicación privada.
CANTALAPIEDRA MARTIN, Víctor (1997). Comunicación privada. .
CÁRCELES SABATER, Manuel (1905). *Tratado del juego de damas*, Madrid.
CARDANO, Girolamo (1663). *Liber de ludo Aleae*. Lugduni.
CARDANUS, Girolanus <CARDAN of CARDANO> (1557). *De rerum varietate.*
CARO, Rodrigo (1624). *Días geniales o lúdricos*, Manuscrito.. Edición de Jean-Pierre Etienvre, Espasa-Calpe S.A., Madrid 1978. 2 tomos
CARRERA, Pietro (1617). *Il Gioco de gli Scacchi, millitello* (Sicilia).
CARRERAS Y CANDI, F. (1934). *Folkore y Costumbres de España*, tomo II, Barcelona.
CARTAGENA, Alfonso de (1487). *Doctrinal de los caballeros*, Burgos.
CASAS, Cristobal de las (1570). *Vocabulario de las dos lenguas toscana y castellana*. Sevilla.

BIBLIOGRAFÍA

CASTELLÓ, Juan (1957). *Ibiza y Formentera, indice para el viajero*, Palma de Mallorca.
CASTRO, Américo (1984). *España en su historia*. Barcelona.
CATALANA REVISTA DE BARCELONA (1918).
CAXTON (1474). *Game and Playe of the Chesse, 1474 by Caxton*. (BCM Classic Reprints, 1968, p. 173)
CAYLUS (1761). *Recueil d'antiquités, A.P.C. de Tubières*, Paris.
CEJADOR Y FRANCA, Julio (1929). *Vocabulario medieval castellano*, Madrid. (New York 1971)
CENSE, A.A. (1869). *Makassaars-Nederlandsch Woordenboek*, Den Haag.
CERUTI, ALOYSIUS María (1786). *Capitoli per il giuochi del tresette delle bocchie e dama*. Bologna. Al final lleva impresa: 17 de julio 1786 por Aloysius Maria Ceruti, en Bologna).
CÉSPEDES Y MENESES, Gonzalo de (1615). *Poema trágico del español Gerardo*, Madrid.
CHAMPOLLION-FIGEAC (1842). *Poems of Charles de Orleans*, Paris.
CHANDELIER, Johannes six de (1650). *Damspel, om geld teegen ooverblijfselen van heiligen, van Kapucijnen, met den scheespskoopman, op zee tusschen Alikante en Genua.* Reedición de A.E. Jacobs, Assen 1991, 2 tomos.
CHAUCER, Geoffrey (1369). *The book of the Duchesse*; un manuscrito del siglo 15 se halla en: Bodleian Library te Oxford.
CHAUCER, Geoffrey (1957). *Boke of the Duchesse*. Reedición de F.N. Robinson, The works of Geoffrey Chaucer, London.
CHICCO, Adriano (1978). *Arci - Dama - Scacchi* - Italië.
CHICCO, Adriano. (1979). "Un fantomatico incunabulo sul gioco degli scacchi". In: *L'Esopo*, Milano, Nº 3.
CHICCO, Adriano. (1980). "Lucena". In *Contro Mossa*. Venecia.
CHICCO, Adriano & ROSINO, Antonio (1990). *Storio degli Scacchi in Italia*, Venezia.
CITROEN, K.A. (1975). *Amsterdamse zilversmeden en hun merken*, Amsterdam.
CLERC, David le (1687). *Orationes, computus ecclesiasticus, et poemata,* Amstelaedami, 1687.
CLODII, Henrici Ionath (1761). *Primae Linae Bibliothecae Lusoriae Sive noticia scriptorum de ludis*. Lipsiae.
CLODIUS, H.J. (1766). *Primae lineae bibliothecae lusoriae sive notitia scriptorum de ludis praecipue domesticis ac privatis ordine alphabetico digesta*, Leipzig.
CLUSII ATREBATIS, Carol (1605). *Exoticorum libri decem*, Lyon..
COBARRUBIAS, FRAY Pedro de (1519). *Remedio de jugadores*, Burgos.
COCHERIS, Hippolyte (1861). *La vieille ou les dernières amours d'Ovide*, Paris. Parafrase francesa de "De Vetula" por Jean Lefevre, de c. 1350.
COLERIDGE, Herbert (1860). "On Greek and Roman chess", publicado en la obra ajedrecística de Duncan Forbes, *The history of Chess*, London, 1860.
COMENIUS, J. (1658). *Orbis Sensualium Pictus*, Neurenberg.
COOLSMA, S. (1910). *Hollandsch-Soendaneesch Woordenboek*, Leiden.
CORDERIO, Maturino (1549). *Commentarius Puerorum de latinae linguae elegantia et varietate. Qui de corrupti sermonis emendatione hactenus inscriptus fuit. Autore Maturino Corderio, Cum Hispanica interpretatione. Lovanii. Excudebat Seruatius Sassenus, imprensis viduae Arnoldi Birkemanni. An M.D.XLIX.*
CORDERIUS, Maturinus (1530). *De corrupti sermonis emendatione*, Paris.
CORDERIUS, Maturinus (1538). *De corrupti sermonis emendatione. Apud Seb. Gryphium*, Lugduni.
CÓRDOBA, Juan de (1578). *Vocabulario en lengua Capoteca, hecho y recopilado por el muy reverendo fray Iuan de Cordova, de la orden de los Predicadores, que reside en esta Nueva España*. Mexico. Herdruk in 1942
COROMINAS, J. Y PASCUAL, J.A. (1987). *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, Madrid.
COROMINAS, J. Y PASCUAL, J.A. (1989). *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, Madrid.
COROMINES, Joan (1985). *Diccionari Etimològic I Complementari de la llengua Catalana*, Barcelona.
COROMINES, Joan (1986). *Diccionari Etimològic I Complementari de la llengua Catalana*, Barcelona.
CORREAS, Gonzalo (1627). *Vocabulario de refranes y frases proverbiales y otras fórmulas comunes de la lengua castellana*, escrito en Ms de la Real Academia Española.
COTGRAVE, Randle (1611). *A dictionarie of the French and English tongues*, London.
COVARRUBIAS, Sebastián de (1611). *Tesoro de la lengua castellana o española*. Madrid, 1611. Edición de Martín de Riquer de la Real Academia Española, Editorial Alta Fulla, Barcelona, 1987.
CRINITO, Pedro (1504). *Commentarii de honesta disciplina*, Florencia, 1504.
CUERVO, R.J. (1914). *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, 6º de., Paris.
CULIN, Stewart (1898). (d*) Chess and Playing cards*. Washington.
CULIN, Stewart (1899). "Hawaiian Games", *in American Anthropologist*, New Ser., y.
CULIN, Stewart (1900). *Philippine games*, New York.
CULIN, Stewart (1907). *Games of the North American Indians*, Washington.
CUNLIFFE, B. (1968). *Excavation o f the Roman Fort at Richborough*, Kent, V, Oxford.
CURTEN, Pieter (1798). *Enige fraaye zetten op het dambord*. Manuscript. Original perdido. Una copia hecha en 1926 del original se halla en la Biblioteca Real de La Haya.
DANETIUS, Petrus (1712). *Magnum dictionarium latinum et gallicum*, Lugdunum.
DELEITO Y PIÑUELA, José (1987). *La mala vida en la España de Felipe IV*, Madrid.
DEPAULIS, Thierry (1994). *Les loix du jeu. Bibliographie de la littérature technique des jeux de cartes en francais avant 1800*. Suivie d'un supplément couvrant les années 1800-1850. Paris.

BIBLIOGRAFÍA

DICCIONARIO BOMPIANI DE AUTORES LITERARIOS. Planeta-Agostini, Barcelona.
DICCIONARIO DE AUTORIDADES (1726-1737). Real Academia Española, Madrid. Herdruk Editorial Gredos, Madrid 1984.
DICCIONARIO HISTÓRICO DE LA LENGUA ESPAÑOLA (1933-1936). Madrid. (Madrid 1979).
DICCIONARIO HISTÓRICO DE LA LENGUA ESPAÑOLA (1981). Madrid.
DIJK, Geert Van (1987). *Revista de damas Het Nieuwe Damspel,* Utrecht.
DIS, L.M. Van (1937). *Reformatorische Rederijkerspelen uit de eerste helft van de zestiende eeuw*, Haarlem.
DOMINGUEZ RODRÍGUEZ, A. (1976). "Imágenes de presentación de la miniatura alfonsí". *Revista Goya, Nº 131*.
DOZY, R.P.A. (1849). *Recherches sur l'histoire et la litérature de l'Espagne pendant le Moyen-Age*, Leyde (Hollande).
DOZY, R.P.A. & ENGELMANN, W.H. (1869). *Glossaire des mots espagnols et portugais dérivés de l'arabe*, 2.ª editie, Leyden.
DOZY, R.P.A. (1881). *Supplement aux Dictionnaires Arabes*, dos tomos. Leyden 1881. Edición de Beyrouth 1968. Es una obra fundamental para el estudio del árabe vulgar.
DUMONT, Albert (1870). *De plumbeis apud Graecos tesseris*. Paris.
DUPLÈS-AGIER, H. (1864). *Registre criminel du Châtelet (1389-1392)*, Paris.
DURAN, FR. Diego (c. 1570). *Historia de las Indias de Nueva España e Islas de la Tierra Firme*. Manuscrito, I Libro de los Ritos, Edición de Mexico 1967.
EALES, R. (1985). *Chess, The history of a game*, London.
ECK, R. Van (1880) *Schetsen van het eiland Bali,* in Ts. Nederlandsch Indië.
ECK, R. Van (1881). *Schetsen uit het Volksleven in Ned. Oost-Indië.*
EGGINK, H.J. (1932). *Iets over kinderspelen in Mandailing*. In Ts. voor Indische Taal-Land-Volkenkunde van Nederlandsch Indië.
EGUÍLAZ Y YANGUAS, Leopoldo de (1836). *Glosario etimológico de las palabras españolas (castellanas, catalanas, gallegas, mallorquinas, portuguesas, valencianas y vascas) de origen oriental (árabe, hebreo, malayo, persa y turco),* Granada, 1886, Madrid 1974. (diccionario poco fiable). De Andarraya se halla:
- Andarraya. Juego que se hace con piezas o piedras sobre un tablero á modo del de las damas. Acad. Creo que esta voz es la aráb. At-tarraha, ár. marroqui ..... at-tarracha, "red", por la semejanza entre la figura de sus mallas y los cuadros del tablero del juego de damas.
EINSIDLENSIS (1050?). Manuscrito sueco con el poema ajedrecista en latín de "Versus de scachis". *Carmina medii aevi maximam partem inedita.,* Bern (1877:137-141).
ENCICLOPEDIA UNIVERSAL ILUSTRADA, EUROPEA-AMERICANA (1908-1930 70 tomos, después en 1930-1996 aproximadamente 40 suplementos). Espasa-Calpe, Madrid.
ENCYCLOPEDIE VAN NEDERLANDSCH-INDIË (1921) 2ª edición, tomo 4. Den Haag.
ENGELHARDS, H.E.D. (1884). "Mededeelingen over het Eiland Saleijer", in *Bijdragen tot de Taal-, Land en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië, Fourth Ser., viii.*
ENKLAAR, D. TH. (1937). *Tijdschrift voor Nederlandse Taal en Letterkunde 56.*
ERASMUS, Desiderius (1540). *Collected works of Erasmus, Adages II vii 1 to III iii 100*, traducido y anotado por R.A.D. Mijnors, Toronto/Fuffalo/London 1992. Basado en opera omnia 1540. (Chil. III, Cent II ad XXVIII).
ERONDELL, Peter (1605). The *French garden for English ladyes and gentlewomen to walke in, London*. Reprinted in The Elizabeth home, edition M.St. Clare Byrne, pp. 36-78, London 1949.
ESQUERDO, Onofre (.1699) *Catálogo de los hijos de Valencia, y del Reyno, que han impresso libros, y tratados en todas Ciencias, y Facultades en lengua materna, Latina, y Castellana, intitulado, Ingenios Valencianos.* (Manuscrito).
ETIENVRE, Jeann–Pierre (1987). *Figures du jeu. Etudes lexico-sémantiques sur le jeu de cartes en Espagne (XVIe-XVIIe siècle)*. Madrid: Casa de Velázquez , 4.
ETIENVRE, Jean-Pierre (1990). *Márgenes literarios del juego. Una poética del naipe siglox XVI-XVIII.* London.
FABER, Felix (1843). *Evagatorium in Terrae Sanctae, Arabiae et Egypti peregrinationem*, Stuttgart.
FABRICIO DE VAGAD, Gauberto (1499). *Crónica de Aragon*, Zaragoza.
FALKENER, E. (1892). *Games Ancient & Oriental and how to play them.* London.
FERNANDEZ DE SANTAELLA, Rodrigo (1499). *Vocabulario eclesiástico*, Sevilla.
FERRAND, Pierre (1702). *Les veritez plaisantes, ou le monde au naturel*, Rouen.
FERRERES, Rafael (1971). En*: Juan Timoneda, El Patrañuelo*. Edición de Rafael Ferreres. Clásicos Castalia. Madrid.
FICORONI, F. de (1734). *1 tali ed altri strumenti lusori degli antichi Romani,* Roma.
FISCHART, J. (1575). *Geschichtsklitterung. T*ext der Ausgabe letzter hand von 1590 mit einem Glossar hrsg. von Ute Nijssen / Nachw. von Hugo Sommerhalder. Düsseldorf, 1963/1964, 2 tomos. (las ediciones originales son de 1575, 1582 y 1590).
FISKE, Williard (1905). *Chess in Iceland and in Icelandic literature with historical notes on other table-games*, Florence.
FLORIO, Giovanni (1598). *A worlde of wordes*, London.
FOLKORE ANDALUZ, EL (1882-1883). Sevilla.
FORBES, Duncan (1860). *The history of chess*, London.
FORSTER, C.T. & DANIELL, F.H.B. (1811). *The life and letters of Oglier Ghiselin de Busbecq*, I & II, London.
FOURNIVAL, Richard de (1225?). British Museum, London. *MSS nos. 3353 en 5263*
FOURNIVAL, Richard de (1470). *Publii Ovidii Nasionis Liber de Vetula* (1470). Keulen.
FRANCIOSINI, Lorenzo (1620). *Vocabulario Español e Italiano*, 2 vols., Roma.
FRANCQ VAN BERKHEY, J. LE (1776). *Natuurlijke historie van Holland*, Amsterdam.
FREIGIUS, T (1662). *Colloquia, Sive Exercitatio Latina Linguae, Joannis Ludovici Vivis Valentini: notis, ex T. Freigio et M. Martinio,* Goudae.
FREYTAG, G.W. (1830-1837). *Lexicon Arabico-Latinum*, 4 tomos, Halle.

BIBLIOGRAFÍA

FRISIUS, Ioannes (1541). *Diccionarium Latino Germanicum par Petrus Choloinum et Ioannem Frisium Helvetios, Iguri.*
FRISIUS, Ioannes (1556). *Dictionariolum Puerorum Germanicolatinum.*
F.T.V. (1744). *Das erklärte Damen-spiel,- "oder erster Versuch einer kunst-mäszigen und ausführlichen Anweising zu solchem Spiele um dasselbe niemals zu verlieren".* Magdeburg.
FULTON ABERNETLY, Jane & CLING TUNE, Suelyn (1983). *Made in Hawai'i.* Honolulu.
FURETIERE, Antoine (1690). *Dictionaire Universel*, Den Haag, (Paris, 1978)
FUSTER, Joan (1991). Comunicación privada.
FUSTER, Joan (1973). Introducción a la obra de Joan Timoneda*, Flor d'Enamorats*, Classics Albatros, Valencia.
GALLITALO, Claudio (1682). *Alle de geestige werken van Mr. François Rabelais*, por Claudio Gallitalo, Amsterdam.
GARCEZ, Josephs Carlos (1684). *Libro nuevo, Juego de damas* - Madrid.
GARCIA CANALEJAS, Juan (1650). *Libro del Jugo de las Damas*, Zaragoza.
GARCIA MACHO, María Lourdes (1996). *El léxico castellano de los Vocables de Antonio de Nebrija*. Hildesheim-Zürich-New York. 3 delen.
GARCIA MORENCOS, Pilar (1977). *Libro de ajedrez, dados y tablas de Alfonso X el Sabio*, Madrid.
GARZONI (1585). *La piazza universale*. Italië.
GATTEL (1790) *Nouveau Dictionnaire Espagnol et François*, Lyon.
GAY, Victor (1887). Glossaire *Archéologique du moyen age et de la Renaissance*, Parijs. Reedición 1928.
GAYA, Samuel Gil (1947). *Tesoro Lexicográfico 1492-1726*, tomo 1 A-E. Madrid. (No se publicó más tomos).
GEERTS, Katelijn (1987). *De spelende mens in de Bourgondische Nederlanden*, Brugge.
GEISBERG, Max (1937). *Die Stadt Münster*, Münster.
GIRAL DELPINO, Joseph (1763). *Diccionario Español è Inglés, è Inglés y Español (...).* London.
GIZYCKI, Jerzy (1972). *A history of chess,* London.
GODEFROY, Fréderic (1880). *Dictionnaire de l'ancienne langue françoise et de tous ses dialectes du Ixe au Xve siècle*, Paris. (1880-1902 en 10 tomos).
GOFF, Frederick R. (1973). *Incunabula in American Libraries. A third census*. Millwood. N.Y. (Vea la descripción en esta bibliografía bajo el nombre de Lucena, Luis Ramirez).
GÓMEZ, Alonso (1568). *Pragmática y provisión real contra los que jugaren a los dados* (....), Madrid.
GÓMEZ MORENO, Angel & KERKHOF, Maximilian P.A.M. (1988). *Iñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana. Obras Completas.* Planeta/Autores Hispánicos, Barcelona.
GONZALEZ HOLGUIN, Diego (1608). *Vocabulario de la lengua general de todo el Peru llamado lengua qquichua o del inca.* Ciudad de los Reyes. (Lima 1989).
GOOD COMPANION CHESS PROBLEM CLUB, THE (1916). *Alfonso the Tenth's 1283 game manuscript*, 3. N. 8. Feb.
GÖRCHEN, F.C. (1975a). "Entstehen und Ursprung des neuen Schachs", *Schach-Echo*. Königstein, Duitsland.
GÖRCHEN, F.C. (1975b). "Sprache und Bedeutung des Göttinger Handschrift". *Schachwissenschaftliche Forschungen*, Winsen/Luhe.
GORTMANS, G.L. (1926). "Het sprookje van de Grieksche en Romeinse afkomst van het damspel". *Revista de damas Het Damspel* , de los meses julio, septiembre y octubre.
GORTMANS, Godefridus Laurentius (1929). *Revista de damas Het damspel*, diciembre. .
GRAN DICCIONARIO DE SINONIMOS Y ANTONIMOS (1989). Espasa-Calpe, Madrid.
GRAPPERHAUS, Ferdinand H.M. (1984). *Alva en de tiende penning*, Zutphen.
GRAS, P. (1951). *Aux origines de l'heraldique: la décoration des boucliers au début du XII siècle d'après la Bible de Citaux*. Bibliothèque de l'Ecole de Chartres. XIX.
GREIMAS, A.J. (1969). *Dictionnaire de l'ancien français jusqu'au milieu du XIVe siècle*, edición Larousse. Francia.
GRÉVIN, J. & BOMBERGHEN, C. Van (1567). *Françoische 't Samensprekinghen*, Antwerpen.
GRONOVIUS, Jacobus (1699). *Thesaurus Graecarum Antiguitem*, vol. 7, Lugduni Batavorum. Pags. 901-1232
Las obras de Meurs 1619-22, Daniel Souter 1622, Jules Cesar Boulenger 1627 y Andreras Senftleben 1667, se halla en este libro.
GROOT, Hugo de (1645). *Poemata Omnia, Lib. II.* Leiden.
GRUNFELD, F.V.; BOTERMANS, J. (1994). *Bord- en tafelspelletjes uit de hele wereld*, Utrecht.
GRUYTER, Jan van - <GRUTERUS, Janus > (1602). *Inscriptiones antiquae totius orbis romani in corpus absolutissimum redactae* (...), Heidelbergae, 1602-1603, 4 partes en 1 tomo.
GUADIX, Diego de (1593). *Recopilación de algunos nombres arábigos que los moros .. pusieron a algunas ciudades ... con algunos vocablos y verbos arábigos.. de que comúnmente se usa en las lenguas latina, española e italiana.* Manuscrito que se hlla en la biblioteca Colombina, con licencia de 1593 y que muchas veces Covarrubias, Eguílaz y otros citan.
GUAMAN POMA DE AYALA, Felipe (1615). *Nueva Crónica y Buen Gobierno*. Manuscrito (Mexico 1987).
GUDLAUGSSON, S.J. (1959). *Gerard ter Borch*, Edición Martinus Nijhoff, Den Haag. Con 294 fotos de cuadros de pinturas auténticas.
GUDLAUGSSON, S.J. (1960). *Katalog der Gemälde Gerard ter Borch*, Edición Martinus Nijhoff, Den Haag. Con 294 fotos de cuadros de pinturas auténticas.
GUERRA, Alonso (1595/1658). *Libro para jugar a las damas, compuesto por el Licenciado Alonso Guerra, natural de la Villa de Ossuna, en el Andaluzia. (escrito en torno de 1595), Reduzido assimismo en este mesmo estilo por el dicho Ldo Don Diego de Argomedo. En este año de 1658.*
GUERRERO LOVILLO, J. (1956). *Miniatura gótica castellana. Siglos XIII y XIV*. Inst. Diego Velazquez, Madrid.
GUEVARA, Antonio de (1529). *Libro llamado Relox de príncipes en el qual va encorporado el muy famoso libro de Marco Aurelio,* Valladolid.

BIBLIOGRAFÍA

GUEVARA, Antonio de (1539) *Menosprecio de la Corte y alabanza de la aldea; Aviso de privados y doctrina de cortesanos; De los inventores del arte del marear y de muchos trabajos aque se pasan en las galeras,* Valladolid. Reedición, Catedra, Madrid, 1984.
GUILLÉN DE SEGOVIA, Pedro (1475).*Gaya* (Diccionario de rimas escrito en 1475). Editie 1962.
GUPTA, Hem Chandra Das (1924). "Draughts" (.....). *Journal of the Asiatic Society of Bengal.*
GUTIÉRREZ ESTÉVEZ, Manuel (1981). *Tesis: El incesto en el romancero popular hispanico*, Madrid. (3 delen).
HAEBLER, Konrad (1894). *Deutsche Drucker in Spanien und Portugal*. In Zentralblatt für Bibliothekwesen.
HAEBLER, Konrad (1903). *Bibliografía ibérica del siglo XV.* Den Haag/Leipzig.
HAEBLER, Konrad (1923). *Geschichte des spanischen Frühdruckes in Stammbaumen*, Leipzig.
HAEBLER, Konrad (1924). *Die deutschen Buchdrucker des XV Jahrhunderts in Auslande*, München.
HAINHOFER, Philipp (1984). *Der Briefwechsel zwischen Philipp Hainhofer und Herzog August d. J. von Braunschweig-Lüneburg.* (Ronald Gobiet) München.
HAMMER-PURGSTALL, Josef von (1855). *Literaturgeschichte der Araber*, Wien.
HANES, Edward B. (1922). *The American Checker Monthly.*
HARSDÖRFFER, Georg Philipp (1646). *Frauenzimmer Gesprächspiele,* Nürnberg. (Reprint Tübingen 1969).
HARSDÖRFFER, Georg Philipp (1651). *Delitiae Mathematicae et Physicae (der Mathematischen und Philosphischen Erquickstunden).* T. II Neudruck der Ausgabe Nürnberg 1651. Frankfurt am Main 1990. - J.J. Berns.
HARSDÖRFFER, Georg Philipp (1653). *Delitiae philosophiae et mathematicae - Der philosophischen und mathematischen Erquickstunden -,* Nürnberg. (Reprint Frankfurt 1990).
HASSELT, A.L. Van (1882). *Volksbeschrijving van Midden-Sumatra*, Leiden.
HAVARD, Henry (1887-1890). *Dictionnaire de l'ameublement et de la décoration depuis le XIIIe siècle jusqu'à nos jours*, Paris. (sin año). Encyclopedia de 4 tomos.
HAY, Denys (1988). Historia *de las civilizaciones. La época del renacimiento,* Alianza Editorial/Labor Barcelona.
HEMMES, P.C. (1911) *Diverse dambordspelen,* Gouda.
HENRIQUES, Francisco (1959). *Enciclopedia Damista*. Revista de damas portuguesa que se sigue imprimiendo gracias a las actividades de Dr. Candido de Sena Carneiro, Avenida das Forças Armadas, 166 - 4820 Fafe - Portugal.
HENRIQUES HYBERNO, Baltasar (1679). *Thesaurus utriusque linguae hispanae et latinae*. Madrid
HERMESDORF, B.H.D. (1905). *Rechtsspiegel - Een rechtshistorische terugblik in de Lage Landen van het herfsttij, por P.J. Verdam,* Nijmegen, 1980.
HERNANDEZ, J.A.A. (1976). *Lexico del marginalismo del siglo de oro,* Salamanca.
HERVEY, D.F.A. (1933). Journal *of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland.*
HIMMELHEBER, Georg (1972). *Spiele, Gesellschaftsspiele aus einem Jahrtausend, editie Deutscher Kunstverlag 1972.* München. (Catálogo de Bayerischen Nationalmuseums en München).
HIMMELHEBER, GEORG/SCHNEIDER, Ulrich (1988). *Ausstellungskatalog. Die Spiele des Bayerischen Nationalmuseums in München und des Germanischen Nationalmuseums in Nürnberg.*
HISTORIA DE LA HUMANIDAD (1979). Delen 1-10, Barcelona.
HISTORIA DE LA IMPRENTA HISPANA (1982). De. Nacional, Madrid.
HOFFMAN, Detlev (1972). *Die Welt der Spielkarte. Eine Kulturgeschichte,* Leipzig. (Oldenburg, 1983).
HOLLYBAND, Claudius (1593). *A dictionnairie French and English*, London.
HOLME, Randle (1688). *The academy of armor, or, a storehouse of armory and blazon*, (Reedición Menston 1972).
HOOPER, David & WHYLD, Kenneth (1987), *The Oxford Companion to chess*, Oxford, New York.
HOUART, Victor (1982). *Silberminiaturen. Feines Kunsthandwerk, Modelle und Spielzeug als Sammelobjekte*, Zürich. (Es una traducción de una obra original francés).
HUARTE, San Juan de (1575). *Examen de ingenios*. Edición de Guillermo Serés, Catedra Letras Hispánicas, Madrid 1989.
HUMBEECK, J. Van (1978). "Exploitation et repression des jeux d'argent en Flandre aux XIVe et XVe Siècle"., *Tijdschrift voor rechtsgeschiedenis.*
HYDE, Thomas (1694a). *Mandragorias*, Oxford. Deel I.
HYDE, Thomas (1694b). *De Ludis Orientalibus*, Oxford. Deel II.
IHM, Max (1890). "Römische Spieltafeln" , *Bonner Studien*, Berlin.
IHM, Max (1891). *Delle tavole lusorie romane. Mittheilungen des Kaiserlich Deutschen Archaeologischen Instituts.*
JACOBSON, Edward (1919). *Tijdschrift voor Indische Taal-Land- en Volkenkunde* (Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen, tomo 58).
JAMIN, Benjamin (1573). *Les Dialogues de Ian Loy Vives*, Paris.
JANER, Florencio (1874). *Libro de los Juegos de Ajedrez, Dados y Tablas*, en Museo Español de Antigüedades.
JANSEN, Rob (1989). *Revista de damas Hoofdlijn*, Amsterdam.
JANSEN, Rob (1991). Revista de damas Hoofdlijn, Amsterdam.
JANSEN, Rob (1992). *Revista de damas Hoofdlijn*, Amsterdam.
JANSEN, Rob (1993a). *Revista de damas Hoofdlijn*, Amsterdam.
JANSEN, Rob (1993b) *Comunicación privada*
JANSEN, Rob (1994). *Revista de damas Hoofdlijn.* Amsterdam.
JANSEN, Rob (1995). *Revista de damas Hoofdlijn*, Amsterdam.
JANSEN, Rob (1996a). *Revista de damas Hoofdlijn*, Amsterdam.
JANSEN, Rob (1996b). De origen desconocido. Jansen sospecha que es originario del bibliofilo damístico francés Simonata.
JOLLIVET, Euvertete (1634). *L'excellent jeu du triquetrac*, Paris.
JONKER, J.C.G. (1911). *Rottineesche teksten ....*, Leiden.

BIBLIOGRAFÍA

JÖRGENSEN, S.A. (1802). *Nyeste dansk Spillebog*. Denemarken.
JOUSTRA, M. (1910). *Batakspiegel,* Leiden.
JOUSTRA, M. (1926). *Batakspiegel,* 2ª edición, Leiden.
JOVELLANOS Y RAMÍREZ, Gaspar Melchor de (1790). *Memoria para el arreglo de la policia de los espectáculos y diversiones públicas, y sobre su origen en España.*
JULIÁ, Eduardo (1948). *Obras de Juan de Timoneda*. Las publica la Sociedad de Bibliófilos Españoles, Madrid.
JUNIO, Ex Hadriano (1586). *Nomenclator Omnium rerum propria nomina tribus, Latina, Boiemica et Germanica explicata continens, Medico excerptus, et pro usu scholarum Boiemicarum.* editus Pragae.
JUNIUS, Hadrianus (1556). *Lucani poema ad Calpurnium Pisonem ex Libro Catalecton in Animadversorum Libri Sex.* Basel.
JUNIUS, Hadriamis (1567). *Nomenclator,* Anveres.
JUNIUS, Hadrianus (1585). *The nomenclator or remenbrancer of Adrianus Junius Physician*, divided in 2 tomes, containing proper names and art termes for all thinges under their convenient titles, which within a few leaves do follow, London.
KAMEN, Henry (1984). *Una sociedad conflictiva: España, 1469-1714,* Madrid.
KAUDERN, W. (1929). *Ethnographical studies in Celebes*, 's - Gravenhage.
KEATS, Victor (1994) "Chess: Its Origin". A translation with commentary and explanation of the Latin and Hebrew in Thomas Hyde's "*De Ludis Orientalibus*". (Oxford, 1694). Oxford Academia Publishers, Oxford.
KILIAAN, Cornelis (1588). Dictionarium Teutonico-Latinum, Anveres. 2ª editie, - Vrije Universiteit, Amsterdam.
KILIAAN, Cornelis (1599) Etymologicum Teutonicae Linguae Sive Dictionarium Teutonico-Latinum, 3a de., Antwerpen 1599. Herdruk F. Claes, Den Haag, 1972.
KILIAAN, Cornelis (1981). *De vierde Kiliaan*: Adiciones y correcciones del mismo Kiliaan a su Etymologicum de 1599; Edición de F. Claes, Den Haag, 1981.
KILIAAN, Cornelis (1607). *Synonymia Lationo-Teutonica (Ex Etymologico C. Kiliani deprompta),* Ms. c.1607 Antwerpen. Impreso por la primera vez entre 1889-1892, Antwerpen. (de E. Spanoghe).
KLINKERT, H.C. (1926). *Nieuw Nederlandsch-Maleisch Woordenboek*, 3ª edición, Leiden.
KLÖPPER, Clemens (1898). *Französisches Real-Lexikon*, Leipzig
KOOL, C.H. (1923). *Das Kinderspiel im indischen Archipel*, Kempen-Rhein.
KREISEL, Heinrich (1968). *Die Kunst des deutschen Möbels*, München.
KRUIJSWIJK, Karel Wendel (1966a). *Algemene historie en bibliografie van het damspel*, Den Haag.
KRUIJSWIJK, Karel Wendel (1966b). *Revista de damas Het Damspel, KNDB.*
KRUIJSWIJK, Karel Wendel (1997). *Bibliografie Romaanstalige damliteratuur*, Bilthoven.
KUIPER, E.T. (1924). *Het Geuzenliedboek 1.*
LA PLUS NOUVELLE ACADEMIE UNIVERSELLE DES IEUX OU DIVERTISSEMENTS (1728). Amsterdam.
LACOMBE, M. (1768). *Dictionnaire de la langue romane, ou du vieux langage françoise*, Parijs.
LAFAYE, Georges (1904). *Latrunculi. Dictionnaire des antiquités grecques et romanies d'après les textes et les momuments*. (tome III 2me partie), Paris.
LALLEMENT, J.G. (1802). Les quatre jeux de dames, Polonais, Egyptien, Echecs et à trois personnes; ...., Metz, chez l'auteur et chez Behmer, libraire-éditeur, an X, 2 vol. grand in-12 de 382 et 218, ensemble 600 pages.
LAMBRECHT, Joost (1562). *Naembouck*, Ghend. Reedición R. Verdeyen, Liêge 1945.
LAMER, Hans (1927). "Lusoria tabula". *Paulys Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft*. Tomo 13, Stuttgart.
LANDBERG, Carlo (1795). *MS Collectie Turkse damproblemen*.
LANE, E.W. (1890). *Modern Egyptians, Minerva Library, second edition*. London.
LAPESA, Rafael (1971). *De la edad Media a nuestros dias. Biblioteca Románica Hispana.* Gredos. Madrid.
LASA, Tasillo Von Heydebrand Und der (1858). "Das Werk des Lucena von 1498". *Schachzeitung.* Berlin.
LASA, Tasillo Von Heydebrand Und der (1859). *Berliner Schacherinnerungen. Nebst den Spielen des Greco und Lucena vom Herausgeber des von Biguerschen Handbuches,* Leipzig.
LASA, Tasillo Von Heydebrand und der (1863). "Über die griechischen und römischen Spiele, welche einige Ähnlichkeit mit dem Schach hatten", *Schachzeitung* de los meses junio hasta septiembre.
LEANDICHO LÓPEZ, Mellie (1980). *A study of Philippine Games*, Quezon City, Philippines.
LEDESMA Y MANSILLA, FR. Jacinto de (1626). *Dos libros que tratan de la lengua primitiva de España.* Ms. de la Real Academia Española.
LESSING, L. & BRÜNING, A. (1905). *Der Pommersche Kunstschrank im Koeniglichen Kunstgewerbemuseum*, Berlin.
LEURECHON, Jean (1630). *Récréations mathématiques*, Rouen. Reedición de la edición de 1626: Au Pont-à-Mousson, par Iean Appier Hanzelet. Facsimile, 144 p.
LÉVI-PROVENÇAL, E. (1934) *Journal Asiatique*. De Arabische tekst - t. CCXXIV, avril-juin. Un document sur la vie urbaine et les corps de metier à Seville au début du XIIe siècle, E. Lévi-Provençal.
LÉVI-PROVENÇAL, E. (1947). *Séville musulmane au début de XIIe siècle. Le traité d'Ibn Abdun traduit avec une introduction et des notes par E. Lévi-Provençal,* Paris.
LÉVI-PROVENÇAL , E. en GARCIA GOMEZ, Emilio (1948). *Sevilla a comienzos del siglo XII. El tratado de Ibn Abdun*, Madrid.
LÉVI-PROVENÇAL, E. (1955). « Documents inédits sur la vie sociale et économique » en *Occident musulman au Moyen Age*, 1ª série, Trois traités hispaniques de hisba (texto árabe), El Cairo.
LIMBREY, G.H. (1913). *The ancient history of the game of draughts*, London.
LINDE, Antonius Van der (1874). *Geschichte und literatur des Schachspiels*, Berlin. Editie Olms Zürich, 1981. (Dos tomos en uno).
LINDE, Antonius Van der (1881a). *Quellenstudien zur Geschichte des Schachspiels*, Berlin.
LINDE, Antonius Van der (1881b). *Quellenstudien zur Geschichte des Schachspiels*, Leipzig. Reedición Osnabrück 1968.

BIBLIOGRAFÍA

LITERATURA ESPAÑOLA (1995). Grupo Anaya S.A, Madrid.
LITTRÉ, Emile (1863). *Dictionnaire de la langue française (1863-1872)* Francia. Diccionario en cuatro idiomas ; reeditato entre 1956 y 1961 en 7 tomos.
LOPEZ, V. (1973). “Medieval chess”. *The Chess Arts N. 30. Nov-Dez.*
LÓPEZ DE GOMARA, Francisco (1553). *Conquista de México*, Zaragoza.
LÓPEZ DE MENDOZA, Iñigo. Marqués de Santillana (1988). *Obras completas*. Edición Planeta. Grupo Anaya S.A, Madrid.
LÓPEZ DE SANTILLANA, Iñigo (c. 1450). *Marqués de Santillana, Obras completas*. Edición, introducción y notas de Angel Gómez Moreno. Editorial Planeta S.A., Barcelona, 1988.
LOPEZ DE SIGURA, Ruy (1561). *Libro de la invención liberal y arte del juego del Axedrez, En Alcala en casa de Andrés de Angulo, 1561.*
LÓPEZ DE UBEDA, Francisco (1912). *La Picara Justina, 1604* (Madrid 1912)
LÓPEZ TAMARID, F. (1585). *Compendio de algunos vocablos arábigos introduzidos en la lengua castellana*, Granada.. (Reproducido por Mayans en sus Orígenes, ed. 1737, II 235 ss.; es el más antigo diccionario de arabismos).
LOW, CAPT. J. (1836). “On Siamese Literature, Part II”, *in Asiatic Researches, XX.*
LOZANO FRAU, Francisco (1872). *Nuevo tratado del Juego de Damas*, Gabriel Sánchez, Madrid.
LUCANO (1589). *Ad Calpurnium Pisonem panegyricum (....), vero 181, égloga publicada con De bello civili vel Pharsaliae libri decem,* Lipsiae. (Con comentarios de José Escalígero).
LUCE, Simeón (1890). *La France pendant la guerre de cent ans*, Paris. (Capítulo : Les jeux ou divertissements populaires au XIVe siècle).
LUCENA (1497). *Repetición de amores e arte de Axedres con CL Juegos de Partido*. Salamanca. Edición J.M. de Cossio, Madrid 1953.
LUCENA, Juan de (1464). Manuscript. Vita Beata. (Dit werk bevindt zich in de Biblioteca Nacional te Madrid).
LUCOT, Pierre (1951). “Les origines du jeu de dames d’après le manuscrit d’Alfred Régnier à la Ferté Saint-Aubin (Loirel) 1877“, *Revista de damas L’Effort* – Francia.
LUJAN, Nestor (1988). *La vida cotidiana en el Siglo de Oro español*, Barcelona.
LUQUE FAJARDO, Francisco (1603). *Fiel desengaño contra la ociosidad, y los juegos. Vtillísimo, a los confessores, y penitentes, justicias, y los demás, a cuyo cargo está limpiar de Vagabüdos, tahúres, y fulleros la República Christiana. En diálogo*, Madrid.
LYDGATE, John (1426). *The Pilgrimage of the Life of man, a.d. 1426.* (De. F.J. Furnivall, 1899 London)
MAASZ, M.A. (1910). *Durch Zentral-Sumatra.*
MACHADO, J.P. (1967). *Dicionario etimologico da lingua Portuguesa. 2ª ediçao*, Lisboa.
MADRIGAL, Pedro (1594). *Pragmática.* Madrid.
MAISON DES JEUX ACADÉMIQUES (1668). Paris.
MALLET, Pierre (1668). *Le jeu des dames - Avec toutes les maximes et régles, tant générales que particuliéres, qu’il faut observer an icelui. Et la métode d’y bien jouer.* - Paris.
MANOURY (1787). *Le jeu de dames à la polonoise, - ou traité historique de ce jeu, sa marche, ses règles, leur explication, (....),* Paris.
MARCIAL, *lib. XIV, epig. 17 (epig. 18 en los trabajos modernos), Calculi.*
MARCOS, LUIS Y OCHOA, Eugenio (1902).*Repertorio completo de todos los juegos, gedrukt door Billy Baillière é Hijos*. (Biblioteca Nacional de Madrid).
MARIN, G. (1931). “Somali Games”, *Journal of the Royal Anthropological Institute.*
MARIN, Pierre (1710). *Compleet Fransch en Nederduitsch woordenboek*, Amsterdam.
MARIN, Pierre (1717). *Dictionnaire complet François & Hollandois*, Amsterdam.
MARINIÈRE, E. Dde La (1654). *La maison académique*, Paris.
MARQUARDT, Joachim (1882). *Das Privatleben der Römer*, Leipzig.
MARTIALIS, Marcus Valerius, *Epigrammata XIV 17*
MARTÍ GRAJALES, Francisco (1927). *Ensayo de un diccionario biográfico y bibliográfico de los poetas que florecieron en el reino de Valencia hasta el año 1700,* Madrid.
MARTINES DE TOLEDO, Alfonso (1438). *Arcipreste de Talavera*. Reedición Espasa de Talavera, Espasa-Calpe, colección Austral, 1990.
MASSMANN, H.F. (1839). *Geschichte des mittelalterlichen vorzugsweise des deutschen Schachspieles*, Quedlinburg und Leipzig, 1839. Leipzig, 1983.
MATTHES, Benjamin Frederik (1859a). *Makassaarsch-Hollandsch Woordenboek.*
MATTHES, Benjamin Frederik (1859b). *Ethnographische Atlas, 1859.*
MATTHES, Benjamin Frederik (1874). *Boegineesch-Hollandsch Woordenboek met Hollandsch-Boeginesche Woordenlijst*, Den Haag.
MATTHES, Benjamin Frederik (1875). *Bijdragen tot de Ethnologie van Z-Celebes*, Den Haag.

BIBLIOGRAFÍA

MATULKA, Barbara (1931) *An anti-feminist treatise of fifteenth century Spain: Lucena's repetición de amores*, New York. Van Roosbroeck, Comparative Literature Series, Institute of French Studies, New York University. (Tesis presentado a Washington Square College de la Universidad de Nueva York, Instituto de estudios franceses).
MAYER, L. TH. (1867). *Een blik in het Javaansche Volksleven.*
MEHL, Jean Michel (1975). *Jeu d'échecs et éducation au XIIIe siècle. Recherches sur le Liber de moribus de Jacques de Cessoles*. Thèse pour le doctorat de IIIe cycle, dactylogr., Strassbourg.
MEHL, Jean Michel (1990). *Les jeux au royaume de France du XIII au début du XVIe siècle*, Editions Fayard 1990.
MEISSENBURG, Egbert (1973). "Zum Schach-und Spielebuch Alfons des Weisen vom Jahre 1283". *In Aus dem Antiquariat 12.*
MEISSENBURG, Egbert (1983). "700 Jahre Schach- und Spielebuch Alfons des Weisen". *Deutsche Schachblätter, Nº 2.*
MEJIA, Fernando (1492). *Nobilitario Vero,* Sevilla.
MELLEMA, Elcie Edouardo León (1587). *Dictionaire ou promptuaire flameng-francoys, de nouveau composé embelli, augmenté et enrichi, A*nvers.
MELLEMA, Elcie Edouardo León (1639). *Schat van drie talen Duytsch, Spaensch en Fransch*, Antwerpen.
MENA, Juan de (c. 1450). *Obras completas*. Edición, introducción y notas de Miguel Angel Pérez Priego. Planeta/Autores Hispánicos. Barcelona 1989.
MENA, Juan de (1986). *Antologia de su obra poetica*, Ediciónde José Maria Azaceta, Plaza & Janés Editores, S.A. Barcelona.
MENA, Juan de (1989). *Obras completas*, Planeta, Barcelona.
MÉNAGE, M. (1750). *Dictionnaire étymologique de la langue françoise*, Paris.
MÉNDEZ, Francisco (1796). *Tipografía Española, ó Historia de la introducción de la imprenta en España*, Madrid. Imprenta de don Joaquin Ibarra.
MENÉNDEZ PIDAL, F. (1963). "Un bordado heráldico leonés: el carbunclo en los escudos medievales·. *Armas e Trofeos*, Braga.
MENÉNDEZ PIDAL, Ramon (1964). *Historia de España, tomo 17, La España de los Reyes Católicos*, Espasa-Calpe S.A., Madrid.
MENÉNDEZ PIDAL, Ramon (1969) *Historia de España, tomo 15, Los trastámaras de Castilla y Aragón en el siglo XV*, Espasa-Calpe S.A., Madrid.
MEURIER, Gabriel (1557). *Vocabulaire François-Flameng*, Anvers.
MEURS, Jan Van (1618). *Orchestra, sive de saltationibus veterum liber singularis*, Lugduni.
MEURS, Jan Van (1619). *Graecia feriata, sive de festis Greaecorum libri VI,* Lugduni.
MEURS, Jan Van (1622). *Graecia ludibunda, sive de ludis Graecorum liber singularis*, Lugduni.
MEYER, Gerd (1977). "Zur Frühgeschichte des Problemschachs" *In BONUS SOCIUS.* Aportación a la historia cultural del juego de ajedrez, La Haya.
MICHAELIS, AD. (1863). ".Terracotagruppe aus Athen". *Archäologische Zeitung, mayo,año 21.*
MINSHEU, John (1617a). *The Guide into the Tongues*, London.
MINSHEU, John (1617b). *Vocabularium Hispanicolatinum et Anglicum copiosimum*, London.
MIQUEL Y PLANAS, Ramon (1911-1914). ".Escacs d'Amor. Poema inèdit del XV.èn segle".. *In: Bibliofilia. Recull déstudis, observacions, comentaris y noticies sobre llibres en general y sobre quëstions de llengua y literatura catalanes en particular.*
MIRABELIUS, Nannus (1507). *Polyanthea*
MOLINER, M. (1967). *Diccionario de uso del Español*, Madrid.
MOMMAERT, Jan (1658). *Stichtelijck ende vermakelijck proces*, Brussel.
MOMMEIAN, B. (1560). "Ludi Latrunculorum brevis descriptio, Parisiis", *Le Palamède de octubre 1847, págs 454-465.* Un poema en latín sobre el juego de ajedrez donde también tratan un juego (¿de damas?) con 24 fichas.
MONET, Philibert (1630). *Abrégé du parallele des langues françoise, et Latine*, Lyon .
MONET, Philibert (1636). *Abrégé du parallele des langues françoise, et latine*, Lyon.
MONOD, TH. (1950). ".Sur quelques jeux africains". *Notes Africains.*
MONTES GIRADO, Josçe Joaquin & FLÓREZ, Luis (1973). *Muestras del Léxico de la Pesca en Colombia*, Bógoto.
MONTGOMERY, W., (1896). ".The Malagasy Game of Fanorona", *in Antananarivo Anuuall, iii.*
MORGA, Antonio de (1609a). "Sucesos de las Islas Philipinas". *(traducción inglesa por H.E.J. Stanley: the Philippine Islands, London 1867, en la serie de Hakluyt Society).*
MORGA, Antonio de (1609b). *History of the Philippine Islands*. E.H. Blair and J.A. Robertson, Cleveland 1907/New York 1970.
MOULIDARS, T. De (1840). *Grande Encyclopédie des Jeux*. Paris.
MOURIK, W.A.Van (1980). *Revista de damas Het Nieuwe Damspel,* Utrecht.
MOURIK, W-A.Van (1987). *Revista de damas Het Nieuwe Damspel,* Utrecht.
MOUSKET, Philippe (1845). "Manuscrito conocido como Chronique rimée", *incluido en Collection chroniques beges inédites, Bruxelles 1836-1838; suplemento de 1845.*
MOWAT, Robert (1895). "Communication sur les tables de jeu romaines découvertes à Trèves". *Bulletin de la Société Nationale des Antiquaires de France.*
MOWAT, Robert (1895). "Remarques sur quelques représentations de jeu de latroncules chez les Romains". *Bulletin de la Société Nationale des Antiquaires de France.*
MÜLLER, Rainer A. (1981). *Der Arzt im Schachspiel bei Jakob von Cessolis*. Bayer AG, München.
MURRAY, Harold James Ruthven (1913). *A history of chess*, Oxford.
MURRAY, Harold James Ruthven (1925). *Revista de damas Het Damspel.*
MURRAY, Harold James Ruthven (1952) *A history of Board-games other than chess*, Oxford.

BIBLIOGRAFÍA

MUUR, J.J. Van der (1947). *Revista Boekcier*
NASH, W.L. (1902). "Ancient Egyptian draughts-boards and draughts-men". *Proceedings of the Society of Biblical Archaeology: 10 december, 1902; vol. XXIV, p. 341-348.*
NEBRIJA, Antonio de (1492a). *Dictionarium latino-hispanum, Salamanca.*
NEBRIJA, Elio Antonio (1492b). *Gramática de la lengua Castellana.*
NEBRIJA, Antonio de (1492c). *Vocabulario español latin,* Salamanca 1492 - reedición 1979
NEBRIJA, Antonio de (1495). *Dictionarium hispano-latinum,* Salamanca. (reedición en 1951 por la Real Academia Española -Diccionario Romance (español) en latin. Se conoce de este libro ediciones en: 1494? Evora (muy dudosa); 1503 Sevilla; 1506 Paris y 1513 en Madrid.
NEBRIJA, Antonio de (1516). *Vocabulario de Romance en latin*. Sevilla. (reedición, Madrid, 1971)
NEBRIJA, Antonio de (1529). *De artis rhetoricae compendiosa coaptatione ex Aristotele, Cicerone et Quintiliano*, Madrid.
NEHEMIA CARDOSA, Abraham (1702). *Acta NA 4195, 1631 del Notario Dirk van der Groe, fechado en 30 de mayo de 1702 y expedido a petitición de Abraham Nehemia Cardosa.* (Archivo municipal de Amsterdam).
NEUMAN, J.H. (1906). "Karo-Bataksche kinderspelen", *en Mededelingen por el Nederlandsche Zendelinggenootschap, 50 anuario*.
NEUVONEN, E.K. (1941). *Los Arabismos del español en el siglo XIII*, Leipzig.
NICOT, Jean (1606). *Thresor de la langue Françoise*, Paris. Reedición Paris 1979.
NIEDEREHE, H.J. (1975). *Die Sprachauffassung Alfons des Weisen*. Max Niedermeyer Verlag. Tübingen.
NIJENHUIS, Truus (1979). *Michezo, Speelgoed en spelen in Afrika*, Nieuwkoop.
OEFELE, Armin von (1904). *Das Schachspiel der Bataker*.
ORBELI, J.A. & TREVER, K.V. (1936). *Satrang, Kniga o Sachmatach*, Leningrad. Gosd. Ermitaz, 195 (1).
ORNSTEIN, Jacob (1954). *Lucena: Repetición de amores*. Edited by Jacob Ornstein. Chapel Hill 1954. North Caroline University. Studies in the Romance Languages and Literature, Nº 23.
OTT, Andreas C. (1948). *Eloi d'Amerval und sein Livre de la deablerie*, Erlangen.
OTTO, Everard (1733). *Thesaurus juris Romani, tomo 4*, impreso por J. Broedelet , Utrecht.
OTTO, Everard (1744). *Thesaurus juris Romani*, impreso por Brandmüller, Basel.
OUDIN, César (1607). *Tesoro de las dos lenguas francesa y española.*
OUDIN, César (1627). *Le thresor des trois langues, espagnole, françois et italienne*, Genève.
OVIDE. (1960). *Ars Amatatorio*. Edición H. Bornecque, Paris.
OVIDE, (1968). *Tristia*. Edición J. André, Paris.
PACHTLER, G.M. (1887). *Ratio Studiorum et Institutiones Scholasticae Societatis Jesu I*, Berlin.
PAGÉS DE PUIG, Aniseto de (1901). *Gran diccionario de la lengua castellana, autorizado con ejemplo de buenos escritores antiguos y modernos, tomo 1.* (5 vols., B., s.a., 1902)
PALAU Y DULCET, Antonio (1971). Manual del libro Hispano-Americano.
PALENCIA, Alfonso de (1490). *Universal vocabulario en latin y romance*, Sevilla.
PALENCIA, Alfonso de (1490). *Universal vocabulario en latin y en Romance*, Sevilla. Facsimil , Madrid 1967.
PALET, Joan (1604). *Diccionario muy copioso de la lengua española y francesa*, Paris.
PALUZIE Y LUCENA, José (1912a). "Notice sur un Manuscrit en langue catalane existant à l'Archive du Palau à Barcelone". *In: La Stratégie, Paris, 45e vol., 46e année, Nº 4, avril 1912, 121-123.*
PALUZIE Y LUCENA, José (1912b). "Eine neue Schachhandschrift", *Deutsche Wochenschach, 28. Jg., 1912, Nº 21, 26. Mai 1912. p.189.*
PALUZIE Y LUCENA, José (1912c). *Primer ensayo de bibliografía Española de ajedrez*, Barcelona 1912, p. 8-11.
PALUZIE Y LUCENA, José (1912d). *Manual del ajedrez para uso de los principiantes, vol.. III.*
PALUZIE Y LUCENA, José (1921). *Bibliografía Española de ajedrez. Vol. III, p. 249-285.*
PANSIER, P. (1924). *Histoire de la langue provençale à Avignon du XIIme au XIXme siècle,* Avignon. (Diccionario en 5 tomos entre 1924-1932)
PANTOJA DE AYALA, Pedro (1625). *Commentaria in Titiulum de Aleatoribus, Digestis et Codice, seu de Ludorum universa antiquitate,* Madrid. (Manuscrito 84-I-17 Biblioteca Colombina - Sevilla).
PANVINIUS, Onophrius (1601). *De ludis circensibus libri II*. Paris.
PANZER, George W. (1795). *Annales Tipographici*. Nürnberg.
PARKER, H. (1909). *Ancient Ceylon*, London.
PARLETT, David (1991). *A history of Card Games*, Oxford.
PAZ Y MELÍA, A (1892). *Opusculos literarios de los siglos XIV al XVI*, Sociedad de bibliófilos españoles, Madrid.
PERCIVAL, Richard (1599). *A Dictionary in Spanish and English*, Londres.
PERKINGS, William (1966). *The whole treatise of cases of conscience*, edition by Thomas F. Merrill, 1966.
PETTAS, William (1995). *A sixteenth-Century Spanish bookstore: The inventory of Juan de Junta*, American Philosophical Society, Independence Square, Philadelphia.
PETZOLD, Joachim (1986). *Schach. Eine Kulturgeschichte*, Leipzig.
PIEPER, Max (1909). *Das Brettspiel der alten Ägypter und seine Bedeutung für die ägyptische Totenkultur*, Berlin.
PLACE, Victor (1922). *Le premier en date des théoriciens du jeu d'échecs*. Paris.
PLACETTE, Jean la (1714). *Traité des jeux-de-hazard*, La Haye.
PLANTIJN, Christoffel (1573). *Thesaurus Theutonicae linguae Schat der Neder-duytscher sprake. Inhoudende niet aleene de nederduytsche woorden, maer oock verscheyden redenen en manieren van spreken, vertaelt ende overgezet in fransois ende latijn,* Antverpiae.
PLISCHKE, Karl (1890). *Archives Internationales d'ethnographie, tomo3*. Kürze Mitteilung über 2 Malayische Spiele.

BIBLIOGRAFÍA

POLLUX, Julius (PÓLUX) (1608). *Julli Pollucis Onomasticon decem libris constans <...> adjecta interpretatio latina Rodolphi Gualtheri <...> studio at que opera Wolfgangi Seberi <...>*,Francofurti <...>, 2 partes en 1 vol.
POLLUCIS, Julii (1706). *Onomasticum Graece et Latine,* Amsterdam. Edición Hemsterhuis.
POMEY, François (1667). *Indiculus Universalis*, Lyon.
POMEY, François (1705). *Universo abreviado*, Lyon. (Spaanse vertaling van 1667, castellano-latin, francés). Traduit en Espagnol par F.T. Croset.
POMEY, Francisco (1724). *El mundo abreviado, de P. Francisco Pomey de la Compañia de Jesus: Traduzido antes en Italiano, Aleman, Ingles, y Flamenco, y agora nuevamente en Españo*l. Enm Taller: en la Emprenta del Nob. D. Pedro Borro, por Rafael Gelabert, años 1724, 8º, pp. 300.
PORTE, Arnold de la (1659). *Den Nieuwen dictionaris oft schadt der duytse en de spaensche talen*, Antwerpen.
PRAGMÁTICAS (1549). *Compilación de Pragmáticas y leyes publicada en Medina, 1549, fol. 86v.*
PRATESI, Franco (1987a). *Brittish Chess Magazine*.
PRATESI, Franco (1987b). *Revista de damas Het Nieuwe Damspel,* Utrecht.
PRATESI, Franco (1991). *Revista de damas Het Nieuwe Damspel*. Utrecht.
PRATESI, Franco (1993). *Revista de damas Hoofdlijn,* Amsterdam.
PRATESI, Franco (1994). *Revista de damas Hoofdlijn*, Amsterdam.
PRATESI, Franco (1995). *Revista de damas Hoofdlijn,* Amsterdam.
PRIVILEGIOS REALES (1535). "Carlos V haze declaración de la Pragmática del juego para que no se proceda contra los que no excedan de dos reales, aunque no los gasten en comer, a petición de los procuradores de Consejo de Toledo. Madrid, a 5 de enero de 1535". *Recogido en compilación de Privilegios reales* (Biblioteca Nacional Madrid) Manuscript 13114, fol. 3r.
PUIG, TORRALVA, JOSE MARIA (1883). *Estudio histórico-crítico de los poetas valencianos de los siglos XVI, XVII y XVIII por José Ma. Puig Torralva y Francisco Martí Gragales,* Valencia.
QAMÛS, (1400). *Diccionario árabe recopilado por el persa Firuzabadí h*. (según Lane en Freytag).
QUINSONAS, E. DE (1860). *Matériaux pour servir à l'histoire de Marguerite d'Autriche*, tomo 3.
QUINTILIANO. *De institutione oratoria.*
RABELAIS, François (1535). *La vie inestimable du grand Gargantua, père de Pantagruel*, Lyon.
RABELAIS François (1542). *Oeuvres complètes*. Edition établie, annotée et préfacée par G. Demerson, Paris 1973. (=5ª edición en 1542 de Rabelais)
RADERI, M (1627). Ad M. *Valerii Martialis Epigrammaton, Libros omnes*, Keulen . Ad Paulem, LX.
RAFFLES, Thomas Stamford (1817). *The history of Java*, London.
RAYNAUD, Gaston (1891). *Oeuvres Complètes de Eustache Deschamps*, (11 tomos, 1878-1903) Paris.
REALLEXIKON DER GERMANISCHE ALTERTUMSKUNDE (1978). *Brettspiel*, Berlijn.
REGIN, D.W. (1976). *Trader, artists, burghers. A cultural history of Amsterdam in the 17th century.*
RENSON, Roland (1982). "Le jeu chez Juan Luis Vivès (1492-1540) ". *En: Les jeux à la Renaissance. Études réunies para Philippe Ariès et Jean-Claude Margolin. Paris: Vrin 1982. (Actes du XXXe Colloque International d'Études Humanistes Tours - Juillet 1980).*
RIBELLES COMIN, José (1915). *Bibliografía de la lengua Valenciana. "Scachs d'amor, feta per Don Françi de Castelui e Narçis Vinyoles e Mossen Fenolar,* Madrid. Nachdruck Nendeln 1969
RICHTER, W. (1887) *Spiele der Griechen und Römer*, Leipzig.
RICOS, Blanca de los (1946). *Obras dramáticas (1946-1959).*
RIQUER, Martín de (1986). *Heráldica Castelana en Tiempos de los Reyes Católicos*, Barcelona.
ROBINSON, J. Armitage (1923). *Time of St. Dunstan*, Oxford.
RODIGINO, Ludovico Celio (1516). *Lectionum antiquarum libri 30*, Venetië.
RODRIGUEZ, Ian Francisco (1634). *Nieuwen Dictionaris (...) Nederlandtsche ende Spaensche Talen*, Antwerpen.
RODRIGUEZ DE ALMELA, Diego (1487a). *Compilación de las batalles campales*, Murcia.
RODRIGUEZ DE ALMELA, Diego (1487b). *Valerio de las historias escolásticas y de España*, Murcia.
RODRIGUEZ CACHO, Lina (1986). *Pecados sociales y literatura satírica en el siglo XVI: Los Coloquios de Torquemada*, Madrid.
RODRÍGUEZ-MOÑINO, A (1962). Los *Pliegos Poéticos de la colección del Marqués de Morbecq (Siglo XVI),* Madrid. (se tratar de un documentos sin imprimir del Archivo Histórico de Valencia).
ROERO (1604). *La Scolare, Pavia*. Italië.
ROEVER, N. de (1888). "Aart Schouwman volgens zijne aanteekenboekjes"*, Revista OudHolland VI.*
ROSAL, Francisco del (1585). *Origen y etymologia de todos los vocablos arábigos introducidos en la lengua castellana*, Granada.
ROUSSEAU, Jean Baptiste (1694). *Le café, scene 1 et 2.*
RUEDA, Lope de (1570). *El Deleitoso y Registro de Representantes,* Valencia.
RUIZ, Juan, (ARCIPRESTE DE HITA) (1343). *Libro de Buen Amor, manuscript.*
RUIZ , Juan, (ARCIPRESTE DE HITA) (1343). *Arcipreste de Hita, Libro de Buen Amor*. Edición de R.S. Willis, Princeton 1972.
RUIZ, Juan, (ARCIPRESTE DE HITA) (1330). *Arcipreste de Hita, Libro de Buen Amor*. (Editie colección Austral, Espasa Calpe S.A., Madrid 1965).
RUIZ MONTERO, Pedro (1591). *Libro del Juego de las Damas, vulgarmente nombrado el marro*, Valencia.
SACHS, GEORGE E. (1936). "Terminologia de juegos en el Libro de Ajedrez de Alfonso el Sabio". *Revista de Filogía Española. 23.*
SAHAGUN, FRAY Bernardino (c. 1569). *Historia General de las Cosas de Nueva España, manuscript*, Edición Mexico 1969.
SALMASIUS, Claudius (1620). "Ad Latrunculos luderetur" - *Historiae Augustae Scriptores VI*, Paris.

BIBLIOGRAFÍA

SAMUSAH, Raja (1932). "The Malay game of Apit (Peraturan Main "Sodok Apit") "; *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society.* Malay College, Kuala Kangsar.
SAN ISIDORO. *Etymologiarum libri XX of De originibus, lib. XVIII, cap. 67, De calculorum motu*. (Edición Bac, Madrid 1982).
SÁNCHEZ-ALBORNOZ, Claudio (1982). *La España Musulmana, tomo II,* Madrid.
SÁNCHEZ DE BADAJOZ, Diego (1554). *Recopilación en metro del Bachiller Diego Sánchez de Badajoz, en la qual por gracioso, cortesano y pastoril estilo se cuentan y declaran muchas figuras y autoridades de la sagrada scriptura*, Sevilla.
SÁNCHEZ DE LAS BROZAS, Francisco (1580). *Etimologias españolas, Manuscrito*, España..
SANCHEZ PEREZ, J. (1929). *El Ajedrez de Don Alfonso el Sabio*, Madrid. Tip. La Franco Española. 121.
SANCTA CLARA, ABRAHAM A (1711). *Etwas für Alle, das ist eine kurtze Beschreibung allerley Stands- Ambts- und Gewerbs-Persohnen,* Würtsburg.
SANTILLANA (?). *Canc. cast. (s. XV), de. F. Delbosc, NB, n. 235, p. 562*
SANTO TOMAS, F. Domingo de (1560). *Lexicon Vocabulario de la Lengua General de Peru*. Valladolid. (Lima 1951).
SANTOS HERNANDEZ, P (1901). *Juegos de los ñinos en las escuelas y colegios*. De. Saturnino Calleja, Madrid. Facsimil editie José J. de Olañeta, Editor. Mallorca, 1986. Estudio preliminar de Carmen Bravo-Villansante.
SANVITO, Alessandro (1992). *Figure di Scacchi.*
SANZ, María Jesús & DABRIO, María Teresa (1977). "Biblioteca Sevillanas del Periodo Barroca. Datos para su estudio". *In: Archivo Hispalense, revista Histórico, Literaria y Artística. Sevilla. (Tomo 60, Númro 184, Pág. 150).* Se indica lo siguiente:
- Inventario de bienes de Don Domingo de Urbizu, Caballero de la Orden de Calatrava, miembro del Consejo Real de Hacienda, Alguacil Mayor de la Casa de la Contratación, que vivió en la colación de Santa Maria, en la entrada de la calle Abades. Realiza el inventario su esposa Doña Catalina de Trujillo. Sevilla 20 de Febrero de 1701.
Libreria (1421 ex.)
Libros de folio (.....)
Libros manuscrito (.....)
Libros en quarto (....)
Libreria baja (libros técncos, de viaje, de agricultura, etc.)
En página 150 se indica dos libros de juegos:
- Balla: Juego de damas
- Segura: Arte del juego de agedrez (Aquí se refiere a Ruy Lopez de Segura)
SARASIN, Jean François (1656). *Les oeuvres de Monsieur Sarasin*, Paris.
SASBOUT, Mathias (1579). *Dictionaire Francoys-flaming*, Anvers.
SCALIGER, Jos. (1573). *Lucani ad Calpurn. Pisonem Paneguricum in Virgilii Maronis Appendix,* Lyon.
SCALIGERO, Giuseppe Giusto (1589). *In eclogam M. Annaei Lucani ad C. Pisonem Notae Josephi Scaligeri,* publicado con el trabajo indicado bajo Lucano.
SCHAAP, Philip de (1990). Dammen. *Catalogus van de Damcollectie in de Universiteitsbibliotheek van Amsterdam bijeengebracht door Philip de Schaap.* Universiteitsbibliotheek, Amsterdam.
SCHÄDLER, Ulrich (1994). *Homo Ludens, Der Spielende Mensch IV. Internationale Beiträge des Institutes für Spielforschung und Spielpädagogik an der Hochschule Mozarteum Salzburg*, Salzburg.
SCHAICK AVELINGH, G.H. V. (1912). *Dat Scaecspel*, Leiden.
SCHAT VAN DIE TALEN DUYTSCH, SPAENSCH EN FRANSCH (1636). Antwerpen.
SCHIAPARELLI, C. (1871). *Vocabulista in Arabico*. Importante léxico del árabe valenciano, fechado en el siglo XIII y atribuido tentativamente al teólogo, arabista y misionero catalán Ramón Martí.
SCHLIEMANN, H. (1875). *Troy,* translated by Dr. P. Smith, London.
SCHMIDT, C.A. (1795). *Diccionario Español y Aleman*, Leipzig.
SCHMIDT, G.F. (1961). *Das Schachzabelbuch des Jacobus de Cessolis.* (G.F Schmidt, O.P. Berlin).
SCHMIDT, Johann Wolfgang (1700). *Unterschiedliche Spiel und Vorstellungen des weitberühmten Damspiels*, *- denen Liebhabern zu ehren welche schon etwas Wissenschaft davon haben*.- Nürnberg (manuscript)
SCHMIDT, Willi (1934). *La Revue française du jeu de dames.*
SCHMITT, A. (1977). *Spielen wie die Römer spielten, Jahrbuch des Beethovengymnasiums,* Bonn.
SCHOTEL, G.J.D. (1868). Het maatschappelijk leven onzer voorvaderen in de zeventiende eeuw, Haarlem.
SCHÜRMANN, Hans & NÜSCHELER, Manfred (1980). *So gewinnt man Mühle*. Ravensburg.
SCHWENTER, DANIEL (1636). *Deliciae physico-mathematicae - Oder mathem(atische) und philosophische Erquickstunden*, Nürnberg. (Reprint Frankfurt 1991).
SEJOURNANT, M. de (1759) *Nouveau dictionnaire François - Espagnol*. Composé sur les dictionnaires de Académies Royale de Madrid et de Paris.
SELENUS, Gustavus (1616). *Das Schach oder Konig Spiel*, Lipsiae.
SENA CARNEIRO, Candido de (1972). *Enciclopedia Damista.*
SENA CARNEIRO, Candido de (1997). Comunicación privada.
SÉNECA. *Epistolae.*
SÉNECA. *De tranquillitate animi ad Serenum.*
SENFTLEBEN, Andreas (1667). *De alea veterum opusculum posthumum*, Leipzig.
SERRANO Y MORALES, José Enrique (1893). *Imprentas que han existido en Valencia, desde la introducción del arte tipográfico en España hasta el año 1868.*

BIBLIOGRAFÍA

SESÉ, Bernard (1966). *Vocabulaire de la langue espagnole classique (XVIe et XVIIe siècles) par Bernard Sesé, Maître-Assistant à la Sorbonne, Centre de Documentation Universitaire, Paris. Chapitre VIII: Les Jeux.* (Jansen encontró aquí en página 130: la andarraya = le jeu du damier).
SEVERINO, Marco Aurelio (1690). *Dell'antica pettia overo che Palamede non è stato l'inventor degli scacchi*, Napoli.
SHERWOOD, Robert (1632). *A dictionary English and French,* London 1632.
SILBERMANN, Jacob & UNZICKER, Wolfgang (1975) *Geschichte des Schachs*, München. p 43
SIR FERUMBRAS (1860). *Les anciens poetes de la France*, edición A. Kroeber & G. Servais, Paris. Texto francés de ca. 1170 de ***chanson de geste Fierabras***.
SIR FERUMBRAS (1879). Manuscrito de 1380; Obra inglesa de la francesa : **chanson de geste Fierabras (ca. 1170).** Edición de Early English Text Society, London. (Bodleian Library-Oxford).
SMITH, J.H. (1811). *Lachesis Lapponica*, London.
SNOUCK HURGRONJE, C. (1894). *De Atjèhers*, Leiden.
SNOUCK-HURGRONJE, C. (1906). *The Achehnese*, translated by A.W.S. O'Sullivan, Leyden/London vol. 2.
SOBERANAS, Amaeu J. (1992). "Nebrija" número de la Revista Insula, Nº 551, noviembre 1992 *(Revista de letras y Ciencias Humanas).* Págs. 7/8/9 y además: *El Diccionario de Nebrija de 1492*. El autor observa:
1. "Las dos ediciones del Vocabulario español-latino, atribuidas a ca. 1494 por Odriozola, o a ca. 1495 por Francisco Garcia Craviotto."
2. "Hacia 1493-1494 - hay quien se decanta por el ca. 1495 como hemos visto- apareció, también en Salamanca, el Vocabulario español-latino que presenta, y ello fue una gran innovación en el campo lexicografico, el material ordenado a partir del romance".
SOCIEDAD GENERAL ESPAÑOLA DE LIBRERÍA S.A. (1987). *Alfonso X el Sabio y la lingüistica de su tiempo.*
SOUTER, Daniél de (1617). *Palamedes*, Leiden.
SOUZA, Altair da (1974). Rio de Janeiro. *(Edición brasileña del libro de Lucena).* Vea descripción con *Lucena, Luis Ramirez.*
SPELENCYCLOPEDIE UIT THAILAND (1950). En posesión de Universiteitsbibliotheek te Amsterdam.
STALLAERT, K. (1890). *Glossarium van verouderde rechtstermen, kunstwoorden en andere uitdrukkingen uit Vlaamsche, Brabantsche en Limburgse oorkonden,* Leiden.
STEIGER, Arnald (1941). *Alfonso el Sabio - libros de acedrex, dados e tablas*, Genève/Zürich/Erlenbach.
STEPHANUS, Carolus (1552). *Dictionarium latinogallicum*, Parijs.
STEVENS, John (1706). *A new Spanish and English Dictionary*, Londres.
STOEP, Arie van der (1974). *Revista de damas Het Nieuwe Damspel,* Utrecht.
STOEP, Arie van der (1980). *Revista de damas Dammagazine,* Amsterdam.
STOEP, Arie van der (1981). *Revista de damas Dammagazine*, Amsterdam.
STOEP, Arie van der (1984). *A history of draughts,* Rockanje.
STOEP, Arie van der (1985). *Revista de damas Dammagazine*, Amsterdam.
STOEP, Arie van der (1989). *Revista de damas Hoofdlijn,* Amsterdam.
STOEP, Arie van der (1991). *Revista de damas Dammen,* Voorst.
STOEP, Arie van der (1993a). Comunicación privada, carta del 25 de marzo.
STOEP, Arie van der (1993b). *Revista de damas Hoofdlijn,* Amsterdam.
STOEP, Arie van der (1993c). *Revista de damas De Problemist,* Amersfoort.
STOEP, Arie van der (1994a). *Een Schaakloze damhistorie, Tomo 1 Bouwstoffen*, Rockanje.
STOEP, Arie van der (1994b). *Een schaakloze damhistorie, Tomo II geschiedenis*, Rockanje.
STOEP, Arie van der (1994). *Revista de damas Hoofdlijn*, Amsterdam.
SUAREZ DE FIGUEROA, Christoval (1630). *Plaza universal de todas ciencias y artes, parte traduzida de Toscano, y parte compuesta por el doctor Christoval Suarez Figueroa,* Perpiñan.
SUETONIUS (1860). *A. Reifferscheid - C. Suetoni Tranquili Reliquilli.*
SUIDAS. (1581). *Suidae Historica caeteraque omnia quae ulla ex parte ad cognitionem rerem spectant (...).Aquí Uvolfi in latinum sermonem conversa,* Basel.
SWAANENBURG, Willem Vam (1726). *Arlequin distelateur of de overgehaalde nouvelles*, Amsterdam.
SYNGE, M.B. (1973). *Ontdekkingsreizen*, Haarlem
TAMAYO DE VARGAS, Thomas (1624). *Junta de libros la mayor que España ha visto en su lengua hasta 1624*. Manuscript.
TAMBORINO, Steve (1516). *Armorial compilado entre 1516 y 1519, ms. 2490 Biblioteca de la Universidad de Salamanca; ms. 798 de la Biblioteca Municipal Tolosa.* (Tolosa es una copia de Salamanca). Tamborino nació en Francia entre 1442 y 1447 y era tamborino en el ajército español.
TAUBER, Walter (1987). *Das Würfelspiel im Mittelalter und in der frühen Neuzeit. Eine kultur- und sprachgeschichtliche Darstellung*. Frankfurt am Main.
TELEAC (1990). *Steden des tijds*, Utrecht.
TÉLLEZ, Fray Gabriel (1612?). *Obras dramáticas completas (1946-1959),* Tomo 2, editción de Blanca de los Ricos.
TENTOONSTELLINGSCATALOGUS (1974). *Koninklijk Kabinet van Schilderijen Mauritshuis Den Haag*, Den Haag. En memoria de S.J. Gudlaugsson.
TENTOONSTELLINGSCATALOGUS (1976). *Rijksmuseum Amsterdam, Tot lering en vermaak*, Amsterdam. Referente genreschilderkunst: páginas 14/28. Rerente Ter Borch: 32/43. Referente triktrakspel: 109/111. Referente kaartspel: 150/153. Referente schaakspel: páginas 154/157.
TENTOONSTELLINGSCATALOGUS (1989). *Rijksmuseum Amsterdam "Tekeningen van de familie Ter Borch",* Amsterdam.
TERREROS, Esteban de (1786-1793). *Diccionario Castellano con las Voces de Ciencias y Artes y sus correspondientes en las 3 lenguas francesa, latina e italiana,* 4 tomos, M.
TEXTOR, Ravisius (1522). Officina.

BIBLIOGRAFÍA

THÉVENOT, Jean de (1663). *Relation d'un voyage fait au Levant,* Paris.
THIELE, R. (1987). *Die Gefesselte Zeit,* Leipzig.
TILLEY, Arthur (1892). *Ludus Latrunculorum*. The Classical Revieuw, oct.
TIMONEDA, Juan de (1635a) *Libro llamado Ingenio, el cual trata del Juego del Marro de punta", hecho por Juan de Timoneda, Dedicado al Mvy magnifico Senñor don Ynnigo de Losca Capitan en las Galeras de Españna. Al qual se han annadido ocho trechas de mucha primor, por Antonio Miron y del Castillo,* Tolosa.
TIMONEDA, Juan de (1635b) *Libro llamado Ingenio, el cual trata del Juego del Marro de punta", hecho por Juan de Timoneda, Dedicado al Mvy magnifico Senñor don Ynnigo de Losca Capitan en las Galeras de Españna. Al qual se han annadido ocho trechas de mucha primor, por Antonio Miron y del Castillo,* Tolosa. Edición de K.W. Kruijswijk. Editor L'Esprit, Rosmalen 1989.
TIMONEDA, Juan de (1635c*) Libro llamado Ingenio, el cual trata del Juego del Marro de punta", hecho por Juan de Timoneda, Dedicado al Mvy magnifico Senñor don Ynnigo de Losca Capitan en las Galeras de Españna. Al qual se han annadido ocho trechas de mucha primor, por Antonio Miron y del Castillo,* Tolosa. Edición de Govert Westerveld, Beniel (Murcia) España, 1992.
TIMONEDA, Juan de (1567) *El Patrañuelo*. Edición de Rafael Ferreres, Clásicos Castalia, Madrid 1971.
TORELLI, Pomponio (1596). *Trattato del Debito del Cavalliero di Pomponio Torelli, Conte di Montechiarusolo, Nell'Accademia de Signori Innominati di Parma, Il Perduto.* Parma.
TORO Y GISBERT, M. (1920). *Revue Hispanique.*
TORQUEMADA, Antonio de (1547). *El ingenio, ò juego de Marro, de punta, ò Damas.* Valencia. (¿libro perdido?).
TORQUEMADA, Antonio de (1553). *Los Colloquios/satíricos, con un colloquio/pastoril, y gracioso al cabo/dellos hechos por Antonio/de Torquemada...,* Mondoñedo.
TORQUEMADA, Antonio de (1564). *Historia del invencible Cavallero Don Olivante de Laura*, Barcelona.
TORQUEMADA, Antonio de (1570). *Jardin de flores curiosas, Salamanca*. Edición de Giovanni Allegra, Clásicos Castalia, Madrid 1982.
TORQUEMADA, Antonio de (1574/1970). *Tratado llamado Manual de Escribientes*. Edición de Mª. Josefa C. de Zamora y A. Zamora Vicente. Anejos del boletin de la Real Acacemia Española XXI, Madrid 1970.
TORRES FONTES, Prof. Juan (1985). "El principe don Alfonso y su itinerario" - *La contratación de guisando 1465-1468,* Departamento de historia medieval, Universidad de Murcia.
TOURNEBOUS, Adrien (1564). *Adversariorum libri XXX,, lib. XXVII, cap. 3.* Parijs.
TOWRY, E. (1902). "Types of ancient Egyptian draughts-men". *Proceedings of the Society of Biblical Archaeology: 11 juni.*
TREND, J.B. (1933). "Alfonso el Sabio and the Game of Chess", *Revue Hispanique.*
TROGNESIUS (1646). *Den grooten dictionaris en schadt van dry talen*, Antwerpen.
TWISS, Richard (1805). *Miscellanies II,* London.
TYERRI, Nicolás (1538). *Leyes de todos los reynos de Castilla,* Valladolid, fol. 197r.
URDEMALES, Pedro de (1559). *Viaje de Turquía (La odisea de Pedro de Urdemales*). Edición de Fernando Garaia Salinero, Cátedra, Madrid, 1980.
URQUHART (1653). *The complete works of doctor François Rabelais (....): the whole faithfully rendered into English by Sir Thomas Urquhart and Peter Motteux. The Abbey Library, s.d., s.l.* Reedición del impreso de 1653, Londen.
VALERA, Diego de (1482). *Crónica de España*, Sevilla.
VALLS, Lorenço (1597). *Libro del Juego de las Damas, por otro nombre el Marro de Punta*, Valencia. - (Biblioteca del Palacio, Madrid).
VARRO, Marcus Terentius. *De lingua Latina, X22.*
VEGA, Jossseph de la (1688). *Confusion de Confusiones, Dialogos Curiosos, Entre un Philosopho agudo, un Mercader discreto, y un Accionista erudito. Descriviendo el negocio de las Acciones, su origen, su ethimologia, compuesto por Don Iosspeh de la Vega, Que con reverente obsequio lo dedica al Merito y Curiosidad Del muy Ilustre Señor Duarte Nunez da Costa*, En Amsterdam, Año 1688. Páginas 30, 157, 253.2. (Reedición en La Haya 1939). Traducción de Dr. G.J. Geers. Inleiding en verklaringen door Dr. M.F.J. Smith.
VENEGAS, Alego (1565). *Agonia del tránsito de la muerte*, Alcala. Contiene una declaración de algunos vocables que en el presente libro del tránsito por diverso capitulos estan esparzidos.
VERDAM, J. & VERNIJS, E. (1885-1928). *Middelnederlandsch Woordenboek*. Den Haag.
VETH, P.H. (1875). *Java, geogr., ethn., hist.,* tomo I.
VETH, D.D. (1882) *Midden-Sumatra.*
VICENT, Francesh (1495). *Libre dels joch partitis del Scachs en nombre de 100 ordenat e compost per mi Francesh Vicent, nat en la ciutat de Segorbe, criat e vehí de la insigne e valeroso ciutat de Valencia. Y acaba: A loor e gloria de nostre Redemtor Jesu Christ fou acabat lo dit libre dels jochs partitis dels scachs en la sinsigne ciutat de Valencia e estampat per mans de Lope de Roca Alemany e Pere Trinchet librere á XV días de Maig del any MCCCCLXXXXV.*
VIERGEVER, Jaap (1983). *Eindspel-encyclopedie, deel 1: Eindspelkomposities uit de Spaanse damspelliteratuur.*
VIERGEVER, Jaap (1993). *Revista de damas De Problemist,* Amersfoort.
VIERGEVER, Jaap (1996). *Eindspel-encyclopedie, deel 1: Eindspelkomposities uit de Spaanse en Portugese damliteratuur. Boeken en tijdschriften tot en met 1946.*
VILLALON, Cristobal de (1558). *El Scholastico, en el qual se forma una académica república o scholastico universidad, con las condiçiones que deven tener el maestro y diçipulo para ser varones dignos de la vivir. Hecho por el liçençiado Christobal deVillalon. Dirigido al muy alto y muy poderoso prinçipe don Phelipe, nuestro señor. Hijo del invictis - simo emperador Carlos Quinto desto nombre: nuestro rey y señor.* Valladolid. Edición de R.J.A. Kerr, Madrid 1967 (Clásicos hispánicos).
VINDEL, Francisco (1930). *Manual gráfico-descriptivo del bibliófilo Hispano-Americano*, Madrid.

BIBLIOGRAFÍA

VINYOLES, Narcís (1480?). *Escacs d'amor*, Valencia; Edición de Antonio Ferrando Francés, Universitat de València, Facultat de Filologia, Narcís Vinyoles i la seua obra, Valencia, 1978
VIRGILII, Polydori (1550). *De rerum inventoribus*, Basileae.
VIRGILII, Polydori (1663). *Waerachtige beschryvinge - Inhoudende wie de eerste autheuren en vinders aller consten, inventien, en hantwercken syn geweest. Doorwroght met veelwonderlycke en waerachtige historien. Uyt het latijn vertaalt, door E.M.G.*, Amsterdam.
VIVES, Juan Luis (1538). *Latinae linguae exercitatio*, Brugge. - Opera Omnia, 1, Valencia 1782.
VIVES, Juan Luis (1555). *Exertation linguae*, Basel.
VIZCAÍNO CASAS, Fernando (1987). *Isabel, camisa vieja*, Barcelona.
VLIEGENTHART, Adriaan , W. (1981). *Bildersammlung der Fürsten zu Salm*, Rhede.
WALKER, George (1838). *The Philidorian, a magazine of chess, and other scientific games*, London . (diciembre 1837- Nº 6 mayo 1838). Reedición. Nottingham 1987.
WALL, H. Von de (1880). *Maleisch-Nederlandsch Woordenboek*, Batavia.
WARD, Charles Frederick (1923). *Humanistic studies* de la universidad de Iowa
WARTBURG, Walter Von (1934). *Französisches Etymologisches Wörterbuch*, Leipzig-Berlijn.
WAYTE, William (1901). Latrunculi. *A dictionary of greek and roman antiquities*, London.
WESTEN, Wijnandt Van (1636). *Mathematische vermaeckelijkheden*, Arnhem.
WESTERVELD, Govert (1987). *Revista de damas Het Nieuwe Damspel*, Utrecht.
WESTERVELD, Govert (1989). *Revista de damas Het Nieuwe Damspel,* Utrecht.
WESTERVELD, Govert (1990). *Revista de damas Het Nieuwe Damspel*, Utrecht.
WESTERVELD, Govert (1991). *Revista de damas Het Nieuwe Damspel,* Utrecht.
WESTERVELD, Govert (1992). *Revista de damas Het Nieuwe Damspel*, Utrecht.
WESTERVELD, Govert (1993a). *Revista de damas: Hoofdlijn,* Amsterdam
WESTERVELD, Govert (1993b). *Revista de damas De problemist,* Amersfoort
WESTERVELD, Govert (1994a). *Revista de damas De problemist,* Amersfoort
WESTERVELD, Govert (1994b). *Homo Ludens, Der Spielende Mensch IV.* Internationale Beiträge des Institutes für Spielforschung und Spielpädagogik an der Hochschule Mozarteum Salzburg, Salzburg.
WESTERVELD, Govert (1995). *Revista de damas De problemist,* Amersfoort
WESTERVELD, Govert (1996a). *Revista de damas De problemist,* Amersfoort
WESTERVELD, Govert (1996b). *Homo Ludens. El hombre que juega*. Tomo 1. Instituto para la Investigación y la Pedagogía del Juego. Salzburg. Edición de Buenos Aires.
WHITE, John Griswold (1897). "The antiguity of the game of draught". *The Scottish Draught, quarterly.*
WHITE, John Griswold (1899). *The Draught player's quarterly review.*
WHITE, John Griswold (1913). *El juego de ajedrez ordenado por mandado del rey Don Alfonso el Sabio en el año 1283 ...... con una advertencia de .....*, Leipzig. 2 tomos.
WHITE, John Griswold (1958). *An edition of the old Spanish El Tratado de Ajedrez with introduction and notes by Joane Walton Causey*. Thesis. Chapel Hill. University of North Carolina. (2) VIII, 138.
WHYLD, Ken (1993). Chess Historians Meeting - *Marked squares on the chaturanga board* - Amsterdam.
WHYLD, Ken (1997). Comunicación privada.
WICHMANN, Hans & Siegfried (1960). *Ursprung und Wandlung der Spielfigur in zwölf Jahrhunderten*, München.
WIEDEMANN, Alfred (1897). *Das brettspiel bei den alten Aegyptern*, Leiden.
WIELAND, C.M. (1781). Der Teutsche Merkur, februari. Über die altesten Zeitkürzungsspiele.
WIGHT DUFF, J. (1934). *Minor Latin Poets*. Harvard University Press, London. Editor William Heineman Ltd.
WILCKENS, L. Von (1985). "Spiel, Spiele, Kinderspiel". *Katalog Germanisches Nationalmuseum*, Nürnberg.
WILCKENS, L. Von (1986). *Spiel, Spiele, Kinderspiel*. Neurenberg.
WILKINSON, John Gardner (1878). *The manners and customs of the ancient Egyptians*. Edición de Samuel Birch, London.
WILKINSON, R.J. (1915). *Papers on Malay subjects*, Kuala Lumpur.
WINKLER, Johannes (1926). *Baessler Archiv., Beitrage zur Voelkerkunde, 10e jrg*., "Das Usir-spiel der Batak auf Sumatra".
WINTER, H.N.J. (1930). "Damspel van de inlanders van Malakka". *Revista de damas Het Damspel.*
WOHLHAUPTER, DR. E. (1931). "Zur Rechtsgeschichte des Spiels in Spanien". S. *55-129 in Spanische Forschungen der Görresgesellschaft. Erste Reihe. 3. Band*. Münster.
WOLLESEN, J. (1990). "Sub specie ludii... Text and imagen in Alfonso el Sabio's Libro de Acedrex, Dados e Tablas". *Zeitschrift für Kunstgeschichte.* München, 55 Band, Heft 3.
ZAMBONI, Alberto (1973). "Etimologie Friulane e Venete", *in Studie linguistici Friulani III.*
ZANGS, Christiane & HOLLÄNDER, Hans (1994). *Mit Glück und Verstand. Zur Kunst und Kulturgeschichte der Brett- und Kartenspiele. 15. bis 17. Jahrhundert.* Aachen. (Catalogus van een tentoonstelling in Schlosz Rheydt 1994, Mönchen-Gladbach).
ZAVALETA, Juan de (1660). *El Dia De Fiesta Por La Tarde*, Madrid.
ZEEL, C.D.M. (1681). *Het Nieuw Haegsche dambort*, Den Haag.
ZELL, Ulrich (1472). *Communiloquium sive Summa Collationum*, Strassburg.
ZOVITIUS (1610). *Colloquia. In convuluut 1610*, conservado, Biblioteca de la universidad de Utrecht.

Dr. Govert Westerveld
Campeón juvenil de Holanda, 1963

SEGUNDA PARTE

PRUEBAS DE LA VINCULACIÓN DE LA REINA ISABEL LA CATÓLICA CON LA NUEVA DAMA PODEROSA EN EL ORIGEN DEL JUEGO DE LAS DAMAS Y EL AJEDREZ MODERNO.



VALENCIA, CUNA DE LA NUEVA DAMA PODEROSA

Dedicado a mi malogrado y llorado amigo Ricardo Calvo

en cumplimento de su deseo



Dr. Ricardo Calvo

RESEÑA CRÍTICA

Boletín de la Real Academia de la Historia, Tomo CCIII-Cuaderno III, septiembre-diciembre 2006, Madrid. Págs. 381-383

Para un historiador actual, nada versado en aquellas cuestiones que afectan al juego de ajedrez, la obra que la Comunidad de Valencia[1] quiso dedicar a este tema, en 2004, año en que se cumplieron los quinientos años del fallecimiento de la Reina Católica, despierta un extraordinario interés. *Dama poderosa: Isabel la Católica y el Ajedrez,* no sólo porque nos revela un contacto más con la memoria de Alfonso X, de quien se hacían partir los principios jurídicos de la Monarquía, sino porque nos descubre cómo ajedrez y damas se insertan en ese principio esencial de la nobleza señorial que alcanza en esos días su plana madurez. Recomendaría a los autores una rectificación: los Reyes Católicos no persiguieron a la nobleza sino, al contrario, supieron integrarla, como clase política, en un esquema al que debían servir de guía moral. Y precisamente leyendo el libro, hasta donde es posible al autor de estas líneas penetrar en su hondura, se descubre un elemento más. Pues ajedrez y damas – el nombre de Gran Dame puede tener origen francés- son juegos nobles. En esto no dudan los dos principales autores del que no dudaría en calificar de valioso descubrimiento, el holandés Govert Westerveld y el español valenciano José A. Garzón Roger.

Recordemos ante todo que Valencia es la cuna, o una de las cunas, de la edición de libros impresos en España. Hay, sin duda, una relación entre ambos entontecimientos. Garzón llama especialmente la atención sobre dos fuentes que no permiten abrigar dudas, el manuscrito *Scachs d'amor* y el libro, hoy perdido, incunable de Francesch Vicent titulado *Libre dels jochs partitis dels schachs,* Valencia 1495. Tras el análisis exhaustivo que, apoyándose en otros investigadores, realizan los autores de esta obra, es seguro que podemos atribuir esta especie de meta de los juegos de scaques, al reino de Valencia y a una fecha que debemos colocar en torno a 1475. En una reciente exposición de la que al profesor Garzón correspondió redactar el proemio se afirmaba estrictamente la fecha de 1471.

Westerveld, que es uno de los campeones mundiales en el juego de ajedrez en nuestros días[2], dedica una gran parte de su tiempo y atención, a señalar los antecedentes, remontándose al antiguo Egipto y a la época romana y su *Ludus latrunculorum.* Para quien se ocupa de la época de los Reyes Católicos en sus variados aspectos, esta remontada en el tiempo resulta especialmente ilustrativa ya que permite responder a la pregunta ¿porqué ahora y no antes? La sociedad había venido evolucionando y, de acuerdo con las reformas introducidas a lo largo del siglo XV dentro del espíritu de la caballería, el juego se convertía en simulacro de batallas, en donde la táctica y la estrategia tenían que manejarse con cuidado para dar la victoria.

En consecuencia el juego de damas es una consecuencia y término de llegada en la evolución del ajedrez que tiene en la época de los Reyes Católicos su perfil definitivo. Dos datos pueden ser retenidos, especialmente tras el riguroso análisis de fuentes ejecutado por José Antonio Garzón; la partidad de rey y reina en el tablero, que se corresponde muy bien al papel que desempeñaban respectivamente Fernando e Isabel – mientras el monarca perviva no todo se habrá perdido- y el hecho de coronar a la gran

[1] **WESTERVELD, Govert** (2004). La reina Isabel la Católica: su reflejo en la dama poderosa de Valencia, cuna del ajedrez moderno y origen del juego de damas. Generalidad Valenciana, Conselleria de Cultura, educació i esport, Valencia. Con una destacable coloraboración de José Antonio Garzón Roger, historiador de ajedrez.

[2] Un error de uno de sus colaboradores.

dama en el otro tablero. No parece que pueda caber duda en un punto: en 1475 el proceso había terminado. Y muchas de las expresiones que han pasado al lenguaje corriente, como trecho o trocha, cálculo para la piedrecita o marrar el tiro se forjaron también en este tiempo. Pues cuando el jugador lleva la pieza al extremo y la dobla mediante la colocación de otra encima, seguimos diciendo que «corona la dama».

La reina Isabel, sin duda, es una referencia para este juego que en palacio proliferaba. Y se fijan entonces los movimientos de las piezas. El rey supera todas, pero la reina se mueve como todas las demás salvo el caballo. De acuerdo con el espíritu de la caballería una gran dama, aunque sea la propia soberana, debe montar «a mujeriegas». Todo esto, según han precisado los autores de este libro, penetra en los sentimientos de los poetas para quienes el juego sobre el tablero cuadriculado, que sirve igual para el ajedrez moderno que para las damas, venía a tener un significado profundo. No hemos de olvidar, según Westerveld nos señala, que estamos en presencia de un desarrollo de la inteligencia.

Finalicemos estas notas que son apenas un comentario y toque de atención acerca de un libro. Sabíamos bien que Valencia había llegado a colocarse en un lugar de gran importancia, ya que de ella dependía el control del Mediterráneo occidental, que era considerado como el espacio político y mercantil más importante. Ahora los investigadores añaden un dato más: fue allí en donde maduraron las dos formas de un juego que tenía remotos y continuados antecedentes también en el Mediterráneo.

LUIS SUÁREZ FERNÁNDEZ

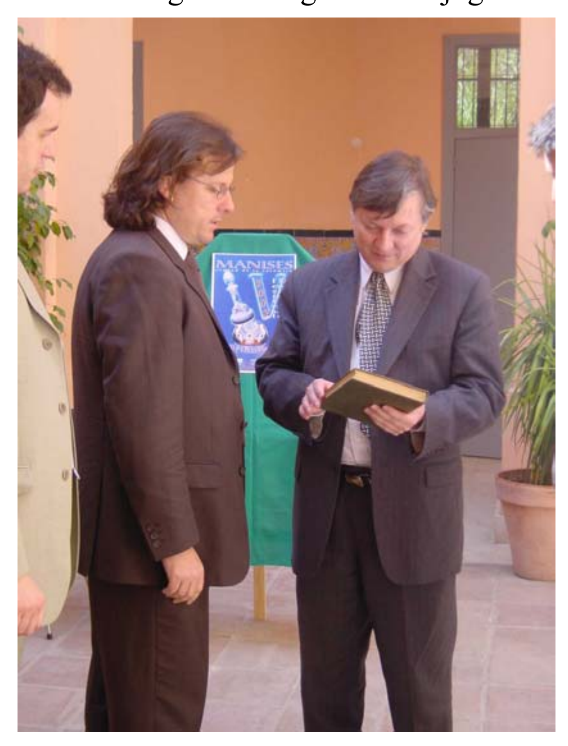
Académico numerario de la Real Academia de Historia
Gran Cruz de Isabel la Católica
(Máxima autoridad mundial en la reina Isabel la Católica)

Por las hazañas de la reina Isabel la Católica
reina la verdad de la dama en Valencia
Govert Westerveld

18. INTRODUCCIÓN

La preparación de la segunda parte de mi libro nace como consecuencia de una colaboración magnífica con el mejor historiador de ajedrez de España, el Sr. José Antonio Garzón Roger. Cuando a principios de este año me enteré por sorpresa de que mi amigo Ricardo Calvo se había despedido para siempre de este mundo, de una u otra forma, me sentía culpable de algo, sin poder determinar exactamente el origen. Ya no podía hablar más con él sobre la nueva dama poderosa, la mayor revolución de toda la historia del ajedrez y del juego de las damas.

Entre otros grandes logros como jugador de ajedrez, Ricardo debe ser considerado como uno de los pioneros de la investigación y la acción en el campo de la historia de la nueva dama poderosa en el ajedrez. Una investigación complicada que compartimos los dos durante muchos años[1]. Ricardo en el campo del juego de ajedrez, y yo mismo en el campo del juego de damas. Cuando leí la noticia de su fallecimiento me preocupaba que ya no pudiera Ricardo defender nunca más el origen español de la nueva dama poderosa, algo que ha sido su vida. Por lo tanto, tomé inmediatamente la decisión de traducir mi libro holandés[2] de 1997 en español, para así apoyar y demostrar que el invento de la nueva dama poderosa no solamente es de Valencia, algo que tanto Ricardo como yo defendíamos, sino que, además, esa gran revolución estaba influenciada por la Reina Isabel la Católica (mi hipótesis).



José Antonio Garzón Roger y Anatoly Karpov

---

[1] **WESTERVELD, GOVERT** (1987). Het Nieuwe Damspel, pág. 71. Decía: How was it possible that the dama (queen) suddenly received such a high value in chess and dama?. "We do not know the reason, but we should bear in mind that many Spaniards think of Isabella as their greatest ruler". Desde el año 1987 estaba buscando pruebas para mi hipótesis.
WESTERVELD, GOVERT (1988). Het Nieuwe Damspel, pág. 29. Traducido libre del texto en holandés: ¿Por qué era Isabel la Católica una figura tan importante? Convencía a su marido para facilitar dinero a Colón para descubrir el Nuevo Mundo. Persuadía a su marido de la necesidad de una religión y para ello quitar del medio a los judíos y tener conquistada Granada. Esta reina visitaba a sus soldados a caballo por todo su territorio. Era realmente más un general que una Reina y en todo caso una figura más importante que su esposo, el Rey Fernando.
WESTERVELD, GOVERT (1990). Las Damas: Ciencia sobre un tablero, Tomo I. Pág. 7. Daba instrucción a un pintor de pintarme un retrato de Isabel la Católica, la cual se ve en la página 7 con el texto: "Isabel la Católica, la reina de las damas".
CALVO, RICARDO (1991). Birthplace of modern chess. New in Chess, Alkmaar (Holanda). Independientemente Calvo llegó a conclusiones similares, bien que lo veía como una especulación: "At the same time, a powerful queen, Isabella of Castile, is playing a prominent political role at least as important as that of her husband, Ferdinand de Aragon. The decision to change the rules of the ol medieval queen and create the new, powerful queen of modern chess, could be explained by referring to this cultural atmosphere, although this is, and will remain, a matter of speculation".

[2] **WESTERVELD, GOVERT** (1997). La influencia de la reina Isabel la Católica sobre la nueva dama poderosa en el origen del juego de las damas y el ajedrez moderno.

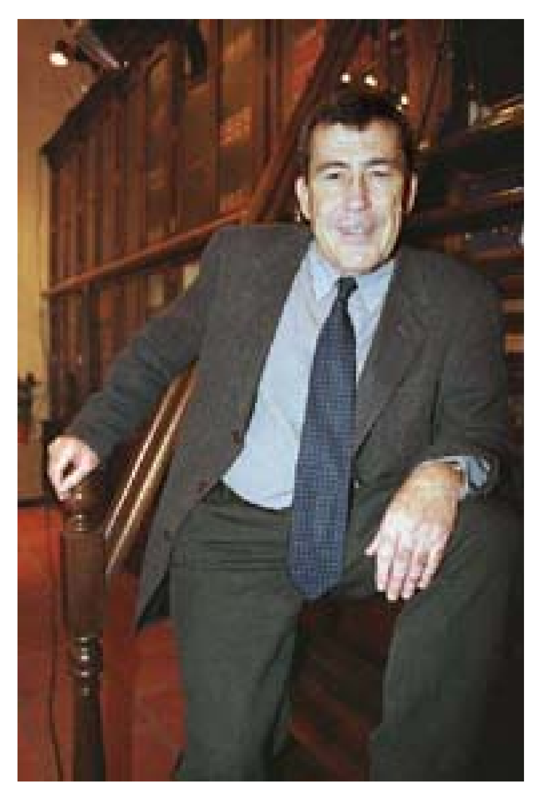
INTRODUCCIÓN

Ricardo estaba al tanto de mi libro y mi hipótesis desde hace muchos años, pero nuestros caminos se separaban en el año 1997 cuando decidí ocuparme de lleno de la historia de la hermosa villa de Blanca en el Valle de Ricote, que era el último lugar más grande de España donde quedaron los moriscos, en el año 1613. A pesar de intentos infructuosos de Ricardo para convencerme para seguir con la historia del juego de damas, yo necesitaba un descanso después de 10 años de investigación y por otro lado consideraba mi trabajo como algo terminado, esperando que tarde o temprano los investigadores comprobarían mis teorías y aportarían más pruebas.

Sin embargo, este no ha sido el caso, hasta hoy, por los motivos que sean y me sentía en la obligación moral de continuar con el trabajo de Ricardo en el sentido señalado. Cuando estaba ya traduciendo desde hacía algunos meses mi libro se puso en contacto conmigo el historiador de ajedrez, José Antonio Garzón, porque Ricardo Calvo le había indicado varias veces la conveniencia de que nos conociéramos[3]. El mensaje era más o menos el poner fin a la gran injusticia de la Historia del ajedrez: el origen del ajedrez moderno. Un tema decisivo para España, y especialmente para Valencia, culturalmente hablando. Teniendo los argumentos y pruebas a nuestro lado y uniendo esfuerzos tendría que reinar la verdad y la justicia en el futuro.

Por lo tanto, hubo rápidamente un intercambio de impresiones entre nosotros y Garzón. Prueba de su mente abierta e investigadora, es lo que Garzón me comunicó al principio de nuestra colaboración:

En mi opinión, como así le expresé a ***Fernando Sánchez Dragó*** *en la entrevista que me realizó, lo que está detrás de la gran revolución en el ajedrez de la dama no es tanto una mujer concreta, sino el espíritu de una época. En la poesía valenciana de su siglo de oro se persigue, se anhela lo femenino, se idealiza. Como afirma* ***Westerveld*** *para el arte de las damas, el personaje clave puede ser la Reina Isabel; pero en el caso del ajedrez ya no tanto como referente inspirador, (por fechas) sino por erigirse en la verdadera razón de su aceptación, arraigo e impulso (el tablero consagraba una situación que ya se daba en la vida real de la monarquía). En todo caso el papel de los Reyes Católicos es crucial. El propio D. Fernando era impenitente jugador de ajedrez (debió de conocer las dos formas de jugar) como repetidas veces señala Hernando de Pulgar, su cronista.*



Fernando Sánchez Dragó

3 Una vez terminado el capítulo 20 de Scachs d'amor me confesaba Garzón: "Ahora entiendo por qué tenía tanto interés Ricardo en que me pusiera en contacto contigo (me facilitó varias veces tú teléfono), tal vez, intuía que por nuestra forma de trabajar podíamos compenetrarnos y profundizar en esta cuestión como nunca se ha hecho".

INTRODUCCIÓN

Justo una semana antes había aparecido un artículo muy largo en Internet del escritor de damas José Luis González Sanz, que de una forma magistral mostraba su escepticismo sobre mi hipótesis de la influencia de la Reina Isabel la Católica. Esta crítica me venía bien en varios sentidos. En primer lugar González confirmaba plenamente que la hipótesis de Isabel la Católica era efectivamente mía. En segundo lugar ya no podría cambiar su postura y escribir sobre Historia sin citar orígenes y referencias[4], como solía hacer, y, en tercero lugar, su artículo no daba mucho ánimo[5] a futuros investigadores, por lo cual yo podía investigar en la tranquilidad.

Quiero constatar aquí la gran calidad de investigador que tiene Garzón que no se dejó influir en ningún momento por el mensaje demostrativo de González Sanz. Aunque González tenía razón en muchos puntos falló por aceptar ciertas ideas, sin aportar investigación propia, con referencia a lo que otros habían investigado y escrito, algunas de las cuales yo sabía que eran erróneas. Garzón que sabe por propia experiencia lo que cuesta investigar no tomó con ligereza mi trabajo, y en cambio dejó muy claro desde el principio su postura:

Por lo tanto, creo que no hay que tomarse con ligereza tu trabajo, Govert, sino todo lo contrario. Probablemente, gracias a tu trabajo resultará posible no solo consagrar el origen español de las damas (si me permites, valenciano), sino también el del ajedrez moderno. ***Mi opinión es que el papel de la Reina Isabel, en todo caso, es crucial y decisivo, como tú señalas, por primera vez, de una forma clara, científica y convincente. Tanto para el ajedrez como para las damas.***


Szent-Györgyi

Ya le hice ver en otros momentos que "*descubrimiento es ver lo que ha visto todo el mundo y pensar lo que nadie ha pensado*", tal como nos decía el famoso investigador y premio Nobel por la

4 González Sanz olvidó mencionar referencias bibliográficas en el capítulo "Origen e Historia" de su libro "Tratado Hipermoderno del juego de damas". Lo mismo puedo decir del capítulo de "Bibliografía" de su libro donde vienen portadas de Alonso Guerra, Juan de Timoneda (1635), Pedro Ruiz Montero, Lorenzo Valls y el manuscrito Canónigo de Sacro Monte, portadas pocas veces publicadas y en manos de muy poca gente. Los manuscritos de Diego de Argomedo están únicamente en posesión de Víctor Cantalapiedra Martín de Valladolid. El manuscrito de canónigo de Sacra Monte está en posesión de Víctor Cantalapiedra Martín, después llegó a manos de Govert Westerveld y finalmente a manos de Sena Carneiro de Portugal. Una copia del libro de Juan Timoneda está en poder de Víctor Cantalapiedra Martín, Sena Carneiro de Portugal y Govert Westerveld. Una copia del libro de Pedro Ruiz Montero y Lorenzo Valls también está en manos de muy poca gente.

5 Me vinieron muy bien frases como:

"La barbaridad lógica es tal que incluso aunque esta idea fuese cierta, es tan sumamente mala científicamente que no sería contrastable en el mundo real;"

"Proximidad en el tiempo respecto al reinado de los Reyes Católicos: Este argumento es pueril por demás, pues no tiene prueba a favor y siguiendo esa misma lógica podemos argumentar que cualquier cosa que ocurra es debido al mandatario o persona influyente respectiva, por lo que el fútbol debe estar inspirado en los reyes de Inglaterra o la Teoría de la Relatividad en el kaiser y tonterías de este estilo."

"El poder de la dama: El querer a toda costa indicar que la fuerza de la dama sobre los peones es un homenaje a la reina no indica más que infantilismo disparatado;

Inexistencia de pruebas concretas"

"En fin, una retahíla interminable de absurdos que se pueden argumentar y que no dicen nada positivo de quien así actúe;"

"¿Dónde queda la hipótesis Católica? Pues totalmente defenestrada, lo que ya he demostrada tantas veces en este escrito que incluso me estoy aburriendo, por tanto ni quiero insistir en más puntos ya que incluso algunos comentados sobre las damas son aplicables también aquí, pero para qué seguir;"

INTRODUCCIÓN

Vitamina C, Dr. Albert von Szent-Györgyi Nagyrapolt[6] en 1937. La crítica es una cosa con la cual se debe convivir día a día, porque la crítica no se puede excluir en la investigación[7]. Lo importante es tener las ideas claras y luego seguir adelante cueste lo que cueste. Con estos conceptos comenzamos a investigar duramente los meses siguientes.

En mi trabajo había producido ya mentalmente hace mucho tiempo un edulcorante a partir de los cítricos, del cual un doctor químico me dijo que lo que yo quería era una utopía. El había hecho ya las pruebas y no salía nada, por lo tanto mi idea no valía. Cuando le dije que no las había hecho bien, me decía con mordacidad: "quién eres tu para decirme esto, ¡si tu no eres químico!". Como tuve las ideas claras, la crítica no me importaba, sabía que hay que seguir donde otros abandonan. Supe con el tiempo convencer a otros sabios en la investigación para intentar producirlo, y, hoy en día[8], este producto llamado Neohesperidina Dihidrochalcona es un famoso producto español, líder en el mundo, que sin mi constancia y fe posiblemente nunca se hubiera producido en España. ¿Porqué estaba tan seguro que se podría fabricar el producto? Muy fácil, la clave leer e investigar más que nadie en mi tiempo libre durante algunos años sobre este asunto que me fascinaba.

He inventado mentalmente el movimiento perpetuo con un artilugio que se pone en agua y donde se usan dos fuerzas; la ley de presión ascensional y la ley de la gravedad. Cuando una fuerza termina comienza la otra fuerza. Funciona con agua, aire, pesos y cápsulas. Propuse mis ideas *grosso modo* a la compañía British Petroleum y les pedí autorización para poder hablar con sus mejores ingenieros. British Petroleum me contestó secamente que ellos tienen sus propios investigadores. Tuve contacto con un buen inventor internacional, experto en artilugios para el agua, que creyó en mi invento; también su hijo que era ingeniero y profesor del Instituto. Durante mis viajes de negocios lo propuse a un profesor de física de una Universidad canadiense que me decía: "su invento no puede funcionar con las leyes que hoy conocemos, pero la idea le gustaba tanto que me decía: "lo voy a presentar a mis alumnos para que ellos me digan dónde está el fallo". El mismo no supo decirlo, porque lo tenía que estudiar mejor. Abandoné el proyecto, debido a mis múltiples viajes al extranjero y por no ser ingeniero, pero para una mayor seguridad hice un acta notarial en la que en holandés está escrito el invento, porque sigo creyendo en la posibilidad. Pero lo que quiero realmente demostrar con este mensaje es que conviene que tenga la gente la mente creativa, a pesar de los obstáculos y la crítica que no van a faltar nunca. Einstein ya lo decía: "La imaginación es más importante que el conocimiento".

Cuando dije que el libro de Timoneda, publicado en 1635, era un libro realmente impreso alrededor de 1550, uno de los mejores historiadores de damas, el holandés

---

[6] Este consejo de este famoso sabio es primordial para mi en mi trabajo diario de bioflavonoides a partir de los cítricos y sabía por experiencia por mis amigos investigadores-químicos que viendo las cosas de otra forma se sigue descubriendo lo imposible. Garzón tuvo la amabilidad de enviarme el libro de "El poema Scachs d'amor", escrito por Ricardo Calvo. No pude entender los textos, ya que estaban escritos en el idioma valenciano, pero intuía que este poema nos pudiera decir muchas cosas. Garzón que ya había estudiado el poema a fondo tenía que revisar por lo tanto el poema con otros ojos y lo hizo de una manera brillante.

[7] A pesar de ser considerados buenos historiadores e investigadores, cuyos nombres no vienen al caso, en sus respectivos países (Alemania, Holanda, España, Portugal y Francia) me ha causado estupefacción con qué rapidez y maestría ellos supieron opinar y escribir negativamente sobre mi trabajo. A veces pensaba estar más bien en manos de un fiscal que en manos de sabios que dudan y reflexionan.

[8] Se puede ver www.furesa.es , asi como www.newflavonoids.com, www.neohesperidin.com y www.furfural.biz

INTRODUCCIÓN

Kruijswijk criticaba mis 12 argumentos. En un estilo magistral, que los mejores abogados no lo hubieron hecho mejor, desmantelaba Kruijswijk, al menos esa era su idea, uno por uno mis argumentos.

Conclusión, lo que pretendía decir con mis 12 argumentos según Kruijswijk era imposible. Hoy en día sabemos, sin ningún género de dudas, que yo iba bien encaminado. Menciono estas tres experiencias pasadas, porque estoy acostumbrado a que la gente me critique. En este aspecto mi amigo Calvo, con su espíritu libre e independiente, siempre ha sido un ejemplo para mí; un historiador en busca de la verdad debe trabajar independientemente y sin presiones o influencias ajenas.

Cuando ya tenía formulada mi hipótesis en libros[9] de que la nueva dama poderosa en el ajedrez moderno y en el juego de damas no es otra cosa que la simbolización de Isabel la Católica, prácticamente nadie estaban de acuerdo conmigo, entre ellos destacados historiadores de ajedrez y damas. En cambio, en vez de dejar abierta la puerta y esperar acontecimientos preferían a criticar un trabajo de 10 años. ¡Uno de los pocos que creía en mi hipótesis era precisamente Ricardo Calvo[10]!

Sin embargo, la práctica me ha enseñado también que la crítica muchas veces no es científica, sino que tiene que ver más bien con las reacciones humanas descontroladas, muchas veces causadas por la envidia, por las pocas ganas de trabajar, motivos económicos, insuficiente lectura, poca preparación, prepotencia, etc. En definitiva, algunos de los peores defectos del ser humano. A mí solamente me interesa la crítica científica, la cual brilla casi siempre por su ausencia.

Sigo con mis visitas regulares a la Universidad de Murcia donde simplemente pongo mis puntos de vista y dudas, históricamente hablando, al mejor historiador de Murcia de todos tiempos, el Prof. Juan Torres Fontes[11]. Debo mucho[12] a este profesor emérito de historia medieval en la Universidad de Murcia y Director y Académico numerario de la Real Academia Alfonso X el Sabio. Durante los 15 años que le he visitado le he presentado dos veces una hipótesis; una fue aprobada sin problemas y otra fue rechazada fulminantemente. Si mañana se aceptara, sin reservas, por fin que la reina Isabel de Castilla fue simbolizada en la nueva dama poderosa, tanto en el ajedrez moderno como en el juego de damas, hay que reconocer que este profesor ha sido participante de esta hipótesis. Por otra parte merecen también mención los profesores Angel Luis Molina Molina y Francisco de Asís Veas Arteseros, ambos catedráticos de

---

9 **WESTERVELD, GOVERT (1992).** Las Damas: Ciencia sobre un tablero., Tomo 2, Págs. 3-27
WESTERVELD, GOVERT (1994). Homo Ludens, Der Spielende Mensch IV. Internationale Beiträge des Institutes für Spielforschung und Spielpädagogik an der Hochschule Mozarteum Salzburg, Salzburg. (en español).
WESTERVELD, GOVERT (1996). Homo Ludens. El hombre que juega. Volumen 1. Instituto para la Investigación y la Pedagogía del Juego. Salzburg. (en español).
WESTERVELD, GOVERT (1997). La influencia de la reina Isabel la Católica sobre la nueva dama poderosa en el origen del juego de las damas y el ajedrez moderno. Pág. 218

10 Calvo, a diferencia que Egbert Meissenburg, no descartaba esta posibilidad, pero no hizo más investigaciones en este sentido.

11 Curioso es el libro Castilla-Granada, una partida de Ajedrez y privilegio de asilo concedido por los Reyes Católicos a la villa de Salobreña que escribió el Profesor Juan Torres Fontes en el año 1993. Hasta la vida real era ajedrez.

12 Cuando el mismo profesor vio mi última obra de: "Blanca, El Ricote de Don Quijote. Expulsión y regreso de los moriscos del último enclave islámico más grande de España", una obra de más de 1000 páginas y le entregaba el prólogo del Profesor Dr. Francisco Márques Villanueva de la Universidad de Harvard, uno de los más destacados historiadores en el mundo del tema morisco, decidió presentarme en la Real Academia Alfonso X el Sabio y gracias a su iniciativa fui nombrado por unanimidad Académico Correspondiente. ¡Un gran honor!

INTRODUCCIÓN

Historia en la Universidad de Murcia y los cuales también mostraban mucho interés en mis investigaciones[13]. Torres Fontes es hoy día el mejor representante de la historiografía murciana en el ámbito medieval y he aprendido del profesor una perentoria obligación: la de facilitar a los demás la posibilidad plena de investigar y tener **independencia.** Por eso mis libros están llenos de referencias y últimamente henchidos de documentos originales también.



Govert Westerveld y el Profesor Dr. Juan Torres Fontes

En este mismo clima de investigación y crítica científica hemos trabajado el Sr. Garzón y yo. Hemos hecho un gran intercambio de documentos y hemos intentado buscar ante todo la verdad. Para esto era necesario un fluir constante de pensamientos, rechazo de argumentos y creación de ideas. De esta forma también hemos hablado largamente sobre el poema de *Scachs d'amor*.

No domino la lengua valenciana, pero estaba seguro que en el poema se podía sacar más cosas, incluso fechas más concretas, pero siempre basándose en la Reina Isabel la Católica. Garzón, intuyendo ya por los aspectos técnicos del juego que el poema se debería datar alrededor del año 1474, hizo entonces una profunda revisión de *Scachs d'amor*[14] con arreglo a mi tesis. Gracias a la mente sabia e investigadora de Garzón[15] los

[13] **MOLINA MOLINA, ANGEL LUIS** (1997-1998). Los juegos de mesa en la Edad Media. En: Miscelánea Medieval Murciana, número 22, Págs. 215-237

[14] Ya había Calvo dedicado un libro a esta poema: **CALVO, RICARDO** (1999). El Poema scachs d'amor (siglo XV). Primer texto conservado sobre ajedrez moderno. Análisis y comentarios por Ricardo Calvo. Editorial Jaque XXI, S.L. – Madrid.

resultados obtenidos por él eran sensacionales y durante la investigación me hizo saber: *"Cada día veo más clara y lógica tu idea. De hecho, algunas dudas que tenía sobre el Ms ahora se me han disipado"*. Con los datos obtenidos finalizamos el trabajo iniciado por nuestro amigo Ricardo que no tuvo tiempo de terminarlo, porque fue llamado a otros reinos. Estamos seguros que desde allí contemplará con inmensa satisfacción los resultados obtenidos de nuestra investigación.

Voy a dar una breve descripción de la segunda parte de esta obra, cuyos capítulos he intentado escribirlos con sencillez. Para comenzar abro el capítulo 18 con una introducción, seguido con el capítulo 19 que trata sobre las adiciones a los capítulos descritos. Demuestro con el capítulo 20 la influencia que tuvo el ajedrez en el juego de las damas y en el capítulo 21 trato el poema de *Scachs d'amor*, repasando la historia de estos años. De esta forma, fijándome en la espada[16] de Castilla, pude determinar que la nueva dama poderosa fue implantada en España después del año 1474 y que con mucha probabilidad la fecha del poema se puede estipular en el año 1476 cuando la reina de Castilla, junto a su marido el Rey Fernando, aplastó, en mayo, al ejército del rey portugués en Toro.

Los nuevos descubrimientos que realizó el historiador Garzón en el capítulo 22 demuestran claramente que la nueva dama poderosa no era otra cosa que la simbolización de la reina Isabel la Católica, tanto como poderosa señora en la vida como poderosa dama en el tablero de ajedrez.

En el capítulo 23 daremos un breve resumen, aunque intenso, de las nuevas investigaciones realizadas por el Sr. Garzón sobre el libro de Francesh Vicent. Ha quedado demostrado que el libro efectivamente se imprimió en Valencia y que con mucha probabilidad debe conservarse un libro en algún sitio del mundo, y, de hecho nos proporciona las claves para su búsqueda. Por otro lado, demostró el historiador Garzón que el libro de Lucena es una copia, al menos parcial, del libro de Francesh Vicent y, por lo tanto, también el de Damiano.

En el capítulo 24 demuestro casi con toda seguridad de que Nicolás Antonio se equivocó de persona y que el libro de Torquemada nunca ha existido, sino que más bien se tenía que haber referido a Juan Timoneda. Garzón ahora, en el capítulo 25, demuestra con al menos 14 argumentos, que el juego de damas nació en Valencia por mimetismo de la nueva dama poderosa del juego de ajedrez moderno. En el capítulo 26 enseño al mundo el último manuscrito hallado en España del juego de damas que data alrededor del año 1725, pero cuyos textos estimados que deben de ser entre 1639 y 1725.

En el capítulo 27 demuestro la excelente relación que hubo entre el mejor humanista español, Antonio de Nebrija, con la reina Isabel. Con estas nuevas pruebas era necesario tener un nuevo concepto sobre el juego de damas que expreso en el capítulo 28. A

[15] Como pasa siempre a los sabios, Garzón también ha tenido sus dudas y ha reflexionado muchísimo antes de dar una opinión concreta. No anduvo sobre el hielo de una noche, sino consultó también a Antoni Ferrando, Catedrático de Filología Catalana en la Universidad de Valencia y miembro de la Academia Valenciana de la Lengua, que es una autoridad en todo lo concerniente a la poesía valenciana del siglo y periodo que nos ocupa. Tiene publicado un libro importantísimo sobre Narcis Vinyoles.

[16] Tal como ya informaba en la Revista Het Nieuwe Damspel (1992, pág. 87), profesor Juan Torres Fontes es un historiador brillante y escritor sobre Isabel la Católica. Gracias a sus consejos pude estudiar con amplios detalles la vida de esta reina. Estos consejos han sido ahora la base de haber podido descifrar la fecha del poema.

continuación sigue el capítulo 29 que trata de la bibliografía. .Finalmente el libro se termina con un epílogo que viene por cuenta de nuestro mejor historiador de ajedrez en España, José Antonio Garzón Roger, que intenta reflejar los puntos más destacados de este libro.

Aprovecho la ocasión de dar las gracias a las personas que me han ayudado en la preparación de la segunda parte de este libro. Primeramente al Sr. Garzón por haberme ayudado en todos los sentidos, todo era afán de continuar y terminar satisfactoriamente el trabajo iniciado por el Dr. Ricardo Calvo. El gran mérito de mi amigo José Antonio Garzón Roger es que ha sabido convertir mi hipótesis del año 1997 en una realidad mediante una investigación rigurosa y profunda sin frenos o intervenciones de cualquier tipo.

Al mejor bibliófilo damista de España, mi amigo ya durante muchos años, el Sr. Víctor Cantalapiedra de Valladolid, conocedor de muchos secretos damistas del siglo XVI. A mi amigo Rob Jansen de Amsterdam que, como de costumbre, siempre está dispuesto a ayudarme con datos adicionales y ciertas traducciones, y, finalmente, al Profesor Dr. Juan Torres Fontes, uno de los pocos que creía en mi hipótesis, siempre dispuesto a darme consejos y enseñarme los caminos para continuar la investigación.

¡Por fin reina la verdad de la dama en Valencia que tanto hemos anhelado Ricardo Calvo, José Antonio Garzón Roger y yo mismo!

Govert Westerveld

Académico de la Real Academia de Alfonso X el Sabio
Miembro de la Asociación Internacional de Hispanistas
Cronista de Blanca (Murcia)

El hombre está siempre dispuesto a negar
todo aquello que no comprende
Aristóteles

19. ADICIONES A LOS CAPÍTULOS ANTERIORES

Capítulo 2.

ETIMOLOGIA DE LA PALABRA JALDETA.

1376 QUEK

Quek[e], quek[e] tablero (inglés), quaken, quaeck, quaecbert, quaeckbord (medio neérlandes), quekebret (medio bajo alemán) era el nombre de un juego simple descrito en un documento[1] de 1376:

"at tables or at chequers, commonly called quek; a paire of tables on the outside of which was painted a chequer board that is called a quek"



Juego de dados

Traducción libre:
Las tablas ó un tablero con cuadros, comúnmente llamado jaldeta; una caja con tablas sobre la cual por fuera se había pintado un tablero de cuadros que se llamaba jaldeta.

Se apostaba sobre qué color del tablero (de ajedrez) y sobre qué parte, o casilla, el dado o dados caerían una vez tirados en el tablero.

1431 REGLAS INDICADAS EN UN DOCUMENTO FRANCÉS

Reims (1431): A aussi celuy qui est chastellain droit de prendre la moitié d'un triquet, qui est une table ou l'on a acoustumé de jouer à blanc et à noir à un instrument que on dit triquet, et laquelle table se baille a ferme chacun an par lesdis mayeur et chastelain, et y prend ledit chastelain moitié en tout[2].

---

[1] **ASHTON**, History of Gambling in England, 1899, 14. Citado por Thierry Depaulis.
MURRAY, History of Chess, 1913, 442; OED, sv). Citado por Thierry Depaulis.

2. **GODEFROY, F.** Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IXe au XVe siècle, Paris, 1880-1902 (10 vol.), sv "tringlet" (with ref. to "Enqueste afuture"), citado por Thierry Depaulis.
GAY, VITOR, Glossaire archéologique du Moyen Age et de la Renaissance, Paris, 1887-1928 (2 vol.) "triquet", with ref. to P.-J. Varin, Archives administratives de la ville de Reims, Arch. législ., I, 591. Citado por Thierry Depaulis.

ADICIONES A LOS CAPÍTULOS ANTERIORES

1501 ORDENANZA ANTIGUA DEL CONCEJO DE SAN ANDRES DE EIBAR

Uno de los aspectos característicos de la sociedad bajomedieval era su afición al juego y, particularmente, a los denominados de *"tablajería"* o juegos de mesa. La eibarresa no constituía una excepción al respecto, por lo que la asamblea concejil se vio obligada a adoptar una serie de disposiciones en aras de controlar los desórdenes que acarreaba su práctica. En principio, tenían comprobado que los juegos de mesa eran fuente de todo tipo de problemas como agresiones físicas, malquerencias, endeudamientos, discusiones, blasfemias, etc., pero su prohibición era imposible por el arraigo que tenían entre la población. El concejo eibarrés, a través de la ordenanza antigua, intentó restringir la práctica del juego, pues la afición al mismo era tan desmedida que se cometía la entonces grave inmoralidad de jugar cuando se estaban celebrando los oficios religiosos. En consecuencia, acordó:

Capítulo treynta, que ninguno non juegue el día domingo e fiestas de guardar desde que la misa se enpeçare fasta ser acabada la misa, e de las biésperas enpeçadas fasta que sean acabadas.-
Otrosí, dixieron que hordenaban e hordenaron que ningunos nin algunos honbres nin moços de hedad de doze annos arriba, non sean osados de jugar nin jueguen a dados nin a la jaldeta nin a naipes nin a la varreta nin en otro quoalquier juego iliçito, el día domingo e fiestas de goardar después que la misa fue enpeçada fasta ser acabada. E en la misma forma dixieron que hordenaban e mandaban que non jugasen entre el rregato de Ulsaga e la casa de Ybarra e la casa de Iohan d'Elixalde en Aldasa e las casas de Urquidi, fasta en tanto que las viésperas se tanieren fasta ser dichas e acabadas, nin en ninguna casa de dentro de los dichos límites, so pena de cada una libra de çera a cada uno por cada vez, para la Yglesia de Sant Andrés e más treynta maravedís a cada uno, por cada vez, para los dichos ofiçiales del conçejo.
(Archivo Real Chancillería Valladolid. P. C. Pérez Alonso (F). C-283/5. Escritura autorizada por el escribano Sancho Sánchez de Ibarra)
El precedente artículo es tan sustancioso que merece más de una reflexión. Para empezar, nótese que la prohibición va única y exclusivamente dirigida a los varones, señal evidente de que el sexo opuesto no participaba en esta clase de juegos. También es curioso que se califique a estos juegos textualmente de ilícitos y sin embargo "de facto" estén permitidos. Pero lo que resulta verdaderamente significativo es que nos descubra los juegos que ocupaban a la sociedad bajomedieval eibarresa, aunque en algún caso sean difíciles de especificar sus reglas elementales. En primer lugar está el juego de dados, de raíz musulmana, que es la diversión medieval por excelencia y en el que la gente cruza sus apuestas económicas. Después se menciona la ***"jaldeta"***, también conocida como *"blanca"*, que a pesar de desconocerse sus reglas, sabemos que se ejercía sobre tablero.

ADICIONES A LOS CAPÍTULOS ANTERIORES

Capítulo 6.

LA PALABRA MARRO DE PUNTA

Como declara el historiador ajedrecista, José Antonio Garzón Roger, el tema es muy importante, porque en sí mismo ya aclara que se trata de un nuevo juego sobre tablero con el desplazamiento oblicuo como esencia nueva del mismo.

Y continúa el historiador, antes mencionado, analizando y explicando el tema exhaustivamente punto por punto con las siguientes observaciones:

Conviene analizar el **movimiento del alfil antiguo en ajedrez**. De hecho cuando el historiador explica en artículos o charlas como se movía, suele indicar que su movimiento es idéntico al de la captura en el juego de damas (saltando incluso sobre pieza), pero dominando solo la casilla de destino.



Catedral de Gerona

Algunas referencias en textos de ajedrez refuerzan la argumentación expresada en el capítulo de Marro de Punta:

-**MS. de la Catedral de Gerona**, sermón de Cessolis[3] traducido al catalán a principios del siglo XV. Transcrito por Manuel de Bofarrull en 1902.
pág. 107. Al hablar del movimiento del alfil se lee: *(...) tota hora procehint en* ***angle****. Car l´anament angular significa* ***cautela****.*

Traducción libre:
En todo momento proceden en ángulo. Ya que el movimiento angular significa cautela.
Al hablar del movimiento de la torre, se lee:

(...) los Rochs null temps no van ***de punta****, mas de plà*

Traducción libre:
Las torres en ningún momento mueven de punta (oblicuo), sino en plano (recto)

Tenemos por un lado otra acepción para **de punta**: en ángulo o angular. Y al mismo tiempo, se opone en el caso de las Torres **plano** o **recto** a **torcido** u **oblícuo**.

-Dechado de la vida humana moralmente sacado del juego del ajedrez. Martín de Reyna. 1544 (2ª edición, más conocida de 1549). Es la primera traducción al español del sermón moralizante de Cessolis.

[3] Recientemente se ha desarrollado una interesante investigación en torno a la obra de Cessolis. Se trata de la Tesis Doctoral de **Alexandre Bataller** titulada: Les traduccions catalanes del Liber de Moribus Hominum et Officiis Nobilium Super Ludo Scachorum de Jacobus de Cessulis. Universitat de València. Facultad de Filologia. Valéncia, 2001. Nos dio la noticia el profesor Antoni Ferrando. Se trata de un trabajo importante que confiamos ver un día publicado.

ADICIONES A LOS CAPÍTULOS ANTERIORES

Movimiento del alfil:
"Los Arfiles o juezes todos y cualquier dellos tienen tres puntos todos de ***traviesa,*** *porque no se mueven ni prenden derechamente, salvo como* ***aladeados".***

Aquí de nuevo puntos se refiere a casillas y traviesa puede equipararse a oblicuo (de lado).

Movimiento del caballo:
"tienen tres puntos, los dos son derechos de lado, y el otro es ***torcido"***
.
-Edición del Cessolis de Brunet i Bellet (1900). Reproduce el MS. de la Biblioteca Nacional, que al parecer era una recepción al catalán de un texto latino del célebre libro de Cessolis:

Observamos lo siguiente:
Movimiento del Alfil:
"*tota hora proceen en* **angle.** *Car l´enament* **angular** *significa cautela"*

Movimiento de las Torres
(...) ls Rochs nul temps no van en ***angle,*** *mas sempre en dret".*
Se insiste en el movimiento angular, pero en esta versión al referirse a la torre queda claro que **angle: punta.**

-Lucena, 1497, opone **barra** (recto, en vertical) a **esquina** (oblicuo, diagonal):
"Los alfiles van por **esquina***, de parte a parte, salvo que al juego viejo van de tres en tres casas y tambien por* **esquina***.*
Los roques siempre por **barra***, y no por* **esquina***"*



Alfonso X el Sabio

y, por último, aunque muy relevante:
-Alfonso X,El sabio (1283):

"*El alferza anda a una casa en* ***sosquino"***

"Los alfiles saltan a tres casas en ***pospunta"***

"los cavallos saltan a tres casas contando las dos en derecho de sí, e tomando la tercera en ***sosquino"***

Luego aquí encontramos algo, según la opinión de dicho historiador, nuevo y muy significativo pues se reserva **sosquino** (esquina), que puede equipararse a los términos que vimos antes, **angle, angular, traviesa, oblicuo, ladeado, torcido,** etc., para el movimiento en diagonal **corto o de un solo paso**, pero al describir el movimiento o salto del **alfil antiguo** (2 pasos y saltando sobre pieza) se reserva la palabra **pospunta.**

ADICIONES A LOS CAPÍTULOS ANTERIORES

Y concluye el historiador José Antonio Garzón observando que precisamente este salto o movimiento del alfil antiguo es el que se puede superponer al movimiento de captura en las damas; "**en definitiva en el movimiento del ajedrez más próximo al juego de damas se reserva el término pospunta**".



Ruy López de Segura

-1561 Ruy López de Segura
Reflejamos también aquí los textos antiguos con la palabra "**punta**" del libro de ajedrez de Ruy Lopez de Sigura:
La reyna, o dama puede correr por todo el tablero hallando la via desembaraçada por derecho, y por transverso como roque: y prender todo lo que topare, y quisiere.
*Anda tambien mas por esquinado, o **punta** como arfil, y como peon.*

*Quanto al movimiento desto arfiles, es por esquina, o **punta.***

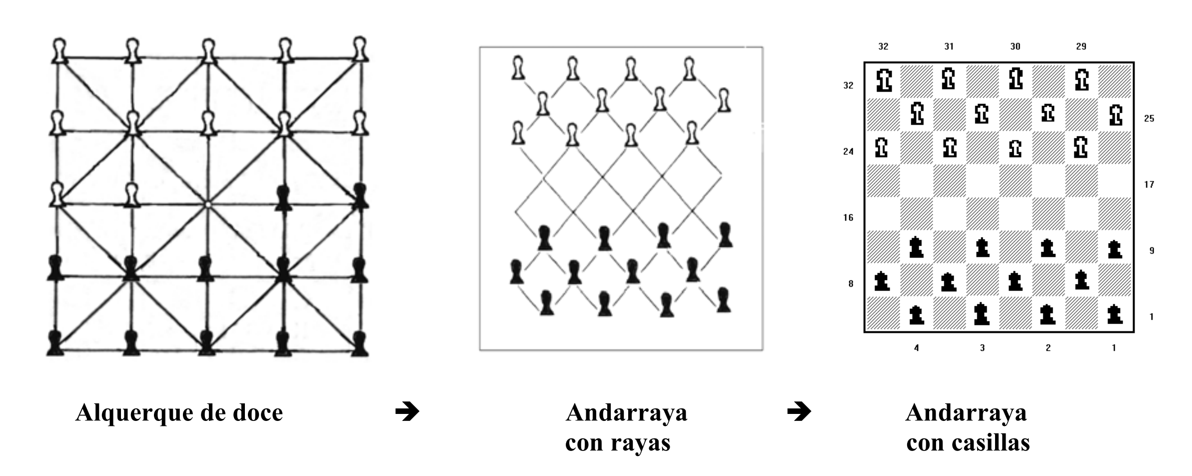
*El movimiento deste cavallero es de tres en tres casas, no derechas, ni esquinadas, o por **punta**, sino de blanca en negra, y de negra en blanca.*
*Porque de donde quiera y estuviere puede correr por dos líneas derecha, y transversal, con que sea siempre su andar derecho, sin andar por esquinado, o por **punta.***
*Porque su prender no es derecho sin por esquina, o **punta.***
*Que sepa tambien, que suelen tener los jugadores tres en comun, ser ygual partido para con los jugadores que se les puede dar una pieça limpia, dar les la pieça, o en su lugar rey al rincon y peon **de punta** y dos manos.*
*Que tambien sepa, que sulen tener por ygual partido el peon de la **punta**, y un cavallo y la mano, por un roque.*

Capítulo 7

ANDARRAYA

Alguien se dio cuenta -como al Sr. Garzón le ha pasado últimamente- que **si se intentaba trasladar un juego con rayas como el alquerque a un tablero con casillas ocurría que las piezas sobre casillas negras** (con el cuadro blanco a la derecha, o viceversa) **no tenían movimiento en diagonal y sí las restantes piezas, en casillas del otro color.** Como esto podía crear cierta confusión, aunque podía practicarse el juego, poco después se debió de ampliar a un tablero mucho más conocido y practicado como era el del ajedrez, conservándose los doce peones del alquerque y utilizando solo un color del tablero y únicamente el movimiento en diagonal.

ADICIONES A LOS CAPÍTULOS ANTERIORES



Alquerque de doce ➔ **Andarraya con rayas** ➔ **Andarraya con casillas**

De esta forma, como dice el Sr. Garzón, en el final 2 peones contra 1 peón en un tablero de 8 x 8 (andarraya) es siempre ganador. El conocimiento de esa verdad analítica, que casi se daba en el alquerque, se hace realidad en el juego de andarraya y marca la estrategia del juego, como luego ocurrirá con las damas al conocerse el final llamado *la forzosa* donde 3 damas, con la diagonal principal conquistada, se imponen inexorablemente a 1 dama. Conocer los finales elementales, como ya sugería Capablanca para el ajedrez, es el primer paso para dominar estos juegos.

Como dice el Sr. Garzón: "Por lo expuesto en las adiciones[4] vemos al alquerque como un juego ingenioso y agradable de practicar. Sí nos parece un antecedente del juego de las Damas, pero entre ambos juegos falta un eslabón perdido: fue un gran hallazgo la existencia del andarraya a mediados del siglo XV, pues coincide evolutivamente en el tiempo y reúne las características intermedias entre alquerque y damas".

Capítulo 8

ALQUERQUE

850 – 1050 NAVALMORALEJO

En el término de Navalmoralejo (Toledo) se alza las ruinas de Vascos, ciudad hispano-musulmana de los siglos IX-XI. En Vascos se ha encontrado un ejemplar de alquerque de doce fragmentado[5], de ladrillo. Al parecer este juego se jugaba en esta ciudad entre los siglos IX al XI.

---

[4] Adiciones en capítulo 18 en referencia al capítulo 8 de Alquerque y el capítulo 7 de Andarraya.

[5] **COSIN CORRAL, YOLANDA; GARCIA APARICIO, CONSTANTINO** (1998). Alquerque, mancala y dados: Juegos musulmanes en la ciudad de Vascos. En: Revista de Arqueologóa, 1998, Volumen 19, Nº 201. Págs. 38-47

ADICIONES A LOS CAPÍTULOS ANTERIORES

1150 CATEDRAL DE ORENSE

La construcción de la Catedral de Ourense se llevó a cabo entre los siglos XII y XIII. Hallamos sobre una de sus piedras un tablero de alquerque. También se ve un dibujo de alquerque encima una piedra en San Fiz de Freitas[6].

1265 CIEZA

Cuando estaba escribiendo la historia de la expulsión de los moriscos del último enclave islámico más grande de España, es decir la historia del pueblo de Blanca[7], situada en el hermoso valle de Ricote, me fijé también en la historia del pueblo de Cieza que está a unos 10 km. de Blanca. Allí, en lo alto, arriba en las montañas de Cieza se encontraba, siglos atrás, la ciudad Medina Siyasa. Hace unos años se había investigado los restos de este pueblo que de repente fue abandonado por sus habitantes, dejando el pueblo musulmán en buen estado para su estudio arqueológico siglos después. Medina-Siyasa (o simplemente Siyasa) es hoy en día el despoblado hispano-musulmán de mayor extensión conocido.

En los años 1244 - 1263 la política de Alfonso X *el Sabio* iba endureciéndose, ocasionando la sublevación de los mudéjares en 1264, y la consiguiente represión de 1.266. En los años posteriores es cuando queda completamente despoblada la ciudad de Cieza (Medina Siyasa). El estudio arqueológico de los restos de Siyasa realizado hace unos 20 años ha demostrado que buena parte de las casas fueron clausuradas inmediatamente antes de su abandono. Puertas y ventanas fueron tapiadas. Una posible explicación a este hecho es que los habitantes musulmanes de la ciudad planearan dejarla y emigraran ante la presión castellana, intentando vender sus propiedades al precio que fuese para conseguir dinero con el que poder huir. Todo aquel que dejase atrás presurosamente su casa intentaría evitar mediante el tapiado que ésta fuese ocupada, pensando quizás en un futuro e hipotético regreso[8].

La antigua Siyasa, ya sacada a la luz, muestra un interesante conjunto de 18 viviendas andalusíes de los siglos XII y XIII. Fruto del buen estado del pueblo abandonado los arqueólogos habían hallados en unas piedras dos juegos de alquerque que en el museo tenían catalogados como alquerque de nueve, mientras nosotros eramos más bien de la opinión que eran dibujos de alquerque de doce. Esto implica que aparte de hallarse el juego de alquerque de 12 en el libro de Alfonso X el Sabio, este juego era muy popular entre los árabes en aquellos años.



Alfonso X el Sabio

[6] **HIDALGO CUÑARRO, JOSE MANUAL, COSTAS GABERNA, FERNANDO JAVIER** (1997). Los juegos de tablero en Galicia.
[7] **WESTERVELD, GOVERT** (2001). Blanca, “El Ricote de Don Quijote”. Expulsión y regreso de los moriscos del último enclave islámico más grande de España. Años 1613 - 1654
[8] **GONZÁLEZ CASTEX, MARÍA DOLORES Y OTROS** (1997). Cieza, espacio y tiempo. Pág. 74

ADICIONES A LOS CAPÍTULOS ANTERIORES

1283 EL REY ALFONSO X EL SABIO

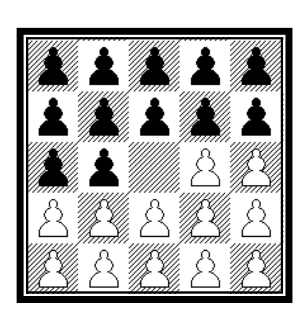
Comentarios en este párrafo de José Antonio Garzón Roger:

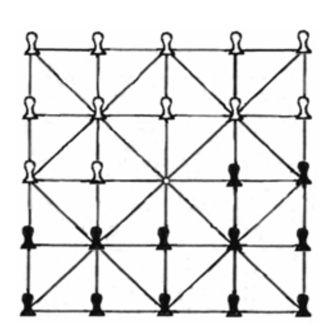
CONSIDERACIONES Y UN REGLAMENTO DEL JUEGO DEL ALQUERQUE (1283)

Lo más relevante es que el Rey Sabio dice que **el alquerque tiene algo del ajedrez, de las tablas y de los dados.**

Del ajedrez.
1. Que se juega con la cabeza, aplicando inteligentes razonamientos (pensando)
2.Las piezas son similares a los peones del ajedrez

De las tablas:
1. Por la posibilidad que el juego pueda acabar en empate (mañar)
2.Por las señales realizadas en el tablero donde se ponen las piezas. Leyendo el capítulo de las *Tablas* no hay ninguna duda de esto. La posibilidad de que esas señales fueran realizadas sobre las piezas, para marcar por ejemplo una coronación no existe. **En las tablas las señales se hacen para indicar la colocación de las fichas**. Los trazos gruesos del alquerque marcan, de un lado, los itinerarios o movimientos de las piezas y, de otro, sus intersecciones indican el emplazamiento de las piezas que además como dice Alfonso X, tienen que estar situadas todas en az (todas juntas formado un ramillete)





Posición inicial del alquerque en 1283. Las piezas están todas juntas formando un az y dejando libre la casilla central.

Izquierda: traslado analógico al tablero de ajedrez.

Los dados:
Se tiran los dados para otorgar la salida, ya que como dice el Rey Sabio el que tiene la mano tiene peor juego.

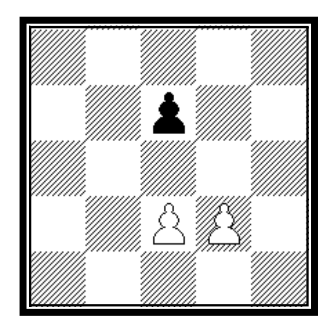
ADICIONES A LOS CAPÍTULOS ANTERIORES

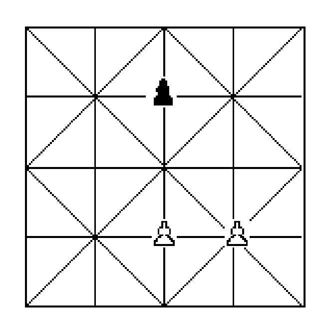
Importante: Dado la confusión, la seriedad que requiere el tema, y la frivolidad con la que muchos se han acercado a sus reglas, el día 2 de agosto practiqué alquerque en Chelva con un buen amigo de la infancia y excelente ajedrecista, **José Martínez Llopart,** eso nos ha hecho despejar todas las dudas y me permite, con el tablero como banco de pruebas, establecer la siguiente:

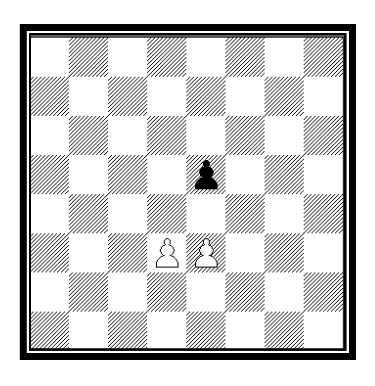
Sinopisis sobre el desarrollo del juego:

Las piezas se mueven **en cualquier dirección un paso** (*de una casa a otra en derecho*). La idea de cualquier dirección incluso hacia atrás viene confirmada en el propio Texto: ***según la raya derecha del alquerque***. Lo que está derecho o recto son las rayas. Los trazos de estas rayas están muy bien señalizados confirmando el itinerario de las piezas.

No se ve por ninguna parte la posibilidad de una coronación. Esto hay que descartarlo por completo, pues se tendría que indicar el hecho y las características de la nueva pieza. Como en todos los juegos el Rey sabio nos proporciona un reglamento suficiente para practicarlos. Por ello él no indica qué ocurre cuando las piezas llegan al final del tablero, ello ya va implícito en su movimiento: sencillamente vuelven para atrás. No hay ninguna necesidad de marcar las piezas que alcanzan el final del tablero. Esto fue confirmado en nuestra sesión de juego. Los demás posibles planteamientos volvían muy obscuro y rancio al juego.
El número de capturas posible es múltiple, no se establece límite alguno (*sobre cuantas piezas así pasara todos las capturará).* El salto de captura solo requiere que haya una casilla vacía (como en las damas) en el escaque de destino. Se puede capturar simultáneamente en recto, en diagonal, hacia delante y hacia detrás. Ello implica que en la partida viva puedan tomarse hasta incluso 3 ó 4 piezas a la vez, en un solo lance.







Final básico **con opción de triunfo** (se indican abajo)
en el alquerque de 12.
(trasladado al tablero 5 X 5)

En el tablero de 8x8 es tablas

ADICIONES A LOS CAPÍTULOS ANTERIORES

La captura es preceptiva pero no absolutamente obligatoria. Si no se realiza el rival puede ***soplar*** la pieza[9]. Analizando este juego se percibe que aquí tiene más sentido este lance que en el juego de las damas. Curiosamente habría que analizar por qué en las damas a menudo se ha evocado esta práctica, soplar, que no forma parte de su reglamento original. Esto puede ser una prueba, en forma de rastro, de su conexión con el alquerque.

Los límites del tablero de ajedrez de 5x5, al trasladar el alquerque allí[10] permiten, en muchos casos, la victoria, como comprobé con mi amigo Martínez Llopart. Por eso dice el Rey Sabio que *el que peor cuida sus trebejos y más pierde es vencido*. **La ventaja material insignificante de un peón puede proporcionar[11] la victoria**. Los finales igualados (2 peones contra dos, 3 contra 3) son generalmente tablas (por eso dice el Rey Sabio: Si ambos jugadores lo saben jugar, comúnmente puede ser tablas. Vimos, era necesario practicarlo para poder opinar con propiedad, que era un juego sutil, de ingenio y que podía ser sistematizado (en menor medida, eso sí, que las damas)

---

9 **COVARRUBIAS, SEBASTIAN DE** (1611). Tesoro de la lengua castellana o española. Madrid, 1611. Edición de Martín de Riquer de la Real Academia Española, Editorial Alta Fulla, Barcelona, 1987. **CALVO, RICARDO (1987).** Alfonso X El Sabio. Libros del Ajedrez, Dados y Tablas. Patrimonio Nacional. Coedición de Vicent García Editores (Valencia) y Ediciones Poniente (Madrid), 1987. Pág. 145.

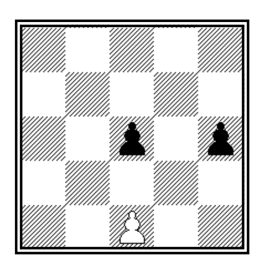
10 Al realizar este traslado hemos tenido una sensación maravillosa, acaso similar a la que debieron tener los pioneros maestros que realizaron esta misma prueba hace ya muchos siglos. Dado que en el juego del alquerque, desarrollado sobre líneas, el movimiento se circunscribe exclusivamente a los trazos de esas mismas líneas, existiendo emplazamientos donde no existe el desplazamiento diagonal (no hay líneas del alquerque), en apariencia ello conllevaría que en el tablero bicolor podría existir cierta confusión. ¡**Pero las rayas mágicas del alquerque, su cuadratura, su rombo y su cruz, al trasladarse al tablero de ajedrez, como si se tratase de un juego mágico o divino, obran el milagro de la claridad!** Sobre un tablero de ajedrez de 5X5 el movimiento de las piezas va a venir determinado exclusivamente por el color de las casillas: si el cuadro de la derecha es negro entonces cuando las piezas ocupen una casilla negra tienen el movimiento completo del alquerque (recto, diagonal, hacia delante y hacia atrás), pero cuando jueguen sobre casillas blancas van a perder el movimiento diagonal. Con esta sencilla norma puede practicarse el alquerque sobre un tablero de ajedrez. Hecho sorprendente, y que introduce además nuevos elementos confirmatorios, como se verá más adelante, de la **conexión evolutiva :alquerque-andarraya-damas**. Sobre el tablero de ajedrez el alquerque toma una nueva tez que no se apreciaba en su representación rayada: curioso juego donde el poder de las fichas depende del color de las casillas.

11 En aras de agotar el final hemos encontrado una posición salvadora para el bando débil (final 4).)Al traspasar el juego sobre rayas que era el alquerque al tablero de ajedrez de 5x5 el juego se presta al a sistematización y gana en rigor analítico. Pero no dejaba de ser un inconveniente la ausencia de movimiento diagonal en 12 casillas del tablero (todas de un mismo color) y **es muy probable que se hicieran pruebas extendiendo el movimiento en diagonal a todas las casillas**. Entonces el movimiento ya no dependía del color de las casillas, y era atributo genuino de todas las piezas. **El final básico de 2 contra 1 es ahora absolutamente ganador** y basta con colocar una pieza en la casilla central c3 (al modo de *la línea sacra* de los juegos de los romanos, diagonal principal de las damas, e incluso según el proceder del juego alquerque de 3 o tres en raya). En algún momento el juego se pasa al tablero de 8x8, jugándose sobre las casillas de un color y con el movimiento diagonal exclusivo del alquerque (también hacia atrás y, por lo tanto, sin coronación). Al final básico de 2 contra 1se gana, ahora sí inevitablemente y con facilidad, lo que marca la estrategia de todo el juego. ¿Es esto un posible origen evolutivo del andarraya?

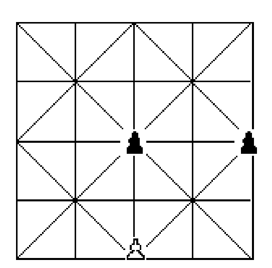
ADICIONES A LOS CAPÍTULOS ANTERIORES

Final 1 **Final 2** **Final 3**

En todos estos finales (2 contra 1) mueve el bando débil y no puede evitar la inmediata derrota. Notable es el final 1 donde se quintaesencia la idea de los trazos o rayas del alquerque: la victoria se obtiene por no existir en las casillas blancas el movimiento diagonal. Sorprende la alineación de 3 en raya.



Final 4 = tablas



Una posición importante en el final de 2 contra 1, pues puede forzarse siempre casos. Sin embargo, cualquiera que sea la mano, el blanco consigue las tablas, como un análisis minucioso confirma.

Traspasado analógicamente al tablero de Ajedrez[12] (8 x 8) el final ya no puede ganarse; pues el bando fuerte se ve incapaz de llevar a las bandas al negro. La victoria se obtiene, en los casos señalados y posiciones similares, ayudado por las bandas o límites del tablero que impiden una captura doble por parte del negro. Aunque es poco probable, de

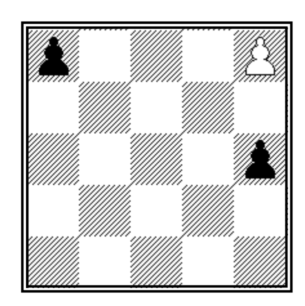
[12] Traspasado al tablero de ajedrez, pero con las mismas reglas del alquerque de doce.

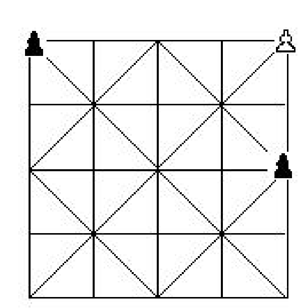
situaciones muy particulares en la práctica podría surgir el final ganador 1, en el tablero de 8x 8.

Por lo tanto, hay que evitar llegar al final 4, y por ello el bando fuerte debe de pensar antes de la última simplificación (final 3 contra 2) en alcanzar algún final ganador(ver diagramas 1-3)

Este reglamento fue comprobado y validado en estos términos en nuestra sesión descrita del 2 de agosto de 2003. También se puso de manifiesto que, efectivamente, el que lleva la mano tiene peor juego, y sus primeras maniobras van encaminadas a nivelar la partida. En aras de la claridad y con fines exclusivamente didácticos, sacrificando por ello, si fuera necesario, la corrección, transcribimos una primera partida de alquerque, que hemos elaborado, con fidelidad a las normas prescritas en el libro de Alfonso X *el Sabio* (1283):

1-d3-c3 b3xd3 2.e3xc3 b4-b3 3.b2xb4 b5xd3 (captura doble en b4 y c3) **4.e2-e3 e4xe2 5.e1xc3** (captura doble en e2 y d3) **d4xb2 6.a1xc3 a3xa1 7.b1-b2 a4-a3 8.b2-b3 c5-d4 9.c3xe3** (captura doble en c4 y d4) **a3xe1** (captura doble en b3 y d2) **10.d1-d2 e1xc3 11.c2xc4 d5-c5 12.c4-c3 c5-b4 13-e3-e2 b4xd2 14.c1xe3 a1-b2 15.e3-d2 b2-c1 16.e2-e3 (¿) e5-e4 17.e3xe5 c1xe3**





Alcanzando en final básico (2 contra 1) y en posición ganadora como ahora demostramos.

18.e5-d5 a5-b5 19.d5-e5 b5-b4! 20.e5-d5 e3-d3 21.d5-c5 (21.d5-e5 b4-c5 y gana: ver final 2)**21...b4-a5 22-c5-d5** (22.c5-c4 a5-b5 gana; Final 1) **a5-b5 23.d5-e5 b5-c5 24-e5-e4 d3-d4 ganando**(final 2)

El paso siguiente en España ha sido un juego donde se pusieron los peones del juego de alquerque sobre un tablero de ajedrez (aquí lo hemos practicado con tableros para una mayor comprensión del lector, pero siempre con las reglas del alquerque), aplicando una nueva regla: que solamente se podía jugar diagonalmente hacia delante o hacia atrás. De esta forma en el final 2 contra 1 en un tablero de 8x8 (andarraya) es siempre ganador. El conocimiento de esa verdad analítica, que ya se buscaba en el alquerque, marca la estrategia del juego, como luego ocurrirá con las damas al conocerse el final llamado *la forzosa* donde 3 damas, con la diagonal principal conquistada, se imponen inexorablemente a 1 dama. Conocer los finales elementales es el primer paso para dominar estos juegos.

ADICIONES A LOS CAPÍTULOS ANTERIORES

Por lo expuesto, vemos al alquerque como un juego ingenioso y agradable de practicar. Sí nos parece un antecedente del juego de las Damas, pero entre ambos juegos falta un eslabón perdido: fue un gran hallazgo la existencia del andarraya a mediados del siglo XV, pues coincide evolutivamente en el tiempo y reúne las características intermedias entre alquerque y damas.

Capítulo 11.

DAMA



damero

1529 Paris (un damyer)
Ernest Coyecque, *Recueil d'actes notariés*, Paris, 1905 (see Index). It is in a notarised inventory now in the Minutier central des notaires de Paris (Archives nationales).

1531 au château de Pont-d'Ain dans la Bresse ("un damier")
Jean-Michel Mehl, *Les jeux au royaume de France du XIIIe au début du XVIe siècle,* Paris, 1990, p. 146
found in the inventory of Margaret of Austria's castle in the Bresse (now dept. Ain).

1555, Nérac (S.W. of France), in the Albret castle, we have (another inventory):
Ung tablier à jouer aux dames garny de petites platines d'argent ouvrées et de nacre de perles
(Havard, *Dictionnaire de l'ameublements*)

1573, J. Dupuys & J. Nicot, *Dictionnaire françois et latin,* Paris.
"**Dames**, C'est une espece de ieu qui se ioue sur l'eschicquier du tablier et damier avec deux bandes [= teams!] chacune de douze tables [draughtsmen] de chacun costé, lesdictes bandes diversifiées par deux couleurs, scrupi. B.

1616 GUSTAVUS SELENUS (1579 - 1666)

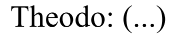
Gustavus Selenus (pseudonnimo de **Augustus von Braunschweig und Lüneburg** escribió sobre el juego de damas (Selenus, 1616). El término “Konig Spiel” en el título de su libro volvemos a encontrarlo en *Vergilius* (1550, Lib II:124; 1663, Lib II:255).

ADICIONES A LOS CAPÍTULOS ANTERIORES

Ebener massen erwehnet Bernardin: Rutilius J.C. in Vitis Veterum JC Torum, in vitâ P. Mutij Scaevolae, pág: 197,198. eines Spieles von zwelf steinen welches dieser fürtrefliche Jurist sehr künstlich sol gespielet haben und möchte vielleicht (so ferne nicht das jehnige Spiel so man bei uns das Dammen Spiel nennet und auf einem Schach Brete mit vier und zwanzig nemlich zwelf weissen und zwelf schwarzen runde steinen welche auf sechs zwerch=linien jeh vier Steine auf einer linie in vier und zwantzig felder von gleicher farbe gesetzet und zwo ledige zwerch=linien zwischen diese beide Hauffen gelassen werden spielet darunter verstanden wird) **der Alte Schach** (dessen beschreibung drunten im neunten Cap: des letzten Buches zu befinden) ausz welchem dieser zu unserer zeit gebreuchliche genommen und auf uns gebracht gemeined sein: Dan man in demselben zwolf haupt und zwelf geringere Steine gebrauchet: doch kan man nichtes gewisses davon schliessen: es sind gedancken und geben in etwas nachdencken: man mag folgende Authores, alsz **Theod: Zvvingerum**, in seinem Theatro Humanae vitae, Volum: 21. lib: 3. pag: 3738. 3786. **Ciceronem** lib: 1. de Orat: und **Quintilianum**, lib: 12, deszwegen noch auffschlagen.

Traducción libre:

Así menciona también Bernardin: (...)198, un juego con 12 piezas, en el cual habría destacado este excelente jurista y tal vez este juego era (si no fuera el mismo juego que se nosotros llamamos el juego de damas, jugado sobre un tablero de ajedrez con 24 piezas: es decir, 12 blancas y 12 fichas redondas negras, en 6 diagonales , ubicando en cada fila 4 piezas, en 24 casillas del mismo color y con 2 filas vacías entre ambos grupos de fichas) el viejo ajedrez (del cual se halla por abajo la descripción, en el capítulo noveno del último libro) del cual se desarrolló el actual juego de ajedrez: sin embargo se usa en este juego 12 piezas importantes y 12 piezas menos importantes: pero no se puede decir nada con seguridad, son pensamientos a considerarlos; se puede consultar los siguientes escritos,


Theodo: (...)



Gustavus Selenus

ADICIONES A LOS CAPÍTULOS ANTERIORES

1651 GEORG PHILIPP HARSDÖRFFER

Cap. X die 37. Aufgabe (p. 422/423)
In dem Dammspiel seinem Gegner in einem Damm die 10 Stein oder 6 Dammen auf einen Zug zu nehmen und die 12 schliessen. Die Steine müssen darnach gesetzt seyn und sind allhier die Felder soviel derselben dienen zu leichtern Verstand dieses Stückleins mit der Zahlordnung verzeichnet. Die vier weissen Steine sind 6, 11, 40 and 50 eine Damm gestellet wie hier zu sehen. Die 6 schwarzen Dammen sind met 2 Ringen bemercket und darunter bleiben an ihren Orten stehen 25, 34, 36 - (6-15), 2. springt über 11 in 20 - (40-47), 8 über 15 in 22. Alsdann ziehet 50 in 41, 56 über 47 in 38, und springt über 34, über 20, 22, 38, 36 und schliesset 25 ein. Doch man musz bedingen dasz man nehmen musz, und dasz der mit den weissen Steinen anziehet. (Harsdörffer, 1651).

Traducción libre:

En el juego de damas con un contrincante con una dama, 10 piezas o 6 damas, comer en una jugada y bloquear el último. Se debe colocar las piezas como sigue y, para ello, se ha indicado con cifras cada casilla para poner con facilidad a las piezas en su lugar. Las piezas blancas están en 6,11, 40 y en 50 hay una dama, como se puede ver aquí. Las seis damas negras se indican con dos anillos y quedan en su lugar: 25, 34, 36. El blanco juega 6-15. El negro en 2 salta sobre 11 hacia 20. El blanco juega 40-47. El negro en 8 salta sobre 15 hacia 22. Entonces el blanco juega 50 hacia 41. El negro en 56 salta sobre 47 hacia 38. El blanco salta sobre 34, sobre 20, 22, 38, 36 y bloquea al negro 25. Se debe decir de antemano que comer es obligatorio y que el blanco comienza la partida.

ADICIONES A LOS CAPÍTULOS ANTERIORES

Juegos de tableros desconocidos.

PIEDRAS CON LÍNEAS OBLICUAS Y EN FORMA DE AJEDREZ





El alemán Reinhard Tiersch nos ha facilitado una ilustración de una pareja practicando un tipo de juego de tablero desconocido, refiriéndose a un monasterio "Burgkloster" en la ciudad de Lübeck, cuya construcción se terminó en el año 1350. Por otro lado, nos ha enviado otras ilustraciones, comunicándonos que en el este de la ciudad de Brandenburg entre Uckermark y Niederlausitz hay al menos 20 iglesias que llevan piedras en forma de un tablero de ajedrez. El significado de las piedras hasta hoy no se sabe y ha sido tratado por el Prof. Dr. Joachim Petzold[13].

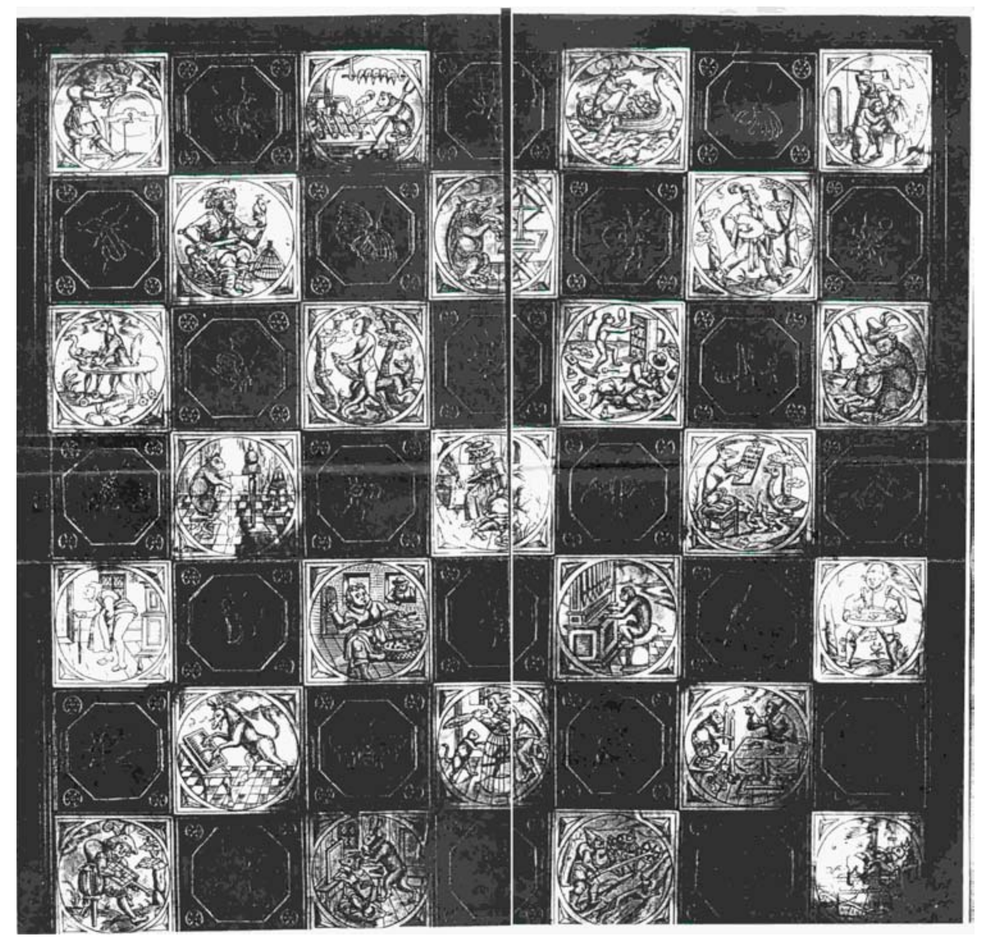
[13] **PETZOLD, JOACHIM** (1997). Rochade, No. 12, Diciembre. El texto en alemán es: "Vor einer voreiligen Schlussfolgerung, dass wir steinernen Zeugnisse des Schachspiels vor uns haben, muss zunächst einmal gewarnt werden. Nicht alle Steine können als Schachbretter gedeuted werden. Viele sind geschrägt oder stimmen mit der Felderzahl nicht überein. Das korrespondiert mit den Wappen der Zeit. Man spricht zwar von "geschachten" Wappenbildern. Aber eine derartige schwarz-weise Musterung hat nur ausnahmsweise direkt etwas mit dem Schach zu tun. Ausserdem wäre es denkbar, dass auf andere Brettspeile Bezug genommen wurde".

ADICIONES A LOS CAPÍTULOS ANTERIORES

Juegos de tableros desconocidos.

PIEDRAS CON LÍNEAS OBLICUAS Y EN FORMA DE AJEDREZ

El Prof. Dr. K.F. Kerrebijn nos ha facilitado un juego de tablero con 7 x 7 cuadros, que probablemente es originario de la ciudad alemana Augusburg de la primera parte del siglo XVII. El profesor nos comunica que existen tableros similares de 8 x 8 cuadros en los Museos de Berlin, Hamburgo, Braunschweig y Dresden, interesándose por el uso de dichos tableros, lo cual de momento desconocemos.



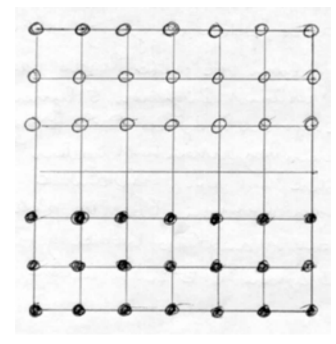
Tablero desconocido

PETZOLD, JOACHIM (1998). Rochade, No. 9, Septiembre. El profesor trató otra vez el tema y se refería a un matrimonio jugando al ajedrez. Sin embargo, según Tiersch la ampliación de la ilustración no muestra un tablero de ajedrez, sino un tablero con líneas oblicuas y se pregunta si este juego no podría haber sido el andarraya.

ADICIONES A LOS CAPÍTULOS ANTERIORES

Juegos de tableros desconocidos.

TABLO



Este juego probablemente se parece mucho al juego de castro, pero no puede moverse hacia atrás. Daremos aquí un resumen tal y como los autores Itkonen[14] y Pirak[15] lo describen:

Se dibujaba mediante líneas sobre un tablero con un cuchillo un cuadro que tiene en total 36 cuadros y se usan 21 piezas. Cada contrincante tiene en su lado tres líneas con un total de 21 piezas que se pone en los puntos de intersección tal como muestra la ilustración. La línea del medio queda sin piezas. Se juega solamente hacia delante en línea recta o hacia la izquierda y la derecha. Uno no se puede mover hacia atrás. Cuando en el inicio el negro abre el juego y mueve su pieza hacia delante el contrincante forzosamente tiene que saltar y comer la pieza negra y a continuación la negra salta y come la pieza blanca. Se sigue jugando y comiendo hasta que uno de los contrincantes en la última etapa mete forzosamente las piezas de su contrincante en un rincón, comiéndolas finalmente.

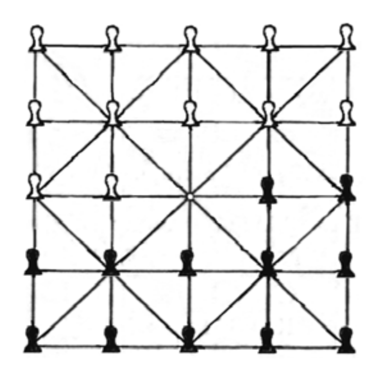
[14] **ITKONEN, T.I.** (1941). Die Spiele, Unterhaltungen und Kraftproben der Lappen. Journal de la Société Finno-Ougrienne, 51, 4.
[15] **PIRAK, ANTA** (1937). En nomad och hans liv. Uppsala. (Originaltitel: Jahtee saamee viessom)

La experiencia más hermosa es la de lo misterioso.
Esa es la verdadera fuente de todo arte y toda ciencia.
Albert Einstein

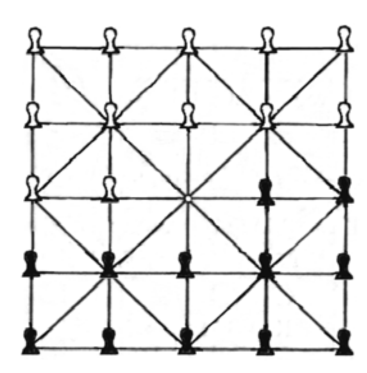
20. LA INFLUENCIA DEL AJEDREZ EN LAS DAMAS

Antes de explicar cómo se desarrolló el nuevo juego de damas a partir del juego de Ajedrez en Valencia conviene que sepamos algo de sus juegos precursores que estimamos son el juego de alquerque y el juego de andarraya y nos referimos a sus correspondientes capítulos.

En el año 1283 el Rey Alfonso X el Sabio escribió sobre el juego de alquerque de doce, cuyas reglas hallamos en el capítulo de Alquerque. Para España tenemos que tener en cuenta que había diferentes reinos entre los siglos XIII y XV que para nosotros es importante saber: reino de Aragón, reino de Castilla y reino de Granada. Vemos por lo tanto el siguiente desarrollo en los juegos:



Juego de Alquerque de doce
(Reino de Castilla y Granada)



Juego de Marro
(Reino de Aragón)

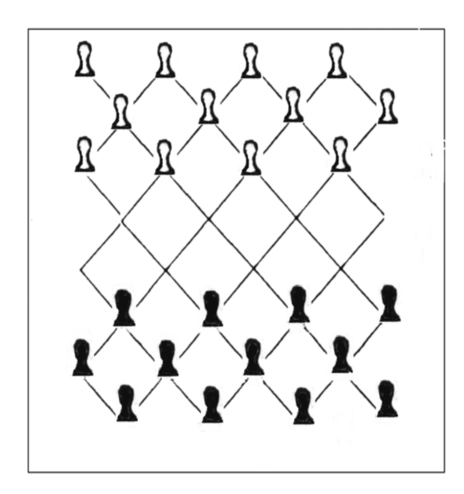
El historiador, José Antonio Garzón ha jugado largamente el juego de alquerque de doce con otro destacado jugador de ajedrez, su amigo **José Martínez Llopart** para verificar las reglas dadas por el Rey Alfonso X el Sabio. En primer lugar, el Rey lo dice claramente en su texto del año 1283, los peones se mueven en cualquier dirección en recto[1] sobre las rayas. Es decir tanto hacia delante como hacia atrás. En el mismo sentido se puede comer hacia delante o hacia atrás y los peones capturados en un salto pueden llegar a ser 2 ó 3, en la práctica. Llegando hacia el final, un juego de 2 peones contra 1 peón puede ganarse, aunque hay excepciones. No había promoción en el juego. La captura es preceptiva pero no absolutamente obligatoria. Si no se realiza el rival puede *soplar* la pieza[2]. El paso siguiente en España ha sido un juego donde se pusieron los peones del juego de alquerque sobre un tablero de ajedrez, aplicando una nueva

[1] Recto en el sentido de seguir ortoganal y diagonalmente las rayas trazadas.

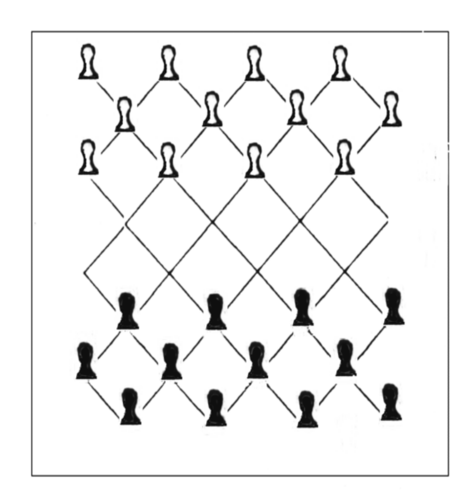
[2] **COVARRUBIAS, SEBASTIAN DE** (1611). Tesoro de la lengua castellana o española. Madrid, 1611. Edición de Martín de Riquer de la Real Academia Española, Editorial Alta Fulla, Barcelona, 1987. **CALVO, RICARDO** (1987). Alfonso X El Sabio. Libros del Ajedrez, Dados y Tablas. Patrimonio Nacional. Coedición de Vicent García Editores (Valencia) y Ediciones Poniente (Madrid), 1987. Pág. 145.

regla de que solamente se podía jugar diagonalmente hacia delante o hacia atrás. De esta forma en el final 2 peones ganaban, ahora siempre, contra 1 peón adversario[3]. Las demás reglas, según el Sr. Garzón, eran exactamente igual como en el juego de alquerque, incluso la opción de soplar. Dependía entonces del sitio donde uno vivía si se jugaba sobre rayas o en un tablero de ajedrez. Como no había costumbre de jugar al ajedrez se trazaba entonces las líneas en el suelo con unos palitos y las piedrecitas valían como peones. Es decir, se jugaba en el mismo estilo como el juego de alquerque de doce. Solamente en sitios especiales se jugaba sobre el tablero de ajedrez.

La primera referencia que tenemos referente un juego que se parece ya bastante a un juego de ajedrez (pero que es otro) es el texto que viene en Juan Alonso de Baena del año 1432, donde este autor quería una respuesta del Señor Cañisares, porque Juan Alonso veía en el juego de ajedrez de Cañisares nada más que un juego de rayas. De este texto ya podemos inferir que se jugaba sobre un tablero de ajedrez un juego que se puede confundir con el juego de rayas. Viene un texto de Juan de Mena en el año 1454 donde dice éste: "**que yo non me torne atrás a guisa del andarraya**". Referencias en otros años demostraban que el dicho juego de andarraya se parecía mucho al juego de damas. Hemos explicado con pruebas en el capitulo 6 que *punta* no es otra cosa que diagonal en el juego de *Marro de Punta*. Por lo tanto, el Andarraya y el Marro de Punta eran juegos iguales, con la diferencia de que cada reino en España tenía su terminología. Jugando sobre líneas tenemos:



Andarraya
(Reino de Castilla)

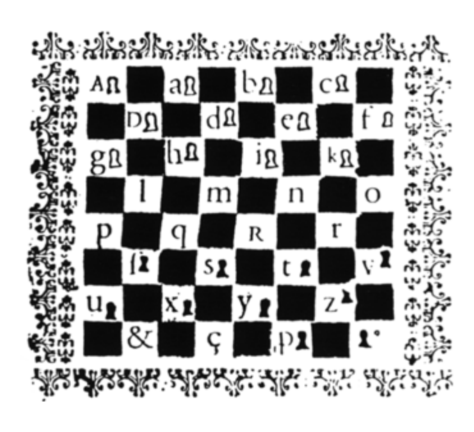


Marro de Punta
(Reino de Aragón)

Y jugando sobre un tablero de ajedrez tenemos entonces:

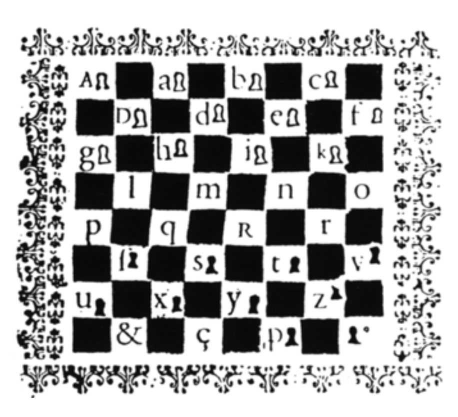
[3] Observa el historiador, José Antonio Garzón que traspasado el alquerque de doce al tablero de Ajedrez (8 x 8) y usando todas las casillas el final ya no puede ganarse con 2 contra 1 peón; pues el bando fuerte se ve incapaz de llevar a las bandas al negro. La victoria se obtiene ayudado por las bandas o límites del tablero que impiden una captura doble por parte del negro, pero que hay que evitar la posición de tablas que describimos en el capítulo de alquerque (adiciones) y no siempre será posible en el juego práctico. Creo que por este motivo se iba a usar en el siglo XV solamente los diagonales para ganar la partida inapelablemente con dos peones contra uno.

LA INFLUENCIA DEL AJEDREZ EN LAS DAMAS





Andarraya
(Reino de Castilla)



Marro de Punta
(Reino de Aragón)

En este juego tampoco había promoción. Los peones, igual como en el juego de alquerque, podían moverse diagonalmente hacia delante y hacia atrás. De esta forma, llegando hacia el final, un juego de 2 peones contra 1 peón era normalmente ganado.

Durante el último cuarto del siglo XV la Reina del juego de ajedrez, que generalmente representaba una imagen de la Virgen María[4], sufrió en sus atribuciones, en dicho juego, una serie de variaciones, todas ellas encaminadas a conferirle un mayor poder y, en definitiva, una mayor movilidad sobre el tablero. El motivo de dicho cambió se iba a inspirar en la persona de la reina Isabel la Católica. Las figuras en el juego de ajedrez, como en Cessolis, están basadas en la vida real. Mi argumento[5] era que la reina Isabel aquí era "el general" que debería estar presente en cualquier parte de su territorio en caballo. Su poder se expresa en el tablero (territorio) y más tarde en el tablero de damas como general. Algo misterioso hasta ahora para muchos que estudian la historia del ajedrez y el origen del juego de las damas.

Los hombres de la Edad Media y el Renacimiento tenían una conciencia aguda del universalismo de las imágenes del juego, de su relación con el tiempo y el porvenir, el destino y el poder estatal, y su valor como cosmovisión. Así fueron interpretadas las piezas del ajedrez, las figuras y los colores de las cartas y los dados. Los reyes y reinas de una fiesta se elegían a menudo con los dados, y la mayor suerte era denominada basilicus o real. Las imágenes de los juegos eran consideradas como una fórmula concentrada y universalista de la vida y el proceso histórico, felicidad-desgracia, ascenso-caída, ganancia-pérdida, coronación-derrocamiento. Una especie de vida en miniatura latía en los juegos de modo muy simple. Además, el juego permitía al hombre salir de los moldes convencionales, lo liberaba de las leyes y reglas, le permitía reemplazar las convenciones corrientes por otras más numerosas, alegrías y ligeras. Esta

[4] **PETZOLD, DR. JOACHIM** (1987). Das Königliche Spiel, Die Kulturgeschichte des Schach, Verlag W. Kohlhammer GmbH, Stuttgart, Berlin, Köln, Mainz, Página 158

[5] **WESTERVELD, GOVERT** (1997). La influencia de la reina Isabel la Católica sobre la nueva dama poderosa en el origen del juego de las damas y el ajedrez moderno. Pág. 218

concepción particular del juego que existía en los inicios del siglo XVI debe ser rigurosamente tomada en consideración. El juego no se había convertido aún en un simple hecho de la vida cotidiana, cargado de matices peyorativos. Conservaba todavía su valor de concepción del mundo[6].

No entiendo el valenciano que es el idioma del poema de Scachs d'amor, pero estaba seguro que dicho poema tenía metáforas en relación con la reina Isabel la Católica. Felizmente el historiador de ajedrez, José Antonio Garzón, me había traducido algunas coplas y me fije para determinar la fecha en la copla 54. Precisamente el detalle de la espada otorgada a la reina, tal como consta en esta copla de Scachs d'amor solamente puede referirse a la mismísima reina Isabel la Católica, porque no era costumbre otorgar una espada a reina alguna. Esta valiosa información del poema implica que dicho poema fue escrito después del año 1474. No puede ser otra cosa que los poetas de Valencia, que escribieron el poema, tenían un enorme respeto a la reina Isabel, lo que querían simbolizar en la nueva dama poderosa.

En el capítulo de Scachs d'amor vemos que los poetas tenían todos una buena amistad con el Rey Fernando y que eran destacados personajes en la vida cultural de Valencia, mientras con sus ocupaciones estaba asegurado el desempeño de importantes cargos públicos. Aunque no tenemos pruebas, es de sentido común suponer que ellos habían hablado en más de una ocasión con el Rey Fernando para el cambió de las reglas en el ajedrez. El mismo rey, que era un gran aficionado al ajedrez, debería estar de acuerdo en cambiar las reglas, pero sin hacer publicidad, porque el tiempo aún no estaba maduro para un cambio definitivo. Había muchas empresas aún pendientes, tales como la unificación con Aragón y sobre todo la conquista de Granada, porque la Reina quiso tener en toda España una misma religión.



Los árabes en España

El periodo entre 1474 y 1492 me parece que era el periodo durmiente, en la cual se desarrolló la nueva **dama de ajedrez**, basándose en la poderosa reina española (movimiento de la reina). La implantación súbita y definitiva se realizó en 1492, año que se conoce en los libros como el más importante de la historia de España. La victoria sobre los moros hizo posible una nueva reina con más poder. España ahora dio a su pieza coronada el nombre definitivo de **dama**. De esta forma la palabra **dama,** que es de origen francés y la cual casi no se usaba en Francia en el tablero, se revive en España.

Vamos a exponer algunas consideraciones con respecto a la ciudad de Valencia donde fueron inventados la nueva dama poderosa en el juego de ajedrez y donde nace el juego de damas con el nombre vulgar de marro de punta. Valencia era una ciudad conocida internacionalmente por sus casas de juego. La desmedida afición por el juego en el que

[6] **MOLINA MOLINA, ANGEL LUIS** (1997-1998). Los juegos de mesa de Edad Media. Miscelánea Medieval Murciana, Número 22, Pág. 218

fluye el dinero fácil, se vi vio fomentada en los años finales de la Edad Media por tres factores siguiendo al Profesor Angel Molina Molina[7]:

1. Las condiciones de trabajo de la época permitía disponer de bastante tiempo libre, lo que favorecía la sociabilidad urbana y la reunión de las gentes, y entre las actividades favoritas para ocupar el tiempo de ocio se encuentran los juegos de azar: rifas, naipes y, sobre todo, los terribles dados, que provocaban graves alteraciones del orden ciudadano, tumultos, peleas, blasfemias, etc.

2. Era muy difícil combatir esta situación provocada por el juego por constituir, junto con su babilónico burdel y sus calles repletas de prostitutas, uno de los mayores atractivos que la ciudad ofrecía a los naturales y a los visitantes. Además el Grao contaba con varias tablas de juegos en las que los marinos y comerciantes tentaban su fortuna. En la ciudad, los hostales y tabernas de las parroquias de San Juan del Mercado, San Martín y San Andrés abrían sus puertas a tahúres de cualquier calaña; pero quién desease jugar con garantías debía frecuentar casas de cierto prestigio, donde acudían las personas de categoría.

3. Por último, hay que destacar la propia connivencia de la justicia urbana, que hizo de la prescripción de ciertos juegos ganancia y mantuvo impunemente su protectorado sobre las tahurerías valencianas; aunque no siempre fue así, y los dueños de las casas de juego y los jugadores, a veces, fueron multados.

Con esto pensamos queda de sobra probado que en el siglo XV Valencia, ciudad de entre 80.000 – 100.000 habitantes, era un lugar donde se jugaba muchísimo. Por lo tanto Valencia era así mismo el lugar idóneo para practicar un nuevo juego y para llegar a un gran conocimiento del juego, precisamente por la gran cantidad de gente que había en Valencia. El juego de damas, tal como lo vemos en el libro de Juan Timoneda está a un nivel tan alto que a la fuerza se necesitara al menos 20 ó 30 años para desarrollar el juego y ahora está claro porqué llegó el juego a este nivel tan superior.



La Reina Isabel la Católica como símbolo de la nueva dama poderosa en el juego de damas en mi libro Las Damas: Ciencia sobre un tablero, 1990.

[7] **MOLINA MOLINA, ANGEL LUIS** (1999). El juego de dados en la Edad Media. En: *Murgetana*, Nº 100, Págs. 95 – 104. Los datos son sacados de: Pablo Pérez García: *La comparsa de los malhechores. Un ensayo sobre la criminalidad y la justicia urbana en la Valencia preagermanada (1479 – 1518),* Diputación de Valencia, 1990, Págs. 83-93.

LA INFLUENCIA DEL AJEDREZ EN LAS DAMAS

Los tres poetas valencianos eran, si no judíos conversos, al menos emparentados y descendientes de ellos. Catellví era hijo de la conversa Violant d'Esplugues, el apellido de Fenollar también es hebreo en sus connotaciones. Parte del éxito político de Vinyoles se explica por su estrecha relación con un poderoso grupo de conversos: el clan Santángel. Luis de Santángel era el más poderoso banquero del reino de Aragón, y el rey Fernando dependía frecuentemente no sólo de su dinero sino también de su consejo. Fue Santángel quien financió la primera expedición de Cristóbal Colón. Vinyoles quedó emparentado al casarse con Brianda de Santángel, una sobrina carnal del gran financiero. Brianda era la higa de Berenguer de Santángel, hermano de Luis[8]. La familia Castellví se entroncó con el clan judío de los Santángel, obedeciendo a la pauta de integración burguesa de éstos. Alfonso el tercer hijo del gran banquero Luis de Santángel, se casó con la hija del señor de Carlet, Jerónima de Castellví[9].

Consta en los documentos que Luis de Santángel prestó un cuento (un millón) y ciento cuarenta mil ducados, que fueron enviados al arzobispo de Granada para financiar los gastos de la expedición de Colón (orden del 2 de Mayo de 1492). Este dinero lo anticipa Santángel a cuenta del alquiler de los derechos a los genoveses en Valencia. Este préstamo esta confirmado en un documento del 19 de Agosto de 1494. Así pues el dinero para la expedición queda claro que salió de las rentas de la Corona Catalana-Aragonesa. Luis Santángel era un hombre inmensamente rico que fue en este momento del año 1492 la salvación para la reina, puesto que con la guerra de Granada la reina[10] se había quedado sin dinero y ahora, económicamente hablando, Castilla dependía totalmente de Valencia. Por la Concordia de Segovia de 1475, Castilla no pudo valerse de funcionarios de la Corona de Aragón, pues para ella eran extranjeros. De esta forma la corona de Aragón hizo las capitulaciones[11] con Colón, el cual después siempre se dirige al rey, o a ambos, pero jamás a la reina.

Una vez descubierta América, Luis de Santángel y los poetas pudieron influir en el Rey Fernando de imprimir una obra sobre el ajedrez moderno. El tiempo era ahora el adecuado a finales del año 1992 para una nación moderna: descubierta América, conquistada Granada, expulsados los judíos y reformas administrativas para quitar el poder a la nobleza. Ahora era el momento de enseñar el nuevo ajedrez al mundo y es de suponer que la reina Isabel[12] y Fernando[13] daban finalmente autorización en 1993 para imprimir esta obra del cual se iba a ocupar un jugador ajedrecista Francesh Vicent y como Valencia había ayudado tanto económicamente a la Reina se permitía imprimir la obra en valenciano como recompensa de tanta colaboración.

---

[8] **CALVO, RICARDO (1997).** Lucena: La evasión en ajedrez del converso Calisto. Págs. 103-104

[9] **CALVO, RICARDO (1999).** El poema Scachs d'amor. (Siglo XV). Análisis y comentarios por Ricardo Calvo. Pág. 35

[10] **MARTÍNEZ MARTÍNEZ, FRANCISCO (1916).** El descubrimiento de América y las joyas de la Reina Dª Isabel: conferencias dadas en la Academia de la Juventud Católica de Valencia en el mes de Enero del año 1916. Valencia. En su obra dice: "... la excelente reina castellana no pudo empeñar, ni mucho menos vender, sus joyas, dado que no podia disponer de ellas, al estar depositadas en Valencia"

[11] Cuando Colón reclama en 1497 una confirmación oficial a los Reyes de las Capitulaciones firmadas en 1492, los monarcas lo hacen como Reyes de Aragón.

[12] La reina Isabel era muy vanidosa y le gustaban la fama y los honores. O sea era primordial presentar adecuadamente el proyecto ¿y quién mejor que el propio Antonio de Nebrija?

[13] Como dice Miguel Angel Ladero Quesada en su obra de 1978 "Historia de America Latina, Hechos-Documentos.Polética": "1490-1503. En este período pasan a pimer plano las empresas internacionales de ámbito europeo. Se acrece el protagonismo político de Fernando y hay cierto ensombrecimiento del de Isabel subrayado, sobre todo desde 1494-1495, por el relevo de personas en muchos altos puestos de poder político y eclesiástico".

LA INFLUENCIA DEL AJEDREZ EN LAS DAMAS

No cabe duda de que el tema de la obra de la nueva dama poderosa en el ajedrez fue tratado en muchos círculos intelectuales de España y así Elio Antonio de Nebrija se enteró de que en Valencia se estaban reformando definitivamente el juego de ajedrez y andarraya[14] con la nueva dama poderosa. Nebrija que antes del viaje de Colón había informado a la reina de las ventajas[15] de una gramática por boca del obispo de Hernando de Talavera, veía en sus diccionarios otro medio para enseñar las leyes que el vencedor (España) pone al vencido (Granada) o al mundo entero. Es así que en el mismo año de 1495, año de la obra del Francesh Vicent, también vemos un diccionario castellano-latín de Nebrija con los términos "dama es casi señora – domina" y "andarraia – calulorum ludus" , acompañada de la palabra latina "**novum**" que no puede ser otra cosa que nuevo. Según Nebrija España[16] tenía que enseñar a todo el mundo su cultura.

Es de suponer que la obra de Francesh Vicent tenía su éxito en los círculos ajedrecistas de Aragón e Italia y el clima era ahora el apropiado, con intelectuales a su favor como Nebrija, para tener una obra en castellano lo antes posible. De esta forma España podría divulgar la obra en Castilla y en otros lugares del mundo, una forma más de enseñar su poderío.

Producción valenciana de ajedrez y damas

Año	**Título**	**Autores**
	AJEDREZ MODERNO	
1475?	El poema de scachs d'amor[17]	Varios
1495	Libre del jochs partits[18]	Francesh Vicent
1497	Repetición: de amores: E arte, de axedres con CL juegos de partido[19]	Lucena, basándose en lo esencial en Vicent
	DAMAS (EL JUEGO DE MARRO)	
1547	El ingenio, o juego de marro, de punta o damas[20]	Antonio de Torquemada?
1591	Libro de damas, vulgarmente nombrado el marro	Pedro Ruiz Montero
1597	Libro de juego de las damas, por otro nombre el marro de punta, divido en tres tratados	Lorenzo Valls
1635	Libro llamado ingenio, el qual trata del juego de marro de punta, hecho por Juan Timoneda[21]	Juan Timoneda

[14] El andarraya ahora en 1495 se llamaba "marro de punta" en Valencia y "ludus dominarium" en latin.

[15] "El tercero provecho deste mi trabajo puede ser aquel que, cuando en Salamanca di la muestra de aquesta obra a vuestra real majestad, y me preguntó que para qué podía aprovechar, el mui reverendo padre Obispo de Avila me arrebató la respuesta; y respondiendo por mi dixo que después que vuestra Alteza metiesse debaxo de su iugo muchos pueblos bárbaros y naciones de peregrinas lenguas, y con el vencimiento aquellos ternían necessidad de recebir las leies quel vencedor pone al vencido, y con ellas nuestra lengua, entonces, por esta mi arte, podrían venir en el conocimiento della, como agora nos otros deprendemos el arte de la gramática latina para deprender el latin".

[16] Para facilitar la lectura decimos España. Por supuesto, resulta evidente que los Reyes Católicos nunca usaron en su intitulación la forma «Reyes de España», sino que siempre emplearon la de *«Rey e Reyna de Castilla, de Leon, de Aragon, de Siçilia, de Toledo...»*

[17] **CALVO, RICARDO** (1999). El poema scachs d'amor (Siglo XV).

[18] **GARZÓN ROGER, JOSÉ ANTONIO** (2001). En pos del incunable perdido Francesh Vicent: Llibre dels jochs partitis dels schachs, Valencia, 1495

[19] **GARZÓN ROGER, JOSÉ ANTONIO** (2001). En pos del incunable perdido Francesh Vicent: Llibre dels jochs partitis dels schachs, Valencia, 1495. Págs. 113-145. El trabajo de Lucena estaba muy influenciada por la ciudad de Valencia. Según aprendemos de la obra de Garzón Lucena debia mucho de su trabajo de Francesh Vicent y por otro lado el impresor alemán que vivía en Valencia, Leornard Hutz, decidió trasladarse a Salamanca para unirse a Lope Sanz, imprimiendo de esta moda la obra de Lucena en 1497.

[20] Creo que este libro nunca ha existido. Más información en el capítulo 18.

LA INFLUENCIA DEL AJEDREZ EN LAS DAMAS

Era por lo tanto necesario encontrar una persona con amplios conocimiento del castellano y valenciano para preparar la obra en castellano. Este candidato se halló en la persona de Luis Lucena, un estudiante en Salamanca, el cual publicó en 1497 su obra. Como está demostrado que en la obra de Lucena existen las 100 composiciones de Francesh Vicent vemos otra vez la importancia de la ciudad de Valencia en la difusión del ajedrez moderno. Es de suponer que en estos años también se estaba implantando un nuevo juego que años más tarde iban a llamar el juego de las damas. Desgraciadamente solamente tenemos la referencia de Nebrija con respecto al juego de andarraya y no más datos y tenemos que esperar hasta ver el libro de Timoneda[22]. Pero existe una relación entre Francesh Vicent y los textos que figuran en el libro de Timoneda. Vemos en el esquema anterior que los libros o manuscritos de ajedrez moderno eran anteriores a los libros o manuscritos de damas en Valencia y, consecuentemente, el juego que hoy en día conocemos con el nombre de juego de damas nació del ajedrez moderno en Valencia de la siguiente forma:

El juego de damas nacido del juego de ajedrez:

1. El tablero de damas es el tablero de ajedrez[23].
2. Los nombres de ficha y dama en el juego de damas son los mismos que peón y dama en los libros antiguos españoles de ajedrez y marro de punta (damas).
3. Las figuras de peón y dama en el juego de marro (damas) eran iguales como las figuras de peón y dama en el ajedrez. Hoy en día estas figuras se ha cambiado en fichas y doble fichas respectivamente.
4. El movimiento de peón y dama en el juego de las damas es análogo al que tienen el peón y dama en el ajedrez: el peón en el juego de damas se mueve y come[24] como el peón de ajedrez, solamente hacia delante[25]; y la dama en el juego de damas puede, tal como la dama en el ajedrez, efectuar largos movimientos y come durante las jugadas hacia delante y hacia atrás a lo largo de las casillas desocupadas.
5. Hay promoción en el juego.
6. La promoción del peón en dama en el juego de damas se efectúa en la octava fila del tablero, análogo a la promoción de la dama en el juego de ajedrez.
7. El tablero, en el juego de damas "a la española" se coloca de la misma forma como en el ajedrez, de tal modo que el primer cuadro a la derecha es de color blanco. Consecuentemente la diagonal más larga se encuentra a la derecha.
8. En el inicio de la partida hay una dama en la casilla 3 y 30, tal como vemos en el libro de Timoneda. También se podía jugar sin damas en el inicio.
9. El motivo para la introducción de la promoción de la dama en el juego de andarraya, al principio del siglo XVI en Valencia, se debe al tremendo éxito que tuvo años atrás la nueva dama poderosa en el juego de ajedrez en Valencia.
10. Se elimina la opción de *soplar*, y ahora la captura sí es absoluta. El nuevo juego más científico y combinativo no podía depender de este lance medieval y arcaizante como indica acertadamente el Sr. Garzón.

nederland
25+15 cent

damero

---

[21] El libro de Timoneda tiene textos de ca. 1520 y pienso que este fue el libro publicado en 1547.

[22] Timoneda llama el juego marro de punta, término valenciano.

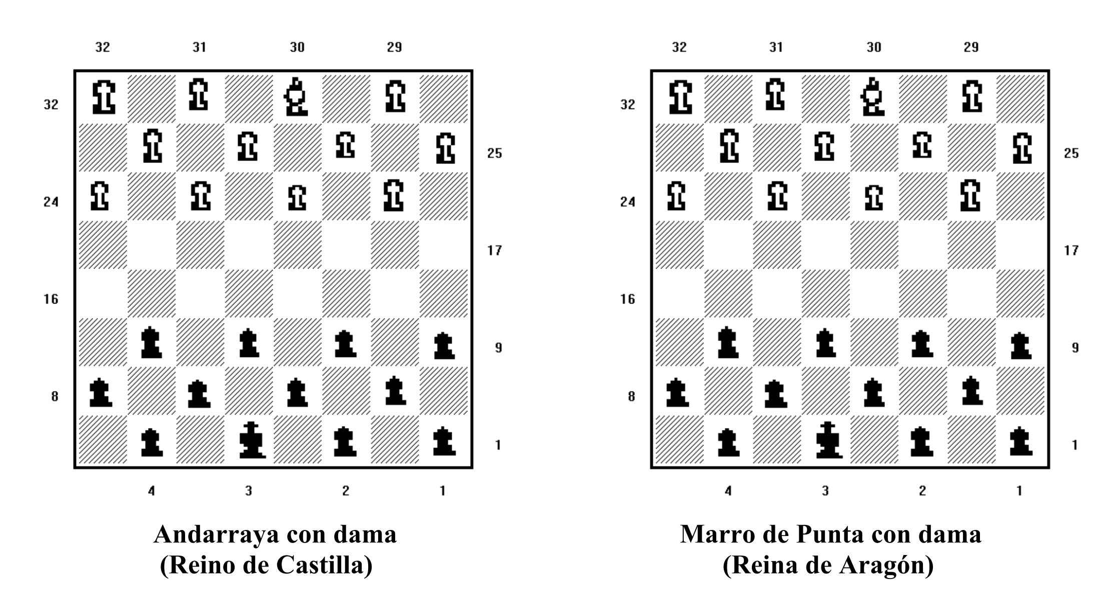
[23] También el juego de andarraya, juego con rayas, tienen las mismas diagonales que el tablero de ajedrez.

[24] Estamos hablando del juego antiguo. Hoy en día se puede comer hacia delante y hacia atrás.

[25] Se mueve hacia delante diagonalmente o como en el juego turco, ortogonalmente.

LA INFLUENCIA DEL AJEDREZ EN LAS DAMAS

La siguiente fase de Andarraya (Marro de Punta) era en 1495 un nuevo juego, del cual el famoso Antonio de Nebrija hace mención en su diccionario hispano-latino, mediante la introducción de una dama en el juego. Pensamos que la introducción de una dama en el juego se hacía tanto con el juego de ajedrez como con el juego de andarraya, porque en el libro de Timoneda, primer libro de damas en el mundo, se dice que se puede jugar así y en tal caso la dama se pone en la casilla 3 y 30, bien que no era obligatorio. Entonces la dependencia del ajedrez quedaba clara y se deduce que próxima en el tiempo. No obstante pensamos que así se comenzó a jugar en 1495 oficialmente con la nueva dama poderosa, después de un cierto periodo de práctica (periodo durmiente). Tenemos entonces:



Andarraya con dama (Reino de Castilla)

Marro de Punta con dama (Reina de Aragón)

Había muchos autores (Van der Linde, Branch, Fiske, Credner, Cárceles Sabater) que creían que el juego de damas había nacido del Ajedrez. Fiske no olvido comentar que la manera de capturar de los peones en el juego de damas es originaria del temprano alfil asiático-europea. Por otro lado dice que se limitaba las casillas a las usadas por la reina y el alfil en el ajedrez viejo de España, o sea solamente las diagonales para el movimiento de la reina así como los del alfil[26]. El movimiento actual de la dama en el juego de damas es igual como el alfil moderno que también delata claramente un origen español y del cual tal vez hablaremos en un futuro.

Bien orientado iba el autor alemán, Heinz Credner, el cual sin demasiados documentos escribió[27] (traducción libre): "El arte original del juego de damas, como lo mismo de ciertos elementos del ajedrez, fue inventado en España alrededor del inicio del siglo XV. Entonces fue practicado durante largo tiempo en Francia, Inglaterra y Alemania. Más tarde se introdujeron tanto

---

[26] **FISKE, WILLARD** (1905). Chess in Inceland, Pág. 93

[27] **CREDNER, HEINZ** (1886). Das Damespiel nach älterer und neurerer Spielweise auf deutsche wie polnische Art. Pág. 1-2
"Die ursprüngliche Art des Damespieles, wie dasselbe aus gewissen Elementen des Schach, hervorgegangen war, ist dan sowohl in Frankreich als auch in England and Deutschland lange Zeite hindurch ausschliesslich in Übung geblieben. Später haben sich jedoch in Frankreich, wie auch in Deutschland, einige mehre oder minder abweichende Spielweisen herausgebildet, während in England und America jene alte Spielart auch heute noch fast durchgehendes herrscht".

en Francia como en Alemania modalidades diferentes del juego, mientras en Inglaterra y América se sigue con la forma tradicional[28]".

Siempre estaba convencido de que los textos en el libro de Timoneda eran muy antiguos[29] y que tenía que ver con los primeros textos del ajedrez moderno. Hace unos años observaba en el libro: diagramas impresos en el estilo de Lucena, solamente problemas y finales, una anotación en letras para indicar la solución y finalmente el uso de vocablos antiguos de ajedrez. Sin embargo, investigándolo otra vez con el historiador Garzón me daba cuenta que Timoneda también tenía en el inicio de la partida una dama, igual como en el juego de ajedrez y que tanto Timoneda como Lorenzo Valls hablan de nuestro marro de punta y nuestro juego de damas (vulgarmente llamado del marro) respectivamente.







Antonio Van der Linde **William Fiske** **Dr. Manuel Sabater**

El término "nuestro" se refiere sin duda a la ciudad de Valencia. Felizmente ahora tenemos un estudio hecho a fondo por el historiador Garzón y sus investigaciones eran tan importantes que era necesario de dedicar un capítulo a sus hallazgos, porque son las pruebas definitivas de que el juego de damas –antiguamente con el nombre de marro y marro de punta - tiene su origen del ajedrez y de Valencia. Con al menos 14 argumentos demuestra Garzón brillantemente el nacimiento del juego de marro de punta a partir del juego de ajedrez donde la nueva dama poderosa iba a jugar un papel importante.

Estos cambios tanto en el juego de ajedrez moderno como el juego de andarraya[30] eran posibles, porque la ciudad de Valencia tenía a su disposición muchos eruditos. Tuvo España uno de los principales focos del humanismo español en Valencia que se distinguió en la difusión por sus contactos con la corte italiana de Alfonso V el Magnánimo. Valencia era la capital más importante de España con unos 80.000 habitantes en el siglo XV, donde en 1474 se estableció la primera imprenta de España. La población consistía de 30% moriscos en aquellos años y con esta cifra era Valencia el reino mas poblado de moriscos. Podemos suponer que el juego de ajedrez era un

---

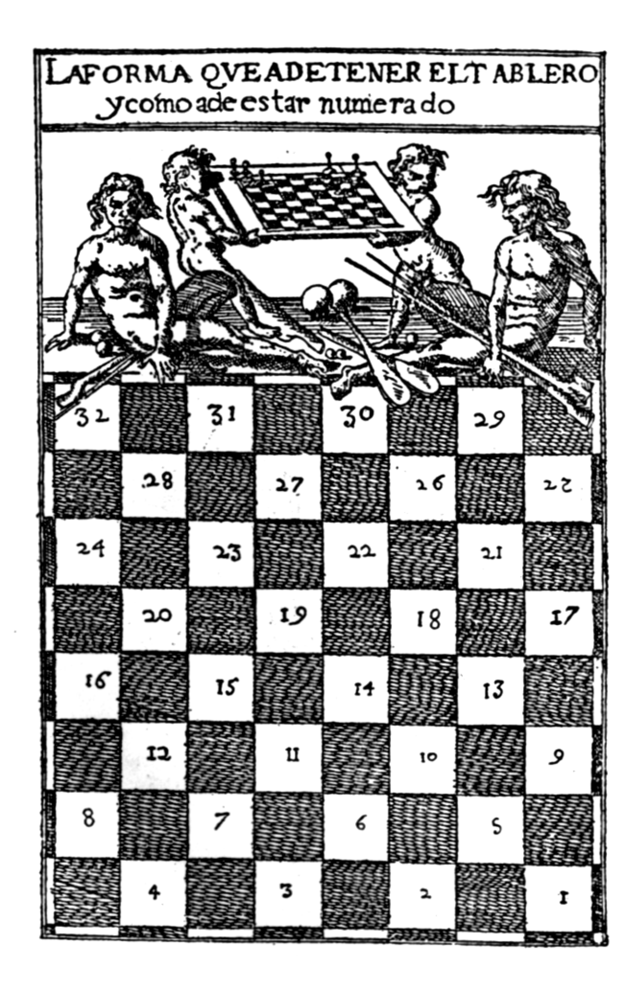
[28] Aquí se equivoca Credner, puesto que la forma tradicional en España era con una dama larga y no con una dama corta tal como juegan hoy en día en Inglaterra y América.

[29] **WESTERVELD, GOVERT** (1986). Het Nieuwe Damspel, No. 3, pág. 57. Decía: "………nuestro argumento de que algunos libros de damas se deberían haber escrito en España antes del 1547. Intentaremos continuar nuestras investigaciones, pero costará tiempo para llegar a una definición definitiva. Esperamos ser capaces de probar nuestro hipótesis de que el libro perdido de Antonio de Torquemada de 1547 no fuera el primer libro de damas en España".

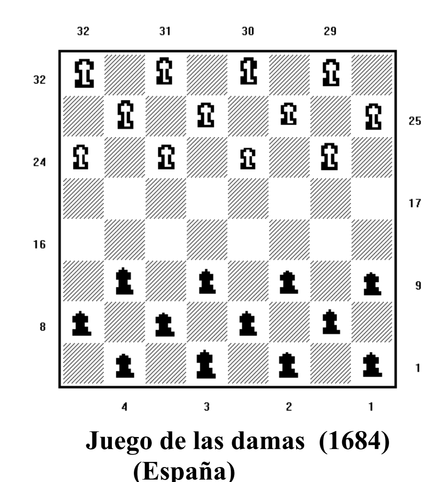
[30] Con andarraya nos referimos a Castilla y sabemos que en el reino de Aragón se llamaba dicho juego como el juego de marro o juego de marro de punta.

juego para los ricos: nobles y descendientes de judíos, mientras el juego de alquerque – mas tarde convertido en el juego de marro, aceptándolo años después el nombre de damas – era más bien un pasatiempo de la población humilde: entre ellos moriscos y sacerdotes.

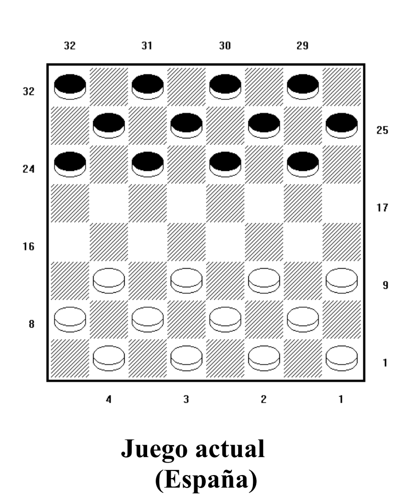
Puede ser que practicando el juego de marro (juego de andarraya) con damas en la apertura ocasionara con el tiempo el nombre de juego de las damas. La primera vez que tenemos constancia de esto está en el título del libro de Pedro Ruiz Montero que dice en el título de su libro de 1591: "juego de las damas, vulgarmente nombrado el marro". En 1597 Lorenzo Valls es más exacto en su título de su libro: "juego de las damas, por otro nombre el Marro de Punta". El tema es que, bien que no era obligatorio, seguían jugando con 1 o 2 damas al inicio del juego, tal como nos confirma el libro de Joseph Carlos Garcez del año 1684, perdiendo esta costumbre en el siglo siguiente. Vemos también que se siguen jugando con peones en España en el juego de damas hasta al menos el año 1684. Parece ser que a partir del siglo XVIII se comenzó a practicar el juego con fichas tal como se hace hoy en día.



Peones todavía en el libro de Joseph Carlos Garcez, 1684



Juego de las damas (1684)
(España)



Juego actual
(España)

LA INFLUENCIA DEL AJEDREZ EN LAS DAMAS

Antes de terminar este capítulo conviene saber más sobre esta España de los años 1493 – 1494. Alrededor del año 1494, época en la cual Cristóbal Colon había descubierto recientemente América, España, con Isabel de Castilla, era el país más poderoso del mundo y se apresuraba a demostrarlo al mundo entero mediante actividades políticas, económicas y también culturales. A partir de 1493 la Reina, libre de las preocupaciones de la guerra, se entregaba ahora a las actividades que eran tan dilectas de su padre, transformándose en una protectora generosa de todas las ciencias y las artes. Estimuló los primeros pasos en la botánica y en la zoología. Alonso de Córdoba le dedicó sus tablas astronómicas, y, bajo el patronato del tutor del príncipe Juan, el obispo Diego de Deza, el célebre astrólogo judío Abrahán Zacuto preparó en su “Almanach Perpetuum”, con tablas del Sol, la Luna y las estrellas, que usó Colon en sus viajes. Los estudios de medicina prosperaron, y el rey y la reina fundaron grandes hospitales en Granada, Salamanca y Santiago.



Antonio de Nebrija

Uno de los tutores del príncipe Juan inauguró un vasto campo en los estudios de arqueología y formó una colección de inscripciones, mientras el profesor Antonio de Nebrija estudiaba en Mérida los circos romanos. Isabel y Fernando fundaron varias Universidades, las más importantes de las cuales fueron las de Salamanca y Alcalá de Henares, donde enseñaron algunos de los más notables humanistas del Renacimiento. Los estudios superiores se hicieron tan populares, que el gran erudito Erasmo pudo escribir: “*Los españoles han alcanzado tal encumbramiento en literatura, que no sólo provocan la admiración de las naciones más cultas de Europa, sino que además les sirven de modelo*[31]”.

En este contexto entendemos ahora mejor la implantación definitivo de la nueva dama poderosa, tanto en el juego de ajedrez como en el juego de andarraya (formando el nuevo juego de las damas, bien que de momento seguía con el nombre de Andarraya y Marro de Punta) alrededor de los años 1493-1495, así como los impresos ajedrecistas de Francesh Vicent (1595) y Lucena (1497).

[31] **WALSH, W.T.** (1963). Isabel la Cruzada. Colección Austral, Espasa-Calpe S.A. - Madrid

CONCLUSIÓN:

El juego de damas actual tiene una larga historia que comenzó con el juego de marro, modificándose en el juego de andarraya y con la introducción de la nueva dama poderosa finalmente se desarrolló el actual juego de damas en España, el cual ha sido la base para llegar a un juego de damas jugado en un tablero de 100 casillas.

Con este capítulo hemos demostrado que el juego de damas, es decir un juego con las damas, nació del juego de ajedrez y que durante largo tiempo se usaban en el juego peones, los cuales con el tiempo fueron cambiados por fichas.

Al mismo tiempo queda demostrado que el ajedrez no puede haber nacido del juego de damas, tal como algunos historiadores intentan demostrar. La influencia del juego de damas sobre el juego de ajedrez ha sido mínima

El juego de marro (con damas) fue inventado en la ciudad de Valencia alrededor del año 1495 y los primeros textos de las composiciones de problemas y finales son alrededor del año 1518.

La primera noticia de un juego parecido al andarraya proviene de España en el año 1432. Este juego se practicaba sin damas y era parecido al juego de damas tal como está descrito en el libro de Timoneda.



Pintura de un juego de tablero
En Capella Palatina en Palermo, Sicilia (1140 – 1143)

Como investigador vivo de la intuición
y la crítica es mi única fiel compañera
Govert Westerveld

21. EL POEMA SCACHS D'AMOR

El primer texto conservado sobre ajedrez moderno es el poema scachs d'amor del siglo XV. El poema es el primer documento donde aparece por primera vez en la Historia del Ajedrez la nueva Dama o Reina.

A pesar de haber indicado en mi último libro de que la reina Isabel la Católica había influido en la creación de la nueva dama poderosa en el origen de juego de las damas y el ajedrez moderno los historiadores de ajedrez y damas no lo tomaban muy en serio y más de uno tuvo sus reparos al respecto. Por lo tanto un estudio sobre el texto de scachs d'amor no puede faltar en este libro, ahora que tenemos a mano los resultados sensacionales de la investigación por parte del historiador, José Antonio Garzón.

Como ya avisara Ramón Miquel i Planas (1874-1950) en 1914, la verdadera importancia del poema Scachs d´amor no se conocería hasta que tuviéramos un estudio serio realizado por un verdadero experto en ajedrez. Esta labor fue realizada durante años por mi amigo Dr. Ricardo Calvo (1943-2002), cuyo libro[1] vio la luz en 1999 con un prólogo de su amigo José Antonio Garzón, otro experto en la historia de ajedrez que continúa ahora los pasos de Dr. Calvo. Garzón había ayudado activamente con comunicaciones personales a Calvo en el análisis de este poema.

Calvo estaba al tanto de mi libro y mi hipótesis, pero nuestros caminos se separaban en el año 1997 cuando decidí ocuparme de lleno sobre la historia del pueblo de mi mujer, la hermosa Villa Blanca en el Valle de Ricote que era el último lugar más grande de España donde quedaron los moriscos en el año 1613. A pesar de intentos infructuosos de Ricardo para convencerme a seguir con la historia del juego de damas, abandoné este proyecto, pues necesitaba un descanso después de 10 años de investigación.

En el libro de Scachs d'amor, en las estrofas X-XII Calvo[2] se refirió a mi hipótesis y decía brevemente: "la elección del término estuvo influida muy posiblemente por la figura de la reina Isabel la Católica", pero incomprensiblemente no habla en su libro sobre la nueva fuerza de la pieza "reina" o "dama" que yo atribuyo también a la reina Isabel[3]. Por otro lado, no olvidó mencionar[4] mi hallazgo de la palabra dama en Nebrija[5]

---

[1] **CALVO, RICARDO** (1999). El Poema scachs d'amor (siglo XV). Primer texto conservado sobre ajedrez moderno. Análisis y comentarios por Ricardo Calvo. Editorial Jaque XXI, S.L. – Madrid, with a prologue of José Antonio Garzón Roger.

[2] **CALVO, RICARDO** (1999). El poema Scachs d'amor. (Siglo XV). Análisis y comentarios por Ricardo Calvo. Pág. 65

[3] **WESTERVELD, GOVERT** (1994). Homo Ludens, Der Spielende Mensch IV. Internationale Beiträge des Institutes für Spielforschung und Spielpädagogik an der Hochschule Mozarteum Salzburg, Salzburg. Pág. 104 decía: Su movimiento, que hasta entonces era entre casillas contiguas exclusivamente, se extendió sobre todo el tablero. Esta nueva capacidad o "poder" de la Reina parece estar vinculada, según mis estudios, a la influencia que sobre todos los campos de la vida social, político-militar y cultural de la época ejerció la figura de la Reina Isabel la Católica.

[4] **WESTERVELD, GOVERT** (1997). La influencia de la reina Isabel la Católica sobre la nueva dama poderosa en el origen del juego de las damas y el ajedrez moderno. Pág. 217

[5] Lo más interesante son, sin embargo, las palabras que hallamos en este mismo diccionario de *Antonio de Nebrija* de 1495:

Alquerque	Calculorum ludus	
Andarraia	Calculorum ludus	**NOVUM**
Dama es casi señora	Domina-ae	**NOVUM**

En el diccionario de 1495 se imprime **NOVUM** (nuevo) de forma aparte y los significados de estas palabras son nuevos. De forma que resulta que la nueva dama, es decir la dama larga con movimientos largos se introdujo definitivamente en este tiempo en el

del diccionario de 1495, algo que me costó también bastante tiempo fue determinar la fecha real del diccionario original de Nebrija, que según unos era del año 1492 y, según otros, del año 1495. Calvo sabía mucho de la Historia de España y con toda seguridad sabía que en España la reina era una excepción en Europa[6] donde no podían gobernar en el siglo XV.

Lo curioso del caso es que Calvo al principio no descartó que las nuevas reglas en el ajedrez de aquellos años podían haber derivado de la atmósfera cultural creada por la nueva reina poderosa, Isabel de Castilla, en donde la monarca jugaba un papel prominente, al menos tan importante como su marido, Fernando de Aragón. Pero Calvo terminó por decir que esto es y quedará en un asunto de especulación. Sin embargo, cuando hizo la introducción en mi libro del año 1997 me decía que él si creía en esta posibilidad. Por lo tanto es confuso el tema, ya que Calvo no continuó esta línea de investigación. Tal vez existieron otros elementos en su investigación que le sugirieron abandonar esta línea de trabajo. Sé que tenía una muy buena amistad con el historiador alemán de ajedrez, Egbert Meissenburg, el cual escribió sobre Calvo recientemente[7]:

"El (Calvo) ha demostrado y asegurado que el ajedrez moderno solamente puede venir de España, con las nuevas figuras de la Dama, y el Alfil. Al nacimiento del ajedrez le hicieron honor Francia é Italia; encontró él pruebas en la historia de los antiguos impresores, y un cierto círculo valenciano de intelectuales. Y también éste motivo (uno de muchos otros) me convenció a mí, aunque no, por ejemplo, por la versión que el ajedrez moderno con la Dama viene por una fuerte personalidad femenina (Isabel la Católica, como su amigo Govert Westerveld defiende (Un investigador de la historia del juego de Damas)".



Egbert Meissenburg
(Foto: Gentileza del Sr. Egbert Meissenburg)

---

juego de ajedrez. Todo esto armoniza, en fechas, con los dos tratados sobre la nueva dama poderosa en el juego de ajedrez (1476 Scachs d'amor, 1495 Vicent y 1497 Lucena).

6 **Preguntando un aficionado a la historia en internet a Calvo lo siguiente:** "I have a couple of questions that you might be able to help me with. I remember reading about a law that was made during the Renaissance that did not allow a woman to be the primary ruler", **Calvo contestaba con:**
"According to the archives of our tribe women were excluded from the inheritance of the crown in most European kingdoms because of the so-called "Salic law", adopted officially in France in the 13th century. It still appies to the Spanish monarchy, for instance. The name comes from the Sals, a tribe established in France before Charlemagne".
http://www.goddesschess.com/chessays/calvotributepart3.html, 2.12.2000

7 La traducción del texto en alemán es de José María Gutiérrez Dopino. El texto original que recibí al principio del año 2003 se halla en un boletín ocasional (Okkasionellen Rundbrief de OGK) del Grupo de Iniciativa de Königstein. Con respecto al nacimiento de la nueva dama poderosa en Valencia escribieron Meissenburg y Calvo juntos dos artículos: **Calvo und E. Meissenburg** "Valencia, Geburtstätte des modernen Schachs". Schach-Journal (1992), Nº 3, pp. 34-46. **Calvo und E. Meissenburg** "Valencia und die Geburt des neuen Schachs". IFK (Internationales Forschungszentrum kulturwissenschaften). Wien. 1995. S. 77-89.

EL POEMA SCACHS D'AMOR

Ahora estamos en el año 2003 y, entre tanto, el historiador José A. Garzón ha escrito un libro espléndido sobre el libro perdido de Francesh Vicent, impreso en Valencia en 1495, demostrando con enorme profundidad que el libro efectivamente existió y que debe haber a la fuerza un original en cualquier parte del mundo. Cosa que no me extraña en absoluto, porque España ha perdido muchas joyas por intereses que nunca vamos a entender. Por lo tanto, viendo que el Sr. Garzón conoce la lengua valenciana, precisamente por ser originario de Valencia, y además es experto en la Historia del ajedrez, entonces ¿quién mejor que él puede revisar, con la profundidad necesaria, el texto del poema de Scachs d'amor? Y tomando como base[8] la influencia de la Reina Isabel la Católica. El mismo ya había dedicado al poema Scachs d'amor un capítulo[9] en su libro y, como he dicho anteriormente, había ayudado a Calvo con comunicaciones personales, es decir, Garzón estaba muy al corriente de este poema y era la persona idónea para otorgar luz a muchos puntos obscuros. Hemos hablado largamente con él sobre este tema, coincidiendo que había muchas cosas aún sin aclarar, incluso en nuestros días, pero siempre hemos tomado como base de que tanto el nombre de la pieza (reina) como el nuevo movimiento de la reina tiene que ver con la influencia de la reina Isabel la Católica y que debería haber metáforas en el poema de Scachs d'amor en este sentido, siendo como es, el texto originario del ajedrez moderno.

La gran virtud de Garzón en la investigación es su mente abierta, sin olvidar su enorme capacidad analítica[10] de poder investigar con infinita profundidad las cosas. Por otra parte, su afán de unir fuerzas nunca puede quedar sin consecuencias y el resultado es que, ahora inesperadamente, el sol se hace visible tras las nubes de los siglos en el poema de scachs d'amor, texto manuscrito lleno de metáforas. El historiador de ajedrez, José Antonio Garzón investigó, halló y reflejará con pruebas contundentes que la influencia de la reina Isabel la Católica, coronada reina de Castilla el 13 de diciembre de 1474, era la verdadera inspiración para este nuevo tipo de ajedrez, de la nueva dama poderosa, tanto en la creación del nombre de la pieza "dama" como en la nueva fuerza de la reina.

Pero conviene que sepamos algo más de este poema valenciano y nadie mejor, para ello, que el mismo Garzón, evocando su libro citado:
En 1905, el padre Ignasi Casanovas da la noticia del hallazgo, en la Real Capilla del Palau de Barcelona, de un manuscrito de autoría colectiva de tres escritores, todos ellos valencianos, muy conocidos en las postrimerías del siglo XV: Francesc Castellví, Narcis Vinyoles y Bernat Fenollar. Este inédito poema de finales de esa centuria llevaba el título Scachs d'amor y estaba escrito en valenciano. D. José Paluzíe, notable bibliófilo y autor clave, en la incipiente, entonces, historiografía española de ajedrez, fue el primero en destacar la importancia del manuscrito; sin embargo, ni siquiera un hombre tan riguroso, honesto e infatigable investigador como él, pudo dar el paso decisivo y sustraerse del todo, probablemente el tiempo en el que lo tocó vivir lo impedía, de las fuertes corrientes históricos imperantes. Poco tiempo después, en 1914, el eminente

[8] Como base me refiero al título de mi libro del año 1997: "La influencia de la Reina Isabel la Católica sobe la Nueva Dama Poderosa en el Origen del Juego de las Damas y el Ajedrez Moderno".

[9] **GARZÓN, JOSÉ A.** (2001). En Pos del incunable perdido. Francesch Vicent: Llibre dels jochs partitis dels schachs, Valencia, 1495. Editado por la Biblioteca Valenciana. En el capítulo 4. Scachs d'amor, la otra gran aportación Valenciana, se trata ampliamente el poema.

[10] Esta es algo que los ajedrecistas y damistas tienen en común.

bibliógrafo Ramón Miquel i Planas, en *Bibliofilia*, realizaba un análisis exhaustivo del manuscrito, traduciéndolo al castellano[11]. Los tres autores del poema de scachs d'amor han sido estudiados en profundidad por el Dr. Ricardo Calvo y extraemos de la obra de Ricardo Calvo[12] solamente las referencias a la conexión que tenía los poetas con el rey Fernando el Católico.

1. Mossen Bernat Fenollar (Penàguila, ca. 1438 – Valencia, 1516)
Sacerdote y Caballero. Pertenecía a una ilustre familia y fue beneficiado además del cargo de subsíndico de la ciudad, como consta en 1503 y en 1510, del puesto de profesor de matemáticas de la Universidad valentina. Fue amigo del famoso Ausias March. Muy importante como figura literaria resulta ser este abad mossen Bernat Fenollar, nacido en Penáguila, cerca de Alcoy, en la provincia de Alicante. Llegó a desempeñar otros menesteres, como el de escribano de ración (lo que supone una relación segura con su colega Santángel) y capellán y maestro de la capilla del rey **Fernando el Católico** en 1479. El título de mossen era propio de los sacerdotes, pero no con exclusividad. También lo ostentó Vinyoles, un político laico y hombre casado, y también se le adscribe el mismo título a Castellví o al propio Luis de Santángel. La importancia de Fenollar radica en sus actividades como organizador de certámenes literarios. Era el alma de todo el grupo y no en vano aparece en el manuscrito desempeñando el papel de Mercurio, el árbitro. Las tertulias se celebraban en su casa y sus más íntimos colaboradores parecen haber sido Castellví y Vinyoles.

2. Mossen Narcís Vinyoles (Valencia, ca. 1440 – ca. 1516)
Doctor en leyes. Ejerció la abogacía durante un tiempo, y fue encargado de la justicia criminal de su ciudad. Fue hombre diestro en las lenguas latina e italiana y aplicadísimo a la historia y poesía lemosina. La biografía de Narcís Vinyoles se superpone cronológicamente con bastante exactitud con la de su soberano y protector el rey **Fernando el Católico**. En dos ocasiones, a lo largo de su dilatada vida política de más de 48 años, Vinyoles ocupó el importante cargo de Justicia Civil, el juez supremo para este tipo de pleitos. Y en 1495, una carta del rey Fernando que se refiere a Vinyoles en los más encendidos términos de elogio, lo propone como Justicia Criminal. Una prueba del nivel de prestigio ciudadano es el hecho de que Vinyoles ocupase además durante varios años el cargo de administrador principal de la Llotja o Mercado Nueva (1473, 1496, 1497 y 1516), lo que supone un gran logro político en una ciudad tan mercantil como era en aquellos días Valencia. Parte del éxito político de Vinyoles se explica, como se ha mencionado, por su estrecha relación con un poderoso



Mossen Narcís Vinyoles

[11] **GARZÓN, JOSÉ A.** (2001). En Pos del incunable perdido. Francesch Vicent: Llibre dels jochs partitis dels schachs, Valencia, 1495. Editado por la Biblioteca Valenciana. Págs. 147-148

[12] **CALVO, RICARDO** (1999). El Poema scachs d'amor (siglo XV). Primer texto conservado sobre ajedrez moderno. Análisis y comentarios por Ricardo Calvo. Editorial Jaque XXI, S.L. – Madrid.

grupo de conversos: el clan Santángel. Luis de Santángel era el más poderoso banquero del reino de Aragón, y el rey Fernando dependía frecuentemente no solo de su dinero sino también de su consejo. Fue Luis de Santángel quien financió la primera expedición de Cristóbal Colón.

3. Francí de Castellví (Valencia, ca. 1440 - 6.11.1508)
Francisco de Castellví fue un prestigioso cortesano de su tiempo en la Corona de Aragón, señor de varias villas cercanas a Játiva, y primero camarero, y después mayordomo, del rey **Fernando el Católico**. Pertenecía sin duda a una aristocrática familia valenciana. Se le llama siempre Don o Mossen. La familia Castellví se entroncó con el clan judío de los Santángel.

Las Obres e trobes (el primer libro impreso en España en 1474 en Valencia): es un certamen celebrado el 25 de marzo de dicho año. Los poetas de quienes hay poesías y coplas en dicho certamen, son muchos y hallamos entre ellos a nuestros 3 poetas antes mencionados[13]. *Las Obres e trobes*, está considerada como la primera obra literaria impresa en España, cuyo único ejemplar conocido en el mundo es el que se conserva en la Biblioteca Universitaria de Valencia. Consta de 60 hojas, carece de foliación y signatura, está escrito en letra romana, sobre un papel con filigrana de mano y estrella.

Los tres poetas, como vemos, ya se conocían entre ellos. Viendo la relación que tenían con el Rey Fernando y sabiendo su pasión por el juego de ajedrez, no puede ser otra cosa que ellos pensaban que, en torno a 1475, había llegado el momento de cambiar la figura de la reina en el tablero de ajedrez y comunicárselo al rey mediante su poema en forma de manuscrito.

En el año 1475 Isabel por fin era reina de Castilla con más poder que su propio marido y ella lo hizo saber a más de uno; no por ello dejó de respetar en todo momento a su marido. Algunos meses antes, precisamente el 4 de octubre de 1474, murió su implacable enemigo, el marqués de Villena. Entonces el rey Enrique quedándose pronto abandonado y sin amigos, enfermó rápidamente y el murió el 12 de diciembre de 1474. El día siguiente se hizo coronar a Isabel reina de Castilla. Era una política de hechos consumados que provocará la guerra entre Isabel y sus partidarios. Isabel salió vencedora en la lucha por el trono y más tarde en el campo de batalla. No solamente por su moderna maquina de guerra, sino también por su gran maquina propagandística, como utensilio de guerra, para ganar gente para su causa[14].



Luis de Santángel (Sello en 1991)

[13] **PASTOR FUSTER, JUSTO** (1827). Biblioteca Valenciana,. Servicio de reproducción de libros, Librerías "Paris-Valencia", año 1980. pág. 52

[14] **AZCONA, TARSICIO** (1964). Isabel la Católica. Estudio crítico de su vida y su reinado, Madrid. Pág. 153

EL POEMA SCACHS D'AMOR

Tenía entonces la reina veintitrés años; era de bella y majestuosa figura, e iba vestida de blanco brocado y armiño desde la cabeza hasta los pies. Cuando Fernando se enteró, por una carta de Carrillo, de la coronación de su mujer, se indignó porque la **espada de justicia había sido llevada delante de la reina[15].** No era costumbre en Aragón, ni en Castilla llevar la espada delante de las reinas. En Aragón, además, estaba en vigencia una ley sálica que excluía del trono a las mujeres. Fernando pensó, evidentemente, a pesar de los términos de su convención matrimonial con Isabel, que él sería el verdadero rey de Castilla después de la muerte de Enrique[16].

Calvo pensaba que el poema había sido escrito en el periodo entre 1470 – 1790 y Garzón se quería inclinar más bien al año 1474, porque el salto del Rey estaba en una fase muy anterior a Lucena y por las alusiones, explícitas y novedosas, a la nueva dama. Era, además ,el año del certamen mariano. Pero Isabel no era reina hasta 1474 y, por otra parte, no se puede olvidar que el libro de Caxton[17] fue impreso en el año 1474-1475, por lo cual yo descartaba el periodo 1470-1474. Consecuentemente era necesario buscar pruebas en el poema. Partí de la idea de que en el poema debería haber metáforas que puedan determinar una fecha y no me equivoqué. Resulta que el poema de Scachs d'amor fue escrito por los poetas[18] después de 1474, pues hemos visto que precisamente el 13 de diciembre Isabel fue coronada reina en Alcázar de Segovia y la espada de justicia había sido llevada delante la reina. Los poetas lo dicen claramente en su copla 54:



Obra de Caxton, 1474 - 1475

---

15 **VAL VALDIVIESO, MARIA ISABEL DEL** (1991). La sucesión de Enrique IV. En: Espacio, tiempo y Forma. Historia Medieval, Págs. 50. Dice:
Unos días antes de la fiesta del Corpus, que ese año se celebró el 13, los rebeldes organizan la espectacular deposición de Enrique IV el día 5 de junio de 1465. El montaje, además de vistoso, fue de una gran eficacia política desde el punto de vista propagandístico: sobre un tablado preparado al efecto, se procedió a despojar de los atributos reales a un muñeco que representaba al rey, y que finalmente fue empujado del trono, cayendo al suelo. A continuación esos atributos de poder le son entregados a Alfonso, que es proclamado rey: sus partidarios le llaman Alfonso XII. Los responsables de esta representación sabían perfectamente lo que hacían. La utilización de un muñeco revestido con los atributos de la realeza representaba claramente el rey, para la opinión popular "era" el rey sin ningún género de dudas. Este era un mensaje que los castellanos de entonces podían captar fácilmente. Pero en la "Farsa de Ávila" hay todavía otros elementos (muy inteligentemente puestos de manifiesto por el Profesor Mackay) que explican su eficacia política y su éxito popular inmediato: a efigie del rey se le fueron quitando uno por uno los atributos de la realeza, y éstos fueron posteriormente entregados a Alfonso, quien sucesivamente **va recibiendo la corona, la espada, el cetro y el trono**, para ser finalmente aclamado como rey. Este ceremonial es similar al que se sigue en las honras fúnebres del monarca fallecido y la posterior proclamación de su sucesor: precisamente en Ávila, cuando el 18 de diciembre de 1474 se celebran las exequias por Enrique IV se levanta un tablado en el interior de la catedral y allí se llora al monarca desaparecido, representado por un negro catafalco. Inmediatamente después, en la misma catedral, la comitiva fúnebre cambia sus vestimentas de luto por otras de fiesta, y subiéndose al mismo tablado del que se ha retirado al "rey" desaparecido, es decir, el catafalco que lo representaba corean los gritos de júbilo del alférez: "¡Castilla, Castilla por la muy alta e esclarecida señora nuestra señora la reina doña Isabel". De esta forma, sin traumas, sustituyen a un rey por su sucesor".(Mackay, A., "Ritual and propaganda in fifteenth-century Castille", Past and Present, 107, 1985, págs. 4-43).

16 **WALSH, W.T.** (1963). Isabel la cruzada. Colección Austral, Espasa Calpe, S.A. Págs. 44-46

17 **WESTERVELD, GOVERT** (1997). La influencia de la reina Isabel la Católica sobre la nueva dama poderosa en el origen del juego de las damas y el ajedrez moderno. Pág. 218. En el párrafo del origen de la dama larga (poderosa) en el juego de ajedrez y damas puse "Las figuras en el juego de ajedrez son, igual como en Cessolis, basadas en la vida real" o como lo dice Garzón, mejor "un espejo de la vida". El famoso impresor inglés William Caxton imprimió su segundo libro en Brujas en el año 1474, otros dicen 1475. Se trataba de "The game and playe of chesse", obtenido del libro de Ludo Scacchorum de Jacobus de Cessolis a través del francés de Jehan de Vignay, que se finalizó en 1474

18 Es probable que los poetas pudieran obtener un ejemplar del libro de Caxton, puesto que Brujas tuvo relaciones comerciales activas con Valencia para la exportación de paños e importación de cítricos. Incluso había colonias españoles establecidas allí.

EL POEMA SCACHS D'AMOR

Pero nuestro juego quiere todavía adornarse, con un nuevo estilo excepcional para quien bien lo considere: pues, principalmente, realza la dignidad de la Reina otorgándole la espada, el cetro y el solio. Así, puesto que se dice que es ella quien más vale y más alcanza, pueda pasear muy bien por todo el campo, empero sin desviarse por miedo o enojo. Cuanto más en auge se vea la libertad, más debe temer al ser reducida a cautiverio.

Algo insólito en la vida de una mujer en el siglo XV, pero el poema lo dice claramente y no hay error: **"realiza la dignidad de la reina otorgándola la espada, el cetro, y el trono"** y esto fue precisamente el importante hallazgo de Garzón a lo que me refería cuando hablé con él, indicándole que debiera haber metáforas en el poema en relación con la reina. Garzón con su olfato descubridor no se equivocó y hallo varias pruebas, de tal forma que los importantes hallazgos de él merecían un capítulo aparte.

Como en la vida real, el esposo de la reina, Fernando, tuvo menos poder que su mujer, por lo que era conviene investigar si el poema también decía algo en este sentido sobre el rey; tuve suerte con la copla 54: **"Así, puesto que se dice que es ella (la reina) quien más vale y más alcanza, pueda pasear muy bien por todo el campo".**
Algo que ya había expresado hace unos años[19].

Por otro lado, la reina Isabel estaba en todas partes de su territorio. Otra cosa importante para verificar en el poema. Había suerte en la estrofa 28[20]: **"la reina excelsa que proclama el hermoso nombre de Amor mando venir hacia aquella parte, atravesando llanuras y montañas a un caballerio (caballo), a fin de conquistar, reuniendo sus gentes".**
Algo similar vino en mi libro de 1997[21].
"La ayuda de la iglesia pareció decisiva para derrotar a *Alfonso V.* Isabel participó activamente en el reclutamiento de soldados y corría largas distancias a caballo para prepararse a la lucha final".
"Tanto monta, monta tanto, Isabel como Fernando". El 15 de enero de 1475 se firma la Concordia[22] de Segovia entre Isabel y Fernando donde se produce un reparto de



La reina Isabel

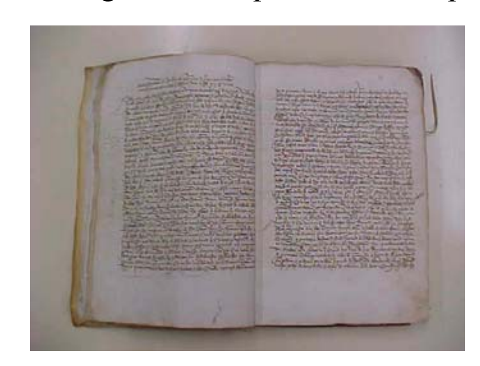
19 **WESTERVELD, GOVERT** (1997). La influencia de la reina Isabel la Católica sobre la nueva dama poderosa en el origen del juego de las damas y el ajedrez moderno. Pág. 30. Traducido en castellano: " La Reina *Isabel*, al contrario de lo que ocurría en otros países, tenía en España más poder que su esposo *Fernando.* Al casarse, Fernando tuvo que firmar un acuerdo por el que debía aceptar las leyes y costumbres de Castilla. Para tal efecto tuvo que establecerse en Castilla, que solo podía abandonar con aprobación de su esposa, la Reina. También los nombramientos y designaciones requerían la aprobación de su esposa". (**WALSH, W.T.** (1963). Isabel la cruzada. Colección Austral, Espasa Calpe, S.A.)

20 Garzón descubrió metáforas en las estrofas 1, 54, 57, 60 y 63. Más tarde me pasaba la traducción del poema hecha por Ramón Miquel i Planas (1874-1950) en el año 1914,

21 **WESTERVELD, GOVERT** (1997). La influencia de la reina Isabel la Católica sobre la nueva dama poderosa en el origen del juego de las damas y el ajedrez moderno. Pág. 32. Traducido en castellano: "La ayuda de la iglesia pareció decisiva para derrotar a *Alfonso V.* Isabel participó activamente en el reclutamiento de soldados y corría largas distancias a caballo para prepararse a la lucha final". (**WALSH, W.T.** (1963). Isabel la cruzada. Colección Austral, Espasa Calpe, S.A.)

22 Para más datos sobre este importante acuerdo se puede consultar: Luis Suárez Fernández: *Los Reyes Católicos. La conquista del Trono,* Madrid, 1989, Págs. 75-94 y Tarsicio de Azcona: *Isabel la Católica*, Madrid, 1986, Págs. 197-203. Texto de la Concordia en AGS, Patronato Real, leg. 12, y también en Diego José Dormer: *Discursos varios de Historia, con muchas escrituras reales antiguas y notas de algunas de ellas,* Zaragoza, 1683, Págs. 295-302.

competencias entre ambos monarcas. Isabel es ahora "reina y propietaria de Castilla" y su esposo recibe el título de rey. Fernando de Aragón, a quien Isabel eligió en su corazón, pero con quien no compartió el trono, relegándolo al papel de rey consorte, pero con la suficiente astucia como para sentarlo a su lado y con firme suavidad hacerle entender quién tenía el poder y quién decidía. En dicha competencia se toman todas las precauciones imaginables para impedir la absorción del poder por los aragoneses[23], viendo que el matrimonio en este momento tenía solamente una hija. Desde ese momento los esposos formarán un bloque imposible de dividir. Fernando heredó el trono de Aragón cuatro años más tarde, a la muerte de su padre, con lo que Castilla y Aragón se unieron en 1479 y formaron la base de la reunificación[24] total de España que se convirtió en un reino unificado, tanto política como religiosamente, y fueron muchos los logros desde que subieron al poder.



Pero volvamos al año 1475. En mayo de este año, solamente 5 meses después de la subida al trono, *Isabel* se enteró que *Alfonso V* había cruzado la frontera portuguesa con 20.000 soldados y que marchaba en dirección a Palencia. Este se había casado por lo civil con su sobrina, la española Juana la Beltraneja y pensaba tener así derecho a erigirse Rey del reino de Castilla y León.

Acta de Proclamación de la Reina Isabel I de Castilla en Segovia el día 13 de Diciembre de 1474 (Gentileza del Archivo Municipal de Segovia, Leg. 207-1, fol. 10v y ss.)

Juana era hija del rey castellano Enrique IV y de Juana de Portugal, su segunda mujer. Las Cortes de Toledo la habían proclamado heredera al trono, pero durante una sublevación de nobles dos años más tarde se acusará sin pruebas fehacientes a su madre de adúltera y a ella misma de ser hija del favorito del rey, Beltrán de la Cueva (lo que explica el apelativo de *Beltraneja).* En 1468 se pone fin a la revuelta mediante el Pacto de Guisando, por el cual Enrique IV reconocerá como sucesora a su hermana Isabel (más tarde Isabel la Católica). Sin embargo, dos años más tarde (Val de Lozoya), un enfrentamiento entre hermanos (Isabel se casó con Fernando) hará que el rey reconozca nuevamente los derechos al trono de Juana.

Entonces la reina concede a Fernando un poder completo, absoluto, de igual a igual[25], invalidando prácticamente todos los distingos de la declaración, excepto aquel punto en que otorgaba a las hembras la plena posesión de la Corona. Fernando concedió a este documento una gran importancia; envió de él un traslado a su padre el 11 de mayo de 1475. En realidad, y a partir de este momento, Fernando accede a la plenitud del poder real en Castilla[26].

[23] **TORRE, ANTONIO DE LA** (1955). Vida y obra de Fernando el Católico. Citado por Ramón Menéndez Pidal, Historia de España, tomo XVII. La España de los Reyes Católicos, Pág. 13

[24] Don Fernando emitió un documento el 14 de abril de 1481, por el cual doña Isabel obtenía en la Corona de Aragón los mismos poderes que tenía el rey Fernando, vea Antonio de la Torre: "*Isabel la Católica corregente de la Corona de Aragón"* en *Anuario de Historia del Derecho Español,* 1953, Págs 423-428.

[25] **DORMER, DIEGO JOSÉ** (1683). Discursos varios de Historia, Zaragoza, Págs. 302-305. Citado por Ramón Menéndez Pidal, Historia de España, tomo XVII. La España de los Reyes Católicos, Pág. 13

[26] Es de suponer que los poetas del poema Scachs d'amor estaban al corriente del texto de este poder cuando escribieron la estrofa 60 de la igualdad de la reina al rey.

EL POEMA SCACHS D'AMOR

El asunto no era nada claro y preocupante. Isabel se había quedado sin su viejo amigo, el arzobispo Carrillo, que se había pasado a sus enemigos. La gente en Castilla decía: "El que tenga de su lado al arzobispo, ése ganará". Carrillo por su parte decía: "La quité de la rueca y le di un cetro; ahora le quitaré el cetro y la volverá a la rueca".

Los poetas del scachs d'amor sin duda estaban al corriente de los andares del arzobispo Carrillo que hace años estaba muy a favor de Isabel y de repente maniobraba contra Isabel, ayudando Alfonso V y Juana la Beltraneja. Por eso los poetas en la estrofa 9 advierten a la reina: **"por lo mismo que es señora de tan altas dotes, debe apreciar antes con quien entra en lucha, supuesto que en casos de gran empeña, aquel queda en más bajo lugar que, siendo mas alto, debe retirarse para rehacer su juego"**

Se entiende del texto que los poetas consideraban a la reina Isabel como una señora de altas dotes. La primera vez que se habla de dama en el poema es en la estrofa 5 donde usa el término de "dama gentil", tal como solían emplear los poetas en aquellos años, el Marques de Santillana, Juan de Mena y otros con el término de "gentil dama". Los poetas en el Scachs d'amor hablan en sus estrofas sobre el amor, fuego de amor, amante, etc. y la supremacía de la dama (señora de tan altas dotes) es uno de los rasgos característicos de este amor. La reina Isabel era para los poetas la idealización de mujer hacia dama.

Con todo esto queremos decir que el uso del término "dama" aquí no tiene nada que ver, en este caso, con un tal "guy de dames" de Francia que se encontró en un manuscrito francés del siglo XIII y que también se encuentra en el manuscrito de **Civis Bononiae** del siglo XV. Mencionamos esto, porque los historiadores holandeses pretenden decirnos que la palabra dama – y se refieren al juego de ajedrez y damas – etimológicamente es de origen francés y por lo tanto el juego de damas es un invento francés. Discrepamos de esta opinión. Siempre hemos dicho que la palabra "dama", tal como lo conocemos en el ajedrez español se ha desarrollado en España independientemente de Francia. Es decir, el origen de la palabra "dama" es francés y nadie duda de esto, porque sabemos que esta palabra también se usó en Francia en un manuscrito de ajedrez siglos atrás. Sin embargo la existencia de la palabra dama en el ajedrez en España, en el sentido de nueva pieza poderosa, no fue prestada de Francia, sino tuvo que ver con la idealización de la mujer hacia dama y la Reina Isabel era tal idealización. Antes del manuscrito Scachs d'amor la palabra dama no se usaba en España. Eran precisamente estos 3 poetas que introducían el término dama en el juego de ajedrez con su nuevo poder y no en cualquier manuscrito francés de ajedrez. Con el poema de Scachs d'amor tenemos finalmente la prueba en este sentido.



El Obispo Alonso Carrillo

EL POEMA SCACHS D'AMOR

Lógicamente, *Isabel* defendió sus derechos legales, reuniendo con rapidez varios miles de soldados en Toledo y se puso al frente con una armadura, al modo de Juana de Arco en Francia. *Isabel* tuvo la suerte de tener a su lado al cardenal *Pedro González de Mendoza*, hombre muy habilidoso en aquellos días. Este era un hijo del famoso poeta y militar, el Marques de Santillana. El Cardenal, como su padre, estaba bien instruido, tenía una personalidad carismática, y era un militar experimentado, ingenioso y un político impenetrable.

En la primera fase de la guerra, Alfonso V había obtenido una clara victoria. El monarca portugués se había instalado fuertemente en un ámbito territorial tan extenso, que daba por asegurada su permanencia en Castilla durante el invierno del año 1476. Los poetas sabían que la Concordia de Segovia trataba sobre el orden sucesorio en la Corona y sobre el papel que los aragoneses estaban llamados a desempeñar en el futuro gobierno.



Isabel y Fernando

Esto necesita un tipo de aclaración, puesto que el padre de Rey Fernando, el rey Juan II de Aragón, no veía muy claro el tema de la sucesión en caso de fallecimiento de la Reina Isabel. En abril de 1476 se reunieron las Cortes castellanas en Madrigal y juraron como heredera a la Princesa Isabel, cuyos términos del texto no gustó al rey Juan II, ya que la posición de don Fernando en Castilla en caso de muerte de la reina Isabel quedaba en entredicho[27], un tema que estuvo presente durante todo el reinado. Como es lógico en tales asuntos el rey Juan II se habría enterado de este juramento y todo indica también que los poetas también deberían estar al corriente de este asunto. Esto lo comprenderemos mejor si aclaramos lo que pasó con el nacimiento del deseado varón el 20 de junio de 1478. Entonces, especialmente en Aragón, las manifestaciones de júbilo fueron muchas. Es más, los consellers de la ciudad Barcelona escribieron a Don Fernando una carta donde le felicitaban y auguraban que el nuevo infante era "*unió dels regnes e senyories"*. Esto demuestra que no sólo había un círculo unionista en la Corte de Castilla o alrededor de don Fernando, sino que esta idea también se había extendido por amplias capas de la burguesía de la Corona de Aragón[28], entre los cuales se hallaban nuestros tres poetas.

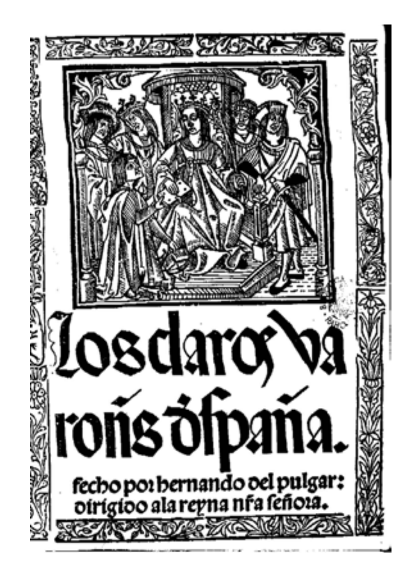
---

[27] Ver J.M. de Francisco Olmos: "Juan II de Aragón y el nacimiento del Príncipe Juan. Consejos políticos a Fernando el Católico" en. *En la España Medieval,* Nº 18, Madrid, 1995, Págs. 241-251. Juan II escribió dos cartas (julio y agosto de 1478) cifradas a su hijo con la expresa mención de que sólo el propio destinatario y el secretario encargado de descifrar el código pudiesen verlas, y con el mandato expreso de quemarlas una vez leídas (sin mostrarlas a la reina). Juan II afirma sobre el juramento de la Princesa estar "*muy maravillado, lo huno por que de tal cosa jamas havemos sentito fasta agora, lo otro en ver que tal cosa e tan preiudicial a vos lexassedes passar"* y le anima a que se reconozca su posición en el gobierno de Castilla cuando se jure al Príncipe Juan, ya que si se repite la fórmula de 1476 sería "*abatimiento grande y huno de los mayores preiudicios que recibir podeys"*.
Citado por José María de Francisco Olmos (2002). La sucesión de los Reyes Católicos (1475-1504). Textos y documentos. En: Cuadernos de Investigación Histórica. Seminario "Cisneros", 2002, 19, 19. Págs. 133-134. En estas páginas se muestra el documento original del texto de juramento como heredera a la Princesa Isabel.

[28] Juan II estuvo siempre atento a los problemas de gobierno de Castilla y a la posición de su hijo, y como hemos visto (cartas de julio-agosto de 1478), unos meses antes de morir todavía daba a su hijo consejos sobre cómo defender su lugar en este reino, e incluso de cómo encauzar la educación del recién nacido Príncipe Juan. Ver J. M. de Francisco Olmos: "La última intromisión de Juan II en la Política castellana", en *las Actas del XV Congreso de Historia de la Corona de Aragón. El Poder Real en la Corona de Aragón (siglos XIV-XVI),* Tomo I, volumen 2º (Crónica y ponencias), Zaragoza, 1996, Págs. 459-474

EL POEMA SCACHS D'AMOR

Sin embargo, el ejército de los Reyes Católicos supo organizarse por la conducta vacilante del Rey portugués, y el rey Fernando e Isabel de Castilla lograron reducir en Toro[29] el 1 de marzo de 1476 al ejército portugués. Esta batalla de Toro no era precisamente una victoria militar, sino más bien una victoria política, porque resolvió la guerra civil a favor de los Reyes Católicos. Y pensamos que la fecha de Scachs d'amor puede verificarse por este motivo en el año 1476[30], porque en el poema vemos un vencedor. La reina amó a su esposo apasionadamente. Ella fue superior a él en ingenio y dotes de gobierno, pero hacía «que el mérito se atribuyese a él». Era casi fanática en el aspecto religioso. Luego era impulsiva, enérgica, orgullosa y sobre todo visionaria. Era celosa hasta el exceso, pero cubrió las infidelidades de su marido. El carácter de Isabel era muy fuerte. Tuvo celos y la reina se sintió una vez molesta con el trabajo que venía desarrollando el cronista de la Corte, Hernando del Pulgar. Al redactar una hazaña del rey Fernando no hizo mención de ella como copartícipe en el hecho e Isabel le reprendió. El cronista no pudo hacer otra cosa que rectificar aquel incidente, porque Isabel era ante todo la reina todopoderosa.



Obra de Hernando del Pulgar.

Isabel, reina humanista, eximió a los impresores y libreros de impuestos desde 1477, ratificando esta exención en las Cortes de Toledo de 1480, motivo por el cual la imprenta floreció en España como en ningún lugar de Europa. Con esta ayuda de la reina humanista la cantidad de obras era enorme y motivó que se dedicaran muchas obras impresas a la culta reina de Castilla y para que, según el cronista de la reina, Lucio Marineo Siculo, los buenos ingenios se excitasen en las letras. De esta forma la cultura en Castilla tuvo un adelanto de varias décadas con el norte de Europa que no llegó a alcanzar ni Inglaterra, ni Francia, ni los Estados Alemanes. Solamente, tal vez, algunos estados italianos[31].

---

29 En vísperas de la decisiva batalla de Toro el Rey don Fernando realizaba su primer testamento que dice así:
"Instituyo por mi heredera universal en todos mis bienes, assy muebles como rayces, a nuestra muy cara y muy amada hija la dicha princesa doña Isabel. Especialmente la constituyo por mi heredera y legiitma sucesora en los dichos mis reynos de Aragon e de Cecilia, no obstante qualesquier leyes, fueros y ordenamientos y costumbres de los dichos reynos que defiendan que hija no suceda en ellos, ca yo suplico al rey mi señor, que Nuestro Señor conserve en mucha paz y prosperidad, que de su poderio real absoluto derrogue y casse las dichas leyes, fueros y ordenamientos e costumbres, e yo en quanto puedo las erogo, caso e annullo por esta vez, y esto no por ambicion ni por cobdicia o affection desordenada que a la dicha princesa tengo, aunque la amo muy afectuosamente y mas que a hija legitima unigenita, sy mas puede ser, especialmente por ser hija de reyna y madre tan excellente, mas quierolo y ordenolo assy por el gran provecho que a los dichos reynos resulta y se sigue de ser assi unidos con estos de Castilla e de Leon, que sea un principe, rey, señor y governador de todos ellos. Y porque este bien publico es cierto y notorio, ruego y mando en quanto puedo a todos los nuestros subditos y naturales dellos que por la fidelidad, subieccion y obediencia que nos deven y tienen prometida, esto assy quieran y obedezcan. Y al rey mi señor suplico que su alteza que assi lo conosce, y que ama su mayor bien, como su verdadero rey e señor, que assi gelo mande, lo qual yo quiero, y as ualteza suplico, sy con buena consciencia se puede hacer, y no en otra manera".
Torrdesillas, 12-VII-1475. Publicado por el Duque de Berwick y Alba: *Noticias históricas y genealógicas sobre los estados de Montijo y Teba,* Madrid, 1915, Págs. 232-235; y J.A. Sesma Muñoz: *Fernando de Aragón, Hispaniarum Rex,* Zaragoza, 1992, Apéndice de documentos notables, nº 13, Págs. 260-263.
Citado por José María de Francisco Olmos (2002). La sucesión de los Reyes Católicos (1475-1504). Textos y documentos. En: Cuadernos de Investigación Histórica. Seminario "Cisernos", 2002, 19, 19. Págs. 129-166

30 Von der Lasa da como fecha 1475. Nosotros pensamos que el poema se inició en 1475 y que se terminó en 1476.

31 Es algo que hay que tener muy en cuenta con los primeros libros de ajedrez y damas. La cultura fue promovida por la reina originando así la esplendidez del siglo XV – XVI español que asombró al mundo

EL POEMA SCACHS D'AMOR

Isabel la Católica odiaba los naipes[32] y todos los juegos de azar y, como el erudito Lucio Marineo, que vivió en su corte durante algunos años, consideraba a los jugadores profesionales de la misma condición que los blasfemos. La ordenanza de las Cortes de Madrigal, reunida en 1476, son un claro ejemplo de que Isabel no quiso saber nada de los juegos y que lo quería extirpar donde fuera posible. El marco legal para la persecución del juego estaba servido y ahora ya se podía luchar contra el vicio que ocasionaba la ruina de muchas familias y haciendas, peleas, tumultos, heridas, muertes y, sobre todo, ofensas a Dios, pues, por causa del juego de dados se blasfemaba y renegaba de Dios, escupiendo y expresando deshonestas palabras. Las disposiciones emanadas de la decisión de las Cortes de Toledo que con tanto empeño se implantaron en todo el reino hicieron sufrir bastante a los juegos de la dureza de las mismas y del celo de los concejos en cumplir las ordenanzas reales[33]. Situación ideal. por lo tanto, para dedicarse a otros tipos de juego, tales como el ajedrez, andarraya y otros autorizados e inventar otros nuevos o promover nuevas reglas.



El Rey Fernando

Tuvo que constituir una dura prueba para Isabel el enterarse de que a Fernando le gustaban mucho los naipes. El cronista Hernán de Pulgar nos hace saber que el rey perdía mucho tiempo con el juego de ajedrez; a veces más de lo que su trabajo realmente permitía. En su juventud jugaba también a la pelota, aunque más tarde era más aficionado al ajedrez y al chaquete[34]. Su esposa, por el contrario, prefería la poesía y la música, montar y cazar y sostener serias conversaciones sobre literatura, filosofía y teología[35].

Como quedó aclarado anteriormente el Rey Fernando tuvo bastante relación con los tres poetas y es de suponer que ellos le querían adular de una u otra forma y le habían presentado el poema. Lo extraño es que no se publica el poema de estos 3 poetas, cuando ellos tenían costumbre de publicar todos sus poemas. Sorprende porque los reyes supieron aprovecharse de lleno de la propaganda poética en aquellos años.

---

32 Nos interesa mencionar a que se podía jugar y a qué se jugaba de los juegos del siglo XV. Con arreglo a las disposiciones de las Cortes de Toledo solamente estaba permitido jugar a cartas y tablas, pues la prohibición era total para el juego de dados. El pregonero de Murcia, igual como en otras ciudades, decía *"...que no se podía jugar a los dados y jaldeta, ni tablas, ni naipes, ni a la rifa, ni al flux, ni a otros juegos algunos, ni los acojan en sus casas, ni les den tableros, ni naipes para ello….".*
Archivo Municipal de Murcia, A.C. 1475-76, sesión del 8-XII-1475. Citado por el Prof. Francisco Veas en: Actualización científica y didáctica en historia medieval (1998). Capítulo El Juego en la edad media, notas para su estudio. Pág. 218
En Murcia, del siglo XV, se jugaba: "gresca o grisca, rifa, jaldeta, bufa, avellanetas, alcarriches, tantos, dardo y alfardón y otros como el denominado flux, tal como decía el Prof. Francisco de Asís Veas Arteseros en: Documentos del siglo XIV-3- C.O.D.O.M., XII. Murcia, 1990, Pág. 351

33 **VEAS ARTESEROS, FRANCISCO DE ASÍS** (1998). Actualización científica y didáctica en historia medieval (1998). Capítulo El Juego en la edad media, notas para su estudio. Pág. 210-211

34 Era un tipo de juego de tablas reales. Cada uno tenía 15 fichas. Es un juego que se ha tomado en más de una ocasión erróneamente por un juego de damas.

35 **WALSH, W.T.** (1963). Isabel la cruzada. Colección Austral, Espasa Calpe, S.A. Pág. 36

EL POEMA SCACHS D'AMOR

En aquellos años el panegírico poético se vale del empleo de símbolos e imágenes que configuran una imagen regia sin contradicciones, un estereotipo del rey fácilmente asimilable por el receptor, lo que lo convierte en uno de los discursos privilegiados de la monarquía. La dimensión propagandística de estos panegíricos se fundamenta en la oralidad intrínseca a toda composición poética, destinada a ser recitada o cantada. La poesía permite unas condiciones óptimas de divulgación de las ideas políticas, ya que no sólo se destina a un pequeño público, sino que, además, consigue llegar a un público amplio en el contexto de las celebraciones religiosas, cortesanas y, sobre todo, ciudadanas, pues convocan a todo el pueblo en torno al monarca. De ahí que las ceremonias reales sean el ámbito ideal de proyección de la propaganda regia contenida en las composiciones poéticas escritas para exaltar la monarquía, la figura y acciones de los reyes[36].

Los poemas dedicados a los reyes, que serían recitados en el transcurso de la entrada real, ayudan a completar el carácter propagandístico que posee este tipo de ceremonia. El poeta se convierte en el portavoz autorizado del discurso de reconocimiento que el rey demanda a su pueblo. Pero el poema también resulta ser el medio ideal para transmitir otros objetos políticos, como son los derivados de las pretensiones de dominación del rey. Todo esto queda reflejado en la composición dirigida a Fernando con motivo de su entrada en Barcelona en 1473.



Los Reyes Católicos

Se trata de una composición de uno de sus más fieles seguidores, Gómez Manrique, y en él se expresa el estado de ánimo general ante la marcha de Fernando en una situación tan difícil. Fernando llega a Barcelona, ciudad que acaba de salir de la revuelta y, por este motivo, en el poema de bienvenida se trata de agradar al futuro rey de Aragón con expresiones de amor y fidelidad. A continuación, se plasma la apología del orden monárquico, que no es otro que el modelo religioso de monarquía, en el que el rey conserva la paz del reino guardando las leyes e impartiendo justicia, en contraste con el reino dividido: "Amando justicia, rey justificado,/ será prosperada la vuestra corona/ … Con armas en guerra, en paç con las leyes/ se quieren los rreynos, Senyor, conservar;/mas, ¡guay de la tierra do todos son rreyes,/do todos presumen regir e mandar!/Un Dios en el cielo, un rey en la tierra/se debe por todas las gentes temer".

---

[36] **CARRASCO MANCHADO, ANA ISABEL** (1995). Propaganda política en los panegíricos poéticos de los Reyes Católicos: una aproximación. En: Anuario de Estudios Medievales, Tomo II, Págs. 517-543
Las principales fórmulas y expresiones a partir de las cuales se realiza la apología de la monarquía en los cancioneros han sido estudiadas por José Manuel NIETO SORIA (1988), *Apología y propaganda de la realeza en los cancioneros castellanos del siglo XV.* págs. 200-221. Vid. Además su obra *Fundamentos ideológicos del poder real en Castilla (siglos XIII-SVI),* Madrid, 1988.
Por otro lado las relaciones entre ceremonias reales y propaganda se estudian en la obra de **NIETO SORIA**, *Ceremonias de la realeza. Propaganda y legitimación.en la Castilla Trastámara, Madrid, 1993.*

EL POEMA SCACHS D'AMOR

Las entradas reales, aunque organizadas por las autoridades ciudadanas, no escapan al control del rey, el verdadero protagonista y, por esta razón, no faltan expresiones que, además de exaltar y afirmar el poder monárquico, impulsan un determinado programa de expansión. En este poema se emplea el recurso a la profecía que sirve para alentar las aspiraciones expansionistas de Fernando sobre la Península: "Que vos soys lexso vespertilion/ qu'estan esperando los rreynos d'Espanya". Otra forma de lograr el mismo objetivo es saludar a Fernando con apelativos que le animan a alcanzar el máximo nivel de poder: "Aquell que del mundo s'espera monarcha", que es tanto como decir emperador universal. Estas expresiones no son casuales, si tenemos en cuenta el contexto histórico en el que se pronuncian: imposición de autoridad real sobre una ciudad sublevada, situación de lucha inminente contra el rival francés y disputa por el trono castellano[37].

En el poema de Gracia Dei que al parecer data antes del año 1468, la figura de Isabel, es elevada simbólicamente a una posición de magnificencia y triunfo. Toda la corte de Isabel acompaña a la infanta en un colorido desfile, trasunto de entrada real a una ciudad o, simplemente, festiva entrada al palacio. Personajes alegóricos encarnan las virtudes que rodean a Isabel y, personificadas, recitan versos que exaltan su preeminencia y victoria[38].

La guerra de sucesión al trono es el contexto en el que se compuso y divulgó el *Sermon trobado al muy alto y muy poderoso príncipe, rey y señor, el rey don Fernando, rey de Castilla y de Aragón, sobre el yugo y conundas que su alteza trahe por devisa,* escrito por el predicador de los reyes Iñigo de Mendoza, y que Julió Rodríguez-Puértolas ha fechado en 1475-76[39]. Un poema en el sentido de que Fernando quería revestirse de una imagen de autoridad, pues se trataba de vencer en la guerra y sojuzgar a los nobles que se habían declarado sus enemigos, pero también necesitaba transmitir una imagen más benévola de su persona para apaciguar el temer que pudiera suscitar, y para inspirar mayor confianza en el pueblo castellano, que vería destacar sus buenas cualidades por encima de las del adversario portugués.



El Rey Fernando

A lo largo del sermón se subraya la legitimidad de la sucesión de Fernando: "nuestro natural señor/…. A quien de derecho y razón/ vestieron ropa de estado/ de Castilla y de León/. Otra forma muy efectiva de hacerlo (no olvidar este marco litúrgico de difusión) es aludir al origen divino del poder otorgado al rey: Dios pone en manos de Fernando la

---

37 **CARRASCO MANCHADO, ANA ISABEL** (1995). Propaganda política en los panegíricos poéticos de los Reyes Católicos: una aproximación. En: Anuario de Estudios Medievales, Tomo II, Págs. 521-523

38 La obra *Crianza y virtuosa doctrina* de Pedro de Gracia Dei. Vid, Víctor Infantes, *Edición, literatura y realeza, apuntes sobre los pliegos poéticos incunables,* "Literatura Hispánica, Reyes Católicos y Descubrimiento", Barcelona, 1989, págs. 95-97

39 **MENDOZA, FRAY IÑIGO DE** (1968). Cancionero, Madrid, Pág. LXVI. Citado por **CARRASCO MANCHADO, ANA ISABEL** (1995). Propaganda política en los panegíricos poéticos de los Reyes Católicos: una aproximación. En: Anuario de Estudios Medievales, Tomo II, Págs. 526

divisa o insignias del poder (coyundas y yugo) con el que sojuzgará a la nobleza. También se afirma la legitimidad sucesoria de los reyes haciendo clara alusión a hechos recientes, como es el matrimonio de Fernando e Isabel, para intentar desprestigiar los argumentos empleados por la propaganda del bando contrario: "por derecha subsesión/vos vino la dignidad/… pues es de vuestro vando/una verdad tan notoria/ cierta tenéis la victoria". Prueba irrefutable de la legitimidad será el juicio de Dios favorable a los reyes, que otorgará la victoria final a Fernando. La propaganda de guerra se alimenta de referencias antifrancesas y antiportuguesas y de una crítica a la cooperación con estos, de aquellos nobles enfrentados a los reyes: "atarlos, pues que son locos/ que os andan haciendo cocos./Con nuestro falso metal/ hazen cocos, y con Francia,/ cócanvos con Portugal…"[40].

Es muy probable que el mismo Rey tuviera que ver con este asunto. El Rey Fernando sabía que su mujer no estaba muy de acuerdo con las horas que él perdía jugando ajedrez. A la reina no le gustaban demasiado los juegos en aquellos años[41]. Por otra

[40] **CARRASCO MANCHADO, ANA ISABEL** (1995). Propaganda política en los panegíricos poéticos de los Reyes Católicos: una aproximación. En: Anuario de Estudios Medievales, Tomo II, Págs. 527-528

[41] **1480-VI-13, Toledo**

Reyes al concejo de Sevilla. Ratificando los ordenamientos promulgados hasta la fecha referentes a la prohibición de juegos de dados y cartas.

(Archivo General de Simancas, R.G.S. 1480-VI-13, fol. 263)

Citado por el Prof. Francisco Veas en: Actualización científica y didáctica en historia medieval (1998). Capítulo El Juego en la edad media, notas para su estudio. Pág. 220-221

Don Fernando e doña Ysabel, etc. A vos, el asistente, alcaldes e alguazil e otras justiçias qualesquier de la muy noble çibdad de Seuilla, a cada vno e a qualquier de vos a quien esta nuestra carta fuere mostrada o su traslado, signado de escriuano publico, salud e graçia.

Sepades quel mariscal Ferrand Arias de Saavedra e el jurado Françisco de Alfaro, procuradores de cortes desa dicha çibdad, nos fizieron relaçion por su petiçion de los grandes daños que en la dicha çibdad e su tierra se recreçen por aver como diz que ay en ella tableros publicos para jugar dados e otros juegos de tablas e naypes e azares e chuecas, e aviendo como diz que ay algunas casas conde acojen jugadores de continuo, por lo qual diz que Nuestro Señor es mucho deseruido e su santo nonbre blasfemado. E çerca dello nos suplicaron e pidieron por merçed proueyesemos de manera que de aquí adelante los dichos juegos çesasen e como la nuestra merçed fuese. E nos, vistas las dichas supliçaciones e pitiçiomn ser tanto justas, tovimoslo por bien.

E por quanto en estas Cortes que agora mandamos fazer en esta muy noble çibdad de Toledo, a petiçion de los procuradores de cortes de las çibdades e villas destos nuestros rey- nos, fezimos e ordenamos sobre este caso vna ley, su thenor de la qual es este que se sigue:

Porque con muy notorios los daños que se recreçen en los pueblos de aver en ellos tableros publicos para jugar dados e otros juegos de tableros e naypes e azares e chuecas, y esto mesmo quando ay algunas casas donde acojen jugadores de coninuo; e como quier que sobre esto nos fezimos e ordenamos (vna ley) en las Cortes de Madrigal, por la qual confirmamos las leyes destos reynos que sobre los juegos disponen, pero somos ynformados que en algunas çibdades e villas e logares, asy de nuestro patrimonio real como de los señorios, ay tableros publicos espeçialmente por mandado o prouision de los señores de los tales logres. Por ende, ordenamos e mandamos que las dichas leyes e ordenañças de nuestros regnos que sobre esto disponen, espeçialmente la ley del ordenamiento de Breuiesca e la ordenança fecha por la reyna doña Catalina y el ynfante don Fernando, nuestros aguelos e como tutores del dicho señor rey don Iohan, nuestro padre, en el año de mill e quatroçientos e nueve, e por el dicho señor rey don Iohan, nuestro padre, en las Cortes de Çamora en el año de mill e quatroçientos e veynte y nueve, el ordenamiento de las Cortes de Toledo del año de trynta y seys, e la dicha ley por nos fecha en las dichas Cortes de Madrigal del año de setenta e seys, sean conplidas e secutadas asy en las çibdades e villa e logares de nuestra corona real como de los señorios e ordenes e behetrias e abadengos, las quales se estiendan e ayan logar asi contra los que jugaren como contra los que touieren los tableros e contra los que sacaren tablaje e contra los que dieren la casa para jugar, los quales e cada vno dellos queremos e ordenanos que caygan y encurran en la misma pena en que caen y encurren los jugadores por las dichas leyes, eçebto si algunos jugaren a qualquier de los dichos juegos fruta vino o dinero para comer o çenar luego y esto que no se jugue a los dados, so las dichas penas. E si los señores de los lugares fueren niglyjentes en quitar los tableros y secutar las dichas penas e no lo quitaren dentro de sesenta dias despues que fueren pregonadadas e publicadas en nuestra corte estas dichas nuestras leyes e ordenanças, mandamos que, allende de la escomunion que contra ellos esta puesta, pierdan los ofiçios que touieren e los maravedis que en qualquier manera touieren de nos en los nuestros libros, avnque sean situados por preuillejo; e si no touieren maravedis en los nuestros libros ni ofiçios que pierdan la mytad de sus bienes, de los quales sean los tres quartos para la nuestra camara y el otro quarto para el acusador. Pero es nuestra merçed e mandamos que los alguaziles e merinos e otras qualesquir personas que tienen derecho de prendar por la s dichas penas de los juegos, si fallaren algund jugador que traygan luego los dineros e las prendas que asy tomaren ante la justiçia porque los juzgue y de otra guisa no sean la pena para aquel que la prendare, para que con esto se sabra y averyguara los que jugaran.

Porque vos mandamos a todos e a cada vno de vos que veades la dicha ley suso encorpada e la gardedes e cunplades e secutedes y fagades guardar e cunplir e secutar e traer e traygades a pura e deuida secuçion con efecto en todo e por todo segund que en ella se contiene, e contra el thenor e forma della no vayades nin pasedes, ni consintades yr ni pasar agora ni de aquí adelante en ningun tiempo ni por alguna manera.

parte, existe la posibilidad de que el rey se sintiera algo humillado con este poema donde la reina ya tenía mas poder que el rey. Como hemos visto anteriormente los poemas políticos fueron escrito a favor de Fernando y con el Scachs d'amor se concentraría toda la atención a su mujer. Sin embargo, lo más razonable es pensar que Fernando trató el tema con su mujer. Sea lo que fuere, los verdaderos motivos de no publicar el poema antes nunca los sabremos Todas las ideas de Isabel de unificar España y la formación de una religión se veían realizadas en el año 1492 y a partir de esta fecha ella[42] daba luz verde a la implantación definitiva de la nueva dama poderosa en el juego de ajedrez[43] y andarraya y Antonio Nebrija era el encargado de divulgarlo mediante sus diccionarios por todo el mundo la palabra "dama" y "andarraya". Ya había llegado el momento de demostrar al mundo lo que era la nación española. .

Por casualidad me enteré que la autorización del viaje de Colón en 1492 tuvo que ver con una partida de ajedrez. El asunto me parece dudoso, pero digno de tratar puesto que siempre he relacionado los pormenores del descubrimiento (1492) con el espaldarazo de ajedrez moderno (se buscó un nuevo mundo en la vida y en el tablero). Además nombran hasta dos veces a Nebrija, el cual según mi parecer, estaba muy al tanto (veo que más de lo que parece) de todo lo concerniente a la nueva Dama poderosa. Y como dice el mismo Garzón: *"Creo que es un artículo muy válido para nuestra investigación. Del mismo se deduce, además, que la Reina no era precisamente una mala jugadora (incluso de ajedrez moderno), aunque el asunto de la partida es más discutible y parece una composición"***.**



El juego de ajedrez siempre estuvo presente en la corte

En este aspecto el escritor Ned Munger se refiere a un escritor Edward Lasker que había investigado en un archivo de Córdoba donde halló dos cartas escritas en 1492 por Hernando del Pulgar, en la cual se describe un incidente de ajedrez[44] entre el Rey

---

E no fagades ende al por alguna manera, so pena de la nuestra merçed e de diez mill maravedis a cada vno de vos por quien fincare de lo asi fazer e conplir para la nuestra camara, e de cómo esta dicha nuestra carta fuere leyda e notificada e la cunplieredes, mandamos a qualquier escriuano publico que para esto fuere llamado que de ende al que vos la mostrare testimonio, signado con su signo, por que nos sepamos en como conplides nuestro mandado.

Dada en la muy noble çibdad de Toledo, a treze dias del mez de Junio, año del nasçimiento de Nuestro Señor Ihesu Christo de mill e quatroçientos e ochenta años. Yo, el Rey, Yo, la Reyna. Yo, Alfonso de Auila, secretario del rey e de la reyna, nuestros señores, la fiz escreuir por su mandado.

[42] Sabemos que la Reina era vanidosa y le gustaban los honores y la fama.

[43] No sabemos si jugaban al ajedrez de la dama poderosa, pero el caso es que hasta con el ajedrez la gente seguían jugar por dinero. Francisco Moro, vecino de Logroño y escudero de las guardas del capitán Puertocarrero, fue capaz de ganarle 20.000 maravedíes a Juan González de Falces jugando al ajedrez. Archivo General Simanca, R.G.S. 1495-IX-10, folio 139. **Citado por el Prof. Francisco Veas en: Actualización científica y didáctica en historia medieval (1998). Capítulo El Juego en la edad media, notas para su estudio. Pág. 207**

[44] **MUNGER, NED** (1998). Culture, chess & art. A collector's odyssey across seven continents: the Americas. Page 167 says:
History often hangs on strange and unrelated events. Indeed, had a game of chess in 1492 turned out differently, the Western Hemisphere might have been discovered by someone other than Columbus, and South America might have been conquered by a people other than the Spanish. It seems that, because the explorer was infuriated by King Ferdinand's unwillingness to assign him the rank of admiral, he was about to leave Spain and forgo his expedition for the Spanish court.
As it happened, that news reached the palace while Ferdinand was playing chess with a favorite opponent, Señor Fonseca. Much as Queen Isabella wanted to intercede on Columbus's behalf, she knew better than to interrupt the play. Hernando del Pulgar, who was watching the game, agreed with her and believed that Ferdinand's reaction to the news about Columbus would be influenced by his mood at the end of the game, which he was losing.
Pulgar whispered a move to Isabella. She distracted Ferdinand just as he raised his hand to make a fatal move. He rethought his strategy, made a different move, and won the match. Isabella then easily persuaded him to send a horseman to find and recall Columbus.

Fernando y su ministro Fonseca. Por otro lado Julio Ganzo[45] trata en su libro el mismo asunto de cartas vinculadas al ajedrez[46] que conviene que un día los investigadores de ajedrez estudien en profundidad. En el último caso se trata del autor M.J. Vavallée que publicó en 1845 al parecer las mismas cartas en la revista francesa "La Palaméde". Por lo tanto vemos una conexión entre Edward Lasker y Vavallée. El artículo de Vavallée fue traducido en español por Dr. José Tolosa y Carreras en el año 1898. Voy a dar comienzo de esta traducción tal como figura en la revista *Ruy López*[47]:

Una partida de ajedrez jugada en 1492 *(título del artículo)*

Hernando de Pulgar, en su admirable crónica sobre los Reyes Católicos, afirma que Fernando V fué muy aficionado á jugar al ajedrez, pero aquel renombrado escritor, que algunos apellidan el Plutarco español, se limita en su crónica á la simple indicación del hecho, y nada más sabríamos respecto de eso, á no existir una colección de cartas debidas al sobredicho autor, unas publicadas y otras que se conservan todavía inéditas. ¿Estas últimas serán realmente auténticas? Lo ignoro, pues hay quienes confunden el expresado cronista con otro Hernando del Pulgar, que fué Alcalde del Salar é inmortalizo su nombre realizando famosas heroicidades en la guerra de Granada. De ahí que para distinguir al historiador del guerrero se denomine á éste el de las Hazañas[48]*. De los Hernandos, ¿cuál será el padre de los consabidos manuscritos inéditos? ¿Procederán de otros autores contemporáneos de entrambos Pulgares, tales como Anglería (Pedro Mártir) ó Bernáldez*[49]*? Nada puede asegurarse de un modo categórico, pero si he de juzgar por el color y la clase de papel empleado en la predichas cartas, bien puede afirmarse que fueron escritas á últimos del siglo XV. Ahí va una de estas epístolas, que copio del legajo, y que someto á la inteligente apreciación de los lectores.*



Dr. José Tolosa y Carreras (1846-1916). (Gentilieza de Josep Alio)
Magnífico didacta y padre del problema de ajedrez en España

Three-and-a-half centuries later ... writer Edward Lasker delved into the archives of Cordova. (The writer coincidentally shared the last name of his companion Emanuel Lasker, the German chess master and world champion from 1894 to 1921.) There he found two letters written in 1492 by Hernando del Pulgar, in which the history-making chess incident is described.

45 **GANZO, JULIO** (1966). Historia General del Ajedrez, Madrid.

46 Garzón me informó que el artículo en cuestión fue publicado en francés en La Palaméde, 1845 (págs. 459 a 464). Fue traducido por el egregio Dr. José Tolosa y Carreras (que dominaba perfectamente el francés) en la revista *Ruy López*, Tomo III, marzo de 1898 (págs. 66 a 69). La traducción que incorpora Ganzo en su libro es idéntica a la realizada por Tolosa y Carreras, pero incomprensiblemente no lo cita. Una de estas epístolas fue copiada del legajo por M.J. Vavallée (otros dicen M.J. Lavalée) y publicado en dicha revista francesa "La Palaméde".

47 **TOLOSA Y CARRERAS, JOSÉ** (1898). Revista Ruy López, Tomo III, marzo de 1898, págs. 66 a 69. Con agradecimiento al Sr. Garzón que me facilitó el texto. Garzón opina que viniendo de Tolosa y Carreras podemos fiarnos de él con total garantía de su fidelidad al artículo de 1845. Respecto a este primer artículo el autor parece muy documentado y se diría que el mismo ha consultado los legajos de cartas. !Cuán complicada y ardua es la investigación! Alguien tendrá que ver un día las cartas en la Colombina, para confirmar la veracidad y autenticidad de esta historia...y tal vez encontrar algo nuevo y sorprendente.

48 Efectivamente hubo un personaje así:
MARTÍNEZ DE LA ROSA, FRANCISCO (1834). *Hernán Pérez del Pulgar, el de las hazañas: bosquejo histórico.* Madrid: [s. .] (Imprenta de Don Tomás Jordan).

49 Andrés Bernáldez , cura de los palacios, escribió Memorias del reinado de los Reyes Católicos.

EL POEMA SCACHS D'AMOR

Seguimos ahora con el texto tal y como figura en el libro de Julio Ganzo, cuya traducción es exactamente igual a la del Dr. José Tolosa y Carreras del año 1898:

"Señor doctor: Va. Md. recordará, sin duda alguna, los buenos consejos que nos dio Antonio Nebrija en sus últimas lecciones. No desdeyeis jamás, decía tan estimable profesor, la más mínima circunstancia, pues a veces puede ser causa de los más grandes acontecimientos. Un hecho reciente, y que me apresuro a comunicaros, demuestra la cordura del consejo. Ya sabéis cuánto don Fernando se complace en jugar al ajedrez. Cual todas las personas aficionadas a tan complicado juego, otorga la mayor importancia al resultado de la partida. Astuto en alto grado, artificioso, escribiera, a no ser por el merecido respeto que debemos a su Alteza, deja en calculado abandono a las piezas de su juego para luego burlarse del incauto que se decide a tomarlas, creyendo descuidos lo que son en realidad taimadas añagazas. Ayer, a pesar del mucho calor, que convidaba más bien a dormir la siesta que a quebrarse la cabeza, determinó matar las primeras horas de la tarde jugando una partida contra Fonseca, que es una de sus habituales víctimas.

El encuentro tuvo lugar en las habitaciones particulares de la Reina, y allí asistimos, entre muchos otros, el Conde de Tendilla, Ponce de León, Gonzalo de Córdoba y este servidor de Vuestra Señoría, que fuimos nombrados jueces de campo. Algunas nobles damas, situadas junto a uno de los anchurosos ventanales de la sala y agrupadas alrededor de un enorme telar, ocupábanse allí de dar los últimos puntos a un magnífico tapiz destinado a la Virgen del Pilar. La vieja Beatriz Galíndez, o sea la Latina (así la apodan los cortesanos), conversando con las dos en latín, mientras Don Fernando, atendiendo a tan sólo su partida, vapuleaba duramente al pobre Fonseca. En este momento, la mano de un paje levantó la cortina correspondiente a la puerta principal del salón e introdujo a Fray Fernández de Talavera, obispo de Ávila y confesor de la Reina.



Antonio de Nebrija

Después de saludar el virtuoso prelado a los regios esposos, apresurose a interrogar a Doña Isabel, rogando que le participara las decisiones tomadas respecto al genovés Cristóbal Colón. Ya os comuniqué en otra de mis epístolas los atrevidos proyectos que alienta, contra viento y marea, tan audaz navegante; proyectos más conocidos hoy día que las coplas de Mingo Revulgo. Muchos lo tienen por loco rematado, muy pocos le consideran hombre de genio. Dícese que ahora pretende, a mi entender con sobrada razón, el nombramiento de Almirante para encargarse del mando de la pequeña flota que ha de navegar con rumbo a ignotas tierras, o llegar quizá a la costa oriental de Asia, donde se encuentra la dorada isla de Cipango descrita por Marco Polo. Pero como andan en dimes y diretes respecto a la concesión de la expresada dignidad, que igualaría al solicitante a nuestro Almirante de Castilla, el vulgo murmuraba que Colón ha tomado la vuelta de Palos en espera del término de las negociaciones y decidido abandonar definitivamente España si no le otorgan lo que demanda.

EL POEMA SCACHS D’AMOR

V. Sría. ahora comprenderá el por qué de la pregunta más arriba indicada y hecha por Fray F. de Talavera a Doña Isabel. Aunque abrí mucho los oídos no pude entender la respuesta de nuestra piadosa Soberana; sólo llegó a mí la voz de la Latina que en tono de domine adujo: —Si fuese simplemente cuestión de dinero, creo que irrogaría perjuicio regatearlo, pues como ya ha dicho Dyonisio Cato en sus dísticos, 'no dubites cum magna petas, impendere parva'. Pero ahora se pide además de eso una dignidad que no es bueno prodigar. Vuelvo, pues, a las andadas creyendo archi-extravagante sostener que existen tierras debajo de nuestros pies en donde los hombres caminan cabeza abajo como las moscas.

Como estas palabras fueron pronunciadas con cierta animación y en voz muy alta, llegaron claramente a oídos de cuantos estábamos allí, incluso a los de ambos combatientes, ensimismados en su partida. Fonseca, que tenía su juego en lamentable estado, aprovechó la ocasión para romper el silencio con la esperanza de distraer al temible adversario. —Para mí —dijo—, soy del parecer de Cosmes Indicopleustes: el mundo es cuadrado como este tablero y está rodeado de agua por todas partes, después de lo cual no existe más que abismo. Por eso los Árabes, en sus cartas de marear, pintan al extremo del Océano una mano negra y descarnada dispuesta a hundir al temerario que ose aproximarse al insondable precipicio.



Colón solicitando ayuda a la Reina Isabel la Católica

—En verdad, en verdad, señor Fonseca —arguyó Fray F. de Talavera— me hacéis caer en la tentación de recordaros lo dicho por Don Alfonso el Sabio en parecidas circunstancias: "Si el mundo está hecho así, Dios habría debido consultarme antes de crearlo; tal vez habría podido darle algunos buenos consejos". Mientras tanto, doña Isabel, que se había acercado a la mesa en donde se jugaba la partida, decía a su regio esposo:

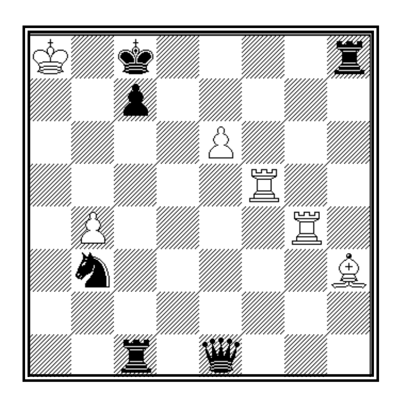
—Señor, ¿no os parece que podríamos conceder a Colón el empleo de Almirante, aunque únicamente en las tierras y continentes que pudiera adquirir en el Océano?. De ese modo quedarían a salvo las prerrogativas disfrutadas en su distrito por el grande Almirante de Castilla.

—Luego cuidaremos de eso —respondió el Rey, a todas luces pensativo y fijándose poco en las jugadas.

Fonseca vio el cielo abierto, y aprovechando con destreza los descuidos cometidos por su adversario pronto logró superioridad de juego.

EL POEMA SCACHS D'AMOR

—La dama de vuestra alteza ha imitado a los navegantes temerarios aproximándose demasiado al abismo; la mano negra va a cogerla y está perdida sin remedio.
—¡Malhaya el genovés! —murmuró Don Fernando frunciendo el entrecejo—. Voy a perder una partida regalada.
E intentó parar el golpe con alguna zancadilla hábilmente tendida. Fonseca no mordió el anzuelo y su contrario perdía a cada instante más y más terreno.
—Lo que es ahora —atreviose a decir Fonseca frotándose las manos— la lucha no puede prolongarse más. A vuestra alteza no le queda otro remedio que doblar las torres para evitar el mate inmediato.



—Pero, señor —objetó Doña Isabel—, o yo estoy ciega o creo que el blanco gana la partida.

Y uniendo la acción a la palabra retuvo con la mano el brazo de su esposo, que iba a ejecutar la maniobra indicada por Fonseca. Don Fernando, empero malhumorado e influido por el apremiante jaque de la torre enemiga, no atinaba en las jugadas precisas para ganar. Levantó la cabeza como en demanda de ayuda; sus miradas se encontraron con las mías, que le aseveraban la victoria. Cargando entonces sobre la diestra mano su noble y anchurosa frente, meditó de nuevo un buen rato. Ilumináronse al fin sus facciones, plácida sonrisa asomó presto a sus labios, que pronunciaron luego con enérgico acento:
—Fonseca, eres difunto; ni mis distracciones te valen. E hizo rápidamente las jugadas predecesoras al mate. Levantose acto seguido el rey de su asiento y dirigiéndose a la Latina le dijo con cierta ironía: —¿Y bien, doña Beatriz, qué es lo que decíais hace poco sobre los hombres y las moscas?. —Señor, nadie puede vanagloriarse de no errar alguna vez. Ya lo dice Plinio: "Nemo mortalium omnibus horis sapit".
—Opinais, pues, que es propio de sabios mudar de consejo. Yo también —añadió Don Fernando— lo entiendo así, y pienso ordenar a don Juan de Colona que extienda el nombramiento de Almirante a favor de Colón, tal como lo ha indicado vuestra amiga la Reina. Doña Isabel llamó entonces a uno de sus pajes. —Alonso, monta en seguida a caballo y corre al encuentro de Cristóbal Colón, que sigue la ruta de Palos de Moguer. Dile que vuelva pronto y esperanzado a nuestros reales de Santa Fe.



Corriendo al encuentro de Colón

EL POEMA SCACHS D'AMOR

Ya lo veis, señor doctor. ¿No es el caso de repetir lo que nos decía Antonio de Nebrija, "que las cosas más insignificantes son a veces causa de grandes acontecimientos"?. Si el genovés llega a descubrir tierras, como lo espero y ansío, bien podrá decirse que mucho influyó en el supuesto suceso el movimiento de un simple peón de ajedrez avanzado con precisión y a tiempo un paso»."

No me inspiran demasiada confianza los textos en cuestión, puesto que intuyo que hubo un cambio en los mismos. Sería demasiada bonita esta historia para ser verdad. Sin embargo sí creo en textos similares a los de arriba en el legajo mencionado y como he dicho anteriormente conviene estudiar un día con detalles estos textos con el fin de saber dónde se encuentren y cómo serán realmente, puesto que el contenido exacto es muy importante para la historia del ajedrez. Al parecer las cartas en el legajo son datadas el 2 y 4 de febrero del año 1492[50], pero desconozco el número y lugar del legajo. Sin embargo, los textos arriba mencionados son demasiados importantes para la historia del ajedrez y de la nueva dama poderosa para omitirlos en este libro.



La espada[51] de la reina Isabel la Católica, factor determinante para la solución del poema Gentileza de la empresa Swords from Toledo – expertos en espadas antiguas (**www.swordsfromtoledo.com**)

[50] En enero de 1492 Granada ya estaba en manos de Castilla.

[51] Prescott, William Hickling (1838). History Of The Reign of Ferdinand And Isabella, The Catholic, of Spain. Volumen I. Dice en inglés así:
On learning Henry's death, Isabella signified to the inhabitants of Segovia, where she then resided, her desire of being proclaimed queen in that city, with the solemnities usual on such occasions. Accordingly, on the following morning, being the 13th of December, 1474, a numerous assembly, consisting of the nobles, clergy, and public magistrates in their robes of office, waited on her at the alcazar or castle, and, receiving her under a canopy of rich brocade, escorted her in solemn procession to the principal square of the city, where a broad platform or scaffold had been erected for the performance of the ceremony. Isabella, royally attired, rode on a Spanish jennet whose bridle was held by two of the civic functionaries, while an officer of her court preceded her on horseback, bearing aloft a **naked sword,** the symbol of sovereignty. On arriving at the square she alighted from her palfrey, and, ascending the platform, seated herself on a throne which had been prepared for her. A herald with a loud voice proclaimed, "Castile, Castile for the king Don Ferdinand and his consort Doña Isabella, queen proprietor (*reina proprietaria*) of these kingdoms!" The royal standards were then unfurled, while the peal of bells and the discharge of ordnance from the castle publicly announced the accession of the new sovereign. Isabella, after receiving the homage of her subjects, and swearing to maintain inviolate the liberties of the realm, descended from the platform, and, attended by the same *cortège*, moved slowly towards the cathedral church; where, after Te Deum had been chanted, she prostrated herself before the principal altar, and, returning thanks to the Almighty for the protection hitherto vouchsafed her, implored him to enlighten her future counsels, so that she might discharge the high trust reposed in her, with equity and wisdom. Such were the simple forms, that attended the coronation of the monarchs of Castile, previously to the sixteenth century. Prescott usó las siguientes obras:
Bernaldez, Reyes Católicos, MS., cap. 10.--Carbajal, Anales, MS., año 75.--Alonso de Palencia, Corónica, MS., part. 2, cap. 93.--L. Marineo, Cosas Memorables, fol. 155.--Oviedo, Quincuagenas, MS., bat. 1, quinc. 2, dial. 3.
Se puede consultar también: VALERA, Mosén Diego de (1927). Crónica de los Reyes Católicos / Mosén Diego de Valera; edición y estudio por Juan de M. Carriazo. Madrid. Pág. 4
"Y delante de ella iba cavalgando un gentil hombre de su casa, de noble linage, llamado Gutierre de Cárdenas, a quien el rey e la reyna después ficieron muy grandes mercedes, or señalados servicios que les fizo; el qual llevaba delante de ella, en la mano derecha, una espada desnuda de la vayna, a demostrar a todos como a ella convenia punir e castigar los malhechores, como reyna e señora natural de estos reynos e señoríos"

EL POEMA SCACHS D'AMOR

CONCLUSIÓN:

Queda demostrado con el poema scachs d'amor que es el primer texto conservado sobre el ajedrez moderno donde vemos por la primera vez en la historia del ajedrez la nueva dama o reina, es decir la pieza con el nuevo y actual movimiento.

Es precisamente la distinción real lo que lleva a los 3 poetas a postergar completamente el término *dona,* que es reemplazado por Dama, término que iba a ser, ni más ni menos, el que iba a bautizar al nuevo ajedrez: ***El ajedrez de la dama.***

La implantación del término de dama no tiene nada que ver con el *guy de dames* francés (pieza débil) ó con cualquier manuscrito francés donde se usara la palabra dama. La palabra dama en el ajedrez se ha desarrollado en España independientemente de Francia, ahora en el sentido de una nueva pieza poderosa.

El poema esta escrito después de 1474, pues en este momento, precisamente el 13 de diciembre de este año Isabel fue coronado reina en Alcázar de Segovia y la espada de justicia había sido llevada delante la reina. Los poetas lo dicen claramente en su copla 54: **"realiza la dignidad de la reina otorgándola la espada, el cetro, y el trono"**, algo muy insólito en estos años. Pero los poetas no olvidan mencionar este hecho tan importante que realmente ocurrió en Alcázar de Segovia.

Es inapelable que el poema incluye una partida disputada completamente con las reglas del ajedrez moderno (alfil y dama con movimiento actual) hecho que en realidad ya fue señalado por Paluzíe en 1912.

Un aspecto remarcable del poema, que le distingue de los otros libros y manuscritos de su tiempo es que en el poema no hay ningún rastro del viejo ajedrez como sí ocurre en los otros manuscritos contemporáneos. La razón es muy simple: quien propugna la nueva forma de jugar, no quiere saber nada del viejo ajedrez.



Puttino vence en 1574 al Ruy López en presencia del Rey Felipe II (Pintura de Luigi Mussini, año 1883)

Es ignorancia no saber distinguir entre lo que necesita demostración y lo que no la necesita.
Aristóteles

22. SCACHS D'AMOR: LA PRUEBA DEFINITIVA DEL ORIGEN VALENCIANO DEL AJEDREZ MODERNO.

Por José A. Garzón Roger

La génesis valenciana del ajedrez moderno, como también pasa en la Historia de las damas, se fortalece y cohesiona por tener inopinadamente los dos primeros eslabones del nuevo ajedrez, y además en forma documental. El libro de Francesch Vicent de 1495, primer tratado de ajedrez con 100 problemas y diagramas, y el MS. *Scachs d´amor* anterior a él y que se erige, por tanto, en la mayor garantía no solo del contenido del libro, sino de su propia razón de ser (la única ciudad del mundo donde nunca podría imprimirse un libro de ajedrez medieval era Valencia, por la sencilla razón que era la ciudad en la que se practicaba el ajedrez moderno desde hacía 20 años).

Todavía no hemos podido encontrar ningún ejemplar del libro de Vicent, aunque no abandonamos tan ímproba –pero necesaria- empresa, pero este largo exilio del primer libro de ajedrez publicado en el mundo es mucho más llevadero por la certidumbre que nos proporciona el MS. *Scachs d ´amor*[1]

Sin embargo hoy tenemos que volver a estudiar nuevamente el bello poema valenciano pues su revisión tiene una importancia crucial para la Historia del Ajedrez y de las Damas en virtud de las rigurosas investigaciones llevadas a cabo por el Dr. Govert Westerveld, que motivan esta nueva revisión Si, como el sostiene, el referente de la gran revolución, primero del ajedrez, y pocos años después propiciando el origen de las Damas españolas, **no es otra que la Reina Isabel la Católica**, la poderosa Dama del escenario de la vida española, auspiciando entonces su némesis, bella y hermosa, en el diminuto tablero escaqueado, **entonces deberíamos encontrar pruebas concluyentes, en el poema, tras una revisión adecuada.**

Y estas llegan mucho antes de lo imaginado:

Estrofa 1 (notas basadas en la traducción de Miquel i Planas, 1914):

Castellvi - *(Març)*	Traducción en prosa:
1 Trobant se Març ab Venus en un temple, 2 ensemps tenint Marcuri [en] sa presencia, 3 ordi hun joch de scachs, ab nou exemple: 4 prenent Raho per Rey sens preheminencia; 5 la Voluntat per Reyna 'b gran potencia; 6 los Pensaments per sos Orfils contemple; 7 Cavalls, Lahors ab dolça eloqüencia; 8 Rochs son Desigs que 'nçenen la membria; 9 Peons, Serveys pugnant per la victoria.	Habiendo encontrado Marte un templo a Venus, Y teniendo entrambos en su presencia a Mercurio, **urdió** Marte **una partida de ajedrez por manera aún no vista**. Tomando a la Razón por **Rey sin preeminencia**; a la Voluntad por **Reina de gran poder,** contempla por Alfiles a los *Pensamientos* y por Caballos a los *Loores* de dulce elocuencia, las Torres son *Deseos* que inflaman la memoria, y los Peones, *Servicios* que pugnan por el triunfo.

[1] Desgraciadamente el propio MS. original también está en paradero desconocido. Probablemente su enajenación o pérdida ocurrió durante la Guerra Civil española (1936-1939). Gracias al celo y el amor a la cultura del bibliófilo D. Ramón Miquel i Planas, que fotografió íntegramente el poema, la importancia de este tesoro para la Historia del Ajedrez ha podido conocerse y preservarse.

SCACHS D'AMOR: LA PRUEBA DEFINITIVA

"Tomando a la Razón por **Rey sin preeminencia** y a la Voluntad por **Reina de gran poder**"

El texto no puede ser más elocuente: se refiere, miméticamente, a la nueva Corona Española que ya desde 1475[2] caminaba inexorablemente a su unificación, entonces **parece claro que los Reyes van a ejercer su gobierno en igualdad**, **configurándose,** por tanto, **una Poderosa Reina** (al igual que en el tablero de ajedrez) A la Reina se le identifica con dos ideas claves: La Voluntad y la Belleza, que parecen ser los atributos de la Reina de Castilla.

El poema es el primer documento donde aparece por primera vez en la Historia del Ajedrez la nueva **Dama o Reina**. Y en esta primera estrofa, circunstancia que hasta hoy ha pasado desapercibida, se evocan ya los cambios. Así se nos indica: *urdió Marte una partida de ajedrez, por manera aún no vista.* Esta estrofa, en sí misma, y reforzada por las constantes alusiones al nuevo ajedrez que hay en el poema, indica que asistimos al nacimiento del nuevo ajedrez. **La datación del poema, por tanto, conlleva certificar, al unísono, la fecha de nacimiento del ajedrez moderno, de ahí su importancia**. No son mensajes en clave, son declaraciones explícitas. Curiosamente los poetas utilizan indistintamente[3] un término u otro para designar a la poderosa pieza. **Para ellos son sinónimos plenos**. En Lucena (1497) se utiliza exclusivamente el término Dama, lo cual es significativo, pues nos indica que falta el referente de la vida real y monárquica. **El uso equivalente[4] de Dama y Reina, les libera, al mismo tiempo, de cualquier servidumbre etimológica**. La elección del vocablo por parte de los poetas es una cuestión de estilo, de gusto personal.



Narcís Vinyoles

Si *dama*, como dice Coromines[5] procede del francés *dame* y, a su vez, ésta ha derivado del latín *domina*, un mismo y curioso origen tiene el término valenciano *dona*, que deriva de la contracción *domna* del término latino *domina*.
Ello explica, pues, que encontramos el siguiente verso en la obra *L´Espill* de Jaume Roig (1459-1460): *Escac pel roc /tens per la dona: / sus mat te dona*

---

[2] El 15 de enero de 1475 con la firma de la Concordia de Segovia la monarquía, unificada definitivamente en 1479, establece los cimientos de la futura España. **Los monarcas forman un todo, inseparable, y prescribiéndose entre ambos un poder equivalente (*tanto monta, monta tanto, Isabel como Fernando*)**

[3] La Reina se menciona en 30 ocasiones y la Dama en 47. Comparándolo con el libro de Lucena queda claro que los poetas valencianos consideran a la Reina como su nueva Dama.

[4] El propio poema ofrece testimonios nítidos de esa equivalencia, por ejemplo el texto con el que se encabeza la estrofa 28*: Castellví: Juga Cavall de Reyna a quatre de Cavall de Dama.*

[5] **COROMINES, JOAN** (1995). Diccionari Etimològic i Complementari de la Llengua Catalana. Volum III, pág.16. Barcelona. (1ª Edición de 1982).

Traducción libre: *Jaque de la torre, la dama tensa, jaque mate te da*. Tanto *escac* como *sus*, es curioso, equivalen al *jaque* del castellano. No tenemos que ver en este texto, en puridad, un antecedente de la nueva dama, pues como indiqué en mi libro, ya en las diversas traducciones medievales del Cessolis se llama Reina a la pieza que acompaña al Rey (como ocurría en los incipientes reinos que se iban formando), pero **siempre tenía el movimiento antiguo (sin apenas poder**).

Según Coromines (obra citada) *Dama* va a figuran en textos en catalán a partir de 1400, y lo considera un duplicado, etimológicamente hablando, de *dona*, pero ya con el sentido de *señora o dona distingida*. Es precisamente la distinción real lo que lleva a los 3 poetas a postergar completamente el término *dona,* que es reemplazado por Dama, término que iba a ser, ni más ni menos, el que iba a bautizar al nuevo ajedrez: ***El ajedrez de la dama.***

EL ERROR DE VINCULAR EL ORIGEN DE LAS DAMAS Y DEL AJEDREZ MODERNO EN VIRTUD DE CRITERIOS ESTRICTAMENTE ETIMOLÓGICOS

Desde que conozco a Govert Westerveld siempre me ha sorprendido de él unas cualidades que desgraciadamente escasean entre los investigadores, a saber: el enorme rigor científico con el que conduce sus investigaciones y, especialmente, la forma tan honesta y auténtica de encajar las críticas que, de tarde en tarde, recibe su trabajo. Tal vez, ambos atributos emanen de una misma idea: una investigación verdaderamente científica debe de integrar las críticas posibles, y, en su momento, las venideras.

Pero, a menudo, estás parecen nacidas más desde la zozobra que la investigación de Westerveld les produce (en realidad, tras sus aportaciones en parte se pone *patas arribas* la Historia Oficial de las Damas, y sí se me apura, la del Ajedrez), que desde la firmeza de unas convicciones que puedan sostenerse con pruebas irremovibles.

Así, cuando el Historiador damista, K.W. Kruijswijk, intentó impugnar en bloque los 12 argumentos de Westerveld respecto al libro de Timoneda (1635), ya conocemos el poder de convicción de las palabras desde los tiempos de los sofistas[6], Westerveld incluía esa crítica, con una honradez que desarma, en trabajos suyos posteriores. El tiempo le ha dado la razón a Westerveld y su idea fundamental de la que se nutren los demás argumentos era en realidad irrebatible: los textos del libro de Timoneda eran, en efecto, de un siglo anterior. Es más, nada más ver el libro, que le mostró Westerveld, el profesor Fuster, un verdadero experto en Timoneda, ya le confirmó, sin titubeos, esa certeza. Como más adelante veremos, otras ideas fuertes que anticipa Westerveld, la conexión del libro de Timoneda con obras de ajedrez, tiene unas consecuencias mucho más trascendentales de lo que podía pensarse a priori.

6 Es conocida la vieja historia de la antigua Grecia en plena condena a muerte de Sócrates. Lisias, el famoso orador, le ofrece su verbo para encaminar su defensa, convencido de que conseguirá la absolución. Pero el filósofo, con la fuerza de su inocencia, renuncia a ello, priorizando, por encima de todo, que se conozca su verdad y de su propia boca.

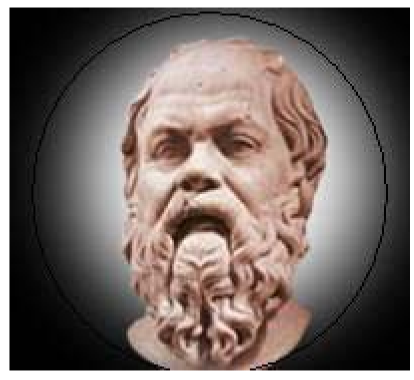
SCACHS D'AMOR: LA PRUEBA DEFINITIVA

Otro historiador, Van der Stoep, que en el caso de Timoneda terciaba a favor de Westerveld, se ha hecho fuerte en la etimología de la palabra *dama*, reclamando en virtud de ese único y secundario criterio, el origen francés del juego de Damas y analógicamente, entiendo, del ajedrez moderno (o *de la Dama*).

De repente, algo que nos puede servir como reflexión complementaria, importante, sí, pero adjetiva, se sustantiva y se convierte en el argumento decisivo en infranqueable. Para mí esta cuestión, enfocada así no me parece seria, y aún así, la vamos a afrontar, aunque sea incluyendo razonamientos obvios.

Ni nosotros ni Westerveld discutimos el origen francés de dama (*dame*). Aunque en puridad, a su vez el vocablo francés procede del alemán *dam*, y ambos emanan del término latino *domina.*

Entiendo que lo que quieren decir algunos historiadores es que la generalización del uso de *dame* se da en la literatura francesa en el medievo, proceso que culmina en el siglo XV. Una obra de 1424 de Alain Charter, *la belle dama sans merci*, marca el punto de inflexión del debate sobre la condición femenina[7], que se planteaba, por tanto, en términos de misoginia. Esto mismo ocurría en la obra valenciana que hemos visto arriba, *L´Espill*, de Jaume Roig, (1459-1460), que en algunas ediciones ha venido intitulada, precisamente, *Libre de les dones*.



Sócrates

En definitiva, muy lejos de creer que la recepción de la palabra dama en el siglo XV fuera en términos laudatorios o vindicativos, se produce generalmente en contextos antifeministas. Incluso en el famoso tratado de Lucena encontramos una insalvable contradicción.

De un lado tenemos el texto ajedrecista, donde se loa a la nueva pieza, a la dama; pero en la *Repetición de Amores*, obra que antecede al libro técnico de ajedrez y cuyo autor es el propio Lucena, encontramos un alegato antifeminista, típico[8] de la época, que confirma mi idea de que la verdadera comprensión del tratado ajedrez de Lucena tiene que realizarse en estudio de conjunto con la obra que le antecede, *La repetición de amores.* En la *Repitición* Lucena, es significativo, habla siempre de *muger,* como Roig en su *Espill* habla de *dona*. **La dama que impregna completamente su tratado de ajedrez no aparece por ninguna parte**. Esto, aún sin prueba adicional, y existen muchas, nos hace descartar completamente a Lucena como artífice de algo relacionado con la creación del ajedrez moderno. Sin embargo, sí que fue una extraordinario divulgador de la nueva forma de jugar, primero a través de su libro y luego con los MSS de Gotinga y Paris/Place.

---

[7] Para más información ver: **Antònia Carré**. *Espill*. Jaume Roig. Editorial Teide, Barcelona, 1994.

[8] Cabe destacarse el trabajo de la hispanista **Barbara Matulka**: "An anti-feminist treatise of fitteenth century Spain. Lucena´s Repetición de amores". Institute of French studies. Comparative literature studies. New York, 1931.

SCACHS D'AMOR: LA PRUEBA DEFINITIVA

Por lo tanto, la palabra Dama, tal y como afirma Westerveld, tuvo en español un desarrollo independiente del francés al aplicarlo a la partida. Y, como estamos viendo, la recepción de *dama* en textos valencianos y españoles va a tener un efecto **rehabilitador**, esto es muy importante, del antifeminismo imperante.

La Dama de los poetas es ya una señora con porte distinguido, eso lo quieren dejar claro desde el principio. Hay un proceso de idealización de la mujer hacia Dama apoyado e inspirado en el mejor de los referentes: la Reina Isabel. Mirando el poema con estos nuevos ojos que nos proporciona Westerveld todo tiene pleno sentido y determinadas interpretaciones que realizamos con arreglos a criterios técnicos o reglamentarios, se vuelven ahora innecesarias.

En los textos medievales de la familia Cessolis se ha desarrollado la otra acepción latina de la pieza de ajedrez consorte del Rey: *Regina*. Pero siempre va a ser una pieza de movimiento débil[9]. Su irrupción es fácilmente explicable: al final de la Edad Media los nuevos reinos que se van formando cuentan con monarquías donde la Reina apenas tiene poder, pero permanece como consorte del Rey. Este cambio había que extrapolarlo al tablero de ajedrez, donde el *alferza* arábigo-medieval constituía un anacronismo. Bien por el conocimiento de la literatura francesa de *Les échecs amoureux*[10], o por la razón que fuera, esto no parece relevante, pues siempre tenemos un punto de partida aunque estemos realizando la cosa más original del mundo, por primera vez y en la acepción de dignidad que hemos señalado, la Dama Poderosa, inmensa, aparece, en toda su plenitud, en un texto de ajedrez, ***Scachs d´amor***, y en el propio tablero del juego y lo hace provista de todo su poder: moviéndose a sus anchas por todo su reino hasta los confines del mismo con la única limitación de las propias fronteras territoriales. **Nunca ha sido la Reina tan poderosa, ajedrecísticamente hablando, como en el momento de su creación,** hecho que no puede ser casual.

Pero para que no haya ninguna duda de que la Dama es la nueva Reina, utilizan indistintamente ambos nombres para referirse a la nueva pieza. Ellos, Fenollar, Castellví y Vinyoles, podían perfectamente haberle llamado al nuevo ajedrez de la Reina, pero sencillamente les pareció mucho más hermosa y poética la evocación a la Dama .

La preferencia por Dama obedece a una cuestión de gusto personal, de estilo, la verdadera revolución y novedad es la que se va a producir en el tablero y por primera vez en la Historia del Ajedrez.

---

9 También en los textos técnicos, las colecciones de problemas de las familias Bonus Socius y Civis Bononiae, siempre vamos a encontrar **una dama débil, es decir, sigue siendo en su movimiento el arcaizante alferza medieval**. En realidad, ni en Francia ni en Italia, como luego veremos, vamos a encontrar una Dama fuerte hasta el siglo XVI, es decir, cuando les llega de España. De ahí que la bauticen de una forma despectiva (enloquecida, rabiosa).

10 Para una visión de conjunto de los textos alegóricos relativos al ajedrez recomendamos el notable trabajo de Salvador Juanpere i Aguiló al que ya nos hemos referido: *Scachs d´amor.Narcis Vinyoles*. Interserveis Empordà, Figueres, 1992.Precisamente de esta comparación se evidencia, en nuestra opinión, dos cosas decisivas: la verdadera naturaleza de *scachs d´amor* que además de su hermoso contenido poético, **nos transmite el reglamento del ajedrez moderno,** genuino de Valencia, y, por lo tanto, que la Dama, por ejemplo de los textos franceses, **raquítica y de movimiento misérrimo** no tiene nada que ver, en absoluto, con **la nueva Dama o Reina Poderososa de los valencianos**, por lo tanto española, que nació incluso con más poder del que luego tendrá cuando se consolide su movimiento en la práctica.

SCACHS D'AMOR: LA PRUEBA DEFINITIVA

En última instancia si diéramos injustificadamente mayor rango a los criterios etimológicos, habría que resolver esta cuestión: cómo puede haber surgido el ajedrez moderno en países como Francia e Italia a tenor del bautismo que hacen al nuevo ajedrez:

Francia : de la dame **enragée** (de la dama furiosa)
Italia: de la donna **alla rabiosa** (de la dama en estilo rabioso)

El desprecio de las expresiones tanta francesa como italiana, denotan la recepción en estos países del nuevo ajedrez, de donde no puede ser, por lo expuesto, originario. Se muestra la sorpresa, desagradable, que les produce el poder devastador de la nueva pieza. No hay ninguna suerte de orgullo al designar a la nueva pieza.
En España, país donde ha surgido el ajedrez moderno, todo es diferente, la hermosa y sencilla expresión no puede ser más esclarecedora:
El ajedrez *de la dama*, que lo oponen ***al viejo***. Nos indican con mucho lirismo y en insuperable y desnuda frase que llega el tiempo de la dama, de la mujer y que han pasado los malos días (el viejo)

EL REGLAMENTO DEL AJEDREZ MODERNO DE FENOLLAR Y EL NACIMIENTO DE LA DAMA O REINA TODOPODEROSA. LAS CLAVES PARA UNA DATACION DEFINITIVA

Aunque en alguna ocasión se ha querido quitar importancia al impresionante y pionero documento de ajedrez moderno que es *Scachs d´amor*, **es inapelable que el poema incluye una partida disputada completamente con las reglas del ajedrez moderno** (alfil y dama con movimiento actual) hecho que en realidad ya fue señalado por Paluzíe en 1912[11]. El otro aspecto notable del MS. son las explícitas alusiones a la reforma del ajedrez, que se percibe que se cuece en esos momentos, con expresiones muy claras, siempre al referirse a la Dama: *still novell, la ley de nostre escola*. La estrofa más importante es sin duda la **54**:

Estrofa 54 (notas basadas en la traducción de Miquel i Planas, 1914):

Fenollar ***(Diu que la Reyna vagie axi com tots, sino Cavall)***	***Digo que la Reina tenga el movimiento de todas las piezas excepto el caballo***
Mas nostre joch de nou vol enremar se de stil novell e strany a qui be·l mira, prenent lo pom, lo ceptr'e la cadira. car, sobretot, la Reyna fa honrar se. Donchs, puix que diu que mes val e mes tira, per tot lo camp pot mol be passegar se, mas torçre no, per temor ni per ira. Quant mes se veu la libertat altiva, mes tembre deu de caure may cativa.	*Pero nuestro juego quiere todavía adornarse* ***con un estilo nuevo y sorprendente:*** *pues principalmente* ***realza la dignidad de la Reina otorgándole la espada, el cetro, y el trono*"**. Así, puesto que se dice que es ella quién más vale y más alcanza, pueda pasear muy bien por todo el campo, pero sin desviarse por miedo o enojo. Cuanto más en auge se vea la libertad, más debe temer el ser reducida a cautiverio.

[11] **PALUZÍE Y LUCENA, JOSÉ** (1912). Manual de Ajedrez. Tomo III. Parte VI, *Miscelánea: Bibliografía Española de Ajedrez. Primer Ensayo*, pág. 257.

SCACHS D'AMOR: LA PRUEBA DEFINITIVA

FENOLLAR

"***Digo que la Reina tenga el movimiento de todas las piezas excepto el caballo***"

"Pero nuestro juego quiere todavía adornarse ***con un estilo nuevo y sorprendente*** *para quien bien lo considere: pues principalmente* ***realza la dignidad de la Reina otorgándole la espada, el cetro, y el trono*****".**

Este breve texto es uno de los más importantes de la Historia del ajedrez, pues de él se desprende que son ellos los que han creado la nueva pieza[12], y anticipan la sorpresa que su movimiento va a ocasionar. De nuevo la evocación a una Reina existente (Isabel) es clara, al mencionar, sorprendentemente, y en descripción muy precisa un hecho importante acaecido en al vida real:


Reina Isabel de Castilla

La Reina Isabel de Castilla fue coronada en el Alcázar de Segovia el 13 de diciembre de 1474, ante la reina fue llevada la espada de justicia. Justo cuando se le entregaba en realidad el cetro y el trono. El episodio real se solapa al descrito, como muy nuevo y sorprendente en el tablero, por los poetas en el texto. No parece que esto pueda ser casual y **lo más razonable es pensar que el poema fuera escrito tras la coronación de la reina (c. 1575), pero no mucho más tarde, por que la idea de la novedad impregna todo el poema.**

Llama también la atención que al describir el poder de la Reina se indique que reúne el poder de todas las piezas, con la excepción del caballo[13], cuando en nuestros días se expresa que esta pieza combina el movimiento de la Torre y del Alfil. Pero la formula que adoptan los poetas es elocuente. Han creado una pieza que aglutina la fuerza y virtudes de toda su gente (incluido el Rey). Esto tampoco nos parece un hecho casual.

La estrofa 54 contiene un tesoro para la Historia del ajedrez:

Nos sitúa en el momento de creación del nuevo ajedrez (ca.1475), nos da el nombre de los innovadores (los propios poetas) y nos libera, por tanto, de seguir buscando esta gran verdad por más tiempo. Queda la labor del reconocimiento, pero su justeza lo garantiza.

---

[12] Para mí en eso reside el quid de la cuestión, y así se lo hice ver en una carta al historiador italiano Alessandro Sanvito, de la que entresaco el siguiente párrafo: "...en el poema hay numerosas alusiones al cambio de las normas, comentando que es esa escuela -la valenciana- la que propone el nuevo movimiento de la Dama. Para mí este hecho, la alusión a que son ellos quienes introducen la nueva pieza es mucho más importante incluso que la fecha porque indica la conveniencia de no seguir buscando (...)
Como sabe, todo este movimiento ocurrió en Valencia (que vivía su Siglo de Oro, y con un comercio importante con Italia), y en esta misma ciudad se editan los 3 primeros libros sobre el juego de damas en el mundo (todos en el siglo XVI), con la particularidad que también la pieza promovida, como en el ajedrez, sufre una profunda transformación. Este tema ha sido analizado con detalle por Govert Westerveld, una autoridad en la cuestión!!

[13] Precisamente Lucena, realiza aquí la única precisión reglamentaria que en rigor puede atribuírsele: la posibilidad de que en el primer lance la dama promovida pueda actuar como caballo, "al juego que yo uso", dice Lucena. Por lo tanto, el libro del que se nutre, particularmente en lo referente al ajedrez moderno, el manual de Vicent (1495), contenía el resto de la reglamentación que Lucena transcribe: las normas del ajedrez de la dama.

SCACHS D'AMOR: LA PRUEBA DEFINITIVA

Las estrofas 57, 60 y 63, aluden también al movimiento de la Reina, de una forma tan alegórica y poética, que en su momento me hizo pensar más en una licencia estilística que en una serie de preceptos técnicos con aplicación en la partida. Pero ahora, **con la evocación a la Reina Isabel, todo tiene sentido:**

Estrofa 57 (notas basadas en la traducción de Miquel i Planas, 1914):

Fenollar ***(Lo Peo no puga muntar a Dama, ni hagie pus d'una Dama)***	***El peón no pueda ascender a Dama, que no haya más de una Dama***
Y si·ls antichs, per aucmentar la casta, sens altre sguart de ley ni de justicia, de baixa sanch y de vilana pasta consenten fer mil Reynes per malicia, dien les leys d'amorosa malicia, que·l dyamant en For pus fi s'encasta, y en hun encast relluu ab gran claricia. L'amant e fel sol d'una s'anamora; l'ingrat infel les ydoles adora.	Y por más que los antiguos consientan maliciosamente que de baja sangre y condición villana **salgan Reinas mil**. quieren las leyes de amorosa caballería que el diamante tenga por engaste el oro de más quilates, y, engastado así, luzca con mayor claridad. **El fiel amante solo se enamora de una dama;** el infiel e ingrato rinde culto a toda especie de ídolos.

FENOLLAR
"Que el peón no corone en Reina y que no haya más de una reina"

Y los propios poetas, dan el mensaje claro e inequívoco al Rey de fidelidad a su esposa:
"y por más que los antiguos[14] (...) consientan maliciosamente que de baja sangre y condición villana **salgan Reinas mil[15]** (...) **el fiel amante solo se enamora de una dama".**

---

[14] Esta alusión a la antigua coronación múltiple del alferza evidencia que los poetas conocen colecciones de *juegos departidos* medievales.

[15] En su obra *El incunable de Lucena. Primer Arte de Ajedrez Moderno* (Ediciones Polifemo, Madrid, 1997), el historiador Joaquín Pérez de Arraiga presenta tan sesgadamente el MS. valenciano, comentando solo las tres reglas secundarias relativas a la nueva dama –omite la principal donde se describe por primera vez en la Historia del ajedrez el movimiento actual de la nueva pieza-, que él mismo concluye que se trata de unas reglas particulares para una partida entre caballeros. La razón desde luego que es otra: asistimos al nacimiento del nuevo ajedrez, y, al parecer, **en la regulación genuina del movimiento de la Reina se le otorgó más poder incluso que en la actualidad, al extendérsele dos normas antiguas, atributos exclusivos del Rey:** la imposibilidad de luchar entre sí, y la pérdida de la partida en caso de ser capturada (jaque mate a la reina). El otro precepto, la imposibilidad de una promoción mayor si todavía permanece la Reina original no puede plantearse en términos críticos o arcaizantes y menos aún en los albores del nuevo ajedrez. El mismo Philidor no era partidario de la coronación mayor y múltiple. El reciente hallazgo (1997) de un importante MS. de ajedrez en España, intitulado *Leyes Generales del Juego del Axedrez* (Barcelona, 1791), arroja luz al estado de las reglas en España durante el siglo XVIII ya que solo contábamos con el libro de Minguet cuyo reglamento era completamente anacrónico. Tuve noticias de este MS. gracias al historiador Antonio López de Zuazo que auspició una edición facsímil, incluyendo un interesante estudio, antes de que fuera subastado.
En al Ley V, leemos: "*El peón que llegare a la última línea no debe de hacerse Dama quando la tenga el dueño del mismo Peón".* El texto no puede ser más claro. Este importante MS. (del que no habla Paluzíe

SCACHS D'AMOR: LA PRUEBA DEFINITIVA

Estrofa 60 (notas basadas en la traducción de Miquel i Planas, 1914):

Fenollar ***(Que les Reynes no·s puguen pendre la una ab l'altre)***	**"Que las Reinas no puedan capturarse entre sí"**
Puix nostre stil tot lo poder transporta dels Reys amant[s] a les Reynes amades, com entre Reys ferir se no·s comporta, seran tanbe les Reynes atrevades; mas puguen ser dels altres guerrejades, y pendre les, si no porten escorta: sols en aço romanen limitades. Per ço diu be la ley de nostre escola que no den may la Dama restar sola.	Puesto que, según **nuestro estilo**, todo **el poder de los Reyes amadores se transfiere a las Reinas bien amadas**, y ya que no es permitido a los Reyes atacarse, considérense igualmente en tregua las Reinas. Podrán éstas, con todo, ser combatidas por quienquiera, y aun ser tomadas sin no llevaren escolta: sólo en esto se ven limitadas sus prerrogativas. Así dice bien **la regla de nuestra escuela**, que la Dama no debe nunca quedar sola.

FENOLLAR
"Que las Reinas no puedan capturarse entre sí"

"Puesto que, según **nuestro estilo**, todo **el poder de los Reyes amadores se transfiere a las Reinas bien amadas**, y ya que no es permitido a los Reyes atacarse, considérense igualmente en tregua las Reinas. Podrán éstas, con todo, ser combatidas por quienquiera, y aun ser tomadas si no llevaran escolta: sólo en esto se ven limitadas sus prerrogativas. Así dice bien **las reglas de nuestra escuela, que la Dama no debe nunca quedar sola".**



Grabado de André François Danican Philidor

Por fin entendí este precepto. **Es tal la equiparación que quieren dar a la Reina con relación al Rey, que le extienden el concepto de *Rey robado***(estrofa 48). En el ajedrez árabe era la forma más normal de victoria y consistía en dejar al enemigo sin piezas, un precepto por tanto muy materialista que todavía regula Ruy López (1561).

en su *Ensayo de Bibliografía Española* de 1912), siguiendo a López de Zuazo, fue elaborado a instancias de Francisco González de Bassecourt, Conde Asalto y Capitán General de Cataluña, para servir de reglamento oficial a las partidas que en su Palacio se disputaban.

Estrofa 63 (notas basadas en la traducción de Miquel i Planas, 1914):

Fenollar ***(Si·s pert la Reyna, que sia perdut lo joch)***	**Si se pierde la Reina, que se pierda la partida**
559 Mercuri diu que ja, puix tant comprenen 560 les Reynes tals, que 'n tot poden y manen, 561 si per mal cars, los enemichs les prenen, 562 que los estols s'abaten y s'aplanen; 563 donchs, guarden se gosant no les enganen, 564 car per temor si elles no·s defenen 565 ab son esforç, no filen ni debanen. 566 Vergonya y por virtut son en la dama; 567 en l'om empaixs, contraris a gran fama.	Dice Mercurio que, supuesto que las Reinas valen tanto, que en todo pueden y mandan, si por desgracia, son apresadas por el enemigo, sus ejércitos deben de allanarse y rendirse. Guárdense, pues, de que, por demasiado atrevidas, no sean engañadas, porque si ellas en el temor no encuentran el esfuerzo para su propia defensa, nada podrán ni compondrán. Vergüenza y temor son virtudes en la mujer; en el hombre, obstáculos que oponen a gran fama.

FENOLLAR
"**Si se pierde la Reina, que se pierda la partida**"

"Dice Mercurio, que supuesto que las Reinas valen tanto, que en todo pueden y mandan, si, por desgracia, son apresadas por el enemigo, sus ejércitos deben allanarse y rendirse..."
Remito a mi obra sobre el incunable de Vicent (2001) para un análisis de estos 3 últimos preceptos de conjunto, ya que no parece lo más adecuado realizar una interpretación literal. Sin embargo, nuestras dudas de entonces se disipan por completo si lo consideramos como **3 preceptos de plena equiparación del poder del Rey y de la Reina al modo de lo que ocurría en la vida real**. Ningún privilegio del Rey estaría ausente entonces entre las atribuciones de la Reina.
Un aspecto nunca señalado del poema, que le distingue de los siguientes textos de la cadena del ajedrez moderno (Vicent, 1495; Lucena, 1497, MS de El Escorial, c.1500; Ms Casanantense, 1511; incluso Ruy López, 1561), **es que en el poema no hay ningún rastro del viejo ajedrez** como sí ocurre en las obras mencionados. La razón es muy simple: **quien propugna la nueva forma de jugar, no quiere saber nada del viejo ajedrez.** Quieren que sus ideas cuajen. **Estamos en el momento de formulación del nuevo ajedrez.**

Para datar el MS., junto al análisis del texto poético -que sugiere que se trata de una obra de juventud, al igual que otros aspectos biográficos de los poetas-, puede ayudarnos **los propios preceptos técnicos que hay en el poema**, y muy especialmente, **la verdadera finalidad de su elaboración**: el gran obsequio hacia la Reina Isabel y su esposo, y el reflejo o mimetismo de la situación real entre el gran tablero de la vida y el pequeño tablero de madera, hecho a imagen y semejanza del otro.
Dada la importancia de este texto único y pionero para la Historia del ajedrez, y después de haberlo estudiado muchas horas a lo largo de los años, creemos estar en condiciones de poder afirmar que, amén de su rico contenido alegórico, pleno de sutilezas poéticas, **las intervenciones del árbitro Fenollar nos transmiten en realidad un reglamento completo del nuevo ajedrez que ellos mismos acaban de crear**. Ya nos informa de

ello los propios términos utilizados por Fenollar: Ley, decreto, edicto; pero también el propio y minucioso análisis de los preceptos que se establecen:

El REGLAMENTO ENUNCIADO POR FENOLLAR
El nacimiento del ajedrez moderno (ca.1575)

1. Se sobreentienden, pues no se incide en ello, el movimiento de las Torres, los Caballos (ambos han permanecido igual a lo largo de los siglos) y del Alfil[16]. Del Rey y los peones sí que se van a indicar los movimientos especiales ajenos al ajedrez árabe

2.Pieza tocada, pieza jugada[17] (estrofa, 6)
3.El salto del Rey a la tercera casilla en su primer lance. Se prescribe por primera vez en una obra técnica (estrofa 15). Estableciendo unas limitaciones que premonitoriamente evocan al enroque actual:
3.1 El Rey no puede capturar en el salto (estrofa 18)
3.2 El Rey no puede saltar sobre piezas[18] (estrofa 21)
3.3 El salto no puede realizarse en jaque (estrofa 24)
4. La obligatoriedad de avisar el jaque (estrofa 27)
5. La captura al paso[19] (estrofa 39)

[16] Ya mostramos nuestra extrañeza de que no se enfatice nunca en el movimiento del Alfil que también era nuevo. Aún llama más la atención el dominio que los poetas tienen de esta pieza: lo desarrollan por sus casillas naturales y lo intercambian con el caballo, equiparación material que no es fácil de calibrar al tener movimientos muy disímiles. Tal vez es tan fuerte la novedad de la Reina que eclipsa todo lo demás. Una explicación que requiere pruebas, como ha he apuntado en otros trabajos, vendría motivada por el hecho que al experimentar con el nuevo ajedrez el alfil hubiera adquirido su movimiento actual con anterioridad a la Dama. Ningún documento, hasta hoy, prueba esta hipótesis.

[17] Ricardo Calvo en su notable trabajo sobre el MS. (*El Poema Scachs d ámor. Primer texto conservado sobre ajedrez moderno*. Editorial Jaque XXI, 1999), señala que ésta es la norma más importante en la práctica, y que por primera vez se daba por escrito en la Historia del Ajedrez.

[18] Este precepto es muy importante para la datación del MS. De un lado los poetas son conscientes de la capacidad de la Reina para ocasionar estragos, circunstancia que no se daba en el ajedrez árabe. Y, con gran intuición prevén cómo mitigar su poder buscando la seguridad del rey. Se recurrió a un privilegio, que nosotros hemos emparentando con el *salto de la Alegría* del Rey Alfonso X *el Sabio*. Algunos historiadores han confundido el salto del Rey con una forma primitiva de enroque en 2 tiempos. Esto nunca fue así. El enroque es la evolución o forma acabada del salto del rey de acuerdo al siguiente tracto evolutivo:
1.Salto a la tercera casilla (Scachs d´amor)
2.Salto a la tercera casilla también sobre pieza (Vicent, Lucena)
3.Salto a la tercera como caballo (MS. Paris/Place (c.1513), Ruy López (1561)
4.La trasposición forma acabada de salto, consagrada por la práctica (Ruy López (1561), con antecedentes en Lucena (1497), y más claros en MS. Gotinga (principios del XVI) y MS. París/Place (c.1513)
5.El enroque, derivado de la trasposición. (su definitiva implantación debió de ocurrir en el Torneo de Madrid de 1575 con el choque de la Escuela Italiana .partidaria del enroque- y la Española)
Sorprende la visión de Fenollar, Vinyoles y Castellvi, que introducen junto a la Reina una forma adecuada de mitigar su poder: el salto del Rey.

[19] Consustancial con el avance doble del peón. Aunque el precepto ya la formula Alfonso X *el Sabio*, aquí se hace en términos absolutos, pues en la época de D. Alfonso con la primera captura los peones perdían el privilegio del avance doble y por ende de su correlato, la captura al paso.

6. La formas de conclusión del juego
6.1. Mate ahogado (estrofa 45)
6.2 Mate robado (estrofa 48)
6.3 Mate común (estrofa 51)
7. El movimiento de la Reina, por primera vez en la Historia del ajedrez(estrofa 54)
7.1 No se puede tener más de una Dama sobre el tablero (estrofa 57)
7.2 Las Reinas no pueden capturarse la una a la otra (estrofa 60)
7.3 Si se pierde al Reina, se pierde la partida (estrofa 63)

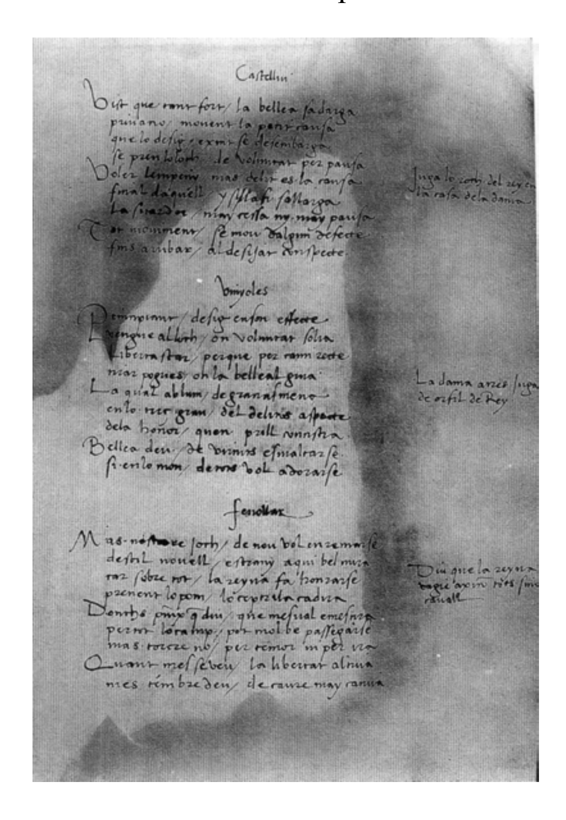
Estos son los preceptos primordiales del primer intento de un reglamento del ajedrez de la Dama. Aunque ya hemos sugerido, y hemos comentado en otras ocasiones, la conveniencia de analizar las normas relativas a la Dama con una visión de conjunto y como normas de transición. **Estamos por creer que realmente Fenollar y sus amigos, en un primer momento, llegaron a aplicar las dos prerrogativas del Rey a su nueva Reina,** de lo que se desprenden dos conclusiones fundamentales:



1479: La unificación de España

SCACHS D'AMOR: LA PRUEBA DEFINITIVA

1. Que el nuevo ajedrez estaba recién creado y todavía en fase experimental.
2. **La conexión con la Reina Isabel, que habría inspirado a la nueva pieza, se reafirma**; de no ser así es difícil entender la extensión de esos dos privilegios, únicos del monarca, a la nueva pieza. Solo el paralelismo con la situación que se daba en la vida real podría motivarlo.



Importante página de *Scachs d´amor* (1475-1476), pues incluye la estrofa 56 con la descripción por primera vez en al Historia del Ajedrez del movimiento de la Reina o Dama. **Estamos en la fragua donde se forja el nuevo ajedrez, pues Fenollar no puede ser más explícito: nuestro juego quiere engalanarse con un estilo nuevo y sorprendente.** Se refiere a la nueva pieza a la que, al igual que la Reina Isabel, se le otorga la espada, el cetro y el trono. Las explícitas alusiones a la Historia de nuestro país y el análisis minucioso de los preceptos técnicos que establece el poema nos permiten esta datación, que armoniza con las ideas de Govert Westerveld. Gracias a Miquel i Planas que fotografió al MS. (su archivo se conserva en la Biblioteca de Catalunya) la pérdida del mismo (1936-1939) no ha podido menoscabar su grandeza.

Todo incide en lo mismo: asistimos al momento en el que se fragua, se cuece el nuevo ajedrez. **El *ajedrez de la Dama* es novísimo**. Luego la práctica debió de sugerir, por cuestiones estrictas de estrategia del juego, recortar el poder de la Reina[20], en cuanto a privilegios, sin menoscabo de su movimiento. Todo esto estaría ya resuelto en Valencia a la altura de 1495, de ahí la conveniencia de imprimir el libro de Vicent (1495), para dar carta de naturaleza al nuevo ajedrez, ya consolidado por la práctica.

Por lo tanto, tenemos ahora más que nunca elementos para una adecuada datación. A ese respecto quiero agradecer la orientación y consejos que me proporcionó el profesor Antoni Ferrando, autor de algunas de las obras[21] más completas sobre el entorno de los 3 poetas y su época, necesarias para quien quiera aproximarse con rigor al tema. Para la

[20] La poderosa Dama había nacido pues aún más fuerte, en su creación en Valencia, de lo que nos ha llegado hasta hoy día.

[21] Antoni Ferrando. *Narcis Vinyoles i la seu obra*. Universitat de València, Facultad de Filologia. Valencia, 1978. También es muy notable, e ilustrativo, su trabajo titulado: *Els Certàmens Poètics Valencians del Segle XIV al XIX.* Institució Alfons el Magnanim. Diputació de València, 1983.

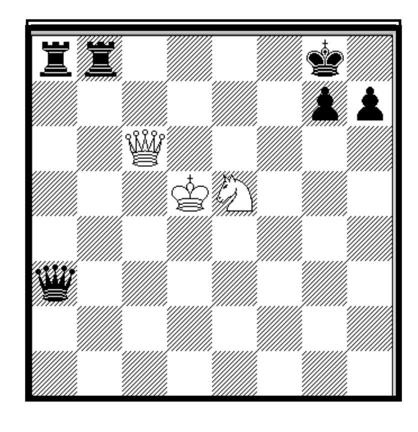
Respolta de Arcis vinyoles en
lengua toscana en labor dla
verge Maria tirant ala Ioya

Dilecta da dio / obediente ançilla
Il Re superno / tanto innamorasti
Che tuoy pensieri / et acti damor casti
Allui piacendo / xuxo tua mamella
Da te processe / meredíana estella
Il verbo diuino / che encarne presentasti
Fructo di vita / In mezzol verno dasti
Per te laçiesa canta / Auc o marístella
Ma tu che sieddi / sul carro tribumphale
Virgine pura / eterna sacra et alma
Victoriosa insegna / di paradiso
Et nella dextra porti / aurea palma
Al mio desir / chesta apprendo lale
Porgi la mano / con amoroso riso

Les trobes en lahors de la Verge Maria (Valencia, 1474). Detalle de una página del primer libro, en sentido estricto, impreso en España En el certamen mariano colaboran nuestros tres poetas, detalle importante para datar el MS. Obsérvese que la respuesta de Narcis Vinyoles es en lengua toscana. El comercio de Valencia con Italia donde la Corona de Aragón extendía sus territorios era intensísimo. Pronto debió de exportarse allí el nuevo ajedrez. La posibilidad de que el nuevo ajedrez hubiese llegado a Italia en la era anterior a los tratados (1495), no sustenta en pruebas documentales.

historia de nuestra cultura, incluso para la filología, parece adecuado considerar la obra como de finales del Siglo XV. Cuando le consulté el asunto al profesor Ferrando, el ya me dije que las posibilidades para una datación más precisa podían derivarse de los aspectos técnico-ajedrecísiticos contenidos en el poema.

Ricardo Calvo (1999) dio una datación muy amplia, 1470-1490, donde apenas cabía el error. Nosotros entonces éramos más partidarios de centrarnos en el primer tramo de ese período siendo muy interesante el año de 1474 donde se celebra el certamen mariano en el que los 3 poetas presentan obras. Todo esto venía reforzado por las apreciaciones técnicas, pues **se percibe claramente que la dama es de novísima creación**, ya que los poetas lo indican, pero además se ve nítidamente que aún no se domina su gran poder combinativo (compárese esto con el problema 103 de Lucena, el conocido mate de la coz, donde se sacrifica la dama).



Lucena, 103

Enunciado y características. Mate en 5 o en menos. *De la Dama.*

Hay una condición, las piezas negras no pueden ser capturadas (*todos los negros son asegurados*).

Solución:

1.De6 Rh8 2.Cf7 Rg8 3.Ch6 Rh8 4.Dg8 Tg8 6.Cf7#

SCACHS D'AMOR: LA PRUEBA DEFINITIVA

El celebérrimo mate ahogado, verdadera joya de la colección de problemas de Lucena y que se presenta aquí por primera (¿) vez en la Historia del ajedrez. Sin embargo, de una forma incompresible Lucena no incluye este problema en sus trabajos posteriores (MS. de Gotinga y MS. París/Place), sin que haya una explicación razonable; ya que el propio Lucena, de forma rara en su obra, dice de él con admiración: "es muy sutil". Averbach consideró que el problema debió de figurar en al colección de Vicent y propone que sea Vicent el que otorgue nombre al problema.

Nuestra opinión ya la hemos formulado profusamente en otras ocasiones[22], pero a tenor de lo que hoy sabemos daremos un paso más con firmeza:

Esta posición demuestra por sí sola, sin argumento adicional, que el nuevo ajedrez llevaba ya bastantes años de práctica coexistiendo con la forma antigua.

Este problema es completamente espúreo al ajedrez árabe y no solo por la existencia de la dama[23] sino por el confinamiento del negro tras su falange de peones.

Por lo tanto, tenemos en esta hermosa composición un vívido testimonio de que inequívocamente el libro de Lucena es al menos 20 años posterior al MS. *scachs d´amor*, los suficientes para superar la prohibición del salto del Rey sobre pieza que estipula el poema (estrofa 21), y otros tantos años para la llegar a la conclusión práctica de que el mejor uso del salto es la maniobra denominada trasposición (Tf1 y Rg1, saltando), maniobra de 2 lances que evoca , y es el antecedente del enroque. **Esta única composición ya valida, en sí misma, la fecha que nosotros consideramos como muy probable: 1475-1476.**

Y ahora damos el paso hacia adelante prometido. Como no existe una explicación plausible por la que Lucena no incluyó el mejor juego de partido de su colección en los MSS. del siglo XVI, entendemos que debió de existir una razón poderosísima. Es fácil percibir que la posición previa al sacrificio de Dama, con el rey enemigo en apariencia enrocado debió de surgir en una partida en vivo. Por lo tanto, pudo ser conocido el nombre (o nombre) de los contendientes[24]. Esto podía presentarse explícitamente así en el libro de Vicent. La continuada práctica de 20 años del *ajedrez de la dama* en Valencia pudo producir este bellísimo desenlace. Está hipótesis, que daría la razón plena a Averbach, explicaría la ausencia del mismo en las postreras colecciones de Lucena.

Ello no impide que **se exhiba su fuerza**: interviene ya en la jugada 2, se mueven, ambas, numerosas veces y es la dama blanca la protagonista del mate (en su debut propicia el mate). Otro precepto técnico, *el salto del Rey* (antecedente del enroque) **viene formulado por primera vez en una obra técnica**. **Pero esta en un estadio anterior a Lucena** (el Rey aquí no puede saltar sobre pieza -estrofa 21)

Lo expuesto nos hace pensar que **esta obra tiene que ser bastante anterior a los libros de Vicent y Lucena al menos 20 años.** Pero también percibimos que *el ajedrez de la Dama*, es muy nuevo, se está cociendo en esos mismos momentos.

¿Se fraguó el nuevo ajedrez en las tertulias de Bernat Fenollar poco después del certamen mariano de 1474, habida cuenta la sucesión de hitos históricos que acontecen a los nuevos monarcas en el bienio 1475-1476, y que los poetas parecen conocedores y dejan constancia de ello en el poema **¿Era su propuesta también un obsequio para la**

[22]V.Garzón. *En pos del incunable perdido*. (Biblioteca Valenciana, colección *Bibliofilia*)Valencia, 2001.

[23] Como ya indicamos, en al obra citada arriba, en el primor 4 de Damiano donde se presenta este problema (Blancas: Dh4, Cg5 –falta el Rey-; Negras: Dg6, Rh8,Cg8,Td8,h7 y g7.)Aparentemente una simple torre reemplazando a la dama bastaría para volver del viejo el problema, y sin embargo nunca se presentó un tema así en el medievo. La razón es muy importante: la posición del Rey negro confinado tras su falange de peones, en un rincón, implica un estadio del salto del rey muy avanzado, habiéndose superado la prohibición de saltar sobre pieza, primero, depurándose después el salto en su forma más acabada, la trasposición, último eslabón para el advenimiento del enroque.

[24] Traemos a colación un caso similar contrastado en el mundo árabe: el célebre mate de Abú-Naam., ajedrecista que durante toda su vida se vanaglorió de haberlo alcanzado en una partida.

nueva monarquía con una Reina muy fuerte, en la cual a su vez se había inspirado?
¿Por qué permaneció inédito, cuando es precioso, muy bien elaborado y novedoso? ¿Pudo no gustarle al Rey que era en realidad el que les protegió[25] y favorecía?

Curiosamente esta datación ha sido defendida por rigurosos investigadores en más de una ocasión. **El mismísimo Von der Lasa consideraba que el nuevo ajedrez había surgido en España en torno 1475**[26]. Y este espíritu libre, zahareño, exponía sus ideas desde su privilegiada e independiente atalaya de conocimiento de la Historia del Ajedrez, no en vano fue él quien publicó el primer estudio de la obra de Lucena (1859) a raíz del hallazgo de un ejemplar de la obra en la Biblioteca de Río de Janeiro cuando él era embajador. Su estudio le lleva a la conclusión que el nivel de esa obra requiere como mínimo 20 años de desarrollo del nuevo ajedrez. También percibe la necesidad de encontrar el libro de Vicent, pues intuye que contiene el secreto del nuevo ajedrez. Consagra años a esta búsqueda y nunca abandona la esperanza de su encuentro[27]. Uno se pregunta si un hombre como él hubiera conocido el MS. *scachs d´amor* lo fácil que habría sido, para él, establecer la cadena lógica del nacimiento del ajedrez moderno en Valencia. El mejor homenaje que podemos hacerle a este gran historiador es ser digno epígono de su labor, independiente, libre, apasionada, en busca siempre de la verdad, sin importarle el lugar donde ésta se halle.

También, en nuestros días Eales[28] da la fecha de 1475 para el nuevo ajedrez, si bien probablemente basándose en una fecha errónea del MS. de Gotinga, pero concediendo una especial primacía al libro de Vicent[29] y al MS. *Scachs d´amor,* comentando de este último que en él se describen las nuevas reglas del ajedrez.

---

[25] Está documentado que los poetas tienen una relación que viene de lejos (incluso antes de su matrimonio) con el Rey Fernando. Vinyoles, protegido del Rey, era ya consejero en 1468 y siguió ocupando cargos públicos hasta 1516. El nombre de Castellví figura en un documento fechado en septiembre de 1464, en el que es nombrado *cambrer* del príncipe Fernando. Todos estos pasajes históricos están perfectamente referenciados en las obras de Antoni Ferrando antes mencionadas.

[26] Von der Lasa: *Zur Geschichte und Litteratur des Schachspiels Forschungen*. Leipzig, 1897. Ver también:*Les Echecs Modernes*. Henri Delaire, Paris, 1914, pág. 29. Comenta que von der Lasa atribuye al reforma del ajedrez a España y la sitúa en 1475.

[27] Nosotros encontramos una carta que le remite al Dr. Tolosa y Carreras y que el eminente problemista publica en la Revista *el Campo*, Madrid, 16 de mayo de 1892, teñida de optimismo y de una creencia inquebrantable en sus propias convicciones. Von der Lasa sugiere ya en esta carta la posibilidad de que el *Vicent* integre un volumen facticio, que lo oculte, dificultando su futura remoción, en la que él cree. **La esperanza del gran historiador pervive en nosotros y aventuramos, con conocimiento de causa, que ese anhelado día está cerca.**

[28] Eales, Richard. *Chess. The History of a Game*. Batsford, 1985

[29] Eales, sugiere que un firme candidato para sumir el rol de introductor del nuevo ajedrez es el libro de Vicent de 1495. Llega a decir que si se perdió el ejemplar de Montserrat, entonces nunca se sabrá el papel de ese trabajo en los orígenes del nuevo ajedrez. Para concluir el tema, comenta "desde luego, si el libro de Vicent era la base de los problemas Göttingen, aquel manuscrito no podría ser anterior a 1495, y el problema de datar el nuevo ajedrez permanecería". Como luego veremos, en nuestra opinión hoy ya no tiene sentido datar los MSS. atribuidos a Lucena con anterioridad a su trabajo impreso. Sin embargo, vemos que Eales va muy bien encaminado, habido cuenta lo que se ha publicado e investigado después, sobre el asunto del libro de Vicent.

SCACHS D'AMOR: LA PRUEBA DEFINITIVA

Eales nos proporciona otro dato muy esclarecedor: la existencia de muchos MSS. de ajedrez (familia *Civis Bononiae*) de la segunda mitad del siglo XV, los más tardíos entorno a 1460, en ninguno de ellos se menciona cambio alguno de reglas, lo que sugiere a Eales una datación entre 1470-1490. Pero precisamente en ese período de tiempo solo tenemos un texto de ajedrez moderno, *Scachs d´amor*, cuya atenta lectura nos seduce a no seguir buscando: **hemos encontrado el lugar de creación del nuevo ajedrez, el poema lo deja muy claro: Valencia.**

LAS INFUNDADAS TEORIAS DE SITUAR EL ORIGEN DEL AJEDREZ MODERNO EN FRANCIA O ITALIA

No han faltado eminentes historiadores como el propio Van der Linde que consideraron que el ajedrez moderno habría podido tener su origen en Francia. Murray[30] afirmaba la dificultad de elegir entre Francia, Italia y España. Dada la cantidad de documentos, y por ende estudios, que han surgido a lo largo del último siglo, cualquier planteamiento de esta naturaleza debe de sostenerse con pruebas firmes y documentales. Ya vimos la endeblez de los argumentos etimológicos utilizados como ariete y con la única fuerza endogámica de su propio valor, relevante, sí, pero como disciplina auxiliar o aclaratoria.

---

[30] H.J.R.. Murray, *A History of chess.* Oxford University press, Nueva York, 1913. Murray habla de Scachs d'amor en el capítulo donde trata la introducción del nuevo ajedrez. El gran historiador no tiene un lugar definido para el nuevo ajedrez, pero sí una posible fecha para el cambio de reglas: 1485. Habla primero de un MS. francés, que presume sea de finales del siglo XV, *le jeu des Eschés de la Dame moralisé,* donde se menciona la nueva forma de jugar. Esto para nosotros es irrelevante, pues probablemente sea 20 años posterior al MS. de Valencia. Al MS. Scachs d´amor dedica la página 781, y transcribe la partida completa, que hoy nadie duda que es la primera que nos ha llegado con el reglamento actual (cualquier aficionado puede reproducirla con tan solo conocer el movimiento de las piezas) En realidad, como hemos visto, es al revés: **es la partida la que trae el nuevo reglamento del ajedrez moderno.** Destaca que Fenollar va desarrollando y prescribiendo las normas del ajedrez ya reformado, y que el poema nos ofrece una vital información de cómo se jugaba al ajedrez, en aquellos días en la Corona de Aragón, mencionando algunos preceptos técnicos de Fenollar. Apunta cosas (tal vez sabedor de la verdad que encierra el MS.) pero se queda a mitad camino. Tal vez por lo reciente del hallazgo (cita la referencia del *Manual* de Paluzíe, de 1912), por la barrera del idioma, o por un claro desconocimiento de quiénes son los poetas que elaboran el poema y su entorno. Con esa estrechez de miras no nos sorprende que no se establezca relación alguna entre el MS. y el libro de Vicent (los 2 primeros eslabones del ajedrez moderno). En su monumental obra el libro de Vicent se menciona en una línea de un pie de página y ni siquiera viene referenciado en el índice onomástico con entidad propia (figura en el epígrafe: libros de ajedrez perdidos). **¡Algo habrá que cambiar en Murray cuando el primer tratado impreso en el mundo y que era además –hoy lo sabemos- el libro donde se introducía el ajedrez moderno, tiene** un tratamiento tan vejatorio! Ahora entendemos a Ricardo Calvo cuando decía que en una cuestión tan trascendental como esta **se hace necesaria una postura de rebeldía intelectual**. Pese a quien pese. Recientemente el Dr. Thomas Thomsen, Presidente de C.C.I., me informó que la comunidad de historiadores, desde el respeto a la obra de Murray y su inmenso trabajo había decidido realizar un trabajo en equipo para actualizar y completar a Murray. Como nosotros le hicimos ver en comunicación privada a Yuri Averbach, en quien confiamos plenamente, por su honradez e independencia extrema como historiador, si no se atrapa la gran verdad del ajedrez moderno, si todavía aceptamos la incertidumbre y despreciamos las pruebas, los documentos, las investigaciones serias, nada de todo esto tendrá sentido. O quizá sí, pues la verdad siempre prosigue su propio camino y termina por imponerse, tal es su fuerza. **El presente trabajo de Govert Westerveld, en el que me honro en colaborar con todo mi empeño y esfuerzo, es la mayor garantía de que al fin se hará justicia, y reinará la razón, el sentido común, ideas por las que tanto había luchado nuestro amigo Ricardo Calvo.**

SCACHS D'AMOR: LA PRUEBA DEFINITIVA

Otros argumentos en torno a una génesis francesa aún son más nazarenos[31]. Algunos han querido buscar, dado que el ajedrez siempre fue un preclaro espejo de la vida, esa gran Dama que hubiese auspiciado la gran revolución del tablero, en la figura de Juana de Arco (1412-1431). Y esto sin presentar ningún argumento ni prueba técnica, que justificase la candidatura de la doncella de Orleans.

Compárese esta referencia a Juan de Arco, donde ni siquiera hay armonía en las fechas, con la clara evocación a la Reina Isabel, y el entorno de la incipiente monarquía, donde está muy documentada la afición al ajedrez del Rey Fernando.

Otorgar la primacia del ajedrez moderno a Francia implicaría necesariamente atribuir a esta nación, sin fundamento alguno, los MSS. de Lucena del siglo XVI, y a su vez, cambiar la datación de los mismos, y rejuvenecerlos al menos 30 años. Esto si se quiere presentar algún tipo de prueba documental técnica. El tema es demasiado serio para dilucidarlo sin la garantía de las tratados y otros documentos técnicos.
La confusión sobre al autoría de Lucena de los MSS. de Gotinga (principios del siglo XVI) y Paris Place (c.1513), o incluso de la datación, no procede, por obsoleta, en nuestros días.
Un trabajo bien documentado sobre la cuestión es el realizado por Joaquín Pérez de Arraiga[32], que despeja inexorablemente cualquier duda.

Por nuestra parte, añadiremos lo siguiente, en un deseo de zanjar esta cuestión que todavía resurge incomprensiblemente, de tarde en tarde, en círculos de eruditos[33]:

1. El MS. de Gotinga (principios del siglo XVI) y el MS. París/Place (c.1513) incluyen juegos de partido extraídos en su totalidad del *Arte de Ajedrez* (1497) de Lucena. 30 y 28 juegos de partido, respectivamente.
2. Estos problemas están planteados todos en estilo moderno, por lo que nos sitúan en una época donde ya no parecen coexistir el ajedrez de la dama, con el viejo. La fecha de la coexistencia la marca el libro de Damiano de 1512.
3. En ambos textos se incluyen nuevas reglas de aperturas y se corrigen y actualizan las ya existentes en el libro impreso. Por ejemplo en la segunda Regla del libro en una de las variantes Lucena da análisis salpicados de errores, omitiendo incluso un mate en una. En los MSS. toda la variante, de la que el autor no se podía sentir muy orgulloso, ha sido suprimida.

---

[31] Como el argumento es tan débil solo añadiremos aquí la opinión de Golombek en su : *Enciclopedia del Ajedrez*. Harry Golombek (1977). Edición española, Barcelona 1980. Pág. 80:
En otra teoría, posterior, todavía más fantasiosa, se asegura que la transformación de la pieza fue propiciada por el ejemplo de Juana de Arco. Pero parece ser que al explicación que se ajusta más a al verdad es la que establece simplemente que al transformación se debió al hecho de que la Reina ocupara en la corte medieval el trono vecino del Rey.

[32] *El incunable de Lucena. Primer Arte de Ajedrez Moderno* (Ediciones Polifemo, Madrid, 1997

[33] Según me comentó Ricardo Calvo, en el Congreso de Historiadores de Amsterdan (2002), algún colega suyo todavía sugirió que los MSS. de Lucena fueran anteriores al *Arte de Ajedrez*, y que la idea no fue mal acogida. Como yo ya le hice ver a Ricardo, semejante planteamiento no tiene hoy cabida, si se procede a un estudio serio, como el que presentamos, de los MSS. y el tratado de Lucena, en conexión con su época y la obra de Damiano, etc.

4. En el MS. París/Place, como señala Pérez de Arriaga, se corrige una línea de apertura que aparece por primera vez en el Libro de Damiano de 1512. Ello le lleva, asimismo, a Pérez de Arriaga a datar el MS en torno a 1515.
5. En los MSS., desde luego, se subsanan los errores de impresión del libro. Verbigracia, en el problema 1 de Lucena un peón negro –decisivo para la solución- está mal impreso, y esta circunstancia se corrige en los MSS. Otra razón de la sucesión cronológica (y la autoría) que exponemos dimana del hecho de que las 3 colecciones de problemas comienzan con este problema, indicando la fascinación que el mismo ejercía en Lucena.
6. Estudiando de conjunto los 3 textos se aprecia nítidamente la evolución del movimiento conocido como *Salto del Rey*. En los MSS. se ha generalizado más el salto más acabado, la trasposición. Pero hay algo aún más relevante: en el MS. postrero París/Place, se admite ya el salto del Rey también como caballo, que luego iba a gozar del favor de Ruy López (1561).

A tenor de lo expuesto, hoy no parece riguroso, alterar, no se sabe en función de qué tipo de intereses, la sucesión lógica de estos documentos de ajedrez moderno, todos de génesis española.

En Italia donde han aparecido numerosos MSS. de la familia *Bonus Socius* y los más tardíos del grupo *Civis Bononiae*[34], el nuevo ajedrez fue recibido muy pronto, lo que unido a su fervorosa práctica y tradición medieval, ha sido elegida en más de una ocasión como posible cuna del ajedrez moderno.

Y hemos hablado del primer texto fechado en Italia con ajedrez moderno, el MS. de la Biblioteca Casanatense de Roma (1511), en nuestro libro sobre el libro de Vicent, incluimos un estudio técnico que demostraba que el copista, Joannes Chachi tuvo que nutrirse necesariamente del libro de Vicent, que era por tanto el primer libro con ajedrez moderno[35].
Recientemente me informo, en una atenta carta, mi amigo el gran historiador italiano Alessandro Sanvito, que había un MS. italiano anterior al de Chachi con *partiti alla rabiosa* y que probablemente fue elaborado a finales del siglo XV. Se estaba refiriendo al MS. de la Biblioteca Nacional de Florencia (Llamado It, por Murray), con 54 problemas de ajedrez moderno. En una carta le expresé mis dudas[36] a Sanvito, con la nueva datación, ya que todos los grandes historiadores han considerado siempre que

[34] Uno de los últimos en aparecer está fechado en 1454, el MS. de al Biblioteca Estense de Módena, con 533 juegos de partido, y que según Pérez de Arriaga fue utilizado por Lucena en su libro.
[35] Esa era además al causa de su impresión, dar carta de naturaleza al nuevo ajedrez nacido, y ya consolidado, en Valencia, 20 años atrás.
[36] Pero sobre todo le indiqué dónde reside el quid de la cuestión: en el poema hay numerosas alusiones al cambio de las normas, comentando que es esa escuela -la valenciana- la que propone el nuevo movimiento de la Dama. Para mí este hecho, la alusión a que son ellos quienes introducen la nueva pieza es mucho más importante incluso que la fecha (ca. 1474), porque indica la conveniencia de no seguir buscando. En ese sentido, por ejemplo el libro de Lucena, con ajedrez moderno, no aclara nada de su origen.

este MS. era de principios del siglo XVI, entre ellos su admirado maestro el profesor Adriano Chicco[37].

En nuestra opinión, mostrando muchas reservas hacia la nueva datación, ya que el asunto es muy complicado, la posible existencia de un MS. italiano de finales del siglo XV en Italia, con ajedrez *alla rabiosa*, no indicaría otra cosa que el nuevo ajedrez habría pasado muy pronto a Italia; pero para sostener que fuera antes de la publicación de los tratados (1495) debería de apoyarse en pruebas muy sólidas, ya que contradice la propia razón de ser de la imprenta: su capacidad de extender, sin barreras o fronteras el conocimiento. Lo que debió de impulsar el nuevo ajedrez en Italia fue la llegada de los tratados de Vicent (1495) y Lucena (1497).



Reunión de Historiadores de Ajedrez en el Castillo de Kòrnik (Polonia), año 2002, simposium en homenaje a Von der Lasa. Foto gentileza de Jurgen Stigter, Amsterdam (Holland).
Primera fila: Alessandro Sanvito (Italia), Harald Balló (Alemania), Joaquín Pérez de Arriaga (España), Nathaniel Divinsky (Canadá), Bárbara Holländer (Alemania), Hans Holländer (Alemania). Segunda fila: Gerhard Josten (Alemania), Desconocido, Egbert Meissenburg (Alemania), Ken Whyld (Inglaterra).

[37] Adriano Chicco y Antonio Rosino. *Storia degli scacchi in Italia*.Marsilio Editori, Venecia 1990, pág. 41.

CONCLUSIONES:

Por lo que hemos visto la precisa datación del MS. *Scachs d´amor* no solo nos permite conocer la fecha de la primera partida disputada con reglas actuales, sino que, y esto es aún más importante, nos permite precisar, al fin, el momento (y el lugar) en el que brotó el ajedrez moderno al crearse la Reina poderosa.

Estos dos logros emanan del poema, punto de partida, por tanto, de cualquier estudio sobre el origen del ajedrez moderno. **Nosotros pensamos en virtud de las pruebas que hemos presentado que la fecha más probable es 1475, como mucho 1476.** Y esto sirve tanto para otorgar fecha al MS. como al propio nacimiento del ajedrez moderno en Valencia, puesto que el poema reitera una y otra vez las novedades, se insiste que la nueva forma de jugar es nueva, novísima.

Ricardo Calvo dató el MS. en el período 1470-1490 que aún siendo más precisa que la vaga datación más generalizada, finales del siglo XV, hoy se nos antoja insuficiente por las razones indicadas: **estamos buscando ni más ni menos que el origen del ajedrez moderno.**

Nos maravilla que un erudito como el historiador Von der Lasa piense en la fecha de 1475 y otorgando la primacía a España. El se basa en su conocimiento de la Historia del Ajedrez, de la Bibliografía, pero sobre todo de haber realizado personalmente el primer estudio serio de la obra de Lucena, en 1859. Ese libro, en sí mismo, ya le sugiere que el ajedrez moderno lleva en España 20 años de práctica. Por eso busca con ahínco el libro (Vicent) que podía aclarar todo eso, impreso en Valencia en 1495. La pena es que no tuvo conocimiento del MS clave, también valenciano, ya que fue descubierto cuando ya había fallecido.

Von der Lasa tenía razón. El texto que lo prueba, la coordenada que le falta en su mapa del ajedrez moderno , es el MS. *Scachs d´amor.*

LA DATACION TECNICA

En *Scachs d´amor* encontramos la primera partida disputada con el reglamento moderno del ajedrez. De hecho, las intervenciones del árbitro Fenollar, tal y como hemos expuesto, nos trasmiten íntegra la propuesta revolucionaria que los poetas valencianos propugnan.

Este reglamento, y muy especialmente por las alusiones a la nueva Reina o Dama, acaba de brotar sobre el tablero de ajedrez, el propio poema es el documento notarial que lo ratifica:

-ESTROFA 1: "**urdió Marte una partida de ajedrez por manera aún no vista**: Tomando a la Razón por Rey sin preeminencia; a la Voluntad por Reina de gran poder"

-ESTROFA 54***:*** "Digo que la Reina tenga el movimiento de todas las piezas excepto el caballo Pero **nuestro juego quiere todavía adornarse con un estilo nuevo y sorprendente** (...) pues principalmente realza la dignidad de la Reina otorgándole la espada, el cetro, y el trono"**.**

-ESTROFA 60: "Puesto que, según **nuestro estilo**, todo el poder de los Reyes amadores se transfiere a las Reinas bien amadas, Así dice bien **la regla de nuestra escuela**, que la Dama no debe nunca quedar sola".

En todas esta estrofas donde **se describe el movimiento de la nueva pieza, están explícitamente las alusiones a su creación, a la novedad que ello implica, y al hecho incontestable de que son ellos, Fenollar, Vinyoles y Castellví, quienes propugnan la nueva forma de jugar.**

En el poema se percibe que aunque los autores son conscientes de la entidad de la nueva pieza, aún no han aprehendido todo su poder. Ello es lógico por ser novísima su creación. Pero no les impide exhibir a la Dama y cederle todo el protagonismo de la partida y del mate. Al mismo tiempo, el salto del Rey, que ellos mismos preceptúan muy premonitoriamente para reducir los poderes devastadores de la Reina, está en una fase evolutiva, al menos, como vimos, dos estadios anteriores a Lucena .

El problema 103 de Lucena, que hemos representado anteriormente, resuelve estas dos cuestiones (el poder enorme de la dama ya se domina y por ello se inmola en aras del objetivo supremo del mate; el rey negro está protegido por su peones laterales lo que demuestra que se ha optado por el salto de rey conocido por trasposición), y en sí mismo, **marca la evolución técnica y práctica que existe entre un texto y otro, que requiere un tiempo difícilmente inferior a 20 años.**

Llama poderosamente la atención que la preferencia que hay en el poema por el término Dama, quiebra drásticamente en estas estrofas donde aparece la nueva pieza, cuando se describe su nueva fuerza. **Aquí se decantan sin titubeos por el vocablo Reina, porque en el tablero parecen reflejarse los hechos reales que se habían producido en la vida de la Corte en España**. Cuando se habla del poder de la nueva pieza, no se duda en nombrarla Reina. Sorprende sobremanera que la nueva pieza haya nacido incluso más poderosa(*Reina de gran potencia*, dicen) que en nuestros días, pues se le extienden los dos privilegios supremos del Rey (*un Rey sin preeminencia*, dicen), a saber : el que su pérdida acarree la derrota y la imposibilidad de que las Reinas se queden solas en el combate (algo así como el rey *robado* de los árabes). En su momento interpretamos estas normas como precisiones reglamentarias de un periodo de transición como medida para instaurar el nuevo ajedrez; sin embargo, ahora pensamos que fueron verdaderos preceptos[38] en el momento de establecerse el nuevo ajedrez en Valencia. Y estas normas, tal vez poco coherentes con una partida de ajedrez, o mejor, poco prácticas, tienen su razón de ser, cuando advertimos su fuente de inspiración. La idea de Govert Westerveld, nacida del conocimiento de la Historia de España y de su vasta erudición de los juegos de tablero, que atribuye a la Reina Isabel y el entorno de los Reyes Católicos, el importante papel de mujer poderosa inspiradora de este proceso, brilla ahora con una fuerza irresistible a tenor de los siguientes hechos históricos que son reflejados, a menudo muy explícitamente, en el poema:

[38] Y esto no quita valor en absoluto al poema, como primer reglamento del ajedrez moderno. Lo que ratifica es, precisamente, que estamos viendo brotar el nuevo ajedrez. Todo es nuevo. Si hubieran existidos largos años de práctica, la Dama tan poderosa, ya habría perdido parte de su poder (en realidad las 2 prerrogativas regias extendidas a la Reina quitan vigor y menoscaban la coherencia de la partida). Aquí se nos presenta, majestuosa, tal y como había sido creada. En el libro de Vicent de 1495, el ajedrez de la Dama ya había sido depurado, por la práctica, con toda seguridad.

SCACHS D'AMOR: LA PRUEBA DEFINITIVA

LA DATACION HISTORICA
1.La Reina Isabel fue coronada el **13 de diciembre de 1474** (Estrofa 54)
2.Concordia de Sevilla, **15 de enero de 1475**. Los monarcas forman un todo inseparable, prescribiéndose un poder equivalente (*tanto monta, monta tanto, Isabel como Fernando*). Estrofa 1, Estrofa 60 y 63.
3.Guerra con Portugal. El **28 de abril de 1575**, la Reina Isabel concede a su esposo un poder absoluto, de igual a igual. Batalla de Toro, **1 de marzo de 1476**, que supone la derrota de los portugueses.

Estas fechas nos permiten trabajar en la génesis del poema. Felizmente está documentada, como vimos, la primera colaboración[39] poética de los 3 amigos, con motivo del certamen mariano de 1474. Probablemente en las tertulias de Fenollar, ellos 3 eran los más aficionados al ajedrez. Tal vez, imbuidos de su espíritu joven, soñador, creativo e innovador, vendrían ya experimentando con las posibilidades de reforma del ajedrez. Los sucesos de 1475 (y diciembre de 1474) son los que explícitamente aparecen en el poema, y con una nitidez asombrosa. No hay que descartar que la seguridad de la victoria ante los portugueses, que garantizaba el futuro político de la monarquía, haya dado el espaldarazo y la confianza definitiva a los poetas. **Pero las circunstancias verificables en la vida real, en 1475, son las que se reflejan en el poema**. De hecho, el conocimiento de que el modelo real se importa al tablero, arroja luz a algunos pasajes que técnicamente eran confusos.

De manera que el primer documento de ajedrez moderno en el mundo empieza a darle la razón a Westerveld; como también a Calvo, como a nosotros. Por que, esto tiene que quedar claro, no se pueden impugnar las ideas de Govert Westerveld indicando que no se cree en una Reina o mujer poderosa como acicate o estímulo de esta gran revolución. Lo que hace Govert Westerveld es dar más profundidad a las investigaciones. El también se pregunta -e indaga- dónde (España, Valencia) y cómo (primeros documentos de ajedrez y damas, todos valencianos, y la relación entre ellos y los que les son tributarios) acaeció esta gran revolución que nos ha iluminado hasta nuestros días. Pero él, además, quiere saber el porqué (La Reina Isabel, los importantes sucesos que vivía España, la imprenta, la conquista del nuevo mundo, la expulsión de los judíos).
Entonces quien pretenda refutar las profundas investigaciones de Westerveld, debe de prepararse para hacerlo 3 veces. **En el dónde, en el cómo y en el porqué**.
Sin embargo, un buen atributo del investigador, aun del historiador, es el de la humildad. Reconocer que nos hemos equivocado, todos lo hacemos, e incorporar las verdades que otros nos han mostrado, fruto de su esfuerzo, sudor, sacrificio y dedicación, es lo mínimo que podemos hacer para corresponder a esos pocos historiadores tenaces y libres que luchan por la verdad, y con más ahínco, si ésta es una y otra vez ocultada, zaherida, incluso intencionadamente.
Hacemos aquí un llamamiento a la razón, a la búsqueda de la verdad, independientemente de los trastornos que pueda acarrear, pues hoy se hace necesario.

---

[39] Hay una tercera colaboración de los 3 poetas, de la que tampoco sabemos las fecha de elaboración: *Las endevinallas* (adivinanzas). Ver : Antoni Ferrando. *Narcis Vinyoles i la seu obra*. Universitat de València, Facultad de Filologia. Valencia, 1978). Las *endevinallas* fueron publicadas luego en la 2ª edición del Cancionero General (Valencia, 1514),y muestran una vez más la destreza poética de los 3 amigos, pero sobre todo la camaradería y complicidad que entre ellos anida.

SCACHS D'AMOR: LA PRUEBA DEFINITIVA

Así, de una forma prístina demos a *Scachs d´amor* lo que se merece**: se trata del texto que aclara definitivamente el nacimiento del ajedrez moderno**. El MS. está hoy perdido, pero surgió como un milagro, en 1905, para mostrarnos su verdad. Negársela por más tiempo, hacerlo ahora, es como si nunca hubiera aparecido. Las demás verdades se desprenden de ésta.

Lo cierto es que **el texto donde se instaura el ajedrez moderno**, revisado con nuevos ojos, **apunta claramente a la nueva monarquía española y a los años de 1475-76,** que se basa en una hermosa Reina, con coraje guerrero, voluntad férrea, pero sobre todo, **dotada de un inmenso poder.**

Los conceptos y principios fundamentales de la ciencia
son invenciones libres del espíritu humano.
Albert Einstein

23. EL LIBRO DE FRANCESH VICENT

Hace muy poco, precisamente hasta el año 2001 los historiadores no sabían más que la ficha técnica del primer libro de ajedrez impreso en el mundo; el nombre del autor era Francesh Vicent, nacido en la ciudad de Segorbe y compuso un libro de ajedrez con 100 problemas Fue editado en la lengua valenciana y en la ciudad de Valencia en el año 1495.

De este libro perdido[1] se conocía hasta ahora escasos textos y alguna que otra especulación más o menos fundada. Una y otra vez los diversos autores y bibliógrafos citan la referencia al libro tomada de la *Tipografía* de Méndez[2] , donde figura el título[3] completo y los demás datos de la edición. La reseña, aunque insuficiente por la importancia de la cuestión, es impecable, pues nos informa del título completo del libro, nombre, lugar de nacimiento y de residencia del autor, la temática y un bosquejo clave de su contenido (tiene 100 problemas), la lengua en la que está escrito (valenciano), algunas características técnicas (letra gótica, en 4º), nombre de los impresores, día, lugar y año de impresión. La fuente de la que se nutre Méndez es, además de rigurosa, doble, pues le llega la noticia tanto del Padre Ribas, archivero de Montserrat, así como, también del erudito Padre Jaume Caresmar. Esta es la ficha del libro, tantas veces repetida:

Libre dels jochs partitis del Scachs en nombre de 100 ordenat e compost per mi Francesh Vicent, nat en la ciutat de Segorbe, criat e vehí de la insigne e valeroso ciutat de Valencia.
Termina:
A loor e gloria de nostre Redentor Jesu Christ fou acabat lo dit libre dels jochs partitis dels scachs en la sinsigne ciutat de Valencia e estampat per mans de Lope de Roca Alemany e Pere Trinchet librere á XV días de Maig del any MCCCCLXXXXV.

Coetánea a la obra de Méndez es la del Padre Raymundo Diosdado Caballero[4], que también nos indica que su fuente ha sido el Padre Ribas, que ha debido de enviar, por tanto, idéntica ficha a ambos autores. Lo verdaderamente relevante, como indica Garzón, es que el ejemplar se encontraba con toda certidumbre en Montserrat en 1793.

---

1 Hubo un ejemplar en la biblioteca Comunale de Siena según algunos escritores. Por otro lado, el historiador alemán Von der Lasa llegó a la conclusión en 1897 que el "Vicent" estaba encuadernado con otro libro. No podemos excluir por lo tanto que algo extraño pasó con la obra y no descartamos que un ejemplar se halle en manos de algún coleccionista.

2 **MÉNDEZ, FRANCISCO** (1861). *Tipografía Española o Historia de la introducción, propagación y progreso del Arte de la Imprenta en España.* Tomo I, pág. 83. Madrid. Citado por José Antonio Garzón Roger (2001). *En Pos del Incunable perdido Francesh Vicent: Llibre dels jochs partitis dels schachs, Valencia, 1495.* pág. 22. Valencia; y cita el mismo autor que también se puede consultar la 2ª edición corregida y adicionada por Dionisio Hidalgo, pág 42, Madrid, 1861.El primer tomo de la obra de Méndez estaría acabado en el año 1793, el mismo año que se edita la obra de Caballero.

3 También lo da el alemán Georg W. Panzer (*Annales tipographici*, vol III. p 60. Nüremberg 1796). Ha debido de tomar la referencia de Caballero o Méndez.

4 **DIOSDADO CABALLERO, RAYMUNDO** (1793). De Prima Typographiae Hispaniae. Pág. 83. Se puede consultar también la versión castellana de D. Vicente Fontán, Madrid, 1865, pág. 93, tal como observa José Antonio Garzon Roger (2001). En Pos del Incunable perdido Francesh Vicent: Llibre dels jochs partitis dels schachs, Valencia, 1495. pág. 21. Valencia.

EL LIBRO DE FRANCESH VICENT

Durante los últimos 3 siglos los historiadores repetían lo mismo (ejemplar de Montserrat, quemado por los franceses, referencia de Méndez, etc.). Esto hizo que muchos bibliógrafos confesaron sus dudas sobre su existencia. Por ello el Dr. Chicco[5] y el Dr. Ricardo Calvo[6], a veces con tintes de desesperación, aunque lo entendemos, buscaron huellas del libro en Italia, las cuales al menos parcialmente han sido puestas en entredicho. Sin embargo, esto ya no es relevante, porque felizmente hubo un cambio total en este laberinto de confusiones, debido a la tenacidad de una persona relacionada con la investigación histórica en el ajedrez. Ahora, gracias a las profundas investigaciones del valenciano, José Antonio Garzón Roger, tanto el mundo damista como el mundo ajedrecista pueden estar de enhorabuena. Su libro es el trabajo de 10 años de trabajo, en busca de las huellas de Francesh Vicent y las pruebas que halló son concluyentes:

El libro se imprimó sin que quepa la menor duda, era un manual de ajedrez moderno[7] y debe existir todavía en el mundo un ejemplar del mismo. Como el mismo Garzón afirma, una vez puesto a salvo el contenido del libro le ha llegado la hora al propio libro, al continente. Luego veremos que las posibilidades de que aparezca un ejemplar son muchas.



Dr. Adriano Chicco en 1948 (Gentileza de Chess magazine)

---

[5] **CHICCO, ADRIANO** (1992). *Un incunable fantasma sobre el juego del Ajedrez*. Esopo: Revista Trimestral de Bibliofilia, nº 5, julio de 1992, págs. 29 a 35. (Este artículo termina recordando que en Valencia se publicó el primer libro sobre las damas).

[6] La referencia a Panzer, mencionado en la primera página de este capítulo, vino de Dr. Ricardo Calvo en una de sus tantas publicaciones. Es muy probable que Ricardo Calvo la tomara del profesor Chicco, del interesante artículo al que nos hemos referido en la nota anterior y cuyo título evidencia los pocos datos que hasta hace poco teníamos sobre el libro de Vicent, y la desesperación que ello producía.

[7] Garzón aporta pruebas de diversa índole, la más importante de carácter técnico. Consigue demostrar que el MS de la Biblioteca Casanatense de Roma fechado en 1511, que tiene ya problemas de ajedrez moderno (*alla rabiosa*) ha debido basarse necesariamente en el libro de Vicent. De este MS nos habla con detalle, más adelante, Garzón, en el capítulo dedicado al libro de Timoneda.

EL LIBRO DE FRANCESH VICENT

No ha estado sólo nuestro historiador Garzón en su empeño de aclarar la existencia, o no, del libro de Vicent. Más de uno quería saber el contenido real de este libro. Pero tal vez el hecho, de que no se encontraba ya el libro de Vicent y en cambio sí el libro de Lucena pudiera haber sido la causa que el ajedrecista Averbach[8] vino ya en 1985 con una interesante teoría que describimos brevemente como sigue[9]:

Vicent: 100 problemas, de ellos **96 estarían en Lucena**: a los 150 que vienen en Lucena habría que quitar 50 (del 18 al 67), que proceden de un mismo manuscrito y los problemas 101-102 y 145-146, que están dejados caer (muy desordenados) en el libro de Lucena.

Damiano: **72 problemas**, de ellos **70 estarían en Lucena** y los problemas 9 y 20 de Damiano vendrían en el libro de Vicent. Los 72 problemas de Damiano venían en el libro de Vicent.

Son hechos similares a los que a mí me pasaron cuando puse mi hipótesis[10] de que el libro de Timoneda de 1635 fuera realmente una obra del poeta y librero Juan de Timoneda alrededor del año 1550 también iba a acontecerle al gran ajedrecista Yuri Averbach. En mi caso el gran historiador, Karel Wendel Kruijswijk[11] intentaba refutar mis 12 argumentos uno por uno en un magnífico estilo, del que más de un abogado hubiera tenido envidia, y en el caso de Yuri Averbakh fue el español Pérez de Arriaga. Seguramente en ambos casos se trataba de historiadores que se sentían pisados en su terreno, perdiendo así, sin darse cuenta, por momentos el razonamiento lógico de ayudarse el uno al otro en busca de la verdad.

Curiosamente en su estudio el propio Pérez de Arriaga[12], feroz crítico de Averbach, validó sus



Yuri Averbakh

---

[8] **AVERBACH, YURI** (1985). "Zagadka utracennoy knigi" en Nauka i Zizn. Moscú 1985. N. 8. pp. 137-141. Traducido como "The Mystery of the Lost Book" en IFK (Internationales Forschunszentrum Kulturwissenschaften). Ed. E. Strouhal. Viena 1995. p. 117 ss.).

[9] **AVERBACH, YURI** (1994). *El misterio del libro perdido*. En: Revista Internacional de Ajedrez (febrero de 1993 y marzo 1994). Citado por José Antonio Garzón Roger (2001). *En Pos del Incunable perdido Francesh Vicent: Llibre dels jochs partitis dels schachs, Valencia, 1495*. pág. 116. Valencia.

[10] **WESTERVELD, GOVERT** (1989). Juan de Timoneda (I), en: Het Nieuwe Damspel, 1989-2. Utrecht. Págs. 46-47;
WESTERVELD, GOVERT (1990). Juan de Timoneda (II), en: Het Nieuwe Damspel, 1990-2. Utrecht. Pág. 40
WESTERVELD, GOVERT (1991). Juan de Timoneda (III), en: Het Nieuwe Damspel, 1991-3. Utrecht. Pág. 67

[11] **KRUIJSWIJK, KAREL WENDEL** (1989). Libro llamado ingenio, el qual trata del juego del marro de punta, hecho por Juan Timoneda, Tolosa (Francia), 1635. Revisión histórica de Kruijswijk. Editado por L'Esprit, Rosmalen. Págs. 106-109

[12] En su obra *El incunable de Lucena. Primer Arte de Ajedrez Moderno* (Ediciones Polifemo, Madrid, 1997).

ideas (sin darse cuenta) al demostrar que en el libro de Lucena hubo dos momentos de imprenta diferentes y por alguna razón al final se añadieron los **50 problemas antiguos** (todos conocidos), con lo que la colección de Lucena disimulaba en parte su procedencia.

La tesis de Averbach[13]: Lucena y Damiano, tributarios de Vicent

Lucena (150 problemas) Impreso 1497	Damiano (72 problemas) Impreso 1512	Vicent (100 problemas) Impreso 1495
18-67 proceden de un solo mismo manuscrito, el de Módena 50		
101 – 102 2		101-102 de Lucena 2
145 – 146 2		
Resto 96	70 copiados de los 96 problemas de Lucena 70	Resto 96 de Lucena 96
	Problemas 9 y 20 2	Damiano 9 y 20 2
150	**72**	**100**

Tabla compuesta con ayuda del libro de José Antonio Garzón Roger[14]

Ninguno de estos 50 problemas figura en la obra de Damiano, y muchos se pueden jugar en estilo moderno, es incomprensible que Damiano no haya incluido ninguno de estos problemas. Esto ya le llamó la atención a Averbach, pero la razón es muy simple: Damiano no vio ninguno de estos problemas, ya que el libro en el que se inspiró tenía100 problemas y no figuraba ninguno de estos: era el libro de Vicent.

Tras la publicación del libro de José Antonio Garzón por fin el mundo ajedrecista se puede mover ya en el terreno de los hechos concretos[15].

---

[13] Por increíble que parezca un siglo antes que Averbach la dependencia del libro de Lucena con el de Vicent ya se había planteado. La siguiente referencia se la ha facilitado a José A. Garzón su amigo el bibliófilo e investigador de ajedrez de Tarragona, Josep Alió: AMERICAN CHESS MAGAZINE Part IV - Vol. I, No. 7, December 1897 .L.D.B., Jr. Publica un erudito artículo por entregas, documentado en la extraordinaria biblioteca de Charles A. Gilbert, donde afirma la vinculación del libro de Lucena con el de Vicent: (pág. 400)" It is probable that the 150 games of Lucena contained most, if not all, of Vicent¨s problems".

[14] **GARZON ROGER, JOSÉ ANTONIO** (2001). En Pos del Incunable perdido Francesh Vicent: Llibre dels jochs partitis dels schachs, Valencia, 1495. págs. 113-121. Valencia. Averbach no incluye los problemas 101 y 102 de Lucena y por ello le salen 98 problemas. Lo importante es que el libro de Vicent comienza a emerger.

[15] Vale la pena recordar aquí la aparición, en los últimos años, de datos biográficos relativos a Vicent. El segorbino Rafa Martín, tenaz y riguroso investigador, halló en 1998 un MS. que demuestra que Vicent era *Justicia* en Segorbe en el año 1500. Las buenas noticias continúan. Nuestro amigo el gran historiador italiano Alessandro Sanvito publicó un interesante artículo (*L´Italia Scacchistica*, nº 1131, diciembre de 1999, págs. 392 y 393) a raíz del hallazgo de un documento, conservado en el Archivo de Módena, perteneciente al *Memoriale di Lucrezia Borgia* (1506) donde se menciona que la hija de Alejandro VI tenía un profesor de ajedrez: " *Maestro Francesco Spagnolo maestro di scachi*", que recibía un salario mensual de "3 lire marchesane". En comunicación personal nos confirma Sanvito su creencia de que no puede ser otro que Francesch Vicent, valenciano como los Borgia. ¿Qué papel tuvo personalmente Francesh Vicent en la introducción del ajedrez moderno en Italia? Pero Sanvito apunta otra posibilidad, menos firme, pero razonable: que los códices ajedrecísticos de Perugia y Cesena sean ambos de

EL LIBRO DE FRANCESH VICENT

La edición y la existencia segura del libro de Vicent en los albores del siglo XIX ya no puede cuestionarse, aquellas dudas que a veces han traído reputados bibliógrafos son ahora rancias, poco rigurosas, fraudulentas, a tenor de los siguientes nuevos documentos y pruebas:

1. Una compraventa de 30 ejemplares[16] en 1496, y además, a cargo de uno de los impresores, Pedro Trincher.

2-**Una mención precisa** (la primera) **en 1783** en una carta que Josep Vega manda el 15 de noviembre a Juan A. Mayans[17], al cual le envía una ficha completísima del libro y afirma que existe en Montserrat.

3-**Un Ms de Vargas Ponce[18]**, hombre ilustrado, amigo de Goya y Jovellanos, que visitó el Monasterio en **1799**, y menciona con claridad 11 incunables, entre ellos el libro de Vicent. Este MS permaneció inédito hasta hace poco tiempo.

4-**Una compraventa moderna** de un libro (tal vez, en **1913).** El libro fue vendido por el librero barcelonés Salvador Babra a un americano (el candidato principal es J.G. White de Cheveland). José A. Garzón da en su libro las claves para seguirle la pista a esta venta, pero él ha tomado personalmente cartas en el asunto, visitando a los

---

principios del siglo XVI y según Sanvito anteriores al MS. referente a Lucrecia Borgia. Estos códices están escritos de la misma mano y hay muchos términos parecidos, teniendo en cuenta que en ambos códices, que Sanvito data entre 1502-1506, figura un diagrama con la posición inicial del juego de damas con la leyenda *ludus dominarum*, nos encontraríamos con una referencia, ésta sí técnica, más antigua y totalmente cohesionada con la génesis española y valenciana**.**

16 **PHILIPPE BERGER**: *Libro y Lectura en la Valencia del Renacimiento*. Edicions Alfons el Magnànim. Institució Valenciana d´Estudis i Investigació, Valencia, 1987. El profesor Berger publica por primera vez el importante documento. La definitiva interpretación del documento ha sido publicada recientemente por José A. Garzón: Boletín de CAPEA, año 18-19, nº 60-61 (Diciembre de 2002, abril 2003) Alemania-España. En la compraventa se nombra explícitamente al libro de Vicent, se le llama *jochs descachs*, en 1496 ¡y siendo el vendedor Pedro Trincher!. Que se vendan 30 libros en 1496 nos hace pensar que quizás la tirada no fue tan corta como hasta ahora se creía.

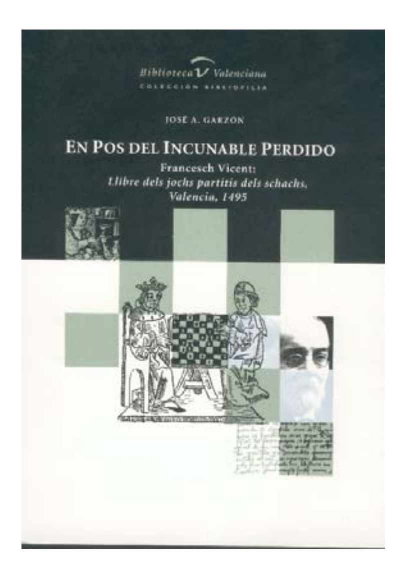
17 **MAYANS Y SISCAR, GREGORIO** (2000). Epistolario XVII, edición de Amparo Alemany, Artes Gráficas Soler, Valencia. Págs. 460-461. Citado por José Antonio Garzón Roger (2001). En Pos del Incunable perdido Francesh Vicent: Llibre dels jochs partitis dels schachs, Valencia, 1495. pág. 101, Valencia. Entresacamos la parte fundamental de esta carta:

Vega Sentmenat a J. A. Mayans, 15 de noviembre de 1783

Mui dueño i Sr. mío. Su silencio de Vm. me habla, dígolo por la elección de Penitenciario. Sólo queda que desear sea tal qual ya es el que destinábamos, i Dios proveherá por otro lado. La noticia Gerónima me es nueva i tal vez lo será para Vm. la de que entre los retratos de algunos monges hay también el del P. Bala. El Monasterio de Vall de Ebrón está al medio de las montañas i forma una vista agradable, le describe elegantemente el taymado P. Caymo Norberto, conocido por *il vago italiano*. Hai mui escasa librería. **Aunque no está en la mía se halla en la de Montserrate un tomo en 4º intitulado *Llibre dels jochs partitis de Schachs en nombre de lo ordenat e compost per mí Francesch Vicent nat en la Ciutat de Segorb i criat e vehí de la insigne e valerosa Ciutat de Valencia estampat per Lope de la Roca Alemany en Pere Trinchet en Valencia 1495* que por todas sus circunstancias es apreciable**, le tengo en nota con otros 100 volúmenes de la misma antigüedad que me remitieron aquellos Padres que ahora, creo, han formado i ordenado su librería.

18 **BARAUT, CEBRIÀ** (1799). Viatge de Josep Vargas Ponce a Montserrat l'any 1799, Miscellania Barcinonensia 7 (núm. XVIII), 1968, págs. 7-37. Citado por José Antonio Garzon Roger (2001). En Pos del Incunable perdido Francesh Vicent: Llibre dels jochs partitis dels schachs, Valencia, 1495. pág. 98. Valencia.

familiares de las personas aludidas en la compraventa y analizando minuciosa-mente el entorno de la misma, y hoy, según nos ha confesado, puede garantizarnos que esa venta existió y que, por lo tanto, todavía pervive un ejemplar del libro de Vicent entre nosotros. Nuestro amigo ha tenido la deferencia de contarnos algunos de los progresos de la investigación así como una breve sinopsis de la misma.



Portada del libro del investigador **José A. Garzón** al que nos hemos referido en numerosas ocasiones. Tras la publicación de éste arduo trabajo de investigación, de una década, el libro de Vicent recobra su grandeza: no solo **era el primer tratado de ajedrez publicado en el mundo**, sino que, **además recogía la gran revolución del ajedrez que se había gestado en Valencia 20 años atrás**. Con la obra de Garzón resurge la esperanza, esta vez con firmeza, de que aparezca un ejemplar de tan importante obra.

El ejemplar del *Vicent* vendido en Barcelona en 1913

Cedemos la palabra, pues a José A. Garzón:

PALAU Y BABRA, DOS LIBREROS Y EL DESTINO DE UN LIBRO



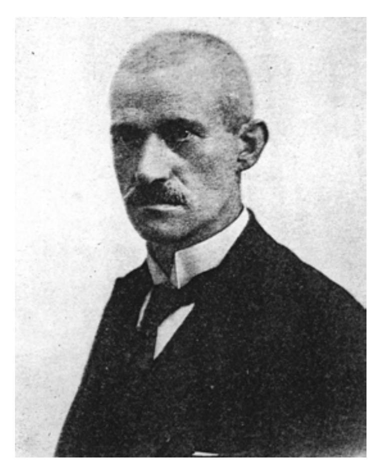
José Antonio Garzón Roger

Durante mucho tiempo se pensó que las posibilidades de que apareciera un ejemplar del libro de Vicent eran escasas, casi inexistentes, pues el último ejemplar conocido y perfectamente documentado al parecer había sucumbido en el incendio de la Abadía de Montserrat acaecido en 1811 motivada por el asalto de las tropas napoleónicas.

Sin embargo, infatigables hombres, reputados ajedrecistas y bibliófilos, que eran conscientes de la importancia del tratado, se murieron sin que nadie fuera capaz de cercenarles la esperanza del encuentro con el libro de Vicent. Entre ellos merecen destacarse los

españoles **José Paluzíe** y el **Dr. Tolosa y Carreras** y entre los extranjeros, que incluso superaba en su entusiasmo a los españoles, el eminente historiador, gran jugador de ajedrez y bibliófilo **Tassilo von der Lasa**. Mientras ellos vivían la llama de la esperanza estuvo encendida. Contagiaban su entusiasmo a unos y otros. Tolosa y Carreras llegan a sugerirle la dotación de un premio al Gobierno[19]. Entre los que conocieron la Historia, no podía ser de otra forma, estaba un buen amigo de ellos el conocido librero Antonio Palau, autor de una verdadera obra de referencia para los bibliógrafos e investigadores: *Manual del Librero Hispanoamericano*.

Ya en la primera edición del *Manual (1923-1927)*, Palau recoge la leyenda que se había formado entre los libreros de Barcelona que uno de ellos había vendido un ejemplar a los Estados Unidos, sin que Palau pudiera confirmar la noticia. Entonces, él se formula ésta pregunta." ¿existe en la actualidad este libro? Responda quien lo sepa".



Pero la respuesta, piruetas del destino, nos la iba a proporcionar él mismo 20 años más tarde. Ya en la 2ª edición de su mítica obra, que culmina su hijo, Agustín[20] figura algún nuevo dato al mencionarse la búsqueda realizada por Ventura Sureda en USA.

Pero en realidad como nosotros pudimos comprobar al localizar, no sin dificultad el trabajo de Ventura Sureda[21] venía impulsado por el que ya llevaba realizando el viejo librero Antonio Palau desde tiempo atrás. ¿Sabía Palau algo nuevo, había encontrado una nueva pista?

Antonio Palau y Dulcet (1860-1938)
Su seriedad, reputación y su inigualable amor al libro nos ofrecen una garantía absoluta de la venta (1913) de un ejemplar del libro de Vicent. (Gentileza de José A. Garzón Roger)

Supe gracias a la gentileza de **Mª Cruz Cabeza**, Directora de la Biblioteca Histórica de la Universidad de Valencia, que Palau y Dulcet había vuelto a referirse al enigmático episodio de Barcelona en una obra suya muy estimable, aunque hoy muy difícil de alcanzar: *Memorias de un librero catalán*[22] (1867-1935), aquí Palau ya nos revela el nombre del librero:

> *"De 1897 a1915, Babra se rodeó de una aureola misteriosa. Desde luego, en su piso de la calle de Méndez Núñez, en donde se mostraba más bien comprador que vendedor (...). La primera vez que vino a verme al Buensuceso, sólo me dijo: "Cuando caiga en vuestras manos una buena pieza, corred a ofrecerla a todo el*

---

[19] Revista Ruy López. *Bibliografía*. Tomo IV, abril de 1899, págs. 103-105. Tolosa y Carreras tiene esa idea al leer una carta que le muestra su amigo José Pin y Soler de su correspondencia con D. Marcelino Menéndez Pelayo, entonces jefe del Cuerpo de Bibliotecarios-Archiveros de España. En la carta el gran Menéndez Pelayo demuestra que ya está plenamente metido en la Historia: *"...tampoco he visto nunca el libro de Francesh Vicent, ni sé de nadie que haya tenido esa fortuna"*.

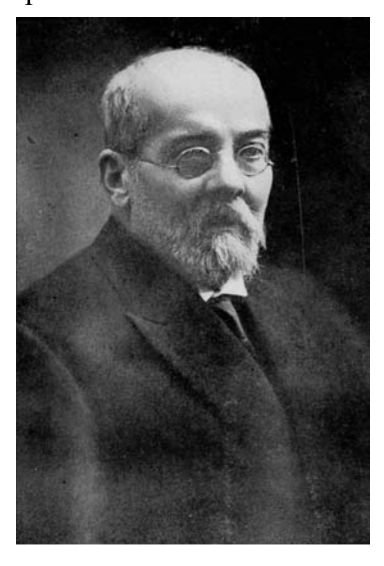
[20] Esta 2ª edición, Barcelona-oxford (1948-1976) es un verdadero monumento bibliográfico pues se compone de 27 tomos.

[21] Joan Ventura Sureda, *A la recerca d´un llibre escapadís*. Ressorgiment, maig de 1953, nº442. Buenos Aires. Ventura Sureda cumplió con esmero el encargo de Palau realizando múltiples consultas a las principales bibliotecas americanas y coleccionistas privados. No tuvo éxito.

[22] Fue publicado por Librería Catalonia, Barcelona, 1935.

> *mundo, y si no lográis éxito venid a mí. Yo pago más que nadie". Y cuando logró estos propósitos, todo el mundo se confió a su palabra de pagar bien, y de aquí como consiguió buenos libros a bajo precio. Repito que usaba de ingenio en despistar, rodeando sus actos en un misterio inquietante.*
> *Babra se vanagloriaba de haber poseído los libros más raros. Si le preguntabais por tal o cual "Le tuve, respondía; lo vendí a un cliente de Alemania". Aseguraba conocerlo todo, y por preguntas que le hicierais no le cogíais desprevenido (...)*
> *Hallándose un amigo mío en el piso de Babra se percató de un paquete dispuesto para el correo."Ahí va el Jocs partits dels schachs, por Vicent, edición de Valencia, 1495, 4º"¿A quién va dirigida? Pregunto el amigo."El nombre no se puede decir. Es un rico cliente de la América del Norte".*

En su libro Palau sigue refiriendo episodios que confirman el misterio de **Babra**, pero también su dominio de la profesión, que le llevaba a conseguir las obras más raras y únicas.
Vemos, por tanto, que Palau en 1935 posee ya una información mucho más precisa de la que se publica en su *Manual*. No nos desvela quién era su amigo. Pero esto sí que lo hará muchos años más tarde en la carta que le dirige a **Ventura Sureda** y que éste publica con fidelidad al original, manuscrito.
Palau tiene entonces 85 años (año 1952) y debe de tener conciencia, en su vejez, que es la única persona en el mundo que busca *el Vicent*, a tenor del texto literal[23] de la carta que envía a Ventura Sureda:



> *"Mi malogrado amigo,* ***Josep Paluzie i Lucena****, se pasó toda la vida escribiendo cartas, urbo et orbi, para localizar algún ejemplar del Vicent, pero murió sin conseguirlo. Yo he conocido lo que referiré* ***de J.Pin i Soler i P. Font de Rubinat****, ambos difuntos, los cuales tuvieron en sus manos un ejemplar del libro en cuestión. La historia de los hechos es la siguiente: A comienzos del presente siglo, el librero de Barcelona, Salvador Babra, posee un ejemplar, que como he dicho, estuvo en las manos de Pin i Soler i Font de Rubinat. Babra lo ofrece a un coleccionista de Estados Unidos que le pide que se lo envíe. Babra responde que si lo quiere lo tiene que recoger el mismo, mediando el importe. Acto seguido, el comprador se embarca en un yate, arriba a Barcelona, paga el importe del libro y se hace a la mar. Han pasado de esto unos cuarenta años, y no se ha sabido nada más del americano, ni del libro"*

José Paluzíe uy Lucena (1860-1938)
Magnífico didacta y precursor del estudio de la Historia y la Bibliografía del ajedrez español. (Gentileza de José A. Garzón Roger)

Carta sobrecogedora que da un giro copernicano a la cuestión, y que cada vez que la leo me estremece. La honradez acrisolada de la fuente, Antonio Palau, que cuenta además el relato en primera persona, confiere una autenticidad absoluta a la historia, que no puede cuestionarse.
Aquí tenemos ya a todos los protagonistas salvo el misterioso americano que viene en un yate Sin embargo, la forma de divulgarlo por parte de Palau es muy extraña. Todos

[23] Nosotros la hemos traducido del catalán original.

sus amigos han fallecido ya (hecho que reitera) y canaliza la historia a través de un vehículo, la carta privada, que en principio no debería dejar rastro alguno. Como ya dijimos en nuestro libro es una historia auténtica, que por la razón que fuere, oculta algo. Todos los integrantes de la compraventa son amigos[24] y personas con un gran prestigio. **Pablo Font de Rubinat** (1860-1948) tras dedicarse a la vida pública se consagró definitivamente a su gran vocación la bibliofilia[25]. **José Pin y Soler** (1842-1929) fue un célebre escritor catalán, muy aficionado al ajedrez, campo en el que nos ha legado una obra importante[26] para la bibliografía española.

La nota extravagante de la narración descrita en el texto manuscrito de Palau es la alusión a un americano que llega en un yate y se hace a la mar. Como dice el escritor y bibliófilo valenciano Rafael Solaz, *una larga travesía para recoger un pequeño libro de apenas 20 cms*. Para ya vimos, junto a Ricardo Calvo, que en realidad se estaba señalando claramente a **John Griswold White** (1845-1928), pues su otra pasión, junto al ajedrez, fue la navegación a vela, no en vano fue socio fundador del *Cheveland Yacht Club*. **La nota pintoresca se convierte en una prueba decisiva.** White fue el mayor propietario de libros de ajedrez en su época; al parecer, en el momento de su fallecimiento había reunido cerca de 13.000 libros sobre ajedrez y damas. Estos pasaron a la *Cleveland Public Library*, verdadero santuario de la cultura ajedrecísitica, donde oficialmente no se encuentra el libro de Vicent.



José Pin i Soler (1842-1929)
Tuvo el privilegio de tener en sus manos el libro de Vicent por el que tanto había suspirado. (Gentileza de José A. Garzón Roger)



El historiador y bibliófilo de Tarragona Josep Alió

Nosotros estábamos convencidos, como lo está Palau, de la veracidad de la Historia, pero invertimos mucho tiempo en consultas y viajes para poderle otorgar una garantía absoluta de autenticidad. Es algo que hay podemos afirmar rotundamente. Un ejemplar del libro de Vicent continúa entre nosotros. Ahora cualquier esfuerzo que realicemos para su hallazgo valdrá la pena. Por eso aquí nosotros, buscando nuevos

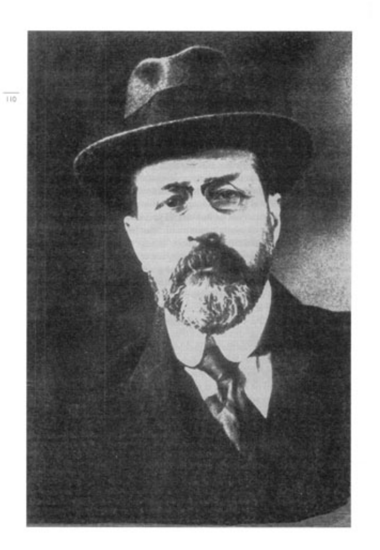
[24] Font de Rubinat y Babra tuvieron proyectos comunes. La amistad entre Pin i Soler y Font de Rubinat era muy intensa. Cuando visitamos a sus nietos en Reus, en abril de 2002, acompañado de mi amigo Josep Alió, Joaquín Blasco i Font de Rubiant ya nos digo que su abuelo tenía siempre una mesa con tablero de ajedrez preparada para las visitas de Pin y Soler. El propio Palau, en sus *Memorias*, refiere que en la librería de Babra, durante sus últimos años, era frecuente encontrar a José Pin i Soler y otros bibliófilos que se entregaban al juego del ajedrez. El hecho de que los 3 testigos sean personas de confianza y amigos del propio Palau es una garantía adicional para creer en esta fantástica historia.

[25] Llegó a reunir 45.000 volúmenes, con un centenar de incunables, algunos ejemplares únicos.

[26] *Problemes d´escachs d´autors catalans contemporanis*, Barcelona, 1899. En ella habla largo y tendido del libro de Vicent, atrapando como pocos han hecho su grandeza: llega a decir de él: que era la primera vez que se escribía un libro con problemas y diagramas y que trata exclusivamente de luchas y estrategias de ajedrez. Luego, el destino quiso que el libro que él daba por perdido, con profunda tristeza, fuera a parar a sus manos. ¿Qué poderosa razón les hizo silenciar la historia?

investigadores[27] que puedan ayudarnos, ponemos *toda la carne en el asador*. No nos guardamos nada, ni siquiera la ilusión del hallazgo, que también compartimos. Ante todo cabe afirmar que junto a la aureola de misterio y de leyenda que se labró Babra, adquirió también una bien merecida fama de seriedad, pese a estar implicado en la mayoría de los episodios de venta de libros en su época relativos a ejemplares únicos. Pero en todos los casos que hemos podido estudiar la autenticidad de las historias se ha podido comprobar[28] y con final feliz.

Estamos por creer que Babra nunca le reveló datos precisos a Palau. Sin embargo, no puede privar a sus dos amigos Pin i Soler y Font de Rubiant delal visión de un libro del que tanto le han hablado. Además son los fideicomisarios ideales del acto, uno experto bibliófilo y poseedor de numerosos incunables catalanes; el otro célebre autor, y reputado experto en temas de ajedrez y obsesionado con el asunto del libro de Vicent. El sabe que sus amigos le mantendrán el secreto, aun en un tema como éste. El comprador debe de pedir la garantía del silencio. Esta puede además estar promovida por la dudosa procedencia del ejemplar. Ya vimos en nuestro libro que con mucha probabilidad se trata del mismo libro que había en Montserrat[29], por lo que ese momento y con la expectación que sobre él había en Barcelona, la venta era clandestina.



Pablo Font de Rubinat (1860 – 1948)
Última persona que ha visto el libro de Vicent.
(Gentileza de José A. Garzón Roger)

---

[27] Aquí quiero tener un recuerdo del investigador alemán **Manfred Eder** que desde hace muchos años sigue cualquier pista relacionada con el libro de nuestros desvelos. El cree que el ejemplar de Montserrat nunca desapareció, pues los soldados franceses provocaban los incendios después de haber saqueado las dependencias. Eder maneja criterios de búsqueda que nos recuerdan a Von der Lasa. Con gente como él estamos por el buen camino.

[28] Pondremos dos ejemplos muy clarificadores, ambos extraídos de: José Ribelles Comín. *Bibliografía de la Lengua Valenciana.* Madrid, 1915. Cuando se daba por perdida la segunda edición de la novela de Martorell, *Tirant lo Blanc*, edición Barcelona, y se lloraba sin consuelo la pérdida del ejemplar que existió en la Biblioteca Municipal de Oporto, todavía en 1860, Ribelles Comín garantiza que su amigo el librero Salvador Babra, había vendido un ejemplar de esta edición en los Estados Unidos, por la respetable suma de 38.000 francos. Pero Babra no le reveló nunca la identidad del propietario del ejemplar único. Babra hace de la discreción absoluta en sus transacciones el secreto de su larga fama.
Otro episodio no menos inquietante es el relativo a las famosas dos páginas de la *Biblia Valenciana* atribuida a Bonifacio Ferrer (Valencia, 1477-78). Después de narrar las peripecias del MS donde venían insertadas, con momentos en los que se encuentran en paradero desconocido, termina por indicar –y como muestra pública las dos páginas- que las mismas se encuentran en ese momento en poder de Salvador Babra. En la actualidad se conservan en la Biblioteca de la Hispanic Society de Nueva York. Babra, como vemos, no escatima medios para labrarse su inquietante fama, pero sabe que al primera premisa es la de la verdad. Luego daremos más pruebas de que también el episodio del libro de Vicent, que no le va a la zaga a los anteriores, también está plenamente confirmado.

[29] Salvador Juanpere en su obra *Scachs d´amor. Narcis Vinyoles*. Interserveis Empordà. Figueres, 1992. Plantea la posibilidad que el ejemplar de Montserrat se hubiese cambiado en algún momento por otro incunable. Esta posibilidad explicaría muchas cosas.

Parta nosotros era fundamental poder relacionar con pruebas más firmes a J.G.White con el episodio descrito. Felizmente nos ha sido posible hacerlo.

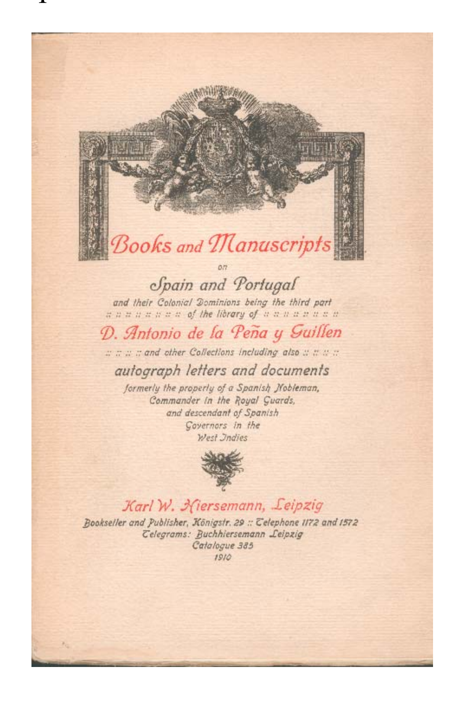
El personaje clave es, según nuestra investigación, **Karl Wilhelm Hiersemann,** librero-anticuario de Leipzig, que era un experto en libros españoles y portugueses. Hay varios casos acreditados de compraventa de ejemplares únicos o rarísimos por él. J.G.White fue uno de sus principales clientes de América.

Ambos auspician la reproducción completa, en 1913, del códice escurialense de Alfonso X *El Sabio* sobre ajedrez (1283). La conexión entre **Babra y Hiersemann** viene acreditada, por nosotros, en el fantástico episodio de las páginas de la Biblia de Bonifacio Ferrer (ver obra citada de Ribelles Comín). Hiersemann realizaba numerosos y espléndidos catálogos. En los **catálogos 366 y 371** figuran las 2 páginas de la *Biblia Valenciana* en un libro intitulado *Anales de la present casa de Portaceli.* Estos catálogos deben de haberse editado en 1908 ó 1909.
Ribelles Comín señala la contradicción de que el prestigioso anticuario de Leipzig asiente en sus catálogos minuciosamente el MS de Portaceli donde viene la Biblia Valenciana, cuando en realidad está en manos de su amigo Babra.

Pero no hay contradicción alguna. Se evidencia una forma peculiar de trabajo. A partir de 1915 cuando Babra se asoció con Battle y traslada su librería a la Calle Canuda, es cuando empieza a publicar catálogos, y en frase de Palau "poco a poco se extinguió aquella luz radiante". ¿Cómo trabajaba, entonces, con anterioridad, a la hora de vender sus preciosas adquisiciones? La historia de la Biblia Valenciana nos sugiere que el mandaba fichas completas a prestigiosos libreros como Hiersemann que el alemán insertaba en sus catálogos, dirigidos a ricos coleccionistas (uno de ellos era J.G. White).

Luego la conexión entre los tres queda demostrada. Entonces, la armonía de las fechas ensambla perfectamente la Historia. Palau le dice a Ventura Sureda (en 1952-1953) que la compraventa ocurrió hace 40 años. Para que no haya margen de error debemos situarla entre 1912-1914. Por otra parte en sus *Memorias* nos da un dato crucial: **todo ocurrió cuando Babra tenía la Librería en la calle Méndez Nuñez**, por lo que tuvo que ser necesariamente anterior a 1915, fecha en la que Babra se traslada a la calle Canuda.

Por otra parte, en 1913 Whitey Hiersemann debieron de venir a España con motivo de la primera edición facsímil del códice escurialense que ellos mismos auspician[30].



Catálogo 385 de K.W. Hiersemann de 1910, de la biblioteca del autor. En mi opinión hay una forma de trabajo muy singular entre Babra y Hiersemann (curiosamente Ribelles Comín, que es la fuente, no la percibe). El primero, que no hacía catálogos en aquella época, le facilita al anticuario de Leipzig, tan interesado en temas españoles, las fichas detalladas de obras raras y valiosísimas que siempre van a parar –solo él sabe como- a sus manos. De esta forma, piezas únicas pasan a incrementar las bibliotecas más notables de América, donde comercia habitualmente Hiersemann. Esto me lleva a pensar que el libro de Vicent puede estar descrito en algún catálogo del alemán con especial preferencia a los publicados en el año 1913. En esta descripción Hiersemann puede revelarnos el contenido o sumario del libro, y el misterio del libro de Vicent quedaría definitivamente resuelto.

Ya hemos dicho que en la actualidad no parece encontrarse el libro de Vicent en la Bibilioteca Pública de Cheveland. Pudo cambiar, entonces, de dueño antes de su muerte, acaecida en 1928. O fue a parar a manos de un familiar que ni siquiera supo el tesoro que tenía. En todo caso, se abre un camino para la investigación mucho más simple que el realizado por Ventura Sureda, con la garantía además que nos proporciona la seguridad de los hechos.
Palau refiere en 1952 que la historia se la han contado sus amigos, Pin i Soler y Font de Rubiant, pero vimos que Pin i Soler había fallecido en 1930, y es muy raro que Palau espere hasta las 85 años a remover el asunto.

Nosotros hemos encontrado una explicación para esto. Font de Rubinat falleció en 1948. Un año antes auspicia la edición de la obra póstuma de Pin i Soler *Comentaris sobre llibres y Autors*, que había permanecido inédita un tiempo por deseo expreso del autor. Entre los impulsores de la obra figura también el propio Antonio Palau. El libro recoge numerosas fichas sobre escritores y temas de ajedrez, que Pin i Soler había elaborado en vida, pero se silencia completamente todo lo relativo al libro de Vicent, de manera sorprendente tratándose de Pin y Soler, ya que el tema le obsesionaba, tal y como refleja hermosamente en su libro de ajedrez 1899.

30 En nuestras consultas y visita personal a la Biblioteca del Monasterio de El Escorial, acompañado de nuestros amigos Manuel Galindo y Miguel Llácer, no nos ha sido posible obtener datos más concretos sobre la génesis de esta edición facsímil.

EL LIBRO DE FRANCESH VICENT

Hemos consultado el ejemplar que posee nuestro amigo el librero **Rafael Solaz**, y el está de acuerdo con nosotros en que sí existía una ficha sobre el libro de Vicent que Font de Rubinat decidió sustraerla del libro. Entonces, pensando que, con el paso de los años, el rigor del pacto secreto ya se había atenuado por completo (debe de haber muerto hasta el comprador) no quiere llevarse su secreto a la tumba y le cuenta con pelos y señales la historia a Palau, mostrándole el texto escrito por Pin i Soler sobre la misma. De ahí que Palau refiera en 1952 que la historia se la han confirmado los dos amigos.

Y Palau, de 85 años, aunque viejo y cansado, no desfallece, empero, es su empeño sabiendo la responsabilidad que ha caído sobre sus hombros.

Ahora daremos un dato más, fundamental para encontrar el libro. En 1912, Babra posee un MS. en latín referente al ajedrez. El mismo está encuadernado en un tomo con cubierta de pergamino, y va precedido de otros dos Mss. Latinos (formando un códice miscelánico o facticio), el primero de ellos titulado: *Processus per hominem interiorem habito contra diabolum ante tribunale Xpi*. Consta de 22 folios sin numerar**, tamaño 22,5 x 15 cm**, letra de últimos del siglo XIV o principios del XV. Esta minuciosa descripción la he tomado de Paluzíe[31].

Pues bien, recientemente he conocido por parte de la Biblioteca de Catalunya que este códice no formó parte de la importante venta de códices que de 1912 a 1915 realizó Babra a la referida institución.

¿Dónde está este MS? Sería importante conocer su actual paradero, pues tengo la sospecha de que puede ponernos en la pista del propio libro de Vicent. Incluso desde una doble vertiente: se debió de vender a la misma persona o, sencillamente, integró el volumen facticio descrito, pues lo posibilita las medidas del códice referenciado, que permiten albergar a un libro en 4º. **Esta sería entonces la descripción con la que vendría asentado el libro en el catálogo[32] de Hiersemann**: lo suficientemente camuflado para muchos, y al mismo tiempo, explícito para un comprador instruido o conocedor del tema.

Habiendo compartido con el lector todo nuestro esfuerzo y el resultado de nuestras investigaciones, es el momento de aunar fuerzas, para propiciar el anhelado día del reeencuentro con el libro de Vicent. Nosotros percibimos su inmediatez, porque la partida al destino, al azar, ya ha sido ganada. Es el merecido final que esta historia se merece.

---

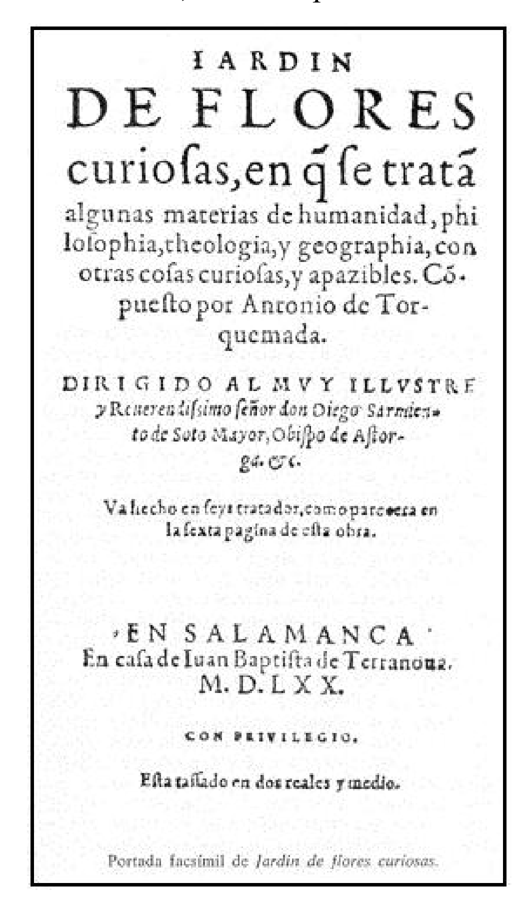
[31] Primer Ensayo de Bibliografía Española de Ajedrez. Barcelona, 1912. Una prueba más a favor de las fechas 1912-1914, con preferencia a que la venta se hizo en 1913.

[32] No hay que descartar la posibilidad de que Hiersermann no catalogase la obra ante la certidumbre de su venta a White, pero nos anima a pensar en esta posibilidad que haya catalogado hasta 2 veces el Ms. Referente a la Biblia Valenciana, pese a proceder de una venta muy clandestina. En cualquier caso los motivos de búsqueda no varían.

La imaginación es más importante
que el conocimiento
Albert Einstein

24. EL LIBRO DE TORQUEMADA ES TIMONEDA

En agosto del año 1993 escribí un artículo[1] en la revista holandés de las damas “De Problemist”, donde expresaba mis dudas sobre la existencia del libro de Torquemada.



IARDIN
DE FLORES
curiosas, en q̃ se tratã
algunas materias de humanidad, phi
losophia, theologia, y geographia, con
otras cosas curiosas, y apazibles. Cõ-
puesto por Antonio de Tor-
quemada.

DIRIGIDO AL MVY ILLVSTRE
y Reuerendissimo señor don Diego Sarmien-
to de Soto Mayor, Obispo de Astor-
ga. &c.

Va hecho en seys tratados, como parece en
la sexta pagina de esta obra.

EN SALAMANCA
En casa de Iuan Baptista de Terranoua.
M. D. L X X.

CON PRIVILEGIO.

Esta tassado en dos reales y medio.

Portada facsímil de *Jardín de flores curiosas.*

Libro de Antonio de Torquemada, 1570

Según Palau y Dulcet[2] el libro de Antonio de Torquemada se hallaba en la biblioteca Municipal de Valencia[3] con el número 334904. Con referencia a la existencia del libro de Torquemada, es extraño que este libro desaparece en Valencia y se encuentra el libro de Juan Timoneda. Por lo tanto veía una relación entre ambos autores, cuyos títulos eran:

Torquemada
El ingenio o juego de marro, de punta o Damas

Timoneda
Libro llamado ingenio, del juego de marro de punta, hecho por Juan Timoneda

Un estudio de ambos textos nos dice que Torquemada ya usaba la palabra “damas” y esto era precisamente algo en el cual mostraba yo grandes dudas por los siguientes motivos:

1. Nadie en 1993 ha visto realmente el libro de Torquemada.
2. En torno a 1550 no se conocía, de forma general, el término “juego de las damas”
3. Entre los años 1640 – 1650 ya no se conocía el término “marro” o “marro de punta” y es lógico de suponer que Nicolás Antonio para infundir claridad añadiera al texto la palabra “damas”.
4. En los libros y manuscritos venideros ningún autor se refiere a Torquemada.

Si estos argumentos, que son lógicos, fueron verdaderos se podría pensar que el libro de Torquemada no es otro libro que el de Timoneda. El libro impreso de Timoneda

[1] **WESTERVELD, GOVERT** (1993). El ingenio o juego de marro, de punta o damas. En: De Problemist, número 4, págs 87-88

[2] **PALAU Y DULCET** (1971). Manual del libro Hispano-americano, capítulo XXIII, pág. 319

[3] El historiador de ajedrez, José Antonio Garzón, halló que este número corresponde al número del libro de Torquemada, tal como figura en el libro de Palau y Dulcet y no el número antiguo de Torquemada en la Biblioteca Municipal de Valencia, pues allí nunca han conocido esta obra.

entonces originaría de 1547[4] y sería lógico de suponer que no tuviera el término de "damas".

Hoy en día sabemos que en 1556 Juan de Junta tuvo unas imprentas y librerías en Burgos y Salamanca. Una descripción del inventario del negocio en Burgos por el notario *Pedro de Espinosa* en 1556 demostraba que había en existencia 11 libros del juego de damas. Aquí hay varios argumentos para justificar el motivo de llamar a este libro "juego de damas".

1. Puede tratarse de un libro escrito para las damas, o sea para las nobles señoras con el título de "juego de damas", tal como vemos ahora también en muchos sitios, sin que el título de *juego de damas* tenga nada que ver con el juego de tablero.

2. Puede ser que en el Reino de Castilla se usaba el término de "damas" en vez de juego de marro de punta, tal como era la costumbre en Valencia. Se tenía costumbre de abrir el juego con 1 dama[5] y esto puede ser el motivo de dar este nombre a este nuevo juego, término que años después se usaba también en el Reino de Aragón.

El reputado historiador holandés de damas, Dr. Arie van der Stoep, nunca había creído en la hipótesis del Ir. Gerard Bakker de que el juego de damas hubiera nacido del juego de ajedrez. Peor aún, este historiador que hizo su doctorado en Leiden en 1998 precisamente con una tesis sobre la etimología de la palabra francesa "dama", refutaba cualquier iniciativa del Ir. Gerard Bakker con las siguientes palabras en la revista Hoofdlijn[6], número 24 (1992):
"Varkespest in damland" *(peste porcina en el país de damas*) y "Geschiedschrijving in damland: met een luier om**" (Descripción de la historia en el país de damas: con un pañal puesto)**

Palabras incomprensibles y pocas científicas de alguien que nunca había tomado en serio la historia del juego de las damas en España. Pero conviene que sepamos la hipótesis del Ir. Gerard Bakker que publicó en Het Nieuwe Damspel[7] del año 1983:

El juego de damas nacido del juego de ajedrez:
1. El tablero de damas es el tablero de ajedrez.
2. Los nombres de ficha y dama en el juego de damas corresponden a peón y dama en los libros antiguos españoles.

---

4 En el año 1547 Timoneda se estableció como librero, pero según Según. M. Grajales hay un ejemplar en la B. J. Espian Bellveser de una obra de Timoneda entre los año 1540 – 1550 con el título: *El Pater noster glosado sobre la salutacion del Arcangel sant Gabriel a nuestra Señora. Glosado por....., Es obra muy sentida y de nuevo estilo. Con dos chançonetas para cantar la noche de Navidad.* (F. Martí Grajales, *Ensayo de un diccionario biográfico y bibliográfico de los poetas que florecieron en el Reino de Valencia hasta el año 1700* [Madrid: 1927], *ad v.* Cordero, 130).

5 **TIMONEDA, JUAN** (1993). Libro llamado ingenio, del juego de marro de punta, hecho por Juan Timoneda. Estudio histórico-biográfico de Govert Westerveld. En página 17 pone: "Y si acaso el negro tuviere dama de principio de juego para estar bien puesta en el tablero ha la de poner en la casa de la c. y guardese de mover dos peones hasta que mas no se pueda hazer: los quales estan en & y en p. porque son dos guardas para que el contrario no entre a dama".

6 **STOEP, ARIE VAN DER** (1983). Hoofdlijn, Amsterdam, número 26.

7 **BAKKER, GERARD** (1983) Dammen met A. van der Stoep. En: Het Nieuwe Damspel. Utrecht. Pág. 44

3. El movimiento de peón y dama en el juego de las damas es análogo a los mismos del peón y dama en el ajedrez: el peón en el juego de damas se mueve y come como el peón de ajedrez, solamente hacia delante; y la dama en el juego de damas puede, tal como la dama en el ajedrez, efectuar largos movimientos.
4. La promoción del peón en dama en el juego de damas se efectúa en la octava fila del tablero, de forma análoga a la promoción en el juego de ajedrez.
5. El motivo para la introducción de la promoción de la dama en el juego de alquerque de 12, al principio del siglo XVI en España, se debe al tremendo éxito que tuvo, algo antes, la nueva dama poderosa en el juego de ajedrez en este país.

Otro famoso historiador de damas, Karel Wendel Kruijswijk, tampoco creía en la iniciativa mía de bautizar los textos, del libro de Juan de Timoneda de 1635, como textos publicados alrededor del año 1550. Mis 12 argumentos, reflejados en la revista Het Nieuwe Damspel[8] sobre Timoneda en el año 1989, fueron:

Argumentation

1. The author of the dama book didn't criticize earlier writers of dama books. This is completely different in the cases of the books of Pedro Ruiz Montero (1591), Lorenzo Valls (1597), Juan Garcia Canalejas (1650) and Joseph Carlos Garcez (1684). Pedro Ruiz Montero referred to the author of another dama book, that was published a long time ago in Valencia. Lorenzo Valls referred to the "Andaluz" (Pedro Ruiz Montero). Juan Garcia Canalejas (1650) referred to the "Valenciano" (Lorenzo Valls) and finally Joseph Carlos Garcez criticized Juan Garcia Canalejas.


Juan de Timoneda

2. All the books on Spanish dama of the 16th and 17th centuries have opening-play and endgames, but none of these books have problems, except for the book of Juan de Timoneda.

3. The book of Juan de Timoneda has diagrams, such as was the case with the first chess book, written by Lucena and printed in 1495 for the son "John", child of the "Reyes Católicos".

4. In all the books as from 1558 and later, we see an introduction directed to the ecclesiastic authorities requesting approval for printing. In the book of 1635 we see nothing of this kind. If the book of 1635 was simply a reprint of an earlier work, such an authorization was not necessary.

[8] **WESTERVELD, GOVERT** (1989). Juan de Timoneda (I), en: Het Nieuwe Damspel, 1989-2. Utrecht. Págs. 46-47

EL LIBRO DE TORQUEMADA ES TIMONEDA

5. The book of Juan de Timoneda has diagrams with letters instead of numbers, such as is the case in the other books of the 16th and 17th centuries. We may suppose that letters were used in the first part of the 16th century. Afterwards, it became the custom to use numbers.

6. In the book of 1635 we don't find the famous composition "saque de peón", which was mentioned by Montero in 1591. Such a famous compositon couldn't have failed in 1635! The explanation is simple, if the book of 1635 was actually written at least 50 years before its publication.



Arma de Juan de Timoneda, en forma de escaques

7. In the book of 1635 the author is using the words "barra" and "barra larguera" for the long diagonal. These words were normally used in the backgammon game that was forbidden by law in 1480. Later on, other authors used the expression "calle larga ".

8. According to scholars who investigated the books and the life of Juan de Timoneda, we know that he frequently used the double d, double f and double s. The same is the case in the dama book of 1635.

9. The book contains 8 compositions of Antonio Miron y del Castillo. Here it is necessary to cite Richard Twiss (Miscellanies II, London 1805, page 138/139): "I once saw a small spanish book, juego de las damas, being only ends of games and cuts of the board, printed about the year 1610". I think it is quite likely that Twiss referred to the small book of Antonio Miron y del Castillo, that was reprinted in the edition of 1635.

10. In the book of 1635 the name of the game is "juego de marro de punta" and not one page has the expression "el juego de damas". In all the other books known in the XVI and XVII centuries, the word "damas" is used.

11. The book of Juan de Timoneda is called "Libro llamado ingenio, el qual trata del juego del marro de punta". The word "ingenio" is also used in the tittle of Antonio de Torquemada's book of 1547.

12. Pedro Ruiz Montero refers in his book of 1591 to a composition of another dama book printed at Valencia, a long time ago. It is generally assumed that Pedro Ruiz Montero referred to Antonio de Torquemada's book of 1547, which is lost. But I think this is unlikely because Pedro Ruiz Montero used the word "antiguamente" (for a long time ago) whereas there are only 44 years between 1591 and 1547. As I pointed out earlier in this magazine, I think it is quite likely that Antonio de Torquemada's dama

book of 1547 was not the first Spanish dama book. Pedro Ruiz Montero may have meant a dama book of Valle.

Puede parecer extraño, pero todos estos doce argumentos fueron sistemáticamente refutados[9] por Karel Wendel Kruijswijk en su transcripción del libro de Timoneda en el año 1989. Ningún argumento parecía lógico y válido para él y Kruijswijk finalizó con el siguiente comentario, traducido del holandés:
Con esto se ha prestado bastante atención a los argumentos que dieron motivo para este epílogo. Ellos han originado tantas contradicciones que no veo motivo de atribuir la obra de Timoneda, publicada en 1635, a otro autor del siglo XVI.

En algunos puntos la crítica de Kruijswijk era justificada. El argumento 12 no era correcto, pues la palabra “antiguamente” en aquellos años podría perfectamente haber sido solamente 20 años. Pero después de haber estudiado con más profundidad pude añadir después de algunos meses un argumento más[10]:

13. The title page of Timoneda's dama book has a statement as:
"Al qual se han annadido ocho trechas de mucha primor, por Antonio Miron y del castillo". Translation: "With a supplement of eight perfect tricks by Antonio Miron y del Castillo". This means that the word annadido is used to indicate that an original edition (or manuscript) was supplemented by the editor or the publisher. In our case the book of Juan Timoneda of 1635 was a new revised book and formed by two ancient books: one of a manuscript or book in the possession of the famous poet Juan de Timoneda (1520? - 1583) and possibly a booklet of Antonio Miron y del Castillo.

Por otro lado, hice una visita en 1991 a Profesor Joan Fuster, catedrático emérito de Filología Catalana de la Facultad de Filología de la Universidad de Valencia que tenía un profundo conocimiento sobre Juan de Timoneda. Los resultados de la visita al Profesor Fuster confirmaron mi sospecha de que los textos en el libro de Timoneda de 1635 eran del siglo XVI. Incluso el profesor confirmaba[11] que los versos en el libro de Timoneda eran coplas de arte mayor, usadas generalmente por los poetas castellanos del siglo XV.



Prof. Joan Fuster

[9] **KRUIJSWIJK, KAREL WENDEL** (1989). Damwerk Timoneda 1635 in transcriptie. Uitgeverij L’Esprit, Rosmalen. Págs. 106-109

[10] **WESTERVELD, GOVERT** (1990). Juan de Timoneda (II), en: Het Nieuwe Damspel, 1990-2. Utrecht. Pág. 40

[11] **WESTERVELD, GOVERT** (1991). Juan de Timoneda (III), en: Het Nieuwe Damspel, 1991-3. Utrecht. Pág. 67

EL LIBRO DE TORQUEMADA ES TIMONEDA

De esta forma pudimos bajar casi un siglo la edad de los textos que figuran en el libro de Timoneda, tal como indicamos en nuestro libro[12] de 1997 y cuya traducción, del último argumento, es como sigue:

14. Los textos originales en el libro de Juan de Timoneda, impreso en 1635, no fueron escritos en 1635, sino más bien casi un siglo antes. El libro, impreso en 1635, tiene realmente dos libros: es decir uno de Juan de Timoneda y otro de Antonio Miron y del Castillo, cuyo trabajo, que viene al final, probablemente se escribiese en 1610.

Otro historiador holandés, *Van der Stoep*, sí veía cierta luz en los argumentos mencionados[13], entre ellos el 7, 10 y 14:
(...) *Estos tres argumentos juntos indican claramente que el libro de Timoneda y por consiguiente, el argumento 2 sobre este, es del siglo XVI.* También el historiador damístico *Bakker* lo consideraba firmemente argumentado[14]. Así, escribió *Bakker*[15]*:*
Por una parte tiene razón Kruijswijk, porque sus contra-argumentos vienen al caso en todos los puntos; y por otra parte no tiene razón, porque los argumentos aportados por Westerveld – no fuertes punto por punto -, indican claramente en su conjunto el camino de un origen del siglo XVI.

El hecho de indicar el libro de Timoneda de 1635 como elaborado casi un siglo antes estaba motivado por el simple hecho de que Antonio de Torquemada y Juan de Timoneda no eran damistas. Por otro lado Juan de Timoneda era un plagiador[16] de libros y textos para aprovecharse de ellos como editor y/o librero. Dudo si él realmente escribió todos los textos que figuran en el libro de 1635. Es de suponer que este hombre que era poeta, librero y comerciante escribió solamente las reglas del juego y compuso el libro basándose en diagramas de otras fuentes. Lo que sí destaca de su obra es que considera el juego de marro como algo de ellos, o sea en este caso de Valencia, pues términos como "nuestro marro de punta" van en esta dirección[17]. Timoneda (1520-1583) como buen hombre de negocios sabía organizarse con textos de otros para así preparar un librito sobre el juego de marro de punta.

Es de suponer que cuando se comenzara a experimentar en Valencia el uso de la nueva dama poderosa en el ajedrez algo similar debería haber pasado también en el juego de damas que en aquellos años se llamaba en Valencia "el marro de punta", al parecer un juego que se jugaba sobre rayas. El marro[18], no confundir con marro de punta, era el

---

[12] **WESTERVELD, GOVERT** (1997). La influencia de la reina Isabel la Católica sobre la nueva dama poderosa en el origen del juego de las damas y el ajedrez moderno. Pág. 229

[13] **STOEP, ARIE VAN DER** (1993). Damtijdschrift *De Problemist,* Amersfoort, número 4, Pág. 86

[14] **BAKKER, GERARD** (1989). Damtijdschrift *Het Nieuwe Damspel,* Utrecht. Pág. 33

[15] **BAKKER, GERARD** (1990). Damtijdschrift *Het Nieuwe Damspel,* Utrecht. Pág. 22

[16] **ASENSIO, EUGENIO** (1965). Itinerario del entremés, Madrid. Pág. 41
En su obra de Patrañas vemos "agora nuevamente compuesta". En su obra de marro de punta vemos "hecho por Juan Timoneda" y en la obra Memoria Hispanea observamos "copilado por Joan Timoneda".

[17] **TIMONEDA, JUAN** (1993). Libro llamado ingenio, del juego de marro de punta, hecho por Juan Timoneda. Estudio histórico-biográfico de Govert Westerveld. En página 16 pone: Desde el principio me ha parescido amonestar **nuestro marro de punta** como se ha de jugar estando el juego parado con sus veinte y quatro peones que son doze del blanco y doze del negro, porque y a por ventura podría dezir alguno: no supo lo que se hizo quien compuso este libro pues no puso en el desde el principio como se ha de jugar, y como se puede perder y ganar….
En el libro de Lorenzo Vall de 1597 hallamos en el párrafo "al lector": nuestro juego de damas (vulgarmente llamado del marro).

[18] **WESTERVELD, GOVERT** (1997). La influencia de la reina Isabel la Católica sobre la nueva dama poderosa en el origen del

nombre valenciano para el nombre castellano “alquerque”[19] que desde tiempo inmemorial se jugaba sobre rayas, y de esta forma había un juego de marro de 3, marro de 9 y marro de 12 como contrapartida al juego de alquerque de 3, alquerque de 9 y alquerque de 12, tal como conocemos estos juegos del libro del Alfonso X el Sabio[20]. Sabemos por nuestras investigaciones que el juego marro de punta[21] era, diferente que el juego de marro, y que era un juego con movimientos diagonales sobre rayas y su nombre castellano era “andarraya”[22]. La traducción catalana[23] del manuscrito de ajedrez de Jacobus de Cessolis menciona por primera vez las palabras “de punta” y algo similar también dice el manuscrito de Alfonso X el Sabio que habla de “postpunt”[24].

Con la introducción de la nueva dama poderosa en el ajedrez, no sólo se cambió drásticamente la forma de jugar en el ajedrez, sino también en el hoy conocido juego de damas que se obtuvo mediante una modificación radical en el juego de andarraya. Ahora en vez de jugar con los peones sobre rayas se ponen los peones del juego de andarraya en el tablero de ajedrez y se introduce en el juego una pieza más, la nueva dama poderosa[25]. Nebrija[26] ya lo dice claramente en su diccionario de 1495 donde indica que andarraya es “novum” y también dice que dama es “novum”. Por lo tanto los valencianos, inventores de esta nueva dama poderosa, eran los causantes de algo que con el tiempo iba ser una revolución en el mundo entero de ajedrez y damas.



El Rey Alfonso X el Sabio

Vemos que en Castilla en el siglo XVI se pierde el término andarraya y en su lugar viene el término de “juego de damas” para el nuevo juego, tal como nos prueba tal vez la lista de inventario de Juan de Junta[27] de Burgos en el año 1556. Al parecer el juego de andarraya ya se jugaba poco en el siglo XVI y se confunde su juego y nombre con el juego de alquerque anterior a éste.

---

juego de las damas y el ajedrez moderno. Capítulo 5 de Marro. Págs. 45-54

19 **WESTERVELD, GOVERT** (1997). La influencia de la reina Isabel la Católica sobre la nueva dama poderosa en el origen del juego de las damas y el ajedrez moderno. Capítulo 8 de Alquerque. Págs. 98-139.

20 **ALFONSO X EL SABIO** (1283). Libro de Ajedrez, dados y tablas de Alfonso X el Sabio. Págs. 91-93
GARCIA MORENCOS, PILAR (1987). Libro de Ajedrez, dados y tablas de Alfonso X el Sabio. Editorial Patrimonio Nacional, Madrid. Pág. 47

21 **WESTERVELD, GOVERT** (1997). La influencia de la reina Isabel la Católica sobre la nueva dama poderosa en el origen del juego de las damas y el ajedrez moderno. Capítulo 6 de Marro de punta. Págs. 55-69.

22 **WESTERVELD, GOVERT** (1997). La influencia de la reina Isabel la Católica sobre la nueva dama poderosa en el origen del juego de las damas y el ajedrez moderno. Capítulo 7 de Andarraya. Págs. 70-96.

23 **BOFARULL, ENMANEL DE** (1902). Libre de Bones Costumes dels Homens e dels Oficis dels Nobles. Sermó d’en Janne Cessulis. En Lati preycat, sobre lo joch dels Scachs trelladat en lo XV en Segle a la lenga Catalana. Segons un MS de la Catadral de Girona, transnrit per Enmanel de Bofarull, Barcelona.

24 **ALFONSO X EL SABIO** (1283/1987). Libro de Ajedrez, dados y tablas de Alfonso X el Sabio. Pág. 245

25 En una comunicación privada el historiador Kruijswijk también considera que no puede ser improbable que la introducción de la nueva dama poderosa en el juego de damas fuera originaria de España.

26 **NEBRIJA, ANTONIO DE** (1495). Dictionarium hispano-latinum, Salamanca. (reimpreso en 1951 por la Real Academia Española -Diccionario Romance (español) en latin. Se conoce de este libro ediciones en: 1494? Evora; 1503 Sevilla; 1506 Paris y 1513 en Madrid.

27 **PETTAS, WILLIAM** (1995). A sixteenth-Century Spanish bookstore: The inventory of Juan de Junta, American Philosophical Society, Independence Square, Philadelphia.

EL LIBRO DE TORQUEMADA ES TIMONEDA

Vemos un indicio de esto en la enciclopedia de Covarrubias[28] de 1611 donde hablan del juego de alquerque, pero donde su forma de jugar tiene referencia al juego de andarraya, porque se podía comer hasta 3 piezas. En el caso del juego de marro en la corona de Aragón, se sigue llamando al juego igual (juego de marro, juego marro de punta) y solamente a finales del siglo XVI se introduce el término "juego de las damas" y es Pedro Ruiz Montero en 1591 quien dice que el juego de damas se llamaba vulgarmente "el marro", mientras Lorenzo Valls en 1597 es más exacto con el título en su libro: "libro del juego de las damas[29], por otro nombre el marro de punta".

Como he dicho anteriormente, el Profesor Fuster, experto en obras de Timoneda, confirmaba[30] mi sospecha que el lenguaje usado en el libro de Timoneda debería ser anterior al año 1550. Pensaba alrededor del año 1535, hecho que el profesor verificaba. Timoneda usaba en su libro términos como "barra" y "barra larguera" para la diagonal y dichos términos también se usaba en el libro de Lucena[31]. También habla Timoneda de "trecha"[32], mientras los otros autores de damas como Pedro Ruiz Montero[33], "el Andaluz" y Lorenzo Valls, "el Valenciano" hablan más bien de "treta". Por otro lado, en el libro de Timoneda vemos un tipo de decoraciones en los diagramas que también tenía Lucena en su libro[34]. Timoneda en ningún momento nombra al "juego de damas", sigue llamando el juego marro de punta. Timoneda describe en el estilo de Lucena cómo jugar este nuevo juego. Tampoco se refiere Timoneda a otros autores de libros de damas. Las anotaciones de Timoneda son con letras y no con números. En una palabra, lo que Lucena era para la introducción de la nueva dama poderosa en el ajedrez, lo fue Timoneda con relación a la introducción de la nueva dama poderosa en el juego de las damas.

---

[28] **COVARRUBIAS, SEBASTIAN DE** (1611). Tesoro de la lengua castellana o española. Madrid, 1611. Edición de Martín de Riquer de la Real Academia Española, Editorial Alta Fulla, Barcelona, 1987.

[29] Pensamos que jugando con damas en el juego de marro de punta se comenzó a llamar inicialmente el juego como "el juego de las damas", cuyo término se abrevió más tarde en "el juego de damas" o simplemente "damas". Es de suponer que este término hizo su entrada en el reino de Castilla, después, con el tiempo también, fue aceptado en el reino de Aragón., Así en la introducción de su libro al lector, Pedro Ruiz Montero habla de "el juego de las damas" y en el título original de su libro del año 1591 vemos "el juego de damas", mientras Lorenzo Valls en el título de su libro de 1597 habla de "juego de las damas".

[30] **WESTERVELD, GOVERT** (1992). Libro llamado ingenio, del juego de marro de punta, hecho por Juan Timoneda. Transcripción, pág. 9

[31] **WESTERVELD, GOVERT** (1992). Libro llamado ingenio, del juego de marro de punta, hecho por Juan Timoneda. Transcripción, pág. 84

[32] Trecho(s), cambiado por "Trecha(s)" en Timoneda, era más bien una palabra del principio del siglo XVI. Veamos aquí a Hernando Alonso de Herrera:
"Pues quiero hazer como en el juego del axedrez o alquer, <et in ludo latrunculorum calculorumque> que, quando la una parte se maravilla como le han vencido, buelvense a retratar todos los **trechos** que han pasado. Assi agora, que estays espantado como os he concluido, repitase por orden lo passado, porque, si de algo os arrepentis, os alçeys dello, y lo que aveis confessado vaya por no dicho. Ca esta nuestra disputa no es contiendas, sino busqueda de la verdad..." En: BONILLA Y SAN MARTIN, ADOLFO (1920). Revue Hispanique (herdruk 1964), nummer 50. Un antiaristotéltico del Renacimiento. Hernando Alonso de Herrera y su Breve disputa de ocho levadas contra Aristotel y sus secuaces.

[33] Hubo un Pedro Roiz Montero ó Pedro Ruiz Montero que escribió en 1575 una obra: "Libro de Reloges solares. Compuesto por ... discipulo del Maestro Hieronymo Muñoz: en el qual se muestra a hazer reloges, en llano y paredes a qualquier viento descubiertas, levantadas a plomo, o inclinadas hazia tierra...". El impresor era Pedro de Huarte. El libro se encuentra todavía en: Madrid, Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales 38-S.XVI; Madrid, Fundación Lázaro Galdiano Inv. 7; B. Palacio; B.U. Salamanca; Bca. British L., sig.: 532.d.32; B.N.M. R-4.465; Nueva York, Hispanic Society; Columbus, Univ. Ohio; Berkeley, Uni. California; Massachusetts, Bibl. Publ. Boston.

[34] **LUCENA, LUIS RAMIREZ DE** (1497). Repetición de amores e arte de Axedres con CL Juegos de Partido. Salamanca. Edición J.M. de Cossio, Madrid 1953.

EL LIBRO DE TORQUEMADA ES TIMONEDA

Ajedrez (con la nueva dama poderosa) y damas tienen según mi opinión un entronque común: un mismo origen, español, y del mismo Reino de Valencia, fruto de la compleja, vasta y peculiar suma de culturas que se daban en nuestro suelo. No podemos olvidar en este sentido que se imprimió en Valencia en el año 1495 un libro de ajedrez de Francesch Vicent[35] y que también de esta época data el manuscrito valenciano de Scachs d'amor[36],[37],[38],[39],[40],[41],[42] con el ajedrez moderno. Justo en este año Antonio de Nebrija[43] confirma que la palabra "dama" es algo nuevo.

Timoneda lo dice muy claro en su libro de damas[44]: "**nuestro marro de punta**", donde él introduce al lector este juego de Valencia, explicando con todos los detalles las reglas del juego y cómo se ha de jugar desde el inicio de la partida. La rápida divulgación por Europa del nuevo ajedrez durante el siglo XVI, debió ser simultánea a la de las damas en el mismo siglo y, casi seguro, los judíos procedentes de España tuviesen una activa participación en tal hecho en el siglo XVI.

Los textos en Timoneda, aparte de delatar claramente el comienzo de un nuevo juego con la nueva dama poderosa y de que él en ningún sitio se refiere al "juego de damas", nos demuestran, otra prueba más, de que este nuevo juego tiene su origen de ajedrez:



Mercado de Valencia, año 1850 (Chapuy)

"Y si acaso el negro tuviere dama de principio de juego para estar bien puesta en el tablero ha la de poner en la casa de la ç. y guardese de mouer dos peones hasta que mas no se pueda hazer: los quales estan en &. y en p, porque son dos guardas para que el contrario no entre a dama ………..."

---

35 **VICENT, FRANCESH** (1495). Libre dels joch partitis del Scachs en nombre de 100 ordenat e compost per mi Francesh Vicent, nat en la ciutat de Segorbe, criat e vehí de la insigne e valeroso ciutat de Valencia. Y acaba: A loor e gloria de nostre Redemtor Jesu Christ fou acabat lo dit libre dels jochs partitis dels scachs en la sinsigne ciutat de Valencia e estampat per mans de Lope de Roca Alemany e Pere Trinchet librere á XV días de Maig del any MCCCCLXXXXV.

36 **CALVO, RICARDO** (1985a). Un nuevo manuscrito de ajedrez del siglo XV. Revista Jaque. San Sebastián Año XV. Num. 173. 15 de abril.

37 **CALVO, RICARDO** (1985b). Ein neues Schachmanuskript aus dem 15. Jahrhundert. Europa Rochade. Maintal. N.3.

38 **CALVO, RICARDO** (1985c). Un nouveau manuscrit échiquéen du XV siècle. Europe Échecs. Besançon. N. 319-320. Juillet-Août.

39 **CALVO, RICARDO** (1991). Birthplace of modern chess. New in Chess, Alkmaar (Holanda).

40 **CALVO, RICARDO** (1992). Valencia, Geburtstätte des modernen Schachs. Schach-Journal. Berlin.

41 **CALVO, RICARDO & MEISSENBURG, EGBERT** (1995b). Valencia und die Geburt des neuen Schachs. Internationales Forschungszentrum Kulturwissenschaften, Wien.

42 **VINYOLES, NARCÍS** (1480?). Escacs d'amor, Valencia; Edición de Antonio Ferrando Francés, Universitat de València, Facultat de Filologia, Narcís Vinyoles i la seua obra, Valencia, 1978

43 **NEBRIJA, ANTONIO DE** (1495). Dictionarium hispano-latinum, Salamanca. (reimpreso en 1951 por la Real Academia Española -Diccionario Romance (español) en latin. Se conoce ediciones de este libro en: 1494? Evora; 1503 Sevilla; 1506 París y 1513 en Madrid. Nebrija traduce la palabra latina domina por "dama es casi señora" y luego pone novum en su diccionario.

44 **WESTERVELD, GOVERT** (1992). Libro llamado ingenio, del juego de marro de punta, hecho por Juan Timoneda. Transcripción, pág. 16

EL LIBRO DE TORQUEMADA ES TIMONEDA

Pedro Ruiz Montero en su libro no habla de una dama al principio del juego, pero sí Lorenzo Valls[45] que en su libro observa:
“Cuando se juega con damas hechas, lo mejor es jugar primero, si la dama del contrario esta en el numero 30 que es donde la pone los mas jugadores, o los mejores por mejor dezir: y la dama del blanca ha de estar en el numero 3, porque alli esta mejor: y ha de estar el blanco en los menores numeros”.

Juan Garcia Canalejas[46] en el tratado tercero de su libro incluso habla de jugar de dos a dos damas:
“Donde se contiene 30 juegos, o salidas para jugar de mano, y para de postre, poniendo el Negro sus damas en el numero 30 y 31 y por parte del blanco en los numeros 2 y 3”.

Esta particularidad de comenzar el juego con la nueva dama poderosa en la primera fila del tablero en el juego de marro de punta demuestra otra vez la semejanza con la nueva dama poderosa en el nuevo juego de ajedrez y que este nuevo juego nació del ajedrez. Gracias a Timoneda conocemos seis composiciones en esta modalidad.

Diagrama 4



Diagrama 15



Diagrama 31



Diagrama 32



[45] **VALLS, LORENÇO** (1597). Libro del Juego de las Damas, por otro nombre el Marro de Punta, Valencia. - (Biblioteca del Palacio, Madrid). Pág. 36

[46] **GARCIA CANALEJAS, JUAN** (1650). Libro del Jugo de las Damas, Zaragoza. Pág. 122

EL LIBRO DE TORQUEMADA ES TIMONEDA

Diagrama 43

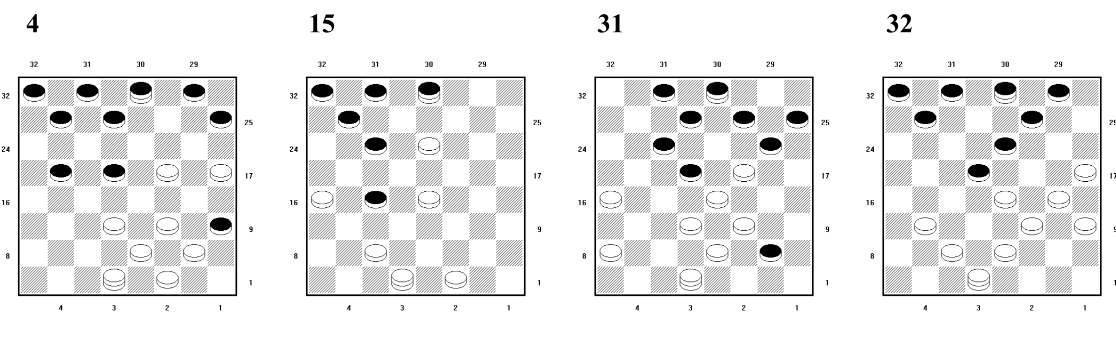


Diagrama 44

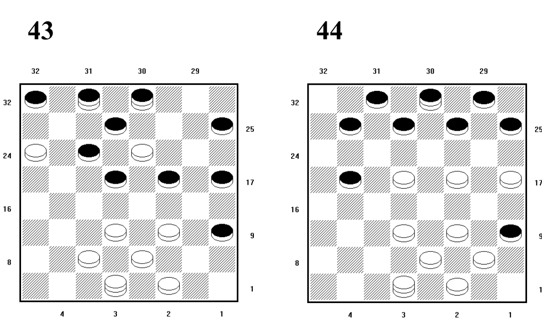


Debemos observar aquí, para reflejar exactamente la historia, que en el libro original de Timoneda las piezas eran peones y damas y no fichas y fichas coronadas (doble ficha para una dama). Por otro lado en el inicio de la partida los peones negros estaban en los números bajos y los peones blancos en los números altos. Un fiel reflejo del libro de Timoneda hemos mostrado en los diagramas de la página anterior[47].

4 **15** **31** **32**



43 **44**



Soluciones:

4. 18-21(25x18)17-21(30x17)11-14(18x11)6x24(17x6)3x30(29-25)5-10 25-21)30x17(28-23)17-30(31-27)24-28.
15. 22-27(31x22)14-19(23x14)16-20(30x16)3-17(16x3)2-6(3x10)17x11. Idéntico a Alonso Guerra, número 7.
31. 18-22(27x18)16-20(23x16)14x23(30x20)8-12(16x7)3x2.
32. 14x23(30x2)17-21(26x17)12-15(2x20)10-14(17x10)3x16.
43. 22-26(30x21)24-28(31x24)10-13(17x10)6x31(24x6)3x15.
44. 19-22(26x19)18-21(25x18)17-21(30x17)11-14(18x11)6x24(17x6)3x30.

[47] Los diagramas son del "libro llamado ingenio, el qual trata del juego de marro de punta, hecho por Juan Timoneda. Estudio histórico-biográfico de Govert Westerveld, 1992"

EL LIBRO DE TORQUEMADA ES TIMONEDA

CONCLUSIÓN:

Por lo tanto, consideramos los textos de Timoneda como los primeros textos que se refieren a un nuevo juego con damas, sobre un tablero de ajedrez. La inherente relación entra la figura de la “nueva dama poderosa” que se crea en esta misma época en el juego del ajedrez y la figura de la “dama” o “peón coronado” en el de damas, lo que implica la existencia de elementos comunes entre ambos juegos[48], [49]:

El juego de marro o marro de punta, que con el tiempo se iba a llamar el juego de damas, era un invento de Valencia. Lo confirmen los textos de Timoneda (*nuestro marro de punta*) y Lorenzo Valls (*nuestro juego de damas*, vulgarmente llamado del marro).

En los diagramas del libro de Timoneda hallamos damas en el inicio de la partida, igual como en el ajedrez. Estimamos que los textos en el libro de Timoneda son cercanos al año 1520.

Los textos en el libro de Timoneda están muy relacionados con el ajedrez, tal como ha sido demostrado por el historiador ajedrecista, José Antonio Garzón, en el capítulo siguiente.

El nacimiento del juego de marro de punta lo establecemos definitivamente en el año 1495. Es posible, tal como ocurrió con la nueva dama poderosa en el ajedrez, que hubo un periodo durmiente para enseñar el juego antes de 1495.

El libro del juego de damas de Torquemada[50] consideramos que no está verificado con pruebas y negamos por lo tanto su existencia.

---

[48] **WESTERVELD, GOVERT** (1997). La influencia de la reina Isabel la Católica sobre la nueva dama poderosa en el origen del juego de las damas y el ajedrez moderno. Capítulo 6. Marro de Punta. Pág. 69

[49] **WESTERVELD, GOVERT** (1994). Historia de la nueva dama poderosa. En: Homo Ludens. Der spielende Mensch, IV. International Beiträge des Institutes für Spielforschung und Spielpädagogik an der Hochschule « Mozarteum », Salzburgo. Págs 119-120

[50] Torquemada publicó su primera obra en el año 1553 donde trata el juego de ajedrez, pero no el juego de las damas. Si hubiera sido realmente autor de un libro del juego de damas entonces habría tratado también con toda seguridad este juego. Los libros que escribióson:

1553 Los colloquios satíricos, con un colloquio/pastoril, y gracioso al cabo/dellos hechos por Antonio/de Torquemada………., Mondoñedo

1564 Historia/del invencible Cava/llero Don Olivante de Laura Prin/cipe de Macedona, que por sus/admirables hazañas vino a ser/emperador de Constantino./pla…………, En Barcelona por Claudio Bernat al Aguila fuerte.

1570 Jardin de flores curiosas, en que se tratan algunas materias de humanidad, philosophia, theologia, y geographia, con otras cosas curiosas, y apazibles. Compuesto por Antonio de Torquemada.

1574 El Manual de Escribientes

En conversaciones con la mayor experta en el terreno de Antonio de Torquemada nos contestó Lina Rodriguez Cacho, profesora de la Universidad de Salamanca, como sigue::

En efecto, la única información que sigo teniendo sobre ese libro de Torquemada es la que ya di en lo que tengo publicado (el prólogo de la edición de Obras completas en Turner, y en el capítulo dedicado al "Coloquio del juego" de Torquemada en mi libro Pecados sociales y literatura satírica en el Siglo XVI (Servicio de Publicaciones de la Universidad Autónoma de Madrid).

La verdad es el mejor camuflaje.
¡Nadie la entiende!
Max Frisch

25. EL LIBRO DE DAMAS DE TIMONEDA (1635) Y SU CONEXIÓN CON EL AJEDREZ MODERNO

Por José A. Garzón Roger

Uno de los libros más curiosos e inquietantes (solo se conserva un ejemplar y en paradero desconocido) de la bibliografía del juego de damas venía intitulado: ***Libro llamado ingenio, el cual trata del Juego del Marro de punta, hecho por Juan Timoneda***. La obra fue publicada en Tolosa (Francia) en 1635, y las circunstancias de su edición son muy extrañas. El autor, Timoneda, ya había muerto (1583), se publica en español, en Francia, y un análisis profundo y científico como el realizado- ver páginas anteriores- por el Dr. **Govert Westerveld,** autoridad mundial en la Historia de las Damas, concluye que la obra es de un siglo anterior, tal vez alrededor de 1550. Fecha armónica pues entonces Timoneda ejerce como librero-editor en Valencia. Con todo, poder precisar esta circunstancia con la mayor certidumbre sería maravilloso para la bibliografía del juego de las damas (tal vez, nos encontraremos con que fue el primer libro impreso en el mundo sobre la materia).

El **Dr. Westerveld** considera, y así lo ha expuesto en este libro y en otros trabajos[1]–y estamos de acuerdo con él- que debió haber una relación entre el libro de **Torquemada** y el de **Timoneda** (tal vez Timoneda se basó en el libro perdido de Torquemada o quizás este último libro aún encierre un misterio mayor, al que luego nos referiremos) Lo cierto es que si se editó un libro de damas (marro de punta) en Valencia en 1547, o incluso antes, debe de haber dejado algún rastro en alguna parte. El año de 1547 es el primer año en el que Timoneda figura en la *Tacha Real*[2] como librero, es decir, el mismo año en el que supuestamente se publicó el primer libro de damas (Torquemada) en el mundo. Pero hasta hoy, de este libro solo conocemos la ficha que nos proporcionó Nicolás Antonio en 1696. Toda la historia, fascinante y valiosísima, pende de ese tenue hilo.

Mi experiencia como investigador me sugiere que una sola referencia sobre un libro sin confirmarse en otra parte es muy proclive al error. Y digo sin confirmar en ninguna parte, pues las noticias una y otra vez publicadas sobre la existencia de un ejemplar de esta obra en las Bibliotecas valencianas[3] hay que considerarla, por lo que sabemos hoy, exenta de fundamento.

---

[1] **TIMONEDA, JUAN** (1993). Libro llamado ingenio, del juego de marro de punta, hecho por Juan Timoneda. Estudio histórico-biográfico de **Govert Westerveld**.

[2] **PHILIPPE BERGER**: *Libro y Lectura en la Valencia del Renacimiento*. Edicions Alfons el Magnànim. Institució Valenciana d´Estudis i Investigació, Valencia, 1987. Tomo 2, pág. 538.

[3] Palau, en su célebre *Manual del Librero Hispanoamericano* (2ª edición, 1948-1976) y Vindel (en *Solaces Bibliográficos,* 1942), dan la noticia de ese ejemplar, pero en mi opinión la han tomado del Dr. Cárceles Sabater, que en su libro de 1904, plantea la cuestión pero en términos dubitativos (*es de suponer que existieron ejemplares en la antigua Biblioteca de Valencia,* dice). Precisamente el Dr. Cárceles es quien encontró el ejemplar, al parecer único, de Timoneda. A partir de ahí el error se generaliza. Mi experiencia personal me dice que con una única referencia las posibilidades de error son grandes. En aras de aclarar este asunto dirigimos sendas consultas a Mª Cruz Cabeza, Directora de la Biblioteca Histórica de la Universidad de Valencia y a Carmen Gómez Senent de la Bibilioteca Municipal Central. En ambos

TIMONEDA

¿Cabría entonces dudar de la propia edición del libro de Torquemada o de otro autor? No, pues es razonable afirmar que la edición de un libro de damas en Valencia y a mediados del siglo XVI es muy verosímil. El título del libro que da Nicolás Antonio es muy preciso y se ajusta armoniosamente a lo que sería una obra de damas de esa época y editada en Valencia. Por otra parte, en el segundo libro de damas, también valenciano, Pedro Ruiz Montero (1591), se evoca a un libro impreso antiguamente en Valencia, pero no se da el nombre del autor. También vimos otra referencia a un libro antiguo de damas[4] en el Inventario de Juan de Junta de 1556.

La consulta dirigida a una autoridad en Torquemada como es la profesora de la Universidad de Salamanca, Lina Rodríguez Cacho, nos hizo albergar esperanzas de poder encontrar algún indicio más, pero esto tampoco ha sido posible[5].

Ello nos lleva, por tanto, y en procura de la verdad, a establecer otras consideraciones.

Es fácil comprobar, aún hoy, que hay una conexión entre Timoneda y Torquemada, al margen incluso del juego de damas: ambos son autores muy conocidos, padres de la novela corta anterior a Cervantes, de la segunda mitad del siglo XVI, estos autores son estudiados de conjunto, por ejemplo, en Italia, también parecen tener una misma inquietud temática y curiosidad; de hecho, sin ser a priori damistas, no nos sorprende que ambos hubieran podido escribir un libro de damas llevados de su avidez de conocimiento e inquietud. Otro dato primordial es que ambos parecen ligados al mundo del libro en 1547, salvo que hubiera un error en el caso de Torquemada. Y lo que es más importante la grafía[6] del nombre de ambos autores comienza con la letra "T", **lo cual podría propiciar un error del bibliófilo que facilitó la ficha a Nicolás Antonio. A partir de ahí, el equívoco se ha perpetuado.**

---

casos han atendido, como es habitual en ellas, nuestras consultas con diligencia y empatía pero desgraciadamente descartando la presencia del libro de Torquemada, con la información que hoy se dispone, en ambas Bibliotecas valencianas.

[4] Debe de referirse al libro de 1547, aunque no tenemos la certidumbre de que sea un libro técnico y su pequeño formato puede sugerir otras posibilidades.

[5] Así nos lo hice ver la propia profesora Lina Rodríguez en comunicación privada. En algunos de sus trabajos sobre Torquemada menciona *el Ingenio, V.G. en Pecados sociales y literatura satírica en el siglo XVI: los Coloquios de Torquemada.* Lina Rodríguez Cacho. Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid, 1989. En el Capítulo II (*La represión del jugador*) dos veces menciona, la profesora Rodríguez Cacho, al libro del marro de Torquemada, y le concede la importancia, al autor de los *Coloquios Satíricos*, de conocer desde dentro aquello que en parte se va a censurar (los juegos), pero sugiriendo que en su libro técnico pudiera haber hecho una alabanza de los juegos como la que hace Lorenzo Valls. Torquemada en los Coloquios pone como ejemplo de juegos lícitos al ajedrez y otros, pero no habla del marro de punta (damas), algo sorprendente si era el único autor en el mundo que había escrito un libro –y buen libro- sobre la materia, que además sería su único libro publicado en ese momento. Ver también: **Lina Rodríguez:** Antonio de Torquemada. Obras Completas I. Biblioteca Castro, Turner (Madrid, 1994). Se refiere también al libro del marro de punta evocando un episodio, al parecer real, en el que se vio envuelto el propio Torquemada en Italia, relativo al juego de naipes, en el más puro estilo fullero, con cartas marcadas y cosas por el estilo. No es precisamente este suceso una prueba a favor de Torquemada sino todo lo contrario, dado que el primer tratado sobre las damas, a tenor de la mención que hace Ruiz Montero, tenía un nivel excelente, y en él se intentaba ofrecer ya el rigor analítico. Nos hemos afanado en buscar pruebas que se hacen necesarias para garantiza la autoría de Torquemada, para terminar, con una certidumbre casi absoluta, expidiendo el acta de defunción de Torquemada como autor de un libro de damas. Somos conscientes de que esto produce un seísmo en la bibliografía mundial sobre las damas, **pero entendemos que ha llegado la hora de darle al bienvenida a Timoneda como autor del libro *El ingenio o juego del marro de punta*, Valencia, 1547**.

[6] Obsérvese además que ambos apellidos son cuatrisílabos, y es fácil trabucar, entonces, en una ficha a ambos autores.

TIMONEDA

Por lo tanto, gracias a las investigaciones del Dr. Westerveld hoy tenemos que valorar tres posibilidades, y en todas existe una conexión entre Timoneda y Torquemada:
1. El libro de Torquemada existió y en su edición participó el librero-editor Juan de Timoneda, que empieza a ejercer la profesión ese mismo año de 1547. Parece una opción muy lógica, pero tiene el inconveniente que en libro de 1635 no se nombra para nada a Torquemada.

2. Hubo un error en la ficha que le proporcionaron a Nicolás Antonio, **y le llegó trabucado el nombre del autor**, que debió de ser, en realidad, **Timoneda**. Tal vez y a tenor de lo que hoy sabemos sea la opción más plausible. Entonces, el libro de 1635 era una reedición, junto con los problemas de Mirón y del Castillo. En la obra de Timoneda, como luego veremos, se percibe que no puede haber existido un libro de damas anterior[7], por su fundamento en una obra de ajedrez y en todos los aspectos. Esta idea se fortalece porque los títulos de Timoneda y Torquemada pueden superponerse, ya que la adición de la palabra *damas* parece una interpolación de Nicolás Antonio[8]. Entonces, como afirma el Dr. Westerveld el libro de **Timoneda se publicó en 1547 en Valencia, siendo por tanto la primera obra publicada sobre el juego de damas en el mundo**. Estudiando con profundidad el libro de Timoneda, donde no hay conexión con ninguna otra obra de damas, y por ello se tiene que apoyar en un texto hermano del ajedrez, vimos que esta idea aclararía muchísimas cosas.

3. Que pese a todo lo expuesto, y siempre con importantes dudas, el libro de Torquemada fue realmente impreso, sin vinculación a Timoneda. Ello implicaría, tal y como el profesor Fuster le indico a Govert Westerveld, la existencia de una primera edición de Timoneda, o un texto manuscrito, que tras su aparición fue publicado en

[7] En alguna ocasión ha sido nombrado como candidato a semejante hito un misterioso autor llamado Valle. El paralelismo con la grafía del alicantino Valls nos hace a nosotros ser cautos. Pero el reputado bibliófilo y damista Víctor Cantalapiedra Martín, de Valladolid, le otorgó a Govert Westerveld una prueba firme de la existencia de este autor, pues figura mencionado en un MS. de Alonso Guerra de finales del siglo XVI (***como dice Valle***, se lee) realizando una precisión analítica que no viene en el libro de Lorenzo Valls de 1597. Otra prueba a favor de la existencia de Valle lo constituye su mención en un interesante MS., *Días geniales ó lúdicos*, de Rodrigo Caro (1626) donde al hablar del juego de damas se lee: ***De este juego escribió un valenciano un libro que yo vide impreso y leí algunos años ha***, ***y otro llamado Valle***. Las primeras interpretaciones indicaban que Caro se estaba refiriendo a Valls, pero el dato técnico introducido por Víctor Cantalapiedra dificulta notablemente la cuestión. Por otra parte, en todas las copias del MS. figura *Valle*, como recientemente nos ha confirmado, detalle que agradecemos, la Librería Anticuaria Galgo (Asturias) en posesión de una copia del MS., fiel reproducción de la copia que había pertenecido a Jovellanos. Recientemente Govert Westerveld me ha indicado que el lance de Alonso Guerra donde se cita a Valle se refiere a una apertura, no a un problema, por lo que este autor debe de ser descartado para unos textos tan antiguos (y solo con problemas) como los que parece entraron a la imprenta en Valencia en 1547. Valle, dando por buena su existencia, debe de ser un autor plenamente coetáneo de Ruiz Montero-Alonso Guerra-Lorenzo Valls. Por eso Guerra habla de él en presente. Pero hay otro misterio en el texto de Rodrigo Caro si aceptamos que Valle es un autor diferente a Valls. **Quién es entonces el valenciano que escribió un libro anterior**. Caro enfatiza en que el primer libro es mucho más antiguo que el de Valle, por la vaguedad de su descripción: *un valenciano/yo vi impreso y leí algunos años ha*. Pedro Ruiz Montero era cordobés y probablemente coetáneo de Valle; Valls debe de ser descartado por razones también temporales y otras más obvias (si Caro recuerda el apellido Valle cómo olvidar entonces Valls). Por el principio de eliminación Caro debe de referirse al libro de 1547 ...**y entonces nos da un dato fundamental: su autor es un valenciano. Una nueva prueba a favor de Timoneda**.
[8] Ver estudio y tabla en páginas siguientes.

1635. Esta posibilidad conllevaría, necesariamente, que el libro o MS. de Timoneda fuera anterior al de Torquemada por las razones expuestas y por las que más abajo añadimos. En suma, **Timoneda sería el primer autor, aún en este caso, de un tratado sobre las damas.**

Una visión de conjunto en la tabla de abajo, permite apreciar cómo fueron asentados los libros de damas del siglo XVI en la obra de Nicolás Antonio y entonces se torna aún más verosímil la confusión entre Torquemada y Timoneda:

Título de los libros de damas españoles del XVI en Nicolás Antonio		
Torquemada	**Ruiz Montero**	**Lorenzo Valls**
“El ingenio o juego de Marro, de punta, o Damas” Tomo I, pág. 165	“Del juego de las Damas vulgarmente el Marro” Tomo II, pág. 233	“Del juego de las Damas por otro nombre el Marro” Tomo II, pág. 10
Indice de materias(pág. 666): El ingenio o juego de mano	Indice de materias (pág. 667): Del juego de las Damas	Indice de materias (pág.667) Del juego de las Damas
Títulos literales según las portadas de los libros de Timoneda, Ruiz Montero y Valls:		
Timoneda	**Ruiz Montero**	**Lorenzo Valls**
“Libro llamado ingenio, el qual trata del juego del Marro de punta”	“Libro del juego de las Damas vulgarmente nombrado el marro”	“Libro del juego de las Damas por otro nombre el marro de punta”
TIMONEDA = ~~TORQUEMADA~~, VALENCIA, 1547		

Ahora podemos sacar conclusiones mucho más fundadas. Se observa claramente la tendencia a abreviar el verdadero título de los libros, eliminándose las palabras que en apariencia no son sustantivas. No son fichas, por lo tanto, del todo precisas. Hemos subrayado los vocablos que han desaparecido (o aparecido) en la obra de Nicolás Antonio del título original de los libros de Damas, y entonces **observamos que el libro de Torquemada se superpone completamente al de Timoneda**, incluyéndose, y solo en ellos, no puede ser casual, los dos vocablos *ingenio* y *punta*.

La palabra *damas* no debió figurar en el libro publicado en Valencia en 1547 y es una aclaración (ahora que hemos descartado que Nicolás Antonio sea completamente fiel al título de las obras) necesaria para indicar que es un libro de damas, al igual que los otros 2 que menciona. Curiosamente en el índice de materias no aparece la palabra *damas*[9],

[9] El termino *marro* viene, en el Indice de Materias, por una confusión como *mano*. Aunque abría otra interpretación teniendo en cuenta que la monumental obra de Nicolás Antonio fue una obra póstuma, pues el erudito había muerto en Madrid en 1684, en función de quién elaboró los referidos índices. Ello

que confirma la idea del Dr. Westerveld referente a que esta palabra nunca figuró en el libro de Torquemada. Hay que descartar completamente la idea de que el índice de materias tome el inicio de cada título, como podía sugerir los casos de Ruiz Montero y Lorenzo Valls. Inequívocamente, se trata ahí de indicar la materia, sirva como demostración la referencia a las 4 obras relativas al ajedrez[10]. ¿Porqué no sumariza la obra de Torquemada como del juego de damas? La explicación es muy simple. Como el índice de materias se hizo en otro momento postrero, al revisarse nuevamente los libros y las fichas para confirmar la materia, se hace evidente que en esta obra no figuraba la palabra damas.

Pero añadiremos ahora algo mucho más decisivo, tras haber realizado una profunda y rigurosa investigación el Dr. Westerveld y nosotros mismos, en el libro impreso en Valencia en 1547, edición en la que creemos, **no debió de figurar la palabra damas,** pero además, **con probabilidad próxima a la certeza absoluta, ¡tampoco debió de figurar la palabra...Torquemada!**[11]

UN MISTERIOSO LIBRO IMPRESO ANTIGUAMENTE EN VALENCIA

Hemos visto que la existencia del libro de Torquemada parece reposar únicamente en al descripción que de esta obra hace Nicolás Antonio. Podríamos encontrar, aunque indirectamente, otra prueba firme de su publicación en el siguiente libro de Damas de la bibliografía, no solo española, sino mundial: Pedro Ruiz Montero (1591). Al describir la trecha 26, se lee lo siguiente[12]:

*"otra que viene a ser tabla aunque **esta en el libro que se imprimio antiguamente** en Valencia y la pone ganada".*

En apariencia, Ruiz Montero, con esta enigmática frase -pues no nombra al autor del libro, ni la fecha de edición-, vendría a salvaguardar la publicación del libro de Torquemada: pues **antiguamente y Valencia** nos remiten necesariamente a él. En principio, Valencia es la única ciudad el mundo donde se ha publicado antes un libro de damas (1547) y la palabra *antiguamente*, en el contexto del siglo XVI, sí puede corresponder a un periodo de 44 años[13].

---

podría explicar que, llegado el momento de hacer el índice, no se supiese que este era un libro de damas, al contrario de lo que ocurría con los tratados de Ruiz Montero y Valls.

[10] Alphonsus Ceron. Del juego del Axedrez; Damianus de Odemira. Do Xadrez; Rodericus Lopez de Segura. Del juego del Axedrez; Anonymus. Libre dels Escachs. Ninguna de estas obras, como es conocido, tiene ese título.

[11] La duda de la autoría de Torquemada del famoso *Ingenio*, que sí debió imprimirse en 1547, se acrecienta si consideramos que además ésta debería ser su primera obra publicada. Como vimos, páginas atrás, en su primer libro de 1553 (*Los coloquios satíricos*), nombra el juego del ajedrez pero no al marro de punta, lo cual nos produce mucha extrañeza si se trataba del único autor del mundo que, solo unos años antes había, escrito un libro de damas. El libro de 1547 aumenta su misterio que afecta decisivamente a su propio autor o compilador.

[12] **RUIZ MONTERO, PEDRO** (1992). Libro del Juego de las damas, vulgarmente nombrado el marro. Estudio histórico – biográfico de Govert Westerveld. Pág. 91

[13] Otra prueba en esa dirección es que el propio Ruiz Montero manifiesta practicar el juego desde hace 7 u 8 años, y, por lo tanto, al no tener una tradición de más años la palabra antiguamente se antoja adecuada para describir el periodo de tiempo que separa a ambos libros, que corresponde al menos una generación de jugadores, es decir, ambos autores no fueron coetáneos en cuanto a práctica del juego se refiere.

TIMONEDA

Tras las investigaciones del Dr. Westerveld donde se establece una vinculación entre los libros de Torquemada y Timoneda, la referencia al misterioso libro podría ser la prueba definitiva de la dependencia de estas dos obras damísticas. Es decir, el problema mentado por Ruiz Montero debería de figurar en el libro de Timoneda, y la historia quedaría definitivamente resuelta.

No obstante, a priori, contamos con dos impedimentos. En primer lugar, Timoneda adquirió fama de plagiador, a la hora de apropiarse de textos ajenos, para imprimir sus obras. Por lo que su libro de Damas podría provenir de varias fuentes, habida cuenta la gran afición que había en Valencia al marro de punta. Por lo tanto, de Torquemada u otras fuentes pudo tomar algunos problemas, no todos. Algo parecido, como vimos ocurría en al bibliografía de ajedrez. Lucena toma, casi seguro[14], 96 problemas de Vicent para elaborar su colección de 150 problemas. Damiano, a su vez, publica 70 problemas que figuran en el libro de Lucena, y que el debió de copiar de Vicent. Ni Lucena ni Damiano citan a su fuente. El plagio en aquellos días no tenía la imagen actual de falta de ética[15].

El otro obstáculo deriva de que **se han perdido algunos problemas** del libro de Timoneda, desde que lo describió en 1904 el Dr. Cárceles[16]. En estas historias donde reina la desgracia, no nos extrañaría que lo hiciera además desaforadamente.

Pero vayamos al asunto de **Ruiz Montero/libro impreso antiguamente en Valencia**.

Ruiz Montero, dice[17]:
"*...y ha de venir la treta que tengo dicho atrás, porque por fuerza ha de dar una pieza para echarlo de la calle del medio*" y a continuación añade: "*mas si no se le da, sino que hace estos lances que dire aqui*", y a continuación desarrolla el problema 26 y 26A pero precisamente sin entregar la pieza aludida.

A tenor del texto literal de Ruiz Montero y de los análisis que da, y de cara a encontrar el enigmático problema que tanto necesita la Historia de las Damas, hacemos las siguientes consideraciones:

---

[14] Un estudio profundo de Y. Averbach que data de 1985 lo demuestra. En español su trabajo se publicó con el título: *El misterio del libro perdido*. Revista Internacional de Ajedrez (febrero de 1993 y marzo de 1994).

[15] Ver: En pos del incunable perdido (2001). Capítulo 3. Lucena y Vicent, ¿2 libros diferentes? Donde tratamos el tema que nos ocupa. La técnica de publicar una obra, en apariencia mejor, mediante la mera adición de problemas o textos a las ya conocidos no se consideraba desleal o ilegítima, como en nuestros días.

[16] Cárceles habla de 53 composiciones en el libro de Timoneda y hasta nosotros solo han llegado 48. Como quiera que Cárceles se refiere a Antonio Mirón del Castillo en epígrafe diferente, queda claro que los 8 problemas de Mirón son adicionales. Las palabras del propio Cárceles sugieren que el conoció los 8 problemas: "Al final de la obra de Juan Timoneda publicó ocho Lances, de los cuales algunos revelan verdadero ingenio". Por lo tanto, el libro de 1635 tenía 61 problemas, de los cuales desconocemos en la actualidad 11 composiciones (5 de Timoneda y 6 de Mirón). Nuestra opinión, formulada en el contexto de la presente obra, es que el libro de 1547 incluía también los problemas de Mirón del Castillo. La posibilidad, por lo tanto, de que uno de los problemas perdidos trate el saque de peón es muy verosímil.

[17] **RUIZ MONTERO, PEDRO** (1992). Libro del Juego de las damas, vulgarmente nombrado el marro. Estudio histórico – biográfico de Govert Westerveld. Pág. 92

TIMONEDA

Interpretación literal:

1. **En apariencia, se diría que Ruiz Montero no llega a analizar el problema del libro misterioso**, más bien insinúa que si en la posición inicial el blanco entregase una pieza para conquistar la diagonal principal se llegaría ("ha de venir") al problema de ¿Torquemada?

. Según esta consideración en el libro de Ruiz Montero no podemos encontrar el problema ni su análisis.

2. Para Ruiz Montero el problema está equivocado pues es tablas, aunque se da por ganado en el libro antiguo.

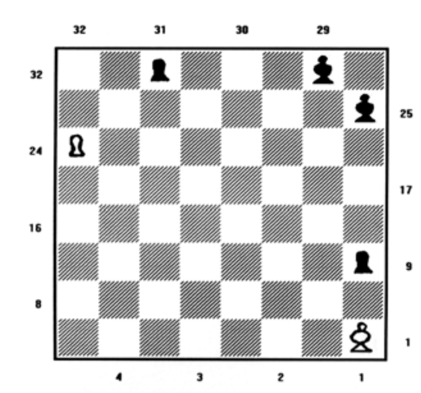
3. Pese a no dar el problema, sí nos **da Ruiz Montero datos firmes para su reconstrucción**, a saber:
El negro (en Timoneda las negras ocupan la parte baja del tablero**) tendrá 3 piezas** (2 damas y **un peón en la casilla 2**, pues en Timoneda las negras ocupan la parte inferior del tablero), ya que una dama se habrá entregado para apoderarse de la diagonal principal.
4. **Una Dama del negro**, por tanto, **ocupa ya la diagonal principal.**
5**. El blanco tiene** necesariamente, como en el problema de Ruiz Montero, **una dama y un peón**. **El peón**, necesariamente tiene que estar **en la casilla 9** (por el efecto espejo con respecto al peón blanco que en Ruiz Montero ocupa la casilla 24).
¿Existía un problema así en el libro de Timoneda?
Vemos que en realidad se trata del famoso tema ***del saque de peón***, hecho que confirma la siguiente:
Interpretación contextualizada:

Es lo más probable. Cuando Ruiz Montero habla que *ha de venir la treta que tengo dicho atrás* podría referirse también a la que el mismo ha analizado unos problemas antes, concretamente **el problema 24**, donde **se cumple el requisito del número de piezas y la toma de la diagonal principal**. El problema 24 es la trecha que tiene que venir. A favor de esta interpretación estaría el hecho de que ya no tendría sentido analizar, el tema del final, en la trecha (26) al poderse reducir a uno ya analizado. También a favor de esta interpretación está el comentario que Ruiz Montero realiza en la trecha 24: "*porque yo he descubierto esta treta que hasta aqui lo han ganado los grandes jugadores*".

En todo el libro solo en los problemas 24 y 26 alude Ruiz Montero a una práctica anterior, a la situación que él hereda como jugador e intenta corregir. Esta interpretación implicaría con todo que **el libro antiguo incluiría el famoso tema del saque de peón**, y sería entonces éste el problema más antiguo conservado, en realidad, y no el hasta hoy considerado[18].

[18] Como hemos visto en el Capítulo sobre ***marro*** (pág. 48), el historiador Kruijswijk atribuye esta posición (26) a Antonio de Torquemada, por ser el autor (?) del primer libro de Damas de 1547. Al conservarse únicamente este final del libro de 1547, según la opinión tradicional, **sería por tanto el final más antiguo de la historia damística.** Pero en rigor, tal y como estamos exponiendo esto no es así, pues el verdadero tema que trataba el libro antiguo (probablemente, Timoneda, 1547) es el desarrollado en el

TIMONEDA



Problema 26 de Ruiz Montero

Pero el propio libro de Ruiz Montero nos aclara inequívocamente a qué se refiere cuando dice "**y ha de venir a la treta que tengo dicho atras**", puesto que más adelante en el problema 27-1 dice una frase idéntica que no admite confusión y que remite al problema anterior, el 27. La frase dice: "**y viene a la propia treta de atras".** Es la misma frase**.**

Por lo tanto, se refiere, en el misterioso caso, al problema 24, creo que esto no admite duda; pero ahora hay que solucionar un misterio mayor, pues **este problema es junto con el 26 el único que nos remite a una práctica y magisterio anterior**, incluso muy anterior a Ruiz Montero, pues leemos: "***porque yo he descubierto esta treta que hasta aqui lo han ganado los grandes jugadores".*** El problema 24, por tanto, también era conocido antiguamente. Pero sigamos con un análisis minucioso centrándonos ya en el problema 24. Ruiz Montero anuncia que va a demostrar que forzosamente el final misterioso es tablas, frente a la antigua y unánime opinión de los maestros anteriores a él.

Es de esperar que encontremos explícitamente (él lo anuncia: *yo hallo que es tabla sin ningun remedio por lo cual lo dare a entender*) la demolición o corrección del problema misterioso. ¿Es eso lo que encontramos?

-Ruiz Montero, sugiere como lo mejor entregar una pieza para conquistar la diagonal principal

-No obstante **analiza, digamos, una variante menor en la trecha 26**, para el caso de que no se sacrifique pieza alguna. Pero ahí no encontramos ni demolición, ni comentario alguno sobre alguna posible corrección. Sencillamente son claras variantes que conducen a las tablas.

-Por lo tanto, **el dilema está resuelto en el problema 24**, donde si hay una demolición, en forma de indicaciones para no seguir un camino que llevaría a la victoria del bando fuerte ("***porque si lo deja salir, y luego carga sobre el peon lo alarga y le da a comer dos con que lo gana"***; o más adelante: **"*y no se ponga en el numero 18 porque lo pierde")***

-La conexión, en cuanto a la solución entre los problemas **24 y 26** es manifiesta y en ambos **se evoca**, en realidad, **al libro misterioso**.

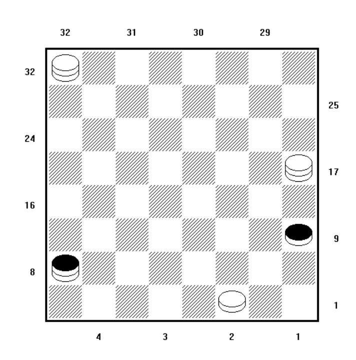
---

final 24, el saque de peón. En el libro antiguo no se presentaba directamente sino con la apariencia del problema 26 y tras unas jugadas (donde se entregaba la Dama) se arriba al problema 24, ejecutándose victoriosamente el saque de peón.

TIMONEDA

CONCLUSIONES:

-**El problema del misterioso libro valenciano tiene una presentación probablemente idéntica al 26 de Ruiz Montero**, ello explica que Ruiz Montero prefiera evocar al misterioso libro aquí y no en el 24 (donde también lo evoca, aunque con los colores cambiados, como comprobamos con un estudio minucioso)
-**En la solución del libro antiguo se optaba por la variante principal (problema 24) entregando la pieza y conquistando la diagonal principal** (punto de partida del problema 24 y verdadera demostración y aportación de Ruiz Montero al magisterio anterior), lo confirman **los comentarios (y omisiones) del problema 26 y 24**. Es decir se trasponía del problema 26 al 24.
-Es muy probable, no tan seguro como lo anterior, que el libro antiguo indicara una victoria similar a las 2 variantes victoriosas que elude Ruiz Montero. Todo esto implica además que **el libro antiguo tuviera el lance de la forzosa**[19], y esto sí que ocurre en el libro de Timoneda, donde se le llama *la trecha del hombre muerto*, denominación que en sí misma demuestra que el libro de Timoneda contiene las composiciones más antiguas de la bibliografía damística. Saber que en el libro antiguo venía la forzosa nos indica que se estaría trabajando ya en los finales que podían reducirse a la misma, como el saque de peón.



Trecha 24 de Ruiz Montero (saque de peón)

-.**El libro misterioso**, esto es lo verdaderamente trascendental, **incluía por todo lo expuesto <u>el famoso problema del saque de peón</u>,** al que habría, por tanto, que darle más antigüedad, de la hasta hoy considerada.

Como quiera que en el Libro de Timoneda hay muchas composiciones con el mismo número de piezas que en la composición misteriosa (lo que indica un deseo de sistematizar ese final), **hay muchas posibilidades** que alguno de los problemas perdidos[20] **tuviera la posición inicial del problema 26 de Ruiz Montero, trasponiendo**[21] a lo largo de la solución propuesta al **problema 24 de Ruiz Montero**[22].

---

[19] Esta sencilla e inevitable deducción, que no hemos visto realizar hasta ahora, nos indica que conocemos otro final más del viejo libro valenciano.

[20] Tampoco sabemos las circunstancias que concurrieron en al edición de Tolosa de 1635 y en qué estado llegó el libro de 1547. En algún momento, por lo tanto, se han podido perder composiciones.

[21] Ponemos un ejemplo aclaratorio de lo que venimos diciendo referente a la resolución de este misterioso pasaje. El problema del libro antiguo se presentaba formalmente (diagrama) como el 26 de Ruiz Montero pero al dar la solución se seguía otro camino, por ejemplo: **1**...25-21 **2**.1-23 21-18 **3**.23-10 18-13 **4**.10*17 29-19 **5**.17-3 9-5 **6**.3-17 5-2, **alcanzándose una posición equivalente al problema 24**, **con los colores cambiados**. (ha de venir la treta que tengo dicho atrás). Ahora el libro misterioso proseguía con la solución que llevaba a la victoria y que Ruiz Montero corrige. **En Timoneda las negras**

TIMONEDA

Todo lo expuesto arroja luz al fascinante pasaje de la bibliografía damística, aunque su misterio, de una forma definitiva, está aún por resolver.

EL LIBRO DE TIMONEDA Y SU RELACION CON LOS PRIMEROS MSS. E IMPRESOS DE AJEDREZ MODERNO

Cuando Govert Westerveld me facilitó una copia del misterioso libro de Timoneda, pronto percibí que había dos motivos que impulsaban un estudio profundo de esta obra y las circunstancias de su edición. Además de que se trataba de un libro inquietante para la bibliografía de las damas, pues pronto se percibe que tiene que ser anterior a todos (en su elaboración[23] al menos), y que, como vimos, su relación con el libro de Torquemada de 1547 parece, hoy en día, irrefutable, había otro aspecto de esta obra, no

---

ocupan la parte baja del tablero y asimismo el negro suele ser el bando fuerte o ganador. El hecho de que precisamente en el problema 26 de Ruiz Montero lleve el negro la superioridad material es una prueba adicional de que el Timoneda, o su fuente, tiene este final del *Saque de peón*. El propio texto de Ruiz Montero avala nuestras deducciones, pues él, que lleva 7 u 8 años jugando a las damas, habla de un larga tradición anterior a él de juicios y análisis sobre el final del *Saque de peón*, comentario que en sí mismo, sin necesidad de pesquisas, ya indica, con mucha probabilidad, que estuviese recogido en el viejo libro valenciano.

[22] En definitiva del problema que figuraba en el libro antiguo no solo sabemos su forma o enunciado (26, Ruiz Montero), ¡sino también como era la solución propuesta! (24, Ruiz Montero).

[23] ¿Qué circunstancias se dieron en la elaboración del libro por parte de Timoneda en 1547 o antes? Entendemos que solo podemos contar con dos hipótesis, a saber:
a) Timoneda en su primer año como librero, 1547, decide imprimir un libro del marro de punta gracias a unos textos o un libro (o ambas cosas) que ha aprehendido. Si fuera únicamente un libro éste debería haberse impreso en Valencia antes de 1520. Ello explicaría la antigüedad de los textos, diagramas, piezas, términos, concepto del libro (problemas), nombre del juego (marro de punta). Este libro estaba basado en un texto coetáneo de ajedrez del periodo 1495-1518. Descartado Valle como un autor antiguo (1547) del juego de damas, no hay pruebas de ninguna clase para conjeturar sobre la existencia de un libro anterior a 1547 (el único indicio que además motiva estas reflexiones es la propia antigüedad de los textos de Timoneda). Después del asunto con Torquemada, arrastrado durante siglos, no seremos nosotros los que daremos un solo paso en esta dirección. Serían necesarias pruebas y concluyentes.
b) Timoneda conoce a un damista valenciano que ha elaborado juegos de partidos (problemas) a lo largo de los años, basándose en la estructura de un libro de ajedrez, que, como luego veremos, debe de ser el incunable de Vicent. O sencillamente ha adquirido en alguna compraventa el manuscrito referido. .Debido al sentido innato de negocio que tiene Timoneda y previendo un éxito rotundo de un libro sobre el marro de punta, que tantos practicantes tiene en su ciudad, Valencia, decide iniciar su andadura como librero-editor con este proyecto, tan atractivo. A la hora de preparar la edición se sirve del propio libro de ajedrez que inspiró el MS. La enorme coherencia entre los textos y los diagramas en referencia al ajedrez casi cercenan cualquier otra hipótesis (quedaría la posibilidad de que el MS. incluyese los diagramas). Decide(n) conservar e imprimir el texto tal y como está. ¿Podría ser Timoneda damista y autor de algunas composiciones?. Se necesitan pruebas para avanzar en la investigación. En ese sentido la epístola a D. Iñigo de Losca, donde el autor del libro confiesa su afición al marro de punta (¿será el propio Timoneda?) es un buen punto de partida. Después de todo, en el libro de 1635 figura Timoneda como único autor (luego vienen los problemas de Mirón), aunque su habilidad para apropiarse de textos ajenos y publicarlos está documentada.
Tanto en el ajedrez como en las damas una obra integrada exclusivamente por problemas, es por ese mismo hecho, de mayor antigüedad que las que utilizan teoría de aperturas. Al mismo tiempo, como vimos al referirnos al libro de Lucena, una obra con problemas se presta más a que el autor actúe fundamentalmente como compilador y sea capaz de aglutinar toda la experiencia antigua del juego, incluyendo los últimos logros y novedades y, por último, debe de ser capaz de sistematizar el material y poner algo de su propia cosecha , ¿fue esta la labor desempeñada por Timoneda?

muy estudiado, y que la vincula con un libro de ajedrez moderno y por ende con la técnica de los primeros textos de ajedrez moderno.

Precisamente porque el libro de Timoneda debe ser anterior a cualquier obra de Damas, en su elaboración se tuvo que recurrir a utilizar como referencia una obra de ajedrez. Pero su paralelismo con el ajedrez trasciende de los aspectos formales (diagramas, piezas, nomenclatura, etc.) y afecta a la estructura profunda de la obra, **de tal suerte que si los problemas** (o *partidos*, como dice Timoneda), **no se resolvieran con el reglamento de las Damas, parecería que estamos ante una obra de ajedrez**. Por lo tanto, esta cuestión requiere un estudio profundo, cuyas repercusiones pueden ser también muy importantes para la Historia del Ajedrez y el nacimiento del ajedrez moderno. Ahora expongo mis conclusiones, fruto de ese estudio:

1. El texto del libro de Timoneda utiliza un castellano de al menos mediados del siglo XVI, pero lo que es más relevante, **determinados términos técnicos y giros expresivos, nos sitúan inopinadamente en el periodo de introducción del ajedrez moderno** (ya con la Dama) y particularmente en las 2 décadas en las que coexiste, en los textos, con el viejo ajedrez arábigo-medieval. Estamos hablando del período 1495-1512 (como mucho 1920).

Para ello hemos analizado el *Timoneda* cotejándolo con las siguientes obras e impresos de ajedrez moderno:

-*Llibre dels jochs partitis dels Schachs*. **Francesch Vicent**, Valencia, **1495**. Hoy ya sabemos muchas cosas de este libro –particularmente a raíz de mi investigación- El libro tenía diagramas y contenía 100 problemas, que venían ordenados según el número de jugadas que requería la solución. En definitiva una estructura similar al libro de Lucena, que le era tributario en la forma y en el fondo.

- ***Arte de Ajedrez,*** **de Lucena**, impreso en Salamanca en **1497.**

-El **MS. de El Escorial**, de **principios del siglo XVI**.

-El **MS. de la Biblioteca Casanatense de Roma**, fechado en **1511.**

El libro de **Damiano**, cuya primera edición es de **1512** y la segunda **de 1518.**

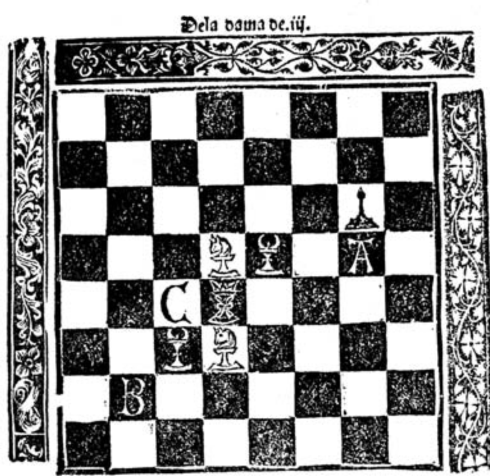
2. Todas estas obras **son colecciones de problemas**, sorprendentemente como el libro de Timoneda, caso único en la bibliografía de damas. El libro de Ruy López de 1561 inaugura una etapa de preferencia por los tratados de aperturas, en detrimento de las colecciones de problemas, congruente con el desarrollo del ajedrez moderno.

TIMONEDA

Cada problema como en el Timoneda **tiene su respectivo diagrama**, así en los libros, como en los MSS. En el caso del libro de Timoneda, Lucena, MS. de Roma y Damiano (y entendemos que Vicent) el paralelismo es increíble: **un diagrama por problema y página**, visualmente parecen obras muy similares. En todos los textos analizados, incluidos los MSS., el enunciado comienza con un **encabezamiento espurio a los libros de damas**, que sin embargo sí se da en *Timoneda*[24] y completamente típico en todas las obras que hemos analizado de ajedrez. Ejemplo de Timoneda "*Dize el negro al blanco que tomara la mano y le ganara el juego*". La mayoría de los problemas de Lucena comienzan con este fórmula: " *El blanco tiene la mano y dize que le dara xaque y mate al negro...*"; también vemos en Damiano: "*Dize el blanco al negro che li dara mate in dos lances*".

[24] Todas estos rasgos y características que vemos en Timoneda también se dan en las 2 composiciones que nos han llegado (de las 8) de Antonio Mirón y del Castillo. Es decir, los textos de Mirón tienen la misma antigüedad que los de Timoneda: **son por tanto totalmente novedosos para el juego de damas y arcaizantes en su inspiración ajedrecista.**
Notables bibliógrafos del juego de Damas han indicado la posibilidad que este fuese el pequeño librillo que menciona Richard Twiss en su libro "Miscellanies", de 1805, y que fue publicado en el año 1610.
En mi opinión los textos de Mirón no parecen corresponder, sin más pruebas, al pequeño libro de 1610 (que sería desde luego pequeñísimo si solo tuviera 8 composiciones), pues son plenamente coetáneos a los de Timoneda.
Además, me parece discutible incluso una primera edición de los problemas de Miron y del Castillo, a tenor precisamente del texto que así lo sugiere y que viene en Timoneda: *"Siguen ocho trechas agora nuevamente sacadas a luz por Antonio Miron y del Castillo"*. En los siglos XVI y XVII es bastante frecuente encontrar frases similares con la presencia del adverbio *nuevament*e, pero que, en realidad no se refiere a la obra que se imprime, sino más bien enlaza con la materia de la que versa la obra.
Algunos ejemplos nos aclararán la cuestión:
En el libro de Ruy López, edición *princeps* en español (1561), leemos en la portada: "*Compuesta ahora nuevamente por Ruy lopez de Sigura*".
En el *Dechado de la vida humana. Moralmente sacado del juego del Axedrez* (1549), encontramos algo similar: "Traduzido agora de nuevo, por el licenciado Reyna".
Y en la bibliografía damista también hay casos similares. Como el MS. que posee Víctor Cantalapiedra cuyo autor, Diego de Argomedo en 1658, al referirse al libro de Ruiz Montero, que él mismo transcribe, comenta lo siguiente: "Ahora nuevamente reducido". En todos estos casos se nos está indicando que el libro que tenemos entre manos ***es una nueva aproximación*** a la materia de la que trata. En definitiva, antes de sugerir una segunda edición, más bien denota, en muchos casos, todo lo contrario. La certeza de que nos encontramos ante algo completamente novedoso, de ahí el interés por señalarlo.
Una idea que recientemente me ha expuesto Govert Westerveld aclararía muchas cosas del pasaje que venimos comentando. Si el libro de Tolosa (1635) fuera un encargo particular de un bibliófilo más o menos acaudalado, ello explicaría la rareza de la obra y todas las circunstancias extrañas de su edición, y particularmente las referidas a la antigüedad de los textos. Al impresor del libro le llega la obra tal y como la conocemos (a lo mejor con las composiciones perdidas,) y se publica con fidelidad al original. ¿Estaban entonces los problemas de Mirón y del Castillo en la obra de Timoneda de 1547? Son cuestiones que con el tiempo e investigaciones profundas pueden tener una adecuada respuesta.

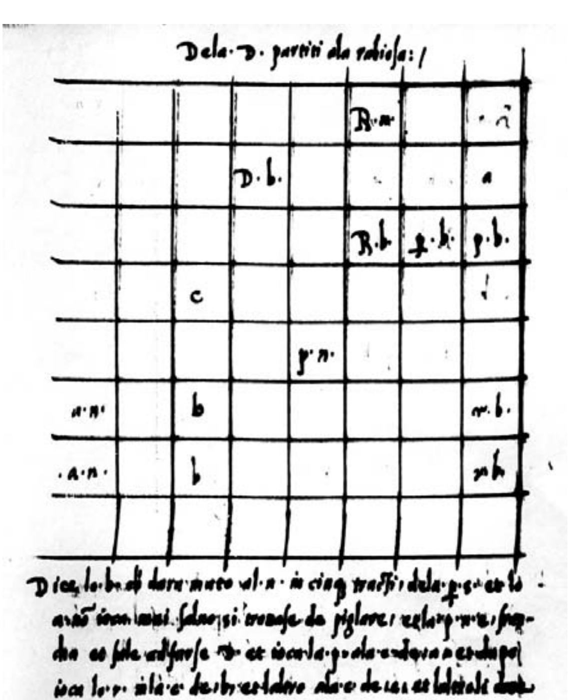
TIMONEDA



Dela dama de.iiij.

El bláco tiene la mano y dize que dara xaq̃ y mate al negro en tres lances ni mas ni menos. el primero de roque en a. despues de cauallo en.b.despues del roque baxo en.c. xaque τ mate. esto empero entendiendo quel peon negro viene aza vos τ ha de jugar del rey negro por fuerza τ assi es mate: mas no haziendo caso del peõ τ teniendo vos el negro si el otro toma el blanco podriedes jugar vna casa del peõ y no se puede dar mate y por esso al razonar no deue hõbre hazer caso: y si os pregũtã haza dõde va el peõ dezid q̃ si a vos dexã el negro q̃ ha de yr hazia vos: τ assi podriedes jugar del: τ q̃ si a vos q̃da el blanco q̃ es razon q̃l peõ vẽga azia vos τ assi jugãdo el roque enla.a.

Un juego de partido en el libro de **Lucena (1497),** a página completa cuyo parecido con el libro de Timoneda es notable. Obsérvese el uso de las letras para la solución, el paralelismo en el enunciado, que también se da en el encabezamiento donde se indica que es un juego de ajedrez de la Dama, cotejándolo con el MS. de Roma de 1511, de similar factura.



Dela . D . partiti dla rabiosa: /

Un problema del **MS. de la Biblioteca Casanatense de Roma (1511**), primer documentado fechado en Italia con ajedrez moderno. Cada problema ocupa una página que es como debía ocurrir en el libro de Vicent (1495), pues nosotros demostramos que el autor del MS., Joannes Chachi, tuvo el libro de Vicent como base y no el libro de Lucena.

TIMONEDA

3. Esto nos lleva a afirmar que **una obra de ajedrez inspira, está presente, a la hora de imprimir el *Timoneda*.** Pero además lo sitúa en el tiempo que hemos determinado arriba. Pero hay muchas más similitudes.

4. **Los diagramas** parecen cortados con el mismo patrón. **Están adornados** como en el libro de Lucena pero también como el de Damiano. Curiosamente el tipo de piezas del *Timoneda* encajarían más con la edición de Damiano de 1518 (2ª), menos elaborados que en la de 1512. Después, en ediciones de Damiano posteriores a 1524 los diagramas carecen de adornos. Los adornos se parecen, en cambio, más a Lucena.

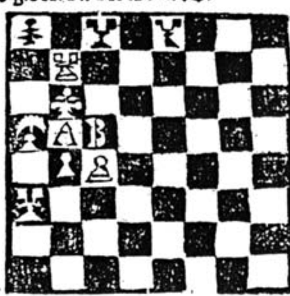
Jocho de doi trati.
Lo biancho alo negro dara scacho mato in doi trati ne piu ne meno. prima dela dona in. a. et al secondo trato sera scacho mato con essa in. b.



Dize el blancho al negro che li dara mate in dos lances ni mas ni menos. el primier lance es de la dama in. a. y dela misma in. b. y sera mate.

Detalle de un problema en la edición del libro de **Damiano de 1518** (2ª).En general esta edición más sencilla ornamentalmente y, sobre todo, en la elaboración de las piezas recuerda más al libro de Timoneda. Aún así descartamos que sea este el libro de ajedrez en el que se basa Timoneda.

Giochi de li partiti alla rabiosa.
Dice il biancho al negro che li dara mato in doi tratti ne piu, ne mancho, il biancho giocara prima la pedona in. A. e sera mato il negro p forza. perche se dara scacho mato in discoperto, e se il biancho giocasse altramente non se daria, perche il negro giocara il Rocho in. B.



Juegos de partidos de la Damma.
Dize el blancho que li dara mate in dos lances. ni mas ni menos, el blancho iuega primer el peõ in. A. y al segondo lance es mate in discubierta y si iugasse in ottro modo non se daria. por que lo negro iugaria su Roque in. B. y se cubreria con el, y esta es la defensa.
25 B

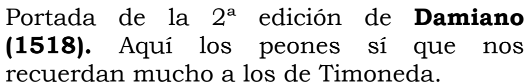
Un problema del libro de **Damiano** en una edición posterior (**c. 1530**). Se percibe que nos alejamos de la fuente (y del tiempo) del libro de Timoneda. Los adornos han desaparecido y las piezas tienen más sofisticación.

5. **Las piezas de Timoneda, que son de ajedrez**, **peones y damas**, recuerdan más a Damiano que a Lucena, por su simplicidad, pero tampoco son iguales a Damiano ¿Eran así las piezas del perdido libro de Vicent, del que sabemos que al no estar silueteadas se confundían al imprimirse sobre casillas negras? Este problema, lógicamente no lo tiene Timoneda, pues solo se utilizan las casillas blancas. **Es muy probable, por tratarse de la misma ciudad de Valencia, que el libro de referencia sea el de Vicent** (1495).

TIMONEDA



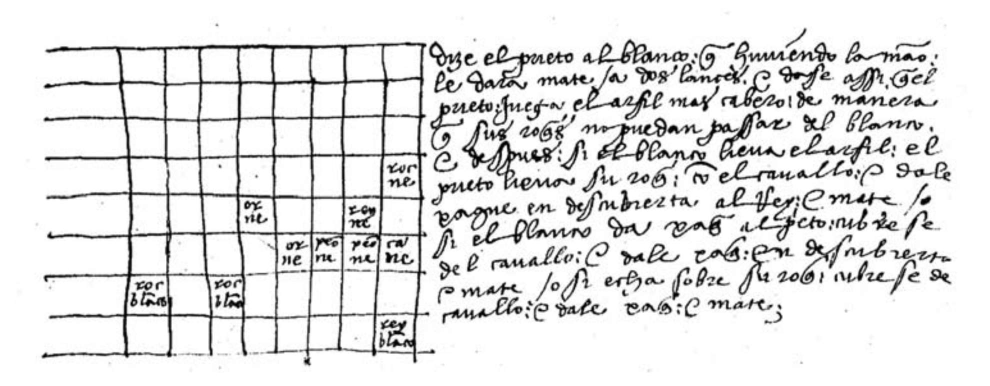




Portada de la 2ª edición de **Damiano (1518).** Aquí los peones sí que nos recuerdan mucho a los de Timoneda.

Portada de la edición príncipe de **Damiano (1512**). Tanto las piezas como los adornos tienen una mayor sofisticación.

6. En Lucena, Damiano, MS. de El Escorial y por supuesto, Timoneda **se utilizan letras para indicar la solución de los problemas.** El lenguaje utilizado se solapa prácticamente, y es mucho más parecido que al, por ejemplo, utilizado por Ruy López (1561), por lo tanto **debe ser al menos de la primera mitad del siglo XVI (Timoneda= Torquemada, 1547).**



MS. de la Real Biblioteca del Monasterio del Escorial (principios del siglo XVI). Detalle de uno de los problemas. Obsérvese como el lenguaje y el enunciado se superponen al utilizado por Timoneda. El anónimo autor de esta notable compilación de *juegos de partido* no parece haber conocido las obras de Vicent y Lucena pero sí la técnica y el lenguaje del periodo de introducción del nuevo ajedrez (1495-1512)

TIMONEDA

Para hay **otras peculiaridades relacionadas con el ajedrez** que dan a Timoneda su verdadera dimensión o un misterio aún mayor:

7. Se utilizan vocablos de ajedrez, espurios al léxico de damas que solo se han empleado en una periodo muy concreto. Por ejemplo, Timoneda utiliza ***barra y barra larguera,*** para señalar el recorrido de las piezas por las casillas. El término es utilizado con mucha frecuencia por Lucena, por ejemplo al referirse al lance de coronación del peón: "*...que llegando a la **barra** del rey de su contrario tiene fuerza de dama*". Al parecer el vocablo se venía utilizando al menos desde un siglo antes como lo demuestra su inclusión en el **MS. de la familia Cessolis** conservado en la Catedral de Gerona (finales del siglo XIV o principios del XV), como lo confirma el siguiente párrafo también relativo al movimiento supremo del peón:
"*axí, que si los pehons, con pugen a **la barra** del Rey*".
El léxico es pronto abandonado como refleja el mismo pasaje en el tratado de **Ruy López**: "*no pueden caminar sino **casa a casa** hasta que llegan a **la ultima** del adversario*".
Ruy López denomina ya *líneas* a lo que antiguamente se llamaban *barras.* Observamos, lo cual es muy relevante, que ya antes de Ruy López se utilizan otras expresiones que confirman que el termino *barra* había caído en desuso. Así, en el *Dechado* (1544), **Reyna** describe de este modo el lance de la coronación del peón: "*que cuando estos pequeños y abaxados en dignidad y reputacion, **subiendo de grado en grado** pueden venir y subir a los mas alto, son estos peones hechos damas*".

8. Esto prueba, casi sin argumento adicional, que **los textos de Timoneda son anteriores a la fecha en la que se cree se publicó el libro de Torquemada, 1547**, pero no invalida la teoría del Dr. Westerveld de que Timoneda se basó, al menos en parte, en el libro atribuido hasta hoy a Torquemada, **más bien sugiere que éste contenía composiciones más antiguas[1].**

9. La locución con la que inicialmente se denomina al nuevo juego, *marro de punta*, tiene una reminiscencia nítida en la descripción del movimiento del alfil medieval en **Alfonso X El sabio (1283)**:
"*El alferza anda a una casa en **sosquino**"*
*"Los alfiles saltan a tres casas en **pospunta**"*
*"los cavallos saltan a tres casas contando las dos en derecho de sí, e tomando la tercera en **sosquino**"*
Luego aquí encontramos algo, según mi opinión, nuevo y muy significativo pues se reserva **sosquino** (esquina), -que puede equipararse a los términos que figuran en otros textos medievales, **angle, angular, traviesa, oblícuo, ladeado**, **torcido**, etc.- para el movimiento en diagonal **corto o de un solo paso**, pero al describir el movimiento o salto del **alfil antiguo** (2 pasos y saltando sobre pieza) se utiliza la palabra **pospunta**.

[1] Hoy en día es poco defendible que Timoneda naciera cerca de 1517. Las últimas investigaciones van más bien en la dirección del año 1490, tal como ha observado el Prof. Philippe Berger. *Libro y Lectura en la Valencia del Renacimiento*. Edicions Alfons el Magnànim. Institució Valenciana d´Estudis i Investigació, Valencia, 1987. Tomo 2, pág. 543
Si esto fuera así Timoneda debería conocer perfectamente el desarrollo de la nueva dama poderosa y ya no se puede excluir que hubiese aprehendido diversos manuscritos del marro de punta.

TIMONEDA

Y precisamente es este salto o movimiento del alfil antiguo el que se puede superponer al movimiento de captura en las damas. **En definitiva, en el movimiento del ajedrez más próximo al juego de damas se reserva el término pospunta.**

10. Una prueba valiosísima de que Timoneda utiliza un texto de ajedrez, pero más importante incluso: que **hay una relación directa entre el ajedrez moderno y el nacimiento de las damas,** nos la proporciona el propio Timoneda.
"Y si acaso el negro tuviere dama de principio de juego para estar bien puesta en el tablero ha la de poner en la casa de la ç"
Sorprendente texto que delata la conexión del marro de punta (damas) con el ajedrez moderno. Timoneda propone iniciar el juego con una Dama y en la posición inicial y así, como en el ajedrez, habría una Dama ya creada –y en su posición inicial- y aquellas futuras que resultasen de la promoción de los peones, de forma similar al ajedrez.

11. Vemos ahora un hecho, para mí trascendental, relacionado también con el ajedrez y que conecta el libro de Timoneda con Vicent, Lucena y Damiano. **Se desliza la nomenclatura típica utilizada en ajedrez para nominar a los problemas, juegos departidos, juegos de partidos y partidos**. La misma, figura incluso en los propios títulos de Vicent (*Llibre dels **jochs partitis** dels schachs*) y en el de Lucena (*Arte de ajedrez con CL **juegos de partido***). Así, en el estudio (1993) del Dr. Westerveld sobre Timoneda, se lee: "*este **partido** quien lo armare*". Pero aún más significativo, en la propia epístola a Don **Iñigo de Losca**, se lee: "*y así he procurado con la mayor diligencia que me ha sido posible el colegir algunas trechas, o por mejor dezir **partidos** del dicho juego*". ¡Se utiliza una **terminología común para las composiciones, espúrea al juego de damas**, cuya vigencia en ajedrez, en sentido estricto, no va más allá de la primera mitad del siglo XVI!.
Pero hay 2 indicios más de lo mismo, que **sitúan el libro de Timoneda** en justa correspondencia con sus reminiscencias ajedrecísticas, **en el periodo de coexistencia escrita del ajedrez antiguo y moderno, 1495-1512**, a saber:

12. Al menos hay 2 problemas de damas **condicionados** (¿Hay algún caso similar en la bibliografía damística?), por otra parte muy típico en el libro de Lucena (por ejemplo el famoso *mate de Lucena*, problema 103, donde se entrega la dama para dar un célebre mate de caballo con el rey encerrado, tiene la condición de que "*todos los negros son asegurados*"), los problemas con condición aparecen, por ejemplo, en las páginas 23 y 41 del estudio del Dr. Westerveld sobre Timoneda[2].

[2] **TIMONEDA, JUAN** (1993). Libro llamado ingenio, del juego de marro de punta, hecho por Juan Timoneda. Estudio histórico-biográfico de **Govert Westerveld**. Págs. 23 y 41.

TIMONEDA



Diagrama en el libro original de Timoneda

La parte del juego del blanco.

La parte del juego del negro.

Diagrama en el libro de transcripción, 1993 (página 23)



Diagrama en el libro original de Timoneda

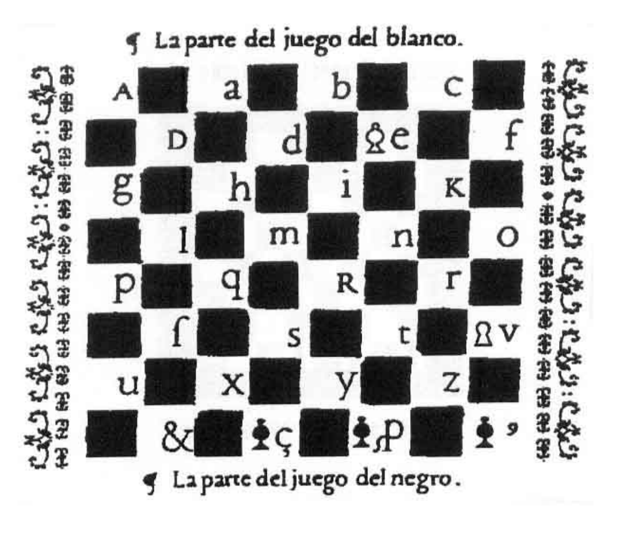
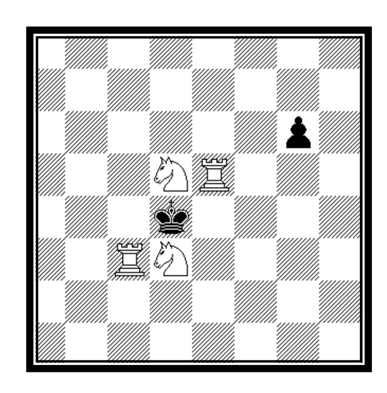


Diagrama en el libro de transcripción, 1993 (página 41)

TIMONEDA

13. Encontramos **un problema de los llamados de apostar**. Estos problemas eran típicos del medievo y demostraban lo bajo que había caído el ajedrez, ante semejantes triquiñuelas. Su sombra todavía está presente en el libro de Lucena, como lo demuestra el **problema 70:**

Blancas. Tc3, Te5, Cd3 y Cd5 (no figura el rey blanco); **negras Rd4 y g6**.
El blanco da mate en 3:
1.Tg5 Re4 2.Cb2 Rd4 3.Tc4#



Lucena sugiere apostar por el negro cambiando la suerte del problema: "*...mas no haciendo caso del peon y teniendo vos el negro si el otro toma el blanco podiredes jugar una casa del peon y no se puede dar mate*"" para añadir al final: "*aqueste es buen secreto".*

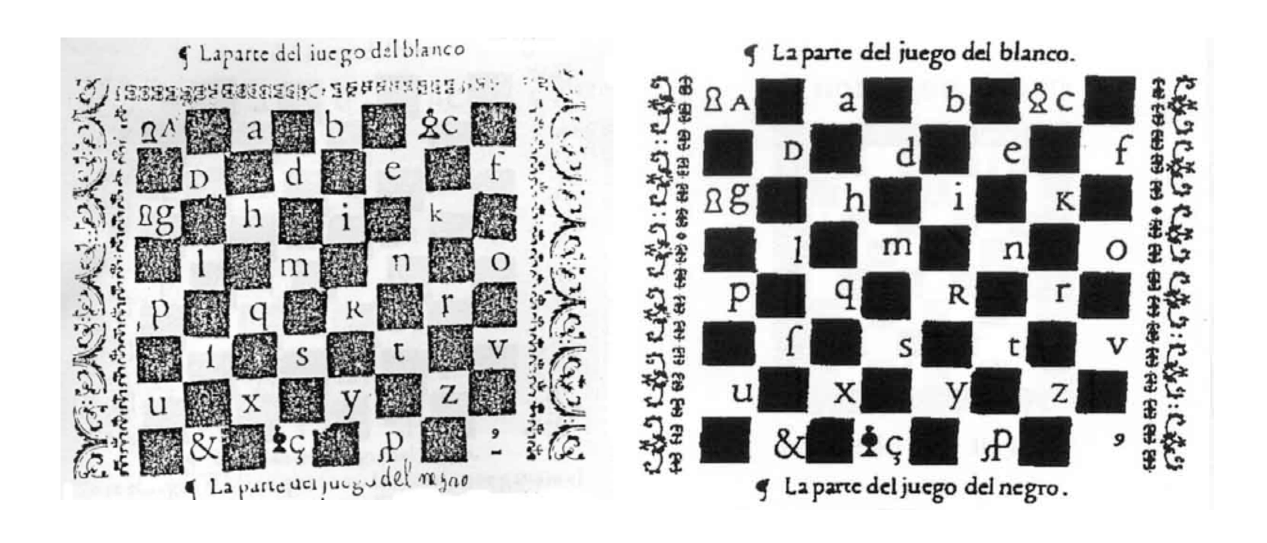


Diagrama en el libro original de Timoneda **Diagrama en el libro de transcripción, 1993 (página 32)**

En la página 32 del libro del Dr.Westerveld sobre Timoneda, encontramos, hecho sorprendente y de unas repercusiones decisivas, un problema similar, se lee: " *y este partido quien lo armare* ***no ha de descubrir*** *qui ha de jugar primero porque tiene libertad de lo dexar o tomar la mano*". Llama la atención no solo los términos sino la misma esencia de "un problema de apuesta en el mismísimo Juego de damas". Este hecho, en sí mismo, implica una gran antigüedad de este problema y lo aproxima, al menos en su fundamentación, al periodo incunable de ajedrez.

TIMONEDA

14. En nuestra investigación[3] llevada a cabo durante una década aportamos pruebas decisivas de que **el libro de Vicent de 1495 era un manual de ajedrez moderno**, no solo eso: precisamente **se publicó para dar carta de naturaleza al nuevo ajedrez brotado en Valencia unos años atrás (c.1475).** Timoneda, asimismo, aún sin ser probablemente damista, nos da también con legítimo orgullo una prueba nítida de que el nuevo juego del marro de punta era también de origen valenciano:
"Desde el principio me ha parescido amonestar ***nuestro marro de punta*** *como se ha de jugar estando el juego parado con sus veinte y quatro peones que son doze del blanco y doze del negro, porque y a por ventura podría dezir alguno: no supo lo que se hizo quien compuso este libro pues no puso en el desde el principio como se ha de jugar, y como se puede perder y ganar…" (pág. 16)*[4].
Lorenzo Valls da otra prueba en su prólogo[5]: *"nuestro juego de damas"*.
También en el siguiente libro de Damas de Ruiz Montero encontramos pruebas del origen valenciano del juego[6]:
*"**En Valencia mas que en ningun otro lugar**, me ha parecido imprimir lo que he alcançdo, porque en ella y en su reyno mas que en las otras provincias y reynos, que he andado,* ***he visto y tratado diestos jugadores. Indicio claro*** *a mi* ***parecer de la felicidad de los ingenios de la nacion Valenciana"***

En suma. lo que queda claro es que es muy razonable y convincente la tesis del Dr. Westerveld que Timoneda utiliza, los textos (o parte) de Torquemada, o del verdadero autor del libro de 1547, que debe de ser, a raíz de las pruebas que se han presentado, el propio Timoneda. Pero no menos decisivo es **la conexión del libro de damas con el periodo de introducción del ajedrez moderno** que implica al menos 2 cosas relevantes.
1. Que un libro de ajedrez y toda su técnica y terminología está presente en la elaboración y montaje del Timoneda, el estudio que hemos elaborado sugiere que **debe de tratarse del perdido (¿) libro de Vicent de 1945**, y por lo tanto:

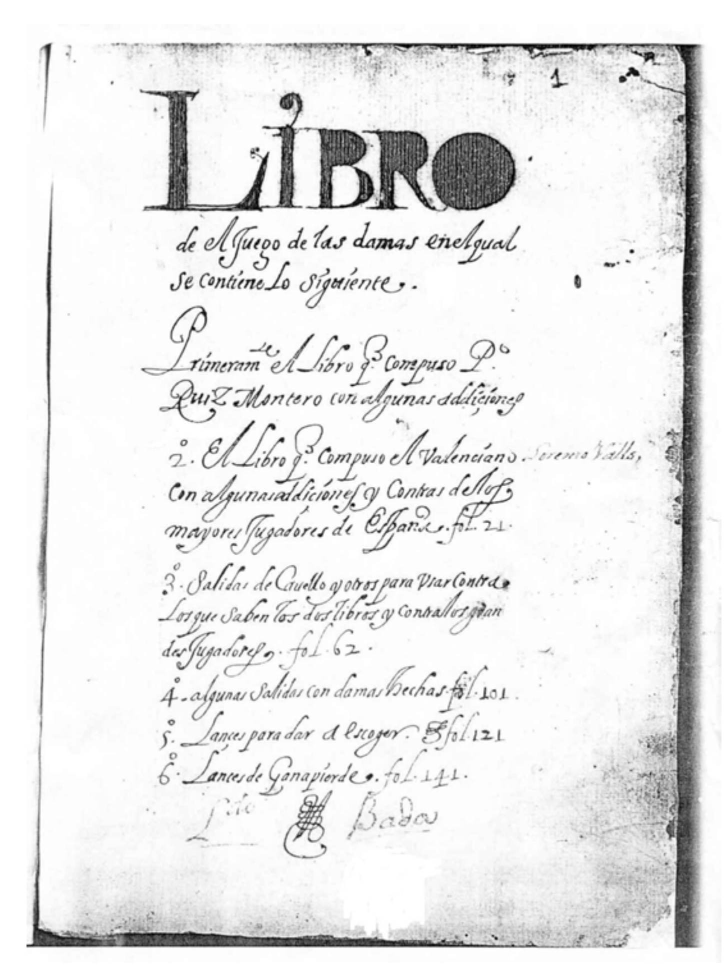
2. Que hay una **clara conexión**, y en términos de dependencia, **de las damas en su nacimiento con el ajedrez moderno recién implantando**, pues corresponde a la época en la que aún no se había erradicado del todo la forma antigua de jugar.
En definitiva, en mi opinión, queda definitivamente validada la teoría del Dr. Westerveld de la **Dama Poderosa** en ambos juego y su conexión. Lo que unido a investigaciones realizadas por nosotros, **sitúan a Valencia como la cuna del ajedrez moderno y la ciudad donde, una vez introducida la dama, tan solo unos pocos años después se asistió al nacimiento del juego de damas**[7], teniendo también a esa formidable pieza, *la Dama*, **la Reina Isabel** del pequeño reino escaqueado, como protagonista y bello referente inspirador.

---

[3] **GARZÓN ROGER, JOSÉ ANTONIO** (2001). *En pos del incunable perdido. Francesch Vicent: Llibre dels jochs partitis dels schachs. Valencia, 1495.* Colección *Bibliofilia*, Biblioteca Valenciana, 2001.
[4] **TIMONEDA, JUAN** (1993). Libro llamado ingenio, del juego de marro de punta, hecho por Juan Timoneda. Estudio histórico-biográfico de **Govert Westerveld**. Pág. 16
[5] **VALLS, LORENÇO** (1597). Libro del Juego de las Damas, por otro nombre el Marro de Punta, Valencia. Página del Prólogo. - (Biblioteca del Palacio, Madrid).
[6] **RUIZ MONTERO, PEDRO** (1992). Libro del Juego de las damas, vulgarmente nombrado el marro. Estudio histórico – biográfico de Govert Westerveld. Pág. 42
[7] Inicialmente con el nombre de "marro de punta".

Pensar es el trabajo más duro.
Por eso pocas personas se comprometen a ello
Henry Ford

26. UN NUEVO MANUSCRITO DE DAMAS


LIBRO
de el Juego de las damas en el qual
se contiene lo siguiente.
Primeram.te el libro q.e compuso P.o
Ruiz Montero con algunas adiciones
2. El libro q.e compuso el Valenciano Lorenzo Valls,
con algunas adiciones y contras de los
mayores Jugadores de España. fol. 21.
3. Salidas de Cavello y otros para usar contra
los que saben los dos libros y contra los gran
des Jugadores. fol. 62.
4. algunas salidas con damas hechas fol. 101.
5. Lances para dar al escoger. fol. 121
6. Lances de Ganapierde. fol. 141.
L.do Bada

Manuscrito del licenciado Bada (1725?)

Hace unos años llegó a mi posesión un viejo manuscrito de damas de unas 147 páginas sobre el juego de damas en Andalucía. Cosa que no me extrañaba, puesto que siempre había dicho que deberían de haber más manuscritos del juego de las damas en España. El manuscrito, al parecer, fue escrito en el siglo XVIII, estimamos que alrededor del año 1725, pero contiene los textos originales del siglo XVII, puesto que hemos hallados párrafos que se refieren a los años 1639 y 1644. Hasta hace poco no había prestado atención al manuscrito, pero recientemente me dediqué a estudiar detalladamente su contenido y así vimos textos interesantes.

La portada nos informa del contenido del manuscrito:
1. El libro que compuso Pedro Ruiz Montero, así como adiciones a este libro, folio 3;
2. El libro del valenciano, Lorenzo Valls, así como algunas adiciones y contras de estos mayores jugadores de España, folio 21;
3. Salidas de Cavello y otros para usar contra los que saben los dos libros y contra los grandes jugadores, folio 62;
4. Algunas salidas con damas hechas, folio 101;
5. Lances para dar a escoger, folio 121;
6. Lances de Ganapierde, folio 141;

A continuación el manuscrito esta firmado por el licenciado Bada.

Pagina 2

Esta página nos informa en qué lugar tienen que estar situados los peones negros y blancos al inicio de la partida. Curioso es que ya en el siglo XVII se usaban símbolos para indicar si se trata de buenas o malas jugadas. En este sentido, usan el símbolo en grande de "+" para una adición a favor del libro y dicha adición se hallará a mano izquierda; y el símbolo ✞ que va contra el libro y se hallará a la derecha de la hoja.

UN NUEVO MANUSCRITO DE DAMAS

Página 3
Cuando habla de Pedro Ruiz Montero dice: “que por otro nombre llaman el Niño de Luzena”. Sabemos que Pedro Ruiz Montero tenía, en el libro de Alonso Guerra, el apodo de “el marro”. Por otra parte, Lorenzo Valls le llamada “el Andaluz”. Todo esto implica que debería haber sido un hombre famoso en su tiempo en el juego de damas.

Página 5
Ya vemos una adición al juego de Pedro Ruiz Montero por parte del autor Guerra (Alonso Guerra), lo que implica que Guerra es un autor posterior a 1591.

Página 26
Al menos dos veces vemos aquí al Licenciado Alonso Guerra

Página 55
Menciona un autor que no podemos descifrar:
“tomando 5. famoso de Rº Alonso, veasela 115 de los libretes”

Página 56
Mencionan a Canalejas

Página 58
Hallamos términos damistas como:
“una salida dama a dama contra el virol de D. Baltasar”
“Otra de Cabello el virol”

Página 62
Salidas del trueque dama a dama del Licenciado Alonso Guerra.
Menciona a Lorenzo Valls

Página 74
Alonso Guerra a favor de Lorenzo Valls?

Página 92
El autor del manuscrito da a entender que hay otro libro o manuscrito cuando dice:
“Salida de Don Baltasar en diferencia de la 12 mia folio 74 plana 2”.

Página 94
En diferencia de la 6ª de Montero y Valls Salida del Alonso Guerra.

Página 116
Otra vez se menciona el nombre de Juan García Canalejas

Página 139 con la fecha de 1637
Lo importante es que sacamos aquí una fecha ya bastante próxima al libro de Lorenzo Valls de 1597.
El verdadero modo del saque de peón ganado precisamente contra todo lo hasta aquí visto y escrito, trabajo mio en 25 de mayo de 1637 años.

UN NUEVO MANUSCRITO DE DAMAS

Página 139 con la fecha de 1644
Con lo qual viene forçosamente a los lances arriba dichos y assí yo he hallado contra la común doctrina de todos los juadores que daban por tablas este lance ser ganado forçoso. No es sino tab. Con el lance nuevamente hallado en 5 de septiembre de 1644.

Página 148
En esta página consta el autor Dr. Pablo Cecina Rica y Fergel que escribió un libro de damas en el año 1718.

Jugadores de aquel tiempo

No podemos determinar con exactitud una fecha, pero se entiende que se refiere a los jugadores que eran activos durante el periodo entre 1595 y 1725. Se trata de:

El valenciano Biçarro; Cabello; Carillo; Contreras; Antonio de Fonseca; Gabriel de Santa Anna; Francisco Garcia Serna; Juan Garcia Canalejas; Francisco Granados; Alonso Guerra; Matheo Gutierrez; el sevillano; Hidalgo; el Mallorquin; Diego de Morales; Morillo; Diego Ortiz; Diego Pacheco; Pallares; Don Baltasar Ribas Castro; Geronimo Ruiz, el Alferes; Pedro Ruiz Montero, niño de Luzena; Segura; Diego, el soldado; (Licenciado) Uveda y Lorenzo Valls.

EINDSPEL-ENCYCLOPEDIE

Deel I

EINDSPELKOMPOSITIES
uit de
SPAANSE
DAMLITERATUUR

Boeken tot en met 1930

bijeengebracht door

IR.J.VIERGEVER

met medewerking van

GOVERT WESTERVELD

Amersfoort, juni 1993

Libro de Viergever, 1993

UN NUEVO MANUSCRITO DE DAMAS

Nombre de las aperturas

Ya en el siglo XVII se tenía costumbre de unir los nombres de los jugadores a las aperturas en el juego de damas. Así hallamos:

Salida de Cabello; Salida de Diego Morales; Salida de Navarro; Salida de Diego Pacheco, Salida de Pallares y Salida de Rabanal de Roja, el sevillano. Salida del licenciado Segura.

Este manuscrito del licenciado Bada nos da muchísima más información sobre los jugadores que el manuscrito del Canónigo que fue escrito alrededor de 1750, puesto que lleva composiciones de Padrino. Sabemos la fecha gracias al trabajo del Ir. Viergever que a su vez se puso en contacto con el historiador Kruijswijk. Llegamos en 1992 con el Ir. Viergever a un acuerdo de escribir conjuntamente una enciclopedia de finales de damas españolas en relación con la literatura española.

Nosotros le facilitaríamos datos de los manuscritos, así como el manuscrito íntegro del Canónigo (1750), el manuscrito del Dr. Lafora (1941) y una copia del libro de Josef Antonio Garcia (1792); gratuitamente y como compensación se nos prometió indicar nuestro nombre en la portada como colaborador, tal como está reflejado en la portada de 1993, enviada a nosotros como prueba.

EINDSPEL-ENCYCLOPEDIE

Deel I

EINDSPELKOMPOSITIES

uit de

SPAANSE EN PORTUGESE

DAMLITERATUUR

Boeken en tijdschriften tot en met 1946

bijeengebracht door

IR.J.VIERGEVER

Amersfoort, mei 1996

Libro de Viergever, 1996

UN NUEVO MANUSCRITO DE DAMAS

Una vez terminado otro libro similar, que incluía los libros portugueses, también vimos que la portada del año 1996 ya no llevaba nuestro nombre. Debido a los cuantiosos gastos y las muchas horas que uno tiene que consagrar a encontrar manuscritos, y teniendo en cuenta la compensación que se recibe, uno se puede preguntar si realmente recompensa facilitar información sobre los manuscritos españoles de damas. Pensamos que antes era necesario demostrar al mundo que España era el país de origen de las damas. Ahora como el origen español, esperamos, está demostrado con este libro esta necesidad ya no existe.

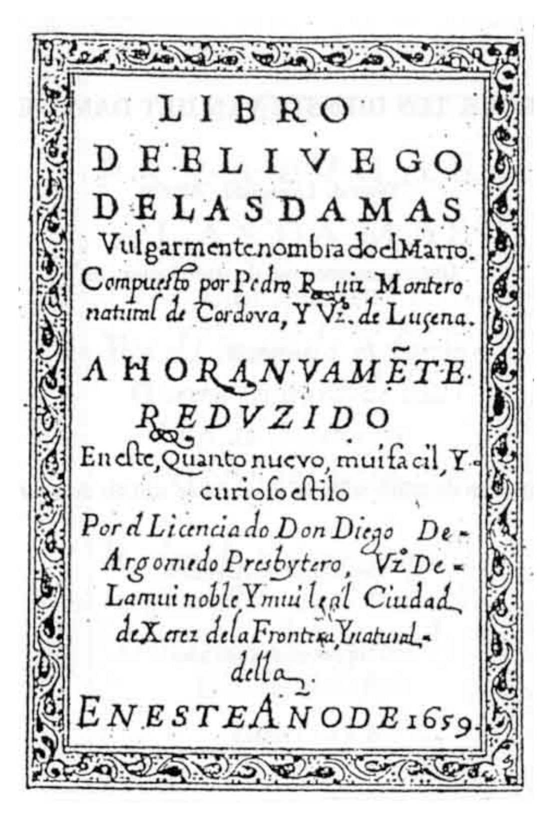
Libro de Juego de Damas.
En el que se ponen las mas firmes salidas assi de mano como de postre, muchos lances sueltos de peones y algunos de Gana Pierde.
Compuesto
Por un Canonigo del Sacro Monte de la Ciudad de Granada, en conferencias que tubo con los mejores jugadores de España cuyos nombres se expresan

Manuscrito del Canónigo (1750?)

En el manuscrito del Canónigo de Granada (1750) vemos que se dedica simplemente a mencionar los libros de Pedro Ruiz Montero y de Lorenzo Valls y de los mejores jugadores de España, sin mencionar nombres de tales jugadores. Solamente nos da dos nombres. Uno al tratar el lance de *Pallares* y, otro, al evocar el lance de *Dr. Ribas,* en la página 352.

Volviendo al manuscrito del licenciado Bada vemos que no se menciona al autor Valle, tal como ocurre en el libro de Alonso Guerra (1595?) en posesión del bibliófilo Víctor Cantalapiedra Martín de Valladolid.

UN NUEVO MANUSCRITO DE DAMAS

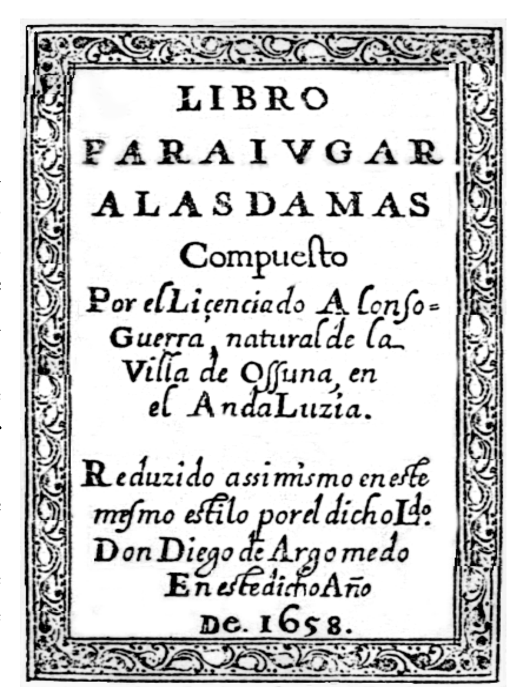


LIBRO
DE EL IVEGO
DE LAS DAMAS
Vulgarmente nombrado el Marro.
Compuesto por Pedro Ruiz Montero
natural de Cordova, Y Vº. de Lucena.
A HORA NVAMĒTE
REDVZIDO
En este, Quanto nuevo, mui facil, Y
curioso estilo
Por el Licenciado Don Diego De-
Argomedo Presbytero, Vº. De-
La mui noble Y mui leal Ciudad
de Xerez de la Frontera Y natural-
della.
EN ESTE AÑO DE 1659.

Manuscrito en poder del bibliófilo
Víctor Cantalapiedra Martín

Diego de Argomedo, presbítero, de la ciudad de Jerez de la Frontera y natural de ella, copió en 1659 el libro de Pedro Ruiz Montero. En 1658 copió al licenciado Alonso Guerra, que Cantalapiedra estima fue escrito en torno al año 1595. Por la portada de este manuscrito vemos que Alonso Guerra era natural de la villa de Osuna. Felizmente hallamos el nombre de Valle también en el libro de Rodrigo Caro[1] donde dice: "De este juego escribió un valenciano un libro que yo vide impreso y lei algunos año ha, y otro llamado Valle". En los manuscritos también se refieren constantemente al *Valenciano* y a veces se ve el nombre de Lorenzo Valls. Valle era un nombre que hace años figuraba 800 veces en la guía telefónica de Barcelona, 400 veces en la guía de Valencia y 150 veces en la guía de Sevilla, por lo cual estimo que el damista Valle también debe de ser de Valencia.

Fray Pedro de Covarrubias trató el ajedrez en su libro "Remedio de jugadores", pero no mencionó el juego de las damas. Los primeros territorios de España donde se jugaba el juego de damas según hemos podido verificar eran Valencia y años más tarde la zona de Andalucía. Pedro Ruiz Montero, el autor de un libro de damas vivía en Lucena, Alonso Guerra, el autor de un manuscrito de damas en torno a 1595, vivía en Osuna y Alonso de Bonilla, el autor de un poema de dama, vivía en Baeza. Lucena, Osuna y Baeza son ciudades situadas dentro de un círculo con un diámetro de 160 km. de Granada, el último reino musulmán.



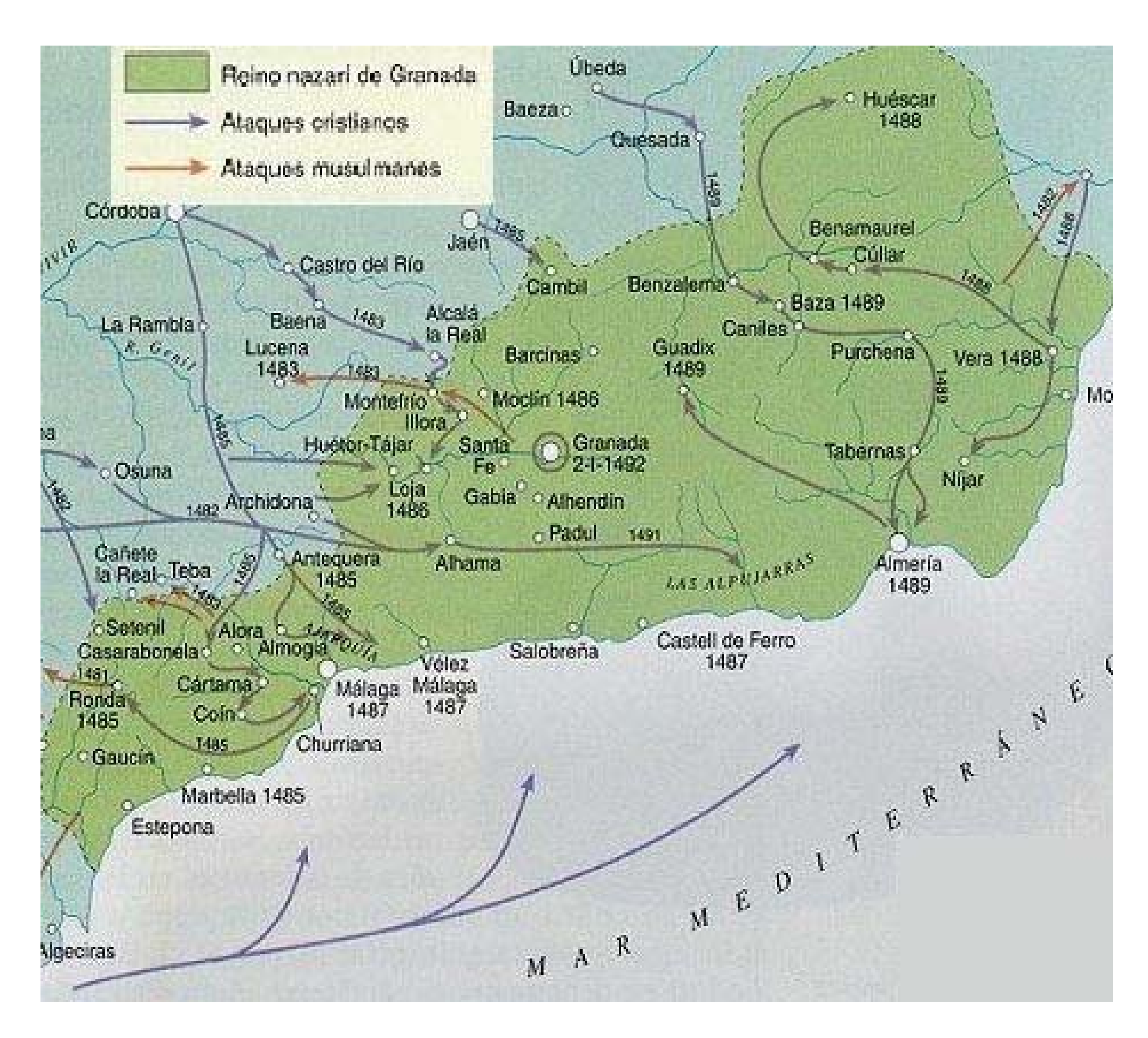
LIBRO
PARA IVGAR
A LAS DAMAS
Compuesto
Por el Licenciado Alonso
Guerra, natural de la
Villa de Ossuna, en
el AndaLuzia.
Reduzido assimismo en este
mesmo estilo por el dicho Ldo.
Don Diego de Argomedo
En este dicho Año
De. 1658.

Famoso Manuscrito de Alonso Guerra
(en poder de Victor Cantalapiedra Martín)

[1] CARO, RODRIGO (1624). Días geniales o lúdricos, Manuscript. Editie van Jean-Pierre Etienvre, Espasa-Calpe S.A., Madrid 1978. 2 tomos.

UN NUEVO MANUSCRITO DE DAMAS

Es curioso, pero se jugaba mucho a las damas precisamente en zonas donde había muchos moriscos en el siglo XVI. En Valencia un 30% de su población eran moriscos y la zona de Granada y sus alrededores también estaban llenos de moriscos. ¿El nuevo juego de andarraya, llamado en Valencia juego de Marro de punta, era una forma de cristianizar el juego?



Baeza, Lucena y Osuna cerca del Reino nazarí de Granada

CONCLUSIÓN:

El manuscrito del licenciado Bada sitúa al autor Alonso Guerra con posterioridad a Lorenzo Valls[2]. El hecho de que en su propio libro Alonso Guerra no menciona a Lorenzo Valls aumenta la confusión con respecto al autor Valle, que sí es mencionado por Alonso Guerra. También Rodrigo Caro habla de un autor llamado Valle y de un valenciano. De todas formas si hubiese existido Valle (si fuera un autor distinto a Lorenzo Valls) no puede estar lejos de la fecha de 1591, puesto que Valle corrige una apertura y los primeros textos del juego de damas siempre han sido problemas y finales, nunca aperturas. Valle, por lo tanto, requiere más estudio para llegar a una conclusión final.



Los árabes jugando ajedrez

España, más que ningún otro país, tiene manuscritos de damas donde destaca el alto nivel del juego. Los manuscritos tratan, sobre todo, el juego en el siglo XVII. Murray que pretende que Francia es el origen de las Damas no aportó manuscritos de damas de este país y tampoco se han presentado manuscritos en los últimos años. Pretender que Francia sea el origen del juego de damas sin presencia manuscritos o pruebas documentales, basándose solamente en algunos textos vuelve muy inverosímil la posición de Murray, Van der Stoep, Kruijswijk y otros.

España es el país del origen de la nueva dama poderosa y por lo tanto también del juego de las damas. Ningún país ha sido capaz de presentar pruebas antes del año 1500. España sí, puesto que con el juego de Andarraia (novum) y Dama (novum) tenemos el

---

2 El manuscrito en la introducción pone: "Salidas de Cavello y otros para usar contra los que saben los dos libros y contra los grandes jugadores, folio 62", lo que puede implicar que Alonso Guerra tiene salidas para usar contra Pedro Ruiz Montero y Lorenzo Valls. Por este motivo pensamos que es posterior al tiempo de Lorenzo Valls. Un estudio detallado del manuscrito nos puede dar una conclusión definitiva.

invento de un juego que años más tarde se iba a llamar en España: “el juego de las damas”.

A partir de 1492 cuando España finalmente vence a los moros tiene sentido cambiar las reglas definitivamente de ajedrez y cambiar los juegos de andarraia y olvidarse de los juegos de alquerque. El vencedor determina las nuevas reglas.

No se puede olvidar el hecho de que el juego de damas (antiguamente con otros nombres) en el inicio se hizo muy popular en lugares con influencia árabe. Pensamos en este caso en Valencia, donde hubo una población de 30% de moriscos y pensamos en pueblos como Osuna, Baeza y Lucena, lugares cerca de la famosa ciudad de Granada, donde quedaron los moriscos hasta la guerra de Alpujarras, que terminó en 1571. A partir de ese momento empieza la deportación de miles de personas del reino de Granada en dirección al reino de Castilla, unas 50.000. Esta deportación masiva al interior de la península fue el preludio de la expulsión general de los moriscos de España, decretada en 1609.

Para determinar el origen de un juego es imprescindible conocer la historia de un país, cosa que muchos historiadores europeos no pudieron hacer por no dominar bien el idioma español.



Tablero de ajedrez árabe, periodo nazarí

(Gentileza de James Grey – en Museo de la Alhambra)

Todo lo que una persona puede imaginar,
Otros pueden hacerlo realidad
Julio Verne

27. ANTONIO DE NEBRIJA

Este autor escribió un diccionario hispano-latinum[1] que fue editado en torno a 1493 - 1495. Precisamente en este diccionario hallamos las palabras Alquerque (Calculorum ludus) **Andarraia** (Calculorum ludus) y **Dama** es casi señora (Domina-ae) y detrás las últimas palabras de “Andarraia” y “Dama” viene en latin “novum”. Novum en el sentido de novedad, de que algo nuevo estaba pasando. Hemos intentado buscar las mismas palabras en el diccionario latino-hispanum[2] del año 1492, pero allí no encontramos estos términos.

Uno se puede preguntar ¿Por qué no vienen estas mismas palabras en el diccionario del año 1492?. La contestación se puede encontrar en otros lugares de este libro y aquí basta decir que España aún no estaba preparada para enseñar su grandeza a las otras naciones del mundo. La preparación de un diccionario puede tardar 1 ó 2 años y en los años 1490-1491 no se había conquistado Granada, no se había descubierto América y los judíos aun no habían sido expulsados. Todo esto cambió en el año 1492 y ahora había llegado el momento de enseñar al mundo la hegemonía española. Entre los años que van de 1492 a 1504, es decir entre la conquista de Granada y la muerte de la Reina Isabel la Católica, se produjeron enormes cambios que se dejaron sentir con unas formidables repercusiones para la política y la sociedad de los reinos peninsulares.

Gramática de Nebrija, 1492

La Reina gastó entonces enormes cantidades de dinero para apoyar la vida cultural en España. Los diferentes autores que sabía que la Reina tenía sus debilidades – era vanidosa y le gustaban los honores y fama - se aprovechan de ello. Uno de ellos era el destacado humanista Elio Antonio de Nebrija que adulaba a la Reina para que España demostrara su supremacía en el mundo.

Antonio de Nebrija, también usó el seudónimo de Lebrija, cuyo verdadero nombre era Antonio Martínez de Cala, era humanista y filólogo que nació en Lebrija (Sevilla) en 1444 y murió en Alcalá de Henares en el año 1522. . En la Universidad de Salamanca estudió Humanidades y años más tarde, a la edad de 19 años, estaba en Bolonia para estudiar filología y otras materias de importancia. Volvió a España en 1475 y ejerció

[1] **NEBRIJA, ANTONIO DE** (1495). *Vocabulario español-latino* (impreso en Salamanca, en torno a 1493-1495). De este último existe una edición facsimilar patrocinada por la Real Academia Española (Madrid, 1951; reimpresa en 1989)

[2] **NEBRIJA, ANTONIO DE** (1492). el Lexicon hoc est dictionarium ex sermone latino in hispaniensem... Salamanca.

de Profesor en la Universidad de Salamanca, dando clases de Elocuencia y Poesía. Obtuvo al año siguiente una Cátedra de Gramática. Nebrija escribió varias obras, a las que nos vamos a referir a continuación. *Introductiones latinae* del año 1481, la Reina Isabel le pidió traducir esta obra en castellano, para que las mujeres metidas en religión pudieran «leerlas y entenderlas», trabajo ejecutado en el año 1485 con el título *Introducciones latinas*. Seguía "Lexicon latino-castellanum et castellano-latinum" (1492), "Gramática castellana" (1492) y otros trabajos. La Reina Isabel pidió traducir en latín la obra del cronista de los Reyes, Hernán del Pulgar, cubriendo los años 1468 – 1490 y que llevaba el título: "Chronica de los muy altos y esclarecidos reyes Catholicos don Fernando y doña Ysabel de gloriosa memoria". El cardenal sevillano D. Juan de Zúñiga era el protector de Nebrija en los años 1487 y 1502, periodo que aprovechó Nebrija para escribir distintas obras. Allí, en Gata y Zalamea, encontraba Nebrija una convivencia pacífica de cristianos, moros y judíos. Algo habitual en torno a la figura de su protector, Juan de Zúñiga. El Padre de Juan de Zúñiga era Don Álvaro (1408-1488) que estaba casado con Doña Leonor Pimental, descendiente del Conde de Benavente que tuvo la mejor biblioteca del siglo XV. No es de extrañar entonces que en este ambiente se creó la Primera Academia y Biblioteca Renacentista en Extremadura. Nebrija, por lo tanto, ya había tenido contacto con la Reina Isabel y no era de extrañar que la Reina sintiera interés por sus otras obras, entre ellas, la de Gramática castellana, cuyo prólogo Nebrija dedicó a la Reina Isabel la Católica. En la introducción de esta obra Nebrija adula a la Reina y le informa de la necesidad del castellano, refiriéndose a la obra que la Reina le mandó hacer.

"Por que si otro tanto en nuestra lengua no se haze como en aquéllas, en vano vuestros cronistas y estoriadores escriven y encomiendan a inmortalidad la memoria de ***vuestros loables hechos,*** *y nos otros tentamos de passar en castellano las cosas peregrinas y estrañas, pues que aqueste no puede ser sino negocio de pocos años. I será necessaria una de dos cosas: o que la memoria de* ***vuestras hazañas*** *perezca con la lengua; o que ande peregrinando por las naciones estrangeras, pues que no tiene propria casa en que pueda morar". ……Por que después que sintieren bien el arte del castellano, lo cual no será mui dificil por que es sobre la lengua que ia ellos sienten, cuando passaren al latín no avrá cosa tan escura que no se les haga mui ligera, maior mente entreveniendo aquel Arte de la Gramática* ***que me mandó hazer vuestra Alteza****, contraponiendo línea por línea el romance al latín. Por la cual forma de enseñar no sería maravilla saber la gramática latina, no digo io en pocos meses, más aún en pocos días, y mucho mejor que hasta aquí se deprendía en muchos años.*



Antonio de Nebrija

La visión de Nebrija es profética, porque intuía ya el destino imperial de España como primera potencia en el mundo. El diccionario vio la luz el 18 de agosto de 1492 y Colón aún no había descubierto América, gran acontecimiento que ocurriría el 12 de octubre. Se aprecia, en el siguiente texto de Nebrija, el proyecto visionario respecto a cómo debiera ser esa España de los Reyes Católicos:

ANTONIO DE NEBRIJA

"El tercero provecho deste mi trabajo puede ser aquel que, cuando en Salamanca di la muestra de aquesta obra a vuestra real majestad, y me preguntó que para qué podía aprovechar, el mui reverendo padre Obispo de Avila me arrebató la respuesta; y respondiendo por mi dixo que después que vuestra Alteza metiesse debaxo de su iugo muchos pueblos bárbaros y naciones de peregrinas lenguas, y con el vencimiento aquellos ternían necessidad de recebir las leies quel vencedor pone al vencido, y con ellas nuestra lengua, entonces, por esta mi arte, podrían venir en el conocimiento della, como agora nos otros deprendemos el arte de la gramática latina para deprender el latin".

Con la obra Gramática castellana, escrita en Villanueva de la Serena o Zalamea de la Serena (Extremadura), España adelantó en 33 años a Italia, 44 a Portugal y 58 a Francia, donde tardaron en florecer, obras similares, bastantes años[3]. Ello evidencia la importancia que Nebrija tuvo en la Historia de España y en la Filología europea. Con estas palabras, políticas y visionarias, de Nebrija, donde entiende que debe de propiciarse la expansión de la lengua, la Reina debió haber pensado muchas veces en este hombre tan sabio, profético y máximo exponente del Humanismo español.

Libros de gramática en sus países correspondientes.

Año	**Idioma**	**Autor**
1492	Español	Antonio de Nebrija
1525	Italiano	Giangiorgio Trissino
1536	Portugués	Fernao de Oliveira
1550	Francés	Louis Meigret
1573	Alemán	Albert Oelinger
1586	Inglés	William Bullokar

Nebrija, primero como estudiante y después como catedrático, estuvo vinculado a Salamanca unos veintiséis años[4], y a tierras extremeñas, bajo el mecenazgo de D. Juan de Zúñiga, el último maestre de la Orden de Alcántara, unos dieciséis o diecisiete[5]. Como protegido de D. Juan de Zúñiga, años más tarde Arzobispo de Sevilla, Nebrija

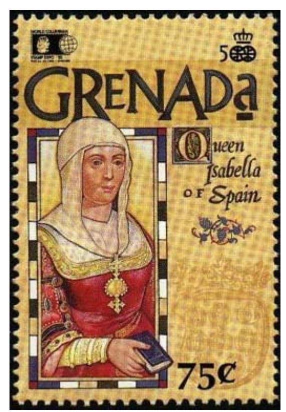
---

3 Es algo que hay que tener muy en cuenta con los primeros libros de ajedrez y damas. La cultura fue promovida por la Reina originando así la esplendidez del siglo XV – XVI español que asombró al mundo De esta forma la cultura en Castilla tuvo un adelanto de varias décadas con relación al resto de Europa que no llegó a alcanzar ni Inglaterra, ni Francia, ni los estados Alemanes. Solamente tal vez algunos estados italianos.

4 **OLMEDO, F.G.** (1944). *Nebrija en Salamanca (1475-1513)*, Madrid, Editora Nacional. Citado por: **BECERRA PÉREZ, MIGUEL** (2000?). Arcaísmos de localización preferentemente occidental en el léxico de Nebrija: un dato más en torno a las críticas de Valdés al *Vocabulario*.

5 Para todo lo concerniente a las relaciones de Nebrija con D. Juan de Zúñiga y Extremadura, pueden verse especialmente los estudios de A. Rodríguez Moñino, Historia literaria de Extremadura (Edad Media y Reyes Católicos) , *Revista de Estudios Extremeños*, V (1949), págs. 415-470; E. Segura Covarsí, Nebrija y D. Juan de Zúñiga (el último maestre de la Orden de Alcántara) , *Revista de Estudios Extremeños*, VI (1950), págs. 191-221; y Una nueva corte literaria renacentista , *Cuadernos de Literatura*, VI (núms. 16-17-18) (1949), págs.147-181; y A. Fontán, El primer humanista español: Antonio de Nebrija y sus relaciones con Extremadura , en *Homenaje a Enrique Segura Covarsí, Bernardo Muñoz Santano y RicardoPuente Broncano*, Badajoz, Diputación Provincial, 1986, págs. 43-60. Citado por: BECERRA PÉREZ, MIGUEL (2000?). Arcaísmos de localización preferentemente occidental en el léxico de Nebrija: un dato más en torno a las críticas de Valdés al *Vocabulario*.

visitó repetidamente la Serena y pasó allí largas temporadas, sobre todo en Zalamea, en cuya Academia impartió clases, y Villanueva. Nebrija era un hombre que rápidamente se enteró de nuevas palabras. La palabra "canoa" la hallamos[6] ya en el diccionario de Nebrija del año 1495. Hay algunos que dicen que el diccionario es del año 1493, pero esto me parece prematuro. Colón descubrió América el día 12 de octubre de 1492 y volvió a Puerto de Palos de España el 15 de marzo de 1493. Falta saber de dónde obtenía nuestro gran humanista tan rápidamente sus datos. Sabemos que tenía una buena amistad con el Obispo de Avila y confesor de la Reina, Fray Hernando de Talavera, el cual fue nombrado Obispo de Granada en el año 1492. Talavera, a su vez, nombró Deán de la catedral a D. Diego Ramírez de Villaescusa - Doctor en Teología y Cánones - discípulo y amigo de Antonio de Nebrija. Los Reyes Católicos le tenían en estima y solamente la prematura muerte del príncipe D. Juan impidió que se cumpliera el propósito de la Reina Isabel de que su hijo recibiera lecciones de latín de Nebrija. La misma Reina había formado ya en su corte un centro de humanistas. Beatriz Galindo había enseñado a la Reina el latín y en la Corte se había procurado tener el asesoramiento de los humanistas italianos, de los cuales destacaban Lucio Marineo, el siciliano y Pedro Mártir de Angleria[7]. Juan de Lucena decía en su tiempo irónicamente; "jugaba el rey, eran todos tahúres: estudiaba la reina, somos agora estudiantes[8]". Tampoco podemos olvidar a Cisneros, que era otro humanista. Cisneros era el protegido del gran Cardenal, González de Mendoza, hombre que ayudó a la coronación de la Reina Isabel años atrás y era muy estimado por la reina. Fue este cardenal quien recomendó Cisneros a la Reina como su confesor, en el año 1492, cuando su otro confesor, Hernando de Talavera, fue nombrado Obispo de Granada. Dos años más tarde se convirtió Cisneros en el principal consejero de la reina católica cuando Cisneros fue elegido provincial de la Orden Franciscana para Castilla.



Isabel la Católica
(Sello de Grenada en 1992)

Sin embargo, lo que pocos mencionan y en cambió sí lo hace el catedrático Pedro Correa Rodríguez y esto es lo que más destaca de Nebrija, en nuestro caso claro está, es que era cronista real[9]. En 1490 obtuvo el cargo de cronista real y para honrar su nombramiento de cronista real escribió varias obras, entre ellas la *Belli Navariensis*

---

[6] **NEBRIJA, ANTONIO DE** (1495). *Vocabulario español-latino* (impreso en Salamanca, en torno a **1493**-1495). Hay autores que dicen que el diccionario era de 1493, otros dicen de 1494, pero nosotros como medida cautelar preferimos usar el año 1495.

[7] Pedro Mártir de Anglería tuvo amistad con el confesor de la reina, el fraile Hernando de Talavera, quién le aconsejó tomar el hábito eclesiástico. En 1494 era sacerdote y fue llamado a la corte. Mártir de Anglería tuvo rápidamente amistad con Colón y pensamos que Talavera sabía de él muchas cosas prematuramente, que el fraile comunicó a Nebrija.

[8] **PAZ Y MELIÁ, A.** (1892). Opúsculos literarios de los siglos XIV a XVI, Madrid.

[9] **CORREA RODRIGUEZ, PEDRO** (2003). Cortesía de la Editorial Rialp. Gran Enciclopedia Rialp, 1991. El catedrático de lengua y literatura española, Correa Rodríguez, da las siguientes referencias:
BIBL.: No hay edición completa moderna de sus obras. Gramática castellana, ediciones recomendables: la fototípica de WALBERG, La Haya 1909; **1. GONZÁLEZ LLUBERA**, Oxford 1926**; J. ROGERIO**, Madrid 1931; y la facsimilar de P. **GALINDO y L. ORTIZ**, 2 vol. Madrid 1946; Nebrissensis bíblica, ed. de P. GALINDO y L. ORTIZ, Madrid 1950; Historia de la guerra de Navarra, ed. y pról. DUQUE DE ALBA, trad. J. LÓPEZ, Madrid 1953 (son todavía recomendables las ediciones dieciochescas de las Introducciones y del Diccionario); la «Rev. de Filología Española» XXIX (1945) y «Emerita» XIII (1945) están dedicadas a trabajos sobre N. para conmemorar el 500 aniversario de su nacimiento; **J. B. MUÑOZ**, Elogio de Antonio Lebrija, Madrid 1796; **C. RODRÍGUEZ**, Reformas del Arte de Nebrija, Santander 1920, 226-245; **F. G. OLMEDO**, Humanistas y pedagogos españoles: Nebrija (1441-1522), debelador de la barbarie, comentador eclesiástico, pedagogo y poeta, Madrid 1942; íD, Nebrija en Salamanca (1475-1513), Madrid 1944; íD, Nuevos datos y documentos sobre Nebrija, «Razón y Fe» 128 (1943) 121-135; **J. BALAGUER**, Las ideas de Nebrija acerca de la versificación castellana, «Bol. del Inst. Caro y Cuervo» I (1945) 558-573; **J.**

libra duo, para justificar la política intervencionista de Fernando el Católico en el reino de Navarra y su anexión. Como dice Correa, Nebrija era filólogo, historiador, pedagogo, gramático y poeta. Con su espíritu inquieto Nebrija representó para la España de finales del s. XV lo mismo que legiones de humanistas habían representado para Italia. Fue el primer hombre renacentista español.

Mas acertado nos parece lo que escribe la historiadora Teresa Jiménez Cálvente[10] cuando indica que el Rey Fernando, aconsejado por su secretario Miguel de Almazán, nombro en 1509 a Antonio de Nebrija cronista regio. Este en su libro *Divinatio in scribenda historia* agradece al Rey el pensar en él en vez de optar por otros escritores extranjeros, aludiendo sin duda a Lucio Marineo Sículo y Pedro Mártir de Anglería, con el texto siguiente (traducción del latin):
("*No puedo dejar de estimar en mucho el juicio que de mí tienes, clarísimo príncipe, porque de entre tantos doctísimos varones que están dispersos por tu reino me has elegido a mí como el más indicado para escribir en latín tus inmortales hazañas*").

Los contactos activos en España del humanista Antonio de Nebrija

Antonio de Nebrija – cronista de los Reyes Católicos 1509		
Asuntos de Castilla	**Informantes de Nebrija**	**Asuntos de Aragón**
Palabra Dama (en la poesía, en el sentido de una mujer inalcanzable)	La reina Isabel, a través de la corte	Palabra Dama (en el ajedrez, en el sentido de una nueva pieza poderosa)
Palabra Andarraia, un juego nombrado en poesía por Juan de Mena en el año 1454	Hernando de Talavera, su protector	Libro de ajedrez de Francesh Vicent en Valencia - (1495)
Libro de ajedrez de Lucena en Salamanca - (1497)	Juan de Zuñiga, su protector	
	Universidad de Salamanca	

Se entiende con todo esto que las relaciones con la corte siempre habían sido excelentes. Ahora está claro porqué Nebrija pudo incluir tan rápidamente en su diccionario hispano-latino palabras como "**canoa**", "**dama**" y "**andarraia**". ¡Tenía nuestro hombre contacto semanal o mensual, por no decir diario, con la corte. Todas las nuevas palabras de la

CASARES, Nebrija y la Gramática castellana, «Bol. de la R. A. Española» 51 (1947) 335-367; **R. B. TATE**, Nebrija historiador, «Bulletin Hispanic Studies» 34, Liverpool 1957, 125-146.

[10] **JIMÉNEZ CALVENTE, TERESA** (2003). Enciclopedia Enciclonet en: www.enciclonet.com

corte vinieron enseguida en poder de Nebrija! Por lo tanto, de nuevo vemos una relación entre la Reina católica y las palabras “dama” y “andarraya”.

Una vez descubierta América, Luis de Santángel y los poetas de Scach d’amor pudieron influir a mitad del año 1493 en el Rey Fernando para imprimir una obra sobre el ajedrez moderno. Ya había llegado el momento de demostrar al mundo lo que era la nación española mediante la simbolización de la Reina (dama) en el tablero de ajedrez.

A partir de 1493 la Reina, libre de las preocupaciones de la guerra, se entregaba a las actividades que eran tan dilectas de su padre, transformándose en una protectora generosa de todas las ciencias y las artes. Por lo tanto, el año 1493 era para el rey idóneo para convencer a su mujer. Es de suponer que la reina Isabel[11] daba finalmente luz verde a la implantación definitiva de la nueva dama poderosa en el juego de ajedrez[12] y para la impresión de una obra. El ajedrecista Francesh Vicent se iba a ocupar de escribir una obra monumental para el ajedrez nuevo y como Valencia había ayudado tanto económicamente a la Reina se permitía imprimir la obra en valenciano como recompensa de tanta colaboración.

No cabe duda de que el tema de la obra de la nueva dama poderosa en el ajedrez fue tratado en muchos círculos intelectuales de España y así Elio Antonio de Nebrija se enteró[13] de que en Valencia se estaban reformando definitivamente el juego de ajedrez y andarraya con la nueva dama poderosa. Ya hemos visto que Nebrija antes del viaje de Colón había informado a la reina de las ventajas de una gramática por boca del obispo de Hernando de Talavera. Los diccionarios de Nebrija ahora eran otro medio para enseñar las leyes que el vencedor (España) pone al vencido (Granada) o al mundo entero. Es así que en el mismo año de 1495, año de la obra del Francesh Vicent, también vemos un diccionario castellano-latín de Nebrija con los términos “dama es casi señora – domina” y “andarraia – calulorum ludus” , y a su lado figura la palabra latina “**novum**” que no puede ser otra cosa que nuevo. Según Nebrija, España[14] tenía que enseñar a todo el mundo su cultura.



Uno de los barcos de Colón

Es de suponer que la obra de Francesh Vicent tenía su éxito en los círculos ajedrecistas de Aragón e Italia y el clima era ahora el apropiado, con intelectuales a su favor como Nebrija, para tener una obra en castellano lo antes posible. De esta forma España podría divulgar la obra en Castilla y en otros lugares del mundo, una forma más de enseñar su

[11] Sabemos que la Reina era vanidosa y le gustaban los honores y la fama.

[12] No sabemos si jugaban al ajedrez de la dama poderosa, pero el caso es que hasta con el ajedrez la gente seguían jugando por dinero. Francisco Moro, vecino de Logroño y escudero de las guardas del capitán Puertocarrero, fue capaz de ganarle 20.000 maravedíes a Juan González de Falces jugando al ajedrez. Archivo General de Simancas, R.G.S. 1495-IX-10, folio 139. **Citado por el Prof. Francisco Veas en: Actualización científica y didáctica en historia medieval (1998). Capítulo El Juego en la edad media, notas para su estudio. Pág. 207**

[13] Como la reina estaba a favor de la divulgación el ambiente era apropiado para una rápida comunicación.

[14] Para facilitar la lectura decimos España. Por supuesto, resulta evidente que los Reyes Católicos nunca usaron en su intitulación la forma «Reyes de España», sino que siempre emplearon la de *«Rey e Reyna de Castilla, de Leon, de Aragon, de Siçilia, de Toledo...»*

poderío. Era por lo tanto necesario encontrar una persona con amplios conocimiento del castellano y valenciano para preparar la obra en castellano. Este candidato se halló en la persona de Lucena, un estudiante en Salamanca, el cual publicó en otoño de 1497 su obra, pero es de suponer que tenía ya los textos de ajedrez en su poder desde 1495.

A los Reyes Católicos los preocupaba la enseñanza de los hijos de los vencidos de Granada y para ellos fueron fundamentales las obras de Nebrija. Fray Hernando de Talavera estaba a cargo de convertir pacíficamente a los moros, esperando que los moros vencidos se asimilaran. Bien que sabía árabe y hablaba árabe con ellos, quiso impulsar la lengua romance para implantar poco a poco su uso en las ceremonias eclesiásticas. Es de suponer que Nebrija halló en su protector Talavera una buen defensor y de sus ideas.



Descubrimiento de America en 1492

Puede parecer mentira, pero hasta la Inquisición molestaba a este gran hombre que siempre defendía la libertad[15] científica y actitudes liberales contra fanáticos que quisieron entregarle a la Inquisición.

[15] **CARRETE, CARLOS** (1992). El judaísmo español y la Inquisición, Ed. Mapfre, Madrid. Pág. 135.

ANTONIO DE NEBRIJA

*"No consintáis que las Sagradas Letras sean profanadas por hombres ignorantes de todas las buenas artes. Favoreced los ingenios. Y realzad aquellas dos luces de nuestra religión ya extinguidas, las lenguas griega y hebrea... Mientras la otra lengua (e.d. el hebreo) está despreciada y, si se lograre lo que éstos desean, muy en breve esta lengua tan venerada como antigua, a la que fueron confiados los principios de nuestra religión, quedará envuelta en tinieblas. Pues si se prohibe la lectura de los códices hebreos o si los hacen desaparecer, los disipan, desgarran y queman, si creen que en modo alguno nos son necesarios los libros de los griegos en los que fueron echados los cimientos de la Iglesia primitiva, forzosamente nos veremos envueltos en aquel caos antiguo, anterior a las Sagradas Escrituras; los hombres, privados de las dos antorchas de las Sagradas Letras, habremos de estar dando vueltas en las tinieblas de una noche sin **fin**".*



La Santa Inquisición

El gran inquisidor y humanista Cisneros tuvo que protegerle. Cisneros sabía de sobra el afecto que siempre le había tenido la Reina Isabel y lo que significaba este gran hombre para España. A cambio, Nebrija le mandó un libro con una dedicatoria contra el Santo Oficio que vale por una autobiografía:

"¿Qué sino será el mío que no sé pensar sino cosas difíciles, ni acometer sino arduas, ni publicar sino las que me dan más disgustos? ¿Qué hacer en un país donde se premia a los que corrompen las Sagradas Letras y, al contrario, los que corrigen lo defectuoso, restituyen lo falsificado y enmiendan lo falso y erróneo se ven infamados y anatematizados y aun condenados a muerte indigna si defienden su manera de pensar? ¿He de decir a la fuerza que no sé lo que sé? ¿Qué esclavitud o qué poder es éste tan despótico?".



Cardenal Cisneros

España estaba en deuda con este gran hombre y Cisneros lo sabía sobradamente. A partir del siglo XV muchos países iban a reconocer y temer la preeminencia de los españoles.

Esta Santa Inquisición, causa de la desesperación de los judíos, motivó que muchos judíos se fueran de España para no verse arruinados. El odio hacia la corona aumentaba, lo que se notaba en la literatura. Menos mal que el Papa español Alejandro VI acogió a muchos judíos (científicos, comerciantes, industriales, artesanos, etc.) con los brazos abiertos en su territorio, porque a pesar de muchos escándalos, que se le atribuyen, este Papa defendía como nadie la cultura y se notaba lo mismo en su corte. España, por lo tanto, perdió muchos talentos y este es el motivo de la divulgación del juego de damas y el ajedrez moderno hacia otros países tal como ya indicamos en el capítulo 3 de este libro y cuyo estudio no consideramos necesario incluir en esta obra.

CONCLUSIÓN

Como Cronista Real, Antonio Nebrija, tuvo conocimiento rápido de lo que pasaba en la corte y, como estaba preparando su diccionario hispano-latín, la corte le facilitaba todos los datos necesarios para su libro, así como extractos de los acontecimientos más importantes que pasaban en España. .

Antonio de Nebrija creó un ambiente humanista y culto a gran escala. De esta forma, la cultura en Castilla tuvo un adelanto de varias décadas con relación al norte de Europa, que no llegó a alcanzar ni Inglaterra, ni Francia, ni los Estados Alemanes. Solamente tal vez algunos estados italianos.

Una vez descubierta América, la Reina, a partir de 1493, libre de las preocupaciones de la guerra, se entregaba ahora a las actividades que eran tan dilectas de su padre, transformándose en una protectora generosa de todas las ciencias y las artes.

Luis de Santángel y los poetas de Scach d’amor pudieron influir a mitad del año 1493 en el Rey Fernando para imprimir una obra sobre el ajedrez moderno. Ya había llegado el momento de demostrar al mundo lo que era la nación española mediante la simbolización de la Reina (dama) en el tablero de ajedrez.

Lo importante es realizarse que no se puede llegar a la verdad
simplemente por un estudio de palabras
H.M.Hubey

28. DEFINICIÓN DEL TÉRMINO "JUEGO DE DAMAS"

Hay bastante confusión sobre el origen del juego de damas entre los historiadores. Y esto ha ocurrido así desde el principio; hasta los escritores de libros de damas en el siglo XVII tuvieron este problema. Rodrigo Caro[1] en su libro del 1624 dice que es un juego muy antiguo y todo indica que había copiado a Pantoja de Ayala[2], pues en 1624 Pantoja de Ayala en su libro en latín se refiere con *damas* a un antiguo juego donde se comen las piezas contrarias mediante acorralamiento; Pedro Ruiz Montero[3] (1591) dice que el famoso letrado Scevola jugaba a las damas; Lorenzo Valls[4] (1597) con el apodo de "el valenciano" no dice que es antiguo, porque lo consideraba de Valencia y Juan de Timoneda[5] (1635), el librero e impresor de Valencia con textos en su libro de c. 1518, tampoco habla de tiempos antiguos, sino que también lo consideraba un juego de Valencia[6].

Pedro Ruiz Montero habla en su libro de "jugaba a la pelota, a las damas, …" y en otro momento dice "al juego de las damas" o sea se trata de un juego donde se juega con las damas y donde la pieza dama es una característica en el tablero. El mismo juego de damas debe su nombre a la pieza dama[7], es decir la nueva dama poderosa y como se permitían el uso de damas ilimitadas se llamada este pasatiempo "a las damas", "el juego de damas" o el "juego de las damas" en plural. Esto es diferente que en el juego de ajedrez donde cada contrincante solamente podía tener una dama y se llamaba este entretenimiento "el ajedrez de la dama" en singular.

Hemos visto que Juan Timoneda llama al juego "marro de punta", "juego de marro que llaman de punta", "a jugar al marro que llaman de punta", juego del marro de punta", y que Pedro Ruiz Montero habla de "el marro" y "juego del marro", pero no menciona en ningún sitio la palabra "punta", algo que sí hace Lorenzo Valls en el título de su libro con "marro de punta". O sea en Valencia se hablaba vulgarmente de un "marro de punta", mientras en Andalucía se hablaba en 1595 de "jugar a las damas"[8].

---

1 **CARO, RODRIGO** (1624). Días geniales o lúdricos, Manuscript. Editie van Jean-Pierre Etienvre, Espasa-Calpe S.A., Madrid 1978. 2 delen.

2 **PANTOJA DE AYALA, PEDRO** (1625). Commentaria in Titiulum de Aleatoribus, Digestis et Codice, seu de Ludorum universa antiquitate, Madrid. (Manuscript 84-I-17 Bibliotheek Colombina - Sevilla).

3 **RUIZ MONTERO, PEDRO** (1591). Libro del Juego de las Damas, vulgarmente nombrado el marro, Valencia.

4 **VALLS, LORENÇO** (1597). Libro del Juego de las Damas, por otro nombre el Marro de Punta, Valencia. - (Biblioteca del Palacio, Madrid). Decía Valls: "De todo esto carece nuestro juego de damas (vulgarmente llamado del marro".

5 **TIMONEDA, JUAN** (1635a) Libro llamado Ingenio, el cual trata del Juego del Marro de punta", hecho por Juan de Timoneda, Dedicado al Mvy magnifico Senñor don Ynnigo de Losca Capitan en las Galeras de Espanña. Al qual se han annadido ocho trechas de mucho primor, por Antonio Miron y del Castillo, Tolosa.

6 Desde el principio me ha parescido amonestar **nuestro marro de punta** como se ha de jugar estando el juego parado con sus veinte y quatro peones que son doze del blanco y doze del negro, porque y a por ventura podría dezir alguno: no supo lo que se hizo quien compuso este libro pues no puso en el desde el principio como se ha de jugar, y como se puede perder y ganar…"

7 El poeta en el libro de Lorenzo Valls (1597) lo dice claramente: "….Assi Lorenço Valls es quien nos priva - Del calor confuso y turbulenta lumbre, De juego que de damas tiene el nombre,…". No creemos que el poeta se quería referir a las mujeres.

8 En el manuscrito de Alonso Guerra, reducido en el mismo estilo por el licenciado Diego de Argomedo en 1658 observamos el título como: "libro para jugar a las damas". El propietario del manuscrito, el Sr. Victor Cantalapiedra de Valladolid estipula la fecha de Alonso Guerra en 1595.

TÉRMINO “JUEGO DE DAMAS”

Esto debe implicar que el juego forzosamente ha tenido algunos estadios en su desarrollo hasta terminar en un juego que finalmente se iba a llamar *el juego de damas*, o, simplemente, *damas* en España y aquí esta precisamente la confusión, porque en cada cambio del juego no se cambió en seguido el nombre del mismo.

Nos imaginamos simplemente los peones del juego de alquerque, en este caso 12 peones, puestos en el tablero de ajedrez y sin ayuda de damas en el juego, entonces tenemos un juego que se parece ya mucho al juego de las damas. ¿Pero este es realmente un juego de damas? Probablemente se llamaba un juego así marro o marro de punta indistintamente. La única cosa que habían hecho era coger los 12 peones del alquerque y ponerlos en el tablero de ajedrez y seguir practicando las reglas del alquerque, pero con la diferencia que el peón llegado a la octava línea podía volver y matar peones de su contrincante. Se jugaba con movimiento diagonal en el tablero de ajedrez, únicamente sobre las casillas blancas, e incluso se practicaba sobre rayas, de la misma forma, en diagonal, con el nombre de andarraya, tal como hemos visto, era el caso en el reino de Castilla.

Un juego así no podemos considerarlo un juego de damas, porque en el juego no se aplicaba una pieza con el nombre de dama, es decir no había coronación o promoción. Sabemos que el juego de andarraya existía antes de la introducción de la nueva dama poderosa en el ajedrez. Por lo tanto, el juego de andarraya no lo consideramos un juego de damas, porque no tenemos manuscritos u otras pruebas que demuestran claramente que se usaban damas en el juego. Y ahora que sabemos que la nueva dama poderosa es un invento de Valencia, tanto en el juego de ajedrez como en el juego de damas (nombre actual) es absolutamente necesario tener una definición para el juego de damas, para evitar que cualquier juego se llame, con débiles argumentos, juego de damas como ha sido hasta ahora frecuente por los historiadores.

Con la misma dificultad anda Mehl[9]:
En fait, tout débat reste vain tant que n'est pas précisé ce que recouvre l'expression jeu de dames. C'est un jeu de guerre, jeu à information complète, avec capture, et dans lequel le combat qui oppose les jetons de deux camps se déroute sur un échiquier réguliérement quadrillé.

Sugerimos, por lo tanto, ahora la definición de las características necesarias para el juego de damas[10]:
1. Hay coronación de peón en dama en el juego (**Ir. Gerard Bakker**)
2. Hay al menos un espacio de 2 filas en el tablero entre las dos posiciones iniciales. (**Rob Jansen**)
3. La cantidad de casillas o puntos de intersecciones en el juego es par. (**Rob Jansen**)
4. Se comen los peones o piezas (no la dama) saltando, únicamente hacia delante[11], sobre
los peones enemigos, poniéndose justo detrás del último peón capturado.

---

9 **MEHL, JEAN-MICHEL** (1990). Les jeux au royaume de France du XIII^{e} au d´but du XVI^{e} siècle, Ediitons Fayard. Pág. 147

10 Hay muchos autores que creen que el juego nació del ajedrez, such as Van der Linden, Branch and finaly: FISKE, WILLARD (1905). Chess in Inceland, Pág. 93

11 Estamos hablando del juego antiguo. Hoy en día se puede comer hacia delante y hacia atrás.

TÉRMINO "JUEGO DE DAMAS"

5. Los peones o piezas tienen una andadura única que puede ser diagonal o ortogonal, pero nunca en dirección hacia atrás.
6. Uso del tablero de ajedrez (**Ir. Gerard Bakker**).
7. En caso de líneas, uso de las mismos diagonales del ajedrez en forma de rayas (andarraya).

Tampoco consideramos validos términos etimológicos, porque como hemos indicado anteriormente en la historia del juego de ajedrez y del juego de las damas trabajamos con documentos. La etimología es simplemente una ayuda en la investigación, pero no se puede usar constantemente como argumentos únicos y básicos en la misma.

Por otro lado, sabiendo la buena conexión que había entre la reina Isabel la Católica y Nebrija y los 3 poetas del Scach d'amor con el Rey Fernando, es de suponer que el nuevo juego de Andarraya, tal como fue indicado por Nebrija, podría haber sido el nuevo juego de damas mediante la introducción de la nueva dama poderosa. Pero no tenemos pruebas y por lo tanto lo tenemos que descartarlo de momento como nuevo juego de damas. Teniendo los elementos considerados básicos en la historia del juego de las damas, tenemos la siguiente situación:

Nombre juego	**Modalidad juego**	**Pruebas documentales**	**¿Es un Juego de Damas?**	
Andarraya 1454 (Castilla)	Volverse atrás Juego de rayas Diagonal como en el ajedrez Sin damas	Sin documentos del juego	No, faltan pruebas	
Nueva dama Poderosa (reina) (Valencia)	Nuevo nombre Nuevo movimiento Poderoso de la dama en el ajedrez	Manuscrito Scachs d'amor Poema 1475 - 1476		
Marro Juego de marro Marro de Punta (Valencia) con dama (s)	Nuevo juego en Valencia Andarraya con damas Tablero de ajedrez 12 piezas con damas	Nebrija 1495 MS Perugia 1503 Juan Timoneda Libro 1635 Textos de 1520	Si	
Juego de damas Damas Juego de las Damas (Valencia) con dama (s)	Debe su origen a las damas usadas en el Juego Tablero de ajedrez 12 piezas	Pedro Ruiz Montero 1591 Lorenzo Valls 1597	Si	

Valencia, lugar del origen de: - La nueva dama poderosa en el ajedrez
- El juego de las damas

TÉRMINO “JUEGO DE DAMAS”

El apodo del propio Ruiz Montero en el manuscrito de Alonso Guerra[12] de c. 1595 era “el marro”. Es decir, el término vulgar para el juego de damas (juego con damas) era marro o marro de punta. Marro era un nombre colectivo para algunos juegos de tablero y por lo tanto siempre es necesario tener amplias pruebas en forma de documentos para determinar con exactitud si tenemos que hablar de un juego de damas o un tipo de juego de alquerque, que puede ser con 12, 9 y 3 piezas. Con esto queremos decir que el “joc de marro” del año 1370 y “a marro” tal como hemos descrito en el capítulo 5 de Marro no pueden ser un juego de damas, puesto que la coronación, el uso de la pieza *dama* y el uso del nombre de *dama* en el juego de damas es posterior a esta fecha.

Pensamos que el mismo juego de andarraya de 1454 del reino de Castilla[13] se llamaba, en el reino de Aragón, marro o marro de punta, pero pruebas documentales no tenemos y por lo tanto no lo hemos indicado en el anterior esquema. En el extranjero tenía marro también sus traducciones como marrellen (Países Bajos), merrelles (Francia), marella (Italia) y morris (Inglaterra). Por otro lado, andarraya podría haber sido draughts (red) en Inglaterra. Decimos “draughts”, porque pruebas no tenemos.

Nombres precursores de las damas. (juegos sin usar las damas), antes de 1495

País	**Alquerque de 12** **(Precursor de las damas)**	**Alquerque de 9** **Juego de Molino**	**Alquerque de 3** **Tres en raya**
España	Marro Andarraya*	Marro	Marro
Francia	Marelles Jeu de douze marelles	Marelles Jeu a neuf marelles	Marelles Jeu de trois marelles
Inglaterra	Morris Draughts*	Morris Nine men morris	Morris
Italia	Marella	Marella	Marella
Países Bajos	Marellen Twaalf stukken	Marellen Negenstukken	Marellen

*** Podrían ser juegos sobre rayas**

Aquí vemos lo difícil que es considerar, a uno de estos juegos, como el juego de damas simplemente con argumentos etimológicos. Van der Stoep, experto en etimología, piensa que si no hay documentos se puede investigar el origen de las damas con la etimología, argumento que rechazamos. En la revista de damas Hoofdlijn[14] dice Van der Stoep que el juego de marro existía ya en la Edad Media y que era un juego de damas, argumento que rechazamos, puesto no había damas en el juego.

Se conoce en la literatura ajedrecista los manuscritos de las familias Bonus Socius (BS) y Civis Bononiae (CB)[15] Los manuscritos esparcidos por Europa, y muy especialmente en Italia datan del siglo XIV y XV, siendo la última fecha hallada 1454 que se refiere al

[12] Manuscrito en poder del bibliófilo Víctor Cantalapiedra de Valladolid.
[13] Véase el capítulo de Andarraya
[14] **STOEP, ARIE VAN DER** (1993). Hoofdlijn (1993). No. 31, pág. 8
[15] **CALVO, RICARDO (1997).** Lucena: La evasión en ajedrez del converso Calisto. Págs. 123 – 127.

manuscrito de la Biblioteca Estense de Módena (Italia). De este códice parece derivar el que se conserva en el Museo Británico fechado en 1466[16]. Siempre se ve en los manuscritos de BS y CB el juego de alquerque, pero nunca el juego de damas; una prueba más que en aquellos años no se conocía el juego de damas.

En el momento que se nombre un juego como *juego de damas* tiene que referirse, necesariamente, a la dama poderosa originaria de ajedrez, puesto que la palabra dama en el sentido de nueva dama poderosa y de señora con porte distinguido viene del juego de ajedrez.

Si por cualquier motivo se quiere decir que *checkers* o *draughts* u otros juegos son más antiguos que el juego de damas español no nos parece razonable llamar estos juegos también como *juegos de damas*. Cuantas veces se han denominado *draughts* o *checkers* como un juego de damas, indicando que son del siglo XV, XIV o incluso más viejos. Dicen, entonces, que la dama solamente se puede mover una casilla hacia delante o hacia atrás, y luego en otros idiomas utilizan incluso para dama la palabra rey (king). Estos tipos de juegos, según nuestro criterio, no se deben nombrar como un juego de damas, si son anteriores a 1495, sino como precursores del juego de damas. No obstante creemos que todos los juegos que tengan promoción a dama son posteriores al año 1495 porque nunca se ha aportado pruebas documentales (¡no vale etimología!) de que juegos como checkers o draughts ya tuvieran damas (kings) antes del año 1495[17].

El juego de alquerque tal como fue reflejado por Cristobal de Villalon en 1558, indicando que el alquerque es un invento español, podría tratarse de un juego de damas. En este momento existía ya la nueva dama poderosa y el alquerque del reino de Castilla podría ser lo que el marro de punta era en el reino de Aragón. No siempre se cambió un juego con otras reglas (introducción de la nueva dama poderosa) por otro nombre. Hemos visto que en Aragón esto tardaría una cierta cantidad de años. Es posible que al principio se aplicara en Castilla el nombre de *alquerque, andarraya, castro y jugar a las damas*, para un juego que más tarde se iba a llamar *el juego de las damas*.

Somos partidarios de la necesidad de documentos amparando y validando las investigaciones, y si no hay documentos solamente podemos hablar de hipótesis o probabilidades. Los juegos arriba mencionados no se pueden considerar como juegos de damas, porque no conocían la promoción y consecuentemente no había damas en el juego. En el caso de Francia, en el momento que hay promoción comienzan hablar de “dames”. Pero “dames” en el sentido de un juego con damas, no en el sentido de un juego con piezas (dames), porque el término de “dames” para piezas de tablero[18] al parecer pertenece a los siglos XVII y XVIII.

El peligro de trabajar solamente con datos etimológicos se evidenciará cuando presentemos algunas pruebas.

---

[16] Gentileza del Sr. José Antonio Garzón Roger.

[17] En 1495 dice Nebrija que el juego Andarraya es nuevo, así como la palabra dama (Domina). También tenemos el manuscrito de Perugia en 1503, vinculado a España según comunicación personal del investigador italiano Sanvito a Garzón.
Luego 1518 es el año de los textos del libro de Timoneda (1635), pero los finales en el libro delatan ya una larga experiencia en el juego, pensamos de al menos 30 años.

[18] Información privada (2003) del experto de juegos en Francia, el Sr. Thierry Depaulis.

TÉRMINO “JUEGO DE DAMAS”

Eales[19] decía que la hipótesis de las tablas medievales, significando también damas, estaba en contradicción con la interpretación corriente de que las tablas medievales, tanto en el inglés como en francés se refieren a un juego de tablero que se llamaría más tarde en Inglaterra “backgammon”, en Francia “trictract”, en Alemania “Puf”. Van der Stoep en la revistas “Dammen” y “Hoofdlijn[20]” presentó una teoría de que el alquerque de 12 conocía una promoción con lo cual se tendría un juego de damas. Argumento que tanto el Sr. Garzón como yo refutamos, puesto que podemos leer en el capítulo de alquerque que en 1283 no se conocía promoción en el juego de alquerque. De otra forma nos lo hubiera dicho Alfonso X el Sabio.

Mehl advierte con énfasis[21]:
Un imbroglio terminologique est peut-être à l’origine de nombre des confusions qui entourent l’histoire de ce jeu (de damas). Le terme anglais « draughts » est en effect responsable de bien des erreurs. Il apparaît vers 1400 et converne au départ tous les jeux qui consistent à déplacer de jetons sur un tablier. Ce n’est qu’à l’époque moderne qu’il est devenu l’èquivalent de ce qui sàppelle encore le jeu de dames.

En el capítulo de *Discusión* hemos visto que según la etimología de Van der Stoep la pieza “peón” se debe haber llamado en España, antes del año 1591, “dama[22]”, algo que es incorrecto[23], porque hemos visto en el libro de Timoneda que este no es el caso. Una prueba irrefutable que acaba con un argumento etimológico aislado, sin pruebas.

Si en Francia se llaman a las piezas de un tablero “dames” en el siglo XVI y la pieza solo “dame”, esto no tiene que ser igual en España forzosamente. Con la prueba del historiador Garzón de que los textos de Timoneda son muy viejos y que la pieza se llama peón, hemos visto que España es muy diferente a Francia en esta cuestión. Al menos con los datos, los documentos, en la mano.

Tengo mucho más confianza en los métodos usados por otros historiadores. Decía el Ir. Gerard Bakker[24]:
Los términos franceses *dame* y *jeu de dames* son por lo tanto mucho más viejos que los términos ajedrecísticos españoles *dama* y *axedrez de la dama*, las cuales a su vez son más viejos que los términos españoles damistas *de dama* y *juego de las damas*

Eales también tiene sentido común[25] en afirmar que la nueva dama poderosa esta relacionada con España o Portugal.

---

[19] **EALES, R** (1985). The history of a game, London. Pág. 49. Decía Eales:
“...... tables in the Middle Ages was not a single game; Murray has identified over twenty-five variant games played on the 2x12 backgammon board, and there were probably more. Tabula was often coupled with chess in medieval sources and so it has very frequently been misunderstood as draughts. There is no bais for this error, espite the fact that both games were played with round flat counters”.

[20] Hoofdlijn (1993). No. 31, pág. 8

[21] **MEHL, JEAN-MICHEL** (1990). Les jeux au royaume de France du XIII^{e} au d´but du XVI^{e} siècle, Ediitons Fayard. Como hasta ahora se ha considerado a Francia como el país de origen de las damas el trabajo de Mehl es sensacional, porque Mehl es especialista en la historia Medieval.

[22] **STOEP, ARIE VAN DER (1993).** Hoofdlijn (1993). No. 33, pág. 21

[23] No se puede afirmar algo solo con el conocimiento de etimología sin haber estudiado con profundidad la situación histórica real en España. Van der Stoep no sabe español y consecuentemente se tiene que servir con la etimología francesa. Sin embargo el significado de *dame* en Francia tenía unos usos y en España otros.

[24] **BAKKER, GERARD** ((1992). Het Nieuwe Damspel, pág. 101

TÉRMINO "JUEGO DE DAMAS"

Según *Van der Stoep*[26] y *Kruijswijk*[27] este poema se refiere al juego de damas. El texto fancés habla de "jeu des dames[28]" (Amerval 1923) y los dos historiadores holandeses mencionados pretenden con esta referencia decir que le juego de damas fue inventado en Francia.

Je ne dit pas, quant on s'esbat
Joyeusement, sans nul debat
A quelque beau jeu gracieux,
Qui de soy n'est pas vicieux
Comme au jeu d'echecz ou des dames,
Qui sont beaulx jeux, non pas infames,
Et jeux sans sort, cela s'entent,
Que Dieu en soit fort malcontent.

Van der Stoep continúa con las siguientes observaciones:
El factor tiempo no cuenta precisamente en favor de un desarrollo Fr. Dame = reina de ajedrez> (JEU DE) DAMES = juego de damas. El autor dice haber comenzado con su obra Livre de deablerie en 1496. Su trabajo fue editado en 1508. Sin duda Eloy había sintonizado sus moralizaciones para un gran público. Para este gran público bastaba ahora al sacerdote una simple referencia a los juegos de ajedrez y damas, los cuales en torno a 1500 eran por lo tanto juegos generalmente conocidos. Teniendo en cuenta el periodo cuando comenzó escribir el sacerdote el juego de damas era ya conocido en el periodo 1490-1500. En el mismo periodo se extendió el juego reformado de ajedrez en Francia con su reina espectacular que se llamaba dama. El nombre Fr. Jeu de dames debe ser por lo tanto más antiguo que la palabra Fr. Dame = reina de ajedrez. Con otras palabras jeu de dames no significa juego con reinas. Dicho de otra forma: el término de juego Fr. (Jeu de) dames y los juegos de tablero Fr. Dame = reina de ajedrez son homónimos.

Esta muy bien por parte de Van der Stoep querer defender que con este término de "jeu des dames" a Francia; según los historiadores Kruijswijk, Murray, Van der Stoep y otros era el país madre del juego de damas, pero tiene muchos puntos en contra:

1. No se ha encontrado libros de damas o manuscritos en el siglo XVI del juego de damas[29]

2. El nivel del juego de los jugadores era muy bajo en el primer libro de damas francés del año 1668, de Pierre Mallet.

3. Dice Van der Stoep en referencia al año 1508, sin aportar pruebas, que tanto el juego

---

[25] **EALES, R** (1985). The history of a game, London. Pág. 76.

[26] **STOEP, ARIE VAN DER** (1994b). Een schaakloze damhistorie, deel II geschiedenis, Rockanje. Pág. 109

[27] **KRUIJSWIJK, KAREL WENDEL** (1966a). Algemene historie en bibliografie van het damspel, Den Haag. Pág. 73

[28] **AMERVAL ELOY DE** (1508). Le Livre de la Deablerie, Parijs. (Robert Deschaux/Bernard Chavrier) Genève, 1991.
AMERVAL, ELOY DE (1923). Le livre de deablerie, ed. Charles Frederick Ward, 1923, deel II Nº 2, capítulo 13.

[29] **FISKE, WILLIAM** (1905). Chess in Iceland, Pág. 94. Dice: In several very early chess MSS, composed on this side of the Pyrennees, the chess matter is followed by explanations of other table games, such as tables and merelles, but among these additional games draughts is, so far as we know , never found. This strenghtens, if that were needed, the existing opinion as to the Spanish origin of the game.

de ajedrez como el juego de damas eran juegos generalmente conocidos, argumento que rechazamos por no aportar pruebas.

4. Francia no es el país madre de la nueva dama poderosa[30]

5. El término de dame[31], en el sentido de pieza (peón) del juego, solamente a partir del siglo XVII era un término para el juego de damas[32]. Van der Stoep se refiere en Hoofdlijn[33] al año 1560, año que no hemos podido verificar.

6. En el libro de Rabelais de la edición de 1535 vemos términos demasiados dudosos como 54: *au dames* y 53: *au forcé* para decir con seguridad que se refieren realmente a un juego damas. *Au dames* se traducen en alemán por *frauenspil* (juego de mujeres) y *au forcé* por *Röpflins*. El nombre de *Frauenspil*[34] se halla además como un juego de tablas en una lista alemana de la primera parte del siglo XVI.

7. No se puede intentar silenciarse a los historiadores simplemente porque no son expertos en etimología o porque no están de acuerdo de usar la etimología en las investigaciones históricas[35]. La etimología es muy importante, pero siempre como ayuda auxiliar o ciencia de apoyo, nunca puede ser el núcleo de la decisión e investigación, sino esta se debe sostener con otras pruebas.

8. Van der Stoep tuvo que rectificar en el asunto de Juego de tablas[36], también estaba equivocado con el término “marro de punta[37]” y ahora con este libro tiene que aceptar también que en el juego de alquerque de Alfonso X el Sabio no había

---

[30] Con este libro demostramos definitivamente que la nueva dama poderosa es un invento de Valencia y basado sobre la reina Isabel Católica.

[31] **STOEP ARIE VAN DER** (1984). A history of draughts, Rockanje. Dice Van der Stoep en Pág. 56: Until c. 1700 Fr. Dame and Du. Dam meant man for board-game. En la página 57 dice: Fr. Jeu de(s) dames and jouer aux dames mean respectively game with men and play with the men.

[32] Información privada por el especialista francés de juegos, el Sr. Thierry Depaulis. Van der Stoep dice que c. 1560 un peón se llamaba en Francia dame en el sentido de pieza de tablero (Hoofdlijn 1993, No. 33, Pág. 21), pero Depaulis discrepa.

[33] Hoofdlijn (1993), No. 33, Pág 20. Van der Stoep se refiere a su libro “A History of Draughts, 1984. Pág. 56, pero no hemos visto el año 1560.

[34] **JANSEN, ROB** (1996). Hoofdlijn, No. 46, Págs. 32-34. Jansen ha estudiado en detalle los dos juegos y llega a la conclusión que no tienen que ver nada con el juego de las damas, sino que cree más en un tipo de juego de tablas. Dice Jansen: “Cada vez creo mas que el término francés “jeu de dames” inicialmente era el nombre de juego de tablas y se refiere a un tipo de tablas tal como él mencionado en el libro de Willard Fiske, Chess in Iceland, 1905 sin indicación de página o juego exacto. Con respecto al juego francés “au forcé” dice que en el “Compleat Gamester” se describe un tipo de juego de tablas done se debe comer obligatoriamente con pena de perder su propia ficha –“Why not take me?”. Los términos usados aquí de “Röpflins” se refiere a la palabra europea occidental rob/rub = robar.

[35] Van der Stoep refutaba cualquier iniciativa del Ir. Gerard Bakker con las siguientes palabras en la revista Hoofdlijn, número 24 (1992): “Varkespest in damland” (peste porcina en el país de damas) y “Geschiedschrijving in damland: met een luier om” (Descripción de la historia en el país de damas: con un pañal puesto). Yo mismo recibí una carta donde decía Van der Stoep en 1989: “*Para finalizar una advertencia bienintencionada. En el campo del préstamo lingüístico y etimología, o sea filología, es muy difícil no equivocarse. Si escribes una vez en una publicación que eres de la opinión de que la palabra francesa dames y la palabra española damas se ha desarrollado independientemente, tal como lo ahora dices en tu carta, te conviertes en hombre imposible. Esto es trabajo para los especialistas. Para la impugnación de la etimología corriente del francés jeu de dames he coleccionado años material y me he afanado durante años por tener todo en papel. Espero por lo tanto que estudies con toda seriedad lo que tengo que decir de la etimología de dame y no digas de repente cualquier cosa. Y si dudas de mi nivel científico, la Universidad de Leiden ha aceptado parte de mi libro como tesis para el doctorado en la filología neerlandesa y se ha incluido mi libro en el compendio bianual de las publicaciones científicas del vocabulario francés. Por lo tanto, Govert, ten cuidado, y no te pongas en un compromiso con sentencias en un campo del cual eres un profano”.*

[36] Hoofdlijn (1993), No. 30, Pág. 3

[37] **VAN DER STOEP, ARIE** (1984). History of draughts, Pág. 81 y 161. Dice Van der Stoep: “My hypothese explains the Catalan name of draughts, viz. Marro de punto (lit.) alquerque on the checkered board....”. En el capítulo de Marro de Punta de nuestro libro demostramos que estaba equivocado.

promoción[38]. Por otro lado, tiene que aceptar también que antes del año 1591 se usaba en el juego de damas la palabra *peón* y no la palabra *dama* para la pieza en el juego de damas, como el pretende enseñarnos por motivos etimológicos[39]. Por lo tanto, demasiadas rectificaciones para tomar la etimología muy en serio o usarla como núcleo de la investigación histórica. Conclusión: con la etimología existe demasiado riesgo de errores.

9. **El término "jeu de dames" ó "aux dames" para el juego de damas** en Francia no es anterior al juego de ajedrez con la nueva dama poderosa, cuyo término se introdujo en España en el año 1476.
   Hubo un término de "jeu de dames" o "aux dames" antes de la introducción de la nueva dama poderosa, pero nunca se refería al juego de damas, siempre al juego de ajedrez.

10. En el siglo XVI no se sabe como se llama la dama[40] en el posible juego de damas francés[41].

11. En los textos del libro de Timoneda vemos que el juego de damas y el juego de ajedrez en España tiene una terminología común[42].

Por lo tanto conviene mirar con lupa y tener cuidado al expresarse científicamente con palabras franceses como "jeu de dames", tal como he tratado en el capítulo de "Discusión". A pesar de que Van der Stoep dice como argumento que el juego de damas era generalmente conocido en Francia no viene con pruebas documentales como libros o manuscritos. Por otro lado si las piezas se llamaban en aquel tiempo "dames" puede haberse tratado de cualquier juego de tablero con piezas (dames). Creemos más bien que el término "des dames" se refería al nuevo juego de ajedrez con las damas.

Tampoco el Profesor Petzold esta muy convencido que el juego de damas existió antes de la introducción de la nueva dama poderosa. Decía el profesor[43]:
El cambio de un peón en el tablero, enfrente de nosotros, hacia una dama nos recuerda el cambio del alfil de hace siglos en el ajedrez. Por lo tanto con toda probabilidad el juego de damas en su forma moderna ha obtenido sus características determinadas del ajedrez; la dama en el ajedrez era el ejemplo y no al revés.

Tal como indica el historiador de ajedrez, el Sr. Garzón, la palabra dame de Francia y la palabra dama en España se ha desarrollado independientemente. En España se

---

[38] Vea el capítulo de Alquerque

[39] **STOEP, ARIE VAN DER** (1994b). Een schaakloze damhistorie, deel II geschiedenis, Rockanje.
Hoofdlijn (1993). No. 33, pág. 21. En este libro demostramos que los textos de Timoneda son alrededor de 1520 y que se usabe en ello el término peón como pieza de tablero y no el término "dama" como Van der Stoep pretende argumentarnos por motivos etimológicos. Si en los textos de Timoneda se emplea la dama siempre es en el sentido de la nueva dama poderosa.

[40] Hoofdlijn (1993), No. 33, Pág 20. Van der Stoep se refiere a su libro "A History of Draughts, 1984. Pág. 56, pero no hemos visto el año 1560.en referencia a la palabra francesa "dame damée".

[41] **VAN DER STOEP, ARIE** (1984). History of draughts, Pág. 55. Dice Van der Stoep: "The earliest mention of Fr dame in the sense of promoted man is of 1630....".

[42] Vea el capítulo 24

[43] **PETZOLD, J** (1986). Schach. Eine Kulturgeschichte, Leipzig. El texto en alemán es: "Die Umwandlung eines zum gegenüberliegende Brettende vorgestossenen Damespielsteins in eine Dame erinnert an die jahrhundertealte Bauerumwandulung im Schach. Deshalb dürfte das Damespiel in seiner modernen Form mit grosser Wahrscheinlichketi aus dem Schachspiel seine bestimmende Impulse erhalten haben, war die Dame im Schach dast Vorbild und nicht umgekehrt".

desarrolló la nueva dama poderosa en el año 1476, inspirándose en una señora con porte distinguido. En Francia la palabra dame en el juego de dames tiene otro sentido distinto al de Van der Stoep, que pretende el término de “juego de damas”

En España de ninguna forma se ve en el juego de damas o juego de marro (de punta) que las 12 piezas del tablero se llamen damas en vez de peones. Siempre se habla, en el siglo XVI, de peones. En España se decía siempre jugar con las damas en el sentido de jugar con las reinas de ajedrez en referencia a la nueva dama poderosa, nunca se refería a las piezas del juego. Y se dice de las siguientes maneras: “juego de las damas”, “las damas” y “juego de damas”, “jugar a las damas”, pero hasta el año 1650 se usaba en España siempre el artículo[44] “la” y así vemos siempre **“las damas”** en el sentido de reinas ajedrecistas poderosas.

Vamos a demostrar que el nombre de juego de damas en España siempre se refiere a la nueva dama poderosa del ajedrez:

1520. Textos del libro de Timoneda, impreso en 1635.
Siempre vemos que para la nueva pieza poderosa, en el sentido de reina, se emplea el nombre de dama. Para las doce piezas del juego se usa el término “peón”.

1556. Juego de damas de Juan de Junta. En el capítulo de damas hemos tratado este asunto. Como no se usaba el término de “las damas” no tenemos pruebas aquí si con este título se refiere a mujeres de clase alta o si se refiere al juego de damas. No obstante esta observación lo hemos clasificado como un libro de damas, pero con bastante dudas[45].


¶ Prologo.
Eñoras damas. Resplãdecie
te virtud. Estrellas relũbran
tes. Gloria de los caualleros
Espejo de gala. Celestial her
mosura. Exemplo de criança. Graciosa
conuersaciõ. Reyes y mando en la tier
ra para dar vida y muerte y fama dein
mortal memoria. Quiẽ sera tan ignorã
te que no conozca todo lo sobredicho
A ii

Libro de Motes, damas y cavalleros, por Luis de Milán (1535)

[44] La única excepción es “libro de damas” de Juan de Junta en el año 1556. Es posible que en el reino de Castilla la gente llamaba al juego de marro de punta con el nombre de “juego de damas” o “juego de las damas”, pero no tenemos pruebas en este sentido.
[45] En 1535 hubo en Valencia un libro del Luis de Milán con el título: “Libro de Motes, damas y cavalleros”. Abreviar este libro como un libro de damas es un paso fácil.

TÉRMINO "JUEGO DE DAMAS"

Es muy curioso, pero vemos que el tablero de damas aún esta presente en Valencia. La obra "Partida de damas"[46] con un tablero de damas en su portada puede sugerir que aquí se trata de un tratado sobre el juego de damas, pero se trata realmente de una obra de manifestaciones artísticas contemporáneas por parte de jóvenes artistas contemporáneas.

Puede ser que han cogido el tablero de damas, en un sentido alegórico, pensando en las palabras de Covarrubias (1611) de la libertad:
El juego de las damas con el tablero de ajedrez, todos lo saben; llamándose así por ser fácil, por el modo del jugar de las piezas, con la libertad de la dama.



De nuevo grandes damas ante el tablero valenciano. Consuelo Císcar y Yoko Ono frente a frente en el peculiar ajedrez de la artista. Según nos comentó Consuelo Císcar, en el ajedrez de Yoko Ono, donde todas las piezas son blancas, tras las jugadas de apertura los dos bandos se confunden acabando entonces la lucha y reinando la paz y la armonía. Una nueva propuesta, esta artística y pacifista, utilizando la metáfora del tablero. Exposición celebrada en 1997 en Alicante y Valencia.

46 Museo de Bellas Artes, Valencia (1999). Partida de damas. Exposición organizada por el Consorci de Museus de la Comunitat Valenciana. Como dice la impulsora de tan sugerente iniciativa, Consuelo Císcar, hoy Secretaria Autonómica de Cultura, "En *Partida de damas* disponemos de un conjunto de instancias por el que se nos invita, con motivo del 8 de marzo (día de la mujer trabajadora) a sumarnos a un mundo más plural y abierto en el que la voz de la mujer, no sin esfuerzo, tiene una mayor presencia efectiva". Una clara reivindicación a favor de la mujer, con el tablero de damas como hermosa metáfora artística.

TÉRMINO “JUEGO DE DAMAS”

Sea lo que fuere, Dama es el símbolo de la libertad, e Isabel la Católica era una representación de esta libertad para la mujer, algo que las mujeres de hoy con razón buscan. ¡En Valencia, aún hoy, se recuerda inconscientemente de las partidas de damas que antiguamente se jugaba en cualquier rincón de la ciudad!

1591 En el soneto del poeta Miguel Borrás en el libro de Pedro Ruiz Montero dice:

“Hazes con damas, olvidar las damas”
Lo que textualmente quiere decir con las damas (reinas de ajedrez) en el juego de damas haces olvidar a las mujeres de alta posición. O sea en este verso se utiliza damas en el sentido de pieza ajedrecista poderosa.
El título del libro de Pero Ruiz Montero es: “libro del juego de las damas …”.
Es decir, el juego con las nuevas damas ajedrecistas poderosas.

1595. En el manuscrito de Alonso Guerra, reducido en el mismo estilo por el licenciado Diego de Argomedo en 1658 observamos “libro para jugar a las damas” en el título[47].

1597. El libro de Lorenzo Valls tiene en su título: “libro del juego de las damas…..”, lo que quiere decir lo mismo, el juego con las nuevas damas ajedrecistas poderosas.

[47] En el manuscrito de Alonso Guerra, reducido en el mismo estilo por el licenciado Diego de Argomedo en 1658 observamos el título como: “libro para jugar a las damas”. El propietario del manuscrito, el Sr. Víctor Cantalapiedra de Valladolid estipula la fecha de Alonso Guerra en 1595.

TÉRMINO “JUEGO DE DAMAS”

CONCLUSIÓN:

Es imprescindible definir lo qué es realmente un juego de damas y en este sentido defendemos la tesis del Ir. Gerard Bakker que el juego debe tener la dama del nuevo ajedrez. Todos los juegos similares de los cuales no se puede probar que han tenido una dama en el juego no se puede clasificar como juego de damas.

El nombre de muchos juegos antiguos se ha mantenido, a pesar de haber introducido en dichos juegos una dama en el siglo XVI o XVII. Por lo tanto, es necesario saber científicamente la fecha de la introducción de la dama antes de proclamar dichos juegos como juegos de damas antes del siglo XV.

No podemos aceptar la etimología como núcleo de la investigación histórica aplicada hacia el origen del juego de las damas, puesto científicamente no se la usa así en la historia. La etimología es importante, pero siempre es una ayuda auxiliar.

En España se usaba la dama en el juego de damas en el sentido de la nueva dama poderosa, originaria del nuevo ajedrez del año 1476. Por eso en España el juego de las damas quiere decir literalmente el juego con las nuevas damas poderosas.

Los historiadores deben ser juzgados no por lo que saben,
Sino por lo que investigan
M. Bloch

29. BIBLIOGRAFÍA

ALFONSO X EL SABIO (1283). Libro de Ajedrez, dados y tablas de Alfonso X el Sabio.

AMERVAL ELOY DE (1508). Le Livre de la Deablerie, Parijs. (Robert Deschaux/Bernard Chavrier) Genève, 1991.

AMERVAL, ELOY DE (1923). Le livre de deablerie, ed. Charles Frederick Ward, 1923, deel II Nº 2.

ASENSIO, EUGENIO (1965). Itinerario del entremés, Madrid.

ASHTON, History of Gambling in England, 1899.

AVERBACH, YURI (1985). "Zagadka utracennoy knigi" en Nauka i Zizn. Moscú 1985. N. 8. pp. 137-141. Traducido como "The Mystery of the Lost Book" en IFK (Internationales Forschunszentrum Kulturwissenschaften). Ed. E. Strouhal. Viena 1995. p. 117 ss.).

AVERBACH, YURI (1994). *El misterio del libro perdido*. En: Revista Internacional de Ajedrez (febrero de 1993 y marzo 1994).

AZCONA, TARSICIO (1964). Isabel la Católica. Estudio crítico de su vida y su reinado, Madrid.

BAKKER, GERARD (1983) Dammen met A. van der Stoep. En: Het Nieuwe Damspel. Utrecht.

BAKKER, GERARD (1989). Damtijdschrift *Het Nieuwe Damspel,* Utrecht.

BAKKER, GERARD (1990). Damtijdschrift *Het Nieuwe Damspel,* Utrecht.

BAKKER, GERARD ((1992). Het Nieuwe Damspel.

BALAGUER, J. (1945). Las ideas de Nebrija acerca de la versificación castellana, «Bol. del Inst. Caro y Cuervo» I (1945) 558-573;

BARAUT, CEBRIÀ (1799). Viatge de Josep Vargas Ponce a Montserrat l'any 1799, Miscellania Barcinonensia 7 (núm. XVIII), 1968, págs. 7-37.

BATALLER, ALEXANDRE (2001). Les traduccions catalanes del Liber de Moribus Hominum et Officiis Nobilium Super Ludo Scachorum de Jacobus de Cessulis. Universitat de València. Facultad de Filologia. Valéncia.

BECERRA PÉREZ, MIGUEL (2000?). Arcaísmos de localización preferentemente occidental en el léxico de Nebrija: un dato más en torno a las críticas de Valdés al *Vocabulario*.

BERGER, PHILIPPE (1987). Libro y Lectura en la Valencia del Renacimiento. Edicions Alfons el Magnànim. Institució Valenciana d´Estudis i Investigació, Valencia.

BOFARULL, ENMANEL DE (1902). Libre de Bones Costumes dels Homens e dels Oficis dels Nobles. Sermó d'en Janne Cessulis. En Lati preycat, sobre lo joch dels Scachs trelladat en lo XV en Segle a la lenga Catalana. Segons un MS de la Catadral de Girona, transnrit per Enmanel de Bofarull, Barcelona.

BONILLA Y SAN MARTIN, ADOLFO (1920). Revue Hispanique (herdruk 1964), nummer 50. Un antiaristotéltico del Renacimiento. Hernando Alonso de Herrera y su Breve disputa de ocho levadas contra Aristotel y sus secuaces.

CALVO, RICARDO (1985a). Un nuevo manuscrito de ajedrez del siglo XV. Revista Jaque. San Sebastián Año XV. Num. 173.

CALVO, RICARDO (1985b). Ein neues Schachmanuskript aus dem 15. Jahrhundert. Europa Rochade. Maintal. N.3.

CALVO, RICARDO (1985c). Un nouveau manuscrit échiquéen du XV siècle. Europe Échecs. Besançon. N. 319-320. Juillet-

CALVO, RICARDO (1987). Alfonso X El Sabio. Libros del Ajedrez, Dados y Tablas. Patrimonio Nacional. Coedición de Vicent García Editores (Valencia) y Ediciones Poniente (Madrid).

CALVO, RICARDO (1991). Birthplace of modern chess. New in Chess, Alkmaar (Holanda).

CALVO, RICARDO und MEISSENBURG, EGBERT (1992). "Valencia, Geburtstätte des modernen Schachs". Schach-Journal (1992), Nº 3, pp. 34-46.

CALVO, RICARDO und MEISENBURG, E. (1995). "Valencia und die Geburt des neuen Schachs". IFK (Internationales Forschungszentrum kulturwissenschaften). Wien.

CALVO, RICARDO (1997). Lucena: La evasión en ajedrez del converso Calisto.

CALVO, RICARDO (1999). El poema Scachs d'amor. (Siglo XV). Análisis y comentarios por Ricardo Calvo.

CARO, RODRIGO (1624). Días geniales o lúdricos, Manuscript. Editie van Jean-Pierre Etienvre, Espasa-Calpe S.A., Madrid 1978. 2 delen.

CARRASCO MANCHADO, ANA ISABEL (1995). Propaganda política en los panegíricos poéticos de los Reyes Católicos: una aproximación. En: Anuario de Estudios Medievales, Tomo II.

CARRÉ, ANTÒNIA (1994). *Espill*. Jaume Roig. Editorial Teide, Barcelona.

CARRETE, CARLOS (1992). El judaísmo español y la Inquisición, Ed. Mapfre, Madrid.

CASARES, J. (1947). Nebrija y la Gramática castellana, «Bol. de la R. A. Española» 51 (1947) 335-367.

CHICCO, ADRIANO Y ROSINO, ANTONIO (1990). *Storia degli scacchi in Italia*.Marsilio Editori, Venecia

CHICCO, ADRIANO (1992). *Un incunable fantasma sobre el juego del Ajedrez*. Esopo: Revista Trimestral de Bibliofilia, nº 5, julio de 1992,

COROMINES, JOAN (1995). Diccionari Etimològic i Complementari de la Llengua Catalana. Volum III, pág.16. Barcelona. (1ª Edición de 1982).

CORREA RODRIGUEZ, PEDRO (2003). Cortesía de la Editorial Rialp. Gran Enciclopedia Rialp, 1991

COSIN CORRAL, YOLANDA; GARCIA APARICIO, CONSTANTINO (1998). Alquerque, mancala y dados: Juegos musulmanes en la ciudad de Vascos. En: Revista de Arqueologóa, 1998, Volumen 19, Nº 201.

COVARRUBIAS, SEBASTIAN DE (1611). Tesoro de la lengua castellana o española. Madrid, 1611. Edición de Martín de Riquer de la Real Academia Española, Editorial Alta Fulla, Barcelona, 1987.

CREDNER, HEINZ (1886). Das Damespiel nach älterer und neurerer Spielweise auf deutsche wie polnische Art. Pág. 1-2

DELAIRE, HENRI (1914). *Echecs Modernes*

DIOSDADO CABALLERO, RAYMUNDO (1793). De Prima Typographiae Hispaniae.

BIBLIOGRAFÍA

DORMER, DIEGO JOSÉ (1683). *Discursos varios de Historia, con muchas escrituras reales antiguas y notas de algunas de ellas,* Zaragoza.
DUQUE DE BERWICH Y ALBA (1915). *Noticias históricas y genealógicas sobre los estados de Montijo y Teba,* Madrid.
EALES, RICHARD (1985). *Chess. The History of a Game*. Batsford.
FERRANDO, ANTONI (1978). *Narcis Vinyoles i la seu obra*. Universitat de València, Facultad de Filologia. Valencia.
FERRANDO, ANTONI (1983). *Els Certàmens Poètics Valencians del Segle XIV al XIX.* Institució Alfons el Magnanim. Diputació de València.
FISKE, WILLARD (1905). Chess in Inceland.
FONTÁN, A. (1986). El primer humanista español: Antonio de Nebrija y sus relaciones con Extremadura , en *Homenaje a Enrique Segura Covarsí, Bernardo Muñoz Santano y RicardoPuente Broncano*, Badajoz, Diputación Provincial, 1986, págs. 43-60
FRANCISCO OLMOS, J.M. (1995)."Juan II de Aragón y el nacimiento del Príncipe Juan. Consejos políticos a Fernando el Católico" en. *En la España Medieval,* Nº 18, Madrid, 1995, Págs. 241-251.
FRANCISCO OLMOS, J.M. (1996). "La última intromisión de Juan II en la Política castellana", en *las Actas del XV Congreso de Historia de la Corona de Aragón. El Poder Real en la Corona de Aragón (siglos XIV-XVI),* Tomo I, volumen 2º (Crónica y ponencias), Zaragoza, 1996, Págs. 459-474
GANZO, JULIO (1966). Historia General del Ajedrez, Madrid.
GARCIA CANALEJAS, JUAN (1650). Libro del Jugo de las Damas, Zaragoza.
GARCIA MORENCOS, PILAR (1987). Libro de Ajedrez, dados y tablas de Alfonso X el Sabio. Editorial Patrimonio Nacional, Madrid.
GARZÓN ROGER, JOSÉ ANTONIO (2001). En pos del incunable perdido Francesh Vicent: Llibre dels jochs partitis dels schachs, Valencia, 1495
GARZÓN ROGER, JOSÉ A. (2002.2003). Boletín de CAPEA, año 18-19, nº 60-61 (Diciembre de 2002, abril 2003) Alemania-España.
GAY, VICTOR. Glossaire archéologique du Moyen Age et de la Renaissance, Paris, 1887-1928 (2 vol.)
GODEFROY, F. Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IXe au XVe siècle, Paris, 1880-1902 (10 vol.).
GOLOMBEK, HARRY (1977). *Enciclopedia del Ajedrez*. Harry Golombek (1977). Edición española, Barcelona 1980.
GONZÁLEZ CASTEX, MARÍA DOLORES Y OTROS (1997). Cieza, espacio y tiempo.
GONZÁLEZ SANZ, JOSÉ LUIS (2001). Tratado hipermoderno del juego de damas.
HIDALGO CUÑARRO, JOSE MANUAL, COSTAS GABERNA, FERNANDO JAVIER (1997). Los juegos de tablero en Galicia.
INFANTES, VICTOR (1989). *Edición, literatura y realeza, apuntes sobre los pliegos poéticos incunables,* "Literatura Hispánica, Reyes Católicos y Descubrimiento", Barcelona.
ITKONEN, T.I. (1941). Die Spiele, Unterhaltungen und Kraftproben der Lappen. Journal de la Société Finno-Ougrienne.
JANSEN, ROB (1996). Hoofdlijn, No. 46.
JIMÉNEZ CALVENTE, TERESA (2003). Enciclopedia Enciclonet en: www.enciclonet.com
JUANPERE, SALVADOR (1992). *Scachs d´amor. Narcis Vinyoles*. Interserveis Empordà. Figueres, 1992.
KRUIJSWIJK, KAREL WENDEL (1966a). Algemene historie en bibliografie van het damspel, Den Haag.
KRUIJSWIJK, KAREL WENDEL (1989). Libro llamado ingenio, el qual trata del juego del marro de punta, hecho por Juan Timoneda, Tolosa (Francia), 1635. Revisión histórica de Kruijswijk. Editado por L'Esprit, Rosmalen. Págs. 106-109
LADERO QUESADA, **MIGUEL ANGEL** (1978). Historia de America Latina, Hechos-Documentos.Polética.
LASA, TASSILO VON DER (1897). *zur Geschichte und Litteratur des Schachspiels Forschungen*. Leipzig,
LAVALÉE, M.J. (1845). La Palaméde, págs. 459 a 464.
LUCENA, LUIS RAMIREZ DE (1497). Repetición de amores e arte de Axedres con CL Juegos de Partido. Salamanca. Edición J.M. de Cossio, Madrid 1953.
MARTÍ GRAJALES, F. (1927). *Ensayo de un diccionario biográfico y bibliográfico de los poetas que florecieron en el Reino de Valencia hasta el año 1700,* [Madrid.
MARTÍNEZ DE LA ROSA, FRANCISCO (1834). *Hernán Pérez del Pulgar, el de las hazañas: bosquejo histórico.* Madrid: [s. .]
MARTÍNEZ MARTÍNEZ, FRANCISCO (1916). El descubrimiento de América y las joyas de la Reina Dª Isabel : conferencias dadas en la Academia de la Juventud Católica de Valencia en el mes de Enero del año 1916. Valencia.
MATULKA, BARBARA (1931). "An anti-feminist treatise of fitteenth century Spain. Lucena´s Repetición de amores". Institute of French studies. Comparative literature studies. New York.
MAYANS Y SISCAR, GREGORIO (2000). Epistolario XVII, edición de Amparo Alemany, Artes Gráficas Soler, Valencia.
MEHL, JEAN-MICHEL (1990). Les jeux au royaume de France du XIIIe au d´but du XVIe siècle, Ediitons Fayard.
MÉNDEZ, FRANCISCO (1861). *Tipografía Española o Historia de la introducción, propagación y progreso del Arte de la Imprenta en España.* Tomo I, pág. 83. Madrid.
MENDOZA, FRAY IÑIGO DE (1968). Cancionero, Espasa-Calpe. Madrid.
MENÉNDEZ PIDAL, RAMON (1983). Historia de España, tomo XVII. La España de los Reyes Católicos.
MOLINA MOLINA, ANGEL LUIS (1997-1998). Los juegos de mesa en la Edad Media. En: Miscelánea Medieval Murciana, número 22.
MOLINA MOLINA, ANGEL LUIS (1999). El juego de dados en la Edad Media. En: *Murgetana*, Nº 100, Págs. 95 – 104.
MUNGER, NED (1998). Culture, chess & art. A collector's odyssey across seven continents: the Americas.
MUÑOZ, J.B. (1796). Elogio de Antonio Lebrija, Madrid.
MURRAY, H.J.R. (1913). A History of chess. Oxford University press, Nueva York.
NEBRIJA, ANTONIO DE (1495). *Vocabulario español-latino* (impreso en Salamanca, en torno a **1493**-1495). De este último existe una edición facsimilar patrocinada por la Real Academia Española (Madrid, 1951; reimpresa en 1989)
NEBRIJA, ANTONIO DE (1492). el Lexicon hoc est dictionarium ex sermone latino in hispaniensem... Salamanca.

BIBLIOGRAFÍA

NIETO SORIA, JOSÉ MARÍA (1988). *Apología y propaganda de la realeza en los cancioneros castellanos del siglo XV.*
NIETO SORIA, JOSÉ MARÍA (1988). *Fundamentos ideológicos del poder real en Castilla (siglos XIII-SVI),* Madrid.
NIETO SORIA, JOSÉ MARÍA (1993). Ceremonias de la realeza. Propaganda y legitimación.en la Castilla Trastámara, Madrid,
OLMEDO, F.G. (1942). Nebrija (1441-1522), debelador de la barbarie, comentador eclesiástico, pedagogo y poeta, Madrid.
OLMEDO, F.G. (1943). Nuevos datos y documentos sobre Nebrija, «Razón y Fe» 128 (1943) 121-135.
OLMEDO, F.G. (1944). *Nebrija en Salamanca (1475-1513)*, Madrid, Editora Nacional.
OLMOS, JOSÉ MARÍA (1995). Juan II de Aragón y el nacimiento del Príncipe Juan. Consejos políticos a Fernando el Católico" en: *En la España Medieval,* Nº 18, Madrid, 1995, Págs. 241-251.
OLMOS, JOSÉ MARÍA (1996). "La última intromisión de Juan II en la Política castellana", en *las Actas del XV Congreso de Historia de la Corona de Aragón. El Poder Real en la Corona de Aragón (siglos XIV-XVI),* Tomo I, volumen 2º (Crónica y ponencias), Zaragoza, 1996, Págs. 459-474
OLMOS, JOSÉ MARÍA (2002). La sucesión de los Reyes Católicos (1475-1504). Textos y documentos. En: Cuadernos de Investigación Histórica. Seminario "Cisneros", 2002, 19, 19. Págs. 133-134.
ORTIZ L. Madrid 1950; Historia de la guerra de Navarra, ed. y pról. DUQUE DE ALBA, trad. J. LÓPEZ, Madrid 1953
PALAU Y DULCET, ANTONIO (1935). Memorias de un librero catalán (1847-1935). Librería Catalonia, Barcelona
PALAU Y DULCET (1971). Manual del libro Hispano-americano.
PALUZÍE Y LUCENA, JOSÉ (1912). Manual de Ajedrez. Tomo III. Parte VI, *Miscelánea: Bibliografía Española de Ajedrez. Primer Ensayo*, pág. 257.
PANTOJA DE AYALA, PEDRO (1625). Commentaria in Titiulum de Aleatoribus, Digestis et Codice, seu de Ludorum universa antiquitate, Madrid. (Manuscript 84-I-17 Bibliotheek Colombina - Sevilla).
PANZER, GEORG W. (*Annales tipographici*, vol III. p 60. Nüremberg 1796
PASTOR FUSTER, JUSTO (1827). Biblioteca Valenciana,. Servicio de reproducción de libros, Librerías "Paris-Valencia", año 1980.
PAZ Y MELIÁ, A. (1892). Opúsculos literarios de los siglos XIV a XVI, Madrid.
PÉREZ DE ARRAIGA, JOAQUÍN (1997). *El incunable de Lucena. Primer Arte de Ajedrez Moderno* (Ediciones Polifemo, Madrid, 1997).
PEREZ GARCÍA, PABLO (1990). *La comparsa de los malhechores. Un ensayo sobre la criminalidad y la justicia urbana en la Valencia preagermanada (1479 – 1518),* Diputación de Valencia, 1990.
PÉREZ DE ARRAIGA, JOAQUÍN (1997). *El incunable de Lucena. Primer Arte de Ajedrez Moderno* (Ediciones Polifemo, Madrid, 1997).
PEREZ GARCÍA, PABLO (1990). *La comparsa de los malhechores. Un ensayo sobre la criminalidad y la justicia urbana en la Valencia preagermanada (1479 – 1518),* Diputación de Valencia, 1990.
PETTAS, WILLIAM (1995). A sixteenth-Century Spanish bookstore: The inventory of Juan de Junta, American Philosophical Society, Independence Square, Philadelphia.
PETZOLD, DR. JOACHIM (1987). Das Königliche Spiel, Die Kulturgeschichte des Schach, Verlag W. Kohlhammer GmbH, Stuttgart, Berlin, Köln, Mainz, Página 158
PETZOLD, JOACHIM (1997). Rochade, No. 12, Diciembre
PETZOLD, JOACHIM (1998). Rochade, No. 9, Septiembre
PIN Y SOLER, JOSÉ (1899). *Problemes d´escachs d´autors catalans contemporanis*, Barcelona.
PIRAK, ANTA (1937). En nomad och hans liv. Uppsala. (Originaltitel: Jahtee saamee viessom).
PRESCOTT, WILLIAM HICKLING (1838). History Of The Reign of Ferdinand And Isabella, The Catholic, of Spain. Volumen I.
RIBELLES COMÍN, JOSÉ (1915). *Bibliografía de la Lengua Valenciana.* Madrid.
RODRÍGUEZ, C. (1920). Reformas del Arte de Nebrija, Santander 1920, 226-245.
RODRIGUEZ, LINA (1989). *Pecados sociales y literatura satírica en el siglo XVI: los Coloquios de Torquemada.* Lina Rodríguez Cacho. Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid.
RODRIGUEZ, LINA (1994). Antonio de Torquemada. Obras Completas I. Biblioteca Castro, Turner. Madrid.
RODRÍGUEZ MOÑINO, A. (1949). Historia literaria de Extremadura (Edad Media y Reyes Católicos), *Revista de Estudios Extremeños*, V (1949), págs. 415-470.
RUIZ MONTERO, PEDRO (1591). Libro del Juego de las Damas, vulgarmente nombrado el marro, Valencia.
RUIZ MONTERO, PEDRO (1992). Libro del Juego de las damas, vulgarmente nombrado el marro. Estudio histórico – biográfico de Govert Westerveld.
SANVITO, ALESSANDRO (1999). Documento perteneciente al Memoriale di Lucrezia Borgia, 1506. En: *L´Italia Scacchistica*, nº 1131, diciembre de 1999, págs. 392 y 393)
SANVITO, ALESSANDRO (1999). Bibliografia italiana degli scacchi. Dalle origine al 1999. Edizioni Sylvestre Bonnard. Milano,.
SEGURA COVARSÍ, E. (1949). Una nueva corte literaria renacentista, *Cuadernos de Literatura*, VI (núms. 16-17-18) (1949), págs.147-181;
SEGURA COVARSÍ, E. (1950). Nebrija y D. Juan de Zúñiga (el último maestre de la Orden de Alcántara), *Revista de Estudios Extremeños*, VI (1950), págs. 191-221.
SESMA MUÑOZ, J.A. (1992). *Fernando de Aragón, Hispaniarum Rex,* Zaragoza, 1992, Apéndice de documentos notables, nº 13, Págs. 260-263.

BIBLIOGRAFÍA

STOEP, ARIE VAN DER (1983). Hoofdlijn, Amsterdam, número 26.
STOEP ARIE VAN DER (1984). A history of draughts, Rockanje
STOEP, ARIE VAN DER (1993). Damtijdschrift *De Problemist,* Amersfoort, número 4.
STOEP, ARIE VAN DER (1993). Hoofdlijn, No. 31.
STOEP, ARIE VAN DER (1993). Hoofdlijn, No. 33.
STOEP, ARIE VAN DER (1994). Een schaakloze damhistorie, deel II geschiedenis, Rockanje.
SUÁREZ FERNÁNDEZ, LUIS (1989). *Los Reyes Católicos. La conquista del Trono,* Madrid.
TATE, R.B. (1957). Nebrija historiador, «Bulletin Hispanic Studies» 34, Liverpool 1957, 125-146.
TIMONEDA, JUAN (1993). Libro llamado ingenio, del juego de marro de punta, hecho por Juan Timoneda. Estudio histórico-biográfico de Govert Westerveld.
TOLOSA Y CARRERAS, JOSÉ DR. (1892) Revista *el Campo*, Madrid, 16 de mayo de 1892.
TOLOSA Y CARRERAS, JOSÉ DR. (1898). Revista Ruy López, Tomo III, marzo de 1898, págs. 66 a 69.
TOLOSA Y CARRERAS, JOSÉ DR. (1899). Revista Ruy López. *Bibliografía*. Tomo IV, abril de 1899.
TORRE, ANTONIO DE LA (1953). *isabel la Católica corregente de la Corona de Aragón"* en *Anuario de Historia del Derecho Español,* 1953, 423-428.
TORRE, ANTONIO DE LA (1955). Vida y obra de Fernando el Católico.
VAL VALDIVIESO, MARIA ISABEL DEL (1991). La sucesión de Enrique IV. En: Espacio, tiempo y Forma. Historia Medieval.
VALERA, Mosén Diego de (1927). Crónica de los Reyes Católicos / Mosén Diego de Valera; edición y estudio por Juan de M. Carriazo. Madrid.
VALLS, LORENÇO (1597). Libro del Juego de las Damas, por otro nombre el Marro de Punta, Valencia
VEAS ARTESEROS, FRANCISCO DE ASÍS (1990). Documentos del siglo XIV-3- C.O.D.O.M., XII. Murcia, 1990.
VEAS ARTESEROS, FRANCISCO DE ASÍS (1998). Actualización científica y didáctica en historia medieval (1998). Capítulo El Juego en la edad media, notas para su estudio.
VENTURA SUREDA, JOAN (1953). *A la recerca d´un llibre escapadís*. Ressorgiment, maig de 1953, nº442. Buenos Aires.
VICENT, FRANCESH (1495). Libre dels joch partitis del Scachs en nombre de 100 ordenat e compost per mi Francesh Vicent, nat en la ciutat de Segorbe, criat e vehí de la insigne e valeroso ciutat de Valencia
VINDEL, FRANCISCO (1930). Manual gráfico-descriptivo del bibliófilo Hispano-Americano, Madrid.
VINDEL, FRANCISCO (1942) Solaces Bibliográficos.
VINYOLES, NARCÍS; FENOLLAR, BERNAT y CASTELLVÍ, FRANCI (1476?). Escacs d'amor, Valencia; Edición de Antonio Ferrando Francés, Universitat de València, Facultat de Filologia, Narcís Vinyoles i la seua obra, Valencia, 1978
WALSH, W.T. (1963). Isabel la Cruzada. Colección Austral, Espasa-Calpe S.A. - Madrid
WESTERVELD, GOVERT (1986). Het Nieuwe Damspel.
WESTERVELD, GOVERT (1987). Het Nieuwe Damspel.
WESTERVELD, GOVERT (1988). Het Nieuwe Damspel.
WESTERVELD, GOVERT (1989). Juan de Timoneda (I), en: Het Nieuwe Damspel, 1989-2. Utrecht.
WESTERVELD, GOVERT (1990). Juan de Timoneda (II), en: Het Nieuwe Damspel, 1990-2. Utrecht.
WESTERVELD, GOVERT (1991). Juan de Timoneda (III), en: Het Nieuwe Damspel, 1991-3. Utrecht.
WESTERVELD, GOVERT (1990). Las Damas: Ciencia sobre un tablero, Tomo I.
WESTERVELD, GOVERT (1992). Las Damas: Ciencia sobre un tablero, Tomo II.
WESTERVELD, GOVERT (1992). Het Nieuwe Damspel.
WESTERVELD, GOVERT (1993). El ingenio o juego de marro, de punta o damas. En: De Problemist, número 4.
WESTERVELD, GOVERT (1994b). Homo Ludens, Der Spielende Mensch IV. Internationale Beiträge des Institutes für Spielforschung und Spielpädagogik an der Hochschule Mozarteum Salzburg, Salzburg. (en español).
WESTERVELD, GOVERT (1996b). Homo Ludens. El hombre que juega. Volumen 1. Instituto para la Investigación y la Pedagogía del Juego. Salzburg. (en español).
WESTERVELD, GOVERT (1997). La influencia de la reina Isabel la Católica sobre la nueva dama poderosa en el origen del juego de las damas y el ajedrez moderno.
WESTERVELD, GOVERT (2001). Blanca, "El Ricote de Don Quijote". Expulsión y regreso de los moriscos del último enclave islámico más grande de España. Años 1613 – 1654



Importa poco que la reforma sea recibida con malévolas censuras, con pérfidas invectivas, con silencios más crueles aún; como la razón esté de su parte, no tardará el innovador en arrastrar a la juventud, que, por serlo, no tiene pasado que defender; a su lado militarán también todos aquellos sabios imparciales, quienes, en medio del torrente avasallador de la doctrina reinante, supieron conservar sereno el ánimo e independiente el criterio.
Santiago Ramón y Cajal. Premio Nobel de Fisiología y Medicina en 1906

EPÍLOGO

Las aptitudes para la investigación en Govert Westerveld nos han sorprendido desde el primer día que lo conocimos. Capacidad de trabajo, espíritu creativo e intuitivo, honradez intelectual para aceptar e integrar las críticas, rigor y transparencia a la hora de no ocultar nunca las pruebas en contra. No es sólito encontrar estos rasgos aglutinados en una misma persona en los tiempos que nos ha tocado vivir.
La obra que el lector tiene en sus manos es una de las investigaciones más profundas, rigurosas y documentadas que jamás se hayan realizado sobre la Historia de las Damas o del Ajedrez. En este monumental trabajo se han estudiado y referenciado en torno a 1000 libros relativos a Historia, Bibliografía, Tratados Técnicos, Literatura, Cultura General, etc.
De manera que intentar impugnar las ideas de Westerveld criticando que no se cree que una gran Dama, la Reina Isabel la Católica, es el estímulo de la gran revolución que sufrió el ajedrez en el último tercio del siglo XV, y cuyo corolario fue, siguiendo a Westerveld, el nacimiento del juego de damas, pocos años después, opinar así, sin mediar argumentos o pruebas que validen esas ideas, nos parece a nosotros un planteamiento poco serio, y supone, en cualquier caso, una falta de respeto al enorme esfuerzo que durante tantos años ha invertido Westerveld, cuya tenacidad, en busca de la verdad, sin importarle los obstáculos, malintencionados algunos, que han puesto en su camino, es inquebrantable.
Un tema como este no puede tomarse a la ligera. Es necesario salvar la barrera del idioma español y tener necesariamente un conocimiento profundo de la Historia de España particularmente de los siglos XV y XVI, en los que era la nación hegemónica en el mundo, tanto políticamente como en el campo de la cultura y de las letras. Solo así se puede hablar con propiedad.
En su investigación se han analizado profusamente todos los juegos que alguna vez (a menudo muy a la ligera, con una mera indicación en un párrafo) han sido nombrados candidatos a ser antiguos juegos de damas. En las páginas de esta monumental obra de Govert Westerveld, el juego de Damas va a perder paulatinamente siglos de antigüedad (los juegos egipcios, griegos y romanos son descartados con pruebas decisivas).
Esta misma labor minuciosa de estudio de todos los juegos antiguos, **le ha permitido a Westerveld encontrar los precursores del juego de damas, como el alquerque de 12, castro, andarraya**. Precisamente, **los que les falta para ser un juego de damas es su baño o barniz – idea genial y clave en la tesis de Westerveld- por el río del ajedrez moderno.** Les falta el movimiento único hacia delante y la coronación mayor (en dama), tomada a imagen y semejanza de los peones del ajedrez en el momento de brotar el ajedrez moderno
Por ello Govert Westerveld ha sido el primer investigador en proclamar, con firmeza y pruebas, la conexión entre el ajedrez moderno y el nacimiento del juego de las damas, vindicando el origen español (valenciano) de todo ello. El propio Westerveld nos indica aquellos historiadores que, la mayoría por intuición, han tenido opiniones convergentes. Lo trascendental deriva de la llegada de un investigador capaz por sí mismo de no escatimar medios, en su profundo análisis, con el paso firme de la seguridad en sus convicciones, que es sabedor que la verdad que nos descubre no tendrá ya retorno posible (es el adiós definitivo a siglos de

tinieblas, de culto a ideas falsas, de una espera que no parecía acabar nunca). Van der Stoep y otros historiadores le han dado una primacía absoluta al criterio etimológico, opinando que al ser la palabra *dame* de origen francés la misma nacionalidad tiene el nuevo juego de damas.
El pleonasmo del criterio etimológico, para Van der Stoep, sería la referencia escrita más antigua, para él, al juego de damas, en un texto poético de 1508 (Amerval), donde se lee:
Comme au jeu d´echecz ou des dames. Esto para nosotros ni siquiera es una prueba documental pues viene en un libro poético de escaso valor técnico, y además sin ningún documento o libro francés de la época que lo valide, lo cual sería lógico, (el primer libro técnico francés es de Mallet de 1668, muy inferior a los españoles del siglo XVI) de hecho en realidad es poco probable que este texto poético pueda referirse al juego de damas, a tenor de las siguientes puntualizaciones:
La época, 1508, es precisamente la más apropiada para distinguir las dos formas de jugar al ajedrez en Francia (como una década antes era pertinente remarcarlo en España). El poeta, que no debe de ser un experto en ajedrez, distingue entre las 2 formas de jugar: échecs y échecs des dame (con la nueva dama poderosa, *ajedrez de la dama* en España) y puso *ou des dames* en plural para poder rimar su siguiente estrofa: *Qui sont beaux jeux, non pas infames*.
Es también verosímil que el texto se refiera a un juego para damas (mujeres) apreciación muy corriente en aquella época, en oposición al ajedrez que sería un juego más difícil reservado para caballeros. Por ejemplo, podría tratarse de juego del alquerque (no puede esperarse de un poeta una precisión en los términos). Ya vimos que al traducir al francés un texto de Luis Vives se decía *aux dames*, cuando inequívocamente se trataba de un juego de alquerque. También Francisco de Luque, en 1603, deja a las mujeres la elección de nombrar damas al juego del alquerque.
También puede referirse a un juego genérico de fichas, porque insistimos, **esta débil y confusa estrofa no aparece en una obra técnica y es una barbaridad que toda la Historia del juego de Damas, su falso origen francés, como pretenden Murray, Kruijswijk y Van der Stoep, se asiente en esta aislada frase**.

También vimos que Jansen tenía la opinión que con el término *jeu de dames* al principio designaba al juego de tablas. En al obra de Westerveld contemplamos que en muchas obras pictóricas en Francia podía verse un juego al que se llama damas, pero que la propia imagen confirma que es un juego de acorralamiento como el *ludus latrunculorum*. Cuando no se trata de una obra técnica los nombres de los juegos no ofrecen garantía alguna.

Hay un hecho muy importante que apenas se ha señalado. Los términos *Regina y Domina* irrumpen en tos textos de ajedrez medievales, como por ejemplo los del grupo Cessolis, y por supuesto que no con referencia a la nueva pieza poderosa. **En el ajedrez ni siquiera podemos hablar de dama corta**. Se trata todavía del viejo alferza medieval que al no tener su réplica ya en al vida real, no tiene donde reflejarse. Cambia, en los siglos XIII y XIV, su nombre, aspecto, pero no incrementa su poder. Este argumento deviene irrefutable: **la recepción del nombre de la pieza reina/dama,** que obedece a motivos de la realidad de los nuevos reinos medievales con Reinas consortes sin apenas poder, **no coincide en absoluto con el nacimiento de la nueva dama poderosa.** Son procesos completamente independientes. Ya vimos que, éste último, es la culminación de un proceso de idealización de la mujer que cristaliza en la Reina Isabel, en manos de los poetas valencianos de *Scachs d´amor* que equiparan plenamente Reina y Dama, términos que usan por una cuestión de preferencia o gusto personal. Frente a esa vaga e imprecisa estrofa francesa, por el contrario, **en el cuadro sinóptico que viene a continuación ofrecemos las pruebas y documentos que confirman el origen valenciano, de una forma inapelable, del ajedrez moderno y su conexión con el nacimiento el juego de damas** (marro de punta**) hecho acaecido de, igual forma, en Valencia**:

CUADRO SINÓPTICO DEL ORIGEN DEL AJEDREZ MODERNO Y DEL NACIMIENTO DE LAS DAMAS, EN VALENCIA, Y SU RELACIÓN CON LOS SUCESOS DE LA MONARQUIA DE LOS REYES CATÓLICOS. REFERENCIA A LOS PRIMEROS MANUSCRITOS Y LIBROS TÉCNICOS CON LA DAMA PODROSA

Reyes Católicos				
Fernando (Aragón) 1452-1516 ↓ ↓	**Isabel de Castilla 1451-1504** ↓	→ → →	**Reflejo de la Reina Isabel** **NUEVA DAMA PODEROSA** **del tablero de ajedrez** ↓	
Fechas claves vinculadas a la creación de la nueva reina del Ajedrez ↓ ↓ **Franci de Castellví 1440?-1508** **1464, Cambrer del Rey** **Narcis Vinyoles 1440?-1516** **Consejero desde 1468; cargos públicos hasta 1516** ↓ **Castellví y Vinyoles, emparentados con Luis de Santángel** ↓ **Santángel presta el dinero a la reina para la expedición de Colón** ↓ ↓ **1492** **1. Descubrimiento de América** ↓ **2. Conquista de Granada** **3. Expulsión de los judíos** ↓	**Fechas claves vinculadas a la creación de la nueva reina del Ajedrez** ↓ ↓↑ **13.12.1474** ↑ **Coronación de Isabel**→→→↑ ↑ **15.1.1475** ↑ **Poder a Fernando** ↓↑ **Rey consorte** ↑ **Concordia de Segovia** →→→ **Fernando no compartió el trono** ↑ ↑ ↑ **Mayo, 1475** ↑ **La reina Isabel concede ahora a Fernando un poder completo de igual a igual**→→↑ ↑ ↑ **1.3.1476** ↑ **Batalla decisiva de Toro**→↓↑ **(guerra con Portugal)** ↓	→→→→→→→→→ **Francesch Vicent Justicia(Segorbe, 1500)** ↓ ↑ **ITALIA**: ← **Profesor de Ajedrez de Lucrecia Borgia (Italia, 1506)** ↓ (¿) **MS. Perugia (1503-04) (con ludus dominarum)** ↑ ↓ ← **MS. Cesena (ca. 1505)** (con *partiti alla rabiosa y ludus dominarum*) **MS. Biblioteca Casanatense, Roma (1511).** ***Ajedrez alla*** ←	↓ ***MS. Scachs d´amor*** **(1475 – 1476)** → ↓ **Periodo de 20 años de práctica, fijación y arraigo del ajedrez moderno** ↓ ↑ ***Libro de Vicent,1495 en Valencia*** → ↓ ↓ → → → ↓ ↓ ↓← ↓ ↓	**Origen del ajedrez moderno Nacimiento de la nueva Reina o Dama** **Reglamento del ajedrez moderno** **Libro de Lucena, 1497** ↓ **MS. Gotinga** **<u>FRANCIA</u>** **principios XVI** **MS Paris/Place, ca. 1513**

↓ ↓	**Reflejo de la Reina Isabel La Católica: Nueva Dama Poderosa** ↓	***Rabiosa***	**Influencia decisiva del Ajedrez Moderno** ↓	
↓ ↓ **Fernando (Aragón) 1452-1516** →	↓ → → → →	→ → → → →	***Ca. 1493 - 1495 Nebrija (Andarraia)*** **Nacimiento en Valencia del Marro de punta (Las Damas) con el uso de damas en el juego. (ludus dominarum)** ↓	
			Periodo más de 20 años de desarrollo y práctica ↓	
		📄	***Textos originales de Timoneda (1518)*** ↓	
		📖 📖	**Primeros Libros del marro de punta (o damas)** ↓	
		📖	**Valencia, 1547. Probablemente 1º edición de Timoneda (hasta hoy libro atribuido a Torquemada** ↓	
		📖	**Valencia, 1591 Pedro Ruiz Montero** ↓	
		📖	**Valencia, 1597 Lorenzo Valls** ↓	
		📖	**Tolosa, 1635 Timoneda (Valencia) Reedición en Francia**	

Después de esto la quiebra del criterio etimológico, que no tenía el amparo de las pruebas documentales, es manifiesta. Además, ni siquiera la fecha de 1508 sería la primera referencia al juego de damas. En una comunicación personal nos confirmó el historiador italiano **Alessandro Sanvito**, con motivo del hallazgo de un documento de 1506, en el Archivo de Módena, donde figura el nombre de un profesor de ajedrez de Lucrecia Borgia, llamado Francesco, su creencia de que no puede ser otro que Francesch Vicent, valenciano como los Borgia. Pero Sanvito apunta otra posibilidad, menos firme, pero razonable: que los códices ajedrecísticos de Perugia y Cesena sean ambos de principios del siglo XVI y según Sanvito anteriores al MS. referente a Lucrecia Borgia. Estos códices están escritos de la misma mano y hay muchos términos parecidos, teniendo en cuenta que en ambos códices, que Sanvito data[1] entre 1502-1506, figura un diagrama con la **posición inicial del juego de damas con la leyenda *ludus dominarum*[2], nos encontraríamos con una referencia, ésta sí técnica, más antigua y totalmente cohesionada con la génesis española y valenciana**:

El conocimiento de la Historia de los judíos y su expulsión de España es primordial para comprender la rápida expansión de los nuevos juegos: el ajedrez moderno y las damas. Los judíos de Aragón y Cataluña fueron bien recibidos en Italia. Está documentado que el Papa valenciano, Alejandro VI (Rodrigo Borja o Borgia) no solo auspicio la cultura e impulso el mecenazgo artístico, también acogió a numerosos judíos. Su pontificado precisamente coincide (1492-1503) con el exilio de los judíos y la propagación de la nueva dama poderosa, fenómenos como ha demostrado Westerveld dependientes entre sí.

Otra referencia anterior, a 1508, nos la proporciona el libro de Timoneda, cuyo estudio de conjunto realizado al lado de Govert Westerveld, es trascendental, como vimos, para la Historia del ajedrez (queda claro que el *marro de punta* ha surgido del ajedrez, en fecha próxima al primer libro impreso, Vicent, 1495) y confirma el nacimiento de las Damas en Valencia.
De hecho, esta idea ya a nos la proporcionan los primeros autores de tratados: los valencianos Timoneda y Lorenzo Valls se refieren respectivamente a ***nuestro*** *marro de punta* y ***nuestro*** *juego de dama*s, incluso el propio Ruiz Montero habla de *la felicidad de* ***los ingenios de la nación Valenciana***, al referirse al juego.

Los textos, ya lo expusimos, prácticamente son de ajedrez, y en todos los aspectos, y no pueden ser posteriores a 1520; pero además tenemos otro dato trascendental: **el nivel técnico del libro de Timoneda implica que al menos media 20 o 25 años desde su elaboración y el nacimiento del juego, hito que hay que situar, por tanto, en la Valencia de finales del siglo XV**. El libro de Timoneda nos sugiere que en todo ese tiempo, al juego siempre se le llamó marro de punta. **Esto es una prueba concluyente de la nula relación que hay entre el vocablo francés *dame* y el origen del juego, *marro de punta*, en España.** El propio Van der Stoep se había equivocado al considerar que etimológicamente *punta* significaba, punto, casilla. Las pruebas vinieron de Jansen y Westerveld y estaban en la vieja literatura especializada de nuestro país (MS. Cessolis de la Catedral de Gerona, siglo XV, y Códice de Alfonso X el Sabio, 1283). En ambos textos, como vimos, queda claro que *punta* no significa otra cosa que movimiento en diagonal, que era la nota esencial del nuevo juego en oposición a los juegos genéricos del alquerque o marro.
Realicemos, ahora, una abstracción (así el cuadro sinóptico tomará su verdadera dimensión) **centrándonos en una idea suasoria: las damas han nacido del ajedrez moderno**. Sería

[1] Comunicación personal. Ambos MSS. vienen descritos en la importante obra de Sanvito: Bibliografia italiana degli scacchi. Dalle origine al 1999. Edizioni Sylvestre Bonnard. Milano, 1999. El Códice de Perugia lleva el número 49 y el de Cesena el 53, este último fue descubierto por Franco Pratesi.

[2] También en el MS. de Cesena figura una posición inicial del juego de damas con idéntica leyenda, ludus dominarum, lo que refuerza la idea de una misma autoría para ambos textos, como sugiere Sanvito.

fabuloso encontrar alguna o varias pruebas, cuya sucesión lógica y coherencia territorial dieran carta de naturaleza a esta idea. Increíblemente, no hay 1 sino 7 (mejor, 8 pruebas escritas y técnicas, teniendo en cuenta que el libro de Lucena copiaba en lo esencial al libro de Vicent) pruebas documentales relacionadas cronológicamente y localizadas todas ellas en Valencia:

GÉNESIS DEL AJEDREZ MODERNO. Tertulias literarias-burguesas de Fenollar, con sus caros amigos Vinyoles, Castellví y otros. Necesidad de adecuar el ajedrez árabe a los nuevos tiempos. Período de pruebas. Este cristaliza, brotando el nuevo ajedrez con el referente de la vida real. **El reflejo de la Reina poderosa, Isabel la Católica se proyecta sobre el tablero, dimanando las siguientes pruebas documentales:**

1. 1475-76, Scachs d´amor. Introducción de la Reina y el primer reglamento de ajedrez moderno.
2. 1495, Libro de Vicent. Difusión y consolidación del ajedrez moderno, ya arraigado con 20 años de práctica.
3. 1497 Libro de Lucena, obra dependiente del libro de Vicent. Su traducción al castellano extendía definitiva el ajedrez moderno a todo el territorio español.

CREACIÓN DEL MARRO DE PUNTA (DAMAS). Finales del siglo XV, la inusitada aceptación del *Ajedrez de la Dama* (o Reina) propicia la creación del marro de punta (después se llamaría damas; existen posibilidades que en Castilla el juego del andarraya fuera equivalente al marro de punta de Valencia/Aragón). La aceptación del nuevo juego en Valencia es absoluta y pronto su práctica se generaliza y florecen los primeros tratados técnicos, todos valencianos, con un nivel remarcable:

4. Textos del libro de Timoneda cercanos a 1518-1520. Se trata de los documentos más antiguos sobre el marro de punto (DAMAS), evidencian una absoluta dependencia del ajedrez moderno; su factura nos remite a una obra técnica de ajedrez, que con toda seguridad es el libro de Vicent de 1495. Estos textos de Timoneda debieron de ver la luz en:
5. Libro de 1547 publicado en Valencia. El primer libro publicado en el mundo sobre la materia, hasta hoy atribuido a Torquemada. Pero que, a raíz de la presente obra del Dr. Westerveld, el autor parece seguro que es Juan Timoneda. Debe de tratarse de la primera edición del libro de Timoneda, al que luego nos referimos.
6. Libro de Pedro Ruiz Montero, Valencia, 1591.

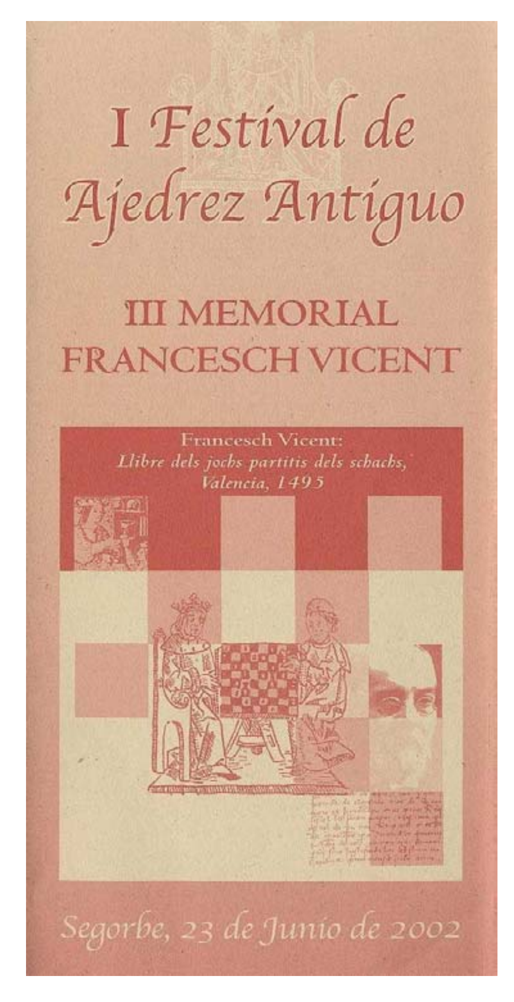
7. Libro de Lorenzo Valls, Valencia, 1597.
8 Libro del valenciano Juan Timoneda, Tolosa, 1635. Todo apunta a que se trata de una segunda edición del libro perdido de 1547.

¿Cómo es que nadie hasta ahora había percibido la tremenda revolución que ocasiona el libro del marro de punta de Timoneda? Las repercusiones decisivas para la Historia del Ajedrez, por su entronque temporal y espacial con el nacimiento del ajedrez moderno y para la Historia de las Damas (es una especie de acta notarial del nacimiento del juego), no se le escapan a Westerveld, ya en 1997. Sin embargo las críticas que recibió fueron tremendas. Nuestro estudio de conjunto (damas-ajedrez) arroja decisivamente luz a la cuestión. **En Timoneda parece estar toda la verdad, a veces escondida, de tan importante proceso.**
Un asunto tan complejo y vital demandaba que se acercase a él un espíritu crítico, independiente y con una erudición muy difícil de poseer. Había que conocer y dominar el desarrollo y génesis

de los juegos de tablero (y rayados) antiguos y medievales. La propia Historia de España y el lenguaje antiguo. Y, muy especialmente, se requería un conocimiento único de la fecunda bibliografía española sobre el juego de damas, en particular de los siglos XVI y XVII.
La gran verdad de esta revolución, la más importante de la Historia de ambos juegos, estaba encapsulada en la edición de Timoneda de 1635, en Tolosa, libro de rareza extrema, y con un misterio inquietante. Y sin embargo, semejante dotación era aún insuficiente. Había que saber y mucho sobre el origen del ajedrez moderno y los primeros libros y MSS. españoles. Govert Westerveld, para fortuna de todos nosotros, se encontraba en esa situación de privilegio.

Dejó el campo labrado y abonado para nuestra decisiva colaboración. Los textos del libro de Timoneda, el lenguaje empleado, la notación (sabemos merced a Hernando Alonso de Herrera que en 1517 se anotaban ya las partidas del juego lo que concuerda con el tiempo de elaboración de los textos de Timoneda), los diagramas (con peones y damas de ajedrez), la configuración de las páginas, los adornos; en definitiva, todo el libro de Timoneda, confirma la conexión del marro de punta, y en su primera manifestación escrita (1518) con el ajedrez, en el momento en el que éste había recibido la mayor transformación de su Historia. Por si fuera poco, todos los documentos, tanto los iniciales, como los confirmatorios, y todos los sucesos, ocurren en Valencia.

En el año 2002 se organizó en Segorbe, bajo la iniciativa del Club Ajedrez Alto Palancia y el apoyo del Ayuntamiento, el ***I Festival de Ajedrez Medieval, Memorial Francesch Vicent,*** torneo único en el mundo por disputarse con el reglamento (preparado escrupulosamente para tal fin) anterior a la gran revolución de la introducción de la Dama o Reina. Segorbe tiene un papel primordial en el nacimiento del ajedrez moderno por ser la villa natal del Vicent. Las piezas y su deambular nos trasladaban al pasado.



Era el ajedrez que había conocido Martín el Humano, pero también Fenollar, Vinyoles, Castellví y Vicent. Y que estos últimos reformaron. La nutrida participación y de ajedrecistas experimentados, y el desarrollo del

Torneo, nos hizo verificar, con el tablero como banco de pruebas, algo que ya sospechábamos. Los participantes manifestaron que el juego era atractivo, ingenioso, fantasmagórico (por los numerosos saltos medievales, salta el caballo, el alferza, el alfil, el rey, el peón promocionado). **Juan Anguix y Fernando Herrero**, artífices del evento, entendieron con nosotros la fascinación que este juego tuvo en el mundo árabe y medieval. Pero había un comentario unánime, por el cual valía la pena organizar el festival precisamente en Segorbe: este juego, en realidad, no es ajedrez.
En efecto, si no fuera porque no se modificó el tablero (probablemente era ese el destino del juego de no haber sido por la reforma valenciana) y en apariencia se realizaron pocos cambios (la creación de la Reina y el Alfil moderno, y las reformas derivadas o adaptativas de estos: promoción del peón en Dama, Salto del rey, después enroque), **habría que considerar al viejo juego tan solo como un precursor del nuevo ajedrez, y no como un mismo juego**. La idea es muy fuerte al provenir de los propios ajedrecistas y en un marco incomparable como fue el Torneo de Segorbe.
Decimos todo esto porque un día podremos aclarar dónde fue inventado el ajedrez antiguo, la investigación de Westerveld, su seriedad y profundidad, nos anima a ello, pero al lado de poder establecer el origen de la actual forma de jugar, en rigor un juego diferente, el pasado es mucho menos relevante.
El acontecimiento más grande, que no admite parangón, en toda la Historia del Ajedrez fue la introducción de la Reina o Dama, hecho del que depende y es tributario el ajedrez de nuestros días. **Esta gran reforma ocurrió**, como hemos visto, **en Valencia (1475),** viéndose finalmente refrendada, unos años más tarde, en la publicación del **libro de Francesch Vicent (1495), primer tratado de ajedrez moderno.**

Govert Westerveld no dice, por tanto, nada diferente, en esencia, a los que afirmaba su amigo Ricardo Calvo, o nosotros mismos en torno al nacimiento del ajedrez moderno. Ahora todas las investigaciones que hemos realizado, como si hubiéramos estado conectados con el alma, se cohesionan y pueden ser estudiadas de conjunto. Westerveld no se detiene ahí, va muy lejos y se hace muchas preguntas, cuyas respuestas busca con ahínco. Estudiado y aclarado ***dónde*** ocurrió tan importante revolución (Valencia, España) y ***cómo*** fue el proceso (en virtud de la coherencia de los documentos valencianos), Govert ha añadido una tercera cuestión: ***¿Por qué?,*** qué lo motivo o impulsó. Y su hallazgo, hoy plenamente validado, no puede ser más hermoso: el impulso fue la Gran Dama de la vida española, Isabel la Católica, cuyo corazón empezaba a latir, a su imagen, en el pequeño reino de madera. Si el ajedrez siempre ha sido un preclaro espejo de la vida, nunca reflejó nada tan sublime que al atraer a la Dama Poderosa.
En suma, para poder intentar demoler el trabajo de Govert Westerveld hay que hacerlo en los tres frentes señalados (*dónde, cómo y por qué*). Lo que implica también, por tanto, combatir las investigaciones y aportaciones de Ricardo Calvo y las mías. Ya que en el mismo lugar donde ha surgido el ajedrez moderno, Valencia, vemos que se ha originado, asimismo, el juego marro de punta (=damas).
Una vez más, el investigador Westerveld ha seguido la siguiente ecuación: **Idea intuitiva ➔ estudio profundo y riguroso ➔ aporte de pruebas documentales concluyentes.**
Siempre sospeché que en la intersección del juego de damas con el ajedrez moderno, como he escrito en más de una ocasión, podía encontrarse nuevas pruebas que armonizasen todo el conjunto. **Porque la intersección es Valencia**. Esto no podía ser casual. **Una y otra vez, ahora lo entiendo, Ricardo Calvo me conminaba a dirigirme y trabajar con Govert Westerveld**. El gran maestro, cansado ya, estaba librando su peor partida, la única que un luchador como él no podía ganar, y sin embargo, aún con el anuncio del mate, nunca se entregó y siguió trabajando hasta el final. Pero el sabía que su amigo Govert estaba luchando solo contra la Historia, y contra la incomprensión (combate también terrible), y además sabía que tenía razón y que la confirmación definitiva de sus ideas vendrían de la mano de la Historia del Ajedrez, Pero el trabajo que faltaba no era fácil, se requería mucho tiempo y profundas investigaciones. El sabía la verdad, pero conocía mejor que nadie, las infundadas críticas, y los obstáculos que se ponían, en la comunidad de historiadores, para su definitivo advenimiento. En todo esto Govert Westerveld tenía un papel decisivo.

Pero la intersección entre el juego del ajedrez y las damas era mucho más grande de lo que pensábamos, como la presente investigación demuestra. No podía ser de otra forma: con el trabajo y la cooperación de una de las grandes figuras de todos los tiempos de la Historia de las Damas y un historiador de ajedrez experto en el periodo medieval-renacentista y en la bibliografía técnica, todo tenía que aflorar. Mimbres fuertes para albergar una verdad que tanto se resistía. De no ser así, sin en esa labor en equipo, habría pasado mucho tiempo, quizá demasiado, hasta que todo esto hubiese estado en orden.
Sin Westerveld yo nunca habría revisado el MS. *Schacs d´amor*, pues él me proporcionó los nuevos ojos para mirarlo. Esto nos permitió datar decisivamente no solo el MS. **sino el propio nacimiento del ajedrez moderno (1475-1476),** vimos también que este texto resolvía el tema del origen de la Dama Poderosa, en el ajedrez y las Damas, pues quedaban evidenciadas las conexiones con la Reina Isabel, convertida ahora en la nueva pieza del tablero, así como lo sucesos y vicisitudes de la monarquía católica. El proceso culminaba con el profundo estudio del libro de Timoneda que nos llevó a concluir que era la primera manifestación escrita del juego llamado *marro de punta* (damas). También tuvimos que descartar, hecho que produce un seísmo en la bibliografía especializada, a Torquemada como el autor del libro impreso en Valencia en 1547, con el que comienzan todas las bibliografías. Nuestro profundo estudio, en el que invertimos muchísimas horas y realizamos múltiples consultas, pretendía consolidar a Torquemada en la misma, por el misterio que siempre ha rodeado al libro perdido de 1547. **Pero nos encontramos que todas las pruebas reales y verificables** (descartamos muchas hasta ahora dadas por buenas) **indican que el autor del libro de 1547 no puede ser otro que el mismísimo Timoneda**.
Queremos aquí reflejar la experiencia inigualable que para nosotros ha sido poder trabajar junto a Govert Westerveld. En parte ha resucitado en mí la fe en las personas, dejando atrás viejos desengaños, y la creencia en la importancia de la investigación aunque se sacrifique en ella años de nuestra vida. **La honradez y la amistad de Govert Westerveld es mi mejor hallazgo, y compensa todo con creces**.
Unas últimas palabras se hacen necesarias. **Ha llegado el momento de erradicar falsas verdades con siglos de injusta adoración.** Es un tiempo para la reflexión, para aunar fuerzas, para abandonar batallas estériles. Es un tiempo en el que nos debemos de sentir orgullosos, por el mero hecho de alcanzarlo, de vivirlo. Ahora sabemos que la verdad ya no puede estar oculta por más tiempo. **Es el tiempo del reconocimiento**.
Vienen al hilo las palabras del premio Nobel de Medicina, D. Santiago Ramón y Cajal: "*Importa poco que la reforma sea recibida con malévolas censuras, con pérfidas invectivas, con silencios más crueles aún; como la razón esté de su parte, no tardará el innovador en arrastrar a la juventud, que, por serlo, no tiene pasado que defender; a su lado militarán también todos aquellos sabios imparciales, quienes, en medio del torrente avasallador de la doctrina reinante, supieron conservar sereno el ánimo e independiente el criterio*".
Es también el momento de agradecer a Govert Westerveld todo su esfuerzo y tesón. Su impagable dedicación de tantos años, en defensa de la cultura española, rescatando uno de nuestros tesoros más imperecederos. España tiene en Govert Westerveld a uno de sus hijos más dilectos.

José Antonio Garzón Roger

Historiador de Ajedrez

INDICE

INDICE DE MATERIAS, PRIMERA PARTE AÑO 1997

INDICE DE MATERIAS, SEGUNDA PARTE AÑO 2008

INDICE

OTRAS OBRAS DEL AUTOR:

1990. Las Damas: Ciencia sobre un tablero, volumen I.
ISBN: 84-7665-697-1 - 127 páginas
1992. Las Damas: Ciencia sobre un tablero, volumen II.
ISBN: 84-604-3886-4 - 120 páginas
1992. Las Damas: Ciencia sobre un tablero, volumen III.
ISBN: 84-604-4043-5 - 120 páginas
1992. Damas Españolas: 100 golpes de apertura, coronando dama.
ISBN: 84-604-3888-0 - 112 páginas
1992. Damas Españolas: 100 problemas propios con solamente peones.
ISBN: 84-604-3887-2 - 112 páginas
1992. Juan Timoneda y Antonio Miron del Castillo. Tolosa, 1635. Libro llamado ingenio, del juego de Marro de Punta. Edición y estudio histórico-biográfico de Govert Westerveld.
ISBN: 84-604-4042-7 - 82 páginas
1992. Pedro Ruiz Montero. Valencia, 1591. Libro del Juego de Damas, vulgarmente nombrado el marro. Edición y estudio histórico-biográfico de Govert Westerveld.
ISBN: 84-604-5021-X - 102 páginas
1997. La influencia de la Reina Isabel la Católica sobre la Nueva Dama Poderosa en el Origen del Juego de las Damas y el Ajedrez Moderno. Literatura Española 1283-1700.
ISBN: 84-605-6372-3 - 319 páginas
Prólogo: Prof. Dr. Juan Torres Fontes – Universidad de Murcia
1997. Historia de Blanca (Valle de Ricote). Lugar más islamizado de la región murciana. Años 711-1700.
ISBN: 84-923151-0-5 - 900 páginas
Prólogo: Prof. Dr. Juan Torres Fontes – Universidad de Murcia
2001. Blanca, "El Ricote" de don Quijote. Expulsión y regreso de los moriscos del último enclave islámico más grande de España. Años 1613 – 1654
ISBN: 84-923151-1-3 - 1004 páginas
Prólogo: Prof. Dr. Francisco Márquez Villanueva – Universidad de Harvard – Estados Unidos
2004 La reina Isabel la Católica: su reflejo en la dama poderosa de Valencia, cuna del ajedrez moderno y origen del juego de damas.
ISBN 84-482-3718-8 - 426 páginas
Prólogo Prof. Dr. Juan Torres Fontes - Universidad de Murcia
Edita: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Esport. Secretaria Autonòmica de Cultura.

2005 Investigaciones en Blanca.
Los tres autores de La Celestina:
El judeoconverso Juan Ramírez de Lucena, sus hijos Fernando de Rojas (Lucena) y Juan del Encina (alias Bartolomé Torres Naharro y Francisco Delicado).
Tomo I bajo el seudónimo de Godofredo Valle de Ricote
Biografía, estudio y documentos del antiguo autor de La Celestina, el ajedrecista Juan Ramírez de Lucena.
Prólogo Prof. Dr. Ángel Alcalá - Universidad de New York
ISBN-10: 84-923151-4-8 - 441 páginas

2007 Investigaciones en Blanca.
Miguel de Cervantes Saavedra, Ana Félix y el morisco Ricote del Valle de Ricote en "Don Quijote II" del año 1615.
(capítulos 54, 55, 63, 64 y 65)
ISBN-10: 84-923151-5-6 - 384 páginas